叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 小弗兰克·里德寻找银鲸，(frank Reade, Jr.) 000001

2. 小弗兰克·里德寻找银鲸，(frank Reade, Jr.) 000002

3. 小弗兰克·里德寻找银鲸，(frank Reade, Jr.) 000003

4. 小弗兰克·里德寻找银鲸，(frank Reade, Jr.) 000004

5. 小弗兰克·里德寻找银鲸，(frank Reade, Jr.) 000005

6. 小弗兰克·里德寻找银鲸，(frank Reade, Jr.) 000006

7. 小弗兰克·里德寻找银鲸，(frank Reade, Jr.) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小弗兰克·里德寻找银鲸，(Frank Reade, Jr.)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Search	for	the
这	项目	古腾堡	电子书	,	坦率	里德	,	小	.	-	s	搜索	为了	这

['sɪlvər] [weɪl] , [baɪ][luː'iːs] -

Silver	Whale	,	by	Luis	Senarens
银	鲸	,	经过	路易斯	-

古腾堡计划电子书，《小弗兰克·里德寻找银鲸》，路易斯·塞纳伦斯著

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / FrankReadeweekl00SenaF

See	https	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	FrankReadeweekl00SenaF
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	FrankReadeweekl00SenaF

参见 https://archive.org/details/FrankReadeweekl00SenaF

['ɪʃuːd] ['wiːkli] — [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pər] [jɪr] .

Issued	Weekly	—	By	Subscription	$2	.	50	per	year	.
发布	每周	—	经过	订阅	$2	.	-	每	年	.

每周发行——订阅价格为每年 2.50 美元。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪd] [fɔːr; fər] ['sekənd] - [klæs] ['entri] [æt; ət][en] . [waɪ] . [poʊst] - ['ɑːfɪs] .

Application	made	for	Second	-	Class	Entry	at	N	.	Y	.	Post	-	Office	.
应用	制成	为了	第二	-	班级	入口	在	N	.	是	.	邮政	-	办公室	.

在纽约邮局申请二等邮件寄送。

[noʊ] . - .

No	.	44	.
不	.	-	.

第44号。

[nuː] [jɔːk] , ['ɔːgəst] - , - .

NEW	YORK	,	AUGUST	28	,	1903	.
新的	约克	,	八月	-	,	-	.

纽约，1903年8月28日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .

Price	5	Cents	.
价格	5	分	.

价格 5 美分。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['stænəp] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

Frank	and	Stanhope	were	ready	to	take	care	of	themselves	.
坦率	和	斯坦霍普	是	准备好	到	拿	关心	的	他们自己	.

弗兰克和斯坦霍普已经做好了照顾自己的准备。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːrk] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][bəuθ] [kraʊtʃt] [loʊ] .

As	the	shark	descended	upon	them	both	crouched	low	.
作为	这	鲨鱼	下降	之上	他们	两个都	蹲着	低的	.

鲨鱼向他们袭来时，两人都低下了头。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['oʊpən][dʒɔːz][wɜːr; wər][nɑːt] [fɔːr] [fiːt] [frʌm; frəm][fræŋk] [wen] [hiː; hi] ['berid] [ðə; ði]

The	creature's	open	jaws	were	not	four	feet	from	Frank	when	he	buried	the
这	生物的	打开	下颚	是	不是	四	脚	从	坦率	什么时候	他	埋葬	这

[paɪk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːrks] ['bɑːdi] .

pike	in	the	shark's	body	.
梭鱼	在	这	鲨鱼的	身体	.

当弗兰克把梭鱼埋进鲨鱼体内时，那怪物的张开的大嘴离他不到四英尺。

[fræŋk] ['rɛd]

FRANK	READE
坦率	读

弗兰克·里德

['wiːkli] ['mægəziːn] .

WEEKLY	MAGAZINE	.
每周	杂志	.

每周杂志。

[kən'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ɑːn] [lænd] , [siː] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

CONTAINING	STORIES	OF	ADVENTURES	ON	LAND	,	SEA	AND	IN	THE	AIR	.
包含	故事	的	冒险	在	土地	,	海	和	在	这	空气	.

包含陆地、海洋和空中冒险故事。

['ɪʃuːd] ['wiːkli] — [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pər] [jɪr] .

Issued	Weekly	—	By	Subscription	$2	.	50	per	year	.
发布	每周	—	经过	订阅	$2	.	-	每	年	.

每周发行——订阅价格为每年 2.50 美元。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪd] [fɔːr; fər] ['sekənd] [klæs] ['entri] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . , [poʊst] ['ɑːfɪs]

Application	made	for	Second	Class	entry	at	the	New	York	,	N	.	Y	.	,	Post	Office
应用	制成	为了	第二	班级	入口	在	这	新的	约克	,	N	.	是	.	,	邮政	办公室

['entərd] ,

Entered	,
进入	,

向纽约州纽约市邮局提交的二等邮件申请已提交。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪ'breriən]

according	to	Act	of	Congress	in	the	year	1903	,	in	the	office	of	the	Librarian
根据	到	行为	的	国会	在	这	年	-	,	在	这	办公室	的	这	图书管理员

[ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

of	Congress	,
的	国会	,

根据1903年国会法案，在国会图书馆馆长办公室，

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . [baɪ] [fræŋk] ['tʌsi] , - ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk] .

Washington	,	D	.	C	.	by	Frank	Tousey	,	24	Union	Square	,	New	York	.
华盛顿	,	D	.	C	.	经过	坦率	图西	,	-	联盟	正方形	,	新的	约克	.

华盛顿特区，弗兰克·图西，纽约联合广场 24 号。

[noʊ] . - .

No	.	44	.
不	.	-	.

第44号。

[nuː] [jɔːk] , ['ɔːgəst] - , - .

NEW	YORK	,	AUGUST	28	,	1903	.
新的	约克	,	八月	-	,	-	.

纽约，1903年8月28日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .

Price	5	Cents	.
价格	5	分	.

价格 5 美分。

[fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪlvər] [weɪl] ;
Frank Reade , Jr . ' s Search for the Silver Whale ;
坦率 里德 , 小 . - s 搜索 为了 这 银 鲸 ;

小弗兰克·里德寻找银鲸；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

['ʌndər] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] “ ['dɑːlfɪn] ” .
UNDER THE OCEAN IN THE ELECTRIC “ DOLPHIN ” .
在下面 这 海洋 在 这 电的 “ 海豚 ” .

在海底，乘坐电动“海豚”号。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .
By “ NONAME .
经过 “ 无名氏 .

作者：“NONAME”。

” ['kɑːntents]
” CONTENTS
” 内容

“内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'splɔːrər] .
CHAPTER I . THE INVENTOR AND THE EXPLORER .
章 我 . 这 发明者 和 这 探险家 .

第一章 发明家和探险家。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['stænəp] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] .
STANHOPE IS SATISFIED .
斯坦霍普 是 使满意 .

斯坦霍普很满意。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'gʌn] .
THE VOYAGE BEGUN .
这 航程 开始 .

航程开始了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['sʌŋkən] [rek] — [ðə; ði] [ʃɑːrk] .
THE SUNKEN WRECK — THE SHARK .
这 凹陷 破坏 — 这 鲨鱼 .

沉船残骸——鲨鱼。

['tʃæptər] [viː] . ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪl] .
CHAPTER V . BATTLE WITH A WHALE .
章 V . 战斗 和 一个 鲸 .

第五章 与鲸鱼的战斗。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] .
THE **ENGLISH** **SHIP** **.**
这 英语 船 .

英国船。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [weɪl] .
CHASING **THE** **SILVER** **WHALE** **.**
追逐 这 银 鲸 .

追逐银鲸。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [faʊnd] .
THE **CONFESSION** **FOUND** **.**
这 忏悔 成立 .

供词已查明。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] .
THE **VALLEY** **OF** **PEARLS** **.**
这 谷 的 珍珠 .

珍珠谷。

['tʃæptər] [eks] . [ðə; ði] [stɔ:rm] .
CHAPTER **X** **.** **THE** **STORM** **.**
章 X . 这 风暴 .

第十章 风暴

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['aɪlənd] — [ɑ:n][ə; eɪ] [ri:f] .
THE **ISLAND** **—** **ON** **A** **REEF** **.**
这 岛 — 在 一个 礁 .

岛屿——位于礁石上。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['kæstəweɪ] — ['reskju:] .
CASTAWAY **—** **RESCUE** **.**
荒岛求生者 — 救援 .

荒岛求生——救援。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'splɔːrər] .
THE **INVENTOR** **AND** **THE** **EXPLORER** **.**
这 发明者 和 这 探险家 .

发明家与探险家。

“ [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][boʊt] ?
“ **A** **submarine** **boat** **?**
“ 一个 潜艇 船 ?

“一艘潜艇？”

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] ?
Do **you** **really** **mean** **it** **,** **Frank** **?**
做 你 真的 意思是 它 , 坦率 ?

弗兰克，你是认真的吗?

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mentəli] [ˌʌn'bæləns t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][jʊr; jər]
I **trust** **you** **are** **not** **becoming** **mentally** **unbalanced** **with** **the** **success** **of** **your**
我 相信 你 是 不是 成为 精神上 不平衡 和 这 成功 的 你的
[ɪn'ventɪv] ['efərts] .
inventive **efforts** **.**
富有创造力的 努力 .

我相信你不会因为发明创造的成功而精神失常。

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [er] - [ʃɪp] , [juː; jʊ] [naʊ] ['medɪteɪt] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Not **content** **with** **the** **Electric** **Air** **-** **ship** **,** **you** **now** **meditate** **the** **construction** **of** **a**
不是 内容 和 这 电的 空气 - 船 , 你 现在 幽思 这 建造 的 一个
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['ves(ə)l] . ”
submarine **vessel** **.** **”**
潜艇 血管 . ”

你不仅不满足于电动飞艇，现在还打算建造潜艇。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sed] , [frend] ['stænəp] . ”
“ **That** **is** **what** **I** **said** **,** **friend** **Stanhope** **.** **”**
“ 那 是 什么 我 说 , 朋友 斯坦霍普 . ”

“我就是这么说的，斯坦霍普朋友。”

“ [bʌt; bət] , [ʃɔː] , [mæn] !
“ **But** **,** **pshaw** **,** **man** **!**
“ 但 , 呸 , 男人 !

“但是，呸，伙计！”

[duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wʌt] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fiːt] [ðæt] [ɪz] ? ”
Do **you** **realize** **what** **an** **impossible** **feat** **that** **is** **?** **”**
做 你 意识到 什么 一个 不可能的 特技 那 是 ? ”

你意识到这有多么不可能完成的任务吗?

“ [aɪ] ['riːəlaɪz] ['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] .

“	I	realize	only	that	it	is	quite	possible	,	”	replied	the	young	inventor	,	imperturbably	.
”	我	意识到	仅有的	那	它	是	相当	可能的	,	”	回复	这	年轻的	发明者	,	沉着冷静	.

“我只意识到这是完全有可能的，”这位年轻的发明家镇定地回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ? ”

“	And	you	are	really	in	earnest	?	”
”	和	你	是	真的	在	认真	?	”

“你是认真的吗？”

“ [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]['evər][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][laɪf] .

“	As	much	as	I	ever	was	in	my	life	.
”	作为	很多	作为	我	曾经	曾是	在	我的	生活	.

“就像我一生中曾经那样。”

” [dʒɔːrdʒ] ['stænəp] , [ɪk'splɔːrər][ænd; ənd][dʒi'ɑːlədʒɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] , [wel] [dɪ'veləpt]

”	George	Stanhope	,	explorer	and	geologist	,	and	a	handsome	,	well	developed
”	乔治	斯坦霍普	,	探险家	和	地质学家	,	和	一个	英俊的	,	出色地	发达

[ə'merɪkən] , [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['jɪrz] , [ʌv; əv] ['verid] [iks'piəriənsiz] ,

American	,	of	forty	years	,	of	varied	experiences	,
美国人	,	的	四十	年	,	的	多种多样	经历	,

“乔治·斯坦霍普，探险家兼地质学家，一位英俊健壮的美国人，四十岁，拥有丰富的阅历。”

[sæt] [kwaɪt] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

sat	quite	still	for	a	moment	and	studied	the	features	of	his	companion	.
卫星	相当	仍然	为了	一个	片刻	和	研究	这	特征	的	他的	伴侣	.

静静地坐了一会儿，仔细打量着同伴的容貌。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ʌv; əv] - , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,

This	was	Frank	Reade	,	Jr	.	,	of	Readestown	,	U	.	S	.	A	.	,
这	曾是	坦率	里德	,	小	.	,	的	-	,	U	.	S	.	一个	.	,

这是来自美国里德斯敦的弗兰克·里德二世。

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ɪn'ventɪv] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

the	most	famous	man	in	the	inventive	line	of	the	present	generation	.
这	最多	著名的	男人	在	这	富有创造力的	线	的	这	展示	一代	.

当代最具创造力的人物。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

Despite	his	youth	,	he	had	brought	to	perfection	some	of	the	most
尽管	他的	青年	,	他	有	带来	到	完美	一些	的	这	最多

['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk][ʌv; əv] ['entərˌpraɪz] .

wonderful	and	gigantic	of	enterprises	.
精彩的	和	巨大	的	企业	.

尽管他年纪轻轻，却已经将一些最伟大、最庞大的事业发展到了极致。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn]

At	the	moment	the	two	men	were	sitting	in	the	smoking	room	of	the	Southern
在	这	片刻	这	二	男人	是	坐着	在	这	吸烟	房间	的	这	南方

[hoʊ'tel][ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] .

Hotel	in	New	Orleans	.
酒店	在	新的	奥尔良	.

当时，这两个男人正坐在新奥尔良南方酒店的吸烟室里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] ['veriəs] ['tɑːpɪks] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

It	was	while	discussing	various	topics	that	the	subject	of	the	submarine
它	曾是	尽管	讨论	各种各样的	主题	那	这	主题	的	这	潜艇

[boʊt] [wʌz; wəz] [brəʊtʃt] .

boat	was	broached	.
船	曾是	已提出	.

在讨论各种话题时，谈到了潜艇。

[æt; ət] [wʌns] ['stænəp] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kredʒələs] .

At	**once**	**Stanhope**	**was**	**interested**	**and**	**incredulous**	**.**
在	一次	斯坦霍普	曾是	感兴趣的	和	难以置信	.

斯坦霍普立刻既感兴趣又难以置信。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] ['fræŋks] ['θɪərɪz] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]

He	**listened**	**to**	**Frank's**	**theories**	**for**	**awhile**	**,**	**then**	**began**	**to**	**express**	**his**
他	听着	到	弗兰克的	理论	为了	一会儿	,	然后	开始	到	表达	他的

[ˌɪnkrə'duːlətɪ] .

incredulity	**.**
怀疑	.

他听了一会儿弗兰克的理论，然后开始表达他的怀疑。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['ɑːrgjuːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri]

And	**thus**	**we**	**find**	**them**	**arguing**	**the**	**matter**	**at**	**the**	**opening**	**of**	**our**	**story**
和	因此	我们	寻找	他们	争论	这	事情	在	这	开幕	的	我们的	故事

.

:
.

因此，在故事的开头，我们看到他们正在争论这个问题。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [fræŋk] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ɪk'splɔːrər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] ,

“	**You**	**may**	**be**	**in**	**earnest**	**,**	**Frank**	**,**	**”**	**said**	**the**	**explorer**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**,**
“	你	可能	是	在	认真	,	坦率	,	”	说	这	探险家	,	和	一个	笑	,

“弗兰克，你或许是认真的，”探险家笑着说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['tækld] [ə; eɪ] ['prɪti] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒekt] .

“	**but**	**I**	**think**	**you**	**have**	**tackled**	**a**	**pretty**	**difficult**	**subject**	**.**
“	但	我	思考	你	有	已解决	一个	漂亮的	难的	主题	.

但我认为你探讨了一个相当棘手的话题。

[dəunt] [juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?

Don't	**you**	**agree**	**with**	**me**	**?**
不	你	同意	和	我	?

你不同意我的看法吗?

” [fræŋk] [smaɪld] .

”	**Frank**	**smiled**	**.**
”	坦率	微笑	.

弗兰克笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɑːlv] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['eriəl] [flaɪt] , ”

“	**It**	**is**	**not**	**so**	**difficult**	**to**	**solve**	**submarine**	**navigation**	**as**	**aerial**	**flight**	**,**	**”**
“	它	是	不是	所以	难的	到	解决	潜艇	导航	作为	天线	航班	,	”

[hiː; hi] [sed] ;

he	**said**	**;**
他	说	;

他说：“解决潜艇导航问题并不像解决空中飞行问题那么难；

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['prɑːbləm] [meɪ] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

“	**there**	**is**	**enough**	**in**	**Nature**	**to**	**teach**	**us**	**how**	**the**	**problem**	**may**	**be**	**accomplished**	**.**
“	那里	是	足够的	在	自然	到	教	我们	如何	这	问题	可能	是	完成	.

”

”
”

“大自然中有很多东西可以教会我们如何解决这个问题。”

“ [ɑː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] ['kɑːpi] ['neɪtʃər] . ”

“	**Ah**	**,**	**but**	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**always**	**copy**	**Nature**	**.**	**”**
“	啊	,	但	它	是	不可能的	到	总是	复制	自然	.	”

“啊，但是我们不可能总是模仿自然。”

“ [jet] [wiː; wi] [meɪ] [drɔː] ['aʊər; ɑːr][plænz][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lɪbərəl] ['sɔːrsɪz] . ”
“ Yet we may draw our plans from her liberal sources . ”
“ 然而 我们 可能 画 我们的 计划 从 她 自由主义 来源 . ”

“然而，我们可以从她自由开放的理念中汲取灵感。”

“ [ɪn] [wʌt] [wei] [hæz; həz] ['neɪtʃər] [ə'sɪstɪd] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][plæn][ʌv; əv][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]
“ In what way has Nature assisted you in your plan of submarine navigation
“ 在 什么 方式 有 自然 协助 你 在 你的 计划 的 潜艇 导航
? ”
? ”
? ”

“大自然在哪些方面帮助你完成了潜艇航行计划？”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] . ”
“ She has given me a model . ”
“ 她 有 给定 我 一个 模型 . ”

“她给了我一个榜样。”

“ [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ? ”
“ A model ? ”
“ 一个 模型 ? ”

“模特？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ How is that ? ”
“ 如何 是 那 ? ”

“那怎么样？”

“ [ɪn][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər][ðer; ðər] [swɪmz] [ə; eɪ] [fɪʃ] [kɔːld] [ðə; ði] [briːm] , [ɔːr] ['sʌnˌfɪʃ] .
“ In the salt water there swims a fish called the bream , or sunfish .
“ 在 这 盐 水 那里 游泳 一个 鱼 称为 这 鲂 , 或者 翻车鱼 .

“在咸水中游着一种叫做鲷鱼或太阳鱼的鱼。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði][moʊst] ['bɔɪənt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]['ædʒ(ə)l][ʌv; əv] [fɪʃ] .
He is at once the most buoyant and generally agile of fish .
他 是 在 一次 这 最多 浮力 和 一般来说 敏捷 的 鱼 .

他是鱼类中最轻盈、最敏捷的。

[hiː; hi] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [maɪ]['mɑːd(ə)l] . ”
He will furnish my model . ”
他 将要 提供 我的 模型 . ”

他会提供我的模型。

“ [soʊ][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə]['mɑːd(ə)l][jʊr; jər] [boʊt] ['æftər][ə; eɪ] [fɪʃ] ? ”
“ So you propose to model your boat after a fish ? ”
“ 所以 你 提出 到 模型 你的 船 后 一个 鱼 ? ”

“所以你打算把你的船设计成鱼的样子？”

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [pɔɪnts] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪʃ] .
All the necessary points may be obtained from the fish .
全部 这 必要的 积分 可能 是 获得 从 这 鱼 .

所有必要的积分都可以从鱼身上获得。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪn][maɪ][boʊt][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [er] ['rezəvwɑːz] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['blædərz] [ʌv; əv]

I	shall	have	in	my	boat	a	system	of	air	reservoirs	akin	to	the	bladders	of
我	将	有	在	我的	船	一个	系统	的	空气	水库	类似的	到	这	膀胱	的

[ðə; ði] [fɪʃ] ,

the	fish	,
这	鱼	,

我的船上将安装一套类似于鱼鳔的储气系统。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɝ'aɪzɪŋ] [ɔːr] [dɪ'sendɪŋ] , [æz; əz] [nə'sesəti] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] .

for	the	purpose	of	arising	or	descending	,	as	necessity	may	require	.
为了	这	目的	的	产生	或者	下降	,	作为	必要性	可能	要求	.

为了升起或下降的目的，根据需要而定。

[fɪnz] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skruː] [ʃæl; ʃəl] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['moʊtɪv] ['paʊər] .

Fins	shall	preserve	the	equilibrium	,	and	a	screw	shall	furnish	the	motive	power	.
鳍	将	保存	这	平衡	,	和	一个	拧紧	将	提供	这	动机	力量	.

鳍片保持平衡，螺旋桨提供动力。

[wʌt] [mɔːr] [duː][aɪ][wɑːnt] ? ”

What	more	do	I	want	?	”
什么	更多的	做	我	想	?	”

我还能奢求什么呢?

“ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːksɪdʒən] ? ”

“	How	will	you	live	without	oxygen	?	”
”	如何	将要	你	居住	没有	氧	?	”

“没有氧气，你怎么活？”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] .

“	I	shall	have	plenty	of	oxygen	.
”	我	将	有	很多	的	氧	.

“我将有充足的氧气。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [wɪtʃ]

I	have	already	devised	a	system	of	electric	and	chemical	generators	which
我	有	已经	设计	一个	系统	的	电的	和	化学	发电机	哪个

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['gæsɪz][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [kri'eɪt] [pjʊr] [er] .

destroy	the	poisonous	gases	as	readily	as	they	create	pure	air	.
破坏	这	有毒	气体	作为	容易	作为	他们	创造	纯的	空气	.

我已经设计出一套电力和化学发生器系统，它既能迅速消除有毒气体，又能产生纯净空气。

[ðɪs] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ʌp] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][kræft] .

This	will	enable	a	perfect	circulation	to	be	kept	up	aboard	the	craft	.
这	将要	使能够	一个	完美的	循环	到	是	保留	向上	船上	这	工艺	.

这样就能确保船上保持完美的空气流通。

” ['stænəp] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .

”	Stanhope	drew	a	deep	breath	and	knocked	the	ashes	from	his	cigar	.
”	斯坦霍普	画	一个	深的	气息	和	敲门	这	灰烬	从	他的	雪茄	.

斯坦霍普深吸一口气，抖落了雪茄上的烟灰。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [fræŋk] , ” [hiː; hi] [sed] , [sen'tenʃəsli] .

“	You	are	too	deep	for	me	,	Frank	,	”	he	said	,	sententiously	.
”	你	是	也	深的	为了	我	,	坦率	,	”	他	说	,	义正言辞地	.

“弗兰克，你对我来说太深奥了，”他故作高深地说。

“ [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [slæŋ] [freɪz] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ To use a slang phrase — I am not in it .
” 到 使用 一个 俚语 短语 — 我 是 不是 在 它 .

“用一句俚语来说——我不在其中。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [sək'ses] [ɪn][jʊr; jər] [ˌemju'leɪʃn] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] . ”
I wish you success in your emulation of Captain Nemo . ”
我 希望 你 成功 在 你的 仿真 的 队长 尼莫 . ”

祝你模仿尼莫船长一切顺利。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [feɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,
“ It is possible that I may fail , ” said the young inventor , consulting his watch ,
” 它 是 可能的 那 我 可能 失败 , ” 说 这 年轻的 发明者 , 咨询 他的 手表 ,

“我有可能失败，”这位年轻的发明家一边看着手表一边说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə][wɪn] [sək'ses] . ”
“ but I shall endeavor to win success . ”
” 但 我 将 努力 到 赢 成功 . ”

但我将努力争取成功。

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [meɪ] . ”
“ I hope you may . ”
” 我 希望 你 可能 . ”

“我希望你能做到。”

“ [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪ][treɪn] .
“ I have now to leave to catch my train .
” 我 有 现在 到 离开 到 抓住 我的 火车 .

“我现在得走了，要去赶火车。”

[aɪ][bɪd][juː; jʊ] [ˌgʊd'baɪ] . ”
I bid you goodbye . ”
我 出价 你 再见 . ”

我向你道别。

“ [weɪt] !
“ Wait !
” 等待 !

“等待!

” ['stænəp] [siːzd] ['fræŋks] [hænd] .
” Stanhope seized Frank's hand .
” 斯坦霍普 查获 弗兰克的 手 .

斯坦霍普抓住了弗兰克的手。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['feɪvər] . ”
“ I want to ask a favor . ”
” 我 想 到 问 一个 偏爱 . ”

“我想请你帮个忙。”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
” 出色地 ? ”

“出色地? ”

“ [wen] [juː; jʊ][get] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][jʊr; jər][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][boʊt] [wɪl] [juː; jʊ][grænt][ˌem 'iː]
“ When you get ready to start your submarine boat will you grant me
” 什么时候 你 得到 准备好 到 开始 你的 潜艇 船 将要 你 授予 我
[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['traɪəl][trɪp] ? ”
permission to accompany you on the trial trip ? ”
允许 到 陪伴 你 在 这 审判 旅行 ? ”

“当你准备启动你的潜艇项目时，你是否允许我陪同你进行试航? ”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [rɪsk] ? ”

“	Have	you	considered	the	risk	?	”
”	有	你	经过考虑的	这	风险	?	”

“你考虑过风险吗？”

“ [wʌt] ? ”

“	What	?	”
”	什么	?	”

“什么？ ”

“ [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] [ænd; ənd] ['nevər] ['raɪzɪz] ? ”

“	Suppose	it	sinks	and	never	rises	?	”
”	认为	它	水槽	和	绝不	上升	?	”

“如果它沉没了，再也浮不起来呢？”

“ [ʃɔː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['stænəp] ; “ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][sɔːft] [hed] ?

“	Pshaw	!	”	exclaimed	Stanhope	;	“	do	you	think	I	am	a	soft	head	?
”	呸	!	”	惊呼	斯坦霍普	;	“	做	你	思考	我	是	一个	柔软的	头	?

“呸！”斯坦霍普喊道，“你以为我是个傻瓜吗？”

[hæv; həv][aɪ] [breɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dedli] ['dʒʌŋg(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['rɪvəz] [ʌv; əv]

Have	I	braved	the	life	of	the	deadly	jungle	and	the	pestilential	rivers	of
有	我	勇敢	这	生活	的	这	致命	丛林	和	这	瘟疫	河流	的

['ɪndiə] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ?

India	to	stand	in	fear	of	death	in	such	a	manner	?
印度	到	站立	在	害怕	的	死亡	在	这样的	一个	方式	?

我难道冒着生命危险穿越印度危机四伏的丛林和充满毒害的河流，是为了这样恐惧死亡吗?

[hæv; həv][aɪ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] ?

Have	I	your	permission	?
有	我	你的	允许	?

我可以这样做吗?

” [fræŋk] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrərz] [hænd] .

”	Frank	shook	the	explorer's	hand	.
”	坦率	摇晃	这	探险家的	手	.

弗兰克和这位探险家握了握手。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [hiː; hi] [sed] , ['wɔːrmli] .

“	Certainly	,	”	he	said	,	warmly	.
”	当然	,	”	他	说	,	热情地	.

“当然，”他热情地说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

“	I	shall	be	very	glad	of	your	company	.
”	我	将	是	非常	高兴的	的	你的	公司	.

“我非常高兴能有你陪伴。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [naʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] [ɑːn] [maɪ] [nuː] ['ventʃər] .

I	am	going	home	now	to	begin	work	on	my	new	venture	.
我	是	去	家	现在	到	开始	工作	在	我的	新的	风险投资	.

我现在要回家开始我的新事业了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] [aɪ] [wɪl] ['waɪər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] . ”

When	it	is	completed	I	will	wire	you	to	come	.	”
什么时候	它	是	完全的	我	将要	金属丝	你	到	来	.	”

完工后我会发电报通知你过来。

“ [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [kraɪd] ['stænəp] .

“	That	settles	it	!	”	cried	Stanhope	.
”	那	定居点	它	!	”	哭	斯坦霍普	.

“那就这么定了！”斯坦霍普喊道。

“ [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] . ”
“ I will live in expectation . ”
” 我 将要 居住 在 期待 . ”

“我将怀抱期待。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] ['meni] [wiːks] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ði] [boʊt] . ”
“ It may require many weeks to perfect the boat . ”
” 它 可能 要求 许多 周 到 完美的 这 船 . ”

“可能需要好几周时间才能把船完善好。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] .
I will live in patience .
我 将要 居住 在 耐心 .

我会耐心地生活。

” [ðʌs] [ðə; ði] [tuː] [men] ['pɑːrtɪd] .
” Thus the two men parted .
” 因此 这 二 男人 分手了 .

于是，两人就此分别。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɪndrəd] ['spɪrɪts] [ðoʊ] [iːtʃ] [wʌz; wəz][kæst][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [moʊld] .
They were kindred spirits though each was cast in a different mold .
他们 是 亲属 烈酒 尽管 每个 曾是 投掷 在 一个 不同的 模具 .

虽然性格迥异，但他们却是志趣相投的人。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'splɔːrər] ; [haʊ] ['fɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fɪlieɪt] .
The inventor and the explorer ; how fitting it was that they should affiliate .
这 发明者 和 这 探险家 ; 如何 配件 它 曾是 那 他们 应该 附属公司 .

发明家和探险家；他们走到一起真是再合适不过了。

['stænəp] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ə; eɪ] ['lektʃər]
Stanhope proceeded at once to New York where he was to fulfill a lecture
斯坦霍普 继续 在 一次 到 新的 约克 在哪里 他 曾是 到 实现 一个 演讲
[kɔːrs] [ɑːn]['æfrɪkə] .
course on Africa .
课程 在 非洲 .

斯坦霍普随即前往纽约，在那里他将讲授有关非洲的课程。

[fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [went] [streɪt] [tuː; tə] - , [wer] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['klɔzitid]
Frank Reade , Jr . , went straight to Readestown , where he at once closeted
坦率 里德 , 小 . , 去 直的 到 - , 在哪里 他 在 一次 隐秘的
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

小弗兰克·里德直接去了里德斯敦，并立即把自己关了起来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [siːn] .
and for several days was hardly seen .
和 为了 一些 天 曾是 几乎 已见 .

好几天几乎都没人看见他。

[wen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'kluːʒ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][plænz][ʌv; əv]
When he emerged at length from his seclusion he had the plans of
什么时候 他 出现 在 长度 从 他的 隔离 他 有 这 计划 的
[hɪz; ɪz] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɔːl] [pɜˈfɛktəd] .
his new invention all perfected .
他的 新的 发明 全部 完善 .

当他最终结束隐居生活时，他的新发明计划已经完全完善了。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðə; ði] [boʊt] .

All	that	was	necessary	now	was	to	construct	the	boat	.
全部	那	曾是	必要的	现在	曾是	到	构造	这	船	.

现在唯一需要做的就是造船。

[hiː; hi][ə; eɪ][wʌns] [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnɪsts] .

He	a	once	conferred	with	his	engineers	and	machinists	.
他	一个	一次	授予	和	他的	工程师	和	机械师	.

他曾与他的工程师和机械师们商议过。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gæŋ] [ʌv; əv] [skɪld] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

The	result	was	that	a	large	gang	of	skilled	workmen	were	quickly	engaged	in
这	结果	曾是	那	一个	大的	帮派	的	熟练	工人	是	迅速地	已订婚的	在

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ,

the	construction	of	the	Dolphin	,
这	建造	的	这	海豚	,

结果是，一大批技术工人迅速投入到“海豚号”的建造工作中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [fræŋk] [geɪv] [ðə; ði][krɑːft] .

which	was	the	name	Frank	gave	the	craft	.
哪个	曾是	这	姓名	坦率	给予	这	工艺	.

这是弗兰克给这艘船起的名字。

[ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒektid][boʊt] [liːkt] [aʊt] ,

In	some	manner	news	of	the	projected	boat	leaked	out	,
在	一些	方式	消息	的	这	预计	船	泄露	出去	,

不知何故，有关这艘船的建造计划的消息泄露了出去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . ,

and	it	became	known	all	over	the	country	that	Frank	Reade	,	Jr	.	,
和	它	成为	已知	全部	超过	这	国家	那	坦率	里德	,	小	.	,

于是，弗兰克·里德二世被杀害的消息传遍了全国。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] ['gretɪst] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] ['saɪəns]

was	about	to	present	to	the	world	the	greatest	triumph	of	mechanical	science
曾是	关于	到	展示	到	这	世界	这	最	胜利	的	机械的	科学

['evər] [noʊn] .

ever	known	.
曾经	已知	.

即将向世界展示机械科学史上最伟大的成就。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ə'gɑːg][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

Of	course	the	whole	country	was	agog	with	interest	.
的	课程	这	所有的	国家	曾是	兴奋	和	兴趣	.

当然，全国上下都对此议论纷纷。

[fræŋk] [hæd; həd] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['letərz] ['æskɪŋ] ['veriəs] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi]

Frank	had	scores	of	letters	asking	various	privileges	,	all	of	which	of	course	he
坦率	有	得分	的	信件	问	各种各样的	特权	,	全部	的	哪个	的	课程	他

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

refused	.
拒绝	.

弗兰克收到了许多要求各种特权的信件，当然，他全部拒绝了。

[ðə; ði] [wiːks] [pæst] [baɪ][ænd; ənd] ['prɑːgres] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz] ['veri] ['ræpɪd] .

The	weeks	passed	by	and	progress	on	the	Dolphin	was	very	rapid	.
这	周	通过了	经过	和	进步	在	这	海豚	曾是	非常	迅速的	.

几周过去了，“海豚”号的建造进展非常迅速。

[ɪn] ['fræŋks] [ɪm'plɔɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [pɪ'kjuːliər] ['kærəktərz] .

In	Frank's	employ	were	two	peculiar	characters	.
在	弗兰克的	采用	是	二	奇特	人物	.

弗兰克手下有两个性格古怪的人。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] ['aɪrɪʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tipə'rɛəri] [taɪp] [neɪmd] ['bɑːrni] [ˌoʊ'ʃeɪ] .

One	was	a	red	-	headed	Irishman	of	the	Tipperary	type	named	Barney	O'Shea	.
一	曾是	一个	红色的	-	标题	爱尔兰人	的	这	蒂珀雷里	类型	命名	巴尼	奥谢	.

其中一位是蒂珀雷里郡典型的红头发爱尔兰人，名叫巴尼·奥谢。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l]['dɑːki][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][plæn'teɪʃ(ə)n] ['spiːʃiːz] [neɪmd] [pɑːmp] .

The	other	was	a	comical	darky	of	the	old	plantation	species	named	Pomp	.
这	其他	曾是	一个	滑稽	黑人	的	这	老的	种植园	物种	命名	盛大场面	.

另一个是名叫庞普的滑稽的古老种植园物种的黑人。

[pɑːmp][ænd; ənd] ['bɑːrni] [wɜːr; wər] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es][moʊst]['vælјuːd] ['sɜːrvənt] .

Pomp	and	Barney	were	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	most	valued	servants	.
盛大场面	和	巴尼	是	坦率	里德	,	小	.	-	s	最多	有价值的	仆人	.

庞普和巴尼是小弗兰克·里德最得力的仆人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trævlz] , [ʃerd] ['deindʒəz] , ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]

They	had	accompanied	him	on	all	his	travels	,	shared	dangers	,	hardships	and
他们	有	伴随	他	在	全部	他的	旅行	,	共享	危险	,	艰辛	和

['traiəmfs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

triumphs	with	him	.
胜利	和	他	.

他们陪伴他走遍各地，与他共同经历了危险、艰辛和胜利。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['diːpli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [jʌŋ] ['mæstər] ,

They	were	deeply	devoted	to	their	handsome	and	accomplished	young	master	,
他们	是	深	奉献	到	他们的	英俊的	和	完成	年轻的	掌握	,

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

and	clung	to	him	closely	.
和	紧紧抓住	到	他	密切	.

她们对英俊潇洒、才华横溢的年轻主人无比忠诚，紧紧依偎着他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] - [siː] [kruːz] .

They	were	delighted	with	the	prospect	of	a	deep	-	sea	cruise	.
他们	是	高兴极了	和	这	前景	的	一个	深的	-	海	巡航	.

他们对远洋航行的前景感到欣喜若狂。

“ [bɪ'gɔːrə] , [aɪl] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] ['butəfəl] ['mɜːˌmeɪdz] [æn; ən] - ['hɑːbnɑːb][wɪd]['neptjuːnˌ'neptuːn]

“	Begorra	,	I'll	make	love	to	the	bootiful	mermaids	an	'	hobnob	wid	Neptune
“	贝戈拉	,	患病的	制作	爱	到	这	漂亮	美人鱼	一个	-	霍布诺布	宽	海王星

[hɪm'self] , [bæd] [ses] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

himself	,	bad	cess	to	him	!
他自己	,	坏的	污水	到	他	!

“天哪，我要和美丽的美人鱼们做爱，还要和海神尼普顿本人亲切交谈，去他的！”

” [kraɪd] ['bɑːrni] , ['gliːfəli] .

”	cried	Barney	,	gleefully	.
”	哭	巴尼	,	兴高采烈地	.

“巴尼高兴地喊道。”

“ ['ʃʊr] , ['itl] [biː; bi] [spɔːrt][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪn] - [fɔːr; fər] [weɪlz] [æn; ən] - [daʊn]

“	Shure	,	it'll	be	foine	sport	to	go	a	-	fishin	'	for	whales	an	'	porpuses	down
“	舒尔	,	它将	是	foine	运动	到	去	一个	-	钓鱼	-	为了	鲸鱼	一个	-	海豚	向下

[ðer; ðər] , - . ”

there	,	naygur	.	”
那里	,	-	.	”

“当然，去那里钓鲸鱼和海豚肯定很有趣，伙计。”

“ ['gɑːli] ! ” [rɪ'dʒɔɪnd] [pɑːmp] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ][flɪp] - [flæp] ,

“	Golly	!	”	rejoined	Pomp	,	as	he	threw	a	flip	-	flap	,
“	发誓	!	”	重新加入	盛大场面	,	作为	他	扔	一个	翻动	-	瓣膜	,

“哎呀！”庞普一边说着，一边翻了个身子。

“ [aɪ] [dɑːn] - [fɪŋk] [joʊ] - [wɑːnt][tuː; tə] [fɪʃ] [mʌtʃ] [ˌɛfˈoʊ] - [weɪlz] , [ˈsʌni] !
“ I don ' fink yo ' want to fish much fo ' whales , sonny !
” 我 大学教师 - 芬克 哟 - 想 到 鱼 很多 fo - 鲸鱼 , 桑尼 !

“我觉得你不太想去捕鲸，小伙子！”

[deɪ] [pʊl] [joʊ] - [ˈoʊbɝ][ˈɪntuː][diː] - [ˌɛfˈoʊ] - - ! ”
Dey pull yo ' ober into de watah fo ' suah ! ”
戴伊 拉 哟 - 奥伯 进入 德 - fo - - ! ”

他们把你拉进 de watah fo' suah！ ”

“ [haʊ] [ðə; ði] [wɪl] [ðeɪ] [duː] [ðæt] , [jɛz] [blæk] [eɪp] ? ” [rɔːrd] [ˈbɑːrni] .
“ How the divil will they do that , yez black ape ? ” roared Barney .
” 如何 这 魔鬼 将要 他们 做 那 , 是的 黑色的 猿 ? ” 咆哮 巴尼 .

“他们到底要怎么做才能做到，你这黑猩猩？”巴尼咆哮道。

“ [dəunt] [jɛz] [siː] [ðæt] [wɪə(r)] - [ˈwɑːðər] [ˈeniweɪ] ? ”
“ Don't yez see that we're undher wather anyway ? ”
” 不 是的 看 那 是 - 水 反正 ? ”

“难道你们没看到我们反正都泡在水里吗？ ”

“ [mɛˈbi] [dæt] [weɪl] [ˈswɑːloʊ] [joʊ] - , [den] . ”
“ Mebbe dat whale swallow yo ' , den . ”
” 也许 数据 鲸 吞 哟 - , 丹 . ”

“也许那条鲸鱼把你吞了。”

“ [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] , [hiː; hi] [ˈswɔli] [ˌem ˈiː][æn; ən] - [ðər] [boʊt] [tuː] , [jɛz] - !
“ Bejabers , he cudn't swally me an ' ther boat too , yez ignyramus !
” 贝贾伯斯 , 他 不能 咽喉 我 一个 - 那里 船 也 , 是的 - !

“Bejabers，他没能吞下我和我的船，yez ignyramus！

” [pɑːmp] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [ˈwʊli] [hed] .
” Pomp scratched his woolly head .
” 盛大场面 刮痕 他的 毛茸茸的 头 .

“庞普挠了挠他毛茸茸的脑袋。”

“ [wɑː] - [dæt][joʊ] - [kɔːl][ˌem ˈiː] , [ˈtʃɪli] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Wha ' dat yo ' call me , chile ? ” he asked .
” 世界卫生大会 - 数据 哟 - 称呼 我 , 智利 ? ” 他 问 .

“你叫我什么，孩子？”他问道。

“ [ˌeɪ ˈem][aɪ][ə; eɪ] [ˈlɪli] - ?
“ Am I a lily igglylamus ?
” 是 我 一个 百合 - ?

“我是百合花伊格莱拉姆斯吗？ ”

[aɪ] [dʌn] [fɪŋk] [dæt][joʊ] - [kɔːl] [ˌem ˈiː] - - [els] [ˌeɪˈɛfoʊ] - [aɪ][get] [fruː] [wɪf][joʊ] - .
I done fink dat yo ' call me somefin ' else afo ' I get froo wif yo ' .
我 完毕 芬克 数据 哟 - 称呼 我 - - 别的 一个 - 我 得到 弗鲁 妻子 哟 - .

我觉得你离开我之前会叫我别的名字。

[kiː][ˈdɑːr] !
Ki dar !
基 达尔 !

Ki dar！

” [ænd; ənd][pɑːmp] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːg] .
” And Pomp made a rush for his colleague .
” 和 盛大场面 制成 一个 匆忙 为了 他的 同事 .

“于是庞普冲向他的同事。”

[ðeɪ] [kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈres(ə)l] .
They closed in a lively wrestle .
他们 关闭 在 一个 热闹 搏斗 .

他们展开了一场激烈的搏斗。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɔrməst] [ʌv; əv] [frendz] , [bəuθ][wɜːr; wər] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]

While	**the**	**warmest**	**of**	**friends**	**,**	**both**	**were**	**addicted**	**to**	**the**	**habit**	**of**	**practical**
尽管	这	最温暖	的	朋友们	，	两个都	是	上瘾	到	这	习惯	的	实际的

['dʒoʊkɪŋ] .

joking	**.**
开玩笑	.

虽然是再好不过的朋友，但两人都沉迷于开玩笑。

[iːtʃ] [lʌvd] [tuː; tə] [pleɪ] [præŋks][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

Each	**loved**	**to**	**play**	**pranks**	**upon**	**the**	**other**	**.**
每个	喜爱	到	玩	恶作剧	之上	这	其他	.

他们俩都喜欢捉弄对方。

“ [bɪ'gɔːrə] , [jɛz] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði][sænd][tuː; tə] [troʊ] [ˌem 'iː][ɔːf][ˌem 'iː] [fiːt] , - ! ” [rɔːrd]

“	**Begorra**	**,**	**yez**	**haven't**	**got**	**the**	**sand**	**to**	**trow**	**me**	**off**	**me**	**feet**	**,**	**naygur**	**!**	**”**	**roared**
“	贝戈拉	，	是的	还没有	得到	这	沙	到	扔	我	离开	我	脚	,	-	!	”	咆哮

['bɑːrni] ,

Barney	**,**
巴尼	,

“Begorra，你们这点沙子可不足以把我掀翻在地，naygur！”巴尼咆哮道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['resld] .

as	**they**	**wrestled**	**.**
作为	他们	摔跤	.

他们扭打在一起。

“ - !

“	**Whurroo**	**!**
“	-	!

“呜呜！

['oʊvər] [jɛz] [goʊ] !

Over	**yez**	**go**	**!**
超过	是的	去	!

完毕！

” [bʌt; bət][æz; əz][pɑːmp] [went] [daʊn] [hiː; hi] [brɔːt] ['bɑːrni] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ʌn'iːkwəl]

”	**But**	**as**	**Pomp**	**went**	**down**	**he**	**brought**	**Barney**	**also**	**,**	**and**	**thus**	**the**	**unequal**
”	但	作为	盛大场面	去	向下	他	带来	巴尼	还	,	和	因此	这	不等

['strʌg(ə)l] [went] [ɑːn] .

struggle	**went**	**on**	**.**
斗争	去	在	.

“但是，当庞普倒下时，他也把巴尼带了下来，于是这场不平等的斗争继续下去。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɜːmɪneɪtɪd] ['faɪnəli] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ɑːn][ðə; ði]

It	**was**	**terminated**	**finally**	**by**	**the**	**appearance**	**of**	**Frank**	**Reade**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**on**	**the**
它	曾是	终止	最后	经过	这	外貌	的	坦率	里德	,	小	.	,	在	这

[siːn] .

scene	**.**
场景	.

最终，弗兰克·里德二世的出现结束了这场冲突。

['faɪnəli] [ðə; ði] [læst][boʊlt][wʌz; wəz] ['drɪvn] , [ðə; ði] [læst] ['rɪvɪt] [kʌt] ,

Finally	**the**	**last**	**bolt**	**was**	**driven**	**,**	**the**	**last**	**rivet**	**cut**	**,**
最后	这	最后的	螺栓	曾是	驱动	,	这	最后的	铆钉	切	,

最后，最后一个螺栓被拧紧，最后一个铆钉被剪断。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][tæŋk] , [kəm'pliːtɪd] .

and	**the**	**Dolphin**	**floated**	**in**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**big**	**tank**	**,**	**completed**	**.**
和	这	海豚	漂浮	在	这	水	的	这	大的	坦克	,	完全的	.

完工后，海豚模型漂浮在大水箱的水中。

[ðen] [fræŋk] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , ['wɜːrdɪd] [ðʌs] :

Then	Frank	sent	a	telegram	to	New	York	,	worded	thus	:
然后	坦率	发送	一个	电报	到	新的	约克	,	措辞	因此	:

然后弗兰克向纽约发了一份电报，内容如下：

[dɪr] ['stænəp] , — [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

Dear	Stanhope	,	—	The	Dolphin	is	finished	.
亲爱的	斯坦霍普	,	一	这	海豚	是	完成的	.

亲爱的斯坦霍普：——《海豚》已经完工了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['traɪəl] [trɪp] , [rɪ'pɔːrt] [æt; ət] [wʌns] .

If	you	wish	to	participate	in	the	trial	trip	,	report	at	once	.
如果	你	希望	到	参加	在	这	审判	旅行	,	报告	在	一次	.

如果您希望参加试行，请立即报到。

[ʃæl; ʃəl] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [baɪ] ['θɜːrzdeɪ] [ʃʊr] .

Shall	expect	you	by	Thursday	sure	.
将	预计	你	经过	周四	当然	.

我肯定周四之前会见到你。

[pliːz] [rɪ'plaɪ] .

Please	reply	.
请	回复	.

请回复。

[jɔːrz] ['evər] ,

Yours	ever	,
此致	曾经	,

永远爱你的，

[fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] .

Frank	Reade	,	Jr	.
坦率	里德	,	小	.

小弗兰克·里德

['prɑːmptli] ['stænəp] [ə'pɪrd] [ɪn] - ['θɜːrzdeɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [wiːk] .

Promptly	Stanhope	appeared	in	Readestown	Thursday	of	that	week	.
及时	斯坦霍普	出现	在	-	周四	的	那	星期	.

斯坦霍普当周星期四就出现在了里德斯敦。

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɑːps] .

He	went	at	once	to	the	machine	shops	.
他	去	在	一次	到	这	机器	商店	.

他立刻去了机械车间。

[hiː; hi] [faʊnd] [fræŋk] [ðer; ðər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	found	Frank	there	awaiting	him	.
他	成立	坦率	那里	等待中	他	.

他发现弗兰克在那里等着他。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ['wɔːrmli] .

They	shook	hands	warmly	.
他们	摇晃	双手	热情地	.

他们热情地握手。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [hænd] ['prɑːmptli] , ” [sed] [fræŋk] ,

“	You	are	on	hand	promptly	,	”	said	Frank	,
“	你	是	在	手	及时	,	”	说	坦率	,

“你很快就到了，”弗兰克说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] . ”

“	but	I	think	I	can	give	you	a	great	surprise	.	”
“	但	我	思考	我	能	给	你	一个	伟大的	惊喜	.	”

但我认为我可以给你一个大大的惊喜。

“ [ðen] [ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][boʊt][ɪz][æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃt] [fækt] ? ”

“	Then	the	submarine	boat	is	an	accomplished	fact	?	”
”	然后	这	潜艇	船	是	一个	完成	事实	?	”

“那么，潜艇的建造已经是既成事实了吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [ˈwʌndər] . ”

“	I	am	curious	to	see	the	great	wonder	.	”
”	我	是	好奇的	到	看	这	伟大的	想知道	.	”

“我很好奇，想亲眼看看这伟大的奇观。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [wɪʃ] [ˈgrætɪfaɪd] .

“	You	shall	have	your	wish	gratified	.
”	你	将	有	你的	希望	满意	.

“你的愿望将会实现。”

” [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [went] [æt; ət][wʌns] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

”	They	left	the	office	and	went	at	once	out	into	the	yard	.
”	他们	左边	这	办公室	和	去	在	一次	出去	进入	这	院子	.

他们离开办公室，立刻走到院子里。

[fræŋk] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tæŋk] , [æn; ən] [ɪˈmens] [əˈfer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti]

Frank	led	the	way	to	the	tank	,	an	immense	affair	with	a	depth	of	forty
坦率	引领	这	方式	到	这	坦克	,	一个	巨大	事务	和	一个	深度	的	四十

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

弗兰克带头走向水箱，那是一个巨大的水箱，深达四十英尺。

[səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [floʊt] [ə; eɪ][wɔːr] [ˈkruːzər] .

sufficient	to	float	a	war	cruiser	.
充足的	到	漂浮	一个	战争	巡洋舰	.

足以让一艘战列巡洋舰漂浮起来。

[ðɪs] [tæŋk] , [ɔːr][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l][pɑːnd] , [wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [kəˈnæl][baɪ][ə; eɪ] [geɪt]

This	tank	,	or	artificial	pond	,	was	connected	with	a	deep	canal	by	a	gate
这	坦克	,	或者	人造的	池塘	,	曾是	连接	和	一个	深的	运河	经过	一个	门

[ænd; ənd] [ˈlɑːks] .

and	locks	.
和	锁	.

这个水箱，或者说人工池塘，通过闸门和船闸与一条深水渠相连。

[ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][kəˈnæl] , [ðə; ði][ˈrɪvər][kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ,

Passing	through	the	canal	,	the	river	could	be	reached	in	a	short	while	,
通过	通过	这	运河	,	这	河	可以	是	达到	在	一个	短的	尽管	,

穿过运河，很快就能到达河边。

[ænd; ənd] [ðens] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

and	thence	a	course	was	open	to	the	sea	.
和	因此	一个	课程	曾是	打开	到	这	海	.

由此便可通往大海。

[ɪn][ðə; ði][tæŋk] ['floʊtɪd] [laɪk][ə; eɪ][kɔːrk][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs]

In	the	tank	floated	like	a	cork	the	beautiful	triumph	of	a	mighty	inventive	genius
在	这	坦克	漂浮	喜欢	一个	软木	这	美丽的	胜利	的	一个	强大的	富有创造力的	天才

,

,
,

水箱里漂浮着一位伟大发明家的美妙杰作，就像一个软木塞一样。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][boʊt] .

the	submarine	boat	.
这	潜艇	船	.

潜艇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['truːli][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] ['spesɪmən][ʌv; əv][mə'riːn] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

It	was	truly	a	beautiful	specimen	of	marine	architecture	,
它	曾是	真的	一个	美丽的	标本	的	海洋	建筑学	,

它真是一座精美的海洋建筑典范。

[ðoʊ] ['toʊtəli] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][rʌn][ʌv; əv] [siː] [krɑːft] .

though	totally	unlike	the	general	run	of	sea	craft	.
尽管	完全	与此不同	这	一般的	跑步	的	海	工艺	.

虽然与一般的海上船只完全不同。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][seɪlz][ɔːr]['vɪzəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'pʌlʃn] .

There	were	no	sails	or	visible	means	of	propulsion	.
那里	是	不	帆	或者	可见的	方法	的	推进	.

船上没有帆，也没有其他可见的推进装置。

[noʊ] [haɪ] [deks] [ɔːr] ['bʊlwərks] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hʌl] ['wʌndərf(ə)l][ɪn][ɪts] ['sɪmətri] .

No	high	decks	or	bulwarks	,	but	a	hull	wonderful	in	its	symmetry	.
不	高的	甲板	或者	堡垒	,	但	一个	船体	精彩的	在	它是	对称	.

没有高高的甲板或舷墙，但船体对称性极佳。

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz] [bɪlt] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] [briːm] ,

The	Dolphin	was	built	much	upon	the	lines	of	the	salt	water	bream	,
这	海豚	曾是	建造	很多	之上	这	线条	的	这	盐	水	鲂	,

“海豚”号的设计很大程度上借鉴了咸水鲷鱼的设计。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['bɔɪənt] [ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

and	was	as	buoyant	and	light	as	could	be	desired	.
和	曾是	作为	浮力	和	光	作为	可以	是	想要的	.

它轻盈飘逸，完全符合人们的预期。

['stænəp] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][fɔːr; fər][sʌm; səm] [waɪl] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [krɑːft][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['wʌndərmənt] .

Stanhope	stood	upon	the	edge	of	the	tank	for	some	while	regarding	the	new	craft	with	interest	and	wonderment	.
斯坦霍普	站立	之上	这	边缘	的	这	坦克	为了	一些	尽管	关于	这	新的	工艺	和	兴趣	和	惊奇	.

斯坦霍普站在水箱边缘，饶有兴致地、惊奇地注视着这艘新船，过了好一会儿。

[ðen] [fræŋk] [əd'vænst] [ænd; ənd] [sed] ['brɪskli] :

Then	Frank	advanced	and	said	briskly	:
然后	坦率	先进的	和	说	轻快地	:

然后弗兰克上前一步，干脆利落地说道：

“ [wel] , [dʒɔːrdʒ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Well	,	George	,	what	do	you	think	of	it	?
“	出色地	,	乔治	,	什么	做	你	思考	的	它	?

“乔治，你觉得怎么样？”

” [ðə; ði][ɪk'splɔːrər][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] :

”	The	explorer	was	silent	a	moment	;	then	he	said	:
”	这	探险家	曾是	沉默的	一个	片刻	;	然后	他	说	:

探险家沉默了一会儿，然后说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['fiːzəb(ə)l][frʌm; frəm] [hɪr] .

“	It	looks	feasible	from	here	.
“	它	看起来	可行的	从	这里	.

“从目前的情况来看，这是可行的。”

" [fræŋk] [læft] ['hɑːrtɪli] .
" **Frank** **laughed** **heartily** **.**
" 坦率 笑了 衷心地 .

弗兰克开怀大笑。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'bɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **You** **must** **come** **aboard** **,** " **he** **said** **,**
" 你 必须 来 船上 , " 他 说 ,

"你必须上船，"他说。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [dauts] [wɪl] [fər'evər] [biː; bi] [set] [æt; ət] [rest] [ə'pɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
" **and** **then** **I** **think** **your** **doubts** **will** **forever** **be** **set** **at** **rest** **upon** **that** **point** **.**
" 和 然后 我 思考 你的 疑虑 将要 永远 是 放 在 休息 之上 那 观点 .

"那么我认为，你的疑虑将在这一点上永远消除。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] ['redi] ? "
Are **you** **quite** **ready** **?** **"**
是 你 相当 准备好 ? "

你准备好了吗?

" [oʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['stænəp] .
" **Oh** **,** **yes** **,** " **replied** **Stanhope** **.**
" 哦 , 是的 , " 回复 斯坦霍普 .

"哦，是的，"斯坦霍普回答道。

" [ðen] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
" **Then** **follow** **me** **.**
" 然后 跟随 我 .

"那就跟着我来。"

" ['tʃæptər] [iː] .
" **CHAPTER** **II** **.**
" 章 二 .

"第二章

['stænəp] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] .
STANHOPE **IS** **SATISFIED** **.**
斯坦霍普 是 使满意 .

斯坦霍普很满意。

[fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [led] [ðə; ði] [wei] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .
Frank **Reade** **,** **Jr** **.** **,** **led** **the** **way** **aboard** **the** **Dolphin** **without** **further** **delay** **.**
坦率 里德 , 小 . , 引领 这 方式 船上 这 海豚 没有 更远 延迟 .

弗兰克·里德二世立即登上海豚号，率先出发。

[ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l]['plætfɔːrm] [ɪk'stendɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
A **portable** **platform** **extended** **along** **the** **side** **,** **which** **was** **provided** **with** **a**
一个 便携的 平台 扩展 沿着 这 边 , 哪个 曾是 假如 和 一个
['hændreɪl] .
handrail **.**
扶手 .

侧面延伸出一个可移动平台，并配有扶手。

[fræŋk] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] .
Frank **explained** **this** **.**
坦率 解释 这 .

弗兰克解释了这一点。

" [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪnts] [ænd; ənd] ['hɪndʒɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You** **see** **this** **is** **provided** **with** **joints** **and** **hinges** **,** " **he** **said** **.**
" 你 看 这 是 假如 和 关节 和 铰链 , " 他 说 .

"你看，这里设有关节和铰链，"他说。

“ [wen] [ðə; ði] [boʊt] [gets] ['ɪntuː] ['moʊʃ(ə)n] [ðɪs] [ɪz] ['iːzəli] ['foʊldɪd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“ When	the	boat	gets	into	motion	this	is	easily	folded	up	against	the	side	of	the
” 什么时候	这	船	获得	进入	运动	这	是	容易地	折叠	向上	反对	这	边	的	这

[boʊt] ,

boat	,
船	,

“当船开始行驶时，它可以很容易地折叠到船舷边。”

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hʌl] [smuːð] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɝz] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [swɪft] ['pæsɪdʒ] [θruː]

making	the	hull	smooth	,	so	that	it	offers	no	resistance	to	swift	passage	through
制作	这	船体	光滑的	,	所以	那	它	优惠	不	反抗	到	迅速	通道	通过

[ðə; ði] ['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

使船体表面光滑，从而在水中快速航行时不会产生阻力。

” [ɪn] [ðə; ði] [hʌl] [wʌz; wəz] [kʌt] [ə; eɪ] [dɔːr] , [wɪtʃ] ['oʊpənd] [baɪ] ['preʃər] [ə'pɑːn] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [sprɪŋ] .

” In	the	hull	was	cut	a	door	,	which	opened	by	pressure	upon	an	electric	spring	.
” 在	这	船体	曾是	切	一个	门	,	哪个	打开	经过	压力	之上	一个	电的	春天	.

“船体上开有一扇门，通过电弹簧的压力打开。”

[ɪts] [ɪg'zɪstəns] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [sə'spektɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [glæns] .

Its	existence	might	never	have	been	suspected	at	a	cursory	glance	.
它是	存在	可能	绝不	有	到过	怀疑	在	一个	粗略地	瞥一眼	.

它的存在乍一看可能根本不会察觉。

[ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [ə'lɔːŋ] [iːtʃ] [saɪd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] .

The	section	of	windows	along	each	side	were	the	same	.
这	部分	的	视窗	沿着	每个	边	是	这	相同的	.

两侧的窗户部分完全相同。

[ðə; ði] ['bɑːdi] [ɔːr] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [θɪn] [pleɪts] [ʌv; əv] [stiːl] ['kloʊsli]

The	body	or	hull	of	the	Dolphin	was	composed	of	thin	plates	of	steel	closely
这	身体	或者	船体	的	这	海豚	曾是	由	的	薄的	盘子	的	钢	密切

['rɪvɪtɪd] [tə'geðər] .

riveted	together	.
铆接	一起	.

“海豚”号的船体或船壳由紧密铆接在一起的薄钢板构成。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʌf] [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['preʃər] .

They	were	tough	and	capable	of	resisting	a	great	pressure	.
他们	是	艰难的	和	有能力的	的	抵抗	一个	伟大的	压力	.

他们意志坚强，能够承受巨大的压力。

[ðə; ði] [hʌl] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [greɪt] [depθs] ,

The	hull	was	especially	constructed	for	descending	to	great	depths	,
这	船体	曾是	尤其	建造	为了	下降	到	伟大的	深度	,

船体是专门为下潜到深海而设计的。

[wer] [ðə; ði] ['preʃər] [wʌz; wəz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [greɪt] .

where	the	pressure	was	liable	to	be	very	great	.
在哪里	这	压力	曾是	容易	到	是	非常	伟大的	.

那里的压力可能非常大。

[ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði] [brɔːd] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] .

The	stern	of	the	Dolphin	was	shaped	like	the	broad	tail	of	a	fish	.
这	船尾	的	这	海豚	曾是	形状	喜欢	这	广阔	尾巴	的	一个	鱼	.

“海豚号”的船尾形状像鱼的宽阔尾巴。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['rʌdər] [ænd; ənd] [skruː] [prə'pelər] .

Beneath	it	was	the	rudder	and	screw	propeller	.
下面	它	曾是	这	舵	和	拧紧	螺旋桨	.

下方是舵和螺旋桨。

['lætərəl] [fɪnz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['boʊts] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .
Lateral fins served to keep the boat's equilibrium .
侧 鳍 服务 到 保持 这 船的 平衡 .

侧鳍的作用是保持船的平衡。

['fɔːrwərd] [wɜːr; wər] [tuː] [hjuːdʒ] ['bʊlz] - [aɪ] ['wɪndoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [set] ['paʊərf(ə)l] ['sɜːrtʃlaɪt] .
Forward were two huge bull's - eye windows in which were set powerful searchlights .
向前 是 二 巨大的 公牛的 - 眼睛 视窗 在 哪个 是 放 强大的 探照灯 .

前面有两个巨大的圆形窗口，里面装有强力探照灯。

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .
In general this was a description of the exterior of the Dolphin .
在 一般的 这 曾是 一个 描述 的 这 外部的 的 这 海豚 .

总的来说，这是对海豚号外观的描述。

[ðeɪ] [naʊ] [pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
They now passed into the interior .
他们 现在 通过了 进入 这 内部的 .

他们现在进入了内陆地区。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːr'metɪkli] [siːld] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ɪf] ['nesəseri] ,
Passing through the door , which could be hermetically sealed in an instant , if necessary ,
通过 通过 这 门 , 哪个 可以 是 密封地 密封 在 一个 立即的 , 如果 必要的 ,

穿过这扇门，必要时，这扇门可以瞬间密封。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['vestɪbjuːl] .
they stood in a sort of vestibule .
他们 站立 在 一个 种类 的 前厅 .

他们站在一个类似门厅的地方。

[ə; eɪ] [dɔːr] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
A door led into the cabin .
一个 门 引领 进入 这 舱 .

一扇门通往小屋。

[hɪr] [fræŋk] [pɔːzd] [ænd; ənd] [sed] :
Here Frank paused and said :
这里 坦率 暂停 和 说 :

弗兰克顿了顿，说道：

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .
“ This is the vestibule .
“ 这 是 这 前厅 .

“这是门厅。”

[baɪ] [ɪts] [miːnz] [wʌn] [kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] [boʊt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʌndər] ['wɔːtər] . ”
By its means one can leave the boat while it is under water . ”
经过 它是 方法 一 能 离开 这 船 尽管 它 是 在下面 水 . ”

利用这种方法，人们可以在船沉入水下时离开船。

“ [liːv] [ðə; ði] [boʊt] [waɪl] ['ʌndər] ['wɔːtər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['stænəp] [ɪn] [sər'praɪz] .
“ Leave the boat while under water ! ” exclaimed Stanhope in surprise .
“ 离开 这 船 尽管 在下面 水 ! ” 惊呼 斯坦霍普 在 惊喜 .

“在水下离开船！”斯坦霍普惊讶地喊道。

“ [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] ? ”
“ How on earth can you do that ? ”
“ 如何 在 地球 能 你 做 那 ? ”

“你怎么能这样做？”

“ ['i:zəli] [ɪ'nʌf] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
“ **Easily** **enough** **,** ” **replied** **Frank** **.**
“ 容易地 足够的 , ” 回复 坦率 .

“轻而易举，”弗兰克回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['daɪvɪŋ] [su:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stɔ:rɪdʒ] [tæŋk][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒenəreɪtər] [kə'nektɪd]
“ **I** **have** **a** **diving** **suit** **with** **a** **storage** **tank** **and** **a** **generator** **connected**
“ 我 有 一个 潜水 套装 和 一个 贮存 坦克 和 一个 发电机 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['helmɪt] .
with **the** **helmet** **.**
和 这 头盔 .

“我有一套潜水服，上面有一个储气罐和一个与头盔相连的发电机。”

[baɪ][ɪts] [mi:nz] [aɪ][kæn; kən]['træv(ə)l] ['eniwer] ['ʌndər] ['wɔ:tər] . ”
By **its** **means** **I** **can** **travel** **anywhere** **under** **water** **.** **”**
经过 它是 方法 我 能 旅行 任何地方 在下面 水 . ”

借助它，我可以去水下的任何地方旅行。

“ [ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] [su:t] ! ”
“ **A** **diving** **suit** **!** **”**
“ 一个 潜水 套装 ! ”

“潜水服！”

“ [ɪg'zæktli] . ”
“ **Exactly** **.** **”**
“ 确切地 . ”

“确切地。”

“ [ðæt] [wɪl] [du:] .
“ **That** **will** **do** **.**
“ 那 将要 做 .

“这样就可以了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][boʊt] [wɪ'ðaʊt] ['flʌdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ? ”
But **how** **can** **you** **open** **the** **door** **to** **leave** **the** **boat** **without** **flooding** **it** **?** **”**
但 如何 能 你 打开 这 门 到 离开 这 船 没有 洪水 它 ? ”

但是，怎样才能打开船门离开，而不让船进水呢?

“ [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vestɪbju:l] .
“ **By** **means** **of** **this** **vestibule** **.**
“ 经过 方法 的 这 前厅 .

“通过这个门厅。

” [fræŋk] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['stɑ:pkɑ:k] ; [ðen] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :
” **Frank** **placed** **his** **hands** **upon** **a** **stopcock** **;** **then** **he** **continued** **:**
” 坦率 放置 他的 双手 之上 一个 止水阀 ; 然后 他 持续 :

弗兰克把手放在一个旋塞上，然后继续说道：

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [boʊt] , [ju:; jʊ] ['entər] [ðə; ði] ['vestɪbju:l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] ,
“ **If** **you** **wish** **to** **leave** **the** **boat** **,** **you** **enter** **the** **vestibule** **from** **the** **cabin** **,**
“ 如果 你 希望 到 离开 这 船 , 你 进入 这 前厅 从 这 舱 ,

“如果你想离开船，可以从船舱进入前厅。”

[pri'zjʊmɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['daɪvɪŋ] [su:t] [ɪz][ɑ:n] .
presuming **that** **your** **diving** **suit** **is** **on** **.**
假设 那 你的 潜水 套装 是 在 .

假设你已经穿好了潜水服。

[juː; jʊ] [kloʊz] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] , ['oʊpən] [ðɪs] [vælv] , [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [fɪlz] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər]

You	close	the	cabin	door	behind	you	,	open	this	valve	,	the	vestibule	fills	with	water
你	关闭	这	舱	门	在后面	你	,	打开	这	阀门	,	这	前厅	填充	和	水

.

:

.

你关上身后的舱门，打开这个阀门，前厅就会充满水。

[juː; jʊ] ['oʊpən] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt] .

You	open	the	outer	door	and	walk	out	.
你	打开	这	外	门	和	走	出去	.

你打开外门走了出去。

[wen] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , ['sɪmpli] ['entər] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , [kloʊz] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] ,

When	,	you	wish	to	return	,	simply	enter	the	vestibule	,	close	the	outer	door	,
什么时候	,	你	希望	到	返回	,	简单地	进入	这	前厅	,	关闭	这	外	门	,

当您想要返回时，只需进入门厅，关上外面的门即可。

[ðen] [pres] [ðɪs] ['sekənd] [vælv] .

then	press	this	second	valve	.
然后	按	这	第二	阀门	.

然后按下第二个阀门。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] [pʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [baɪ] [nuː'mætɪk] ['preʃər] .

At	once	the	water	is	pumped	out	of	the	vestibule	by	pneumatic	pressure	.
在	一次	这	水	是	泵	出去	的	这	前厅	经过	气动	压力	.

水立即通过气压从前厅排出。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['empti] [juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] ['entər] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

When	it	is	empty	you	may	safely	enter	the	cabin	.
什么时候	它	是	空的	你	可能	安全	进入	这	舱	.

当舱内无人时，您可以安全进入舱室。

[siː] [ðə; ði] [aɪ'diːə] ? ”

See	the	idea	?	”
看	这	主意	?	”

明白我的意思了吗?

“ ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ” [ə'griːd] ['stænəp] ; “ [bʌt; bət] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] .

“	Very	simple	,	”	agreed	Stanhope	;	“	but	very	ingenious	.
“	非常	简单的	,	”	同意	斯坦霍普	;	“	但	非常	巧妙	.

“非常简单，”斯坦霍普同意道；“但非常巧妙。”

[liːd] [ɑːn] .

Lead	on	.
带领	在	.

继续前进。

” [ðeɪ] [naʊ] [pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

”	They	now	passed	into	the	cabin	.
”	他们	现在	通过了	进入	这	舱	.

他们随后进入了小木屋。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

This	was	a	literal	revelation	.
这	曾是	一个	文字	启示	.

这简直是醍醐灌顶。

[ðə; ði] ['feɪməs] [ɪk'splɔːrər] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['diːpəst] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

The	famous	explorer	gazed	upon	the	scene	with	the	deepest	of	admiration	.
这	著名的	探险家	凝视	之上	这	场景	和	这	最深处	的	钦佩	.

这位著名探险家满怀敬畏地凝视着眼前的景象。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptɪveɪtɪd] !
“ I am captivated !
” 我 是 着迷 !

我被迷住了!

” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
” he declared .
” 他 声明 .

他宣称。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ik'siːdz] [maɪ][moʊst] ['sæŋgwɪn] [hoʊps] .
“ It exceeds my most sanguine hopes .
” 它 超过 我的 最多 乐观 希望 .

“这超出了我最乐观的预期。”

[fræŋk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][grænd] !
Frank , it is grand !
坦率 , 它 是 盛大 !

弗兰克，太棒了!

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ræpsədi] .
” The young inventor was much pleased with this rhapsody .
” 这 年轻的 发明者 曾是 很多 高兴 和 这 狂想曲 .

这位年轻的发明家对这首狂想曲非常满意。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I thought you would like it , ” he said .
“ 我 想法 你 会 喜欢 它 , ” 他 说 .

“我想你会喜欢的，”他说。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'lɑːn] .
The cabin was furnished with the elegance of a fashionable salon .
这 舱 曾是 提供 和 这 优雅 的 一个 时髦 沙龙 .

小屋内部装饰典雅，宛如时尚沙龙。

[ɪk'spensɪv] ['fəːniʃiŋ] [ænd; ənd] ['dreɪpəriːz] [pleɪd] [ðer; ðər][pɑːrt] .
Expensive furnishing and draperies played their part .
昂贵的 家具 和 窗帘 玩 他们的 部分 .

昂贵的家具和窗帘也发挥了作用。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [tjʊb] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] [wɪtʃ] [sə'plaɪd]
Along the walls of the cabin extended the tubes of the generator which supplied
沿着 这 墙壁 的 这 舱 扩展 这 管子 的 这 发电机 哪个 供应
[ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [er] [waɪl] ['ʌndər] ['wɔːtər] .
the boat with pure air while under water .
这 船 和 纯的 空气 尽管 在下面 水 .

沿着船舱的墙壁延伸出发电机的管道，发电机在水下为船只提供纯净空气。

[ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒenəreɪtər][wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnd] ['kjʊriəsli] [baɪ] ['stænəp] .
These and the generator were examined curiously by Stanhope .
这些 和 这 发电机 是 检查 奇怪的是 经过 斯坦霍普 .

斯坦霍普对这些物品和发电机进行了仔细检查。

[ðen] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kəm'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]
Then they passed on into the living compartments of the boat , and thence to
然后 他们 通过了 在 进入 这 活的 隔间 的 这 船 , 和 因此 到
[ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] .
the engine - room .
这 引擎 - 房间 .

然后他们进入了船上的生活舱室，接着又去了机舱。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['delɪkət] [ɪ'lektrɪk] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] ['moʊtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv]

Here	**was**	**all**	**the**	**delicate**	**electric**	**machinery**	**which**	**furnished**	**the**	**motive**	**power**	**of**
这里	曾是	全部	这	精美的	电的	机械	哪个	提供	这	动机	力量	的

[ðə; ði] [boʊt] .

the	**boat**	**.**
这	船	.

这里陈列着为船只提供动力的所有精密电气设备。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ɪn'spektɪd] ,

It	**was**	**carefully**	**inspected**	**,**
它	曾是	小心	检查	,

它经过了仔细检查。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rezəvwɑːz] [wɪtʃ] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [ðə; ði]

as	**well**	**as**	**the**	**mechanism**	**of**	**the**	**reservoirs**	**which**	**regulated**	**the**
作为	出色地	作为	这	机制	的	这	水库	哪个	受监管	这

[dɪ'sent] [ænd; ənd] [ə'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .

descent	**and**	**ascent**	**of**	**the**	**Dolphin**	**.**
下降	和	上升	的	这	海豚	.

以及调节海豚上升和下降的水库机制。

[ðen] [fræŋk] [led] ['stænəp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [kaʊtʃ]

Then	**Frank**	**led**	**Stanhope**	**to**	**a**	**neat**	**little**	**stateroom**	**with**	**a**	**luxurious**	**couch**
然后	坦率	引领	斯坦霍普	到	一个	整洁的	小的	客舱	和	一个	豪华	长椅

[ænd; ənd] [sed] :

and	**said**	**:**
和	说	:

然后，弗兰克领着斯坦霍普来到一间整洁的小船舱，里面有一张豪华的沙发，说道：

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['kwɔːrtərz] , [dʒɔːrdʒ] .

“ **These**	**are**	**your**	**quarters**	**,**	**George**	**.**
“ 这些	是	你的	四分之一	,	乔治	.

“乔治，这是你的住处。”

[aɪ] [trʌst] [ðeɪ] [wɪl] [suːt] [juː; jʊ] . ”

I	**trust**	**they**	**will**	**suit**	**you**	**.**	**”**
我	相信	他们	将要	套装	你	.	”

我相信它们会很适合您。

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !

“ **Well**	**,**	**I**	**should**	**say**	**so**	**!**
“ 出色地	,	我	应该	说	所以	!

“嗯，我倒是这么说！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrər] .

” **cried**	**the**	**explorer**	**.**
” 哭	这	探险家	.

“探险家喊道。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [fræŋk] .

“ **You**	**are**	**too**	**kind**	**to**	**me**	**,**	**Frank**	**.**
“ 你	是	也	种类	到	我	,	坦率	.

“弗兰克，你对我太好了。”

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['gretɪst] [triːt] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] . ”

This	**will**	**be**	**the**	**greatest**	**treat**	**of**	**my**	**life**	**.**	**”**
这	将要	是	这	最	对待	的	我的	生活	.	”

这将是我一生中最棒的享受。

“ [naʊ] , ” [sed] [fræŋk] , “ [aɪ] [wɪl] ['demənstreɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [ɪz][ə; eɪ]
“ Now , ” said Frank , “ I will demonstrate to you that the Dolphin is a
“ 现在 , ” 说 坦率 , “ 我 将要 证明 到 你 那 这 海豚 是 一个
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] . ”
submarine boat . ”
潜艇 船 . ”

“现在，”弗兰克说，“我将向你们证明，‘海豚号’是一艘潜艇。”

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ” [sed] ['stænəp] : “ [juː; jʊ][hæv; həv] ['verɪfaɪd]
“ That is all that is left to be done , ” said Stanhope : “ You have verified
“ 那 是 全部 那 是 左边 到 是 完毕 , ” 说 斯坦霍普 : “ 你 有 已验证
['evriθɪŋ] [els] . ”
everything else . ”
一切 别的 . ”

斯坦霍普说：“剩下的事情就这些了，其他的一切都已经核实过了。”

“ [wen] [aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə]['træv(ə)l] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,
“ When I have proved to you the ability of the boat to travel under water ,
“ 什么时候 我 有 已证实 到 你 这 能力 的 这 船 到 旅行 在下面 水 ,

“当我向你们证明这艘船能够在水下航行之后，

[ðen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['sætɪsfaɪd] ? ”
then will you be satisfied ? ”
然后 将要 你 是 使满意 ? ”

那么你就会满意了吗?

“ ['pɜːrfɪktli] .
“ Perfectly .
“ 完美 .

“完美。

” [fræŋk] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['bɑːrni] , [huː] [wʌz; wəz] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] .
” Frank shouted to Barney , who was forward in the pilot - house .
” 坦率 喊叫 到 巴尼 , WHO 曾是 向前 在 这 飞行员 - 房子 .

弗兰克朝驾驶室前方的巴尼喊道。

“ ['bɑːrni] ! ”
“ Barney ! ”
“ 巴尼 ! ”

“巴尼！”

“ [eɪ] , ['sɔr] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kelt; selt] .
“ Ay , sor ! ” replied the Celt .
“ 哎 , 索尔 ! ” 回复 这 凯尔特 .

“哎呀，先生！”凯尔特人回答道。

“ [pres] [vælv] [noʊ] . [ten] , [ænd; ənd] [swɪtʃ] [ɔːf] ['levər] [noʊ] . [sɪks] . ”
“ Press valve No . ten , and switch off lever No . six . ”
“ 按 阀门 不 . 十 , 和 转变 离开 杠杆 不 . 六 . ”

“按下十号阀门，然后关闭六号控制杆。”

“ [ɔːl] [rɔɪt] , ['sɔr] . ”
“ All roight , sor . ”
“ 全部 右 , 索尔 . ”

“没问题，先生。”

“ [vælv] [ten] [wɪl] [hɜːr'metɪkli] [siːl] ['evri] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] , ” [ɪk'spleɪnd] [fræŋk] ;
“ Valve ten will hermetically seal every door and window , ” explained Frank ;
“ 阀门 十 将要 密封地 海豹 每一个 门 和 窗户 , ” 解释 坦率 ;

弗兰克解释说：“十号阀门将把每一扇门窗都密封起来；

“ [ðen] ['levər] [sɪks] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['rezərvwɑːr][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] . ”

“	then	lever	six	will	open	the	sinking	reservoir	and	we	will	go	down	.	”
”	然后	杠杆	六	将要	打开	这	下沉	水库	和	我们	将要	去	向下	.	”

“然后六号杠杆会打开下沉式水库，我们就会下去。”

“ [gʊd] ！ ”

“	Good	!	”
”	好的	！	”

“好的！ ”

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['traɪəl][frʌm; frəm]

“	If	you	are	at	all	doubtful	of	the	result	,	you	shall	witness	the	trial	from
”	如果	你	是	在	全部	疑	的	这	结果	,	你	将	证人	这	审判	从

[ðə; ði] [ʃɔːr] . ”

the	shore	.	”
这	支撑	.	”

“如果你对结果有任何怀疑，你可以到岸上旁听审判。”

“ ['nevər] ！ ” [kraɪd] ['stænəp] , ['fɔːrsəbli] .

“	Never	!	”	cried	Stanhope	,	forcibly	.
”	绝不	！	”	哭	斯坦霍普	,	强制	.

“绝不！”斯坦霍普大声喊道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [dʒɔːrdʒ] .

“	All	right	,	George	.
”	全部	正确的	,	乔治	.

“好的，乔治。”

” ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]['feɪdɪd] .

”	Suddenly	the	light	in	the	cabin	faded	.
”	突然	这	光	在	这	舱	褪色	.

“突然，舱内的灯光暗了下来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [diːp] [gluːm] .

There	was	a	sinking	sensation	and	all	was	deep	gloom	.
那里	曾是	一个	下沉	感觉	和	全部	曾是	深的	愁云	.

一阵下沉感袭来，四周一片漆黑。

[ðen] [fræŋk] ['ʃaʊtɪd] :

Then	Frank	shouted	:
然后	坦率	喊叫	:

然后弗兰克喊道：

“ [pres] [kiː] [fɔːr] , ['bɑːrni] .

“	Press	key	four	,	Barney	.
”	按	钥匙	四	,	巴尼	.

“巴尼，按四号键。”

” [ðə; ði][kelt; selt] [əu'beid] .

”	The	Celt	obeyed	.
”	这	凯尔特	服从	.

凯尔特人服从了。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

Instantly	there	was	a	flood	of	light	in	the	cabin	.
即刻	那里	曾是	一个	洪水	的	光	在	这	舱	.

瞬间，舱内被强光照亮。

[ɪ'lektrɪk] [gloʊbz] [bleizd] [ɪn] ['veriəs] ['kwɔːrtərz] ,

Electric	globes	blazed	in	various	quarters	,
电的	地球仪	燃烧的	在	各种各样的	四分之一	,

各个角落都亮起了电灯泡，

[ænd; ənd] [i'lju:mind] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][æz; əz][ðə; ði][boʊt] [ri:t[t] [ˌaɪ 'ti:] .

and	illumined	the	bottom	of	the	tank	as	the	boat	reached	it	.
和	照明	这	底部	的	这	坦克	作为	这	船	达到	它	.

当船驶近水箱时，水箱底部被照亮了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ʃɑ:k] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ʃʌtər] [slɪd] [bæk] .

There	was	a	gentle	shock	,	and	then	the	window	shutters	slid	back	.
那里	曾是	一个	温和的	震惊	,	和	然后	这	窗户	百叶窗	滑行	后退	.

一阵轻微的震动过后，百叶窗向后滑开。

[ə; eɪ] [faɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz][hæd; həd] .

A	fine	view	of	the	bed	of	the	tank	was	had	.
一个	美好的	看法	的	这	床	的	这	坦克	曾是	有	.

可以清楚地看到水箱底部的情况。

['stænəp] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['spektək(ə)l][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['wʌndərmənt] .

Stanhope	gazed	upon	the	spectacle	with	interest	and	wonderment	.
斯坦霍普	凝视	之上	这	奇观	和	兴趣	和	惊奇	.

斯坦霍普饶有兴致、惊叹地注视着眼前的景象。

[hi:; hi] [bri:ðd] [æz; əz] ['fri:li] [ænd; ənd] ['regjələrli] [æz; əz]['evər] ,

He	breathed	as	freely	and	regularly	as	ever	,
他	呼吸	作为	自由	和	经常	作为	曾经	,

他呼吸一如既往地顺畅规律。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [si:md] ['fʊli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	chemical	air	of	the	boat	seemed	fully	as	good	as	that	of	the
和	这	化学	空气	的	这	船	似乎	完全	作为	好的	作为	那	的	这

['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

upper	part	of	the	world	.
上	部分	的	这	世界	.

船上的空气质量似乎与世界其他地方一样好。

[fɔ:r; fər] ['fʊli] [hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði][boʊt] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] .

For	fully	half	an	hour	the	boat	remained	at	the	bottom	of	the	tank	.
为了	完全	一半	一个	小时	这	船	剩余	在	这	底部	的	这	坦克	.

整整半个小时，小船都沉在水箱底部。

[ðə; ði] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sək'ses] .

The	generators	were	a	complete	success	.
这	发电机	是	一个	完全的	成功	.

发电机组运行非常成功。

[ðen] ['stænəp] [sed] :

Then	Stanhope	said	:
然后	斯坦霍普	说	:

然后斯坦霍普说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , [fræŋk] , [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ɪn'defɪnətli] ['ʌndər] ['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

“	I	am	satisfied	,	Frank	,	that	one	could	live	indefinitely	under	water	with	your
“	我	是	使满意	,	坦率	,	那	一	可以	居住	无限期	在下面	水	和	你的

['dʒenəreɪtər] . ”

generator	.	”
发电机	.	”

“弗兰克，我很满意，有了你的发电机，人们可以在水下无限期地生活下去。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [fræŋk] .

“	I	am	glad	of	that	,	”	said	Frank	.
“	我	是	高兴的	的	那	,	”	说	坦率	.

“我很高兴，”弗兰克说。

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [kæn; kən]['træv(ə)l] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

“	Now	I	will	prove	to	you	that	the	Dolphin	can	travel	under	water	.
”	现在	我	将要	证明	到	你	那	这	海豚	能	旅行	在下面	水	.

“现在我将向你们证明，海豚可以在水下旅行。”

” [ðɪs] [taɪm] [fræŋk] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] .

”	This	time	Frank	stepped	into	the	pilot	-	house	,	and	took	the	wheel	.
”	这	时间	坦率	步	进入	这	飞行员	-	房子	,	和	采取	这	车轮	.

“这一次，弗兰克走进了驾驶室，握住了方向盘。”

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [kiː] , [wɪtʃ] [set] [ðə; ði] [prə'peləz] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

He	pressed	a	key	,	which	set	the	propellers	in	motion	.
他	按下	一个	钥匙	,	哪个	放	这	螺旋桨	在	运动	.

他按下一个键，螺旋桨便开始转动起来。

[ðen] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [glaidid] ['fɔːrwərd] .

Then	the	Dolphin	glided	forward	.
然后	这	海豚	滑翔	向前	.

然后海豚向前滑行。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][tæŋk] [went] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] .

Round	and	round	the	tank	went	the	submarine	boat	.
圆形的	和	圆形的	这	坦克	去	这	潜艇	船	.

潜艇绕着坦克转了一圈。

['stænhəʊps] [læst] [daʊt] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] .

Stanhope's	last	doubt	was	removed	.
斯坦霍普的	最后的	怀疑	曾是	已移除	.

斯坦霍普的最后一个疑虑消除了。

[hiː; hi] [kɔːt] ['fræŋks] [hændz][ænd; ənd] [rʌŋ] [ðem; ðəm] .

He	caught	Frank's	hands	and	wrung	them	.
他	捕捉	弗兰克的	双手	和	拧干	他们	.

他抓住弗兰克的手，用力拧了起来。

“ [ɪ'nʌf] !

“	Enough	!
”	足够的	!

“足够的!

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] [ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] .

“	The	submarine	boat	is	a	success	.
”	这	潜艇	船	是	一个	成功	.

“潜艇建造成功。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

It	will	be	the	wonder	of	the	world	.
它	将要	是	这	想知道	的	这	世界	.

它将成为世界奇迹。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi][ɔːf] . ”

Let	us	be	off	.	”
让	我们	是	离开	.	”

我们走吧。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ? ”

“	For	the	ocean	?	”
”	为了	这	海洋	?	”

“为了海洋? ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [fræŋk] , ['θɔːtfəli] , “ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] .
“ But , ” said Frank , thoughtfully , “ we ought to have some object in view .
” 但 , ” 说 坦率 , 深思熟虑 , “ 我们 应该 到 有 一些 目的 在 看法 .
”
”

“但是，”弗兰克若有所思地说，“我们应该有个目标。”

“ [aɪ][hæv; həv][wʌn] . ”
“ I have one . ”
” 我 有 一 . ”

“我有一个。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ? ”
“ You have ? ”
” 你 有 ? ”

“你有吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What is it ? ”
” 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
“ Come with me and I will tell you .
” 来 和 我 和 我 将要 告诉 你 .

“跟我来，我会告诉你。”

” [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
” The Dolphin had returned to the surface and lay along the side of the
” 这 海豚 有 返回 到 这 表面 和 躺 沿着 这 边 的 这
[tæŋk] .
tank .
坦克 .

“海豚回到了水面，躺在水箱边上。”

['stænəp] [led][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
Stanhope led the way from the boat and thence to the office .
斯坦霍普 引领 这 方式 从 这 船 和 因此 到 这 办公室 .

斯坦霍普带头从船上下来，然后一路走到办公室。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] .
Then he threw himself into a chair which was drawn up to a table .
然后 他 扔 他自己 进入 一个 椅子 哪个 曾是 绘制 向上 到 一个 桌子 .

然后他一头栽进一张拉到桌子旁的椅子里。

[fræŋk] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['ɑːpəzɪt] .
Frank seated himself opposite .
坦率 坐着 他自己 对面的 .

弗兰克在他对面坐了下来。

['stænəp] [druː] [sʌm; səm] ['pepərz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Stanhope	**drew**	**some**	**papers**	**from**	**his**	**pocket**	**.**
斯坦霍普	画	一些	文件	从	他的	口袋	.

斯坦霍普从口袋里掏出几张纸。

[hiː; hi] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] .

He	**spread**	**them**	**out**	**.**
他	传播	他们	出去	.

他把它们摊开。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**You**	**will**	**see**	**that**	**this**	**is**	**a**	**chart**	**of**	**the**	**Pacific**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	你	将要	看	那	这	是	一个	图表	的	这	太平洋	,	”	他	说	.

“你会看到这是一张太平洋海图，”他说。

“ [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['westwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈluːʃjən] [ailz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [mɑːrkt] .

“	**Here**	**is**	**a**	**point**	**westward**	**from**	**the**	**Aleutian**	**Isles**	**which**	**I**	**have**	**marked**	**.**
“	这里	是	一个	观点	向西	从	这	阿留申群岛	岛屿	哪个	我	有	标记	.

“这里是我在阿留申群岛以西标记的一个点。

” [fræŋk] ['noʊtɪd] [ðɪs] .

”	**Frank**	**noted**	**this**	**.**
”	坦率	著名的	这	.

弗兰克注意到了这一点。

“ [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'splɔːrər] ,

“	**Now**	**,**	**”**	**continued**	**the**	**great**	**explorer**	**,**
“	现在	,	”	持续	这	伟大的	探险家	,

“现在，”这位伟大的探险家继续说道，

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

“	**I**	**have**	**a**	**very**	**strange**	**story**	**to**	**tell**	**you**	**of**	**this**	**part**	**of**	**the**	**sea**	**.**
“	我	有	一个	非常	奇怪的	故事	到	告诉	你	的	这	部分	的	这	海	.

“关于这片海域，我有一个非常奇怪的故事要讲给你听。”

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] [baɪ] ['kæptɪn] ['bɑːkli] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪg] ['helən] , [ʌv; əv] [sæn]

“	**The**	**story**	**was**	**given**	**me**	**by**	**Captain**	**Barclay**	**,**	**of**	**the**	**brig**	**Helen**	**,**	**of**	**San**
“	这	故事	曾是	给定	我	经过	队长	巴克莱	,	的	这	布里格	海伦	,	的	圣

[frən'sɪskoʊ] .

Francisco	**.**
弗朗西斯科	.

“这个故事是旧金山海伦号双桅帆船的船长巴克莱告诉我的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] .

It	**sounds**	**like**	**a**	**fairy**	**story**	**.**
它	声音	喜欢	一个	仙女	故事	.

听起来像个童话故事。

“ [ðə; ði] ['helən] [hæd; həd] [left] [kæl'kʌtə] [sɪks] [mʌnθs] ['priːviəs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz]

“	**The**	**Helen**	**had**	**left**	**Calcutta**	**six**	**months**	**previous**	**and**	**was**	**in**	**these**	**waters**
“	这	海伦	有	左边	加尔各答	六	几个月	以前的	和	曾是	在	这些	水

[θruː] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

through	**force**	**of**	**circumstances**	**,**
通过	力量	的	情况	,

“海伦号六个月前离开加尔各答，由于种种原因出现在这片水域。”

['hævɪŋ] [bɪn] [bloʊn] ['ðɪðər] [baɪ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wiːks] [duˈreɪʃn] .

having	**been**	**blown**	**thither**	**by**	**a**	**terrific**	**hurricane**	**of**	**a**	**week's**	**duration**	**.**
拥有	到过	吹	那里	经过	一个	了不起	飓风	的	一个	本周	期间	.

被持续一周的强飓风吹到了那里。

“ [ðɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['siːlɪŋ] ['wɔːtərz] .

“	This	had	brought	them	into	sealing	waters	.
”	这	有	带来	他们	进入	密封	水	.

“这使他们进入了海豹出没的水域。”

[æz; əz][ðə; ði][brɪg][hæd; həd][rʌn] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , ['kæptɪn] ['bɑːkli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kɪl]

As	the	brig	had	run	short	of	provisions	,	Captain	Barclay	decided	to	kill
作为	这	布里格	有	跑步	短的	的	条款	,	队长	巴克莱	决定	到	杀

[sʌm; səm] [siːlz] [fɔːr; fər] [miːt] .

some	seals	for	meat	.
一些	封印	为了	肉	.

由于双桅帆船的补给不足，巴克莱船长决定猎杀一些海豹作为肉食。

“ [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [aʊt] .

“	Accordingly	the	boat	was	ordered	out	.
”	因此	这	船	曾是	订购	出去	.

“因此，该船被命令出港。”

[ðə; ði] [siːlz] [wɜːr; wər][kwaɪt]['plentɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

The	seals	were	quite	plentiful	,	and	it	was	easy	to	shoot	them	in	the
这	封印	是	相当	丰富	,	和	它	曾是	简单的	到	射击	他们	在	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

海豹数量很多，在水中很容易射杀它们。

[ænd; ənd][baɪ] [kwɪk] [wɜːrk] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] .

and	by	quick	work	secure	them	before	they	should	sink	.
和	经过	快的	工作	安全的	他们	前	他们	应该	下沉	.

迅速采取措施，在它们沉没之前将其固定住。

“ [ðə; ði] ['boʊts] [kruː] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] .

“	The	boat's	crew	were	thus	engaged	when	suddenly	a	thrilling	thing	occurred	.
”	这	船的	全体人员	是	因此	已订婚的	什么时候	突然	一个	惊险	事物	发生	.

“船员们正忙着处理事情时，突然发生了一件激动人心的事。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ['hoʊlli] [ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [moʊst] ['sɪriəsli]

“	It	was	a	catastrophe	wholly	unlooked	for	and	resulted	most	seriously
”	它	曾是	一个	灾难	完全	未曾注意的	为了	和	结果	最多	严重地

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

for	at	least	one	member	of	the	crew	.
为了	在	至少	一	成员	的	这	全体人员	.

“这是一场完全出乎意料的灾难，至少有一名船员伤势非常严重。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz]['ælbərt] ['tʌkər] , [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] ,

“	This	was	Albert	Tucker	,	the	first	mate	,
”	这	曾是	阿尔伯特	塔克	,	这	第一的	伴侣	,

“这位是大副阿尔伯特·塔克，

[huː] [wʌz; wəz] [θroʊn] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt][baɪ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] .

who	was	thrown	far	from	the	boat	by	a	sudden	shock	.
WHO	曾是	抛掷	远的	从	这	船	经过	一个	突然	震惊	.

他因突发震动而被抛离船只很远。

[sʌm; səm] ['hevi] ['bɑːdi] [strʌk] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Some	heavy	body	struck	the	boat	and	smashed	it	.
一些	重的	身体	击	这	船	和	粉碎	它	.

某个重型物体撞击了船只，将其撞毁。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

In	an	instant	the	crew	were	struggling	in	the	water	.
在	一个	立即的	这	全体人员	是	挣扎	在	这	水	.

转眼间，船员们便在水中挣扎起来。

“ [ɔːl][bʌt; bət] ['tʌkər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌoʊvər'tɜːrnd] [lɔːŋ] [boʊt] ,

“	All	but	Tucker	succeeded	in	getting	upon	the	overturned	long	boat	,
〃	全部	但	塔克	成功了	在	获得	之上	这	翻覆	长的	船	，

除了塔克之外，所有人都成功登上了翻覆的长船。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['reskjuːd] ['leɪtər][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'liːf] ['pɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	were	rescued	later	by	a	relief	party	from	the	ship	.
和	是	获救	之后	经过	一个	宽慰	派对	从	这	船	.

后来被船上的救援队救起。

“ ['tʌkɝz] [feɪt] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] .

“	Tucker's	fate	was	fearful	.
〃	塔克的	命运	曾是	可怕	.

“塔克的命运令人恐惧。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][wʌn] ['hʌndrəd] [jaːdz][tuː; tə] ['liːwərd] ,

He	was	struggling	in	the	water	one	hundred	yards	to	leeward	,
他	曾是	挣扎	在	这	水	一	百	码	到	背风面	,

他向背风方向游了一百码，在水中挣扎。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [rekt] [boʊt][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

and	every	man	on	the	wrecked	boat	could	see	him	,
和	每一个	男人	在	这	损毁	船	可以	看	他	,

沉船上的每个人都能看到他。

[wen] [æn; ən] [ɪ'mens] [waɪt] ['bɑːdi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

when	an	immense	white	body	rose	from	the	water	.
什么时候	一个	巨大	白色的	身体	玫瑰	从	这	水	.

当一个巨大的白色身影从水中升起时。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [rer] ['sɪlvər][ɔːr] [waɪt] ['spiːʃiːz] .

“	It	was	a	tremendous	whale	of	the	very	rare	silver	or	white	species	.
〃	它	曾是	一个	巨大的	鲸	的	这	非常	稀有的	银	或者	白色的	物种	.

“这是一头体型巨大的鲸鱼，属于非常罕见的银色或白色品种。”

[ˌaɪ 'tiː][roʊz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [mæn] .

It	rose	close	to	the	swimming	man	.
它	玫瑰	关闭	到	这	游泳	男人	.

它上升到离游泳者很近的地方。

[wiː; wi] [sɔː] [ɪts][hjuːdʒ] [maʊθ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðen] — ['tʌkər] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .

We	saw	its	huge	mouth	open	,	and	then	—	Tucker	disappeared	from	view	.
我们	锯	它是	巨大的	嘴	打开	,	和	然后	—	塔克	消失	从	看法	.

我们看到它张开大嘴，然后——塔克就消失在了视线中。

“ [naʊ] , [ðə; ði] [waɪt] [ɔːr]['sɪlvər] [weɪl] , [soʊ] [kɔːld] , [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

“	Now	,	the	white	or	silver	whale	,	so	called	,	is	really	a	tremendous	species	of
〃	现在	,	这	白色的	或者	银	鲸	,	所以	称为	,	是	真的	一个	巨大的	物种	的

[ʃɑːrk] .

shark	.
鲨鱼	.

“现在，所谓的白鲸或银鲸，实际上是一种非常巨大的鲨鱼。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [nuː] [ðæt] ['tʌkər] [hæd; həd] [bɪn] ['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːnstər] .

“	Of	course	all	knew	that	Tucker	had	been	swallowed	by	the	monster	.
〃	的	课程	全部	知道	那	塔克	有	到过	吞咽	经过	这	怪物	.

“当然，所有人都知道塔克已经被怪物吞噬了。”

[ðeɪ] [fɪrd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃər] [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .

They	feared	for	themselves	,	but	the	creature	did	not	venture	to	attack	them	.
他们	害怕	为了	他们自己	,	但	这	生物	做过	不是	风险投资	到	攻击	他们	.

他们担心自身安危，但那怪物并没有冒险攻击他们。

" [fræŋk] [hæd; həd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] :

"	**Frank**	**had**	**listened**	**to**	**the**	**narrative**	**with**	**interest**	**,**	**but**	**he**	**said**	**:**
"	坦率	有	听着	到	这	叙述	和	兴趣	,	但	他	说	:

弗兰克饶有兴致地听完了叙述，但他说道：

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['stɔ:ri] .

"	**That**	**is**	**a**	**thrilling**	**story**	**.**
"	那	是	一个	惊险	故事	.

"那真是一个激动人心的故事。"

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][du:] ['tʌkər] ['eni] [gʊd] [naʊ] ? "

But	**how**	**can**	**we**	**do**	**Tucker**	**any**	**good**	**now**	**?**	**"**
但	如何	能	我们	做	塔克	任何	好的	现在	?	"

但我们现在该如何帮助塔克呢?

" [wi:; wi] ['kænɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ɪk'splɔ:rər] .

"	**We**	**cannot**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**explorer**	**.**
"	我们	不能	,	的	课程	,	"	回复	这	探险家	.

"我们当然不能，"探险家回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][toʊld][ju:; jʊ][ɔ:l] [jet] .

"	**But**	**I**	**have**	**not**	**told**	**you**	**all**	**yet**	**.**
"	但	我	有	不是	讲述	你	全部	然而	.

但我还没有把所有事情都告诉你们。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ʌndər] [plɑ:t] . "

There	**is**	**an**	**under**	**plot**	**.**	**"**
那里	是	一个	在下面	阴谋	.	"

这里面还有阴谋。

" [ɪn'di:d] ! "

"	**Indeed**	**!**	**"**
"	的确	!	"

"的确！ "

" [ju:; jʊ] [si:] , ['tʌkər] [wʌz; wəz][noʊ]['ɔ:rd(ə)neri][mæn] .

"	**You**	**see**	**,**	**Tucker**	**was**	**no**	**ordinary**	**man**	**.**
"	你	看	,	塔克	曾是	不	普通的	男人	.

"你看，塔克并非普通人。"

[ə; eɪ] [jɪr] ['pri:viəs] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['væləntaɪn] [wɜ:r; wər] ['prɑ:spərəs] [ɪn] ['bɪznəs] [ɪn]

A	**year**	**previous**	**he**	**and**	**his**	**brother**	**Valentine**	**were**	**prosperous**	**in**	**business**	**in**
一个	年	以前的	他	和	他的	兄弟	情人节	是	繁荣	在	商业	在

[sæn][frən'sɪskoʊ] .

San	**Francisco**	**.**
圣	弗朗西斯科	.

一年前，他和他的兄弟瓦伦丁在旧金山经商非常成功。

[wʌn] [deɪ] , ['væləntaɪn] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊkki:pər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] [ænd; ənd]

One	**day**	**,**	**Valentine**	**had**	**trouble**	**with**	**a**	**bookkeeper**	**in**	**his**	**employ**	**and**
一	天	,	情人节	有	麻烦	和	一个	会计	在	他的	采用	和

[dis'tʃa:dʒd] [hɪm; ɪm] .

discharged	**him**	**.**
出院	他	.

有一天，瓦伦丁和他的一名簿记员之间出现了问题，于是他解雇了这名簿记员。

" ['ælbərt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] , [bʌt; bət] ['væləntaɪn] [hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli] , [ə; eɪ] ['hæpi] [waɪf]

"	**Albert**	**was**	**a**	**bachelor**	**,**	**but**	**Valentine**	**had**	**a**	**family**	**,**	**a**	**happy**	**wife**
"	阿尔伯特	曾是	一个	学士	,	但	情人节	有	一个	家庭	,	一个	快乐的	妻子

[ænd; ənd] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] .

and	**small**	**children**	**.**
和	小的	孩子们	.

"阿尔伯特是单身汉，但瓦伦丁有家庭，有幸福的妻子和年幼的孩子。

“ [ðə; ði] ['bʊkki:pər] , ['ɔ:ldən] [væns] , [hæd; həd] ['θretnd] ['vælən,taɪnz] [laɪf] ,
“ The bookkeeper , Alden Vance , had threatened Valentine's life ,
“ 这 会计 , 奥尔登 万斯 , 有 威胁 情人节 生活 ,

“簿记员奥尔登·万斯曾威胁过瓦伦丁的生命，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv]
and the fact was well known that the feeling between them was not of
和 这 事实 曾是 出色地 已知 那 这 感觉 之间 他们 曾是 不是 的
[ðə; ði] ['plɛzəntɪst] .
the pleasantest .
这 最令人愉悦的 .

众所周知，他们之间的关系并不融洽。

“ [væns] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kroʊni][ə; eɪ] [loʊ] - [b'raʊd]
“ Vance was extremely dissipated , and had for a crony a low - browed
“ 万斯 曾是 极其 消散 , 和 有 为了 一个 裙带关系 一个 低的 - 眉毛
[eks] - ['gæmblər] , ['dʌŋkən] [kreɪn] .
ex - gambler , Duncan Crane .
前任 - 赌徒 , 邓肯 起重机 .

“范斯生活极其放荡不羁，他的密友是一个出身低微的前赌徒邓肯·克莱恩。

[ðʌs] ['mætərz] [stʊd] [wen] [sæn][frən'sɪskoʊ] [wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['hɔ:rər] .
Thus matters stood when San Francisco one day was startled with a fearful horror .
因此 事情 站立 什么时候 圣 弗朗西斯科 一 天 曾是 惊慌 和 一个 可怕 恐怖 .

事情就是这样，直到有一天，旧金山突然被一场可怕的恐怖事件惊醒。

“ ['væləntaɪn] ['tʌkər] , ['goʊɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [leɪt] [wʌn] [naɪt] ,
“ Valentine Tucker , going home from his business late one night ,
“ 情人节 塔克 , 去 家 从 他的 商业 晚的 一 夜晚 ,

“一天晚上，瓦伦丁·塔克下班回家，

[hɜ:rd] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [kraɪ][ʌv; əv]['hju:mən]['ægəni] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['næroʊ] [stri:t] [nɪr] [baɪ] .
heard an awful cry of human agony from a narrow street near by .
听到 一个 可怕 哭 的 人类 痛苦 从 一个 狭窄的 街道 靠近 经过 .

听到附近一条狭窄的街道上传来一声凄厉的人类痛苦的哭喊声。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'gʌn] .
THE VOYAGE BEGUN .
这 航程 开始 .

航程开始了。

“ ['væləntaɪn] ['tʌkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] ['nevər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [wen]
“ Valentine Tucker was a man of impulse and never hesitated when
“ 情人节 塔克 曾是 一个 男人 的 冲动 和 绝不 犹豫了一下 什么时候
[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] .
he knew that a fellow being was in distress .
他 知道 那 一个 同伴 存在 曾是 在 痛苦 .

“瓦伦丁·塔克是个冲动的人，当他知道有人身处困境时，他从不犹豫。”

“ [hi:; hi] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [wʌn][mæn][fɔ:l][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['skɜ:ri] [ə'weɪ]
“ He rushed into the street in time to see one man fall and another skurry away
“ 他 匆忙 进入 这 街道 在 时间 到 看 一 男人 落下 和 其他 斯库里 离开
[ɪn][ðə; ði] [glu:m] .
in the gloom .
在 这 愁云 .

“他冲到街上，正好看见一个人倒下，另一个人在昏暗中匆匆逃走。

“ ['fi:lɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [faʊl] [pleɪ] [hi:; hi] [nelt] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] [mæn][ænd; ənd] [felt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

“	**Feeling**	**sure**	**of**	**foul**	**play**	**he**	**knelt**	**over**	**the**	**prostrate**	**man**	**and**	**felt**	**for**	**his**
“	感觉	当然	的	犯规	玩	他	跪下	超过	这	前列腺	男人	和	毛毡	为了	他的

[hɑ:rt] ,

heart	**,**
心	,

他确信死者另有隐情，便跪在倒地男子身边，摸索他的心脏。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz][hænd] [kloʊzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dægər] .

as	**he**	**did**	**so**	**his**	**hand**	**closed**	**upon**	**the**	**handle**	**of**	**a**	**dagger**	**.**
作为	他	做过	所以	他的	手	关闭	之上	这	处理	的	一个	匕首	.

与此同时，他的手握住了匕首的柄。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] , [hi:; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]

“	**With**	**a**	**sense**	**of**	**horror**	**,**	**not**	**knowing**	**what**	**he**	**did**	**,**	**he**	**pulled**	**it**	**from**
“	和	一个	感觉	的	恐怖	,	不是	会心	什么	他	做过	,	他	拉	它	从

[ðə; ði] [wu:nd] .

the	**wound**	**.**
这	伤口	.

“他惊恐万分，不知道自己做了什么，就把它从伤口里拔了出来。”

[ðə; ði] [red] [blʌd] [daɪd] [hɪz; ɪz] [sli:v] [ænd; ənd][ɑ:rm] .

The	**red**	**blood**	**dyed**	**his**	**sleeve**	**and**	**arm**	**.**
这	红色的	血	染色	他的	袖子	和	手臂	.

鲜红的血染红了他的袖子和手臂。

“ [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][raɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [saʊnd] [æn; ən][ə'lɑ:rm] ,

“	**Before**	**he**	**could**	**rise**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**sound**	**an**	**alarm**	**,**
“	前	他	可以	上升	到	他的	脚	和	声音	一个	警报	,

“在他来得及站起来发出警报之前，

[laɪts] [flæʃt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

lights	**flashed**	**about**	**him**	**and**	**he**	**was**	**in**	**the**	**grip**	**of**	**officers**	**of**	**the**	**law**	**.**
灯	闪光灯	关于	他	和	他	曾是	在	这	紧握	的	警官	的	这	法律	.

他周围警灯闪烁，他被执法人员控制住了。

“ [kɔ:t] [ðʌs] [ə'pærəntli] [red] - ['hændɪd] , [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

“	**Caught**	**thus**	**apparently**	**red**	**-**	**handed**	**,**	**the**	**crime**	**was**	**fastened**	**upon**	**him**	**.**
“	捕捉	因此	显然	红色的	-	递交	,	这	犯罪	曾是	系紧	之上	他	.

“他被当场抓获，罪名就此认定。”

[ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [wei] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .

There	**seemed**	**no**	**way**	**for**	**him**	**to**	**prove**	**his**	**innocence**	**.**
那里	似乎	不	方式	为了	他	到	证明	他的	无辜	.

他似乎没有任何办法证明自己的清白。

“ [ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [mæn][wʌz; wəz]['ɔ:ldən] [væns] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'genst]

“	**Furthermore**	**,**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**dead**	**man**	**was**	**Alden**	**Vance**	**was**	**decidedly**	**against**
“	此外	,	这	事实	那	这	死的	男人	曾是	奥尔登	万斯	曾是	绝对地	反对

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

“此外，死者是奥尔登·万斯这一事实对他非常不利。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:] ['prɪzn] , [traɪd] [ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv]['mɜ:rdər] .

He	**was**	**thrown**	**into**	**prison**	**,**	**tried**	**and**	**convicted**	**of**	**murder**	**.**
他	曾是	抛掷	进入	监狱	,	尝试	和	已定罪	的	谋杀	.

他被投入监狱，经审判被判谋杀罪名成立。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [feɪ'tæləti] .

“	**It**	**was**	**an**	**awful**	**fatality**	**.**
“	它	曾是	一个	可怕	死亡	.

这是一起可怕的死亡事件。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['bɪznəs] [soʊ] ['prɑ:spərəs] [dɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd]['ælbərt][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][rɪ'taɪər]

At	once	the	business	so	prosperous	declined	,	and	Albert	was	forced	to	retire
在	一次	这	商业	所以	繁荣	拒绝	,	和	阿尔伯特	曾是	强制	到	退休

[æt; ət][ə; eɪ] ['hevi] [lɔ:s] .

at	a	heavy	loss	.
在	一个	重的	损失	.

原本繁荣的生意突然衰落，阿尔伯特被迫退休，蒙受了巨大损失。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

But	he	was	faithful	to	his	brother	.
但	他	曾是	忠实	到	他的	兄弟	.

但他对哥哥忠心耿耿。

“ [hi:; hi] [ə'vaʊd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pru:viŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['ɪnəsns] .

“	He	avowed	his	intention	of	proving	his	brother's	innocence	.
“	他	公开承认	他的	意图	的	证明	他的	兄弟	无辜	.

“他宣称要证明他哥哥的清白。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ə'pɑ:n] [hu:m] [sə'spɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][fɔ:l] [seɪv] ['dʌŋkən] [kreɪn] , [hu:] [hæd; həd]

There	was	no	one	upon	whom	suspicion	could	fall	save	Duncan	Crane	,	who	had
那里	曾是	不	一	之上	谁	怀疑	可以	落下	节省	邓肯	起重机	,	WHO	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

除了已经失踪的邓肯·克莱恩之外，没有其他人会成为嫌疑人。

“ [ðɪs] [fækt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['vælən,taɪnz] [laɪf] .

“	This	fact	was	the	saving	of	Valentine's	life	.
“	这	事实	曾是	这	保存	的	情人节	生活	.

“正是这个事实救了瓦伦丁的命。”

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ðæt] [kreɪn] [maɪt] [bi:; bi] ['ɪmplɪkeɪtɪd] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] ['li:niənt] ,

In	view	of	the	possibility	that	Crane	might	be	implicated	,	the	judge	was	lenient	,
在	看法	的	这	可能性	那	起重机	可能	是	牵涉其中	,	这	法官	曾是	宽容	,

考虑到克莱恩可能牵涉其中，法官从轻发落。

[ænd; ənd] [kə'mju:tɪd] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [tu:; tə][laɪf] [ɪm'prɪznmənt] .

and	commuted	the	sentence	of	death	to	life	imprisonment	.
和	通勤	这	句子	的	死亡	到	生活	监禁	.

并将死刑改判为无期徒刑。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [deθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] ['ælbərt][hɪz; ɪz] [tʃæns]

“	Of	course	this	was	little	better	than	death	,	but	it	gave	Albert	his	chance
“	的	课程	这	曾是	小的	更好的	比	死亡	,	但	它	给予	阿尔伯特	他的	机会

.

:
.

“当然，这和死亡没什么两样，但这给了阿尔伯特机会。”

“ [hi:; hi][æt; ət][wʌns] ['stɑ:rtɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [kreɪn] .

“	He	at	once	started	upon	the	track	of	Crane	.
“	他	在	一次	开始	之上	这	追踪	的	起重机	.

他立刻开始追踪克莱恩的踪迹。

[tu:; tə] [hə'waɪi] , [tu:; tə][ˌjoʊkə'hɑ:mə] , [hi:; hi] [trækt] [ðə; ði] [retʃ] .

To	Hawaii	,	to	Yokohama	,	he	tracked	the	wretch	.
到	夏威夷	,	到	横滨	,	他	已追踪	这	可怜虫	.

他一路追踪那个恶徒，从夏威夷到横滨。

“ [hɪr] [ðə; ði]['ri:əl] ['mɜ:rdərər] [wʌz; wəz] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪg] .

“	Here	the	real	murderer	was	stricken	with	the	plague	.
“	这里	这	真实的	凶手	曾是	受打击的	和	这	瘟疫	.

“真正的凶手在这里感染了瘟疫。”

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][hiː; hi] [meɪd] [fʊl] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] [kən'feʃ(ə)n] .

Upon	his	death	-	bed	he	made	full	and	absolute	confession	.
之上	他的	死亡	-	床	他	制成	满的	和	绝对	忏悔	.

临终前，他做了彻底而全面的忏悔。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['duːli] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ænd; ənd] ['witnist] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] .

“	It	was	duly	written	out	and	witnessed	by	the	American	Consul	.
“	它	曾是	正式地	书面	出去	和	目击者	经过	这	美国人	领事	.

“该文件已正式记录在案，并由美国领事见证。”

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['ɪnəsns] , ['ælbərt] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

Armed	with	this	proof	of	his	brother's	innocence	,	Albert	started	for	home	.
武装	和	这	证明	的	他的	兄弟	无辜	,	阿尔伯特	开始	为了	家	.

有了证明弟弟清白的证据，阿尔伯特便启程回家了。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['vɪndɪˌkeɪtid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

“	He	was	happy	in	the	thought	that	his	brother	would	be	vindicated	upon	his
“	他	曾是	快乐的	在	这	想法	那	他的	兄弟	会	是	证明无罪	之上	他的

[ə'raɪv(ə)l][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] .

arrival	in	San	Francisco	.
到达	在	圣	弗朗西斯科	.

“他很高兴，因为他相信他的兄弟抵达旧金山后就能得到平反。

“ [bʌt; bət][ə'læs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊps] .

“	But	alas	for	his	hopes	.
“	但	唉	为了	他的	希望	.

“可惜他的希望落空了。”

[feɪt] [hæd; həd] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get] [ðer; ðər] .

Fate	had	decreed	that	the	confession	should	never	get	there	.
命运	有	颁布	那	这	忏悔	应该	绝不	得到	那里	.

命运注定这份供词永远不会传到那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] [wen] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪlvər] [weɪl] .

It	was	upon	his	person	when	devoured	by	the	silver	whale	.
它	曾是	之上	他的	人	什么时候	吞噬	经过	这	银	鲸	.

它当时就在他身上，被银鲸吞噬时就在那里。

“ ['væləntaɪn] [jet] ['liŋgəz] [ɪn] ['prɪzn] ; [hɪz; ɪz]['fæməli][ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] .

“	Valentine	yet	lingers	in	prison	;	his	family	are	starving	.
“	情人节	然而	徘徊不去	在	监狱	;	他的	家庭	是	饥饿	.

“瓦伦丁仍然身陷囹圄；他的家人正在挨饿。”

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [sæd] ['stɔːri] .

Now	you	have	the	whole	sad	story	.
现在	你	有	这	所有的	伤心	故事	.

现在你了解了整个悲惨的故事。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] , [fræŋk] .

I	know	you	are	a	Christian	and	a	philanthropist	,	Frank	.
我	知道	你	是	一个	基督教	和	一个	慈善家	,	坦率	.

我知道你是一位基督徒，也是一位慈善家，弗兰克。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [greɪt]

You	will	agree	with	me	that	we	ought	to	do	something	to	right	this	great
你	将要	同意	和	我	那	我们	应该	到	做	某物	到	正确的	这	伟大的

[rɔːŋ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

wrong	if	we	can	.
错误的	如果	我们	能	.

您肯定会同意我的看法，如果我们有能力，就应该做些什么来纠正这个巨大的错误。

" [fræŋk] [hæd; həd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:pəst] ['ɪntrəst] .
" **Frank had listened to the thrilling story with the deepest interest .**
" 坦率 有 听着 到 这 惊险 故事 和 这 最深处 兴趣 .

弗兰克全神贯注地听着这个惊险刺激的故事。

[naʊ] [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] :
Now he said in a puzzled way :
现在 他 说 在 一个 困惑 方式 :

他困惑地说道:

" [wel] [ænd; ənd] [gʊd] , [dʒɔ:rdʒ] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][du:][ˌaɪ 'ti:] ? "
" **Well and good , George ; but how can we do it ? "**
" 出色地 和 好的 , 乔治 ; 但 如何 能 我们 做 它 ? "

"很好，乔治；但是我们该怎么做呢？"

" ['kæptʃər] [ðə; ði] ['sɪlvər] [weɪl] . "
" **Capture the silver whale . "**
" 捕获 这 银 鲸 . "

"捕获银鲸。"

" ['kæptʃər] [ðə; ði] [weɪl] !
" **Capture the whale !**
" 捕获 这 鲸 !

"抓住鲸鱼！"

[wʌt] ['ɜ:rθli] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [du:] ? "
What earthly good will that do ? "
什么 尘世的 好的 将要 那 做 ? "

这样做究竟能带来什么好处?

" [wi:; wi][kæn; kən] , [pər'hæps] , [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] .
" **We can , perhaps , recover the confession .**
" 我们 能 , 也许 , 恢复 这 忏悔 .

"我们或许可以找回那份供词。"

" [fræŋk] ['hwisld] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **Frank whistled in surprise .**
" 坦率 吹口哨 在 惊喜 .

弗兰克惊讶地吹了声口哨。

" [waɪ] , [haʊ] [əb'sɜ:rd] !
" **Why , how absurd !**
" 为什么 , 如何 荒诞 !

"真是荒谬至极！"

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [əb'zɔ:rbd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz] ['stʌmək] .
" **It must have become absorbed long ago in the whale's stomach .**
" 它 必须 有 变得 吸收 长的 前 在 这 鲸鱼的 胃 .

"它肯定很久以前就被鲸鱼的胃吸收了。"

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [hæz; həz][noʊ] [daʊt] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [bɪn] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .
In any event the creature has no doubt long ago been captured and destroyed .
在 任何 事件 这 生物 有 不 怀疑 长的 前 到过 捕获 和 损毁 .
"
"
"

无论如何，这只生物无疑早已被捕获并消灭了。

“ [noʊ] , ” [sed] ['stænəp] , ['fɜːrmli] ; “ [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] .

“	No	,	”	said	Stanhope	,	firmly	;	“	I	do	not	believe	that	.
“	不	,	”	说	斯坦霍普	,	牢牢	;	“	我	做	不是	相信	那	.

“不,”斯坦霍普坚定地说，“我不相信这一点。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [weɪl] ['meni] [taɪmz] [sɪns] .

I	have	heard	of	the	silver	whale	many	times	since	.
我	有	听到	的	这	银	鲸	许多	时代	自从	.

从那以后，我多次听说过银鲸的故事。

['nuːmərəs] ['weɪlɪŋ] ['kæptɪnz] [hæv; həv] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][pɑːrts] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə][ðə; ði][loʊ'kæləti]

Numerous	whaling	captains	have	reported	it	in	parts	contiguous	to	the	locality
很多的	捕鲸	队长	有	据报道	它	在	部分	相邻的	到	这	地点

[wer] [pʊr] ['tʌkər] [met] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

where	poor	Tucker	met	his	fate	.
在哪里	贫穷的	塔克	遇见	他的	命运	.

许多捕鲸船长都报告说，在可怜的塔克遭遇不幸的地点附近的地区都发现了这种现象。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] [wiː; wi][kæn; kən] [pər'suː] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðə; ði]

I	believe	with	this	submarine	boat	we	can	pursue	and	capture	the
我	相信	和	这	潜艇	船	我们	能	追求	和	捕获	这

['sɪlvər] [weɪl] . ”

silver	whale	.	”
银	鲸	.	”

我相信有了这艘潜艇，我们就能追捕到那头银鲸。”

“ ['veri] [wel] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] — — ”

“	Very	well	;	but	the	confession	—	—	”
“	非常	出色地	;	但	这	忏悔	—	—	”

“很好；但是忏悔——”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['foʊldɪd][ænd; ənd] [kept] [ɪn][ə; eɪ]['met(ə)l][bɑːks][ɔːr] [keɪs] [wɪtʃ] ['tʌkər] [wɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]

“	It	was	folded	and	kept	in	a	metal	box	or	case	which	Tucker	wore	in	his
“	它	曾是	折叠	和	保留	在	一个	金属	盒子	或者	案件	哪个	塔克	穿着	在	他的

[belt] .

belt	.
腰带	.

“它被折叠起来，放在一个金属盒子或箱子里，塔克把它别在腰带上。”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əb'zɔːrbd] ,

It	could	not	be	absorbed	,
它	可以	不是	是	吸收	,

它无法被吸收。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['met(ə)l] ['meni] [taɪmz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv]

and	I	have	seen	objects	of	metal	many	times	taken	from	the	stomach	of
和	我	有	已见	对象	的	金属	许多	时代	已采取	从	这	胃	的

[ə; eɪ] [weɪl] .

a	whale	.
一个	鲸	.

我曾多次从鲸鱼胃里取出金属物体。

” ['fræŋks] [feɪs] [lɪt] [ʌp] .

”	Frank's	face	lit	up	.
”	弗兰克的	脸	点燃向上		.

弗兰克的脸上绽放出笑容。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['met(ə)l] [keɪs] . ”

“	So	it	was	in	a	metal	case	.	”
“	所以	它	曾是	在	一个	金属	案件	.	”

“所以它被放在一个金属盒子里。”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] !
“ Then there is a chance !
” 然后 那里 是 一个 机会 !

“那么还有一线希望！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .
” cried the young inventor , springing up .
” 哭 这 年轻的 发明者 , 弹簧 向上 .

“年轻的发明家喊道，然后跳了起来。”

“ [dʒɔ:rdʒ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] .
“ George , I am deeply interested .
” 乔治 , 我 是 深 感兴趣的 .

“乔治，我对此非常感兴趣。”

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪlvər] [weɪl] [ɪz] [jet] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [wi:; wi] [wɪl] [rʌn] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]
If the silver whale is yet in existence , we will run it down and recover the
如果 这 银 鲸 是 然而 在 存在 , 我们 将要 跑步 它 向下 和 恢复 这
[kən'feʃ(ə)n] ,
confession ,
忏悔 ,

如果那条银鲸仍然存在，我们会追上去，取回它的供词。

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] .
if possible .
如果 可能的 .

如果可能的话。

[ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [li:st] [ə'fɔ:rdz] [ˌju: 'es][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['vɔɪɪdʒ] . ”
It at least affords us an object for our submarine voyage . ”
它 在 至少 提供 我们 一个 目的 为了 我们的 潜艇 航程 . ”

它至少为我们的潜艇航行提供了一个目标。”

“ [kə'rekt] ! ” [kraɪd] ['stænəp] .
“ Correct ! ” cried Stanhope .
” 正确的 ! ” 哭 斯坦霍普 .

“正确！”斯坦霍普喊道。

“ [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [græsp][ðə; ði][aɪ'di:ə] , [fræŋk] . ”
“ I knew you would grasp the idea , Frank . ”
” 我 知道 你 会 抓牢 这 主意 , 坦率 . ”

“我就知道你会明白的，弗兰克。”

“ [wi:; wi] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ] [pə'sɪfɪk] .
“ We will at once start for the North Pacific .
” 我们 将要 在 一次 开始 为了 这 北 太平洋 .

“我们将立即启程前往北太平洋。”

[hæv; həv][jʊr; jər] [ɪ'fekts] ['redi] . ”
Have your effects ready . ”
有 你的 效果 准备好 . ”

请准备好您的物品。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['redi] ! ” [dɪ'klerd] ['stænəp] .
“ They are all ready ! ” declared Stanhope .
” 他们 是 全部 准备好 ! ” 声明 斯坦霍普 .

“他们都准备好了！”斯坦霍普宣布道。

“ [aɪ][hæv; həv] [iks'plɔ:d] ['evri] ['kʌntri] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

“	I	have	explored	every	country	upon	the	face	of	the	earth	.
”	我	有	探索	每一个	国家	之上	这	脸	的	这	地球	.

“我游历过地球上的每一个国家。”

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['hæpi] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

Now	it	is	my	happy	privilege	to	explore	the	bed	of	the	sea	.
现在	它	是	我的	快乐的	特权	到	探索	这	床	的	这	海	.

现在，我荣幸地有机会探索海底世界。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑ:t][ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] ? ”

Am	I	not	a	lucky	man	?	”
是	我	不是	一个	幸运的	男人	?	”

我难道不是个幸运儿吗?

“ [bɪ'gɔ:rə] , [fræŋk] , ” [kraɪd][ə; eɪ] ['rɑ:lɪkɪŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑ:rd] .

“	Begorra	,	Misther	Frank	,	”	cried	a	rollicking	voice	from	the	yard	.
”	贝戈拉	,	先生	坦率	,	”	哭	一个	欢快的	嗓音	从	这	院子	.

“我的天哪，弗兰克先生！”院子里传来一阵欢快的喊声。

“ [wi:; wi][hæv; həv] ['aɪvɜ-i] [bɪt][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , [æn; ən] - ['ʃʊr] [its] [ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt]

“	We	have	ivery	bit	of	provisions	aboord	,	an	'	shure	it's	all	ready	to	start
”	我们	有	白葡萄酒	少量	的	条款	登船	,	一个	-	舒尔	它是	全部	准备好	到	开始

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ! ”

we	are	!	”
我们	是	!	”

“我们船上物资齐全，一切准备就绪，随时可以出发！”

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] [fræŋk] .

“	Good	!	”	cried	Frank	.
”	好的	!	”	哭	坦率	.

“好！”弗兰克喊道。

“ [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][noʊ] [dɪ'leɪ] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] .

“	There	shall	be	no	delay	on	my	part	.
”	那里	将	是	不	延迟	在	我的	部分	.

“我这边绝不会拖延。”

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɪkɪst] ['pɑ:səb(ə)l]['moʊmənt] .

We	will	be	off	at	the	quickest	possible	moment	.
我们	将要	是	离开	在	这	最快	可能的	片刻	.

我们将以最快的速度出发。

” ['stænəp] [æt; ət] [wʌns] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['tɛlə,græft] ['mɪsɪz] . ['tʌkər] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] .

”	Stanhope	at	once	went	out	and	telegraphed	Mrs	.	Tucker	in	San	Francisco	.
”	斯坦霍普	在	一次	去	出去	和	电报	太太	.	塔克	在	圣	弗朗西斯科	.

“斯坦霍普立即出去给旧金山的塔克夫人发了电报。”

[dɪr] ['mædəm] ,

Dear	Madam	,
亲爱的	女士	,

尊敬的女士:

— [wi:; wi][stɑ:rt] ['veri] [su:n] [ɪn][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][boʊt] ['dɑ:lfɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ] [pə'sɪfɪk][ɪn]

—	We	start	very	soon	in	the	submarine	boat	Dolphin	for	the	North	Pacific	in
—	我们	开始	非常	很快	在	这	潜艇	船	海豚	为了	这	北	太平洋	在

[kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [weɪl] .

quest	of	the	white	whale	.
寻求	的	这	白色的	鲸	.

—我们很快就要乘坐海豚号潜艇前往北太平洋，寻找白鲸了。

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [tuː; tə] [klɪr] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

Let	**us**	**hope**	**we**	**shall**	**find**	**the**	**evidence**	**to**	**clear**	**your**	**husband**	**.**
让	我们	希望	我们	将	寻找	这	证据	到	清除	你的	丈夫	.

希望我们能找到证据证明你丈夫的清白。

[biː; bi] [ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] [maɪnd] .

Be	**of**	**cheerful**	**mind**	**.**
是	的	快乐	头脑	.

保持乐观的心态。

[dʒɔːrdʒ] ['stænəp] .

George	**Stanhope**	**.**
乔治	斯坦霍普	.

乔治·斯坦霍普。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɑːrt] .

The	**remainder**	**of**	**the**	**day**	**was**	**spent**	**in**	**completing**	**the**	**preparations**	**for**	**the**	**start**	**.**
这	余	的	这	天	曾是	花费	在	完成	这	准备工作	为了	这	开始	.

当天剩余时间都用来完成比赛开始前的准备工作。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ɪn] ['redinəs] .

The	**next**	**morning**	**all**	**was**	**announced**	**in**	**readiness**	**.**
这	下一个	早晨	全部	曾是	宣布	在	准备就绪	.

第二天早上，所有准备工作都已宣布就绪。

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ['floʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tæŋk] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɑːrt] .

The	**Dolphin**	**floated**	**in**	**the**	**tank**	**all**	**ready**	**for**	**the**	**start**	**.**
这	海豚	漂浮	在	这	坦克	全部	准备好	为了	这	开始	.

海豚在水箱里游来游去，准备开始。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɚz] [went] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd] [fræŋk] [geɪv] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪg] [geɪts] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊpənd] .

The	**voyagers**	**went**	**aboard**	**,**	**and**	**Frank**	**gave**	**orders**	**for**	**the**	**big**	**gates**	**to**	**be**	**opened**	**.**
这	航海者	去	船上	,	和	坦率	给予	订单	为了	这	大的	大门	到	是	打开	.

航海者们登上了船，弗兰克下令打开大门。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] ['floʊtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'næl] .

This	**was**	**done**	**,**	**and**	**the**	**boat**	**floated**	**into**	**the**	**canal**	**.**
这	曾是	完毕	,	和	这	船	漂浮	进入	这	运河	.

事情就这样办成了，船漂进了运河。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [griːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] .

Here	**it**	**was**	**in**	**plain**	**view**	**of**	**the**	**great**	**crowd**	**which**	**was**	**waiting**	**outside**	**to**	**greet**	**it**	**with**	**cheers**	**.**
这里	它	曾是	在	清楚的	看法	的	这	伟大的	人群	哪个	曾是	等待	外部	到	迎接	它	和	干杯	.

它就那样清晰地呈现在外面等候迎接它的大批人群面前，他们欢呼雀跃。

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [kə'næl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] .

The	**Dolphin**	**floated**	**down**	**the**	**canal**	**toward**	**the**	**river**	**.**
这	海豚	漂浮	向下	这	运河	朝向	这	河	.

海豚顺着运河向河流游去。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [striːm] ,

Soon	**it**	**was**	**in**	**the**	**current**	**of**	**the**	**larger**	**stream**	**,**
很快	它	曾是	在	这	当前的	的	这	更大的	溪流	,

很快，它就融入了更大的溪流之中。

[ænd; ənd] [ðen] [fræŋk] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['endʒɪnz] [tuː; tə] ['greɪtər] [spiːd] .

and	**then**	**Frank**	**started**	**the**	**electric**	**engines**	**to**	**greater**	**speed**	**.**
和	然后	坦率	开始	这	电的	发动机	到	更大的	速度	.

然后弗兰克让电动机加速运转。

[ðɪs] [sent] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [ə'hed] [æt; ət] [ə; eɪ] ['laɪvli] [reɪt] [ænd; ənd] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪd]

This	**sent**	**the**	**Dolphin**	**ahead**	**at**	**a**	**lively**	**rate**	**and**	**Readestown**	**began**	**to**	**fade**
这	发送	这	海豚	前方	在	一个	热闹	速度	和	-	开始	到	褪色

[frʌm; frəm] [vjuː] .

from	**view**	**.**
从	看法	.

这使得海豚号以迅猛的速度向前推进，里德斯敦号开始消失在视野中。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɚz] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [meɪn] [dek] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪlət] -

All	**of**	**the**	**voyagers**	**were**	**upon**	**the**	**main**	**deck**	**by**	**the**	**open**	**door**	**of**	**the**	**pilot**	**-**
全部	的	这	航海者	是	之上	这	主要的	甲板	经过	这	打开	门	的	这	飞行员	-

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

所有船员都聚集在主甲板上，站在驾驶室敞开的门前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗兰克·里德寻找银鲸，(Frank Reade, Jr.)
第2/7页

[fræŋk] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
Frank **was** **at** **the** **wheel** **.**
坦率 曾是 在 这 车轮 .

弗兰克当时在开车。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] - , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
“ **Take** **a** **good** **look** **at** **Readestown** **,** **”** **said** **the** **young** **inventor** **.**
“ 拿 一个 好的 看 在 - , ” 说 这 年轻的 发明者 .

“好好看看里德斯敦，”这位年轻的发明家说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər][læst] [wʌn] !
“ **It** **may** **be** **your** **last** **one** **!**
“ 它 可能 是 你的 最后的 一 !

“这可能是你最后一个了！”

” [ɪn'stɪŋktɪvli] ['bɑːrni] [ænd; ənd][pɑːmp] [tɜːrnd] .
” **Instinctively** **Barney** **and** **Pomp** **turned** **.**
” 本能地 巴尼 和 盛大场面 转向 .

“巴尼和庞普本能地转过身去。”

“ [bɪ'gɔːrə] , [ɪts] [ðə; ði] - [spɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] !
“ **Begorra** **,** **it's** **the** **foinest** **spot** **on** **earth** **!**
“ 贝戈拉 , 它是 这 - 点 在 地球 !

“天哪，这是地球上最棒的地方！”

” [kraɪd] [ðə; ði][kelt; selt] .
” **cried** **the** **Celt** **.**
” 哭 这 凯尔特 .

“凯尔特人喊道。”

“ [meɪ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [dɪr] [oʊld] - ! ”
“ **May** **we** **live** **to** **return** **to** **dear** **old** **Radestown** **!** **”**
“ 可能 我们 居住 到 返回 到 亲爱的 老的 - ! ”

“但愿我们能活着回到亲爱的拉德斯敦！”

“ ['gɑːli] !
“ **Golly** **!**
“ 发誓 !

“发誓！

[aɪ] [dʌn] [fɪŋk] [dæt][wiː; wi] [mʌs] - [duː][dæt] , ” ['əvɜːd] [pɑːmp] .
I **done** **fink** **dat** **we** **mus** **'** **do** **dat** **,** **”** **averred** **Pomp** **.**
我 完毕 芬克 数据 我们 音乐 - 做 数据 , ” 断言 盛大场面 .

“我觉得我们必须这么做，”庞普断言道。

“ [dɪs] ['tʃɪli] ['niːbər] [^wain] [tuː; tə] - [hɪz; ɪz] [boʊnz] [ɪn][noʊ]['oʊdər] [pleɪs] ! ”
“ **Dis** **chile** **neber** **gwine** **to** **leabe** **his** **bones** **in** **no** **oder** **place** **!** **”**
“ 迪斯 智利 内伯 格温 到 - 他的 骨头 在 不 或 地方 ! ”

“这孩子永远不会把他的骨头留在其他任何地方！”

“ [dəunt] [jɛz] [biː; bi] [tuː] ['ʃʊr] , - , ” [dɪ'klerd] ['bɑːrni] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Don't** **yez** **be** **too** **shure** **,** **naygur** **,** **”** **declared** **Barney** **,** **shaking** **his** **head** **.**
“ 不 是的 是 也 舒尔 , - , ” 声明 巴尼 , 摇晃 他的 头 .

“别太自信了，纳伊古尔，”巴尼摇着头说道。

“ ['ʃʊr] , [its] ['meni] [ə; eɪ] [kloʊz] [kɔ:l] [wi:l] [bi:; bi] ['æfðər] ['hævɪn] - ['jɪt] , [ˌem 'i:] [læd] .

“	Shure	,	it's	many	a	close	call	we'll	be	afther	havin	'	yit	,	me	lad	.
”	舒尔	,	它是	许多	一个	关闭	称呼	出色地	是	之后	拥有	-	yit	,	我	小伙子	.

“没错，有了它之后，我们会经历很多次险境，我的孩子。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['spɛndɪn] - [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [mɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ˌeɪ 'vi:][ðə; ði] [seɪ] [wɪ'daʊt] [sʌm; səm]

There's	no	spendin	'	a	year	or	more	at	the	bottom	av	the	say	widout	some
有	不	花费	-	一个	年	或者	更多的	在	这	底部	av	这	说	无	一些

[bɪt][ˌeɪ 'vi:][ə; eɪ][rɪsk] . ”

bit	av	a	risk	.	”
少量	av	一个	风险	.	”

“在底层待上一年甚至更久，不可能完全没有风险。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ['bɑ:rni] , ” [sed] [ðə; ði][ɪk'splɔ:rər] , ['stænəp] ;

“	You	are	right	,	Barney	,	”	said	the	explorer	,	Stanhope	;
”	你	是	正确的	,	巴尼	,	”	说	这	探险家	,	斯坦霍普	;

“你说得对，巴尼，”探险家斯坦霍普说道；

“ [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] .

“	but	we	are	going	to	look	upon	the	bright	side	of	this	thing	.
”	但	我们	是	去	到	看	之上	这	明亮的	边	的	这	事物	.

但我们要看到事情光明的一面。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][seɪl][ðə; ði] [nɔ:rθ] [pə'sɪfɪk] , ['kæptʃər] [ðə; ði] ['sɪlvər] [weɪl] ,

We	shall	sail	the	North	Pacific	,	capture	the	silver	whale	,
我们	将	帆	这	北	太平洋	,	捕获	这	银	鲸	,

我们将航行北太平洋，捕获那头银鲸。

[rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [si:] [oʊld] [ə'merɪkə] [ə'gen] [ɪn] ['seɪfti] .

return	and	see	old	America	again	in	safety	.
返回	和	看	老的	美国	再次	在	安全	.

返回故土，安全地重游旧时的美国。

[mɑ:rk][maɪ] ['prɑ:fəsi] . ”

Mark	my	prophecy	.	”
标记	我的	预言	.	”

记住我的预言。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][hæv; həv][hɪt][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] , [dʒɔ:rdʒ] , ” [læft] [fræŋk] ;

“	I	hope	you	have	hit	it	right	,	George	,	”	laughed	Frank	;
”	我	希望	你	有	打	它	正确的	,	乔治	,	”	笑了	坦率	;

“我希望你击中了要害，乔治，”弗兰克笑着说；

“ [æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [saɪd] .

“	at	least	you	are	right	in	looking	on	the	bright	side	.
”	在	至少	你	是	正确的	在	寻找	在	这	明亮的	边	.

“至少你往好处想是对的。”

” [soʊ][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['vɔɪɪdʒɜ-z] [left] [hoʊm] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

”	So	the	submarine	voyagers	left	home	in	quite	a	cheerful	frame	of	mind	.
”	所以	这	潜艇	航海者	左边	家	在	相当	一个	快乐	框架	的	头脑	.

“所以，潜艇上的航行者们心情愉快地离开了家。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [dri:md] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [iks'piəriənsiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɪr] ['fju:tʃər] [held] .

But	they	little	dreamed	of	the	thrilling	experiences	which	the	near	future	held	.
但	他们	小的	梦见	的	这	惊险	经历	哪个	这	靠近	未来	握住	.

但他们万万没想到，不久的将来会迎来如此激动人心的经历。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['gesɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['perilz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

They	had	no	means	of	guessing	the	terrible	perils	through	which	they	were	to
他们	有	不	方法	的	猜测	这	糟糕的	危险	通过	哪个	他们	是	到

[pæs] .

pass	.
经过	.

他们根本无法预料到即将经历的种种可怕危险。

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [ə'tendid] [baɪ] [ɔːt] [bʌt; bət]['deɪndʒər][ænd; ənd]

A	voyage	under	the	sea	can	scarcely	be	attended	by	aught	but	danger	and
一个	航程	在下面	这	海	能	几乎	是	参加	经过	零	但	危险	和

[rɪsk] .

risk	.
风险	.

海底航行几乎不可能不伴随着危险和风险。

- [wʌz; wəz] [suːn] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Readestown	was	soon	left	out	of	sight	.
-	曾是	很快	左边	出去	的	视线	.

里德斯敦很快就消失在人们的视线中。

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [sped] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ['kɜːrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

The	Dolphin	sped	on	down	the	river	current	to	the	sea	.
这	海豚	加速	在	向下	这	河	当前的	到	这	海	.

海豚顺着河水飞向大海。

[ðʌs] [fɑːr] [fræŋk] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Thus	far	Frank	had	kept	the	boat	on	the	surface	.
因此	远的	坦率	有	保留	这	船	在	这	表面	.

到目前为止，弗兰克一直让船保持在水面上。

[wen] [ðə; ði]['oʊpən] [siː] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [hiː; hi] [sed] :

When	the	open	sea	was	reached	he	said	:
什么时候	这	打开	海	曾是	达到	他	说	:

到达公海后，他说：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] ['træv(ə)l]['fæstər]

“	I	think	that	for	the	first	thousand	miles	of	our	course	we	will	travel	faster
“	我	思考	那	为了	这	第一的	千	英里	的	我们的	课程	我们	将要	旅行	快点

['ʌndər] ['wɔːtər] .

under	water	.
在下面	水	.

“我认为在我们航程的前一千英里里，我们在水下航行的速度会更快。”

[aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][bed] ,

I	have	studied	the	ocean	bed	,
我	有	研究	这	海洋	床	,

我研究过海底，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [əbst'rʌkʃnz] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [miːn] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] . ”

and	there	are	no	obstructions	to	encounter	at	the	proper	mean	elevation	.	”
和	那里	是	不	障碍物	到	遇到	在	这	恰当的	意思是	海拔	.	”

而且在合适的平均海拔高度上不会遇到任何障碍物。”

“ [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][stɑːrt][aʊt] [æt; ət][wʌns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪl] ['vɔɪɪdʒ] ['ʌndər] ['wɔːtər]

“	Then	we	are	to	start	out	at	once	with	a	thousand	mile	voyage	under	water
“	然后	我们	是	到	开始	出去	在	一次	和	一个	千	英里	航程	在下面	水

?

?
?

“那么我们就要立刻开始一千英里的水下航行吗？”

" [æskt] [ðə; ði][ɪk'splɔːrər] ['stænəp] .
" asked the explorer Stanhope .
" 问 这 探险家 斯坦霍普 .

"探险家斯坦霍普问道。"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

"好的!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
I am very glad of that .
我 是 非常 高兴的 的 那 .

我对此非常高兴。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['stʌdi] .
There is much in the Atlantic worthy of study .
那里 是 很多 在 这 大西洋 值得 的 学习 .

大西洋有很多值得研究的东西。

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [keɪp] [hɔːrn] ?
You will make the Pacific by way of Cape Horn ?
你 将要 制作 这 太平洋 经过 方式 的 岬 喇叭 ?

你们打算经由合恩角进入太平洋吗?

" [tuː; tə] ['stænhəʊps] [sər'praɪz] [fræŋk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" To Stanhope's surprise Frank shook his head .
" 到 斯坦霍普的 惊喜 坦率 摇晃 他的 头 .

令斯坦霍普惊讶的是，弗兰克摇了摇头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

"不,"他说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ruːt] . "
" That is the longest route . "
" 那 是 这 最长 路线 . "

"那是最长的路线。"

" [wʌt] ['ʌðər] [ɪz][ðer; ðər] ? "
" What other is there ? "
" 什么 其他 是 那里 ? "

还有别的选择吗?

" [baɪ][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['pæsɪdʒ] .
" By the Northwest Passage .
" 经过 这 西北 通道 .

"经由西北航道。"

" ['stænəp] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .
" Stanhope was surprised .
" 斯坦霍普 曾是 惊讶 .

斯坦霍普感到惊讶。

" [waɪ] , [mæn] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .
" Why , man , " he exclaimed , " that has never been discovered .
" 为什么 , 男人 , " 他 惊呼 , " 那 有 绝不 到过 发现 .

"哎呀，老兄,"他惊呼道，"这竟然从未被发现过。"

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] ! ”
It does not exist ! ”
它 做 不是 存在 ! ”

它根本不存在!

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” ['əvɜːd] [fræŋk] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] ['nævɪgəb(ə)l][tuː; tə] ['sɜːrfɪs] ['ves(ə)lz] ,
“ Yes , it does , ” averred Frank , “ but it is never navigable to surface vessels ,
“ 是的 , 它 做 , ” 断言 坦率 , “ 但 它 是 绝不 可导航 到 表面 船只 ,

“是的，确实如此，”弗兰克断言，“但水面船只永远无法航行。”

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][aɪs] .
owing to its being choked with ice .
欠款 到 它是 存在 窒息 和 冰 .

由于被冰堵住了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [kæn; kən][goʊ] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪs] . ”
But the Dolphin can go under the ice . ”
但 这 海豚 能 去 在下面 这 冰 . ”

但海豚可以潜入冰下。

“ ['ʌndər] [ðə; ði][aɪs] ? ”
“ Under the ice ? ”
“ 在下面 这 冰 ? ”

“冰层之下？”

“ [ɪg'zæktli] . ”
“ Exactly . ”
“ 确切地 . ”

“确切地。”

“ ['wʌndərf(ə)l] ! ” [kraɪd] ['stænəp] , [ɪk'saɪtɪdli] .
“ Wonderful ! ” cried Stanhope , excitedly .
“ 精彩的 ! ” 哭 斯坦霍普 , 兴奋地 .

“太棒了！”斯坦霍普兴奋地喊道。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ I never thought of that .
“ 我 绝不 想法 的 那 .

“我从没想过这一点。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [pə'sɪfɪk] .
It is certainly the nearest way to the North Pacific .
它 是 当然 这 最近的 方式 到 这 北 太平洋 .

这无疑是通往北太平洋最近的路线。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pæs] ['ɪntuː] ['beriŋ] [siː] ?
We shall pass into Behring Sea ?
我们 将 经过 进入 贝林 海 ?

我们将进入白令海吗?

” [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] , [ænd; ənd] ['hedɪd] ['nɔːrθwərd] .
” The Dolphin was already out of sight of land , and headed northward .
” 这 海豚 曾是 已经 出去 的 视线 的 土地 , 和 标题 向北 .

“海豚号已经消失在陆地的视线中，向北游去。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæst] ['seɪlər] , [ænd; ənd][roʊd][ðə; ði] [weɪvz] [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] .
She was a fast sailer , and rode the waves like a duck .
她 曾是 一个 快速地 水手 , 和 骑 这 波浪 喜欢 一个 鸭子 .

她航海速度很快，像鸭子一样在波浪中穿梭。

[fræŋk] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['vɔɪɪdʒ] .
Frank now decided to begin his submarine voyage .
坦率 现在 决定 到 开始 他的 潜艇 航程 .

弗兰克决定开始他的潜艇航行。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] ['levər] .

He	went	into	the	pilot	-	house	and	pressed	a	lever	.
他	去	进入	这	飞行员	-	房子	和	按下	一个	杠杆	.

他走进驾驶室，按下了一个操纵杆。

['ɪnstəntli] ['evri] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [hɜːr'metɪkli] [siːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts]

Instantly	every	door	and	window	was	hermetically	sealed	and	the	electric	lights
即刻	每一个	门	和	窗户	曾是	密封地	密封	和	这	电的	灯

[wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn] [fʊl] [fɔːrs] .

were	turned	on	full	force	.
是	转向	在	满的	力量	.

瞬间，所有的门窗都被严密密封，电灯也全部打开。

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

The	Dolphin	took	a	plunge	beneath	the	surface	.
这	海豚	采取	一个	暴跌	下面	这	表面	.

海豚潜入水下。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd]

Down	it	went	until	the	glare	of	the	electric	lights	revealed	a	rare	and
向下	它	去	直到	这	强光	的	这	电的	灯	揭晓	一个	稀有的	和

['wʌndərf(ə)l] [siːn] .

wonderful	scene	.
精彩的	场景	.

它一路向下，直到刺眼的电灯照亮了一幅罕见而美妙的景象。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mə'riːn] [plænts][ʌv; əv] [kwɪr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːrt] , [klɪfs] , [krægz][ænd; ənd] [riːfs]

There	were	marine	plants	of	queer	and	beautiful	sort	,	cliffs	,	crags	and	reefs
那里	是	海洋	植物	的	酷儿	和	美丽的	种类	,	悬崖	,	峭壁	和	珊瑚礁

[ʌv; əv]['vɑːri] - ['kʌlərd] ['kɔːrəl] ,

of	vari	-	colored	coral	,
的	变化	-	有色	珊瑚	,

那里有各种奇特美丽的海洋植物，还有五彩斑斓的珊瑚礁、峭壁和悬崖。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fɪʃ] [ʌv; əv][ɔːl] [hjuːz] [ænd; ənd] [ʃeɪps] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [streɪndʒ]

thousands	of	fish	of	all	hues	and	shapes	,	and	many	other	strange
数千	的	鱼	的	全部	色调	和	形状	,	和	许多	其他	奇怪的

[ænd; ənd] ['mɑːrvələs] [θɪŋz] .

and	marvelous	things	.
和	奇妙	事物	.

成千上万条颜色和形状各异的鱼，以及许多其他奇特而美妙的东西。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɚz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɛn'tʃeɪnd] [baɪ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

The	voyagers	were	for	a	time	enchained	by	this	wonderful	exhibition	.
这	航海者	是	为了	一个	时间	被束缚的	经过	这	精彩的	展览	.

旅行者们一度被这场精彩绝伦的展览深深吸引。

[pər'tɪkjələrli] [wʌz; wəz] ['stænəp] [ɪn'tʃæntɪd] ,

Particularly	was	Stanhope	enchanted	,
特别	曾是	斯坦霍普	迷人的	,

斯坦霍普尤其着迷，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pə'zes] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['spesɪmənz] [ðæt]

and	he	was	anxious	to	possess	some	of	the	wonderful	specimens	that
和	他	曾是	焦虑的	到	具有	一些	的	这	精彩的	标本	那

[hiː; hi] [sɔː] .

he	saw	.
他	锯	.

他渴望拥有他所看到的那些奇妙的标本。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['lʌvli] ['kɔːrəl] , [fræŋk] ?
“ How can I get some of that lovely coral , Frank ?
” 如何 能 我 得到 一些 的 那 迷人的 珊瑚 , 坦率 ?

“弗兰克，我怎样才能弄到一些那种漂亮的珊瑚呢？”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] . ”
“ It is a species I never saw before . ”
” 它 是 一个 物种 我 绝不 锯 前 . ”

“这是我以前从未见过的物种。”

“ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] , ” [sed] [fræŋk] .
“ There is only one way , ” said Frank .
” 那里 是 仅有的 一 方式 , ” 说 坦率 .

“只有一条路可走，”弗兰克说。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ And how is that ? ”
” 和 如何 是 那 ? ”

“那又如何呢？”

“ ['sɪmpli] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] [suːt] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] . ”
“ Simply put on a diving suit and go out there and get them . ”
” 简单地 放 在 一个 潜水 套装 和 去 出去 那里 和 得到 他们 . ”

“你只要穿上潜水服，出去把它们抓回来就行了。”

“ [kæn; kən][aɪ][duː] [ðæt] ?
“ Can I do that ?
” 能 我 做 那 ?

我可以这样做吗?

” [bɪ'fɔːr] [fræŋk] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .
” Before Frank could answer a startling and terrible thing happened .
” 前 坦率 可以 回答 一个 令人震惊 和 糟糕的 事物 发生 .

“弗兰克还没来得及回答，就发生了一件令人震惊和可怕的事情。”

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['bɑːrni] .
A cry of terror came from Barney .
一个 哭 的 恐怖 来了 从 巴尼 .

巴尼发出了一声惊恐的尖叫。

[ðə; ðiː][kelt; selt][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðiː]['paɪlət] - [haʊs] [ænd; ənd] ['tʃænst] [ˌæksɪ'dentəli] [tuː; tə] [pres]
The Celt had been in the pilot - house and chanced accidentally to press
这 凯尔特 有 到过 在 这 飞行员 - 房子 和 偶然 偶然 到 按
[ðə; ðiː] ['moʊtɪv] [vælv] .
the motive valve .
这 动机 阀门 .

凯尔特人当时在驾驶室里，偶然间不小心按下了动力阀。

['ɪnstəntli] [ðə; ðiː] ['dɑːlfɪn] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] .
Instantly the Dolphin darted forward like an arrow .
即刻 这 海豚 飞镖 向前 喜欢 一个 箭 .

海豚瞬间像箭一样向前猛冲。

['bɑːrni] [gript] [ðə; ði] [vælv] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði]

Barney	gripped	the	valve	and	tried	to	shut	off	the	current	and	check	the
巴尼	紧握	这	阀门	和	尝试	到	关闭	离开	这	当前的	和	查看	这

['ɔːf(ə)l] [spiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

awful	speed	of	the	boat	.
可怕	速度	的	这	船	.

巴尼紧紧抓住阀门，试图关闭水流，并检查船的可怕速度。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] .

But	he	was	unable	to	do	this	.
但	他	曾是	无法	到	做	这	.

但他却没能做到这一点。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] [ðə; ði] [vælv] [stʌk] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [muːv] .

For	some	reason	or	other	the	valve	stuck	and	would	not	move	.
为了	一些	原因	或者	其他	这	阀门	卡住	和	会	不是	移动	.

不知何故，阀门卡住了，无法转动。

[noʊ] [hɑːrm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [hæd; həd] [ðə; ði] [boʊt] [bɪn] [ə; eɪ] ['fæðəm] ['haɪər] [ɪn] [ðə; ði]

No	harm	would	have	been	done	had	the	boat	been	a	fathom	higher	in	the
不	伤害	会	有	到过	完毕	有	这	船	到过	一个	捉摸	更高	在	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

如果船身再高一尺，就不会造成任何损害了。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ɑːbstək(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːzəli] [hæv; həv] [pæst] .

as	there	was	no	obstacle	which	she	could	not	easily	have	passed	.
作为	那里	曾是	不	障碍	哪个	她	可以	不是	容易地	有	通过了	.

因为没有任何障碍是她无法轻易克服的。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['rendɪŋ] [ʃɑːk] .

But	a	moment	later	there	was	a	terrific	rending	shock	.
但	一个	片刻	之后	那里	曾是	一个	了不起	渲染	震惊	.

但片刻之后，传来一声巨大的撕裂声。

['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Every	one	was	thrown	from	his	feet	.
每一个	一	曾是	抛掷	从	他的	脚	.

所有人都被他震倒在地。

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] [stɑːp] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] .

The	Dolphin	came	to	a	dead	stop	,	and	for	an	instant	all	was	darkness	.
这	海豚	来了	到	一个	死的	停止	,	和	为了	一个	立即的	全部	曾是	黑暗	.

海豚号突然停了下来，瞬间，眼前一片漆黑。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['sʌŋkən] [rek] — [ðə; ði] [ʃɑːrk] .

THE	SUNKEN	WRECK	—	THE	SHARK	.
这	凹陷	破坏	—	这	鲨鱼	.

沉船残骸——鲨鱼。

[ðə; ði] [kræʃ] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['broʊkən] [ðə; ði] ['kɜːrənt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪt] ['kwɪkli]

The	crash	had	for	an	instant	broken	the	current	,	but	the	light	quickly
这	碰撞	有	为了	一个	立即的	破碎的	这	当前的	,	但	这	光	迅速地

[flæʃt] [ʌp] [ə'gen] .

flashed	up	again	.
闪光灯	向上	再次	.

撞击瞬间中断了电流，但灯光很快又亮了起来。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] [hwɜːɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɑːp] , [ænd; ənd] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə]

The	electric	engines	were	whirring	like	a	top	,	and	seemed	likely	to	go	to
这	电的	发动机	是	嗡嗡声	喜欢	一个	顶部	,	和	似乎	可能	到	去	到

[smæʃ] .

smash	.
粉碎	.

电动机像陀螺一样飞速旋转，似乎随时都会撞毁。

[bʌt; bət] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

But	Frank	Reade	,	Jr	.	,	was	almost	instantly	upon	his	feet	.
但	坦率	里德	,	小	.	,	曾是	几乎	即刻	之上	他的	脚	.

但小弗兰克·里德几乎立刻就站了起来。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðem; ðəm] .

He	rushed	into	the	engine	-	room	and	checked	them	.
他	匆忙	进入	这	引擎	-	房间	和	已检查	他们	.

他冲进机舱检查了它们。

[ðə; ði] [skruː] ['siːst] [ɪts] [mæd] [ænd; ənd] ['juːsləs] [ˌrɛvə'luːʃənz] .

The	screw	ceased	its	mad	and	useless	revolutions	.
这	拧紧	停止	它是	疯狂的	和	无用	革命	.

螺丝停止了疯狂而无用的旋转。

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [hæd; həd] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] .

The	Dolphin	had	struck	something	.
这	海豚	有	击	某物	.

海豚撞到了什么东西。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] .

This	was	certain	.
这	曾是	肯定	.

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [noʊ] ['breɪkɪdʒ] [ɔːr] ['pʌŋktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌl] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

But	fortunately	no	breakage	or	puncture	of	the	hull	had	occurred	,
但	幸运的是	不	破损	或者	穿刺	的	这	船体	有	发生	,

但幸运的是，船体没有发生破损或穿孔。

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ] ['draʊnɪŋ] [laɪk] [ræts] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .

so	there	was	no	danger	of	death	by	drowning	like	rats	in	a	trap	.
所以	那里	曾是	不	危险	的	死亡	经过	溺水	喜欢	老鼠	在	一个	陷阱	.

所以不会像老鼠落入陷阱那样溺水而亡。

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] [ɪn] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	Dolphin	was	motionless	in	her	position	.
这	海豚	曾是	静止不动	在	她	位置	.

海豚一动不动地保持着原来的位置。

['bɑːrni] [pʊld] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] .

Barney	pulled	himself	out	of	a	corner	.
巴尼	拉	他自己	出去	的	一个	角落	.

巴尼从困境中挣脱出来。

[pɑːmp] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

Pomp	crawled	out	of	a	heap	of	furniture	,
盛大场面	爬行	出去	的	一个	堆	的	家具	,

庞普从一堆家具里爬了出来，

[ænd; ənd] ['stænəp] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['klɑːzɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kræʃt] .

and	Stanhope	emerged	from	a	closet	into	which	he	had	crashed	.
和	斯坦霍普	出现	从	一个	壁橱	进入	哪个	他	有	崩溃了	.

斯坦霍普从他刚才躲进去的壁橱里走了出来。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][hɜːrt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bruːzɪz] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [gə'lɔːr] .

Nobody	**was**	**hurt**	**,**	**but**	**there**	**were**	**bruises**	**and**	**scratches**	**galore**	**.**
无人	曾是	伤害	,	但	那里	是	瘀伤	和	划痕	数不胜数	.

虽然没有人受伤，但到处都是擦伤和淤青。

[haʊ'evər] , [noʊ][wʌn][bʌt; bət][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

However	**,**	**no**	**one**	**but**	**was**	**anxious**	**to**	**know**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**catastrophe**	**.**
然而	,	不	一	但	曾是	焦虑的	到	知道	这	原因	的	这	灾难	.

然而，除了他之外，没有人迫切想知道这场灾难的原因。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ɔːl] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [wer] [fræŋk] [wʌz; wəz]['fəukəsiŋ][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt]

Accordingly	**all**	**rushed**	**into**	**the**	**pilot**	**-**	**house**	**where**	**Frank**	**was**	**focusing**	**the**	**searchlight**
因此	全部	匆忙	进入	这	飞行员	-	房子	在哪里	坦率	曾是	聚焦	这	探照灯

.

:

.

于是，所有人都冲进了驾驶室，弗兰克正在那里用探照灯照射。

[ðɪs] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət] [wʌns] .

This	**revealed**	**the**	**true**	**state**	**of**	**affairs**	**at**	**once**	**.**
这	揭晓	这	真的	状态	的	事务	在	一次	.

这立刻揭示了事情的真相。

[ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [hæd; həd] [kræʃt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les]

The	**obstruction**	**into**	**which**	**the**	**Dolphin**	**had**	**crashed**	**was**	**nothing**	**more**	**nor**	**less**
这	梗阻	进入	哪个	这	海豚	有	崩溃了	曾是	没有什么	更多的	也不	较少的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌŋkən] [freɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] ['ves(ə)l] ,

than	**the**	**sunken**	**frame**	**of**	**a**	**decayed**	**vessel**	**,**
比	这	凹陷	框架	的	一个	腐烂的	血管	,

“海豚”号撞上的障碍物，只不过是一艘破败船只的沉没残骸。

[hæf] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sændz] .

half	**buried**	**in**	**the**	**sands**	**.**
一半	埋葬	在	这	沙子	.

一半埋在沙子里。

[ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ]['fɜːrmli] [wedʒd] [ɪn][ðə; ði] ['tɪmbɚz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [held] [fæst] .

The	**nose**	**of**	**the**	**Dolphin**	**had**	**become**	**so**	**firmly**	**wedged**	**in**	**the**	**timbers**	**that**	**it**	**was**	**held**	**fast**	**.**
这	鼻子	的	这	海豚	有	变得	所以	牢牢	楔形	在	这	木材	那	它	曾是	握住	快速地	.

海豚号的鼻子牢牢地卡在木头里，动弹不得。

“ [bɪ'gɔːrə] , [its] [stʌk] [fæst][wiː; wi][ɑːr; ər] ! ” [kraɪd] ['bɑːrni] , ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ] [bruːzd] [ʃɪn] .

“	**Begorra**	**,**	**it's**	**stuck**	**fast**	**we**	**are**	**!**	**”**	**cried**	**Barney**	**,**	**rubbing**	**a**	**bruised**	**shin**	**.**
“	贝戈拉	,	它是	卡住	快速地	我们	是	!	”	哭	巴尼	,	擦	一个	瘀伤	胫	.

“天哪，它卡住了！”巴尼一边揉着淤青的小腿一边喊道。

“ ['ʃʊr] , [frænk] , [wiːl] ['naɪvɚ] [pʊl] [aʊt] [ˌeɪ 'viː] [ðæt] ! ”

“	**Shure**	**,**	**Misther**	**Frank**	**,**	**we'll**	**niver**	**pull**	**out**	**av**	**that**	**!**	**”**
“	舒尔	,	先生	坦率	,	出色地	尼弗	拉	出去	av	那	!	”

“舒尔，弗兰克先生，我们永远不会把那个拉出来！”

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] , [frænk] ! ” [kraɪd] ['stænəp] ; “ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi]['evər] ['ekstrɪkeɪt] [ɑːr'selvz] ? ”

“	**That**	**is**	**so**	**,**	**Frank**	**!**	**”**	**cried**	**Stanhope**	**;**	**“**	**how**	**can**	**we**	**ever**	**extricate**	**ourselves**	**?**	**”**
“	那	是	所以	,	坦率	!	”	哭	斯坦霍普	;	“	如何	能	我们	曾经	解脱	我们自己	?	”

“正是如此，弗兰克！”斯坦霍普喊道，“我们该如何脱身呢？”

“ [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] , ” [sed] [frænk] , [lə'kɑːnɪkli] .

“	**We**	**can**	**try**	**,**	**”**	**said**	**Frank**	**,**	**laconically**	**.**
“	我们	能	尝试	,	”	说	坦率	,	简洁地	.

“我们可以试试，”弗兰克简洁地说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [boʊt] .

The	young	inventor	carefully	examined	the	position	of	the	submarine	boat	.
这	年轻的	发明者	小心	检查	这	位置	的	这	潜艇	船	.

这位年轻的发明家仔细观察了潜艇的位置。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'hɜ:rt] .

To	his	great	joy	he	saw	that	she	was	unhurt	.
到	他的	伟大的	喜悦	他	锯	那	她	曾是	毫发无损	.

令他欣喜的是，他看到她毫发无损。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['taɪtli] [wedʒd] [ɪn][ðə; ði] [də'bri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,

Though	she	was	tightly	wedged	in	the	debris	of	the	wreck	,
尽管	她	曾是	紧紧	楔形	在	这	碎片	的	这	破坏	,

尽管她被紧紧地卡在沉船残骸中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['vɪzəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [hɜ:r; hər] .

there	was	no	visible	damage	done	her	.
那里	曾是	不	可见的	损害	完毕	她	.

她身上没有明显受伤。

[fræŋk] ['hɑ:rdli] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Frank	hardly	believed	it	possible	to	withdraw	her	from	the	wreck	with	the
坦率	几乎	相信	它	可能的	到	提取	她	从	这	破坏	和	这

[eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skru:] [ə'loʊn] .

aid	of	the	screw	alone	.
援助	的	这	拧紧	独自的	.

弗兰克几乎不相信仅靠螺旋桨就能把她从残骸中拉出来。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

Yet	he	was	constrained	to	make	the	attempt	.
然而	他	曾是	受限	到	制作	这	试图	.

但他不得不尝试一下。

[soʊ][hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði]['moʊtər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] .

So	he	went	into	the	engine	-	room	and	started	the	motor	upon	the	reverse	.
所以	他	去	进入	这	引擎	-	房间	和	开始	这	发动机	之上	这	撤销	.

于是他走进机舱，启动了倒车发动机。

[ðə; ði] [skru:] [ri'vɔlvd] ['fjʊriəsli] ; [ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜ:r; wər][ig'zə:tid][tu:; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] .

The	screw	revolved	furiously	;	the	engines	were	exerted	to	their	utmost	.
这	拧紧	旋转	愤怒地	;	这	发动机	是	施加	到	他们的	极致	.

螺旋桨疯狂旋转；发动机也开到了最大功率。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪn] [veɪn] .

But	all	in	vain	.
但	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [boʊt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [drɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [hʊk] [ɔ:r][baɪ] [krʊk] .

The	electric	boat	could	not	be	drawn	from	her	position	by	hook	or	by	crook	.
这	电的	船	可以	不是	是	绘制	从	她	位置	经过	钩	或者	经过	骗子	.

无论用什么方法，都无法将这艘电动船从它的位置拉走。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['du:biəs] .

The	situation	was	dubious	.
这	情况	曾是	可疑	.

情况很可疑。

['stænəp] [lʊkt] [greɪv] .

Stanhope	looked	grave	.
斯坦霍普	看起来	严重	.

斯坦霍普神情严肃。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [fræŋk] ?
“ How is it , Frank ?
“ 如何 是 它 , 坦率 ?

“弗兰克，你好吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi] [dʌn] [fɔːr; fər] ?
“ Are we done for ?
“ 是 我们 完毕 为了 ?

我们完了吗?

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [læft] .
” The young inventor laughed .
” 这 年轻的 发明者 笑了 .

这位年轻的发明家笑了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I think not , ” he said .
“ 我 思考 不是 , ” 他 说 .

“我不这么认为，”他说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] . ”
“ We shall find a way out of the scrape . ”
“ 我们 将 寻找 一个 方式 出去 的 这 刮 . ”

“我们一定能找到摆脱困境的办法。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] ? ”
“ But how ? ”
“ 但 如何 ? ”

“但是怎么做呢？”

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪkˈspleɪn] [naʊ] .
“ I cannot explain now .
“ 我 不能 解释 现在 .

我现在无法解释。

” [ɔːl] [bʌt; bət] [fræŋk] [lʊkt] [ˈsɪriəs] .
” All but Frank looked serious .
” 全部 但 坦率 看起来 严肃的 .

除了弗兰克以外，其他人的表情都很严肃。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [pərˈtɜːrbd] .
The young inventor did not seem in the least perturbed .
这 年轻的 发明者 做过 不是 似乎 在 这 至少 忐忑 .

这位年轻的发明家似乎丝毫没有受到惊吓。

[hiː; hi] [went] [ˈfɔːrwərd] [əˈgen] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːlfɪn] .
He went forward again and more closely studied the position of the Dolphin .
他 去 向前 再次 和 更多的 密切 研究 这 位置 的 这 海豚 .

他再次上前，更仔细地观察海豚的位置。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .
Then he returned .
然后 他 返回 .

然后他回来了。

“ [ˈbɑːrni] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Barney , ” he said ,
“ 巴尼 , ” 他 说 ,

“巴尼，”他说。

“ [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [keɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [ˈkæbɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈdaɪvɪŋ] [ˈsuːts] . ”

“	**bring**	**me**	**that**	**case**	**from**	**the**	**forward**	**cabin**	**in**	**which**	**are**	**the**	**diving**	**suits**	**.**	**”**
”	带来	我	那	案件	从	这	向前	舱	在	哪个	是	这	潜水	西装	.	”

“把前舱里装潜水服的箱子拿过来。”

“ [ɔːl] [rɔɪt] , [ˈsɔr] .

“	**All**	**roight**	**,**	**sor**	**.**
”	全部	右	,	索尔	.

“一切都对，先生。”

” [əˈweɪ] , [went] [ðə; ði][kelt; selt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈerənd] .

”	**Away**	**,**	**went**	**the**	**Celt**	**upon**	**his**	**errand**	**.**
”	离开	,	去	这	凯尔特	之上	他的	差事	.

“凯尔特人出发去办事了。”

[hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [bɑːks][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

He	**presently**	**returned**	**with**	**a**	**heavy**	**box**	**upon**	**his**	**shoulders**	**.**
他	目前	返回	和	一个	重的	盒子	之上	他的	肩膀	.

他随即肩扛一个沉重的箱子回来了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [flɔːr] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] .

This	**was**	**deposited**	**upon**	**the**	**cabin**	**floor**	**and**	**opened**	**.**
这	曾是	已存	之上	这	舱	地面	和	打开	.

它被放在舱室地板上并打开了。

[frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [fræŋk] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈdaɪvɪŋ] [suːt] , [ˈhelmɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] .

From	**it**	**Frank**	**took**	**a**	**diving**	**suit**	**,**	**helmet**	**and**	**all**	**.**
从	它	坦率	采取	一个	潜水	套装	,	头盔	和	全部	.

弗兰克从中拿出了一套潜水服，包括头盔。

[hiː; hi] [prəˈsiːdid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [dɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	**proceeded**	**at**	**once**	**to**	**don**	**it**	**.**
他	继续	在	一次	到	大学教师	它	.

他立刻戴上了它。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][boʊt] , [fræŋk] ? ” [æskt] [ˈstænəp] .

“	**You**	**are**	**going**	**to**	**leave**	**the**	**boat**	**,**	**Frank**	**?**	**”**	**asked**	**Stanhope**	**.**
”	你	是	去	到	离开	这	船	,	坦率	?	”	问	斯坦霍普	.

“弗兰克，你要离开这艘船吗？”斯坦霍普问道。

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是的。”

“ [meɪ] [aɪ][æsk][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈkʌmpəniɪŋ] [juː; jʊ] ? ”

“	**May**	**I**	**ask**	**the**	**privilege**	**of**	**accompanying**	**you**	**?**	**”**
”	可能	我	问	这	特权	的	随同	你	?	”

“请问我能否荣幸地陪同您？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ” [rɪˈplaɪd] [fræŋk] ;

“	**If**	**you**	**wish**	**,**	**”**	**replied**	**Frank**	**;**
”	如果	你	希望	,	”	回复	坦率	;

“如果你愿意的话，”弗兰克回答道；

“ [bʌt; bət][maɪ] [ˈpɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə] [sɔː] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈtɪmbɚz] [wɪtʃ] [hoʊld][ðə; ði] [ˈdɑːlfɪnz] [noʊz] . ”

“	**but**	**my**	**purpose**	**is**	**to**	**saw**	**away**	**the**	**timbers**	**which**	**hold**	**the**	**Dolphin's**	**nose**	**.**	**”**
”	但	我的	目的	是	到	锯	离开	这	木材	哪个	抓住	这	海豚的	鼻子	.	”

“但我的目的是锯掉支撑海豚鼻子的木头。”

“ [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] . ”

“	**I**	**can**	**help**	**you**	**.**	**”**
”	我	能	帮助	你	.	”

“我可以帮你。”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

” [æt; ət] [wʌns] ['stænəp] [prə'si:did] [tu:; tə] [dɑ:n] [ə'nʌðər] [su:t] .
” At once Stanhope proceeded to don another suit .
” 在 一次 斯坦霍普 继续 到 大学教师 其他 套装 .

斯坦霍普随即换上了另一套西装。

[su:n] [bəuθ] [wɜ:r; wər] [ə'taɪərd] , ['redi] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [boʊt] .
Soon both were attired , ready to leave the boat .
很快 两个都 是 穿着 , 准备好 到 离开 这 船 .

很快两人都穿戴整齐，准备下船。

[frænk] [ɑ:rmd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [paɪk] [ænd; ənd] [sɔ:] , [æz; əz] [dɪd] ['stænəp] .
Frank armed himself with a pike and saw , as did Stanhope .
坦率 武装 他自己 和 一个 梭鱼 和 锯 , 作为 做过 斯坦霍普 .

弗兰克和斯坦霍普一样，都拿起了长矛和锯子。

[ðen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['vestɪbju:l] .
Then they entered the vestibule .
然后 他们 进入 这 前厅 .

然后他们进入了门厅。

[ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] ,
It quickly filled with water ,
它 迅速地 已填 和 水 ,

它很快就灌满了水，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bed]
and a moment later they were able to emerge and walk upon the bed
和 一个 片刻 之后 他们 是 有能力的 到 出现 和 走 之上 这 床
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .
of the ocean .
的 这 海洋 .

片刻之后，他们便能浮出水面，行走在海底。

[frænk] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Frank walked around the Dolphin and inspected its position .
坦率 步行 大约 这 海豚 和 检查 它是 位置 .

弗兰克绕着海豚走了一圈，检查了它的位置。

['stænəp] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] .
Stanhope remained upon the opposite side .
斯坦霍普 剩余 之上 这 对面的 边 .

斯坦霍普则留在了对面。

[ðen] [frænk] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['tɪmbɝz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dɑ:lfɪnz] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ]
Then Frank mounted the timbers over the Dolphin's bow , and began work with
然后 坦率 安装 这 木材 超过 这 海豚的 弓 , 和 开始 工作 和
[hɪz; ɪz] [sɔ:] .
his saw .
他的 锯 .

然后弗兰克把木材架在海豚号的船头，开始用锯子锯木头。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] [tu:; tə] ['sevər] [ðə; ði] ['hevist] ['tɪmbər] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði]
He worked away with all his might to sever the heaviest timber which held the
他 工作 离开 和 全部 他的 可能 到 断绝 这 最重 木材 哪个 握住 这
[hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] .
head of the Dolphin .
头 的 这 海豚 .

他使出浑身解数，砍断了支撑海豚头部的那根最重的木头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [tæsk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɪmbər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['staʊtɪst] [oʊk] ,

It	was	no	light	task	,	for	the	timber	was	of	stoutest	oak	,
它	曾是	不	光	任务	,	为了	这	木材	曾是	的	最粗壮的	橡木	,

这并非易事，因为木材是最坚硬的橡木。

[bʌt; bət] [fræŋk] [kept] ['stedəli] [æt; ət] [wɜːrk] .

but	Frank	kept	steadily	at	work	.
但	坦率	保留	稳步	在	工作	.

但弗兰克一直坚持工作。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌstəm] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	soon	as	he	was	able	to	accustom	himself	to	the	pressure	of	the
作为	很快	作为	他	曾是	有能力的	到	习惯	他自己	到	这	压力	的	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他一旦适应了水压，

['stænəp] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

Stanhope	joined	him	.
斯坦霍普	加入	他	.

斯坦霍普加入了他。

[bəuθ] ['leɪbərd] [fɔːr; fər] ['fʊli] [æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][læst] ['tɪmbər] [wʌz; wəz] [sɔːd] ,

Both	labored	for	fully	an	hour	,	and	then	the	last	timber	was	sawed	,
两个都	辛勤劳作	为了	完全	一个	小时	,	和	然后	这	最后的	木材	曾是	锯	,

两人辛勤劳作了一个小时，最后一根木头才被锯完。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][boʊt][kʊd; kəd] ['iːzəli] [floʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	there	was	no	doubt	but	that	the	boat	could	easily	float	away	from
和	那里	曾是	不	怀疑	但	那	这	船	可以	容易地	漂浮	离开	从

[ðə; ði] [rek] .

the	wreck	.
这	破坏	.

毫无疑问，这艘船很容易就能从沉船残骸中漂走。

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz] [seɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][kʊd; kəd][wʌns] [mɔːr] [goʊ]['fɔːrwərd][ə'pɑːn][ɪts]

The	Dolphin	was	saved	,	and	the	party	could	once	more	go	forward	upon	its
这	海豚	曾是	已保存	,	和	这	派对	可以	一次	更多的	去	向前	之上	它是

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['dʒɜːrni] .

submarine	journey	.
潜艇	旅行	.

“海豚号”得救了，一行人可以再次继续他们的潜艇之旅。

['stænəp] [en'devəd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [fræŋk] .

Stanhope	endeavored	to	speak	to	Frank	.
斯坦霍普	努力	到	说话	到	坦率	.

斯坦霍普试图与弗兰克交谈。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

But	of	course	the	young	inventor	could	not	hear	him	.
但	的	课程	这	年轻的	发明者	可以	不是	听到	他	.

但这位年轻的发明家当然听不到他的话。

[haʊ'evər] , [fræŋk] [gest] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs]

However	,	Frank	guessed	from	his	actions	that	he	was	endeavoring	to	do	this
然而	,	坦率	猜对了	从	他的	行动	那	他	曾是	努力	到	做	这

,

,
,

然而，弗兰克从他的行为中猜到他正试图这样做。

[soʊ][hiː; hi] [ədˈvænst] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈstænhəʊps] , [ʃaʊtɪd] :

so	he	advanced	and	placing	his	helmet	close	to	Stanhope's	,	shouted	:
所以	他	先进的	和	放置	他的	头盔	关闭	到	斯坦霍普的	,	喊叫	:

于是他走上前去，把头盔靠近斯坦霍普的头盔，喊道：

“ [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

“	Do	you	wish	to	speak	to	me	?
“	做	你	希望	到	说话	到	我	?

你想和我谈谈吗?

” [ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈsaʊndɪd] [tuː; tə] [ˈstænəp] [fɑːr] , [fɑːr] [ˈdɪstənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðem; ðəm] ,

”	The	words	sounded	to	Stanhope	far	,	far	distant	,	but	he	understood	them	,
”	这	字	听起来	到	斯坦霍普	远的	,	远的	遥远	,	但	他	理解	他们	,

[ænd; ənd] [rɪˈpleɪd] :

and	replied	:
和	回复	:

斯坦霍普觉得这些话听起来很遥远，但他听懂了，并回答道：

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][ˈoʊnli] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ɑːrˈselvz] [ˌʌndərˈstʊd] ? ”

“	Is	this	the	only	way	we	can	make	ourselves	understood	?	”
“	是	这	这	仅有的	方式	我们	能	制作	我们自己	理解	?	”

“这是我们让别人理解我们的唯一途径吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑːlfɪn] [ɪz] [naʊ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] ? ”

“	You	think	that	the	Dolphin	is	now	able	to	be	removed	?	”
“	你	思考	那	这	海豚	是	现在	有能力的	到	是	已移除	?	”

“你认为现在可以把海豚移走了吗？”

“ [oʊ] , [jes] . ”

“	Oh	,	yes	.	”
“	哦	,	是的	.	”

“哦是的。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .

“	I	am	glad	of	that	.
“	我	是	高兴的	的	那	.

我对此感到高兴。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] [naʊ] ? ”

Shall	we	return	to	the	cabin	now	?	”
将	我们	返回	到	这	舱	现在	?	”

我们现在回小木屋吧?

“ [ənˈles] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [sʌm; səm] [ˈriːsɜːrtʃ] .

“	Unless	you	wish	to	conduct	some	research	.
“	除非	你	希望	到	执行	一些	研究	.

除非你想进行一些研究。

[ɪf] [soʊ] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [tʃæns] .

If	so	,	this	is	your	chance	.
如果	所以	,	这	是	你的	机会	.

如果是这样，这就是你的机会。

” [bʌt; bət] [ˈstænəp] [rɪˈpleɪd] :

”	But	Stanhope	replied	:
”	但	斯坦霍普	回复	:

但斯坦霍普回答说：

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [dɪˈfɜːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [əˈnʌðər] [taɪm] . ”

“	**I**	**think**	**I**	**will**	**defer**	**it**	**until**	**another**	**time**	**.**	**”**
”	我	思考	我	将要	推迟	它	直到	其他	时间	.	”

“我想我会把它推迟到以后再说。”

“ [ˈveri] [wel] .

“	**Very**	**well**	**.**
”	非常	出色地	.

“很好。”

” [fræŋk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈklæmbər] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rek] ,

”	**Frank**	**turned**	**to**	**clamber**	**down**	**from**	**the**	**wreck**	**,**
”	坦率	转向	到	攀	向下	从	这	破坏	,

弗兰克转身从残骸中爬了下来，

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈperəl] .

but	**even**	**as**	**he**	**did**	**so**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**deadly**	**peril**	**.**
但	甚至	作为	他	做过	所以	他	捕捉	视线	的	一个	致命	危险	.

但就在这时，他发现了一个致命的危险。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈbɑːdi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌd(ə)nli] [luːm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]

This	**was**	**in**	**the**	**form**	**of**	**a**	**huge**	**body**	**which**	**he**	**saw**	**suddenly**	**loom**	**up**	**in**	**the**
这	曾是	在	这	形式	的	一个	巨大的	身体	哪个	他	锯	突然	织布机	向上	在	这

[ˈwɔːtər] [nɑːt] [fɑːr] [ˈdɪstənt] .

water	**not**	**far**	**distant**	**.**
水	不是	远的	遥远	.

他看到一个巨大的身影突然出现在不远处的水中。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] , [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ʃɑːrk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmɑːnstər] [ɪn] [saɪz] .

It	**was**	**,**	**as**	**he**	**saw**	**at**	**once**	**,**	**a**	**species**	**of**	**shark**	**,**	**and**	**a**	**monster**	**in**	**size**	**.**
它	曾是	,	作为	他	锯	在	一次	,	一个	物种	的	鲨鱼	,	和	一个	怪物	在	尺寸	.

他一眼就看出，那是一种鲨鱼，而且体型巨大。

[ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

The	**creature**	**had**	**seen**	**them**	**and**	**was**	**moving**	**toward**	**them**	**.**
这	生物	有	已见	他们	和	曾是	移动	朝向	他们	.

那生物看到了他们，正朝他们走来。

[fræŋk] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɑːnstər] [wʊd] [biː; bi] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] .

Frank	**saw**	**that**	**there**	**was**	**not**	**time**	**to**	**reach**	**the**	**cabin**	**before**	**the**	**monster**	**would**	**be**	**upon**	**them**	**.**
坦率	锯	那	那里	曾是	不是	时间	到	抵达	这	舱	前	这	怪物	会	是	之上	他们	.

弗兰克意识到，在怪物扑向他们之前，他们来不及赶到小屋。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɔːrəl] [ˈsɜːrt(ə)nti] .

For	**that**	**he**	**meant**	**to**	**attack**	**them**	**was**	**a**	**moral**	**certainty**	**.**
为了	那	他	意思是	到	攻击	他们	曾是	一个	道德	肯定	.

他意图攻击他们是毋庸置疑的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [gript] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɑːrm] [ɪn] [ˈwɔːrnɪŋ] .

The	**young**	**inventor**	**gripped**	**his**	**companion's**	**arm**	**in**	**warning**	**.**
这	年轻的	发明者	紧握	他的	同伴的	手臂	在	警告	.

年轻的发明家抓住同伴的手臂以示警告。

[ˈstænəp] [sɔː] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ˈperəl] .

Stanhope	**saw**	**the**	**terrible**	**peril**	**.**
斯坦霍普	锯	这	糟糕的	危险	.

斯坦霍普看到了可怕的危险。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [paɪk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

Instinctively	**he**	**drew**	**the**	**pike**	**from**	**his**	**belt**	**and**	**stood**	**on**	**his**	**guard**	**.**
本能地	他	画	这	梭鱼	从	他的	腰带	和	站立	在	他的	警卫	.

他本能地从腰间拔出长矛，摆出防御姿势。

[ðə; ði] [ʃɑːrk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] ['muːvmənt] , [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [pə'ræbələ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

The	**shark**	**,**	**with**	**a**	**lightning**	**-**	**like**	**movement**	**,**	**described**	**a**	**parabola**	**about**	**them**	**.**
这	鲨鱼	,	和	一个	闪电	-	喜欢	移动	,	描述	一个	抛物线	关于	他们	.

鲨鱼以闪电般的速度在他们周围划出一道抛物线。

[fræŋk] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['daʊnwərd] [ə'tæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːnstər] .

Frank	**knew**	**that**	**they**	**might**	**expect**	**a**	**downward**	**attack**	**from**	**the**	**monster**	**.**
坦率	知道	那	他们	可能	预计	一个	向下	攻击	从	这	怪物	.

弗兰克知道他们可能会遭到怪物的向下攻击。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'pɑːn] [ɪts] [bæk] [tuː; tə] [siːz] [ðem; ðəm] ,

As	**it**	**would**	**have**	**to**	**turn**	**upon**	**its**	**back**	**to**	**seize**	**them**	**,**
作为	它	会	有	到	转动	之上	它是	后退	到	抢占	他们	,

因为它必须翻过身去才能抓住它们，

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [bloʊ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] .

the	**opportunity**	**to**	**strike**	**a**	**defensive**	**blow**	**would**	**be**	**good**	**.**
这	机会	到	罢工	一个	防守	吹	会	是	好的	.

抓住机会进行反击是件好事。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [ə'tæk] .

And	**now**	**came**	**the**	**attack**	**.**
和	现在	来了	这	攻击	.

然后，袭击开始了。

[ðə; ði] [ʃɑːrk] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] .

The	**shark**	**came**	**down**	**from**	**above**	**like**	**a**	**thunderbolt**	**.**
这	鲨鱼	来了	向下	从	多于	喜欢	一个	霹雳	.

鲨鱼像闪电一样从天而降。

[ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [sɔː] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['paʊərləs] [tuː; tə] [ækt] .

Those	**on**	**board**	**the**	**Dolphin**	**saw**	**this**	**and**	**were**	**powerless**	**to**	**act**	**.**
那些	在	木板	这	海豚	锯	这	和	是	无力	到	行为	.

“海豚号”上的乘客目睹了这一切，却无能为力。

“ [biː; bi] [ˌem 'iː] [saʊl] !

“	**Be**	**me**	**sowl**	**!**
”	是	我	猫头鹰	!

“做我吧，亲爱的！”

[its] [ə; eɪ] [ˌeɪ 'viː] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] ['æfðər] [θɪm] !

It's	**a**	**divil**	**av**	**a**	**shark**	**afther**	**thim**	**!**
它是	一个	魔鬼	av	一个	鲨鱼	之后	蒂姆	!

追随他的是魔鬼和鲨鱼！

” [kraɪd] ['bɑːrni] .

”	**cried**	**Barney**	**.**
”	哭	巴尼	.

“巴尼喊道。”

“ [æn; ən] - ['ʃʊr] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [help] [θɪm] [æt; ət] [ɔːl] , [æt; ət] [ɔːl] ! ”

“	**An**	**'**	**shure**	**there's**	**no**	**way**	**to**	**help**	**thim**	**at**	**all**	**,**	**at**	**all**	**!**	**”**
”	一个	-	舒尔	有	不	方式	到	帮助	蒂姆	在	全部	,	在	全部	!	”

“当然，根本没办法帮他，一点办法都没有！”

“ ['gɑːli] , [bʌt; bət] [deɪ] [dʒɛs] - [biː; bi] [ɔːl] [kɪld] !

“	**Golly**	**,**	**but**	**dey**	**jes**	**'**	**be**	**all**	**killed**	**!**
”	发誓	,	但	戴	杰斯	-	是	全部	被杀	!

“哎呀，他们全都被杀了！”

" [skriːmd] [pɑːmp] .
" screamed Pomp .
" 尖叫 盛大场面 .

"庞普尖叫道。"

" [dɑːn] - [joʊ] - [fɪŋk] ['dɑːr] [biː; bi] ['nʌfɪn] - [wiː; wi] [kɪn] [duː] ? "
" Don ' yo ' fink dar be nuffin ' we kin do ? "
" 大学教师 - 哟 - 芬克 达尔 是 无事 - 我们 亲属 做 ? "

"你觉得我们不想这么做吗？"

" [ə; eɪ] [bɪt] !
" Divil a bit !
" 魔鬼 一个 少量 !

"有点邪恶！"

" [frænk] [ænd; ənd] ['stænəp] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
" Frank and Stanhope were ready to take care of themselves .
" 坦率 和 斯坦霍普 是 准备好 到 拿 关心 的 他们自己 .

"弗兰克和斯坦霍普已经准备好照顾好自己了。"

[æz; əz] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [bəuθ] [kraʊtʃt] [loʊ] .
As the shark descended upon them both crouched low .
作为 这 鲨鱼 下降 之上 他们 两个都 蹲着 低的 .

鲨鱼向他们袭来时，两人都低下了头。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['oʊpən] [dʒɔːz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːr] [fiːt] [frʌm; frəm] [fræŋk] [wen] [hiː; hi] ['berid] [ðə; ði]
The creature's open jaws were not four feet from Frank when he buried the
这 生物的 打开 下颚 是 不是 四 脚 从 坦率 什么时候 他 埋葬 这
[paɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːrks] ['bɑːdi] .
pike in the shark's body .
梭鱼 在 这 鲨鱼的 身体 .

当弗兰克把梭鱼埋进鲨鱼体内时，那怪物的张开的大嘴离他不到四英尺。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌŋkən]
The shock knocked him over , and he rolled upon the deck of the sunken
这 震惊 敲门 他 超过 , 和 他 滚动 之上 这 甲板 的 这 凹陷
[ʃɪp] .
ship .
船 .

冲击力使他摔倒在地，滚落在沉船的甲板上。

['stænəp] [meɪd] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪʃ] , [bʌt; bət] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
Stanhope made a blow at the fish , but missed it .
斯坦霍普 制成 一个 吹 在 这 鱼 , 但 错过 它 .

斯坦霍普朝鱼挥了一口气，但没打中。

[ðə; ði] ['mɑːnstər] [flæʃt] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['miːtiər] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [ʃɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
The monster flashed by like a meteor , and once again shot up to make a
这 怪物 闪光灯 经过 喜欢 一个 流星 , 和 一次 再次 射击 向上 到 制作 一个
[freʃ] [ə'tæk] .
fresh attack .
新鲜的 攻击 .

怪物像流星一样闪过，再次冲上前去发动新一轮攻击。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bloʊ] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [toʊld] .
But the blow given it had told .
但 这 吹 给定 它 有 讲述 .

但这一击已经说明了一切。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [raɪðd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [peɪn] .
The water was full of blood , and the shark writhed as if in pain .
这 水 曾是 满的 的 血 , 和 这 鲨鱼 扭动 作为 如果 在 疼痛 .

水里全是血，鲨鱼痛苦地扭动着身体。

[bʌt; bət] [wʌns] [mɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [daʊn] .

But	once	more	it	came	down	.
但	一次	更多的	它	来了	向下	.

但它又一次倒塌了。

['oʊvər] [ə'pɑːn] [ɪts] [bæk] [ˌaɪ ˈtiː] [roʊld] .

Over	upon	its	back	it	rolled	.
超过	之上	它是	后退	它	滚动	.

它翻了个身，仰面朝天滚了过去。

[ðə; ði] ['hɔːrɪd] [dʒɔːz] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] .

The	horrid	jaws	were	wide	open	.
这	可怕的	下颚	是	宽的	打开	.

那可怕的血盆大口张得大大的。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

This	time	it	had	not	the	strength	to	come	as	swiftly	as	before	.
这	时间	它	有	不是	这	力量	到	来	作为	迅速地	作为	前	.

这一次，它没有足够的力量像以前那样迅速到来。

[ɪts] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] ['slʌgɪʃ] .

Its	movements	were	sluggish	.
它是	移动	是	迟缓	.

它的动作很迟缓。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] ['stænəp] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə] [diːl] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [ə; eɪ] [bloʊ] .

And	this	gave	Stanhope	his	chance	to	deal	the	monster	a	blow	.
和	这	给予	斯坦霍普	他的	机会	到	交易	这	怪物	一个	吹	.

这给了斯坦霍普重创这个怪物的机会。

['ɔːlsoʊ] [fræŋk] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [paɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɑːrks] ['bɑːdi] .

Also	Frank	thrust	his	pike	into	the	shark's	body	.
还	坦率	推力	他的	梭鱼	进入	这	鲨鱼的	身体	.

弗兰克也用他的长矛刺入了鲨鱼的身体。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [stroʊk] .

It	was	the	finishing	stroke	.
它	曾是	这	精加工	中风	.

这是最后一击。

[ðə; ði] ['mɑːnstər] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [liːp] ['ʌpwərd] , [biːt] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['fjʊriəsli] ,

The	monster	made	a	convulsive	leap	upward	,	beat	the	water	furiously	,
这	怪物	制成	一个	痉挛	飞跃	向上	,	打	这	水	愤怒地	,

怪物猛地跃向水面，疯狂地拍打着水面。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] ['kwɪvərɪŋ] [bʌt; bət] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [bed] .

and	then	sank	quivering	but	dying	to	the	ocean	bed	.
和	然后	沉没	颤抖	但	垂死	到	这	海洋	床	.

然后颤抖着沉入海底，最终死去。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

The	struggle	was	over	.
这	斗争	曾是	超过	.

斗争结束了。

[mæn] [hæd; həd] ['traɪʌmft] ['oʊvər] [bruːt] .

Man	had	triumphed	over	brute	.
男人	有	胜利	超过	蛮力	.

人类战胜了野兽。

[ðə; ði] ['daɪvərz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['viktəz] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['bæt(ə)l] .

The	divers	were	the	victors	in	this	terrible	battle	.
这	潜水员	是	这	胜利者	在	这	糟糕的	战斗	.

在这场惨烈的战斗中，潜水员们取得了胜利。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .

No	**time**	**was**	**wasted**	**in**	**returning**	**to**	**the**	**cabin**	**of**	**the**	**Dolphin**	**.**
不	时间	曾是	浪费	在	返回	到	这	舱	的	这	海豚	.

他们立即返回了海豚号的船舱。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['stænəp] [wɜːr; wər][bəuθ] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

Frank	**and**	**Stanhope**	**were**	**both**	**much**	**exhausted**	**with**	**the**	**struggle**	**,**
坦率	和	斯坦霍普	是	两个都	很多	筋疲力尽的	和	这	斗争	,

弗兰克和斯坦霍普都因这场斗争而筋疲力尽。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][get][ðer; ðər]['daɪvɪŋ] ['suːts] [ɔːf] .

and	**both**	**were**	**glad**	**to**	**get**	**their**	**diving**	**suits**	**off**	**.**
和	两个都	是	高兴的	到	得到	他们的	潜水	西装	离开	.

两人都迫不及待地脱掉了潜水服。

['bɑːrni] [ænd; ənd][pɑːmp] ['welkəmd] [ðem; ðəm] [ɪ'fjuːsɪvli] .

Barney	**and**	**Pomp**	**welcomed**	**them**	**effusively**	**.**
巴尼	和	盛大场面	欢迎	他们	热情洋溢	.

巴尼和庞普热情地欢迎了他们。

“ [bɪ'gɔːrə] , [fræŋk] ! ” [kraɪd][ðə; ði][kelt; selt] , “ ['ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪn] - [ɪn][ˌem 'iː][skɪn]

“	**Begorra**	**,**	**Misther**	**Frank**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**Celt**	**,**	**“**	**shure**	**I**	**was**	**shakin**	**'**	**in**	**me**	**skin**
“	贝戈拉	,	先生	坦率	!	”	哭	这	凯尔特	,	“	舒尔	我	曾是	摇晃	-	在	我	皮肤

['fɜ꞉, 'fɛr] [jɛz] !

fer	**yez**	**!**
fer	是的	!

“我的天哪，弗兰克先生！”凯尔特人喊道，“我真为你吓得浑身发抖！”

[bʌt; bət][aɪ]['naɪvɜ꞉] ['jɪt] [siːn] [jɛz] [ˌaʊt'dʌn] !

But	**I**	**niver**	**yit**	**seen**	**yez**	**outdone**	**!**
但	我	尼弗	yit	已见	是的	胜过	!

但我从未见过你比我更出色！

” [fræŋk] [læft] [æt; ət] [ðɪs] .

”	**Frank**	**laughed**	**at**	**this**	**.**
”	坦率	笑了	在	这	.

弗兰克听了这话哈哈大笑。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] [kɔːl] , ['bɑːrni] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] ;

“	**It**	**was**	**a**	**close**	**call**	**,**	**Barney**	**,**	**”**	**he**	**declared**	**;**
“	它	曾是	一个	关闭	称呼	,	巴尼	,	”	他	声明	;

“真是千钧一发，巴尼，”他说道；

“ [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] .

“	**but**	**we**	**were**	**lucky**	**enough**	**to**	**pull**	**out**	**of**	**the**	**scrape**	**.**
“	但	我们	是	幸运的	足够的	到	拉	出去	的	这	刮	.

但我们很幸运地摆脱了困境。

” [ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] ['endʒɪnz] [naʊ] [wɜːr; wər] [rɪ'vɜːrst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['iːzəli] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

”	**The**	**Dolphin's**	**engines**	**now**	**were**	**reversed**	**,**	**and**	**she**	**easily**	**pulled**	**out**	**of**	**her**
”	这	海豚的	发动机	现在	是	反转	,	和	她	容易地	拉	出去	的	她

[prɪ'dɪkəmənt] .

predicament	**.**
困境	.

“海豚号的引擎现在反转了，她轻松地摆脱了困境。”

[soʊ][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] .

So	**far**	**as**	**could**	**be**	**seen**	**,**	**she**	**was**	**not**	**seriously**	**injured**	**.**
所以	远的	作为	可以	是	已见	,	她	曾是	不是	严重地	受伤	.

从目前所见，她并未受重伤。

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] [ri'vaivd] ['greɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [naʊ] [went] [ɑ:n][ɪts] [wei]

The	spirits	of	the	voyagers	revived	greatly	,	and	the	boat	now	went	on	its	way
这	烈酒	的	这	航海者	复活	非常	,	和	这	船	现在	去	在	它是	方式

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

航海者们的精神大为振奋，船只也迅速继续前行。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] .

But	some	one	was	constantly	at	the	wheel	.
但	一些	一	曾是	不断地	在	这	车轮	.

但始终有人在掌控方向盘。

[noʊ] ['tʃænsɪz] [wɜ:r; wər]['teɪkən] [naʊ] .

No	chances	were	taken	now	.
不	机会	是	已采取	现在	.

现在不敢冒任何风险。

[ðə; ði] ['sɜ:rtʃlaɪt] [θru:] [ɪts] ['reɪdiəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [maɪl] [ə'hed] .

The	searchlight	threw	its	radiance	for	a	full	mile	ahead	.
这	探照灯	扔	它是	辐射	为了	一个	满的	英里	前方	.

探照灯的光芒照射了整整一英里远。

[ðɪs] [ɪneɪbld] [ɔ:l] [əbst'rʌkʃnz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] .

This	enabled	all	obstructions	to	be	seen	and	avoided	.
这	已启用	全部	障碍物	到	是	已见	和	避免	.

这样一来，所有障碍物都能被发现并避开。

[ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [pru:vd] ['wʌndərfəli] [stɑ:ntʃ] [ænd; ənd] ['si:wɜ:rði] .

The	Dolphin	proved	wonderfully	stanch	and	seaworthy	.
这	海豚	已证实	太棒了	立柱	和	适航	.

“海豚”号表现出极佳的稳定性和适航性。

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [hɜ:r; hər] [saɪdz] [wʊd] [kri:k] [ænd; ənd] [groʊn] ,

But	at	times	her	sides	would	creak	and	groan	,
但	在	时代	她	侧面	会	吱嘎声	和	呻吟	,

但有时她的腰部会发出嘎吱嘎吱的响声，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [depθ] .

which	was	an	indication	that	she	was	at	too	great	a	depth	.
哪个	曾是	一个	指示	那	她	曾是	在	也	伟大的	一个	深度	.

这表明她已经沉得太深了。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['preʃər]

Then	it	would	become	necessary	to	raise	her	to	a	point	where	the	pressure
然后	它	会	变得	必要的	到	增加	她	到	一个	观点	在哪里	这	压力

[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [trə'mendəs] .

would	not	be	so	tremendous	.
会	不是	是	所以	巨大的	.

到那时，就必须把她提升到一个压力不会那么大的程度。

[tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn] ['di:teɪl] [ðə; ði] ['wʌndɝz] ['witnist] [baɪ][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	attempt	to	describe	in	detail	the	wonders	witnessed	by	the	crew	of	the
到	试图	到	描述	在	细节	这	奇迹	目击者	经过	这	全体人员	的	这

['dɑ:lfɪn] [i:tʃ] [deɪ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ['meni] ['vɑ:ljəmz] .

Dolphin	each	day	would	require	many	volumes	.
海豚	每个	天	会	要求	许多	卷	.

要详细描述“海豚号”船员每天所目睹的奇观，需要很多卷书。

['nɔ:rθwərd] [ʃi:; ʃi] [kept] [fɔ:r; fər] [wi:ks] ,

Northward	she	kept	for	weeks	,
向北	她	保留	为了	周	,

她向北走了好几个星期，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ˈɑːrktɪk]
and **then** **all** **became** **conscious** **of** **the** **fact** **that** **they** **were** **getting** **into** **Arctic**
和 然后 全部 成为 有意识的 的 这 事实 那 他们 是 获得 进入 北极
[ˈwɔːtərz] .
waters **.**
水 .

然后，所有人都意识到他们正在进入北极水域。

[fræŋk] [rɪˈpiːtɪdli] [ˈstʌdid] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrt] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Frank **repeatedly** **studied** **his** **chart** **,** **and** **took** **note** **of** **the** **formation** **of** **the**
坦率 反复 研究 他的 图表 , 和 采取 笔记 的 这 形成 的 这
[ˈoʊʃənz] [bed] .
ocean's **bed** **.**
海洋的 床 .

弗兰克反复研究他的海图，并记下了海底的形成情况。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [dɪˈklerd] :
One **day** **he** **declared** **:**
一 天 他 声明 :

有一天，他宣称：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv] [bæfɪnz] [beɪ] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði][aɪs] .
“ **We** **are** **in** **the** **upper** **waters** **of** **Baffins** **Bay** **and** **under** **the** **ice** **.**
“ 我们 是 在 这 上 水 的 巴芬岛 湾 和 在下面 这 冰 .

“我们现在位于巴芬斯湾的上游水域，冰层之下。”

[əˈbʌv] [ˌjuː ˈes][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈtwenti] [fiːt] [ɪn] [ˈθɪknəs] .
Above **us** **it** **must** **be** **twenty** **feet** **in** **thickness** **.**
多于 我们 它 必须 是 二十 脚 在 厚度 .

我们头顶上的那层厚度肯定有二十英尺。

[ɪf] [ˈeni] [ˈæksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːlfɪn] [naʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hoʊp] [tuː; tə] [riːtʃ]
If **any** **accident** **should** **happen** **to** **the** **Dolphin** **now** **we** **could** **never** **hope** **to** **reach**
如果 任何 事故 应该 发生 到 这 海豚 现在 我们 可以 绝不 希望 到 抵达
[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
the **surface** **.**
这 表面 .

如果海豚现在发生任何意外，我们根本不可能浮出水面。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈberid] [fərˈevər] [ɪn] [ðiːz] [ˈloʊnli] [depθs] .
We **should** **be** **buried** **forever** **in** **these** **lonely** **depths** **.**
我们 应该 是 埋葬 永远 在 这些 孤独 深度 .

我们应该永远埋葬在这寂寞的深渊中。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpɔːlɪŋ] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒɚz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] .
” **It** **was** **an** **appalling** **thought** **,** **and** **the** **voyagers** **exchanged** **glances** **.**
” 它 曾是 一个 令人震惊 想法 , 和 这 航海者 交换 眼神 .

这是一个令人毛骨悚然的想法，航海者们交换了眼神。

[ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd] [ˈberli] [left] [ˈfræŋks] [lɪps] [wen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [hɪz; ɪz]
The **words** **had** **barely** **left** **Frank's** **lips** **when** **,** **as** **if** **to** **emphasize** **his**
这 字 有 仅仅 左边 弗兰克的 嘴唇 什么时候 , 作为 如果 到 强调 他的
[ˌdekləˈreɪʃn] ,
declaration **,**
宣言 ,

弗兰克的话还没说完，仿佛为了强调他的说法，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [kræʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][tɜːrn] [kəm'pliːtli]

there	came	a	stunning	crash	and	the	Dolphin	seemed	likely	to	turn	completely
那里	来了	一个	令人惊叹的	碰撞	和	这	海豚	似乎	可能	到	转动	完全地

['oʊvər] .

over	.
超过	.

一声巨响，海豚号似乎要完全翻覆了。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪl] .

BATTLE	WITH	A	WHALE	.
战斗	和	一个	鲸	.

与鲸鱼搏斗。

[nɑːt][wʌn][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti][bʌt; bət][wʌz; wəz] [həːld] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

Not	one	in	the	party	but	was	hurled	to	the	deck	.
不是	一	在	这	派对	但	曾是	投掷	到	这	甲板	.

派对上无一人被抛到甲板上。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['kwɪkli] .

But	each	gained	his	feet	quickly	.
但	每个	获得	他的	脚	迅速地	.

但他们都很快站了起来。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] !

“	My	goodness	!
”	我的	善良	!

我的天哪！

[wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] !

We	are	lost	!
我们	是	丢失的	!

我们迷路了！

” [kraɪd] ['stænəp] .

”	cried	Stanhope	.
”	哭	斯坦霍普	.

“斯坦霍普喊道。”

[bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɪn] ['frænŋks] [maɪnd] .

But	one	thought	was	in	Frank's	mind	.
但	一	想法	曾是	在	弗兰克的	头脑	.

但弗兰克心中只有一个念头。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [hæd; həd] [rʌn] [ə'genst] [ə; eɪ] [riːf] .

He	believed	that	the	Dolphin	had	run	against	a	reef	.
他	相信	那	这	海豚	有	跑步	反对	一个	礁	.

他认为海豚撞上了礁石。

[pɑːmp][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] .

Pomp	had	been	in	the	pilot	-	house	.
盛大场面	有	到过	在	这	飞行员	-	房子	.

庞普当时正在驾驶舱里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ri'misnis] [ɪn]['duːti][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

It	was	a	remissness	in	duty	upon	his	part	if	such	was	the	case	.
它	曾是	一个	疏忽	在	责任	之上	他的	部分	如果	这样的	曾是	这	案件	.

如果情况真是如此，那就是他的失职。

[bʌt; bət] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [keɪm] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [kraɪ] :

But	now	from	the	pilot	-	house	came	the	terrified	cry	:
但	现在	从	这	飞行员	-	房子	来了	这	恐惧	哭	:

但这时从驾驶舱里传来一声惊恐的哭喊：

" [oʊ] , [mɑːs] [fræŋk] , [fɔːr; fər][diː] [lʌv] - [ɔb] ['gʊdnəs] , [kʌm] [jɪər] [kwɪk] !

"	Oh	,	Marse	Frank	,	for	de	lov	'	ob	goodness	,	cum	yere	quick	!
"	哦	,	马尔斯	坦率	,	为了	德	爱	-	奥布	善良	,	精液	年份	快的	!

"哦，弗兰克先生，看在上帝的份上，快点来吧！"

" [fræŋk] [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] .

"	Frank	was	not	slow	to	respond	.
"	坦率	曾是	不是	慢的	到	回应	.

弗兰克的反应很快。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [tuː; tə][faɪnd][pɑːmp] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] .

He	rushed	into	the	pilot	-	house	to	find	Pomp	hanging	to	the	wheel	.
他	匆忙	进入	这	飞行员	-	房子	到	寻找	盛大场面	绞刑	到	这	车轮	.

他冲进驾驶室，发现庞普正挂在方向盘上。

[ðə; ði] [boʊt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['flaɪɪŋ] .

The	boat	seemed	to	be	flying	.
这	船	似乎	到	是	飞行	.

那艘船仿佛在飞。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

"什么事?

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [straɪk] ? " ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] .

What	did	you	strike	?	"	shouted	Frank	.
什么	做过	你	罢工	?	"	喊叫	坦率	.

"你打中了什么？"弗兰克喊道。

" ['dɪdnt] [straɪk] ['nʌfɪn] - , ['sɑː] .

"	Didn't	strike	nuffin	'	,	sah	.
"	没有	罢工	无事	-	,	萨赫	.

"没打到，啊。"

- - [strʌk] [ˌjuː 'es] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][diː] ['beri] - - [fɪʃ] ['ɛbɝ] [dɪs] ['tʃɪli] [siː] ! "

Somefin	'	struck	us	,	an	'	it	was	de	berry	bigges	'	fish	eber	dis	chile	see	!	"
-	-	击	我们	,	一个	-	它	曾是	德	浆果	-	-	鱼	埃伯	迪斯	智利	看	!	"

我们被什么东西击中了，那是最大的鱼，看看这孩子！

" [ə; eɪ] [fɪʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	A	fish	!	"	exclaimed	Frank	.
"	一个	鱼	!	"	惊呼	坦率	.

"一条鱼！"弗兰克惊呼道。

" ['jəz] , ['sɑː] ! [dʒɛs] - [lʊk] ['oʊbɝ] ['jɑːndər] .

"	Yas	,	sah	!	Jes	'	look	ober	yonder	.
"	亚斯	,	萨赫	!	杰斯	-	看	奥伯	远处	.

"是的，先生！看看那边。"

" [fræŋk] [hæd; həd] [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [kiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	Frank	had	reversed	the	motive	key	,	and	the	Dolphin	had	come	to	a
"	坦率	有	反转	这	动机	钥匙	,	和	这	海豚	有	来	到	一个

[stɑːp] .

stop	.
停止	.

"弗兰克把启动钥匙反转了，海豚号停了下来。"

[ded] [ə'hed] , [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rtʃlaɪt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:nstər]['bɑ:di] .

Dead	**ahead**	**,**	**in**	**the**	**glare**	**of**	**the**	**searchlight**	**,**	**was**	**a**	**monster**	**body**	**.**
死的	前方	,	在	这	强光	的	这	探照灯	,	曾是	一个	怪物	身体	.

在探照灯的照射下，正前方出现了一具怪物的尸体。

[wʌt] [pɑ:mp][hæd; həd] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [fɪʃ] [fræŋk] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] .

What	**Pomp**	**had**	**called**	**a**	**fish**	**Frank**	**instantly**	**recognized**	**.**
什么	盛大场面	有	称为	一个	鱼	坦率	即刻	认可	.

庞普所说的鱼，弗兰克一眼就认出来了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:nstər] [weɪl] .

It	**was**	**a**	**monster**	**whale**	**.**
它	曾是	一个	怪物	鲸	.

那是一头巨大的鲸鱼。

[ðə; ði] [sɪ'teɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd] [pʌg'næsəti] [ʌv; əv][ɪts] ['spi:ʃi:z] ,

The	**cetacean**	**,**	**with**	**the**	**curiosity**	**and**	**pugnacity**	**of**	**its**	**species**	**,**
这	鲸类	,	和	这	好奇心	和	好斗	的	它是	物种	,

这种鲸类动物，兼具其物种特有的好奇心和好斗性，

[hæd; həd]['boʊldli] [ə'tækt] [ðɪs] ['dʒaɪənt][ɪn'veɪdər][ʌv; əv][ɪts] [di:p] [si:] [hoʊm] .

had	**boldly**	**attacked**	**this**	**giant**	**invader**	**of**	**its**	**deep**	**sea**	**home**	**.**
有	大胆地	遭到攻击	这	巨大的	侵略者	的	它是	深的	海	家	.

它曾勇敢地向这个入侵其深海家园的巨型入侵者发起攻击。

[fʊl] [tɪlt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [rʌʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] .

Full	**tilt**	**it**	**had**	**rushed**	**upon**	**the**	**Dolphin**	**.**
满的	倾斜	它	有	匆忙	之上	这	海豚	.

它全速冲向了海豚。

['oʊnli][ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][boʊt][hæd; həd] [seɪvd] [ˌaɪ 'ti:]

Only	**the**	**buoyancy**	**and**	**strength**	**of**	**the**	**submarine**	**boat**	**had**	**saved**	**it**
仅有的	这	浮力	和	力量	的	这	潜艇	船	有	已保存	它

[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [krʌʃt] [laɪk] [æn; ən] ['egʃel] .

from	**being**	**crushed**	**like**	**an**	**eggshell**	**.**
从	存在	碎	喜欢	一个	蛋壳	.

幸亏潜艇的浮力和强度，才使它免于像蛋壳一样被压碎。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] .

Even	**now**	**it**	**seemed**	**to**	**be**	**preparing**	**for**	**another**	**dash**	**at**	**the**	**Dolphin**	**.**
甚至	现在	它	似乎	到	是	准备	为了	其他	短跑	在	这	海豚	.

即使现在，它似乎还在准备再次向海豚发起冲击。

[fræŋk] [sɔ:] [ðɪs] .

Frank	**saw**	**this**	**.**
坦率	锯	这	.

弗兰克看到了这一幕。

[hi:; hi] ['ɪnstəntli] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [ðə; ði] [boʊt] [ə'baʊt] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [mi:t]

He	**instantly**	**started**	**the**	**engine**	**and**	**whirled**	**the**	**boat**	**about**	**so**	**as**	**to**	**meet**
他	即刻	开始	这	引擎	和	旋转	这	船	关于	所以	作为	到	见面

[ðə; ði] [weɪl] [hed] [ɑ:n] .

the	**whale**	**head**	**on**	**.**
这	鲸	头	在	.

他立即发动引擎，猛地调转船头，迎着鲸鱼迎了上去。

[ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][ræm] ,

The	**Dolphin**	**had**	**a**	**ram**	**,**
这	海豚	有	一个	内存	,

海豚有一只公羊，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [weɪl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs]

and	if	the	whale	should	come	in	contact	with	this	it	would	be	a	serious
和	如果	这	鲸	应该	来	在	接触	和	这	它	会	是	一个	严肃的

[ə'fer] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

affair	for	him	.
事务	为了	他	.

如果鲸鱼接触到这个东西，对它来说将是一件非常严重的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['mɑːnstər] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

And	the	sea	monster	seemed	inclined	to	accept	the	challenge	.
和	这	海	怪物	似乎	倾斜	到	接受	这	挑战	.

而这只海怪似乎也乐于接受挑战。

[wʌn] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['loʊɝd] [ɪts] [hed] [ə'pærəntli] ,

One	moment	it	hung	there	in	the	current	;	then	it	lowered	its	head	apparently	,
一	片刻	它	悬挂	那里	在	这	当前的	;	然后	它	降低	它是	头	显然	,

它一会儿悬在水流中，一会儿又低下了头。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['maɪti] [fluːks] .

and	made	a	convulsive	movement	with	its	mighty	flukes	.
和	制成	一个	痉挛	移动	和	它是	强大的	吸虫	.

它强有力的尾鳍抽搐了一下。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] !

“	It	is	coming	!
“	它	是	未来	!

它要来了！

” [kraɪd] ['stænəp] , [ɪk'saɪtɪdli] .

”	cried	Stanhope	,	excitedly	.
”	哭	斯坦霍普	,	兴奋地	.

“斯坦霍普兴奋地喊道。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] .

This	was	true	enough	.
这	曾是	真的	足够的	.

这确实如此。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ɔːl] [breɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [mʌst; məst] [kʌm] .

Instinctively	all	braced	for	the	shock	which	they	knew	must	come	.
本能地	全部	支撑	为了	这	震惊	哪个	他们	知道	必须	来	.

所有人都本能地做好了迎接冲击的准备，他们知道冲击终将到来。

[fræŋk] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['levər] [waɪd] .

Frank	opened	the	lever	wide	.
坦率	打开	这	杠杆	宽的	.

弗兰克把杠杆完全打开了。

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

The	Dolphin	darted	forward	like	lightning	.
这	海豚	飞镖	向前	喜欢	闪电	.

海豚像闪电一样向前冲去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪl] , ['weri] [æz; əz][ɪts][kaɪnd] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , ['sʌd(ə)nli] [tʊk]

But	the	whale	,	wary	as	its	kind	always	are	,	and	uncertain	,	suddenly	took
但	这	鲸	,	警惕	作为	它是	种类	总是	是	,	和	不确定	,	突然	采取

[ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] ['daʊnwərd] [plʌndʒ] .

a	lightning	-	like	downward	plunge	.
一个	闪电	-	喜欢	向下	暴跌	.

但是，鲸鱼像它同类一样，总是充满警惕和犹豫，突然像闪电一样向下俯冲。

[ðə; ði][ræm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] ['berli] [skreɪpt] [ɪts] [bæk] .

The	ram	of	the	Dolphin	barely	scraped	its	back	.
这	内存	的	这	海豚	仅仅	刮擦	它是	后退	.

海豚的背鳍几乎没被撞到。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [θru:] [ɔ:l] [ɔ:f] [ðer; ðər] [fi:t] , [bʌt; bət][noʊ] ['fɜ:rðər] [hɑ:rm][wʌz; wəz] [dʌn] .

The	shock	threw	all	off	their	feet	,	but	no	further	harm	was	done	.
这	震惊	扔	全部	离开	他们的	脚	,	但	不	更远	伤害	曾是	完毕	.

冲击力使所有人都摔倒在地，但没有造成进一步的伤害。

['ɪnstəntli] [fræŋk] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [ə'baʊt] .

Instantly	Frank	sprang	to	the	wheel	and	whirled	the	Dolphin	about	.
即刻	坦率	弹簧	到	这	车轮	和	旋转	这	海豚	关于	.

弗兰克立刻跳到驾驶台上，猛地转动起海豚号。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][ɪk'spekt] ,

He	knew	what	to	expect	,
他	知道	什么	到	预计	,

他知道会发生什么，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪl] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nu:] ['kwɔ:rtər] .

and	this	was	that	the	whale	would	return	to	the	attack	from	a	new	quarter	.
和	这	曾是	那	这	鲸	会	返回	到	这	攻击	从	一个	新的	四分之一	.

也就是说，鲸鱼会从新的角度再次发起攻击。

[ɪn'di:d] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɔ:l'redi] [si:] [ðə; ði]['mɑ:nstər] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [plæn] .

Indeed	he	could	already	see	the	monster	turning	to	carry	out	this	plan	.
的确	他	可以	已经	看	这	怪物	转弯	到	携带	出去	这	计划	.

他仿佛已经看到那怪物转身去执行这个计划了。

[ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [keɪm] [ə'baʊt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ; [ðə; ði] [weɪl] [wʌns] [mɔ:r] [feɪst] [ɪts] [lə'vaɪəθən] [ə'poʊnənt] .

The	Dolphin	came	about	just	in	time	;	the	whale	once	more	faced	its	leviathan	opponent	.
这	海豚	来了	关于	只是	在	时间	;	这	鲸	一次	更多的	面对	它是	利维坦	对手	.

:

海豚的出现恰逢其时；鲸鱼再次与它庞大的对手展开了较量。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sɪ'teɪʃn] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] .

This	time	the	cetacean	did	not	seem	inclined	to	avoid	the	collision	.
这	时间	这	鲸类	做过	不是	似乎	倾斜	到	避免	这	碰撞	.

这一次，这头鲸类动物似乎并不打算避免碰撞。

[ˌaɪ 'ti:] [bɔ:r] [daʊn] [fʊl] [tɪlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] .

It	bore	down	full	tilt	for	the	Dolphin	.
它	钻孔	向下	满的	倾斜	为了	这	海豚	.

它全速冲向海豚。

[fræŋk] ['ɪnstəntli] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪnz] .

Frank	instantly	started	the	engines	.
坦率	即刻	开始	这	发动机	.

弗兰克立即发动了引擎。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] .

Then	came	the	collision	.
然后	来了	这	碰撞	.

然后碰撞发生了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [tə'rɪfɪk] [wʌn] .

It	was	a	most	terrific	one	.
它	曾是	一个	最多	了不起	一	.

那真是太棒了。

[ðə; ði][ræm] [strʌk] [ðə; ði] [weɪl] [skwer] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

The	ram	struck	the	whale	square	in	the	forehead	.
这	内存	击	这	鲸	正方形	在	这	前额	.

公羊一头撞在了鲸鱼的额头上。

[ˌaɪ 'tiː] [glɑːnst] [ænd; ənd] [plau] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði]['mɑːnstər] .

It	glanced	and	plowed	its	way	through	the	monster	.
它	瞥了一眼	和	犁过的	它是	方式	通过	这	怪物	.

它瞥了一眼怪物，然后径直冲了过去。

[ðə; ði] [weɪl] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [kɪld] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][boʊt][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fɪks] .

The	whale	was	instantly	killed	,	but	the	submarine	boat	was	now	in	a	fix	.
这	鲸	曾是	即刻	被杀	,	但	这	潜艇	船	曾是	现在	在	一个	使固定	.

鲸鱼当场死亡，但潜艇却陷入了困境。

[ðə; ði][ræm][wʌz; wəz] [i'muːvəbli] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['mɑːnstər] .

The	ram	was	immovably	fixed	in	the	flesh	of	the	huge	monster	.
这	内存	曾是	不可移动地	固定的	在	这	肉	的	这	巨大的	怪物	.

那只公羊被牢牢地固定在了巨兽的血肉之中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] .

This	was	really	a	serious	matter	.
这	曾是	真的	一个	严肃的	事情	.

这确实是一件非常严重的事情。

[ɪn] [veɪn] [fræŋk] [traɪd] [tuː; tə] [bæk] [ðə; ði] [boʊt] [ə'weɪ] .

In	vain	Frank	tried	to	back	the	boat	away	.
在	徒劳	坦率	尝试	到	后退	这	船	离开	.

弗兰克徒劳地试图将船倒退。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ðə; ði][ræm] .

The	engines	were	not	powerful	enough	to	extricate	the	ram	.
这	发动机	是	不是	强大的	足够的	到	解脱	这	内存	.

发动机动力不足，无法将撞角拉出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [fɪkst] .

It	was	firmly	fixed	.
它	曾是	牢牢	固定的	.

它被牢牢固定住了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['bɔɪənt] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] .

And	now	the	buoyant	body	of	the	whale	began	to	rise	.
和	现在	这	浮力	身体	的	这	鲸	开始	到	上升	.

于是，鲸鱼漂浮的身体开始上升。

['biːɪŋ] ['greɪtər] [ɪn] ['laɪtnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Being	greater	in	lightness	than	the	Dolphin	,	it	took	it	along	with	it	.
存在	更大的	在	亮度	比	这	海豚	,	它	采取	它	沿着	和	它	.

由于它比海豚轻盈，所以把它带走了。

[ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [went] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [fɪʃ] .

Up	toward	the	surface	went	the	boat	and	fish	.
向上	朝向	这	表面	去	这	船	和	鱼	.

小船和鱼一起向水面移动。

[fræŋk] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n]['sɑːlɪd] .

Frank	**knew**	**that**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**ocean**	**was**	**frozen**	**solid**	**.**
坦率	知道	那	这	表面	的	这	海洋	曾是	冷冻	坚硬的	.

弗兰克知道海面已经完全冻结了。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]['oʊpən] [er] , [bʌt; bət][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪs] [ə'bʌv] .

They	**would**	**not**	**come**	**to**	**open**	**air**	**,**	**but**	**in**	**contact**	**with**	**the**	**ice**	**above**	**.**
他们	会	不是	来	到	打开	空气	,	但	在	接触	和	这	冰	多于	.

它们不会来到露天，而是与上方的冰层接触。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] .

And	**this**	**was**	**just**	**what**	**happened**	**.**
和	这	曾是	只是	什么	发生	.

事情就是这样发生的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [weɪl] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

There	**was**	**a**	**sudden**	**jar**	**,**	**and**	**the**	**boat**	**and**	**whale**	**rested**	**against**	**the**
那里	曾是	一个	突然	罐	,	和	这	船	和	鲸	休息	反对	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][aɪs] .

surface	**of**	**ice**	**.**
表面	的	冰	.

突然一阵震动，船和鲸鱼撞到了冰面上。

['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ] ['dæmɪdʒ] .

Under	**ordinary**	**circumstances**	**this**	**might**	**have**	**done**	**no**	**damage**	**.**
在下面	普通的	情况	这	可能	有	完毕	不	损害	.

正常情况下，这可能不会造成任何损害。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːrənt] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][dræg][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [weɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

But	**the**	**current**	**now**	**began**	**to**	**drag**	**the**	**boat**	**and**	**whale**	**along**	**the**	**surface**	**of**
但	这	当前的	现在	开始	到	拖	这	船	和	鲸	沿着	这	表面	的

[ðə; ði][aɪs] ['fɔːrsəbli] .

the	**ice**	**forcibly**	**.**
这	冰	强制	.

但现在洋流开始强力地拖着船和鲸鱼沿着冰面移动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [spɑːt] , [ænd; ənd] [fræŋk] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]

It	**was**	**powerful**	**at**	**this**	**spot**	**,**	**and**	**Frank**	**saw**	**that**	**something**	**must**	**be**
它	曾是	强大的	在	这	点	,	和	坦率	锯	那	某物	必须	是

[dʌn] ,

done	**,**
完毕	,

这里能量非常强大，弗兰克意识到必须采取行动。

[ɔːr] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .

or	**much**	**damage**	**would**	**be**	**done**	**the**	**Dolphin**	**.**
或者	很多	损害	会	是	完毕	这	海豚	.

否则海豚将遭受严重损害。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

The	**young**	**inventor**	**was**	**for**	**a**	**moment**	**at**	**a**	**loss**	**just**	**what**	**to**	**do**	**.**
这	年轻的	发明者	曾是	为了	一个	片刻	在	一个	损失	只是	什么	到	做	.

这位年轻的发明家一时不知所措。

[ðen] [æn; ən][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then	**an**	**idea**	**occurred**	**to**	**him**	**.**
然后	一个	主意	发生	到	他	.

他突然想到一个主意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skreɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][aɪs] ['vaɪələntli] .

They	**were**	**scraping**	**along**	**the**	**ice**	**violently**	**.**
他们	是	刮擦	沿着	这	冰	暴力	.

它们在冰面上剧烈地刮擦着。

[fræŋk] [went] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekt] .

Frank	went	below	and	brought	up	a	curious	-	looking	object	.
坦率	去	以下	和	带来	向上	一个	好奇的	-	寻找	目的	.

弗兰克下到船舱里，取回了一个看起来很奇怪的物体。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːn'tuːn] [boʊt] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['æftər] [ðə; ðɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

It	looked	like	a	small	pontoon	boat	,	but	something	after	the	pattern	of	the
它	看起来	喜欢	一个	小的	浮桥	船	,	但	某物	后	这	图案	的	这

['dɑːlfɪn] .

Dolphin	.
海豚	.

它看起来像一艘小型浮筒船，但图案类似海豚号。

[bʌt; bət] ['stænəp] ['rekəgnaɪzd] [ɪts] ['neɪtʃər] [æt; ət] [wʌns] .

But	Stanhope	recognized	its	nature	at	once	.
但	斯坦霍普	认可	它是	自然	在	一次	.

但斯坦霍普立刻就认出了它的本质。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] [tɔːr'piːdoʊ] ,

It	was	a	light	torpedo	,
它	曾是	一个	光	鱼雷	,

那是一枚轻型鱼雷，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ʃæft] [dʒʌst] [æft] [ðə; ðɪ] [ræm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv]

and	could	be	discharged	from	a	shaft	just	aft	the	ram	in	the	bow	of
和	可以	是	出院	从	一个	轴	只是	后部	这	内存	在	这	弓	的

[ðə; ðɪ] [boʊt] .

the	boat	.
这	船	.

并可从船首撞角后方的轴排出。

“ [ə; eɪ] [tɔːr'piːdoʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪk'splɔːrər] .

“	A	torpedo	!	”	exclaimed	the	great	explorer	.
”	一个	鱼雷	!	”	惊呼	这	伟大的	探险家	.

“鱼雷！”这位伟大的探险家惊呼道。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] ? ”

“	Are	you	going	to	use	it	,	Frank	?	”
”	是	你	去	到	使用	它	,	坦率	?	”

“你会用它吗，弗兰克？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [bʌt; bət] — — ”

“	But	—	—	”
”	但	—	—	”

“但 - ”

“ [wʌt] ? ”

“	What	?	”
”	什么	?	”

“什么？ ”

“ [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [rɪsk] ?

“	Is	there	no	risk	?
”	是	那里	不	风险	?

“难道没有风险吗？”

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][duː][ˌjuː 'es] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ? ”

May	**it**	**not**	**do**	**us**	**more**	**harm**	**than**	**anything**	**else**	**?**	**”**
可能	它	不是	做	我们	更多的	伤害	比	任何事物	别的	?	”

它会不会给我们带来比其他任何事都更大的伤害呢?

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

“	**I**	**think**	**not**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**young**	**inventor**	**.**
”	我	思考	不是	,	”	回复	这	年轻的	发明者	.

“我不这么认为,”这位年轻的发明家回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [laɪt] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

“	**This**	**is**	**a**	**very**	**light**	**one**	**,**	**and**	**the**	**charge**	**I**	**think**	**is**	**not**	**strong**	**enough**	**.**
”	这	是	一个	非常	光	一	,	和	这	收费	我	思考	是	不是	强的	足够的	.

“这是一个非常轻微的炸弹，我认为它的装药量不够大。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪs'lɑːdʒ] [ðə; ði] [weɪl] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [wiː; wi] [meɪ] [æsk] . ”

If	**it**	**will**	**dislodge**	**the**	**whale**	**that**	**is**	**the**	**best**	**we**	**may**	**ask**	**.**	**”**
如果	它	将要	松动	这	鲸	那	是	这	最好的	我们	可能	问	.	”

如果能把鲸鱼弄下来，那就是我们所能求的最好结果了。

“ [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ? ”

“	**Most**	**certainly**	**;**	**but**	**do**	**you**	**think**	**it**	**is**	**sufficient**	**?**	**”**
”	最多	当然	;	但	做	你	思考	它	是	充足的	?	”

“当然可以；但你认为这足够吗？”

“ [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][traɪ] . ”

“	**We**	**can**	**only**	**try**	**.**	**”**
”	我们	能	仅有的	尝试	.	”

我们只能尽力而为。

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] .

“	**That**	**is**	**right**	**.**
”	那	是	正确的	.

“没错。”

” [fræŋk] [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][ɪn][ðə; ði] [tuːb] .

”	**Frank**	**went**	**forward**	**and**	**placed**	**the**	**torpedo**	**in**	**the**	**tube**	**.**
”	坦率	去	向前	和	放置	这	鱼雷	在	这	管子	.

弗兰克走上前去，把鱼雷放进了发射管里。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɑːpɜˌreɪtəd][baɪ] [nuː'mætɪk] ['preʃər] ,

This	**was**	**operated**	**by**	**pneumatic**	**pressure**	**,**
这	曾是	经营的	经过	气动	压力	,

这是通过气压驱动的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɪk'spʌlʃn] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] .

but	**the**	**force**	**of**	**expulsion**	**was**	**great**	**enough**	**to**	**send**	**it**	**a**	**long**	**way**	**.**
但	这	力量	的	驱逐	曾是	伟大的	足够的	到	发送	它	一个	长的	方式	.

但喷射力非常大，足以将其抛射很远的距离。

[fræŋk] [naʊ] ['faɪərd][ðə; ði] [tuːb] .

Frank	**now**	**fired**	**the**	**tube**	**.**
坦率	现在	被解雇	这	管子	.

弗兰克发射了火箭筒。

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [ʃɑːt] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [weɪl] [ɪn][ɪts] [saɪd] .

The	**torpedo**	**shot**	**forth**	**and**	**struck**	**the**	**whale**	**in**	**its**	**side**	**.**
这	鱼雷	射击	前进	和	击	这	鲸	在	它是	边	.

鱼雷射出，击中了鲸鱼的侧面。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

The	**result**	**was**	**instantaneous**	**.**
这	结果	曾是	瞬间	.

结果立竿见影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] .

There	was	a	shock	.
那里	曾是	一个	震惊	.

令人震惊。

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [riːld] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [bɔɪld] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

The	Dolphin	reeled	and	the	water	boiled	about	her	.
这	海豚	卷曲	和	这	水	煮沸	关于	她	.

海豚剧烈摇晃，周围的水沸腾起来。

[ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːnstər][hæd; həd] [bɪn] ['lɪtərəli] [bloʊn] [ɪn] [tuː] ['piːsɪz] .

Then	as	it	cleared	it	was	seen	that	the	monster	had	been	literally	blown	in	two	pieces	.
然后	作为	它	已清除	它	曾是	已见	那	这	怪物	有	到过	字面上地	吹	在	二	件	.

随后，当视线散去，人们发现那怪物竟然被炸成了两截。

[ðə; ði][ræm][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['lɪbəreɪtɪd] ,

The	ram	was	almost	liberated	,
这	内存	曾是	几乎	解放	,

那只公羊几乎就要被解救了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [er] ['blædər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋk] .

and	as	the	air	bladder	of	the	fish	was	broken	it	now	began	to	sink	.
和	作为	这	空气	膀胱	的	这	鱼	曾是	破碎的	它	现在	开始	到	下沉	.

随着鱼鳔破裂，鱼开始下沉。

[fræŋk] [naʊ] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

Frank	now	rushed	back	to	the	cabin	.
坦率	现在	匆忙	后退	到	这	舱	.

弗兰克随即匆匆赶回了小木屋。

['kwɪkli] [hiː; hi] [dɔnd] [hɪz; ɪz]['daɪvɪŋ] [suːt] .

Quickly	he	donned	his	diving	suit	.
迅速地	他	穿戴	他的	潜水	套装	.

他迅速穿上了潜水服。

['stænəp] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][rɪsk] , [traɪd][tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Stanhope	,	seeing	the	risk	,	tried	to	remonstrate	with	him	.
斯坦霍普	,	看到	这	风险	,	尝试	到	抗议	和	他	.

斯坦霍普意识到其中的风险，试图劝阻他。

[bʌt; bət] [fræŋk] [dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n] ; [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] .

But	Frank	did	not	listen	;	he	left	the	cabin	and	was	quickly	out	upon	the	deck	.
但	坦率	做过	不是	听	;	他	左边	这	舱	和	曾是	迅速地	出去	之上	这	甲板	.

但弗兰克没有听从劝告；他离开了船舱，迅速来到了甲板上。

[hiː; hi] [krept] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [wel] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ræm] .

He	crept	along	until	well	out	on	the	ram	.
他	悄悄地爬	沿着	直到	出色地	出去	在	这	内存	.

他悄悄地往前走，直到远远地爬到公羊跟前。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [kiːn] ['hætʃɪt] .

In	his	right	hand	he	carried	a	keen	hatchet	.
在	他的	正确的	手	他	携带	一个	敏锐的	斧头	.

他右手拿着一把锋利的斧子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][tuː; tə][kʌt][ə'weɪ][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	was	the	work	of	but	a	few	moments	to	cut	away	the	section	of
它	曾是	这	工作	的	但	一个	很少	时刻	到	切	离开	这	部分	的

['blʌbər] ,

blubber	,
大声哭	,

只用了几分钟就把那块鲸脂切掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][friː] .

and	the	boat	was	free	.
和	这	船	曾是	自由的	.

而且船是免费的。

[æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] .

At	once	it	began	to	sink	.
在	一次	它	开始	到	下沉	.

它立刻开始下沉。

[fræŋk] [krept] [bæk]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ['seɪfli] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][ˌoʊvər'dʒɔɪd][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Frank	crept	back	into	the	cabin	safely	,	and	into	the	overjoyed	arms	of	his
坦率	悄悄地爬	后退	进入	这	舱	安全	,	和	进入	这	欣喜若狂	武器	的	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

弗兰克安全地爬回了小屋，投入了同伴们欣喜若狂的怀抱。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [glæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

who	were	indeed	glad	of	his	success	.
WHO	是	的确	高兴的	的	他的	成功	.

他们确实为他的成功感到高兴。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plʌki] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [fræŋk] , ” [kraɪd] ['stænəp] .

“	That	was	a	plucky	thing	to	do	,	Frank	,	”	cried	Stanhope	.
“	那	曾是	一个	勇敢的	事物	到	做	,	坦率	,	”	哭	斯坦霍普	.

“弗兰克，你这真是胆大包天啊！”斯坦霍普喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['oʊnli] [smaɪld] .

But	the	young	inventor	only	smiled	.
但	这	年轻的	发明者	仅有的	微笑	.

但这位年轻的发明家只是笑了笑。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] ; “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] .

“	There	are	more	difficult	things	,	”	he	declared	;	“	there	was	no	other	way	.
“	那里	是	更多的	难的	事物	,	”	他	声明	;	“	那里	曾是	不	其他	方式	.

“还有更困难的事情，”他宣称；“没有其他办法了。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ə'gen] .

”	But	the	Dolphin	had	now	reached	the	bottom	again	.
”	但	这	海豚	有	现在	达到	这	底部	再次	.

“但是海豚号现在又一次触底了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'skeɪðd] [baɪ][hɜːr; hər] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .

She	was	unscathed	by	her	thrilling	experience	.
她	曾是	毫发无损	经过	她	惊险	经验	.

她在那次惊险经历中毫发无损。

[fræŋk] [naʊ] ['stɑːrtɪd][hɜːr; hər] [ə'hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['nɔːrθwərd] [trɪp] .

Frank	now	started	her	ahead	upon	her	northward	trip	.
坦率	现在	开始	她	前方	之上	她	向北	旅行	.

弗兰克现在带着她踏上了北上的旅程。

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [nɔːrθ] [ðeɪ] [prə'siːdid] , [ðə; ði] [mɔːr] ['ʃæloʊ] , [gruː] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

The	further	north	they	proceeded	,	the	more	shallow	,	grew	the	ocean	.
这	更远	北	他们	继续	,	这	更多的	浅的	,	生长	这	海洋	.

他们越往北走，海洋就越浅。

['meni] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [siːn] .

Many	curious	things	were	seen	.
许多	好奇的	事物	是	已见	.

人们看到了很多奇特的事物。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvli] [reɪt] , ['bɑːrni] ,

One	day	,	as	the	boat	was	driving	along	at	a	lively	rate	,	Barney	,
一	天	,	作为	这	船	曾是	驾驶	沿着	在	一个	热闹	速度	,	巴尼	,

有一天，当船快速行驶时，巴尼

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] , [sɔː] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] [ded] [ə'hed] .

who	was	in	the	wheel	-	house	,	saw	an	object	dead	ahead	.
WHO	曾是	在	这	车轮	-	房子	,	锯	一个	目的	死的	前方	.

当时在驾驶室里的那个人看到正前方有个物体。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [hiː; hi] [tʃekt] [spiːd] .

As	it	was	in	the	course	of	the	boat	he	checked	speed	.
作为	它	曾是	在	这	课程	的	这	船	他	已检查	速度	.

在船行驶途中，他查看了船速。

['drɔːɪŋ] ['nɪrər] ['sloʊli] [hiː; hi] ['foʊkəst] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ]

Drawing	nearer	slowly	he	focussed	the	electric	light	and	received	a	startling
绘画	更近	缓慢地	他	专注的	这	电的	光	和	已收到	一个	令人震惊

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

他慢慢走近，用电灯照射，却得到了一个惊人的惊喜。

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [kraɪd] :

At	once	he	cried	:
在	一次	他	哭	:

他立刻喊道：

“ - !

“	Whurroo	!
”	-	!

“呜呜！

[fræŋk] , [wʊd] [jɛz] [kʌm] [hɪr] , ['sɔr] ?

Misther	Frank	,	wud	yez	cum	here	,	sor	?
先生	坦率	,	会	是的	精液	这里	,	索尔	?

弗兰克先生，您能过来吗，先生？

” [fræŋk] [æt; ət] [wʌns] [ri'spɔndid] .

”	Frank	at	once	responded	.
”	坦率	在	一次	回应	.

弗兰克立即回应道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['bɑːrni] ? ”

“	What	is	it	,	Barney	?	”
”	什么	是	它	,	巴尼	?	”

“什么事，巴尼？”

“ ['ʃʊr] , ['sɔr] , [its] [ə; eɪ] [ʃɪp] ! ”

“	Shure	,	sor	,	it's	a	ship	!	”
”	舒尔	,	索尔	,	它是	一个	船	!	”

“当然，先生，那是一艘船！”

“ [ə; eɪ] [ʃɪp] ? ”
“ A ship ? ”
“ 一个 船 ? ”

“一艘船？”

“ [jɪs] , ['sɔr] .
“ Yis , sor .
“ yis , 索尔 .

“是的，先生。

['sʌŋkən] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɑːðər] , ['sɔr] .
Sunken under the wather , sor .
凹陷 在下面 这 水 , 索尔 .

沉入水中，抱歉。

[ə; eɪ] [rɑːl] [ʃɪp] , ['sɔr] !
A rale ship , sor !
一个 拉尔 船 , 索尔 !

一艘破旧的船，先生！

” [æt; ət] [wʌns] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
” At once Frank was interested .
” 在 一次 坦率 曾是 感兴趣的 .

弗兰克立刻来了兴趣。

[hiː; hi] [geɪzd] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [ded] - [aɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['bɑːrni] [wʌz; wəz] [raɪt] .
He gazed out through a dead - eye window , and saw that Barney was right .
他 凝视 出去 通过 一个 死的 - 眼睛 窗户 , 和 锯 那 巴尼 曾是 正确的 .

他透过一扇死气沉沉的窗户向外望去，发现巴尼说得没错。

[ðer; ðər] , [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [ʃɪp] .
There , in the path of the Dolphin was a sunken ship .
那里 , 在 这 小路 的 这 海豚 曾是 一个 凹陷 船 .

在海豚号的航线上，有一艘沉船。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʊl] [rɪgd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [gɔːn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [seɪlz] [set] .
It was full rigged , and had apparently gone down with all sails set .
它 曾是 满的 作弊 , 和 有 显然 已消失 向下 和 全部 帆 放 .

它装备齐全，显然是在帆全部升起的情况下沉没的。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] ['ves(ə)l] , [æz; əz] [ɪts] ['blækənd] ['fʌnəlz] [ænd; ənd]
What was more , it was a whaling vessel , as its blackened funnels and
[haɪ] ['bʊlwərks] [ə'testɪd] .
high bulwarks attested .
高的 堡垒 已证实 .

此外，它还是一艘捕鲸船，其熏黑的烟囱和高高的舷墙可以证明这一点。

“ [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [weɪl] [ʃɪp] ! ” [kraɪd] [fræŋk] .
“ A sunken whale ship ! ” cried Frank .
“ 一个 凹陷 鲸 船 ! ” 哭 坦率 .

“一艘沉没的捕鲸船！”弗兰克喊道。

['stænəp] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
Stanhope heard him .
斯坦霍普 听到 他 .

斯坦霍普听到了他的话。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Is it ?
“ 是 它 ?

是吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" ['mɜːrsi] !
" Mercy !
" 怜悯 !

"怜悯!

[wʌt] [ə; eɪ] [sæd] [feɪt] ! "
What a sad fate ! "
什么 一个 伤心 命运 ! "

多么悲惨的命运!

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] [hoʊldz] ['meni] [sʌtʃ] . "
" But the Arctic holds many such . "
" 但 这 北极 持有 许多 这样的 . "

但北极地区有很多这样的地方。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] .
" You are right .
" 你 是 正确的 .

"你是对的。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [stɑːp] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɜːr; hər] , [fræŋk] ?
Shall we stop to search her , Frank ?
将 我们 停止 到 搜索 她 , 坦率 ?

弗兰克，我们要停下来搜查她吗?

" [æskt] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrər] .
" asked the explorer .
" 问 这 探险家 .

"探险家问道。"

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The young inventor shook his head .
这 年轻的 发明者 摇晃 他的 头 .

这位年轻的发明家摇了摇头。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I think not , " he replied .
" 我 思考 不是 , " 他 回复 .

"我不这么认为，"他回答说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] .
" It will be hardly worth while .
" 它 将要 是 几乎 值得 尽管 .

"这样做几乎得不偿失。"

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðɪs] [ˌnɔːrθ'west] ['pæsɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] ['wɪntər] [sets] [ɪn] .
Besides , we must make this Northwest Passage before the Arctic winter sets in .
除了 , 我们 必须 制作 这 西北 通道 前 这 北极 冬天 套 在 .

此外，我们必须在北极冬季来临之前完成西北航道的穿越。

" [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [naʊ] ['entərd] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] ['tʃænlz] [ænd; ənd] [streɪts] .
" The Dolphin now entered a labyrinth of channels and straits .
" 这 海豚 现在 进入 一个 迷宫 的 频道 和 海峡 .

"海豚号"现在进入了迷宫般的水道和海峡。

['oʊnli][ə; eɪ]['mæstər][maɪnd][laɪk] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'mɜːrdʒd] [sək'sesfəli]

Only	**a**	**master**	**mind**	**like**	**Frank**	**Reade**	**,**	**Jr**	**.**	**'**	**s**	**could**	**have**	**emerged**	**successfully**
仅有的	一个	掌握	头脑	喜欢	坦率	里德	,	小	.	-	s	可以	有	出现	成功地

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['tæŋg(ə)l] .

from	**this**	**tangle**	**.**
从	这	纠纷	.

只有像小弗兰克·里德这样具有非凡智慧的人才能成功地从这种困境中脱身。

[bʌt; bət][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['θredɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

But	**he**	**succeeded**	**,**	**and**	**one**	**day**	**,**	**after**	**a**	**long**	**threading**	**of**	**such**
但	他	成功了	,	和	一	天	,	后	一个	长的	螺纹	的	这样的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

passages	**,**
段落	,

但他成功了，有一天，在经过长时间的梳理之后，

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃn] .

he	**appeared**	**in**	**the**	**cabin**	**with**	**a**	**startling**	**declaration**	**.**
他	出现	在	这	舱	和	一个	令人震惊	宣言	.

他出现在小屋里，并发表了一番惊人的声明。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [suːn] [ɪ'mɜːrdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beriŋ]

“	**We**	**have**	**made**	**the**	**Northwest**	**Passage**	**and**	**shall**	**soon**	**emerge**	**into**	**the**	**Behring**
“	我们	有	制成	这	西北	通道	和	将	很快	出现	进入	这	贝林

[siː] .

Sea	**.**
海	.

“我们已经穿越了西北航道，即将进入白令海。”

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] [biː; bi][ɪn][hɑːt] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [weɪl] .

We	**will**	**before**	**many**	**days**	**be**	**in**	**hot**	**pursuit**	**of**	**the**	**silver**	**whale**	**.**
我们	将要	前	许多	天	是	在	热的	追逐	的	这	银	鲸	.

不久之后，我们将全力追捕那头银鲸。

” ['stænəp] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	**Stanhope**	**sprang**	**up**	**and**	**swung**	**his**	**cap**	**excitedly**	**.**
”	斯坦霍普	弹簧	向上	和	摇摆	他的	帽	兴奋地	.

斯坦霍普跳了起来，兴奋地挥舞着帽子。

“ [hə'rɑː] !

“	**Hurrah**	**!**
“	欢呼	!

“欢呼！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	**he**	**shouted**	**.**
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [sens] .

“	**That**	**is**	**a**	**great**	**achievement**	**in**	**more**	**than**	**one**	**sense**	**.**
“	那	是	一个	伟大的	成就	在	更多的	比	一	感觉	.

“这在很多方面都是一项伟大的成就。”

[wiː; wi][hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['pæsɪdʒ] ,

We	**have**	**proved**	**the**	**existence**	**of**	**the**	**Northwest**	**Passage**	**,**
我们	有	已证实	这	存在	的	这	西北	通道	,

我们已经证明了西北航道的存在。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [daʊt] [ə'mʌŋ] ['mærɪnəz] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
which **has** **been** **a** **subject** **of** **such** **doubt** **among** **mariners** **for** **hundreds** **of**
哪个 有 到过 一个 主题 的 这样的 怀疑 之中 水手们 为了 数百 的
['jɪrz] . ”
years **.** **”**
年 . ”

数百年来，这个问题一直困扰着水手们。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðæt]
“ **You** **mean** **that** **we** **have** **proved** **the** **existence** **of** **the** **passage** **,** **but** **not** **that**
“ 你 意思是 那 我们 有 已证实 这 存在 的 这 通道 , 但 不是 那
[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nævɪgəb(ə)l] ,
it **is** **navigable** **,**
它 是 可导航 ,

“你的意思是说，我们已经证明了这条通道的存在，但还没有证明它能够通航？”

” [sed] [fræŋk] .
” **said** **Frank** **.**
” 说 坦率 .

弗兰克说道。

“ [ɑː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ! ”
“ **Ah** **,** **but** **it** **is** **that** **!** **”**
“ 啊 , 但 它 是 那 ! ”

“啊，原来是这样！”

“ [aɪ] [fɪr] [nɑːt] ! ”
“ **I** **fear** **not** **!** **”**
“ 我 害怕 不是 ! ”

“我并不害怕！”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ **And** **why** **not** **?** **”**
“ 和 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [ðer; ðər][ɪz] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'petʃuəli] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ][aɪs] .
“ **There** **is** **every** **indication** **that** **it** **is** **perpetually** **blocked** **with** **ice** **.**
“ 那里 是 每一个 指示 那 它 是 永恒地 已屏蔽 和 冰 .

“种种迹象表明，它常年被冰封着。”

[noʊ]['ves(ə)l][kʊd; kəd][faɪnd][ɪts] [weɪ] [θruː] . ”
No **vessel** **could** **find** **its** **way** **through** **.** **”**
不 血管 可以 寻找 它是 方式 通过 . ”

任何船只都无法通过。

“ [jet] [wiː; wi][dɪd] . ”
“ **Yet** **we** **did** **.** **”**
“ 然而 我们 做过 . ”

“但我们做到了。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːt] !
“ **You** **are** **caught** **!**
“ 你 是 捕捉 !

你被抓住了！

” [hiː; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [əˈlaʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['nævɪgəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [boʊt] .

“	We	will	allow	that	it	is	navigable	for	a	submarine	boat	.
”	我们	将要	允许	那	它	是	可导航	为了	一个	潜艇	船	.

“我们将允许潜艇航行。”

[bʌt; bət]['oʊnli] [θɪŋk] !

But	only	think	!
但	仅有的	思考	!

但请想想！

['veri] ['ʃɔːrtli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [weɪl] ! ”

Very	shortly	we	shall	be	in	quest	of	the	silver	whale	!	”
非常	不久	我们	将	是	在	寻求	的	这	银	鲸	!	”

我们很快就要踏上寻找银鲸的征程了！

“ [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [səkˈsiːd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] , ” [kraɪd] ['stænəp] , ['hoʊpfəli] .

“	Let	us	hope	that	we	shall	succeed	in	finding	him	,	”	cried	Stanhope	,	hopefully	.
“	让	我们	希望	那	我们	将	成功	在	寻找	他	,	”	哭	斯坦霍普	,	希望	.

“但愿我们能找到他，”斯坦霍普满怀希望地喊道。

“ [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [seɪv] ['væləntaɪn] ['tʌkər] . ”

“	And	also	the	confession	which	will	save	Valentine	Tucker	.	”
“	和	还	这	忏悔	哪个	将要	节省	情人节	塔克	.	”

“还有那份能拯救瓦伦丁·塔克的供词。”

“ [eɪˈmenˌɑːˈmen][tuː; tə] [ðæt] .

“	Amen	to	that	.
”	阿门	到	那	.

“我完全同意。”

” [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [plau] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['beriŋ] [siː] .

”	The	Dolphin	plowed	the	waters	of	the	Behring	Sea	.
”	这	海豚	犁过的	这	水	的	这	贝林	海	.

“海豚号在白令海的海水中航行。”

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [koʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['wɔːtərz] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['les(ə)n] .

The	frightful	cold	of	the	Arctic	waters	now	began	to	lessen	.
这	可怕	寒冷的	的	这	北极	水	现在	开始	到	减少	.

北极水域的刺骨寒冷开始消退。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]['wɔːrmər]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

It	was	evident	that	they	were	nearing	the	warmer	waters	of	the	Pacific	.
它	曾是	明显	那	他们	是	临近	这	更温暖	水	的	这	太平洋	.

很明显，他们正在接近太平洋温暖的水域。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði] [əˈluːʃjən] [ailz] [wɜːr; wər] [pæst] .

And	in	due	time	the	Aleutian	Isles	were	passed	.
和	在	到期的	时间	这	阿留申群岛	岛屿	是	通过了	.

不久之后，他们便越过了阿留申群岛。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] .

THE	ENGLISH	SHIP	.
这	英语	船	.

英国船。

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [trɪp] .

The	Dolphin	had	made	a	wonderful	trip	.
这	海豚	有	制成	一个	精彩的	旅行	.

海豚号完成了一次精彩的旅程。

[ˈʌndər] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] , [ˈʌndər] [ˈɑːrktɪk][aɪs] ,

Under	water	for	so	many	hundreds	of	miles	,	under	Arctic	ice	,
在下面	水	为了	所以	许多	数百	的	英里	,	在下面	北极	冰	,

在水下数百英里，在北极冰层下，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [liːst] [noʊn] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈseɪfli] [kʌm] .

and	through	the	least	known	parts	of	the	ocean	she	had	safely	come	.
和	通过	这	至少	已知	部分	的	这	海洋	她	有	安全	来	.

她安全地穿越了鲜为人知的海洋深处。

[ˈtruːli] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒɚz] [hæd; həd] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [səkˈses]

Truly	the	voyagers	had	good	reason	to	congratulate	themselves	upon	the	success
真的	这	航海者	有	好的	原因	到	祝贺	他们自己	之上	这	成功

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .

of	their	undertaking	.
的	他们的	承诺	.

航海者们的确有充分的理由为他们此次探险的成功而感到高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈriːəli] [ˈθrɪlɪŋ] [ɪksˈpɪərɪənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ðoʊ]

But	the	really	thrilling	experiences	of	the	voyage	were	before	them	,	though
但	这	真的	惊险	经历	的	这	航程	是	前	他们	,	尽管

[ðeɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈriːəlaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] .

they	little	realized	it	.
他们	小的	已实现	它	.

但真正激动人心的航程体验还在后面，尽管他们当时并没有意识到这一点。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] [pəˈsɪfɪk] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ,

Into	the	North	Pacific	they	made	their	way	,
进入	这	北	太平洋	他们	制成	他们的	方式	,

他们驶入了北太平洋，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈɪntuː] [ðoʊz] [ˈlætəˌtuːdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [wɜːr; wər] [ˈfriːkwəntid] [baɪ][ðə; ði]

and	even	into	those	latitudes	which	it	was	believed	were	frequented	by	the
和	甚至	进入	那些	纬度	哪个	它	曾是	相信	是	经常光顾	经过	这

[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsɪlvər] [weɪl] .

wonderful	silver	whale	.
精彩的	银	鲸	.

甚至远至人们认为神奇的银色鲸鱼经常出没的纬度地区。

[ˈplenti] [ʌv; əv] [weɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] , [bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [vəˈraɪəti] .

Plenty	of	whales	had	been	seen	,	but	all	were	of	the	common	variety	.
很多	的	鲸鱼	有	到过	已见	,	但	全部	是	的	这	常见的	种类	.

人们看到了许多鲸鱼，但都是普通的鲸鱼。

[ðə; ði][ˈrændəm] [kwest] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈgʌn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [els] .

The	random	quest	had	now	begun	,	for	it	could	be	little	else	.
这	随机的	寻求	有	现在	开始	,	为了	它	可以	是	小的	别的	.

随机的冒险之旅就此开始，因为除此之外别无他法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈgesɪŋ] [ðə; ði][loʊˈkæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [weɪl] .

There	was	no	way	of	guessing	the	locality	of	the	silver	whale	.
那里	曾是	不	方式	的	猜测	这	地点	的	这	银	鲸	.

根本无法推测出这头银鲸的出没地点。

[ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [maɪt] [swɪm] [ðoʊz] [ˈsiːz] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [ɪnˈkaʊntər] [baɪ] [ðoʊz]

The	creature	might	swim	those	seas	for	years	and	not	be	encountered	by	those
这	生物	可能	游泳	那些	海域	为了	年	和	不是	是	遭遇	经过	那些

[ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

in	quest	of	it	.
在	寻求	的	它	.

这种生物可能会在这些海域游弋多年，而不会被寻找它的人发现。

[bʌt; bət] [fræŋk] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ['betər] [lʌk] .

But	Frank	hoped	for	better	luck	.
但	坦率	希望	为了	更好的	运气	.

但弗兰克希望运气会更好。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

At	any	moment	there	was	the	chance	of	coming	across	it	.
在	任何	片刻	那里	曾是	这	机会	的	未来	穿过	它	.

任何时候都有可能遇到它。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fræŋk] [hoʊpt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌaɪ 'tiː] .

At	the	first	opportunity	Frank	hoped	to	capture	it	.
在	这	第一的	机会	坦率	希望	到	捕获	它	.

弗兰克希望一有机会就把它拍下来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [kruːzd] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] .

And	thus	the	Dolphin	cruised	aimlessly	about	.
和	因此	这	海豚	巡航	漫无目的地	关于	.

于是，海豚漫无目的地游荡起来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [kruːzd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

Of	course	she	cruised	on	the	surface	most	of	the	time	,
的	课程	她	巡航	在	这	表面	最多	的	这	时间	,

当然，她大部分时间都在水面上航行。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðə; ði] [weɪl] [wʊd] [biː; bi] ['kwɪkɪst] [siːn] .

for	here	was	where	it	was	believed	the	whale	would	be	quickest	seen	.
为了	这里	曾是	在哪里	它	曾是	相信	这	鲸	会	是	最快	已见	.

因为人们认为在这里最容易看到鲸鱼。

['evri] ['dɪstənt] ['spaʊtɪŋ] [weɪl] [wʌz; wəz] [rʌn] [daʊn] , ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [weɪl] .

Every	distant	spouting	whale	was	run	down	,	only	to	find	that	it	was	a	common	whale	.
每一个	遥远	喷水	鲸	曾是	跑步	向下	,	仅有的	到	寻找	那	它	曾是	一个	常见的	鲸	.

每一头远处喷水的鲸鱼都被追寻了下去，结果却发现那只是一头普通的鲸鱼。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['iːv(ə)n] ['stænəp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] ['kɜːrɪdʒ] .

At	length	even	Stanhope	began	to	lose	courage	.
在	长度	甚至	斯坦霍普	开始	到	失去	勇气	.

最终，就连斯坦霍普也开始失去勇气。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪlʃɪp] [suːn] , ” [sed] [fræŋk] [wʌn] [deɪ] ,

“	We	ought	to	get	a	glimpse	of	his	whaleship	soon	,	”	said	Frank	one	day	,
“	我们	应该	到	得到	一个	一瞥	的	他的	捕鲸船	很快	,	”	说	坦率	一	天	,

“我们应该很快就能看到他的捕鲸船了，”弗兰克有一天说道。

['æftər] [wiːks] [ʌv; əv] ['juːsləs] [kwest] .

after	weeks	of	useless	quest	.
后	周	的	无用	寻求	.

经过数周毫无结果的探索。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['veri] [streɪndʒ] ? ”

“	Is	it	not	very	strange	?	”
“	是	它	不是	非常	奇怪的	?	”

“这不是很奇怪吗？”

“ [ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] ['stænəp] .

“	Indeed	,	I	think	so	,	”	said	Stanhope	.
“	的确	,	我	思考	所以	,	”	说	斯坦霍普	.

“的确，我也这么认为，”斯坦霍普说道。

“ [jet] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɪr] . ”
“ Yet I believe the time is near . ”
” 然而 我 相信 这 时间 是 靠近 . ”

但我相信那一天即将到来。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] . ”
“ You have good courage . ”
” 你 有 好的 勇气 . ”

你很有勇气。

“ [wɪtʃ] [ɪz] [maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] . ”
“ Which is my good fortune . ”
” 哪个 是 我的 好的 财富 . ”

“这是我的幸运之处。”

“ [ɪn'diːd] , [ðæt] [ɪz] [soʊ] .
“ Indeed , that is so .
” 的确 , 那 是 所以 .

“确实如此。”

[æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [kwest] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . ”
An ordinary man would have given up the quest long ago . ”
一个 普通的 男人 会 有 给定 向上 这 寻求 长的 前 . ”

普通人早就放弃这项任务了。

“ [aɪ] [der] [seɪ] .
“ I dare say .
” 我 敢 说 .

我敢说。

” [bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] ['bɑːrni] [ri'mɑːkt] :
” But one day Barney remarked :
” 但 一 天 巴尼 评论 :

但有一天，巴尼说道：

“ [seɪl] [hoʊ] !
“ Sail ho !
” 帆 何 !

“扬帆起航！”

” [ðɪs] [kraɪ] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
” This cry caused a little ripple of excitement .
” 这 哭 导致 一个 小的 波纹 的 激动 .

这声喊叫引起了一阵小小的兴奋。

[fræŋk] ['ænsər] :
Frank answered :
坦率 回答 :

弗兰克回答道：

“ [ə; eɪ] [seɪl] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɑːrni] ? ”
“ A sail is it , Barney ? ”
” 一个 帆 是 它 , 巴尼 ? ”

“那是帆吗，巴尼？”

“ ['ʃʊr] , ['sɔr] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! ”
“ Shure , sor , it is ! ”
” 舒尔 , 索尔 , 它 是 ! ”

“当然，先生，正是如此！”

“ [ˌwɛrə'weɪ] ? ”
“ Whereaway ? ”
” 在哪里 ? ”

“去哪儿？”

“ [ded] [tuː; tə] ['wɪndwərd] , ['sɔr] .
“ Dead to windward , sor .
“ 死的 到 迎风 , 索尔 .

“向风而去，先生。”

” [ɔːl] [went] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wɪð; wɪθ] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [vjuːd] [ðə; ði]
” All went upon the platform deck of the Dolphin with glasses and viewed the
” 全部 去 之上 这 平台 甲板 的 这 海豚 和 眼镜 和 已查看 这
['dɪstənt] ['ves(ə)l] .
distant vessel .
遥远 血管 .

“所有人都带着望远镜来到海豚号的甲板上，眺望远处的船只。”

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]['kænvəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][fæst] ['seɪlər] .
She carried a cloud of canvas , and was evidently a fast sailer .
她 携带 一个 云 的 帆布 , 和 曾是 显然 一个 快速地 水手 .

她拖着一大片帆布，显然是一艘航速很快的帆船。

“ [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ! ” [kraɪd] ['stænəp] , “ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['indiəmən][ɔːr]
“ Upon my word ! ” cried Stanhope , “ she looks like one of the old - time Indiamen or
“ 之上 我的 单词 ! ” 哭 斯坦霍普 , “ 她 看起来 喜欢 一 的 这 老的 - 时间 印度商船 或者
[tiː] ['wægənz] ! ”
tea wagons ! ”
茶 马车 ! ”

“我的天哪！”斯坦霍普喊道，“她看起来就像以前的东印度公司商船或运茶车！”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [ə'griːd] [fræŋk] .
“ You are right , ” agreed Frank .
“ 你 是 正确的 , ” 同意 坦率 .

“你说得对，”弗兰克同意道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi][soʊ] .
“ But it can hardly be so .
“ 但 它 能 几乎 是 所以 .

但这很难说是真的。

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] ? ”
What would she be doing in these waters ? ”
什么 会 她 是 正在做 在 这些 水 ? ”

她会在这种水域里做什么？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗兰克·里德寻找银鲸，(Frank Reade, Jr.)
第3/7页

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kɔːrs] . ”
“ She may have been blown from her course . ”
“ 她 可能 有 到过 吹 从 她 课程 . ”

“她可能偏离了原定路线。”

“ [bɪˈgɔːrə] , [mɛˈbi] [ʃiːz] [wɑːn][ˌeɪ ˈviː] [θɪm] [fæst] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkʌtɚz] [wʌt] [kʌmz] [əˈraʊnd] [hɪr]
“ Begorra , mebbe she's wan av thim fast English cutters what comes around here
“ 贝戈拉 , 也许 她是 万 av 蒂姆 快速地 英语 切割器 什么 来 大约 这里
[ˈpoʊtʃɪŋ] [fɔːr; fər] - [siːlz] !
poaching for Ameriky's seals !
偷猎 为了 - 封印 !

“Begorra，也许她想让那些在英国附近偷猎美国海豹的英国快艇来这里吧！”

” [kraɪd] [ˈbɑːrni] .
” cried Barney .
” 哭 巴尼 .

“巴尼喊道。”

[ˈstænəp] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] .
Stanhope gave a start .
斯坦霍普 给予 一个 开始 .

斯坦霍普首发出场。

“ [aɪ] [ges] [juːv] [hɪt][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbɑːrni] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ I guess you've hit it , Barney , ” he cried .
“ 我 猜测 你已经 打 它 , 巴尼 , ” 他 哭 .

“看来你成功了，巴尼，”他喊道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ There is little doubt of it . ”
“ 那里 是 小的 怀疑 的 它 . ”

这一点毋庸置疑。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [heɪl] [hɜːr; hər] ? ” [æskt] [fræŋk] .
“ Shall we hail her ? ” asked Frank .
“ 将 我们 冰雹 她 ? ” 问 坦率 .

“我们向她致敬吗？”弗兰克问道。

[ˈstænəp] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Stanhope hesitated a moment .
斯坦霍普 犹豫了一下 一个 片刻 .

斯坦霍普犹豫了一下。

“ [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈvæljuː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ If I thought we should gain any information of value , ” he said ,
“ 如果 我 想法 我们 应该 获得 任何 信息 的 价值 , ” 他 说 ,

“如果我认为我们能获得任何有价值的信息，”他说，

“ [aɪ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ɪn][ˈfeɪvər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ I would certainly be in favor if it . ”
“ 我 会 当然 是 在 偏爱 如果 它 . ”

“如果真是这样，我当然赞成。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] .
“ It shall be so .
“ 它 将 是 所以 .

“事情就是这样。”

[wiː; wi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][traɪ] .

We	can	no	more	than	try	.
我们	能	不	更多的	比	尝试	.

我们只能尽力而为。

" [fræŋk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstənt]

"	Frank	went	to	the	wheel	-	house	and	headed	the	Dolphin	for	the	distant
"	坦率	去	到	这	车轮	-	房子	和	标题	这	海豚	为了	这	遥远

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

弗兰克去了驾驶室，驾驶着“海豚号”驶向远处的船只。

['bɑːrni] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg] .

Barney	went	to	the	upper	deck	with	a	flag	.
巴尼	去	到	这	上	甲板	和	一个	旗帜	.

巴尼带着一面旗子去了上层甲板。

[ðə; ði] ['kʌtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæst] ['seɪlər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ['iːzəli] [ˌəʊvə'hɔːld] [hɜːr; hər] .

The	cutter	was	a	fast	sailer	,	but	the	Dolphin	easily	overhauled	her	.
这	刀具	曾是	一个	快速地	水手	,	但	这	海豚	容易地	大修	她	.

这艘单桅帆船航速很快，但“海豚”号轻松超越了它。

[ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər] ['veri] [kwɪr] .

The	actions	of	the	ship	were	very	queer	.
这	行动	的	这	船	是	非常	酷儿	.

这艘船的举动非常奇怪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .

She	was	evidently	trying	to	run	away	from	the	Dolphin	.
她	曾是	显然	尝试	到	跑步	离开	从	这	海豚	.

她显然是想逃离那只海豚。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

For	some	moments	Frank	was	puzzled	.
为了	一些	时刻	坦率	曾是	困惑	.

弗兰克一时感到困惑。

“ [ðɪs] [ɪz] [kwɪr] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	This	is	queer	,	”	he	exclaimed	.
“	这	是	酷儿	,	”	他	惊呼	.

“这太奇怪了，”他惊呼道。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː 'es] . ”

“	She	seems	to	be	afraid	of	us	.	”
“	她	似乎	到	是	害怕的	的	我们	.	”

“她好像很怕我们。”

“ [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [wiː; wi][ɑːr; ər][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [wɔːr] ['kruːzər] , ” ['ventʃərd]

“	Perhaps	she	thinks	we	are	some	sort	of	an	American	war	cruiser	,	”	ventured
“	也许	她	思考	我们	是	一些	种类	的	一个	美国人	战争	巡洋舰	,	”	冒险

['stænəp] .

Stanhope	.
斯坦霍普	.

“或许她认为我们是某种美国战舰，”斯坦霍普试探性地说道。

[fræŋk] [sɔː] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] [wʌns] .

Frank	saw	the	truth	at	once	.
坦率	锯	这	真相	在	一次	.

弗兰克立刻明白了真相。

“ [kə'rekt] !
“ Correct !
” 正确的 !

“正确的!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ðen] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [get] [wɪ'ðɪn] [heɪlɪŋ] ['dɪstəns] .
“ Then our only way it to get within hailing distance .
” 然后 我们的 仅有的 方式 它 到 得到 之内 欢呼 距离 .

“那么我们唯一的办法就是到达可以呼叫信号的地方。”

” [fɔːr; fər] [maɪlz] [ðə; ði] [tʃeɪs] [went] [ɑːn] .
” For miles the chase went on .
” 为了 英里 这 追赶 去 在 .

“追逐持续了数英里。”

[ðə; ði] ['kʌtər] [spred] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv]['kænvəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [ˌəʊvə'hɔːld] [hɜːr; hər] .
The cutter spread every inch of canvas , but the Dolphin overhauled her .
这 刀具 传播 每一个 英寸 的 帆布 , 但 这 海豚 大修 她 .

那艘帆船铺开了每一寸帆布，但海豚号还是超越了她。

[wen] [nɑːt][wʌn] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [fræŋk] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['fɔːrwərd]
When not one hundred yards astern of the big ship Frank mounted the forward
什么时候 不是 一 百 码 倒车 的 这 大的 船 坦率 安装 这 向前
[ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst] [dek] .
and highest deck .
和 最高 甲板 .

在距离大船船尾不到一百码的地方，弗兰克登上了船头最高的甲板。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
He had a speaking trumpet , and shouted :
他 有 一个 请讲 喇叭 , 和 喊叫 :

他拿着一个扩音器，大声喊道：

“ [ʃɪp] [ə'hɔɪ] !
“ Ship ahoy !
” 船 嘿! !

“扬帆起航！”

[wʌt] [ʃɪp] [ɪz] [ðæt] ?
What ship is that ?
什么 船 是 那 ?

那是什么船?

” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['evɪdəntli] [sɔː] [ðæt] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fliːt] ['dɑːlfɪn]
” The captain evidently saw that to attempt to run away from the fleet Dolphin
” 这 队长 显然 锯 那 到 试图 到 跑步 离开 从 这 舰队 海豚
[wʌz; wəz] [ʃɪr] ['fɑːli] .
was sheer folly .
曾是 透明 蠢事 .

“船长显然意识到，试图逃离海豚号舰队是彻头彻尾的愚蠢之举。”

[ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['seɪləz] .
The rigging was crowded with sailors .
这 索具 曾是 挤 和 水手们 .

桅杆上挤满了水手。

[ðiːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːf] [ænd; ənd] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [helm] .

These	began	to	reef	and	haul	,	and	the	ship	came	around	to	her	helm	.
这些	开始	到	礁	和	运输	,	和	这	船	来了	大约	到	她	舵	.

这些绳索开始收紧和拉动，船也回到了她的舵位。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ʃraʊdz] .

Then	the	captain	himself	appeared	in	the	shrouds	.
然后	这	队长	他自己	出现	在	这	裹尸布	.

然后，船长本人出现在了裹尸布中。

“ [ə'hɔɪ] !

“	Ahoy	!
”	嘿！	!

“喂！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [ə'hɔɪ] ! ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

“	Ahoy	!	”	replied	Frank	.
”	嘿！	!	”	回复	坦率	.

“喂！”弗兰克回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌtər] , [saʊ'hæmptən] .

“	This	is	the	English	cutter	,	Southampton	.
”	这	是	这	英语	刀具	,	南安普顿	.

这是英国帆船“南安普顿号”。

[huː] [ɑːr; ər]

Who	are
WHO	是

谁是

“ [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] , ['dɑːlfɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

“	The	American	submarine	boat	,	Dolphin	,	”	replied	Frank	.
”	这	美国人	潜艇	船	,	海豚	,	”	回复	坦率	.

“是美国潜艇，海豚号，”弗兰克回答道。

“ [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr] ? ”

“	Ship	of	war	?	”
”	船	的	战争	?	”

“军舰？”

“ [noʊ] ; [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ves(ə)l] .

“	No	;	a	private	vessel	.
”	不	;	一个	私人的	血管	.

“不，是私人船只。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz][ə'pɑːn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['erənd] .

And	we	are	in	these	waters	upon	an	important	errand	.
和	我们	是	在	这些	水	之上	一个	重要的	差事	.

我们来到这片水域，肩负着一项重要的使命。

[wiː; wi] [siːk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

We	seek	information	from	you	.
我们	寻找	信息	从	你	.

我们需要向您收集信息。

” [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌtərz] ['kæptɪn] .

”	This	announcement	had	an	electrical	effect	upon	the	cutter's	captain	.
”	这	公告	有	一个	电气	影响	之上	这	切割机	队长	.

“这一消息对巡逻艇的船长产生了强烈的刺激作用。”

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɔːr] ['ves(ə)l] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n]

The	announcement	that	the	Dolphin	was	not	a	war	vessel	changed	the	complexion
这	公告	那	这	海豚	曾是	不是	一个	战争	血管	已更改	这	肤色

[ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] .

of	things	at	once	.
的	事物	在	一次	.

“海豚”号并非军舰的消息一经公布，局势立刻发生了变化。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [bɪg] [seɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊ'hæmptən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] :

Down	came	the	big	sails	of	the	Southampton	,	and	the	captain	shouted	:
向下	来了	这	大的	帆	的	这	南安普顿	,	和	这	队长	喊叫	:

南安普顿号的大帆降了下来，船长喊道：

“ [kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

“	Come	alongside	.
“	来	旁边	.

“过来。”

[aɪm] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [frendz] [ɪn] [ðiːz] ['loʊnli] ['wɔːtərz] .

I'm	glad	to	meet	friends	in	these	lonely	waters	.
我是	高兴的	到	见面	朋友们	在	这些	孤独	水	.

很高兴在这片寂寥的水域结识朋友。

[aɪl] [help] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] . ”

I'll	help	you	all	I	can	.	”
患病的	帮助	你	全部	我	能	.	”

我会尽我所能帮助你。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] , ” [sed] [fræŋk] .

“	That's	the	way	to	talk	,	”	said	Frank	.
“	那就是	这	方式	到	讲话	,	”	说	坦率	.

“就该这么说话，”弗兰克说。

“ [aɪl] [goʊ] [ə'bɔːrd] . ”

“	I'll	go	aboard	.	”
“	患病的	去	船上	.	”

“我要登船。”

“ [wɪl] [jɛz] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] [boʊt] , ['sɔr] ? ” [æskt] ['bɑːrni] .

“	Will	yez	have	the	Dolphin's	boat	,	sor	?	”	asked	Barney	.
“	将要	是的	有	这	海豚的	船	,	索尔	?	”	问	巴尼	.

“先生，您能借用一下海豚队的船吗？”巴尼问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

“	Yes	,	”	replied	Frank	.
“	是的	,	”	回复	坦率	.

“是的，”弗兰克回答道。

“ [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

“	Get	it	out	as	quick	as	you	can	.
“	得到	它	出去	作为	快的	作为	你	能	.

“尽快把它弄出去。”

” [ðə; ði] [kelt; selt] ['niːdɪd] [noʊ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] .

”	The	Celt	needed	no	second	bidding	.
”	这	凯尔特	需要	不	第二	投标	.

“凯尔特人无需第二次竞标。”

[hiː; hi] [ænd; ənd] [pɑːmp] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [æt; ət] [wɜːrk] .

He	and	Pomp	were	quickly	at	work	.
他	和	盛大场面	是	迅速地	在	工作	.

他和庞普很快就投入了工作。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] .

The	boat	was	out	in	a	jiffy	.
这	船	曾是	出去	在	一个	瞬间	.

船很快就开出去了。

[fræŋk] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['stænəp] .

Frank	turned	to	Stanhope	.
坦率	转向	到	斯坦霍普	.

弗兰克转向斯坦霍普。

“ [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Do	you	want	to	go	with	me	?	”	he	asked	.
“	做	你	想	到	去	和	我	?	”	他	问	.

“你想跟我一起去吗？”他问。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['iːgərli] .

“	Yes	,	”	replied	the	other	,	eagerly	.
“	是的	,	”	回复	这	其他	,	急切地	.

“是的，”另一个人急切地回答道。

[ðeɪ] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] [krɑːft] [ænd; ənd] [rəud] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [weɪvz] .

They	stepped	into	the	light	craft	and	rowed	away	over	the	dancing	waves	.
他们	步	进入	这	光	工艺	和	划船	离开	超过	这	跳舞	波浪	.

他们登上轻便的小船，划过波涛汹涌的海面，驶向远方。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊ'hæmptən] .

A	moment	later	they	were	ascending	the	gangway	of	the	Southampton	.
一个	片刻	之后	他们	是	上升	这	舷梯	的	这	南安普顿	.

片刻之后，他们便登上了南安普顿号的舷梯。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] .

The	captain	met	them	at	the	head	of	the	stairs	.
这	队长	遇见	他们	在	这	头	的	这	楼梯	.

船长在楼梯口迎接了他们。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒiːniəl] - ['fitʃərd] [sʌn] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] .

He	was	a	genial	-	featured	son	of	Britain	.
他	曾是	一个	和蔼可亲	-	特色	儿子	的	英国	.

他是一位面容和蔼可亲的英国之子。

“ [aɪ] [griːt] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	greet	you	,	gentlemen	,	”	he	said	.
“	我	迎接	你	,	先生们	,	”	他	说	.

“先生们，我向你们问好。”他说。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θiədɔː] ['brɪgz] , ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] . ”

“	I	am	Theodore	Briggs	,	captain	of	this	ship	.	”
“	我	是	西奥多	布里格斯	,	队长	的	这	船	.	”

“我是西奥多·布里格斯，这艘船的船长。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

“	I	am	Frank	Reade	,	Jr	.	,	captain	of	the	Dolphin	,	”	replied	Frank	.
“	我	是	坦率	里德	,	小	.	,	队长	的	这	海豚	,	”	回复	坦率	.

“我是小弗兰克·里德，海豚号的船长，”弗兰克回答道。

“ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [frend] , ['mɪstər] . ['stænəp] .

“	This	is	my	friend	,	Mr	.	Stanhope	.
“	这	是	我的	朋友	,	先生	.	斯坦霍普	.

这是我的朋友斯坦霍普先生。

" [ðɪs] [fɔːrˈmæləti]['oʊvər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊˈhæmptən] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn]
" This formality over , the captain of the Southampton led the way to his cabin
" 这 正式 超过 , 这 队长 的 这 南安普顿 引领 这 方式 到 他的 舱
.
:
.

“仪式结束后，南安普顿号的船长带头前往他的船舱。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ʃer] [maɪ][ˌhɑːspɪˈtæləti] , " [hiː; hi] [sed] .
“ You will share my hospitality , " he said .
“ 你 将要 分享 我的 热情好客 , " 他 说 .

“我将以我的热情款待款待你们。”他说。

“ [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][oʊld] [məˈdɪrə] .
“ A glass of old Madeira .
“ 一个 玻璃 的 老的 马德拉 .

一杯陈年马德拉酒。

" [ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ɪˈstæblɪʃt] [gʊd] ['fiːlɪŋz] .
" The wine was good , and at once established good feelings .
" 这 葡萄酒 曾是 好的 , 和 在 一次 已确立的 好的 情怀 .

“这酒很好喝，一下子就让人心情愉悦。”

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['kɜːrsəri] [riˈmaːks] , ['kæptɪn] ['brɪgz] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] :
After a few cursory remarks , Captain Briggs ventured to ask :
后 一个 很少 粗略地 评论 , 队长 布里格斯 冒险 到 问 :

简单说了几句之后，布里格斯船长试探性地问道：

“ [ɪn][jʊr; jər][heɪl] , ['kæptɪn] ['rɛd] , [juː; jʊ] [vaʊtʃˈseɪft] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] .
“ In your hail , Captain Reade , you vouchsafed the statement that I could help you .
“ 在 你的 冰雹 , 队长 里德 , 你 担保 这 陈述 那 我 可以 帮助 你 .

“里德上尉，你在信中保证我可以帮助你。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [weɪ] ? "
I should be pleased to know in what way ? "
我 应该 是 高兴 到 知道 在 什么 方式 ? "

我很想知道具体体现在哪些方面?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪˈpleɪd] [fræŋk] .
“ Certainly , " replied Frank .
“ 当然 , " 回复 坦率 .

“当然，”弗兰克回答道。

“ [bʌt; bət][fɜːrst] , [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] .
“ But first , let me tell you a strange story .
“ 但 第一的 , 让 我 告诉 你 一个 奇怪的 故事 .

“但是首先，让我给你讲一个奇怪的故事。”

" [ðen] [hiː; hi] [riˈsaitid] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðiːz] ['siːz] ,
" Then he recited the object of their mission in these seas ,
" 然后 他 背诵 这 目的 的 他们的 使命 在 这些 海域 ,

然后他复述了他们此次航行的目的，

[ænd; ənd] [dwelt] [pərˈtɪkjələrli] [əˈpɑːn][ðə; ði][sæd] [feɪt] [ʌv; əv] [pʊr] ['ælbərt] ['tʌkər] .
and dwelt particularly upon the sad fate of poor Albert Tucker .
和 居住 特别 之上 这 伤心 命运 的 贫穷的 阿尔伯特 塔克 .

并着重描写了可怜的艾伯特·塔克的悲惨命运。

['kæptɪn] ['brɪgz] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪntrəst] .
Captain Briggs listened with the deepest interest .
队长 布里格斯 听着 和 这 最深处 兴趣 .

布里格斯船长全神贯注地听着。

[wen] [fræŋk] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [sed] :

When	Frank	had	finished	,	he	said	:
什么时候	坦率	有	完成的	,	他	说	:

弗兰克说完后，说道：

“ [jʊr; jər] [teɪl] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , ['kæptɪn] ['rɛd] .

“	Your	tale	interests	me	much	,	Captain	Reade	.
”	你的	故事	兴趣	我	很多	,	队长	里德	.

“里德船长，你的故事让我很感兴趣。”

[pər'hæps] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

Perhaps	I	may	be	of	assistance	to	you	.	”
也许	我	可能	是	的	协助	到	你	.	”

或许我能帮上你的忙。

“ [ɪn'diːd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , ['iːgərli] .

“	Indeed	!	”	exclaimed	Frank	,	eagerly	.
”	的确	!	”	惊呼	坦率	,	急切地	.

“没错！”弗兰克急切地喊道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [waɪt] [ɔːr] ['sɪlvər] [weɪl] .

“	I	have	seen	this	white	or	silver	whale	.
”	我	有	已见	这	白色的	或者	银	鲸	.

我见过这种白色或银色的鲸鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [mɪθ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ri'ælətɪ] .

It	is	no	myth	,	but	a	reality	.
它	是	不	神话	,	但	一个	现实	.

这并非神话，而是现实。

[nɑːt] ['twentɪ] - [fɔːr] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊd] [nɑːt] ['fɪftɪ] [ja:dz] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['kwɔːrtərz] .

Not	twenty	-	four	since	it	blowed	not	fifty	yards	from	our	quarters	.
不是	二十	-	四	自从	它	吹	不是	五十	码	从	我们的	四分之一	.

不到二十四分钟，因为风吹离我们的营房不到五十码。

[wiː; wi] [traɪd] [ðen] [tuː; tə] [hɑːr'puːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [weɪz] .

We	tried	then	to	harpoon	it	,	and	chased	it	for	some	ways	.
我们	尝试	然后	到	鱼叉	它	,	和	追逐	它	为了	一些	方式	.

我们当时试图用鱼叉捕它，并追着它走了一段路。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['werɪ] . ”

But	it	was	too	wary	.	”
但	它	曾是	也	警惕	.	”

但它又过于谨慎了。

“ [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌtmoʊst] ['væljuː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] [fræŋk] , ['dʒɔɪfəlɪ] .

“	That	information	is	of	the	utmost	value	to	me	!	”	cried	Frank	,	joyfully	.
”	那	信息	是	的	这	极致	价值	到	我	!	”	哭	坦率	,	欣喜地	.

“这条信息对我来说极其重要！”弗兰克高兴地喊道。

“ [fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [weɪl] [ɪz] [jet] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

“	For	I	know	that	the	strange	whale	is	yet	in	existence	.
”	为了	我	知道	那	这	奇怪的	鲸	是	然而	在	存在	.

“因为我知道那奇异的鲸鱼仍然存在。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːrdlɪ] ['laɪklɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['spiːʃiːz] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnətɪ] . ”

It	is	hardly	likely	that	there	are	two	of	the	species	in	this	vicinity	.	”
它	是	几乎	可能	那	那里	是	二	的	这	物种	在	这	附近	.	”

这附近不太可能同时存在两种这样的物种。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] , [ðen] , [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , ['wɔːrmlɪ] .

“	I	am	glad	,	then	,	if	I	have	been	of	service	,	”	said	the	captain	,	warmly	.
”	我	是	高兴的	,	然后	,	如果	我	有	到过	的	服务	,	”	说	这	队长	,	热情地	.

“如果我能帮上忙，我很高兴，”船长热情地说。

“ [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][hæv; həv] . ”
“	**Indeed**	**you**	**have**	**.**	**”**
”	的确	你	有	.	”

“的确如此。”

“ [kæn; kən][aɪ][eɪd][ju:; jʊ][ɪn]['eni] ['ʌðər] [wei] ? ”
“	**Can**	**I**	**aid**	**you**	**in**	**any**	**other**	**way**	**? ”**
”	能	我	援助	你	在	任何	其他	方式	? ”

“我还能帮您做些什么吗？”

“ [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
“	**I**	**thank**	**you**	**,**	**but**	**I**	**think**	**not**	**.**
”	我	感谢	你	,	但	我	思考	不是	.

“谢谢你，但我并不这么认为。”

[aɪ] [wɪl] [æt; ət][wʌns][stɑ:rt][ðə; ði] [tʃeɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɑ:nstər] .
I	**will**	**at**	**once**	**start**	**the**	**chase**	**for**	**the**	**monster**	**.**
我	将要	在	一次	开始	这	追赶	为了	这	怪物	.

我将立即开始追捕怪物。

[aɪ][hoʊp][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [su:n] . ”
I	**hope**	**to**	**make**	**his**	**acquaintance**	**soon**	**. ”**
我	希望	到	制作	他的	熟人	很快	. ”

我希望尽快认识他。

“ [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'tempt] . ”
“	**I**	**hope**	**you**	**will**	**,**	**and**	**that**	**I**	**may**	**know**	**the**	**result**	**of**	**your**	**attempt**	**. ”**
”	我	希望	你	将要	,	和	那	我	可能	知道	这	结果	的	你的	试图	. ”

“我希望你能做到，也希望我能知道你的尝试结果。”

“ [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] .
“	**You**	**shall**	**.**
”	你	将	.

你应该这样做。

” [fræŋk] [went] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['eskɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .
”	**Frank**	**went**	**on**	**deck**	**and**	**was**	**escorted**	**to**	**the**	**gangway**	**.**
”	坦率	去	在	甲板	和	曾是	护送	到	这	舷梯	.

“弗兰克走到甲板上，被护送到舷梯。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊ'hæmptən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] .
The	**captain**	**of**	**the**	**Southampton**	**was**	**a**	**master**	**of**	**politeness**	**.**
这	队长	的	这	南安普顿	曾是	一个	掌握	的	礼貌	.

南安普顿队的队长是一位彬彬有礼的典范。

[hi:; hi] ['gri:tɪd] [fræŋk] ['wɔ:rmli] .
He	**greeted**	**Frank**	**warmly**	**.**
他	问候	坦率	热情地	.

他热情地和弗兰克打招呼。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [went] [ʌp] .
But	**at**	**this**	**moment**	**a**	**great**	**cry**	**went**	**up**	**.**
但	在	这	片刻	一个	伟大的	哭	去	向上	.

但就在这时，响起了一声巨大的喊叫。

“ [ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [bloʊz] — [ðə; ði]['sɪlvər] [weɪl] !
“	**There**	**she**	**blows**	**—**	**the**	**silver**	**whale**	**!**
”	那里	她	打击	—	这	银	鲸	!

“看，她喷水了——银色的鲸鱼！”

” ['ɪnstəntli] [ɔ:l] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [si:] .
”	**Instantly**	**all**	**eyes**	**swept**	**the**	**sea**	**.**
”	即刻	全部	眼睛	扫荡	这	海	.

瞬间，所有人的目光都扫向了大海。

“ [ˌwɛrə'weɪ] ? ” ['ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] ['brɪgz] .
“ Whereaway ? ” shouted Captain Briggs .
“ 在哪里 ? ” 喊叫 队长 布里格斯 .

“去哪儿？”布里格斯船长喊道。

“ [tuː] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['liːwərd] !
“ Two points to leeward !
“ 二 积分 到 背风面 !

“下风方向两分！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dis'pjuːtɪŋ] [ðə; ði][fækt] .
” There was no disputing the fact .
” 那里 曾是 不 争议 这 事实 .

“这个事实无可争议。”

[ðer; ðər][ɪn] [pleɪn] [vjuː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ɪts] [waɪt] [saɪdz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
There in plain view upon the surface of the sea , its white sides glistening in the
那里 在 清楚的 看法 之上 这 表面 的 这 海 , 它是 白色的 侧面 闪闪发光 在 这
['sʌnlaɪt] ,
sunlight ,
阳光 ,

就在那里，清晰可见于海面上，白色的海浪在阳光下闪闪发光。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪlvər] [weɪl] .
was the silver whale .
曾是 这 银 鲸 .

那是一头银色的鲸鱼。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn] [bɔːrd] [bəuθ] ['ves(ə)lz] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪn'tens] .
The excitement on board both vessels was most intense .
这 激动 在 木板 两个都 船只 曾是 最多 激烈的 .

两艘船上的气氛都非常激动人心。

[ðə; ði] ['seɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊ'hæmptən] [ɪk'saɪtɪdli] [fɪld] [ðə; ði] [ʃraʊdz] .
The sailors of the Southampton excitedly filled the shrouds .
这 水手们 的 这 南安普顿 兴奋地 已填 这 裹尸布 .

南安普顿号上的水手们兴奋地往帆索里塞东西。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['kæptɪn] ['brɪgz] [ænd; ənd] [fræŋk] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːnstər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
For a moment Captain Briggs and Frank gazed at the monster without being
为了 一个 片刻 队长 布里格斯 和 坦率 凝视 在 这 怪物 没有 存在
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
able to speak .
有能力的 到 说话 .

布里格斯船长和弗兰克愣愣地盯着怪物，一时说不出话来。

[ðen] [fræŋk] [meɪd] [ə; eɪ][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .
Then Frank made a start for the gangway .
然后 坦率 制成 一个 开始 为了 这 舷梯 .

然后弗兰克开始走向舷梯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] ['stænəp] ,
He was about to leap down into the boat with Stanhope ,
他 曾是 关于 到 飞跃 向下 进入 这 船 和 斯坦霍普 ,

他正要和斯坦霍普一起跳进船上，

[wen] ['kæptɪn] ['brɪgz] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
when Captain Briggs placed a hand upon his arm .
什么时候 队长 布里格斯 放置 一个 手 之上 他的 手臂 .

布里格斯船长将一只手放在他的胳膊上。

“ [wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] !
“	**We**	**will**	**help**	**you**	**!**
”	我们	将要	帮助	你	!

我们会帮助你!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈloʊər] [ˈboʊts] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [ˈkæptʃər] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːnstər] . ”
“	**I**	**will**	**lower**	**boats**	**,**	**and**	**we**	**will**	**capture**	**the**	**monster**	**.**	**”**
”	我	将要	降低	船	,	和	我们	将要	捕获	这	怪物	.	”

“我会放下船，我们去捉住这个怪物。”

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [fræŋk] , [ˈheɪstɪli] ; “ [ˈpɑːrd(ə)n] [maɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈpɑːrtʃər] .
“	**I**	**thank**	**you**	**,**	**”**	**replied**	**Frank**	**,**	**hastily**	**;**	**“**	**pardon**	**my**	**sudden**	**departure**	**.**
”	我	感谢	你	,	”	回复	坦率	,	草草	;	“	赦免	我的	突然	离开	.

“谢谢你，”弗兰克匆匆回答道，“请原谅我的突然离开。”

” [ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [boʊt] [bɪˈsaɪd] [ˈstænəp] .
”	**Then**	**he**	**dropped**	**into**	**the**	**boat**	**beside**	**Stanhope**	**.**
”	然后	他	掉落	进入	这	船	旁	斯坦霍普	.

然后他跳进斯坦霍普旁边的船上。

[ˈbɑːrni] [ænd; ənd] [pɑːmp] , [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːlfɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [səˈgæsəti] ,
Barney	**and**	**Pomp**	**,**	**on**	**board**	**the**	**Dolphin**	**,**	**with**	**wonderful**	**sagacity**	**,**
巴尼	和	盛大场面	,	在	木板	这	海豚	,	和	精彩的	睿智	,

巴尼和庞普，在海豚号上，展现出惊人的智慧，

[hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈendʒɪnz] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈles(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈroʊɪŋ] [ˈdɪstəns] .
had	**started**	**the**	**engines**	**so**	**as**	**to**	**lessen**	**the**	**rowing**	**distance**	**.**
有	开始	这	发动机	所以	作为	到	减少	这	划船	距离	.

启动引擎是为了缩短划船距离。

“ [kwɪk] , [dʒɔːrdʒ] ! ” [kraɪd] [fræŋk] .
“	**Quick**	**,**	**George**	**!**	**”**	**cried**	**Frank**	**.**
”	快的	,	乔治	!	”	哭	坦率	.

“快，乔治！”弗兰克喊道。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːlfɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
“	**We**	**must**	**get**	**back**	**to**	**the**	**Dolphin**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
”	我们	必须	得到	后退	到	这	海豚	作为	很快	作为	可能的	.

“我们必须尽快回到海豚号上。”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] . ”
There	**is**	**no**	**time**	**to**	**lose**	**.**	**”**
那里	是	不	时间	到	失去	.	”

时间紧迫，刻不容缓。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , ” [kraɪd] [ˈstænəp] , [æz; əz] [hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɔːrz; oʊrz] .
“	**You**	**are**	**right**	**,**	**”**	**cried**	**Stanhope**	**,**	**as**	**he**	**bent**	**to**	**the**	**oars**	**.**
”	你	是	正确的	,	”	哭	斯坦霍普	,	作为	他	弯曲	到	这	桨	.

“你说得对，”斯坦霍普一边说着，一边弯腰划桨。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [boʊt] [ˈlɪtərəli] [fluː] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtər] .
The	**light**	**boat**	**literally**	**flew**	**through**	**the**	**water**	**.**
这	光	船	字面上地	飞翔	通过	这	水	.

这艘轻型船只简直像飞一样划过水面。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [spræŋ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

In	less	time	than	it	takes	to	tell	it	,	they	sprang	aboard	the	submarine
在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	,	他们	弹簧	船上	这	潜艇

[boʊt] .

boat	.
船	.

还没等我说完，他们就跳上了潜艇。

['bɑːrni] [druː] [ðə; ði] [boʊt] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Barney	drew	the	boat	aboard	and	secured	it	.
巴尼	画	这	船	船上	和	安全	它	.

巴尼把船拉上来并固定好。

[pɑːmp][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] .

Pomp	had	already	started	the	Dolphin	in	pursuit	of	the	whale	.
盛大场面	有	已经	开始	这	海豚	在	追逐	的	这	鲸	.

庞普已经启动了海豚号，开始追逐鲸鱼。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] .

Frank	was	quickly	in	the	pilot	-	house	.
坦率	曾是	迅速地	在	这	飞行员	-	房子	.

弗兰克很快就进入了驾驶舱。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [boʊt] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

He	grasped	the	wheel	,	and	then	the	boat	shot	forward	like	a	flash	.
他	抓住	这	车轮	,	和	然后	这	船	射击	向前	喜欢	一个	闪光	.

他抓住舵轮，然后船像闪电一样向前冲去。

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['spiːdi] [krɑːft] .

The	Dolphin	was	a	very	speedy	craft	.
这	海豚	曾是	一个	非常	迅速	工艺	.

“海豚”号是一艘速度非常快的船。

[ðə; ði] [weɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kwɪkli] [ɪm'peɪld] [ɑːn][hɜːr; hər][ræm] ,

The	whale	would	have	been	quickly	impaled	on	her	ram	,
这	鲸	会	有	到过	迅速地	刺穿	在	她	内存	,

那头鲸鱼很快就会被她的撞角刺穿。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [friːk] [ænd; ənd] [daɪvd] .

but	at	that	moment	it	seemed	to	take	a	sudden	freak	and	dived	.
但	在	那	片刻	它	似乎	到	拿	一个	突然	怪物	和	潜水	.

但就在那一刻，它似乎突然发狂，纵身跃入水中。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Down	it	instantly	went	out	of	sight	.
向下	它	即刻	去	出去	的	视线	.

它瞬间坠落，消失在视线之外。

[fræŋk] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ʃə'grɪnd] .

Frank	was	for	a	moment	chagrined	.
坦率	曾是	为了	一个	片刻	懊恼地	.

弗兰克一时有些懊恼。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [tʊk] ['æktɪv] ['meʒərz] [tuː; tə] [pər'suː] .

But	he	instantly	took	active	measures	to	pursue	.
但	他	即刻	采取	积极的	措施	到	追求	.

但他立即采取了积极措施进行追查。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['rezərvwɑːr] [vælv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [sæŋk] .

He	pressed	the	reservoir	valve	and	the	Dolphin	sank	.
他	按下	这	水库	阀门	和	这	海豚	沉没	.

他按下储液罐阀门，海豚号沉了下去。

[daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [went] .

Down	for	a	hundred	feet	she	went	.
向下	为了	一个	百	脚	她	去	.

她向下潜了一百英尺。

[fræŋk] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [weɪl] [wʊd] [daɪv] [diːpər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

Frank	did	not	believe	that	the	whale	would	dive	deeper	than	this	.
坦率	做过	不是	相信	那	这	鲸	会	潜水	更深	比	这	.

弗兰克不相信鲸鱼会潜得更深。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [fræŋk] ['ɪnstəntli] [prest] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [vælv] .

With	the	descent	of	the	Dolphin	Frank	instantly	pressed	the	electric	valve	.
和	这	下降	的	这	海豚	坦率	即刻	按下	这	电的	阀门	.

随着海豚号的下沉，弗兰克立即按下了电动阀门。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['reɪdiəs] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] [i'ljuːmind] .

Instantly	the	sea	for	a	great	radius	about	was	illumined	.
即刻	这	海	为了	一个	伟大的	半径	关于	曾是	照明	.

瞬间，方圆大片海域都被照亮了。

[fræŋk] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪstənt] [fɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] ['reɪsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [laɪk] [mæd] .

Frank	saw	the	distant	form	of	the	whale	racing	before	the	light	like	mad	.
坦率	锯	这	遥远	形式	的	这	鲸	赛车	前	这	光	喜欢	疯狂的	.

弗兰克看到远处鲸鱼的身影在光线下疯狂地奔跑。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['ɪnstəntli] [set] [ðə; ði] [peɪs] .

The	young	inventor	instantly	set	the	pace	.
这	年轻的	发明者	即刻	放	这	步伐	.

这位年轻的发明家立刻确立了领先地位。

[ɑːn] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [went] [ðə; ði][mæd] [flaɪt] [ʌv; əv][pər'suːər][ænd; ənd] [pər'suːd] .

On	through	the	water	went	the	mad	flight	of	pursuer	and	pursued	.
在	通过	这	水	去	这	疯狂的	航班	的	追击者	和	追击	.

追逐者疯狂地在水中奔逃，并被追逐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .

It	was	indeed	hard	to	say	which	held	the	advantage	.
它	曾是	的确	难的	到	说	哪个	握住	这	优势	.

确实很难说哪一方占优势。

[ðə; ði] [weɪl] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][ɪts] [oʊn] [baɪ]['dʒaɪrətɔːri] ['məuʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt]

The	whale	seemed	to	hold	its	own	by	gyratory	motions	which	it	was	difficult
这	鲸	似乎	到	抓住	它是	自己的	经过	旋转	运动	哪个	它	曾是	难的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] ['ækjərəsi] .

for	the	Dolphin	to	follow	with	accuracy	.
为了	这	海豚	到	跟随	和	准确性	.

鲸鱼似乎依靠旋转运动来保持自身平衡，海豚很难准确地跟随这种运动。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [weɪl] .

CHASING	THE	SILVER	WHALE	.
追逐	这	银	鲸	.

追逐银鲸。

[bʌt; bət] [stɪl] [fræŋk] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] .

But	still	Frank	believed	that	the	Dolphin	was	gaining	.
但	仍然	坦率	相信	那	这	海豚	曾是	获得	.

但弗兰克仍然相信海豚队正在取得进展。

[hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [wʌn][fɑːnd][hoʊp] .

He	entertained	one	fond	hope	.
他	娱乐	一	喜爱	希望	.

他心中怀揣着一个美好的愿望。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪl] [wʊd] [tɜːrn][ænd; ənd] [ʃoʊ] [faɪt] .

This	was	that	the	whale	would	turn	and	show	fight	.
这	曾是	那	这	鲸	会	转动	和	展示	斗争	.

这是因为鲸鱼会转身反抗。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ɪn'herənt] [pʌg'næsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] .

He	knew	the	inherent	pugnacity	of	the	species	.
他	知道	这	固有	好斗	的	这	物种	.

他深知这种动物天性好斗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] .

But	it	did	not	.
但	它	做过	不是	.

但事实并非如此。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [tʃoʊz] [tuː; tə][hoʊld][ɪts] [ɪ'rætɪk] [kɔːrs] .

For	some	reason	or	other	it	chose	to	hold	its	erratic	course	.
为了	一些	原因	或者	其他	它	选择	到	抓住	它是	不稳定的	课程	.

出于某种原因，它选择继续其反复无常的航向。

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

To	attempt	to	overtake	it	was	impossible	.
到	试图	到	超过	它	曾是	不可能的	.

试图超越它是不可能的。

[fræŋk] [sɔː] [ðɪs] , [bʌt; bət] [jet] [hoʊpt] [ðæt] [sʌm; səm][tɜːrn][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [eɪd][hɪm; ɪm] .

Frank	saw	this	,	but	yet	hoped	that	some	turn	of	fortune	would	aid	him	.
坦率	锯	这	,	但	然而	希望	那	一些	转动	的	财富	会	援助	他	.

弗兰克看到了这一点，但他仍然希望命运能够眷顾他。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] , [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [weɪ] .

The	chase	came	to	a	termination	,	though	,	in	a	peculiar	way	.
这	追赶	来了	到	一个	终止	,	尽管	,	在	一个	奇特	方式	.

然而，这场追逐最终以一种奇特的方式结束了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [weɪl] ['vænɪʃt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðoʊ] [di'speld] ['ɪntuː] [mɪst] .

Suddenly	the	whale	vanished	as	quickly	as	though	dispelled	into	mist	.
突然	这	鲸	消失了	作为	迅速地	作为	尽管	驱散	进入	薄雾	.

突然，鲸鱼像化作雾气般迅速消失了。

[fræŋk] ['fænsɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] .

Frank	fancied	that	it	had	taken	a	turn	at	right	angles	.
坦率	幻想	那	它	有	已采取	一个	转动	在	正确的	角度	.

弗兰克觉得它拐了个直角弯。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['slækənd] [ðə; ði] ['endʒɪnz] .

He	instantly	slackened	the	engines	.
他	即刻	松弛	这	发动机	.

他立即放松了引擎。

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] ,

The	Dolphin	was	coming	about	when	she	found	herself	immersed	in	a	cloud	,
这	海豚	曾是	未来	关于	什么时候	她	成立	她自己	沉浸式	在	一个	云	,

海豚正在转身时，突然发现自己置身于一片云雾之中。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] ['penətreɪt] .

which	even	the	electric	light	could	not	penetrate	.
哪个	甚至	这	电的	光	可以	不是	穿透	.

连电灯都无法穿透。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Nothing	**could**	**be**	**seen**	**in**	**any**	**direction**	**.**
没有什么	可以	是	已见	在	任何	方向	.

四周什么也看不见。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['blæknəs] .

All	**was**	**blackness**	**.**
全部	曾是	黑	.

眼前一片漆黑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [tɜːrn][ʌv; əv] [ə'ferz] .

It	**was**	**an**	**astounding**	**turn**	**of**	**affairs**	**.**
它	曾是	一个	惊人	转动	的	事务	.

事态发展令人震惊。

“ [greɪt] ['hevəns] ！ ” [kraɪd] ['stænəp] .

“	**Great**	**heavens**	**!**	**”**	**cried**	**Stanhope**	**.**
“	伟大的	天	！	”	哭	斯坦霍普	.

“我的天哪！”斯坦霍普喊道。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

“	**What**	**has**	**happened**	**?**
“	什么	有	发生	?

发生了什么事?

” [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [ə'baʊt] .

”	**The**	**Dolphin**	**was**	**at**	**a**	**standstill**	**,**	**preparatory**	**to**	**coming**	**about**	**.**
”	这	海豚	曾是	在	一个	停顿	,	预备	到	未来	关于	.

“海豚号停了下来，准备转向。”

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [fræŋk] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

For	**an**	**instant**	**Frank**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**
为了	一个	立即的	坦率	做过	不是	知道	什么	到	做	.

弗兰克一时不知所措。

[wɪtʃ] [weɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [weɪl] [gɔːn] ?

Which	**way**	**had**	**the**	**whale**	**gone**	**?**
哪个	方式	有	这	鲸	已消失	?

鲸鱼往哪个方向游去了?

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [weɪv] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [miːn] ?

What	**did**	**the**	**sudden**	**wave**	**of**	**darkness**	**mean**	**?**
什么	做过	这	突然	海浪	的	黑暗	意思是	?

这突如其来的黑暗意味着什么?

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [weɪ] .

The	**answer**	**came**	**almost**	**instantly**	**,**	**and**	**in**	**a**	**startling**	**way**	**.**
这	回答	来了	几乎	即刻	,	和	在	一个	令人震惊	方式	.

答案几乎立刻就出现了，而且是以一种令人惊讶的方式。

['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] ['wɪndoʊ] [ðer; ðər] [luːmd] [ʌp][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [feɪs] ,

Suddenly	**at**	**the**	**pilot**	**-**	**house**	**window**	**there**	**loomed**	**up**	**a**	**giant**	**face**	**,**
突然	在	这	飞行员	-	房子	窗户	那里	迫近	向上	一个	巨大的	脸	,

突然，驾驶室的窗户里出现了一张巨大的脸，

[æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv]['devəltri][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [æz; əz]['evər][wʌz; wəz] [siːn] .

as	**full**	**of**	**deviltry**	**and**	**cunning**	**as**	**ever**	**was**	**seen**	**.**
作为	满的	的	魔鬼行径	和	狡猾	作为	曾经	曾是	已见	.

充满了前所未见的诡计和狡诈。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːk] - [laɪk] [biːk] , ['kruːəl][dʒɔːz] , [ænd; ənd] [aɪz] [raʊnd] [ænd; ənd][kæt] - [laɪk] .

It	**had**	**a**	**hawk**	**-**	**like**	**beak**	**,**	**cruel**	**jaws**	**,**	**and**	**eyes**	**round**	**and**	**cat**	**-**	**like**	**.**
它	有	一个	鹰	-	喜欢	喙	,	残忍的	下颚	,	和	眼睛	圆形的	和	猫	-	喜欢	.

它长着鹰一样的喙、凶狠的下颚，以及像猫一样圆的眼睛。

[greɪt] [ɑːrmz] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['fiːləz] [ʌv; əv] ['spʌndʒi] [mə'tɪriəl] , [kəm'pliːtli] [ɪn'veləpt]

Great	arms	,	adorned	with	curious	feelers	of	spongy	material	,	completely	enveloped
伟大的	武器	,	装饰	和	好奇的	触角	的	海绵状的	材料	,	完全地	被包裹

[ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

the	hull	of	the	boat	.
这	船体	的	这	船	.

巨大的臂膀，上面装饰着奇特的、海绵状的触须，完全包裹住了船体。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ɔːl] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃər] .

In	that	instant	all	recognized	the	nature	of	the	creature	.
在	那	立即的	全部	认可	这	自然	的	这	生物	.

那一刻，所有人都认出了这生物的本质。

“ [æn; ən] ['ɑːktəpʊs] ！ ” [skriːmd] ['stænəp] .

“	An	octopus	!	”	screamed	Stanhope	.
”	一个	章鱼	！	”	尖叫	斯坦霍普	.

“章鱼！”斯坦霍普尖叫道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['truːli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːnstər] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['kʌtlfɪʃ] [ɔːr] ['ɑːktəpʊs] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪt]

It	was	truly	one	of	that	monster	variety	of	cuttlefish	or	octopus	which	inhabit
它	曾是	真的	一	的	那	怪物	种类	的	乌贼	或者	章鱼	哪个	居住

[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .

the	depths	of	the	Pacific	.
这	深度	的	这	太平洋	.

它确实是生活在太平洋深处的那种巨型乌贼或章鱼。

[ðə; ði] [blæk] [mɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] .

The	black	mist	in	the	water	was	now	easily	explained	.
这	黑色的	薄雾	在	这	水	曾是	现在	容易地	解释	.

现在很容易解释水中的黑雾现象了。

[ðə; ði] ['ɑːktəpʊs] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [bæg] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪŋki] ['fluːɪd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [di'spensiz] [θruː]

The	octopus	possesses	a	bag	filled	with	an	inky	fluid	which	it	dispenses	through
这	章鱼	拥有	一个	包	已填	和	一个	墨色	体液	哪个	它	分发	通过

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

the	water	upon	the	approach	of	danger	.
这	水	之上	这	方法	的	危险	.

章鱼体内有一个装满墨汁的囊，当危险来临时，它会将墨汁喷洒到水中。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

Frank	was	filled	with	horror	and	dismay	.
坦率	曾是	已填	和	恐怖	和	沮丧	.

弗兰克感到无比恐惧和沮丧。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːktəpʊs] ,

Not	that	he	feared	the	attack	of	the	octopus	,
不是	那	他	害怕	这	攻击	的	这	章鱼	,

倒不是说他害怕章鱼的攻击，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['luːzɪŋ] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [weɪl] .

but	it	was	the	means	of	his	losing	track	of	the	white	whale	.
但	它	曾是	这	方法	的	他的	输	追踪	的	这	白色的	鲸	.

但这却让他失去了对白鲸的追踪。

[ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːktəpʊs] [held] [ðə; ði] [boʊt] [sɪ'kjʊrli] .

The	arms	of	the	octopus	held	the	boat	securely	.
这	武器	的	这	章鱼	握住	这	船	安全地	.

章鱼的触手牢牢地抓住了小船。

[ɪts] ['rævənəs] [biːk] [biːt] ['fjʊriəsli] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['wɪndoʊ] .

Its	ravenous	beak	beat	furiously	against	the	cabin	window	.
它是	贪婪的	喙	打	愤怒地	反对	这	舱	窗户	.

它贪婪的喙猛烈地拍打着船舱的窗户。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [streŋθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Of	**course**	**its**	**strength**	**was**	**not**	**sufficient**	**to**	**break**	**it**	**,**
的	课程	它是	力量	曾是	不是	充足的	到	休息	它	,

当然，它的力量不足以将其打破。

[nɔːr][kʊd; kəd] ['eni] [hɑːrm][biː; bi] [dʌn] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .

nor	**could**	**any**	**harm**	**be**	**done**	**the**	**Dolphin**	**.**
也不	可以	任何	伤害	是	完毕	这	海豚	.

也不会对海豚造成任何伤害。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][noʊ] [laɪt] [sɔːrt][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

But	**it**	**was**	**a**	**question**	**of**	**no**	**light**	**sort**	**as**	**to**	**how**	**they**	**were**	**to**
但	它	曾是	一个	问题	的	不	光	种类	作为	到	如何	他们	是	到

[rɪˈliːs] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] .

release	**themselves**	**from**	**the**	**clutches**	**of**	**the**	**monster**	**.**
发布	他们自己	从	这	离合器	的	这	怪物	.

但是，他们该如何摆脱怪物的魔爪，却是一个极其棘手的问题。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] .

Of	**course**	**this**	**must**	**be**	**done**	**before**	**they**	**could**	**hope**	**to**	**proceed**	**.**
的	课程	这	必须	是	完毕	前	他们	可以	希望	到	继续	.

当然，这必须是他们继续推进的前提条件。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! ” [kraɪd] ['stænəp] .

“	**What**	**a**	**shame**	**!**	**”**	**cried**	**Stanhope**	**.**
“	什么	一个	耻辱	!	”	哭	斯坦霍普	.

“真是太可惜了！”斯坦霍普喊道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [lɔːst] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [weɪl] . ”

“	**We**	**have**	**now**	**lost**	**track**	**of**	**the**	**silver**	**whale**	**.**	**”**
“	我们	有	现在	丢失的	追踪	的	这	银	鲸	.	”

“我们现在已经失去了那头银鲸的踪迹。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd] [lʌk] , ” [əˈgriːd] [fræŋk] .

“	**It**	**is**	**hard**	**luck**	**,**	**”**	**agreed**	**Frank**	**.**
“	它	是	难的	运气	,	”	同意	坦率	.

“真是倒霉，”弗兰克同意道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	**We**	**must**	**make**	**the**	**best**	**of**	**it**	**.**	**”**
“	我们	必须	制作	这	最好的	的	它	.	”

“我们必须尽力做到最好。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	**Of**	**course**	**.**
“	的	课程	.

“当然。

[fɜːrst][tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈkʌmbrəns] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

First	**to**	**get**	**rid**	**of**	**this**	**encumbrance**	**and**	**then**	**to**	**go**	**on**	**.**
第一的	到	得到	摆脱	的	这	累赘	和	然后	到	去	在	.

首先要摆脱这个负担，然后再继续前进。

” [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ə; eɪ] [kənˈtɪndʒənsi] [ʌv; əv]

”	**Frank**	**Reade**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**was**	**not**	**the**	**one**	**to**	**be**	**puzzled**	**by**	**a**	**contingency**	**of**
”	坦率	里德	,	小	.	,	曾是	不是	这	一	到	是	困惑	经过	一个	应急措施	的

[ðɪs] [kaɪnd] — [æt; ət] [liːst] ,

this	**kind**	**—**	**at**	**least**	**,**
这	种类	—	在	至少	,

“弗兰克·里德二世并不会因为这种突发事件而感到困惑——至少，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['bæfəld] .

he	could	not	be	baffled	.
他	可以	不是	是	困惑	.

他不可能感到困惑。

[hiː; hi][hæd; həd] [suːn] [hɪt][ə'pɑːn][æn; ən] [ɪk'spiːdiənt] .

He	had	soon	hit	upon	an	expedient	.
他	有	很快	打	之上	一个	权宜	.

他很快就想到了一个权宜之计。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔɪl] [ʌv; əv]['waɪər] ;

From	the	engine	-	room	he	had	procured	a	long	coil	of	wire	;
从	这	引擎	-	房间	他	有	采购	一个	长的	线圈	的	金属丝	;

他从机舱里取出了一长卷电线；

[ðen] [hiː; hi] [dɔnd] [sʌm; səm] ['rʌbər] [glʌvz] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [ðə; ði]['waɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

then	he	donned	some	rubber	gloves	and	connected	the	wire	with	the
然后	他	穿戴	一些	橡皮	手套	和	连接	这	金属丝	和	这

['daɪnəmoʊz] .

dynamos	.
发电机	.

然后他戴上橡胶手套，把电线连接到发电机上。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ðʌs] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] .

Enough	of	the	current	could	be	thus	furnished	to	kill	a	dozen	men	.
足够的	的	这	当前的	可以	是	因此	提供	到	杀	一个	打	男人	.

这样产生的电流足以杀死十二个人。

[fræŋk] ['hændəld][ðə; ði]['waɪər] ['kerfəli] .

Frank	handled	the	wire	carefully	.
坦率	处理	这	金属丝	小心	.

弗兰克小心翼翼地处理着电线。

[ðə; ði] ['fiːləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːktəpʊs][wɜːr; wər] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [stiːl] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] -

The	feelers	of	the	octopus	were	pressed	against	the	steel	frame	of	the	pilot	-
这	触角	的	这	章鱼	是	按下	反对	这	钢	框架	的	这	飞行员	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

章鱼的触须紧贴着驾驶室的钢架。

[fræŋk] [meɪd] [ə; eɪ] ['klevər] ['sɜːrkɪt] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] [stiːl] [freɪm] .

Frank	made	a	clever	circuit	,	throwing	the	current	suddenly	into	the	steel	frame	.
坦率	制成	一个	聪明的	电路	,	投掷	这	当前的	突然	进入	这	钢	框架	.

弗兰克设计了一个巧妙的电路，将电流突然导入钢架。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪkl] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːktəpʊs] .

The	effect	was	electrical	and	fatal	to	the	octopus	.
这	影响	曾是	电气	和	致命的	到	这	章鱼	.

这种效应是电击性的，对章鱼来说是致命的。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [vəults] .

It	received	the	whole	charge	of	a	number	of	thousand	volts	.
它	已收到	这	所有的	收费	的	一个	数字	的	千	伏特	.

它承受了数千伏的全部电压。

[æt; ət] [wʌns] [ɪts][hjuːdʒ][ɑːrmz] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sæŋk] [bæk] .

At	once	its	huge	arms	relaxed	,	and	it	sank	back	.
在	一次	它是	巨大的	武器	轻松	,	和	它	沉没	后退	.

它巨大的手臂立刻放松下来，向后沉去。

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz] [friːd] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪn'kʌmbrəns] , [ænd; ənd] [naʊ] [kʊd; kəd][goʊ] [ə'hed]

The	Dolphin	was	freed	from	its	encumbrance	,	and	now	could	go	ahead
这	海豚	曾是	自由	从	它是	累赘	,	和	现在	可以	去	前方

[wɪð; wɪθ] [iːz] .

with	ease	.
和	舒适	.

海豚号摆脱了束缚，现在可以轻松前行了。

[ðə; ði] ['ɪŋki] [klaʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd][əb'skjuəd][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [di'speld] .

The	inky	cloud	which	had	obscured	the	water	had	now	become	dispelled	.
这	墨色	云	哪个	有	模糊不清	这	水	有	现在	变得	驱散	.

笼罩着水面的浓重云雾已经消散了。

[ðə; ði] [-] ['reɪz] [flæʃt] ['evriwer] .

The	searchlight's	rays	flashed	everywhere	.
这	探照灯影业	射线	闪光灯	到处	.

探照灯的光束四处闪烁。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪlvər] [weɪl] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

But	the	silver	whale	was	nowhere	to	be	seen	.
但	这	银	鲸	曾是	无处	到	是	已见	.

但是，那条银鲸却不见踪影。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [ɪts] [ɪ'skeɪp] .

It	had	made	good	its	escape	.
它	有	制成	好的	它是	逃脱	.

它成功逃脱了。

[wʌns] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] .

Once	more	it	was	like	looking	for	a	needle	in	a	haystack	.
一次	更多的	它	曾是	喜欢	寻找	为了	一个	针	在	一个	草垛	.

这就像大海捞针一样。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] .

Certainly	the	outlook	was	discouraging	.
当然	这	前景	曾是	令人沮丧	.

前景确实令人沮丧。

[bʌt; bət] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [plʌk] .

But	Frank	Reade	,	Jr	.	,	had	the	right	kind	of	pluck	.
但	坦率	里德	,	小	.	,	有	这	正确的	种类	的	采摘	.

但小弗兰克·里德却拥有那种不屈不挠的勇气。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [gɪv] [ʌp] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [weɪl] [wʌz; wəz]

He	would	never	give	up	while	there	was	a	certainty	that	the	silver	whale	was
他	会	绝不	给	向上	尽管	那里	曾是	一个	肯定	那	这	银	鲸	曾是

[ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

in	existence	.
在	存在	.

只要确信银鲸存在，他就绝不会放弃。

“ [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'gen] !

“	We	will	find	him	again	!
”	我们	将要	寻找	他	再次	!

我们一定会再次找到他！

” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

”	he	declared	.
”	他	声明	.

他宣称。

“ ['pɑːsəbli] [hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n] [nɑʊ] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] . ”

“	**Possibly**	**he**	**is**	**even**	**now**	**not**	**far**	**off**	**.**	**”**
”	可能	他	是	甚至	现在	不是	远的	离开	.	”

“或许他现在离目标也不远了。”

“ [pər'hæps][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , ” ['ventʃərd] ['stænəp] .

“	**Perhaps**	**on**	**the**	**surface**	**,**	**”**	**ventured**	**Stanhope**	**.**
”	也许	在	这	表面	,	”	冒险	斯坦霍普	.

“或许表面上是这样，”斯坦霍普试探性地说道。

“ [ɪg'zæktli] .

“	**Exactly**	**.**
”	确切地	.

“确切地。

” [frænk] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['levər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] ['ɪnstəntli] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

”	**Frank**	**touched**	**the**	**lever**	**,**	**and**	**the**	**boat**	**instantly**	**rose**	**to**	**the**	**surface**	**.**
”	坦率	感动	这	杠杆	,	和	这	船	即刻	玫瑰	到	这	表面	.

弗兰克触碰了操纵杆，船立刻浮出了水面。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp]['ɪntuː] ['deɪlaɪt] ['evri] [aɪ] [skænd] [ðə; ði] [siː] .

As	**it**	**came**	**up**	**into**	**daylight**	**every**	**eye**	**scanned**	**the**	**sea**	**.**
作为	它	来了	向上	进入	日光	每一个	眼睛	扫描	这	海	.

当太阳升起，重见天日时，所有人的目光都扫向了大海。

['evriwer] [wʌz; wəz][ðə; ði][ʌn'broʊkən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [braɪn] .

Everywhere	**was**	**the**	**unbroken**	**expanse**	**of**	**rolling**	**brine**	**.**
到处	曾是	这	未破	广阔	的	滚动	盐水	.

到处都是一望无际的滚滚咸水。

['oʊnli][wʌn]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [seɪl][fɑːr] ['dɪstənt] [ɑːn][ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

Only	**one**	**object**	**was**	**visible**	**,**	**and**	**that**	**was**	**a**	**white**	**sail**	**far**	**distant**	**on**	**the**	**horizon**	**.**
仅有的	一	目的	曾是	可见的	,	和	那	曾是	一个	白色的	帆	远的	遥远	在	这	地平线	.

只能看到一个物体，那就是远处地平线上的一面白色帆。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] [saʊ'hæmptən] [wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] .

That	**it**	**was**	**the**	**ship**	**Southampton**	**was**	**probable**	**.**
那	它	曾是	这	船	南安普顿	曾是	可能	.

那艘船很可能是南安普顿号。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɜːr; hər] ? ” [æskt] ['stænəp] .

“	**Shall**	**we**	**rejoin**	**her**	**?**	**”**	**asked**	**Stanhope**	**.**
”	将	我们	重新加入	她	?	”	问	斯坦霍普	.

“我们和她会合吗？”斯坦霍普问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

“	**I**	**think**	**not**	**,**	**”**	**replied**	**Frank**	**.**
”	我	思考	不是	,	”	回复	坦率	.

“我不这么认为，”弗兰克回答道。

“ ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [geɪnd] .

“	**Nothing**	**will**	**be**	**gained**	**.**
”	没有什么	将要	是	获得	.

“不会有任何收获。”

[let] [hɜːr; hər][goʊ][hɜːr; hər] [weɪ] .

Let	**her**	**go**	**her**	**way**	**.**
让	她	去	她	方式	.

让她走吧。

[wiː; wi] [meɪ] [wɜːrk] ['betər] [ə'loʊn] .

We	may	work	better	alone	.
我们	可能	工作	更好的	独自的	.

我们或许独自工作效率更高。

" [soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌtər] .

"	So	this	was	the	last	seen	of	the	English	cutter	.
"	所以	这	曾是	这	最后的	已见	的	这	英语	刀具	.

“所以，这是英国巡逻艇最后一次出现。”

[hɜːr; hər] [seɪlz] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

Her	sails	were	soon	invisible	.
她	帆	是	很快	无形的	.

她的帆很快就消失不见了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [waɪl] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ['trævld] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

For	some	while	the	Dolphin	traveled	on	the	surface	of	the	sea	.
为了	一些	尽管	这	海豚	旅行	在	这	表面	的	这	海	.

有一段时间，海豚在海面上游动。

[ðen] [fræŋk] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] .

Then	Frank	decided	to	go	down	.
然后	坦率	决定	到	去	向下	.

然后弗兰克决定下去。

[soʊ][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [dɪ'sendɪd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [depθs] .

So	the	Dolphin	descended	once	more	to	submarine	depths	.
所以	这	海豚	下降	一次	更多的	到	潜艇	深度	.

于是，“海豚号”再次潜入海底深处。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] [ðʌs] .

For	a	whole	day	she	kept	on	thus	.
为了	一个	所有的	天	她	保留	在	因此	.

她整整一天都这样。

[ðen] , [æz; əz] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kwest] [wʌz; wəz] [ə'gen] [siːn] .

Then	,	as	night	was	coming	on	,	the	object	of	the	quest	was	again	seen	.
然后	,	作为	夜晚	曾是	未来	在	,	这	目的	的	这	寻求	曾是	再次	已见	.

随后，夜幕降临，人们再次看到了他们寻找的目标。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [weɪl] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] ['leɪzɪli] [ɪn][ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][plænts][nɑːt]

The	silver	whale	was	floating	lazily	in	a	growth	of	submarine	plants	not
这	银	鲸	曾是	漂浮的	懒洋洋	在	一个	生长	的	潜艇	植物	不是

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] .

a	quarter	of	a	mile	distant	.
一个	四分之一	的	一个	英里	遥远	.

那头银鲸懒洋洋地漂浮在不到四分之一英里外的一片海底植物丛中。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .

It	did	not	seem	conscious	of	the	approach	of	the	Dolphin	.
它	做过	不是	似乎	有意识的	的	这	方法	的	这	海豚	.

它似乎没有意识到海豚的靠近。

[fræŋk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] .

Frank	was	in	the	pilot	-	house	.
坦率	曾是	在	这	飞行员	-	房子	.

弗兰克当时在驾驶舱里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['ɪnstəntli] [brɔːt] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

The	young	inventor	instantly	brought	the	Dolphin	to	a	stop	.
这	年轻的	发明者	即刻	带来	这	海豚	到	一个	停止	.

这位年轻的发明家立刻让海豚停了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] [taɪm] [ə'pɑːn] [mɔːr] ['kɔːʃəs] ['tæktɪks] .

He	had	decided	this	time	upon	more	cautious	tactics	.
他	有	决定	这	时间	之上	更多的	谨慎	策略	.

他这次决定采取更加谨慎的策略。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] [ðɪs] [taɪm] .

He	was	determined	to	make	sure	of	his	game	this	time	.
他	曾是	决定	到	制作	当然	的	他的	游戏	这	时间	.

他决心这次一定要赢下比赛。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [tuː; tə] [floʊt] ['grædʒuəli] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːnstər] .

He	allowed	the	Dolphin	to	float	gradually	nearer	to	the	monster	.
他	允许	这	海豚	到	漂浮	逐步地	更近	到	这	怪物	.

他让海豚逐渐游向怪物。

['stænəp] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] .

Stanhope	was	with	him	in	the	pilot	-	house	.
斯坦霍普	曾是	和	他	在	这	飞行员	-	房子	.

斯坦霍普当时和他一起在驾驶舱里。

[ðə; ði][ɪk'splɔːrər] [wɑːtʃt] ['fræŋks] ['tæktɪks][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['iːgərnəs] .

The	explorer	watched	Frank's	tactics	with	great	eagerness	.
这	探险家	观看	弗兰克的	策略	和	伟大的	渴望	.

探险家饶有兴致地观察着弗兰克的策略。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd][ræm][ðə; ði] [weɪl] ?

“	You	have	given	up	the	idea	of	trying	to	run	down	and	ram	the	whale	?
“	你	有	给定	向上	这	主意	的	尝试	到	跑步	向下	和	内存	这	鲸	?

“你已经放弃试图追上去撞击鲸鱼的想法了吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

“	Yes	,	”	replied	Frank	.
“	是的	,	”	回复	坦率	.

“是的，”弗兰克回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [geɪm] . ”

“	I	am	going	to	try	a	different	game	.	”
“	我	是	去	到	尝试	一个	不同的	游戏	.	”

“我打算尝试玩另一个游戏。”

“ [tɔː'piːdəʊz] ? ”

“	Torpedoes	?	”
“	鱼雷	?	”

“鱼雷？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

” [fræŋk] [tʊk] [ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ][ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] .

”	Frank	took	a	torpedo	and	went	forward	.
”	坦率	采取	一个	鱼雷	和	去	向前	.

“弗兰克带着鱼雷向前冲去。”

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [tuːb] .

He	placed	it	in	the	tube	.
他	放置	它	在	这	管子	.

他把它放进了试管里。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [laɪn] [ɑːn][ðə; ði] [weɪl] , [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [nuː'mætɪk] ['levər] .

Drawing	a	careful	line	on	the	whale	,	he	pressed	the	pneumatic	lever	.
绘画	一个	小心	线	在	这	鲸	,	他	按下	这	气动	杠杆	.

他小心翼翼地在鲸鱼身上画了一条线，然后按下了气动杆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'kɔɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌfld] [rɪ'pɔːrt] .

There	was	a	recoil	and	a	muffled	report	.
那里	曾是	一个	畏缩	和	一个	闷音	报告	.

传来一声后坐力和闷响。

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][hæd; həd] [seɪld] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] [fɔːr; fər]

The	torpedo	had	sailed	through	the	water	apparently	in	a	straight	course	for
这	鱼雷	有	航行	通过	这	水	显然	在	一个	直的	课程	为了

[ðə; ði] [weɪl] .

the	whale	.
这	鲸	.

鱼雷显然是径直朝着鲸鱼的方向飞去的。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [sɪ'teɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [ɪts] [end] .

Had	it	struck	the	cetacean	it	would	have	proved	its	end	.
有	它	击	这	鲸类	它	会	有	已证实	它是	结尾	.

如果它击中了鲸类，那它就完了。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

But	unfortunately	this	was	not	the	case	.
但	很遗憾	这	曾是	不是	这	案件	.

但遗憾的是，事实并非如此。

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][dʒʌst] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] .

The	torpedo	just	passed	over	the	body	of	the	whale	.
这	鱼雷	只是	通过了	超过	这	身体	的	这	鲸	.

鱼雷刚刚从鲸鱼的尸体上方掠过。

['glaɪdɪŋ] ['fɪfti] [ja:dz] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə; eɪ] [riːf] , [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [fɔːrs] .

Gliding	fifty	yards	beyond	it	struck	a	reef	,	and	exploded	with	terrible	force	.
滑翔	五十	码	超过	它	击	一个	礁	,	和	爆炸了	和	糟糕的	力量	.

滑翔了五十码后撞上礁石，并发生剧烈爆炸。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði]['wɔːtər] ['lɪtərəli] [bɔɪld] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

For	a	few	moments	the	water	literally	boiled	in	the	vicinity	.
为了	一个	很少	时刻	这	水	字面上地	煮沸	在	这	附近	.

片刻间，附近的水面仿佛沸腾了一般。

[ðə; ði] [weɪl] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kætəpʌlt] .

The	whale	shot	forward	like	a	stone	from	a	catapult	.
这	鲸	射击	向前	喜欢	一个	石头	从	一个	弹射	.

鲸鱼像弹弓射出的石头一样向前猛冲。

[wʌn] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

One	moment	it	was	visible	flying	in	the	distance	.
一	片刻	它	曾是	可见的	飞行	在	这	距离	.

前一刻还能看到它在远处飞翔。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [fræŋk] [sɔː] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [ænd; ənd]['æktɪd] .

Quick	as	thought	Frank	saw	his	mistake	and	acted	.
快的	作为	想法	坦率	锯	他的	错误	和	行动	.

弗兰克反应迅速，似乎立刻意识到了自己的错误并采取了行动。

[hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]['moʊtər] [kiː] .

He	sprang	into	the	pilot	-	house	and	pressed	the	motor	key	.
他	弹簧	进入	这	飞行员	-	房子	和	按下	这	发动机	钥匙	.

他跳进驾驶室，按下发动机钥匙。

[ðə; ði] [boʊt] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

The	boat	shot	forward	like	a	flash	.
这	船	射击	向前	喜欢	一个	闪光	.

船像闪电一样向前疾驰而去。

[streɪt] ['æftər] [ðə; ði] [weɪl] [ˌaɪ 'tiː] [went] .

Straight	after	the	whale	it	went	.
直的	后	这	鲸	它	去	.

它径直追着鲸鱼而去。

[wʌn] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .

One	moment	the	latter	was	visible	.
一	片刻	这	后者	曾是	可见的	.

前一刻，后者还清晰可见。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːl] [ʌv; əv] ['blæknəs] [luːmd] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪl] ['vænɪʃt] .

Then	a	great	wall	of	blackness	loomed	up	and	the	whale	vanished	.
然后	一个	伟大的	墙	的	黑	迫近	向上	和	这	鲸	消失了	.

随后，一道巨大的黑暗之墙耸立起来，鲸鱼消失了。

[nɑːt] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [trɪk] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ɑːbstək(ə)l] ,

Not	recognizing	the	nature	of	this	trick	,	and	fearing	a	dangerous	obstacle	,
不是	识别	这	自然	的	这	诡计	,	和	害怕	一个	危险的	障碍	,

由于没有识破这个诡计的本质，并且害怕遇到危险的障碍，

[fræŋk] [prest] [ðə; ði] ['levər] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] .

Frank	pressed	the	lever	forward	and	brought	the	boat	to	a	stop	.
坦率	按下	这	杠杆	向前	和	带来	这	船	到	一个	停止	.

弗兰克向前推动操纵杆，使船停了下来。

“ [greɪt] [skɔt] ! ” [kraɪd] ['stænəp] , [ɪk'saɪtɪdli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [keɪv] , [fræŋk]

“	Great	Scott	!	”	cried	Stanhope	,	excitedly	,	“	it	is	a	big	submarine	cave	,	Frank
”	伟大的	斯科特	！	”	哭	斯坦霍普	,	兴奋地	,	“	它	是	一个	大的	潜艇	洞穴	,	坦率

. ”

: ”

. ”

“我的天哪！”斯坦霍普兴奋地喊道，“弗兰克，那是一个巨大的潜艇洞穴。”

“ [ə; eɪ] [keɪv] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

“	A	cave	!	”	gasped	the	young	inventor	.
”	一个	洞穴	！	”	倒吸一口气	这	年轻的	发明者	.

“一个山洞！”这位年轻的发明家惊呼道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] .

“	Certainly	.
”	当然	.

“当然。

[ə; eɪ] [keɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] .

A	cave	under	the	sea	.
一个	洞穴	在下面	这	海	.

海底洞穴。

[ðə; ði] [weɪl] [hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	whale	has	gone	into	it	.
这	鲸	有	已消失	进入	它	.

鲸鱼已经游进去了。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [truːθ] .

”	This	was	certainly	the	truth	.
”	这	曾是	当然	这	真相	.

“这的确是事实。”

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] .

Frank	**was**	**greatly**	**surprised**	**.**
坦率	曾是	非常	惊讶	.

弗兰克感到非常惊讶。

[hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

He	**gazed**	**into**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**cavern**	**in**	**amazement**	**.**
他	凝视	进入	这	嘴	的	这	洞穴	在	惊愕	.

他惊奇地凝视着洞穴的入口。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

It	**extended**	**far**	**into**	**the**	**bowels**	**,**	**of**	**the**	**earth**	**.**
它	扩展	远的	进入	这	肠道	,	的	这	地球	.

它一直延伸到地球深处。

[fræŋk] [brɔːt] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

Frank	**brought**	**the**	**searchlight**	**to**	**bear**	**upon**	**the**	**inner**	**regions**	**of**	**the**	**cave**	**.**
坦率	带来	这	探照灯	到	熊	之上	这	内	地区	的	这	洞穴	.

弗兰克用探照灯照亮了洞穴内部。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] .

A	**wonderful**	**sight**	**was**	**revealed**	**.**
一个	精彩的	视线	曾是	揭晓	.

一道奇妙的景象展现在眼前。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kaːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['emərəld] - [laɪk] [ɪn] ['kʌlər]

It	**seemed**	**to**	**be**	**carved**	**out**	**of**	**a**	**stone**	**which**	**was**	**emerald**	**-**	**like**	**in**	**color**
它	似乎	到	是	雕刻	出去	的	一个	石头	哪个	曾是	翠	-	喜欢	在	颜色

[ænd; ənd]['broʊkən]['ɪntuː] ['veriəs] [ˌkɑːnfər'meɪʃənz] .

and	**broken**	**into**	**various**	**conformations**	**.**
和	破碎的	进入	各种各样的	构象	.

它似乎是用一块颜色像祖母绿一样的石头雕刻而成，并且碎裂成各种形状。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] ['dæzlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'splɔrɝz] [geɪzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['spelbaʊnd] .

The	**sight**	**was**	**dazzling**	**,**	**and**	**the**	**explorers**	**gazed**	**upon**	**it**	**spellbound**	**.**
这	视线	曾是	耀眼的	,	和	这	探险家	凝视	之上	它	着迷	.

眼前的景象令人眼花缭乱，探险者们看得入了迷。

“ [bɪ'gɔːrə] !

“	**Begorra**	**!**
“	贝戈拉	!

“Begorra!

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] !

but	**it's**	**a**	**beautiful**	**sight**	**!**
但	它是	一个	美丽的	视线	!

但那景色真美!

” [kraɪd] ['bɑːrni] , [wɪð; wɪθ] [maʊθ] [ə'geɪp] .

”	**cried**	**Barney**	**,**	**with**	**mouth**	**agape**	**.**
”	哭	巴尼	,	和	嘴	博爱	.

“巴尼张着嘴喊道。”

“ [dɪd] ['eni] [ˌeɪ 'viː] [jɛz] ['aɪvɝ] [siː] [ðə; ði] [ˌeɪ 'viː][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Did**	**any**	**av**	**yez**	**iver**	**see**	**the**	**loikes**	**av**	**it**	**?**	**”**
“	做过	任何	av	是的	河	看	这	点赞	av	它	?	”

“有人看到过它吗？”

“ [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][grænd] [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] !

“	**Indeed**	**,**	**it**	**is**	**grand**	**beyond**	**anything**	**I**	**have**	**ever**	**seen**	**!**
“	的确	,	它	是	盛大	超过	任何事物	我	有	曾经	已见	!

“的确，它比我见过的任何东西都更加宏伟壮观！”

" [ɪk'skleɪmd] ['stænəp] .
" **exclaimed** **Stanhope** **.**
" 惊呼 斯坦霍普 .

斯坦霍普惊呼道。

[bʌt; bət] [fræŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ə'pɑːn][ðə; ði]
But **Frank** **was** **the** **first** **to** **recover** **from** **the** **spell** **of** **wonder** **upon** **the**
但 坦率 曾是 这 第一的 到 恢复 从 这 拼写 的 想知道 之上 这
['pɑːrti] .
party **.**
派对 .

但弗兰克是第一个从聚会上的惊奇气氛中回过神来的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪl] .
He **was** **looking** **for** **the** **whale** **.**
他 曾是 寻找 为了 这 鲸 .

他当时在寻找鲸鱼。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌlæbə'rinθiən]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [left] [noʊ]
It **had** **vanished** **into** **one** **of** **the** **labyrinthian** **passages** **and** **left** **no**
它 有 消失了 进入 一 的 这 迷宫般的 段落 和 左边 不
[treɪs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
trace **behind** **it** **.**
痕迹 在后面 它 .

它消失在迷宫般的通道中，没有留下任何痕迹。

[haʊ] [fɑːr] [ðɪs] [ɪk'stendɪd] [nʌn] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti][kʊd; kəd] [ges] .
How **far** **this** **extended** **none** **in** **the** **party** **could** **guess** **.**
如何 远的 这 扩展 没有任何 在 这 派对 可以 猜测 .

党内无人能够猜到这件事究竟影响到了什么程度。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn] ,
But **the** **Dolphin** **was** **able** **to** **penetrate** **some** **distance** **into** **the** **cavern** **,**
但 这 海豚 曾是 有能力的 到 穿透 一些 距离 进入 这 洞穴 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][wɜːr; wər] [haɪ] .
for **the** **arches** **were** **high** **.**
为了 这 拱门 是 高的 .

但由于拱门很高，海豚号得以深入洞穴一段距离。

[fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [laɪk] [æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ['θredɪd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː]
For **what** **seemed** **like** **an** **interminable** **distance** **the** **Dolphin** **threaded** **its** **way** **into**
为了 什么 似乎 喜欢 一个 没完没了 距离 这 海豚 螺纹 它是 方式 进入
[ðə; ði] [depθs] .
the **depths** **.**
这 深度 .

海豚号游向深海，似乎游了无尽的距离。

[fræŋk] [wʌz; wəz]['hoʊpf(ə)l] , ['iːv(ə)n] ['sæŋgwɪn] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [weɪl] [wʌz; wəz][æt; ət] [læst] [en'træpt]
Frank **was** **hopeful** **,** **even** **sanguine** **,** **that** **the** **silver** **whale** **was** **at** **last** **entrapped**
坦率 曾是 充满希望 , 甚至 乐观 , 那 这 银 鲸 曾是 在 最后的 被困
.
:
.

弗兰克满怀希望，甚至有些乐观，认为那条银鲸终于被捕获了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər]
Of **course** **there** **was** **the** **possibility** **that** **it** **had** **escaped** **by** **some** **other**
的 课程 那里 曾是 这 可能性 那 它 有 逃脱 经过 一些 其他
['aʊtlet] .
outlet **.**
出路 .

当然，也不排除它通过其他途径泄露的可能性。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɑːr] [əˈweɪ] .

In	**this**	**case**	**it**	**was**	**no**	**doubt**	**by**	**this**	**time**	**far**	**away**	**.**
在	这	案件	它	曾是	不	怀疑	经过	这	时间	远的	离开	.

在这种情况下，毫无疑问，它此时已经远在千里之外了。

[bʌt; bət] [fræŋk] [prest] [ˈfɔːrwərd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːlfɪn] [wʊd] [ædˈmɪt] .

But	**Frank**	**pressed**	**forward**	**as**	**far**	**as**	**the**	**size**	**of**	**the**	**Dolphin**	**would**	**admit**	**.**
但	坦率	按下	向前	作为	远的	作为	这	尺寸	的	这	海豚	会	承认	.

但弗兰克还是继续前进，直到海豚号的体型限制了他前进的步伐。

[ðen] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [boʊt] [kəˈlaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [stoʊn] .

Then	**the**	**sides**	**of**	**the**	**submarine**	**boat**	**collided**	**with**	**the**	**walls**	**of**	**stone**	**.**
然后	这	侧面	的	这	潜艇	船	碰撞	和	这	墙壁	的	石头	.

然后，潜艇的侧面撞上了石墙。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] [ˈfɜːrðər] .

It	**could**	**go**	**no**	**further**	**.**
它	可以	去	不	更远	.

事情已经无法继续下去了。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪˈdɪkəmənt] .

Here	**was**	**a**	**predicament**	**.**
这里	曾是	一个	困境	.

这里遇到了一个难题。

[ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒɚz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈpʌz(ə)ld] [glɑːnsɪz] .

The	**voyagers**	**exchanged**	**puzzled**	**glances**	**.**
这	航海者	交换	困惑	眼神	.

航海者们交换了一个困惑的眼神。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	**was**	**to**	**be**	**done**	**?**
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[fræŋk] [wʌz; wəz] [ˈθɔːtf(ə)l] .

Frank	**was**	**thoughtful**	**.**
坦率	曾是	周到	.

弗兰克心思很深。

[ˈstænəp] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈnɜːrvəsli] .

Stanhope	**paced**	**up**	**and**	**down**	**nervously**	**.**
斯坦霍普	踱步	向上	和	向下	紧张地	.

斯坦霍普焦躁地来回踱步。

[ˈbɑːrni] [ˈspʌtərd] [ænd; ənd][pɑːmp] [fjuːmd] .

Barney	**sputtered**	**and**	**Pomp**	**fumed**	**.**
巴尼	溅射	和	盛大场面	怒气冲冲	.

巴尼气得直冒冷气，庞普则怒不可遏。

“ [bɪˈgɔːrə] !

“	**Begorra**	**!**
“	贝戈拉	!

“Begorra!

[aɪ][ˈnaɪvɚ] [siː] [ðə; ði] [beɪt] [ˌeɪ ˈviː][ˌaɪ ˈtiː] !

I	**niver**	**see**	**the**	**bate**	**av**	**it**	**!**
我	尼弗	看	这	贝特	av	它	!

我从没见过它的贝特!

” [kraɪd] [ðə; ði][kelt; selt] ; “ [ðæt] [weɪl] [ɪz] [loʊɪk] [ðə; ði] [dɪvəlz] [oʊn] .

”	**cried**	**the**	**Celt**	**;**	**“**	**that**	**whale**	**is**	**loike**	**the**	**divil's**	**own**	**.**
”	哭	这	凯尔特	;	“	那	鲸	是	类似	这	魔鬼的	自己的	.

“凯尔特人喊道：‘那条鲸鱼简直就像魔鬼的化身。’”

[hiː; hi][duː][biː; bi] ['skwiːzɪŋ] [aʊt][ˌeɪ 'viː][ðə; ði] [smɔːlɪst] [hoʊlz][aɪ]['aɪvɝ] [siː] ！ ”

He	**do**	**be**	**squeezing**	**out**	**av**	**the**	**smallest**	**holes**	**I**	**iver**	**see**	**！**	**”**
他	做	是	挤压	出去	av	这	最小	孔	我	河	看	！	”

他竟然能从我见过的最小的孔里挤出来！

“ ['gɑːli] , [bʌt; bət][aɪ] [dʌn] [fɪŋk][hiː; hi][ˌeɪ 'em][gɑːt] [ə'weɪ] [naʊ] [ˌɛf'oʊ] - - ！ ” [rɪ'dʒɔɪnd] [pɑːmp] .

“ Golly	**,**	**but**	**I**	**done**	**fink**	**he**	**am**	**got**	**away**	**now**	**fo**	**'**	**suah**	**！**	**”**	**rejoined**	**Pomp**	**.**
“ 发誓	,	但	我	完毕	芬克	他	是	得到	离开	现在	fo	-	-	！	”	重新加入	盛大场面	.

“哎呀，我以为他已经逃走了！”庞普说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - [ʃeɪm] [wiː; wi] ['dɪdnt] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪf][dæt][tɔːr'piːdoʊ] ！ ”

“ It	**am**	**a**	**drefful**	**shame**	**we**	**didn't**	**shoot**	**it**	**wif**	**dat**	**torpedo**	**！**	**”**
“ 它	是	一个	-	耻辱	我们	没有	射击	它	妻子	数据	鱼雷	！	”

“真可惜我们没用那枚鱼雷把它击落！”

“ [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] , [its] [ə; eɪ] ['huːduː] [jɛz] [ɑːr; ər] , - ！ ” [dɪ'klerd] ['bɑːrni] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

“	**Bejabers**	**,**	**it's**	**a**	**hoodoo**	**yez**	**are**	**,**	**naygur**	**！**	**”**	**declared**	**Barney**	**,**	**unable**	**to**
“	贝贾伯斯	,	它是	一个	观	是的	是	,	-	！	”	声明	巴尼	,	无法	到

[rɪ'streɪn] ['gɪvɪŋ] [pɑːmp][ə; eɪ][dʒæb] .

restrain	**giving**	**Pomp**	**a**	**jab**	**.**
抑制	给予	盛大场面	一个	戳	.

“Bejabers，你们这些家伙真是个巫婆！”巴尼喊道，忍不住给了庞普一记重击。

[ðə; ði]['dɑːki] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] .

The	**darky**	**shook**	**his**	**woolly**	**head**	**.**
这	黑人	摇晃	他的	毛茸茸的	头	.

那个黑皮肤的男人摇了摇他那蓬乱的脑袋。

“ [joʊ][ˌeɪ 'em] - [smɑːrt] , ['mɪstɑː] - , ” [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .

“ Yo	**am**	**drefful**	**smart**	**,**	**Mistah**	**I'ish**	**,**	**”**	**he**	**retorted**	**.**
“ 哟	是	-	聪明的	,	先生	-	,	”	他	反驳	.

“你真聪明，米斯塔，”他反驳道。

“ [ɪf] [joʊ] - [dɑːn] - [lʊk] [aʊt] [joʊ] - [maɪt] [daɪ] [jʌŋ] . ”

“ If	**yo**	**'**	**don**	**'**	**look**	**out**	**yo**	**'**	**might**	**die**	**young**	**.**	**”**
“ 如果	哟	-	大学教师	-	看	出去	哟	-	可能	死	年轻的	.	”

“如果你不小心，你可能会英年早逝。”

“ [biˈgɔːrə] , [aɪl] ['ʃʊrli] [daɪ] [əˈfɔːr] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] [aʊt] [ɪf] [jɛz] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] [sʌtʃ] [lʌk] ,

“ Begorra	**,**	**I'll**	**surely**	**die**	**afore**	**this**	**voyage**	**is**	**out**	**if**	**yez**	**bring**	**us**	**any**	**more**	**such**	**luck**	**,**
“ 贝戈拉	,	患病的	一定	死	之前	这	航程	是	出去	如果	是的	带来	我们	任何	更多的	这样的	运气	,

“天哪，如果你们再给我们带来这样的好运，我肯定在这次航行结束前就死了。”

[jɛz] ['ɔmədɔːn] ！

yez	**omadhaun**	**！**
是的	奥玛达翁	！

yez omadhaun!

” ['bɑːrniːz] ['bæntərɪŋ] ['mænər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [flæg][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæd] [bʊl] [tuː; tə]

” Barney's	**bantering**	**manner**	**was**	**like**	**a**	**red**	**flag**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**a**	**mad**	**bull**	**to**
” 巴尼	玩笑	方式	曾是	喜欢	一个	红色的	旗帜	在	这	眼睛	的	一个	疯狂的	公牛	到

[pɑːmp] .

Pomp	**.**
盛大场面	.

“巴尼的玩笑方式就像疯牛眼里的红旗一样，让庞普警觉起来。”

“ [dɑːn] - [joʊ] - [kɔːl][ˌem 'iː] ['eni] [zɪç] [neɪmz] [-] , ['sɑː] ,

“ Don	**'**	**yo**	**'**	**call**	**me**	**any**	**sich**	**names**	**ag'in**	**,**	**sah**	**,**
“ 大学教师	-	哟	-	称呼	我	任何	sich	姓名	再次	,	萨赫	,

“别再叫我类似的名字了，萨，

[ɔːr][baɪ] ['mɑː] [soʊl] [aɪ] [dʌn] [gɪb][joʊ] - [diː] [wɜːrst] [træʃɪn] - [joʊ] - ['ɛbɝ] [hæd; həd] . ”

or	by	mah	soul	I	done	gib	yo	'	de	worst	trashin	'	yo	'	eber	had	.	”
或者	经过	玛	灵魂	我	完毕	吉布	哟	-	德	最差	垃圾	-	哟	-	埃伯	有	.	”

或者说，我发誓，我已经给了你有史以来最糟糕的羞辱。”

“ - !

“	Whurroo	!
”	-	!

“呜呜！

[mɛ'bi] [jɛz] [hæd; həd] [θraɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

Mebbe	yez	had	betther	thry	it	!
也许	是的	有	更好	尝试	它	!

也许你最好尝试一下！

” [hauld] ['bɑːrni] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɜːrvɪʃ] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['rʌkʃən] .

”	howled	Barney	,	dancing	about	like	a	dervish	,	and	all	ready	for	a	ruction	.
”	嚎叫	巴尼	,	跳舞	关于	喜欢	一个	苦行僧	,	和	全部	准备好	为了	一个	震动	.

“巴尼嚎叫着，像个陀螺一样跳来跳去，一副随时准备大闹一场的样子。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [wʊd] [ə'kɜːr] .

It	began	to	look	as	if	one	would	occur	.
它	开始	到	看	作为	如果	一	会	发生	.

看起来似乎要发生这样的事了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [faʊnd] .

THE	CONFESSION	FOUND	.
这	忏悔	成立	.

供词已查明。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪʃuː] [ɔːr] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə; eɪ]

But	before	the	controversy	could	be	brought	to	an	issue	or	a	decision	a
但	前	这	争议	可以	是	带来	到	一个	问题	或者	一个	决定	一个

['θrɪlɪŋ] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] .

thrilling	thing	occurred	.
惊险	事物	发生	.

但就在争议发展到需要表决或做出决定之前，发生了一件激动人心的事。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [jel] [ɪ'skeɪpt] ['stænhəʊps] [lɪps] .

A	terrific	yell	escaped	Stanhope's	lips	.
一个	了不起	叫喊	逃脱	斯坦霍普的	嘴唇	.

斯坦霍普发出了一声凄厉的吼叫。

“ [lʊk] [aʊt] !

“	Look	out	!
”	看	出去	!

“当心！

” [hiː; hi] [skriːmd] , “ [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

”	he	screamed	,	“	for	your	lives	,	everybody	!
”	他	尖叫	,	“	为了	你的	生活	,	大家	!

他大喊道：“为了你们的性命，所有人！”

[teɪk] [ker] !

Take	care	!
拿	关心	!

小心！

〃 [fræŋk] ['rɛd] ['ɪnstəntli] [spræŋ] ['fɔːrwərd] .
〃 **Frank Reade instantly sprang forward .**
〃 坦率 里德 即刻 弹簧 向前 .

弗兰克·里德立刻向前跃去。

[ðə; ði][ɪk'splɔːrər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] ['wɪndoʊ] .
The explorer was in the pilot - house window .
这 探险家 曾是 在 这 飞行员 - 房子 窗户 .

探险家当时正站在驾驶室的窗户边。

[hiː; hi] [gript] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] ,
He gripped a section of the partition ,
他 紧握 一个 部分 的 这 分割 ,

他抓住隔板的一块，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn]['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] [daʊn] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .
and with one finger pointed ahead down the pathway of electric light .
和 和 一 手指 尖 前方 向下 这 路径 的 电的 光 .

一根手指指向前方，沿着灯光的方向。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪl] ['kʌmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['miːtiər] [hed] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .
There was the whale coming like a meteor head on for the Dolphin .
那里 曾是 这 鲸 未来 喜欢 一个 流星 头 在 为了 这 海豚 .

那条鲸鱼像流星一样迎面撞向海豚。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ,
It had evidently been to the extreme end of the passage , and turning ,
它 有 显然 到过 到 这 极端 结尾 的 这 通道 , 和 转弯 ,

显然，它已经走到了通道的尽头，然后转身，

[wʌz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæd] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ɪts] [pæθ] .
was now making a mad charge for the enemy in its path .
曾是 现在 制作 一个 疯狂的 收费 为了 这 敌人 在 它是 小路 .

现在它正疯狂地向沿途的敌人发起冲锋。

['fjʊri] [pə'sɔnəˌfaɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪlvər] ['mɑːnstər] ,
Fury personified was the silver monster ,
愤怒 拟人化的 曾是 这 银 怪物 ,

愤怒的化身是那只银色的怪物。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [waɪd] ['oʊpən][dʒɔːz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [streɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][krɑːft] .
as with wide open jaws it came straight down for the craft .
作为 和 宽的 打开 下颚 它 来了 直的 向下 为了 这 工艺 .

它张开血盆大口，径直朝飞船俯冲而下。

[bʌt; bət] [fræŋk] ['kwɪkli] [prest] [ðə; ði] ['levər] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .
But Frank quickly pressed the lever and set the engines in motion .
但 坦率 迅速地 按下 这 杠杆 和 放 这 发动机 在 运动 .

但弗兰克迅速按下操纵杆，启动了引擎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [kən'tɪndʒənsi] [hiː; hi] [wɪʃt] .
It was just the contingency he wished .
它 曾是 只是 这 应急措施 他 希望 .

这正是他所希望的应急方案。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bægd] .
He realized that the game was already bagged .
他 已实现 那 这 游戏 曾是 已经 袋装 .

他意识到这场比赛已经胜券在握了。

[ɪf] [ðə; ði] [weɪl] [strʌk] [ðə; ði][ræm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [ɪts] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] [siːld] .
If the whale struck the ram of the Dolphin its fate would be sealed .
如果 这 鲸 击 这 内存 的 这 海豚 它是 命运 会 是 密封 .

如果鲸鱼撞上海豚的撞角，它的命运就注定了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'spjuːt] .

This	was	beyond	dispute	.
这	曾是	超过	争议	.

这一点毋庸置疑。

[ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['miːtiər] [keɪm] [ðə; ði] ['mɑːnstər] .

On	like	a	meteor	came	the	monster	.
在	喜欢	一个	流星	来了	这	怪物	.

怪物像流星一样出现了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] [flæʃ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɪn] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [laɪt] , [ðen] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [ʃɑːk]

There	was	a	brief	flash	of	silver	in	the	glare	of	light	,	then	a	stunning	shock
那里	曾是	一个	简短的	闪光	的	银	在	这	强光	的	光	,	然后	一个	令人惊叹的	震惊

.

:
.

耀眼的灯光中闪过一道银光，随后传来一阵令人震惊的冲击。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

It	seemed	as	if	the	Dolphin	would	go	to	pieces	.
它	似乎	作为	如果	这	海豚	会	去	到	件	.

海豚号看起来好像要散架了。

['pɔːrtəb(ə)l] ['ɑːbdʒekts] [went] ['kræʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

Portable	objects	went	crashing	about	the	cabin	.
便携的	对象	去	崩溃	关于	这	舱	.

舱内随身物品四处碰撞。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'keɪm] [stɪl] [ænd; ənd] [ɔːl] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

But	when	the	boat	once	more	became	still	and	all	had	recovered	from	the
但	什么时候	这	船	一次	更多的	成为	仍然	和	全部	有	恢复	从	这

[tə'rɪfɪk] [bloʊ] ,

terrific	blow	,
了不起	吹	,

但当船再次静止下来，所有人都从那场可怕的打击中恢复过来时，

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [saɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] .

a	startling	sight	was	revealed	.
一个	令人震惊	视线	曾是	揭晓	.

令人震惊的一幕展现在眼前。

[ðə; ði] [weɪl] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [ræm] [hed] [ɑːn] ,

The	whale	had	struck	the	ram	head	on	,
这	鲸	有	击	这	内存	头	在	,

鲸鱼与公羊正面相撞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kiːn] [stiːl] [prə'dʒekʃ(ə)n] [hæd; həd] ['lɪtərəli] [splɪt] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [tuː; tə] [ɪts] ['vaɪtlz] .

and	the	keen	steel	projection	had	literally	split	the	monster	to	its	vitals	.
和	这	敏锐的	钢	投影	有	字面上地	分裂	这	怪物	到	它是	命脉	.

那道锋利的钢箭竟将怪物劈成了两半，直达要害。

['glænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔː] , [ðə; ði] [ræm] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [weɪl] [hæf] [ɪn] [tuː] .

Glancing	along	the	course	of	the	jaw	,	the	ram	had	cut	the	whale	half	in	two	.
瞥了一眼	沿着	这	课程	的	这	颚	,	这	内存	有	切	这	鲸	一半	在	二	.

沿着鲸鱼的下颚向下望去，只见公羊已经把鲸鱼切成了两半。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ded] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɔːr] [poʊst] .

It	was	as	dead	as	a	door	post	.
它	曾是	作为	死的	作为	一个	门	邮政	.

它死气沉沉，像门柱一样僵硬。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['sɪlvər] [weɪl] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .

The	**famous**	**silver**	**whale**	**was**	**no**	**more**	**.**
这	著名的	银	鲸	曾是	不	更多的	.

那条著名的银鲸已经不复存在了。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst][ɪk'saɪtɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['stænəp] .

Perhaps	**the**	**most**	**excited**	**of**	**the**	**party**	**was**	**Stanhope**	**.**
也许	这	最多	兴奋的	的	这	派对	曾是	斯坦霍普	.

派对上最兴奋的人或许要数斯坦霍普了。

[ðə; ði] ['feɪməs] [ɪk'splɔːrər][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kən'teɪn] [hɪm'self] .

The	**famous**	**explorer**	**could**	**hardly**	**contain**	**himself**	**.**
这	著名的	探险家	可以	几乎	包含	他自己	.

这位著名探险家几乎难以抑制自己的激动之情。

“ [huˈreɪ] !

“	**Hooray**	**!**
”	万岁	!

“好耶！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	**he**	**shouted**	**.**
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['kærid] [aʊt]['aʊər; ɑːr]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] !

“	**We**	**have**	**carried**	**out**	**our**	**project**	**!**
”	我们	有	携带	出去	我们的	项目	!

“我们的项目已经完成！”

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [wʌn] ! ”

The	**game**	**is**	**won**	**!**	**”**
这	游戏	是	韩元	!	”

比赛赢了！

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] [weɪl] [ɪz]['aʊərz] ! ” [rɪ'dʒɔɪnd] [fræŋk] .

“	**And**	**the**	**silver**	**whale**	**is**	**ours**	**!**	**”**	**rejoined**	**Frank**	**.**
”	和	这	银	鲸	是	我们的	!	”	重新加入	坦率	.

“那条银鲸是我们的了！”弗兰克补充道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [fræŋk] .

“	**You**	**are**	**right**	**,**	**Frank**	**.**
”	你	是	正确的	,	坦率	.

“你说得对，弗兰克。”

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɪts] ['stʌmək] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['met(ə)l] [keɪs] [kæn; kən]

the	**next**	**thing**	**is**	**to**	**investigate**	**its**	**stomach**	**and**	**see**	**if**	**the**	**metal**	**case**	**can**
这	下一个	事物	是	到	调查	它是	胃	和	看	如果	这	金属	案件	能

[biː; bi] [faʊnd] . ”

be	**found**	**.**	**”**
是	成立	.	”

下一步是检查它的胃，看看能不能找到金属外壳。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .

“	**It**	**shall**	**be**	**done**	**.**
”	它	将	是	完毕	.

“必须执行。”

" [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [meɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [plæn] .

"	Preparations	were	at	once	made	to	carry	out	this	plan	.
"	准备工作	是	在	一次	制成	到	携带	出去	这	计划	.

“立即着手准备执行这项计划。”

[ðə; ði] ['daɪvɪŋ] ['suːts][wɜːr; wər] [dɔnd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪ'kwɪpt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [naɪvz]

The	diving	suits	were	donned	,	and	all	equipped	themselves	with	sharp	knives
这	潜水	西装	是	穿戴	,	和	全部	配备	他们自己	和	锋利的	刀具

[ænd; ənd] [paiks] .

and	pikes	.
和	长矛	.

他们穿上潜水服，每个人都配备了锋利的刀具和长矛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] ,

It	was	a	critical	time	,
它	曾是	一个	批判的	时间	,

那是一个关键时期，

[fɔːr; fər][ɔːl] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['met(ə)l] [iːz]

for	all	depended	upon	the	success	of	this	attempt	to	find	the	metal	ease
为了	全部	取决于	之上	这	成功	的	这	试图	到	寻找	这	金属	舒适

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] .

containing	the	confession	.
包含	这	忏悔	.

一切都取决于这次寻找装有供词的金属容器的尝试是否成功。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt]

Of	course	,	there	was	only	a	slight	possibility	that	it	had	remained	intact
的	课程	,	那里	曾是	仅有的	一个	轻微	可能性	那	它	有	剩余	完好无损的

[ɪn][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz] ['stʌmək] .

in	the	whale's	stomach	.
在	这	鲸鱼的	胃	.

当然，它在鲸鱼胃里完好无损的可能性微乎其微。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ðæt] ['ʌðər] ['sʌbstənsiz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [kə'rəudid][ænd; ənd]

There	was	the	likelihood	that	other	substances	had	long	since	corroded	and
那里	曾是	这	可能性	那	其他	物质	有	长的	自从	腐蚀	和

[kən'sʊmd] [ˌaɪ 'tiː] .

consumed	it	.
消耗	它	.

有可能其他物质早已腐蚀并消耗了它。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ['væləntaɪn] ['tʌkər] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

In	that	case	Valentine	Tucker	must	continue	to	languish	for	the	crime	of	which
在	那	案件	情人节	塔克	必须	继续	到	憔悴	为了	这	犯罪	的	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['gɪlti] .

he	was	not	guilty	.
他	曾是	不是	有罪的	.

那样的话，瓦伦丁·塔克就必须继续为他没有犯下的罪行而受苦。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .

All	that	could	be	done	would	then	have	been	done	.
全部	那	可以	是	完毕	会	然后	有	到过	完毕	.

到那时，所有能做的事情都已经完成了。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['pɑːrti][kʊd; kəd] [kən'soʊl] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] .

At	least	the	party	could	console	themselves	with	this	thought	.
在	至少	这	派对	可以	安慰	他们自己	和	这	想法	.

至少，党内人士可以这样安慰自己。

[wɜːrk] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [bɪ'gʌn] [di'sektiŋ] [ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ɪn'testɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl]

Work	was	at	once	begun	dissecting	the	stomach	and	intestines	of	the	whale
工作	曾是	在	一次	开始	解剖	这	胃	和	肠子	的	这	鲸

.

:

.

立即开始解剖鲸鱼的胃和肠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [slaɪt] [tæsk] .

It	was	no	slight	task	.
它	曾是	不	轻微	任务	.

这绝非易事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ker] .

It	was	necessary	to	proceed	with	the	utmost	caution	and	care	.
它	曾是	必要的	到	继续	和	这	极致	警告	和	关心	.

必须极其谨慎小心地进行。

['evri] ['lɪt(ə)l] [ʃred] , ['evri] [sel] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [lʊkt] ['ɪntuː] .

Every	little	shred	,	every	cell	was	carefully	looked	into	.
每一个	小的	撕碎	,	每一个	细胞	曾是	小心	看起来	进入	.

每一丝碎片，每一个细胞都被仔细检查过。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['prəugrest] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

But	as	the	inspection	progressed	it	became	more	and	more	certain	that	the
但	作为	这	检查	进展	它	成为	更多的	和	更多的	肯定	那	这

['met(ə)l] [keɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .

metal	case	was	not	among	the	contents	of	the	stomach	.
金属	案件	曾是	不是	之中	这	内容	的	这	胃	.

但随着检查的进行，越来越可以确定金属外壳不在胃内容物中。

[sʌm; səm] ['fɔːrən] ['sʌbstənsiz] [wɜːr; wər] [faʊnd] .

Some	foreign	substances	were	found	.
一些	外国的	物质	是	成立	.

发现了一些外来物质。

[ə; eɪ] ['pjuːtər] [kʌp] , [ə; eɪ] [naɪf] [wɔːrn] [dʌl] , [ænd; ənd] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːliŋ] - [spaɪk] ,

A	pewter	cup	,	a	knife	worn	dull	,	and	what	looked	like	a	marling	-	spike	,
一个	锡	杯子	,	一个	刀	磨损	乏味的	,	和	什么	看起来	喜欢	一个	杂色	-	长钉	,

一个锡杯，一把钝刀，以及一个看起来像是马林钉的东西，

[bʌt; bət][soʊ] [kən'sʊmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] .

but	so	consumed	that	it	could	hardly	be	identified	.
但	所以	消耗	那	它	可以	几乎	是	已识别	.

但由于消耗殆尽，几乎无法辨认。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði]['met(ə)l] [keɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .

Certainly	the	metal	case	was	not	among	the	contents	of	the	stomach	.
当然	这	金属	案件	曾是	不是	之中	这	内容	的	这	胃	.

可以肯定的是，胃里并没有发现金属外壳。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['θiːəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['entərpraɪz] [hæd; həd] ['sɪgnəli] [feɪld] .

It	looked	as	if	the	theory	and	the	enterprise	had	signally	failed	.
它	看起来	作为	如果	这	理论	和	这	企业	有	发出信号	失败的	.

看起来，理论和实践都彻底失败了。

[ðə; ði]['daɪvərz][sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [rest] .

The	divers	sat	down	for	a	moment	to	rest	.
这	潜水员	卫星	向下	为了	一个	片刻	到	休息	.

潜水员们坐下来休息了一会儿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['diːpli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

They	**were**	**deeply**	**disappointed**	**.**
他们	是	深	失望的	.

他们深感失望。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Conversation	**was**	**out**	**of**	**the**	**question**	**,**
对话	曾是	出去	的	这	问题	,

对话根本不可能。

[fɔːr; fər] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] ['helmɪts] [wɜːr; wər] [pleɪst] [kloʊz]

for	**one**	**could**	**not**	**make**	**himself**	**heard**	**except**	**when**	**the**	**helmets**	**were**	**placed**	**close**
为了	一	可以	不是	制作	他自己	听到	除了	什么时候	这	头盔	是	放置	关闭

[tə'geðər] .

together	**.**
一起	.

只有当头盔挨得很近时，才能发出声音。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['kɜːrənt] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	**as**	**they**	**sat**	**there**	**the**	**water**	**current**	**lifted**	**a**	**part**	**of**	**the**	**lining**	**of**	**the**
但	作为	他们	卫星	那里	这	水	当前的	抬起	一个	部分	的	这	衬垫	的	这

['weɪlz, 'hweɪlz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] ['stænhəʊps] [niː] .

whale's	**stomach**	**and**	**deposited**	**it**	**across**	**Stanhope's**	**knee**	**.**
鲸鱼的	胃	和	已存	它	穿过	斯坦霍普的	膝盖	.

但当他们坐在那里时，水流掀起了鲸鱼胃壁的一部分，并将其倾泻到斯坦霍普的膝盖上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wen] ['sʌmθɪŋ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɔːlt] .

He	**was**	**about**	**to**	**brush**	**it**	**away**	**when**	**something**	**caused**	**him**	**to**	**halt**	**.**
他	曾是	关于	到	刷子	它	离开	什么时候	某物	导致	他	到	停止	.

他正要拂去它，却突然停住了脚步。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʃred] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] ['membreɪn] [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz] [hænd]

Instantly	**he**	**lifted**	**the**	**shred**	**of**	**flesh**	**and**	**membrane**	**and**	**passed**	**his**	**hand**
即刻	他	抬起	这	撕碎	的	肉	和	膜	和	通过了	他的	手

['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

over	**it**	**.**
超过	它	.

他立刻拿起那片血肉和薄膜，用手抚摸了一遍。

[ðer; ðər] , [groʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] , [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

There	**,**	**grown**	**into**	**the**	**lining**	**,**	**was**	**an**	**object**	**a**	**trifle**	**larger**	**than**	**a**
那里	,	生长	进入	这	衬垫	,	曾是	一个	目的	一个	琐事	更大的	比	一个

['mænz] [hænd] .

man's	**hand**	**.**
男人的	手	.

那里，在衬里里长出了一个比人手略大的物体。

[frʌm; frəm] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tuːmər] [groʊθ] , [bʌt; bət] ['stænhəʊps] ['fɪŋgərz]

From	**outward**	**appearance**	**it**	**looked**	**like**	**a**	**tumor**	**growth**	**,**	**but**	**Stanhope's**	**fingers**
从	向外	外貌	它	看起来	喜欢	一个	瘤	生长	,	但	斯坦霍普的	手指

[dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [hɑːrd] ['sʌbstəns] [ˌʌndər'niːθ] .

detected	**the**	**hard**	**substance**	**underneath**	**.**
检测到	这	难的	物质	下	.

从外观上看，它像是一个肿瘤，但斯坦霍普的手指摸到了下面坚硬的物质。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['ɑːbdʒekts] [tuː; tə] [groʊ] ['ɪntuː]

He	**knew**	**well**	**enough**	**that**	**it**	**was**	**quite**	**possible**	**for**	**objects**	**to**	**grow**	**into**
他	知道	出色地	足够的	那	它	曾是	相当	可能的	为了	对象	到	生长	进入

[ðə; ði] ['laɪnɪŋ] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['stʌmək] .

the	**lining**	**even**	**of**	**the**	**human**	**stomach**	**.**
这	衬垫	甚至	的	这	人类	胃	.

他很清楚，物体完全有可能生长到人类胃壁内。

[ə; eɪ][waɪld] , ['iːgər] [hoʊp] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

A	wild	,	eager	hope	seized	him	.
一个	荒野	,	渴望的	希望	查获	他	.

他心中燃起了一股强烈的、渴望的希望。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['membreɪn] .

Instantly	he	drew	the	blade	of	his	knife	across	the	membrane	.
即刻	他	画	这	刀刃	的	他的	刀	穿过	这	膜	.

他立刻用刀刃划过薄膜。

[æn; ən]['ɑːbdʒekt] [slɪpt] [aʊt] .

An	object	slipped	out	.
一个	目的	滑倒了	出去	.

一个东西滑了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌsti] [ænd; ənd][kə'rəudid] ,

It	was	rusty	and	corroded	,
它	曾是	生锈的	和	腐蚀	,

它锈迹斑斑，腐蚀严重。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

but	in	the	glare	of	the	electric	light	it	was	not	hard	for	him	to
但	在	这	强光	的	这	电的	光	它	曾是	不是	难的	为了	他	到

['rekəgnaɪz] [ɪts] ['kærəktər] [æt; ət] [wʌns] .

recognize	its	character	at	once	.
认出	它是	特点	在	一次	.

但在刺眼的电灯下，他很容易就认出了它的特性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['met(ə)l] [keɪs] .

It	was	the	metal	case	.
它	曾是	这	金属	案件	.

是金属外壳。

['stænəp] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪn'seɪn] ['dʒestʃərz] .

Stanhope	held	it	up	with	insane	gestures	.
斯坦霍普	握住	它	向上	和	疯狂的	手势	.

斯坦霍普用疯狂的手势举起了它。

[fræŋk] , ['bɑːrni] [ænd; ənd][pɑːmp] [sɔː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .

Frank	,	Barney	and	Pomp	saw	and	understood	.
坦率	,	巴尼	和	盛大场面	锯	和	理解	.

弗兰克、巴尼和庞普看到了，也理解了。

['ɪnstəntli] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][boʊt] .

Instantly	all	started	for	the	cabin	of	the	submarine	boat	.
即刻	全部	开始	为了	这	舱	的	这	潜艇	船	.

潜艇艇舱内的一切瞬间开始了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd][wʌns][ðə; ði]['daɪvɪŋ]['suːts][wɜːr; wər][ɔːf] ['stænəp] [jeld]

They	were	quickly	aboard	,	and	once	the	diving	suits	were	off	Stanhope	yelled
他们	是	迅速地	船上	,	和	一次	这	潜水	西装	是	离开	斯坦霍普	大喊

[wɪð; wɪθ] [gliː] :

with	glee	:
和	高兴	:

他们很快登船，脱下潜水服后，斯坦霍普高兴地大喊起来：

“ [hə'rɑː] !

“	Hurrah	!
“	欢呼	!

“欢呼！

[wiː; wi][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] !

We	have	succeeded	!
我们	有	成功了	!

我们成功了!

[hɪr] [ɪz] [wʌt] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['væləntaɪn] ['tʌkər] !

Here	is	what	will	save	the	life	of	Valentine	Tucker	!
这里	是	什么	将要	节省	这	生活	的	情人节	塔克	!

以下方法将拯救瓦伦丁·塔克的生命!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] !

It	is	an	act	of	Providence	!
它	是	一个	行为	的	普罗维登斯	!

这是天意!

" [ðə; ði][kəˈrəudid] [keɪs] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] ['teɪbl] .

"	The	corroded	case	lay	upon	the	cabin	table	.
"	这	腐蚀	案件	躺	之上	这	舱	桌子	.

“锈迹斑斑的箱子躺在驾驶舱的桌子上。”

[frænŋk] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

Frank	looked	at	it	.
坦率	看起来	在	它	.

弗兰克看了看。

“ [duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [keɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] .

“	Do	you	believe	this	is	the	particular	case	?	"	he	asked	.
"	做	你	相信	这	是	这	特别的	案件	?	"	他	问	.

“你认为这就是具体情况吗?”他问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['hɑːrdli] ['laɪkli] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['eni] ['ʌðər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ɪkˈsplɔːrər] .

“	It	is	hardly	likely	that	there	is	any	other	,	"	replied	the	explorer	.
"	它	是	几乎	可能	那	那里	是	任何	其他	,	"	回复	这	探险家	.

“不太可能还有其他的,”探险家回答说。

“ [truː] , [bʌt; bət] — — "

“	True	,	but	—	—	"
"	真的	,	但	—	—	"

“没错，但是——”

“ [wʌt] ? "

“	What	?	"
"	什么	?	"

“什么? ”

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə] [dɪˈstrʌktɪv] ['eɪdʒənts] .

“	It	has	been	a	long	time	exposed	to	destructive	agents	.
"	它	有	到过	一个	长的	时间	裸露	到	破坏性的	代理人	.

“它已经长期暴露在有害物质中。”

[pərˈhæps][ðə; ði] ['pepərz] [ˌɪnˈsaɪd][ɑːr; ər] [kənˈsʊmd] .

Perhaps	the	papers	inside	are	consumed	.
也许	这	文件	里面	是	消耗	.

或许里面的纸张已经被吃掉了。

" ['stænəp] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

"	Stanhope	had	thought	of	this	.
"	斯坦霍普	有	想法	的	这	.

斯坦霍普早就想到了这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] :

There	was	a	light	of	anxiety	in	his	eyes	,	but	he	said	:
那里	曾是	一个	光	的	焦虑	在	他的	眼睛	,	但	他	说	:

他眼中闪过一丝焦虑，但他还是说道:

“ [wiː; wi] [wɪl] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .

“	We	will	hope	for	the	best	.
”	我们	将要	希望	为了	这	最好的	.

“我们只能寄希望于最好的结果。”

[let] [ˌjuː 'es] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] .

Let	us	know	our	fate	.
让	我们	知道	我们的	命运	.

让我们知道我们的命运。

” [ðə; ði] [hɜːr'metɪkəl] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [jet] [ɪn'tækt] , [ænd; ənd] ['rendərd] ['dʌbli] [soʊ]

”	The	hermetical	sealing	of	the	case	was	yet	intact	,	and	rendered	doubly	so
”	这	密封的	密封	的	这	案件	曾是	然而	完好无损的	,	和	渲染	双倍	所以

[baɪ] [rʌst] .

by	rust	.
经过	锈	.

“箱子的密封性依然完好无损，而且由于生锈，密封性更加牢固。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪt'self] .

It	was	quite	impossible	to	open	it	without	destroying	the	case	itself	.
它	曾是	相当	不可能的	到	打开	它	没有	摧毁	这	案件	本身	.

不破坏外壳本身，根本不可能打开它。

[bʌt; bət] ['stænəp] [dɪd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] .

But	Stanhope	did	not	hesitate	to	do	this	.
但	斯坦霍普	做过	不是	犹豫	到	做	这	.

但斯坦霍普毫不犹豫地采取了行动。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ə; eɪ] [hɑːrd] [bloʊ] .

He	struck	the	metal	a	hard	blow	.
他	击	这	金属	一个	难的	吹	.

他狠狠地击打了一下金属。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [keɪs] ['pɑːrtɪd] .

Instantly	the	case	parted	.
即刻	这	案件	分手了	.

箱子瞬间分开。

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ə; eɪ] [krɪsp] , ['foʊldɪd] ['peɪpər] [roʊld] [aʊt] .

To	the	delight	of	all	,	a	crisp	,	folded	paper	rolled	out	.
到	这	喜	的	全部	,	一个	脆	,	折叠	纸	滚动	出去	.

令所有人欣喜的是，一张干净利落的折叠纸卷了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪn'tækt] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	covered	with	writing	,	and	was	as	intact	as	the	day	it
它	曾是	涵盖	和	写作	,	和	曾是	作为	完好无损的	作为	这	天	它

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ðer; ðər] .

was	placed	there	.
曾是	放置	那里	.

它上面布满了文字，保存完好，和放置在那里时一样完好无损。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dʌŋkən] [kreɪn] ,

At	the	bottom	of	the	confession	was	the	name	of	Duncan	Crane	,
在	这	底部	的	这	忏悔	曾是	这	姓名	的	邓肯	起重机	,

供词最底部写着邓肯·克莱恩的名字。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['witnisiz] .

and	also	that	of	the	witnesses	.
和	还	那	的	这	证人	.

以及证人的情况。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

The	evidence	was	complete	.
这	证据	曾是	完全的	.

证据确凿。

['stænəp] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Stanhope	was	the	most	delighted	man	in	the	world	.
斯坦霍普	曾是	这	最多	高兴极了	男人	在	这	世界	.

斯坦霍普是世界上最高兴的人。

[hiː; hi] ['kerfəli] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['pepərz] [ænd; ənd]

He	carefully	gathered	up	the	remains	of	the	metal	case	and	the	papers	and
他	小心	聚集	向上	这	遗迹	的	这	金属	案件	和	这	文件	和

[pleɪst] [ðem; ðəm] [sɪ'kjʊrli] [ə'weɪ] .

placed	them	securely	away	.
放置	他们	安全地	离开	.

他小心翼翼地收集起金属箱的残骸和文件，并妥善存放起来。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['ʌŋktʃuəsli] :

Then	he	declared	unctuously	:
然后	他	声明	假惺惺	:

然后他谄媚地宣称：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

“	I	am	ready	for	anything	.
”	我	是	准备好	为了	任何事物	.

“我已经做好了应对一切的准备。”

[wʌt] [dʒɔɪ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [waɪf][ænd; ənd] ['strɪkən] ['hʌzbənd] ! ”

What	joy	I	shall	bring	to	the	sorrowing	wife	and	stricken	husband	!	”
什么	喜悦	我	将	带来	到	这	悲伤	妻子	和	受打击的	丈夫	!	”

我将给悲伤的妻子和痛苦的丈夫带来何等的喜悦！

“ [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['pleʒər] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] , ” [sed] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	I	hardly	think	their	pleasure	will	be	greater	than	yours	,	”	said	Frank	,	with	a
”	我	几乎	思考	他们的	乐趣	将要	是	更大的	比	你的	,	”	说	坦率	,	和	一个

[læf] .

laugh	.
笑	.

“我很难相信他们的快乐会比你的快乐更大，”弗兰克笑着说。

“ ['veri] [truː] , ” [ə'griːd] ['stænəp] ; “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [aɪ]

“	Very	true	,	”	agreed	Stanhope	;	“	this	is	the	happiest	achievement	of	my	life	,	I
”	非常	真的	,	”	同意	斯坦霍普	;	“	这	是	这	最快乐	成就	的	我的	生活	,	我

[kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

can	tell	you	.
能	告诉	你	.

“确实如此，”斯坦霍普同意道；“我可以告诉你，这是我一生中最快乐的成就。”

” [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [weɪl] [wɜːr; wər][left] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] .

”	The	remains	of	the	silver	whale	were	left	in	the	cavern	.
”	这	遗迹	的	这	银	鲸	是	左边	在	这	洞穴	.

“银鲸的残骸留在了洞穴里。”

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [bækt] [aʊt][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [siː] .

The	Dolphin	backed	out	and	into	the	open	sea	.
这	海豚	支持的	出去	和	进入	这	打开	海	.

海豚号驶出船舱，进入了开阔的海域。

[ðen] [fræŋk] [tʌtʃt] [ðə; ði]['levər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fluː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Then	Frank	touched	the	lever	and	she	flew	up	to	the	surface	.
然后	坦率	感动	这	杠杆	和	她	飞翔	向上	到	这	表面	.

然后弗兰克碰了碰操纵杆，她就飞到了水面。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ʌnˈbroʊkən] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [siː] .

All	**around**	**was**	**the**	**unbroken**	**expanse**	**of**	**sea**	**.**
全部	大约	曾是	这	未破	广阔	的	海	.

四周尽是无垠的大海。

[tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][laɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈstendɪd] [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [ded] [kɑːm] .

To	**the**	**horizon**	**line**	**it**	**extended**	**almost**	**in**	**a**	**dead**	**calm**	**.**
到	这	地平线	线	它	扩展	几乎	在	一个	死的	冷静的	.

波光粼粼，几乎平静无波，一直延伸到地平线。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒɚz] [went] [aʊt] [ɑːn] [dek] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈbreɪsɪŋ] [er] , [ˈstænəp] [kraɪd] :

But	**as**	**the**	**voyagers**	**went**	**out**	**on**	**deck**	**to**	**enjoy**	**the**	**bracing**	**air**	**,**	**Stanhope**	**cried**	**:**
但	作为	这	航海者	去	出去	在	甲板	到	享受	这	支撑	空气	,	斯坦霍普	哭	:

但当航海者们走到甲板上享受清爽的空气时，斯坦霍普喊道：

“ [seɪl] [hoʊ] !

“	**Sail**	**ho**	**!**
“	帆	何	!

“扬帆起航！”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə][ˈloʊkeɪt][ðə; ði][seɪl][dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][laɪn] .

”	**It**	**was**	**easy**	**to**	**locate**	**the**	**sail**	**just**	**below**	**the**	**line**	**.**
”	它	曾是	简单的	到	定位	这	帆	只是	以下	这	线	.

“很容易就能找到位于线正下方的帆。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈevɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɛsəlz] [kɔːrs] .

It	**was**	**rising**	**rapidly**	**,**	**and**	**they**	**were**	**evidently**	**in**	**the**	**vessel's**	**course**	**.**
它	曾是	上升	快速	,	和	他们	是	显然	在	这	船的	课程	.

水位迅速上升，他们显然正处于船只的航线上。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [tel] .

What	**the**	**character**	**of**	**the**	**craft**	**was**	**it**	**was**	**not**	**easy**	**as**	**yet**	**to**	**tell**	**.**
什么	这	特点	的	这	工艺	曾是	它	曾是	不是	简单的	作为	然而	到	告诉	.

这种工艺的特点究竟如何，目前还很难说清楚。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['rekənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊˈhæmptən] ,

But	**most**	**of**	**the**	**party**	**reckoned**	**that**	**it**	**was**	**the**	**Southampton**	**,**
但	最多	的	这	派对	估计	那	它	曾是	这	南安普顿	,

但党内大多数人认为，是南安普顿队。

[ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)l] .

until	**after**	**it**	**had**	**become**	**more**	**plainly**	**visible**	**.**
直到	后	它	有	变得	更多的	显然	可见的	.

直到它变得更加清晰可见之后。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsetld] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkʌtər] .

Then	**it**	**was**	**settled**	**beyond**	**all**	**doubt**	**that**	**it**	**was**	**not**	**the**	**English**	**cutter**	**.**
然后	它	曾是	定居	超过	全部	怀疑	那	它	曾是	不是	这	英语	刀具	.

于是，毫无疑问地确定那不是英国的帆船。

[ˌkjʊriˈɑːsəti] [ɪmˈpeld] [ɔːl][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈves(ə)l] .

Curiosity	**impelled**	**all**	**to**	**wish**	**to**	**learn**	**the**	**character**	**of**	**the**	**strange**	**vessel**	**.**
好奇心	被迫	全部	到	希望	到	学习	这	特点	的	这	奇怪的	血管	.

好奇心驱使着所有人想要了解这艘奇怪船只的特性。

[soʊ][ðə; ði] [ˈdɑːlfɪn] ['hedɪd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

So	**the**	**Dolphin**	**headed**	**toward**	**her**	**.**
所以	这	海豚	标题	朝向	她	.

于是海豚向她游去。

['evri] ['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [druː] ['nɪrər] .

Every	**moment**	**the**	**two**	**vessels**	**drew**	**nearer**	**.**
每一个	片刻	这	二	船只	画	更近	.

两艘船每时每刻都在靠近。

[ðen] [fræŋk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['ves(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] [glæs] , [dɪ'klerd] :

Then	**Frank**	**,**	**who**	**had**	**been**	**studying**	**the**	**unknown**	**vessel**	**through**	**a**	**glass**	**,**	**declared**	**:**
然后	坦率	,	WHO	有	到过	学习	这	未知	血管	通过	一个	玻璃	,	声明	:

这时，一直透过玻璃观察着那个不明容器的弗兰克说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][brɪg][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [jet] ['saɪtɪd] [ˌjuː 'es] .

“	**It**	**is**	**a**	**brig**	**of**	**the**	**first**	**class**	**and**	**she**	**has**	**not**	**yet**	**sighted**	**us**	**.**
”	它	是	一个	布里格	的	这	第一的	班级	和	她	有	不是	然而	目击者	我们	.

“这是一艘一流的双桅帆船，她还没有发现我们。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][hɜːr; hər] [kɔːrs] . ”

We	**are**	**,**	**however**	**,**	**directly**	**in**	**her**	**course**	**.**	**”**
我们	是	,	然而	,	直接地	在	她	课程	.	”

然而，我们正与她正面交锋。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [weɪt] [ænd; ənd] [spiːk] [hɜːr; hər] ? ” [æskt] ['stænəp] .

“	**Shall**	**we**	**wait**	**and**	**speak**	**her**	**?**	**”**	**asked**	**Stanhope**	**.**
”	将	我们	等待	和	说话	她	?	”	问	斯坦霍普	.

“我们等她开口说话好吗？”斯坦霍普问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] . ”

“	**I**	**think**	**we**	**will**	**.**	**”**
”	我	思考	我们	将要	.	”

“我想我们会的。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['kjʊriəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] ['saɪtɪd] [ˌjuː 'es] [jet] ? ”

“	**Is**	**it**	**not**	**curious**	**that**	**she**	**has**	**not**	**sighted**	**us**	**yet**	**?**	**”**
”	是	它	不是	好奇的	那	她	有	不是	目击者	我们	然而	?	”

“她怎么还没发现我们，难道你不觉得奇怪吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

“	**I**	**think**	**not**	**.**
”	我	思考	不是	.

我不这么认为。

[juː; jʊ] [siː] , ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [rests] [soʊ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['iːzəli] [ˌoʊvər'lʊkt] .

You	**see**	**,**	**our**	**boat**	**rests**	**so**	**low**	**in**	**the**	**water**	**that**	**she**	**would**	**be**	**easily**	**overlooked**	**.**
你	看	,	我们的	船	休息	所以	低的	在	这	水	那	她	会	是	容易地	被忽视的	.

”

”

”

你看，我们的船吃水很浅，很容易被人忽略。”

“ [ɪg'zæktli] .

“	**Exactly**	**.**
”	确切地	.

“确切地。

[aɪ][hæv; həv] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['ves(ə)l] [ðɪs] [ɪz] ,

I	**have**	**great**	**curiosity**	**to**	**know**	**what**	**vessel**	**this**	**is**	**,**
我	有	伟大的	好奇心	到	知道	什么	血管	这	是	,

我很好奇这是什么船。

[ænd; ənd] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . ”

and	**what**	**her**	**mission**	**is**	**in**	**this**	**out**	**-**	**of**	**-**	**the**	**-**	**way**	**part**	**of**	**the**	**world**	**.**	**”**
和	什么	她	使命	是	在	这	出去	-	的	-	这	-	方式	部分	的	这	世界	.	”

以及她在这个偏远地区肩负的使命是什么。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [noʊ] .

“	**We**	**shall**	**soon**	**know**	**.**
”	我们	将	很快	知道	.

我们很快就会知道了。

" ['nɪrər] ['evri] ['moʊmənt] [druː] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['ves(ə)l] .
" Nearer every moment drew the unknown vessel .
" 更近 每一个 片刻 画 这 未知 血管 .

"那艘未知的船只越来越近了。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .
And now it was seen that she had sighted the Dolphin .
和 现在 它 曾是 已见 那 她 有 目击者 这 海豚 .

现在看来，她已经发现了海豚。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] ['mænɪfest] [baɪ][ə; eɪ] [gʌn] ['faɪərd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][baʊ; boʊ] .
This was made manifest by a gun fired from her bow .
这 曾是 制成 显现 经过 一个 枪 被解雇 从 她 弓 .

她从弓上射出的一发枪就证明了这一点。

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [seɪv] [baɪ] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ][flæg] .
The Dolphin could not answer save by displaying a flag .
这 海豚 可以 不是 回答 节省 经过 显示 一个 旗帜 .

海豚除了展示旗帜之外，无法做出任何回应。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['rekəgnaɪzd] .
This was , however , recognized .
这 曾是 , 然而 , 认可 .

然而，这一点已被人们认识到。

['nɪrər] [ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [druː] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][brɪg][wʌz; wəz][ɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] .
Nearer the two boats drew , and soon the brig was in speaking distance .
更近 这 二 船 画 , 和 很快 这 布里格 曾是 在 请讲 距离 .

两艘船越靠越近，很快，双桅帆船就到了可以说话的距离。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] .
It was seen that she floated the American flag .
它 曾是 已见 那 她 漂浮 这 美国人 旗帜 .

有人看到她升起了美国国旗。

[hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['mɪstəri] ,
Her appearance was , however , a mystery ,
她 外貌 曾是 , 然而 , 一个 神秘 ,

然而，她的外貌却是个谜。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv] ['iːðər] [ə; eɪ] ['weɪlər] [ɔːr][ə; eɪ]['treɪdər] .
for she did not have the bearing of either a whaler or a trader .
为了 她 做过 不是 有 这 轴承 的 任何一个 一个 捕鲸船 或者 一个 商 .

因为她既不像捕鲸人，也不像商人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [suːn] ['sɑːlvd] .
But the mystery was soon solved .
但 这 神秘 曾是 很快 已解决 .

但谜团很快就解开了。

" [ə'hɔɪ] ! " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][brɪg] .
" Ahoy ! " came from the brig .
" 嘿! ! " 来了 从 这 布里格 .

"喂！"从船舱里传来声音。

" [ʃɪp] [ə'hɔɪ] ! " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" Ship ahoy ! " replied Frank .
" 船 嘿! ! " 回复 坦率 .

"扬帆起航！"弗兰克回答道。

" [wʌt] [krɑːft][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" What craft are you ? "
" 什么 工艺 是 你 ? "

你是什么手艺?

“ [ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][boʊt] ['dɑ:lfɪn] , [ʌv; əv] - , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . ”

“	**The**	**submarine**	**boat**	**Dolphin**	**,**	**of**	**Readestown**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**”**
”	这	潜艇	船	海豚	,	的	-	,	U	.	S	.	一个	.	”

“美国里德斯敦的海豚号潜艇”

“ [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [boʊt] ? ”

“	**Submarine**	**boat**	**?**	**”**
”	潜艇	船	?	”

“潜艇？”

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是的。”

“ - !

“	**Jewhittaker**	**!**
”	-	!

“Jewhittaker！

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][krɑ:ft] [meɪ] [ðæt] [bi:; bi] ? ” [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['kwɪri] .

What	**kind**	**of**	**a**	**craft**	**may**	**that**	**be**	**?**	**”**	**came**	**back**	**the**	**astonished**	**query**	**.**
什么	种类	的	一个	工艺	可能	那	是	?	”	来了	后退	这	惊讶	询问	.

“那会是什么样的工艺呢？”对方惊讶地问道。

“ [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['seɪlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [si:] ? ”

“	**Not**	**for**	**sailing**	**under**	**the**	**sea**	**?**	**”**
”	不是	为了	帆船	在下面	这	海	?	”

“不是用来在海底航行的吗？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , “ [dʒʌst][fɔ:r; fər] [ðæt] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**replied**	**Frank**	**,**	**“**	**just**	**for**	**that**	**.**
”	是的	,	”	回复	坦率	,	“	只是	为了	那	.

“是的，”弗兰克回答说，“就为了这个。”

[wʌt] [ʃɪp] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ”

What	**ship**	**are**	**you**	**?**	**”**
什么	船	是	你	?	”

你是哪艘船？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗兰克·里德寻找银鲸，(Frank Reade, Jr.)
第4/7页

“ [ðə; ði] [ʃɪp] ['bɛldən] .
“ The ship Belden .
” 这 船 贝尔登 .

“贝尔登号。”

['kæptɪn] [ˌjuə'raiə] [snoʊ] , [frʌm; frəm] [nuː] ['bedfərd] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ”
Captain Uriah Snow , from New Bedford , U . S . A . ”
队长 乌利亚 雪 , 从 新的 贝德福德 , U . S . 一个 . ”

来自美国新贝德福德的乌利亚·斯诺上尉”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt] , [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] , [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] .
“ I am captain of this boat , the Dolphin , Frank Reade , Jr .
” 我 是 队长 的 这 船 , 这 海豚 , 坦率 里德 , 小 .

“我是这艘船‘海豚号’的船长，弗兰克·里德二世。”

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] . ”
I give you my compliments . ”
我 给 你 我的 赞美 . ”

我向你致以敬意。

“ [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ The same to you .
” 这 相同的 到 你 .

“彼此。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [ə'bɔːrd] ? ”
Will you not come aboard ? ”
将要 你 不是 来 船上 ? ”

你不上船吗?

“ [aɪ] , [aɪ] !
“ Aye , aye !
” 是的 , 是的 !

“是，是！”

” [fræŋk] [tɜːrnd] [tuː; tə][pɑːmp][ænd; ənd] ['bɑːrni] [ænd; ənd] [sed] :
” Frank turned to Pomp and Barney and said :
” 坦率 转向 到 盛大场面 和 巴尼 和 说 :

弗兰克转向庞普和巴尼说道:

“ [get] [aʊt] [ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [boʊt] .
“ Get out the pontoon boat .
” 得到 出去 这 浮桥 船 .

“把浮筒船开出来。”

[wiː; wi] [wɪl] [peɪ] ['kæptɪn] [ˌjuə'raiə][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
We will pay Captain Uriah a visit .
我们 将要 支付 队长 乌利亚 一个 访问 .

我们将拜访乌利亚船长。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
” CHAPTER IX .
” 章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [pɜːrlz] .

THE	VALLEY	OF	PEARLS	.
这	谷	的	珍珠	.

珍珠谷。

['bɑːrni] [ænd; ənd][pɑːmp][wɜːr; wər][nɑːt] [sloʊ] [ɪn] [əu'beiŋ] [ðɪs] [kə'mænd] .

Barney	and	Pomp	were	not	slow	in	obeying	this	command	.
巴尼	和	盛大场面	是	不是	慢的	在	服从	这	命令	.

巴尼和庞普很快就执行了这一命令。

[ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [er] - ['tʃembər] [fɪld] .

The	pontoon	was	quickly	out	of	the	cabin	and	the	air	-	chambers	filled	.
这	浮桥	曾是	迅速地	出去	的	这	舱	和	这	空气	-	房间	已填	.

浮筒迅速从船舱中取出，气室也充满了空气。

[ðen] [ɔːl] [θriː] [tʊk] [siːts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Then	all	three	took	seats	in	it	.
然后	全部	三	采取	座位	在	它	.

然后三人各自坐了进去。

['stænəp] [wʌz; wəz] [left] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['mætərz] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn]

Stanhope	was	left	aboard	the	Dolphin	to	look	out	for	matters	until	their	return
斯坦霍普	曾是	左边	船上	这	海豚	到	看	出去	为了	事情	直到	他们的	返回

.

:
.

斯坦霍普被留在海豚号上照看情况，直到他们返回。

['kwɪkli] [ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [pʊld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛldən] .

Quickly	the	pontoon	pulled	over	to	the	gangway	of	the	Belden	.
迅速地	这	浮桥	拉	超过	到	这	舷梯	的	这	贝尔登	.

浮桥迅速靠在了贝尔登号的舷梯旁。

[ðen] [fræŋk] ['maʊntɪd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ] ['kæptɪn] [snoʊ] .

Then	Frank	mounted	quickly	to	the	deck	,	where	he	was	met	by	Captain	Snow	.
然后	坦率	安装	迅速地	到	这	甲板	,	在哪里	他	曾是	遇见	经过	队长	雪	.

然后弗兰克迅速登上甲板，在那里他遇到了斯诺船长。

['bɑːrni] [ænd; ənd][pɑːmp][wɜːr; wər] [left] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [tʃæt] [ænd; ənd][gæs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪləz]

Barney	and	Pomp	were	left	in	the	boat	to	chat	and	gas	with	the	sailors
巴尼	和	盛大场面	是	左边	在	这	船	到	聊天	和	气体	和	这	水手们

[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [brɪg] ,

of	the	big	brig	,
的	这	大的	布里格	,

巴尼和庞普被留在船上，和那艘大帆船上的水手们聊天、喝酒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [end] [ʌp] [wel] .

and	they	kept	their	end	up	well	.
和	他们	保留	他们的	结尾	向上	出色地	.

他们很好地完成了自己的任务。

['kæptɪn] [ˌjuə'raiə] [snoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [ʃruːd] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv][pər'hæps] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv]

Captain	Uriah	Snow	was	a	tall	,	shrewd	-	looking	man	of	perhaps	fifty	years	of
队长	乌利亚	雪	曾是	一个	高的	,	精明	-	寻找	男人	的	也许	五十	年	的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

乌利亚·斯诺上尉身材高大，看上去精明干练，大概五十岁左右。

[hiː; hi] [ʃʊk] ['fræŋks] [hænd] ['wɔːrmli] .

He	shook	Frank's	hand	warmly	.
他	摇晃	弗兰克的	手	热情地	.

他热情地和弗兰克握了握手。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['rɛd] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [preɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn]
“ I am glad to meet you , Captain Reade , ” he said ; “ pray come into the cabin
” 我 是 高兴的 到 见面 你 , 队长 里德 , ” 他 说 ; “ 祈祷 来 进入 这 舱
. ”
: ”
. ”

“很高兴见到你，里德船长，”他说，“请进船舱来。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
” 感谢 你 .

“谢谢。

” [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [waɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [sɪ'vɪlɪtiːz] [wɜːr; wər] [in'dʌldʒd] [ɪn] .
” In the cabin , as usual , wine and the customary civilities were indulged in .
” 在 这 舱 , 作为 通常 , 葡萄酒 和 这 习惯 礼貌 是 沉溺其中 在 .

“在船舱里，像往常一样，人们享用着美酒，进行着惯常的礼节性交往。”

[ðen] ['kæptɪn] [snoʊ] [sed] ['blʌntli] :
Then Captain Snow said bluntly :
然后 队长 雪 说 直截了当地 :

然后斯诺上尉直截了当地说：

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ]
“ Of course you must have some mission in this part of the world with
” 的 课程 你 必须 有 一些 使命 在 这 部分 的 这 世界 和
[jʊr; jər][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][boʊt] ,
your submarine boat ,
你的 潜艇 船 ,

“当然，你的潜艇在这个地区肯定有某种任务。”

['mɪstər] . ['rɛd] ? ”
Mr . Reade ? ”
先生 . 里德 ? ”

里德先生?

“ [aɪ][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [fræŋk] .
“ I have accomplished it , ” said Frank .
” 我 有 完成 它 , ” 说 坦率 .

“我已经做到了，”弗兰克说。

“ [ɪn'diːd] ! ”
“ Indeed ! ”
” 的确 ! ”

“的确！ ”

“ [sək'ses] [hæz; həz] [bɪn] [maɪn] . ”
“ Success has been mine . ”
” 成功 有 到过 矿 . ”

“成功属于我。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] .
“ You are fortunate .
” 你 是 幸运 .

你很幸运。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪ] [jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] ?
But what may your mission have been ?
但 什么 可能 你的 使命 有 到过 ?

但你的任务可能是什么呢?

" [fræŋk] [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [kwest] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪlvər] [weɪl] [ænd; ənd]
" Frank as briefly as possible told of the quest for the silver whale and
" 坦率 作为 简要地 作为 可能的 讲述 的 这 寻求 为了 这 银 鲸 和
[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ['ðerfɔːr] .
the object therefor .
这 目的 因此 .

弗兰克尽可能简明扼要地讲述了寻找银鲸的冒险经历以及寻找银鲸的目的。

[snoʊ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
Snow listened with interest .
雪 听着 和 兴趣 .

斯诺饶有兴致地听着。

" ['wʌndərf(ə)l] !
" Wonderful !
" 精彩的 !

"精彩的!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [fræŋk] ['fɪnɪʃt] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] !
" he cried , as Frank finished ; " it is wonderful !
" 他 哭 , 作为 坦率 完成的 ; " 它 是 精彩的 !

"弗兰克说完后，他喊道：'太棒了！'"

" [ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [dek] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Then he sprang to his feet and paced the deck excitedly .
" 然后 他 弹簧 到 他的 脚 和 踱步 这 甲板 兴奋地 .

"然后他猛地站起身，兴奋地在甲板上踱来踱去。"

[fræŋk] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] .
Frank was , of course , not a little surprised .
坦率 曾是 , 的 课程 , 不是 一个 小的 惊讶 .

弗兰克当然感到有些惊讶。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [ˌjuə'raiə] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pɔːzd] .
But Captain Uriah suddenly recollected himself and paused .
但 队长 乌利亚 突然 回忆 他自己 和 暂停 .

但乌利亚船长突然回过神来，停了下来。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] !
" Pardon me !
" 赦免 我 !

"对不起!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['diːpli] [ɪn'groʊst] [ðæt] [aɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt][maɪ'self] .
" I was so deeply engrossed that I quite forgot myself .
" 我 曾是 所以 深 全神贯注 那 我 相当 忘了 我 .

"我当时全神贯注，完全忘记了自己。"

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [broʊtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
There is a matter upon my mind which I must broach to you .
那里 是 一个 事情 之上 我的 头脑 哪个 我 必须 拉钩 到 你 .

我有一件事想跟你说说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər][ˌsiː 'oʊ] -
It **is** **a** **great** **project** **,** **and** **I** **know** **I** **shall** **have** **your** **co** **-**
它 是 一个 伟大的 项目 , 和 我 知道 我 将 有 你的 合作 -
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] . ”
operation **.** **”**
手术 . ”

这是一个很棒的项目，我知道我会得到你们的合作。

“ [ɪn'diːd] ！ ” [wʌz; wəz][ɔːl] [fræŋk] [kʊd; kəd] [seɪ] .
“ **Indeed** **!** **”** **was** **all** **Frank** **could** **say** **.**
“ 的确 ！ ” 曾是 全部 坦率 可以 说 .

“确实如此！”弗兰克只能说出这句话。

“ [noʊ] [daʊt] [aɪ] [sər'praɪz] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
“ **No** **doubt** **I** **surprise** **you** **;** **but** **I** **am** **very** **much** **in** **earnest** **.**
“ 不 怀疑 我 惊喜 你 ; 但 我 是 非常 很多 在 认真 .

“毫无疑问，我会让你感到惊讶；但我绝对是认真的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] .
It **is** **a** **scheme** **which** **I** **have** **been** **some** **years** **in** **bringing** **about** **.**
它 是 一个 方案 哪个 我 有 到过 一些 年 在 带来 关于 .

这是我多年来一直在努力促成的一个计划。

[bʌt; bət][ɪts] [seɪf] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] .
But **its** **safe** **consummation** **will** **certainly** **bring** **me** **a** **great** **fortune** **.**
但 它是安全的 圆房 将要 当然 带来 我 一个 伟大的 财富 .

但如果这件事能顺利完成，我肯定会获得一大笔财富。

[ðɪs] [aɪ] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [ʃer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
This **I** **will** **willingly** **share** **with** **you** **.**
这 我 将要 心甘情愿 分享 和 你 .

我很乐意与你分享这些。

” [fræŋk] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
” **Frank** **was** **interested** **.**
” 坦率 曾是 感兴趣的 .

弗兰克很感兴趣。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I** **should** **be** **pleased** **to** **know** **of** **your** **project** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 我 应该 是 高兴 到 知道 的 你的 项目 , ” 他 说 .

“我很荣幸能了解你的项目，”他说。

“ [gʊd] ！
“ **Good** **!**
“ 好的 ！

“好的！

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [get] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] .
I **knew** **that** **I** **would** **get** **your** **interest** **.**
我 知道 那 我 会 得到 你的 兴趣 .

我知道我会引起你的兴趣。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ʌv; əv]
The **fact** **that** **you** **have** **a** **submarine** **boat** **makes** **me** **feel** **perfectly** **sure** **of**
这 事实 那 你 有 一个 潜艇 船 制作 我 感觉 完美 当然 的
[sək'ses] . ”
success **.** **”**
成功 . ”

你们有潜艇这件事让我对成功充满信心。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] , ” [sed] [fræŋk] ,
“ If I can help you in any way , ” said Frank ,
“ 如果 我 能 帮助 你 在 任何 方式 , ” 说 坦率 ,

“如果我能帮上什么忙的话，”弗兰克说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][duː][soʊ] . ”
“ I shall be very happy to do so . ”
“ 我 将 是 非常 快乐的 到 做 所以 . ”

“我非常乐意这样做。”

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] .
“ A thousand thanks .
“ 一个 千 谢谢 .

万分感谢。

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['stɔːri] .
But now let me tell you my story .
但 现在 让 我 告诉 你 我的 故事 .

现在让我来讲述我的故事。

“ [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['ɛndʒə'nɪrz] ,
“ A dozen years ago I was upon the staff of a corps of naval engineers ,
“ 一个 打 年 前 我 曾是 之上 这 职员 的 一个 兵团 的 海军 工程师 ,

“十二年前，我曾在海军工程兵团任职，

[sent] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['saʊndɪŋz] [ɪn] [ðiːz] ['siːz] ,
sent by the Government to obtain soundings in these seas ,
发送 经过 这 政府 到 获得 探测 在 这些 海域 ,

政府派往这些海域进行水深测量，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] ['ækjərət] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][bed][æt; ət]
and to make as accurate a survey as possible of the ocean bed at
和 到 制作 作为 准确的 一个 民意调查 作为 可能的 的 这 海洋 床 在
[ðɪs] [pɔɪnt] .
this point .
这 观点 .

并尽可能准确地勘测该点的海底情况。

” [fræŋk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][rɪ'plaɪ] .
” Frank nodded in reply .
” 坦率 点头 在 回复 .

弗兰克点头回应。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔːr] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] .
The subject was getting more absorbing .
这 主题 曾是 获得 更多的 吸收 .

这个话题越来越吸引人了。

“ [wiː; wi] [meɪd] ['saʊndɪŋz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['kæptɪn] [ˌjuə'raiə] ,
“ We made soundings , ” continued Captain Uriah ,
“ 我们 制成 探测 , ” 持续 队长 乌利亚 ,

“我们进行了探测，”乌利亚船长继续说道。

“ [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrveɪ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [diːp] ['væli] .
“ and came in the course of our survey across a deep valley .
“ 和 来了 在 这 课程 的 我们的 民意调查 穿过 一个 深的 谷 .

“在我们勘测过程中，穿过一个深谷，发现了它。”

[æt; ət] ['evri] [raɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ʃæft] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mʌd]

At	every	rise	of	the	sounding	shaft	there	were	brought	up	with	the	mud
在	每一个	上升	的	这	听起来	轴	那里	是	带来	向上	和	这	泥

[ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːzɪt] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ʌv; əv] ['praɪsləs] ['vælju:] ,

indications	of	a	deposit	of	pearls	of	priceless	value	,
症状	的	一个	订金	的	珍珠	的	无价	价值	,

每次提升探测井筒时，都会从泥土中带出迹象，表明这里可能蕴藏着价值连城的珍珠矿藏。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['kwɑːləti] .

as	they	were	of	the	finest	quality	.
作为	他们	是	的	这	最好的	质量	.

因为它们品质上乘。

“ [wi:; wi] [bɪ'keɪm] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es] ,

“	We	became	satisfied	that	beneath	us	,
“	我们	成为	使满意	那	下面	我们	,

“我们感到满意的是，在我们之下，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] ['væli] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ɪn] [wɪtʃ]

and	for	the	distance	of	a	mile	there	existed	a	valley	of	pearls	in	which
和	为了	这	距离	的	一个	英里	那里	存在	一个	谷	的	珍珠	在	哪个

[ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['fɔːrtʃən] .

there	lay	a	mighty	fortune	.
那里	躺	一个	强大的	财富	.

方圆一英里内有一条珍珠谷，谷中蕴藏着巨额财富。

” [fræŋk] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːrt] .

”	Frank	gave	a	start	.
”	坦率	给予	一个	开始	.

弗兰克开了个头。

“ [ə; eɪ] ['væli] [ʌv; əv] [pɜːrlz] !

“	A	valley	of	pearls	!
“	一个	谷	的	珍珠	!

“珍珠谷！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ðæt] [ɪz] [ɪn'di:d] ['wʌndərf(ə)l] .

“	That	is	indeed	wonderful	.
“	那	是	的确	精彩的	.

“那真是太好了。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , ['kæptɪn] [snoʊ] . ”

I	am	much	interested	,	Captain	Snow	.	”
我	是	很多	感兴趣的	,	队长	雪	.	”

“我非常感兴趣，斯诺船长。”

“ [aɪ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] .

“	I	knew	that	you	would	be	.
“	我	知道	那	你	会	是	.

“我就知道你会这样。”

[bʌt; bət] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] :

But	to	continue	:
但	到	继续	:

但要继续下去：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrveɪ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['aʊər; ɑːr] ['kʌtər] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]

As	soon	as	the	survey	was	completed	of	course	our	cutter	was	obliged
作为	很快	作为	这	民意调查	曾是	完全的	的	课程	我们的	刀具	曾是	有义务

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

to	return	home	.
到	返回	家	.

当然，勘测工作一结束，我们的切割船就必须返回基地了。

“ [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['fɔːrtʃən] [bɪ'haɪnd][juː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi]

“	We	knew	that	we	were	leaving	a	mighty	fortune	behind	us	,	but	we
“	我们	知道	那	我们	是	离开	一个	强大的	财富	在后面	我们	,	但	我们

[kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ðæt] .

could	not	help	that	.
可以	不是	帮助	那	.

“我们知道我们身后留下了一大笔财富，但我们对此无能为力。”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌndər] ['ɔːrdərz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] .

“	We	were	under	orders	and	in	the	service	of	the	United	States	Government	.
“	我们	是	在下面	订单	和	在	这	服务	的	这	团结的	各州	政府	.

“我们奉命为美国政府效力。”

['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['saʊndɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

Our	orders	had	been	to	make	soundings	and	a	survey	and	then	to
我们的	订单	有	到过	到	制作	探测	和	一个	民意调查	和	然后	到

[rɪ'pɔːrt] [æt; ət] [wʌns] [æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ] .

report	at	once	at	San	Francisco	.
报告	在	一次	在	圣	弗朗西斯科	.

我们的任务是进行水深探测和勘测，然后立即向旧金山报告。

“ [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [wiː; wi] [tʊk] ['kerf(ə)l] ['beərɪŋz] ,

“	But	,	nevertheless	,	we	took	careful	bearings	,
“	但	,	尽管如此	,	我们	采取	小心	轴承	,

但是，尽管如此，我们还是谨慎行事。

[ænd; ənd] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt][æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [deɪ] .

and	felt	sure	that	we	could	return	to	the	exact	spot	at	some	future	day	.
和	毛毡	当然	那	我们	可以	返回	到	这	精确的	点	在	一些	未来	天	.

我们确信将来有一天我们能够回到同一个地方。

“ [best] - [leɪd] [plænz]['ɔːf(ə)n] [feɪl] , [haʊ'evər] .

“	Best	-	laid	plans	often	fail	,	however	.
“	最好的	-	铺设	计划	经常	失败	,	然而	.

“然而，最好的计划也往往会失败。”

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [sæn][frən'sɪskoʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ˌəuvə'teikən][baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l][stɔːrm] .

Before	we	could	reach	San	Francisco	,	we	were	overtaken	by	a	terrible	storm	.
前	我们	可以	抵达	圣	弗朗西斯科	,	我们	是	被超越	经过	一个	糟糕的	风暴	.

在我们抵达旧金山之前，一场可怕的风暴席卷了我们。

[ðə; ði] ['kʌtər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] ['siːwɜːrði] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

The	cutter	was	not	exactly	seaworthy	,	and	had	ought	to	have	been
这	刀具	曾是	不是	确切地	适航	,	和	有	应该	到	有	到过

[kən'demd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kruːz] [bɪ'gæn] .

condemned	before	the	cruise	began	.
谴责	前	这	巡航	开始	.

这艘巡逻艇并不适合远航，在巡航开始前就应该被判定为不合格。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə; eɪ] [liːk] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] .

She	sprang	a	leak	,	and	we	were	obliged	to	take	to	the	boats	.
她	弹簧	一个	泄露	,	和	我们	是	有义务	到	拿	到	这	船	.

她船漏水了，我们只好乘船离开。

“ [maɪ'self][ænd; ənd] [luː'tenənt] [fɪʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['ves(ə)l] .

“	**Myself**	**and**	**Lieutenant**	**Fish**	**were**	**the**	**last**	**to**	**leave**	**the**	**vessel**	**.**
”	我	和	中尉	鱼	是	这	最后的	到	离开	这	血管	.

“我和菲什中尉是最后离开这艘船的人。”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][left]['oʊnli][ðə; ði] ['kæptənz] [gɪg] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][best][ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

“	**We**	**were**	**left**	**only**	**the**	**captain's**	**gig**	**,**	**but**	**by**	**the**	**best**	**of**	**good**	**fortune**	**,**
”	我们	是	左边	仅有的	这	船长的	演出	,	但	经过	这	最好的	的	好的	财富	,

“我们只剩下船长座了，但幸运的是，

[ˌaɪ 'tiː] ['weðərd] [ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] [fɔːr] [deɪz] ['leɪtər][baɪ][ə; eɪ] [frentʃ]

it	**weathered**	**the**	**storm**	**,**	**and**	**we**	**were**	**picked**	**up**	**four**	**days**	**later**	**by**	**a**	**French**
它	风化的	这	风暴	,	和	我们	是	挑选	向上	四	天	之后	经过	一个	法语

[brɪg] .

brig	**.**
布里格	.

它经受住了风暴的考验，四天后我们被一艘法国帆船救起。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtərz] [kruː] [wɜːr; wər]['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] .

“	**The**	**other**	**members**	**of**	**the**	**cutter's**	**crew**	**were**	**never**	**heard**	**from**	**.**
”	这	其他	成员	的	这	切割机	全体人员	是	绝不	听到	从	.

“巡逻艇上的其他船员再也没有消息了。”

[ðeɪ] ['daʊtləs] ['perɪʃt] .

They	**doubtless**	**perished**	**.**
他们	毫无疑问	遇难	.

他们无疑已经遇难了。

“ [fɪʃ] [daɪd][ɪn] - ['friskəu][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fɔːr] [deɪz][ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

“	**Fish**	**died**	**in**	**'**	**Frisco**	**of**	**the**	**effects**	**of**	**our**	**four**	**days**	**on**	**the**	**sea**	**,**
”	鱼	死亡	在	-	弗里斯科	的	这	效果	的	我们的	四	天	在	这	海	,

“由于我们在旧金山海域的四天活动，许多鱼死亡了。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**I**	**was**	**the**	**only**	**living**	**person**	**possessed**	**of**	**the**	**knowledge**	**of**	**the**
和	我	曾是	这	仅有的	活的	人	拥有	的	这	知识	的	这

[loʊ'kæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ænd; ənd][ɪts] ['beərɪŋz] .

locality	**of**	**the**	**valley**	**of**	**pearls**	**and**	**its**	**bearings**	**.**
地点	的	这	谷	的	珍珠	和	它是	轴承	.

而我，是唯一一个知道珍珠谷位置及其方位的人。

“ [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [aɪ] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] ,

“	**For**	**several**	**years**	**I**	**drifted**	**about**	**,**
”	为了	一些	年	我	漂移	关于	,

“有好几年我都在四处漂泊，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [tə'geðər] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kruː] [ænd; ənd] [kʌm]

striving	**to**	**get**	**enough**	**together**	**to**	**procure**	**a**	**ship**	**and**	**crew**	**and**	**come**
努力	到	得到	足够的	一起	到	采购	一个	船	和	全体人员	和	来

['hɪðər] .

hither	**.**
这里	.

努力筹集足够的资金，购置一艘船和船员，然后来到这里。

[aɪ][hæv; həv][æt; ət][læst] [sɪ'kjʊrd] [ðɪs] [stɑːntʃ] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	**have**	**at**	**last**	**secured**	**this**	**stanch**	**vessel**	**,**	**and**	**here**	**I**	**am**	**.**
我	有	在	最后的	安全	这	立柱	血管	,	和	这里	我	是	.

我终于控制住了这艘坚固的船，我现在就在这里。

” [fræŋk] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

”	**Frank**	**drew**	**a**	**deep**	**breath**	**.**
”	坦率	画	一个	深的	气息	.

弗兰克深吸了一口气。

“ [ɪn] [wʌt] ['mænər] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [pɜːrlz] ?
“ In what manner do you expect to recover the pearls ?
” 在 什么 方式 做 你 预计 到 恢复 这 珍珠 ?

“你打算用什么方式找回这些珍珠？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ɑː] , [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['prɑːbləm] , ” [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] [snoʊ] .
“ Ah , that has been the problem , ” replied Captain Snow .
” 啊 , 那 有 到过 这 问题 , ” 回复 队长 雪 .

“啊，原来问题出在这里，”斯诺船长回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][ɑːn] [bɔːrd] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv]['daɪvɪŋ] [ˌæpə'rætəs] .
“ I have on board every sort of diving apparatus .
” 我 有 在 木板 每一个 种类 的 潜水 设备 .

“我的船上配备了各种潜水设备。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [depθ] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] . ”
But the depth is so great that I fear the risk of descending . ”
但 这 深度 是 所以 伟大的 那 我 害怕 这 风险 的 下降 . ”

但是水深太深了，我害怕下潜的风险。”

“ [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['daɪvɪŋ] [suːt] [wʊd] ['nevər] [duː] , ” [sed] [fræŋk] .
“ An ordinary diving suit would never do , ” said Frank .
” 一个 普通的 潜水 套装 会 绝不 做 , ” 说 坦率 .

弗兰克说：“普通的潜水服肯定不行。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['dredʒɪŋ] .
“ But I have a plan for dredging .
” 但 我 有 一个 计划 为了 疏浚 .

“但我有一个疏浚计划。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [kaɪnd] — — ”
It is not of the most perfect kind — — ”
它 是 不是 的 这 最多 完美的 种类 — — ”

它并非完美无缺——”

“ [weɪt] , ” [sed] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
“ Wait , ” said Frank , with resolution .
” 等待 , ” 说 坦率 , 和 解决 .

“等等，”弗兰克坚定地说。

“ [set] [ɔːl][jʊr; jər] [dauts] [æt; ət] [rest] .
“ Set all your doubts at rest .
” 放 全部 你的 疑虑 在 休息 .

“请放下所有疑虑。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'kʌvər] [jʊr; jər] [pɜːrlz] .
I have a plan by which you can recover your pearls .
我 有 一个 计划 经过 哪个 你 能 恢复 你的 珍珠 .

我有一个办法可以帮你找回你的珍珠。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔːfər] [aɪ] [wɪl] [pleɪs] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] .
If you will accept the offer I will place the Dolphin at your disposal .
如果 你 将要 接受 这 提供 我 将要 地方 这 海豚 在 你的 处理 .

如果你接受这个提议，我就把海豚号交给你使用。

” [ə; eɪ][glæd] , ['iːgər] [kraɪ] [ɪ'skeɪpt] ['kæptɪn] [juː'raɪ.əz][lɪps] .
” A glad , eager cry escaped Captain Uriah's lips .
” 一个 高兴的 , 渴望的 哭 逃脱 队长 乌利亚的 嘴唇 .

乌利亚船长高兴地、急切地喊了一声。

“ [ðæt] [ɪz][grænd] !
“ That is grand !
” 那 是 盛大 !

“太棒了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [broʊtʃ] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ I had not dared to broach the matter to you .
” 我 有 不是 敢于 到 拉钩 这 事情 到 你 .

“我一直不敢跟你提起这件事。”

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['kaɪndli] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] .
But I see that you are very kindly disposed to assist me .
但 我 看 那 你 是 非常 亲切地 处置 到 协助 我 .

但我看得出您非常乐意帮助我。

[ðer; ðər][ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['meni] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
There is fortune enough there for many and all of us .
那里 是 财富 足够的 那里 为了 许多 和 全部 的 我们 .

那里有足够多的财富，足以惠及许多人，也包括我们所有人。

” [fræŋk] [meɪd] [ə; eɪ] ['deprɪkətɔːri] ['dʒestʃər] .
” Frank made a deprecatory gesture .
” 坦率 制成 一个 贬义的 手势 .

弗兰克做出了一个贬低的手势。

“ [aɪ] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ I care not for the fortune , ” he said ;
” 我 关心 不是 为了 这 财富 , ” 他 说 ;

“我不在乎财富，”他说；

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd] [wɪl] ['glædli] [help] [juː; jʊ] . ”
“ but I am interested in your project and will gladly help you . ”
” 但 我 是 感兴趣的 在 你的 项目 和 将要 乐意 帮助 你 . ”

“但我对你的项目很感兴趣，很乐意帮助你。”

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] ! ” [kraɪd] ['kæptɪn] [ˌjuə'raiə] , ['waɪldli] ; “ [ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz] [ðen] [ɔːl] ['setld] .
“ A thousand thanks ! ” cried Captain Uriah , wildly ; “ the problem is then all settled .
” 一个 千 谢谢 ! ” 哭 队长 乌利亚 , 疯狂地 ; “ 这 问题 是 然后 全部 定居 .

“万分感谢！”乌利亚船长激动地喊道，“问题解决了。”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]
With your submarine boat it will be easy enough to recover enough of
和 你的 潜艇 船 它 将要 是 简单的 足够的 到 恢复 足够的 的
[ðə; ði] [pɜːrlz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌjuː 'es] .
the pearls to satisfy us .
这 珍珠 到 满足 我们 .

有了你们的潜水艇，很容易就能打捞到足够多的珍珠，让我们满意。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðɪs] ['feɪvər] , ['mɪstər] . ['rɛd] . ”
I shall never forget this favor , Mr . Reade . ”
我 将 绝不 忘记 这 偏爱 , 先生 . 里德 . ”

里德先生，我永远不会忘记您帮的这个忙。

“ [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [fræŋk] , [pə'laɪtli] .
“ Don't mention it , ” said Frank , politely .
” 不 提到 它 , ” 说 坦率 , 礼貌地 .

“不用客气，”弗兰克礼貌地说。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][loʊˈkæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrl] ['væli] ? ”

“	Are	we	far	from	the	locality	of	the	pearl	valley	?	”
”	是	我们	远的	从	这	地点	的	这	珍珠	谷	?	”

“我们离珍珠谷还有多远？”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] . ”

“	I	believe	we	are	not	a	dozen	miles	from	the	spot	.	”
”	我	相信	我们	是	不是	一个	打	英里	从	这	点	.	”

“我相信我们距离事发地点不到十二英里。”

“ [ðen] [let] [ˌjuː 'es]['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .

“	Then	let	us	locate	it	at	once	.
”	然后	让	我们	定位	它	在	一次	.

“那我们就马上找到它。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] . ”

If	you	will	come	aboard	the	Dolphin	it	shall	be	placed	at	your	disposal	.	”
如果	你	将要	来	船上	这	海豚	它	将	是	放置	在	你的	处理	.	”

如果你愿意登上“海豚号”，它将任你处置。

“ [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] .

“	I	will	do	so	.
”	我	将要	做	所以	.

我会这么做。

” ['kæptɪn] [ˌjuə'raiə] ['hʌsəld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] .

”	Captain	Uriah	hustled	away	to	make	provision	.
”	队长	乌利亚	匆忙	离开	到	制作	条款	.

“乌利亚船长匆匆忙忙地去准备物资。”

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ɔːl][ɪn] ['redinəs] [wɪð; wɪθ]['maɪnɪŋ] [tuːlz] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] .

Soon	he	was	at	the	gangway	all	in	readiness	with	mining	tools	and	two	of	his	crew	.
很快	他	曾是	在	这	舷梯	全部	在	准备就绪	和	矿业	工具	和	二	的	他的	全体人员	.

很快，他带着采矿工具和两名船员，全副武装地站在舷梯上。

[ðeɪ] ['entərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['boʊts][ænd; ənd][wɜːr; wər] [rəud] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ,

They	entered	one	of	the	ship's	boats	and	were	rowed	over	to	the	Dolphin	,
他们	进入	一	的	这	船的	船	和	是	划船	超过	到	这	海豚	,

他们登上船上的一艘小艇，被划到海豚号附近。

[æz; əz][ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [wʌz; wəz] [tuː] [laɪt] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɔːl] .

as	the	pontoon	was	too	light	to	hold	them	all	.
作为	这	浮桥	曾是	也	光	到	抓住	他们	全部	.

因为浮桥太轻，装不下他们所有人。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɛldən] [ʃʊd; ʃəd] ['hʌvər] [ə'baʊt] [ðə; ði][və'sɪnəti][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

It	had	been	arranged	that	the	Belden	should	hover	about	the	vicinity	for	several	days	,
它	有	到过	安排	那	这	贝尔登	应该	徘徊	关于	这	附近	为了	一些	天	,

事先已安排贝尔登号在附近盘旋数日。

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [kwest] .

or	until	the	Dolphin	should	return	from	her	submarine	quest	.
或者	直到	这	海豚	应该	返回	从	她	潜艇	寻求	.

或者直到海豚号从她的潜艇探险中返回。

[ðen] [ɔːl] [went] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈdɑːlfɪn] .

Then	**all**	**went**	**aboard**	**the**	**Dolphin**	**.**
然后	全部	去	船上	这	海豚	.

然后所有人都登上了海豚号。

[fræŋk] [ʃoʊd] [ˈkæptɪn] [ˌjuəˈraiə][ˈoʊvər][ðə; ði][boʊt] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪts] [ˈmekənɪzəm] .

Frank	**showed**	**Captain**	**Uriah**	**over**	**the**	**boat**	**,**	**explaining**	**to**	**him**	**its**	**mechanism**	**.**
坦率	显示	队长	乌利亚	超过	这	船	,	解释	到	他	它是	机制	.

弗兰克带着乌利亚船长参观了这艘船，并向他解释了船的构造。

[ðə; ði][oʊld] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈɪntrəstɪd] .

The	**old**	**captain**	**was**	**more**	**than**	**interested**	**.**
这	老的	队长	曾是	更多的	比	感兴趣的	.

老船长对此非常感兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [deɪzd] .

He	**was**	**dazed**	**.**
他	曾是	茫然	.

他当时神情恍惚。

“ [wel] , [wel] !

“	**Well**	**,**	**well**	**!**
”	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdriːmi] [wei] , “ [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [ˈriːəlaɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] !

”	**he**	**exclaimed**	**in**	**a**	**dreamy**	**way**	**,**	**“**	**I**	**can**	**hardly**	**realize**	**it**	**all**	**!**
”	他	惊呼	在	一个	梦幻般的	方式	,	“	我	能	几乎	意识到	它	全部	!

他梦幻般地感叹道：“我简直难以置信！”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

It	**seems**	**as**	**if**	**I**	**must**	**be**	**in**	**some**	**other**	**part**	**of**	**the**	**world**	**.**
它	似乎	作为	如果	我	必须	是	在	一些	其他	部分	的	这	世界	.

我感觉自己好像身处世界的某个角落。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	**cannot**	**understand**	**it**	**.**
我	不能	理解	它	.

我无法理解。

” [ðen] [fræŋk] [prest] [ðə; ði] [ˈlevər] [wɪtʃ] [hɜːrˈmetɪkli] [siːld] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndoʊz] .

”	**Then**	**Frank**	**pressed**	**the**	**lever**	**which**	**hermetically**	**sealed**	**doors**	**and**	**windows**	**.**
”	然后	坦率	按下	这	杠杆	哪个	密封地	密封	门	和	视窗	.

然后弗兰克按下控制杆，将门窗密封起来。

[ðə; ði] [ˈdɑːlfɪn] [plʌndʒd] [biˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .

The	**Dolphin**	**plunged**	**beneath**	**the**	**surface**	**.**
这	海豚	暴跌	下面	这	表面	.

海豚潜入水下。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [sændz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][bed] .

Down	**she**	**went**	**until**	**the**	**electric**	**lights**	**showed**	**the**	**gleaming**	**sands**	**of**	**the**	**ocean**	**bed**	**.**
向下	她	去	直到	这	电的	灯	显示	这	闪闪发光	沙子	的	这	海洋	床	.

她一路向下，直到电灯照亮了闪闪发光的海底沙滩。

[ðen] [bɪˈgæn][ðə; ði][kwest][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [pɜːrlz] .

Then	**began**	**the**	**quest**	**for**	**the**	**valley**	**of**	**pearls**	**.**
然后	开始	这	寻求	为了	这	谷	的	珍珠	.

于是，寻找珍珠谷的旅程开始了。

[fɔːr; fər] [ˈfʊli] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] [ˈdɑːlfɪn] [kruːzd] [əˈbaʊt] .

For	**fully**	**a**	**day**	**the**	**Dolphin**	**cruised**	**about**	**.**
为了	完全	一个	天	这	海豚	巡航	关于	.

整整一天，海豚都在附近巡游。

[ðen] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] ['dɪstənt] [hju:dʒ] [piləs] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

Then	**the**	**electric**	**light**	**showed**	**a**	**half**	**mile**	**distant**	**huge**	**pillars**	**of**	**stone**	**,**
然后	这	电的	光	显示	一个	一半	英里	遥远	巨大的	柱子	的	石头	,

然后，电灯照亮了半英里外巨大的石柱，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['væli] [ɔ:r] [sɪŋk] .

showing	**the**	**entrance**	**to**	**a**	**submarine**	**valley**	**or**	**sink**	**.**
显示	这	入口	到	一个	潜艇	谷	或者	下沉	.

显示海底山谷或沉陷的入口。

[ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [ə'proʊtʃt] [ðɪs] ['ræpɪdli] .

The	**Dolphin**	**approached**	**this**	**rapidly**	**.**
这	海豚	接近	这	快速	.

海豚迅速靠近。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [hju:dʒ] [piləs] [ˌaɪ 'ti:] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

Reaching	**the**	**huge**	**pillars**	**it**	**passed**	**between**	**them**	**.**
到达	这	巨大的	柱子	它	通过了	之间	他们	.

它穿过巨大的石柱之间，到达了那里。

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] [wʌz; wəz] [spred] [tu:; tə] [vju:] .

The	**valley**	**of**	**pearls**	**was**	**spread**	**to**	**view**	**.**
这	谷	的	珍珠	曾是	传播	到	看法	.

珍珠谷尽收眼底。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [hi:ps] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] .

There	**they**	**lay**	**in**	**heaps**	**upon**	**the**	**bed**	**of**	**the**	**valley**	**.**
那里	他们	躺	在	堆积如山	之上	这	床	的	这	谷	.

它们成堆地躺在山谷的河床上。

[ðeɪ] ['glɪsənd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ['bju:tɪfli] .

They	**glistened**	**and**	**shone**	**in**	**the**	**electric**	**light**	**beautifully**	**.**
他们	闪闪发光	和	闪耀	在	这	电的	光	非常漂亮	.

它们在灯光下闪闪发光，非常漂亮。

['tru:li] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] .

Truly	**it**	**was**	**a**	**wonderful**	**sight**	**.**
真的	它	曾是	一个	精彩的	视线	.

那真是一幅美妙的景象。

[wɜ:rdz] ['kænɑ:t] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ki:n] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [ˌjuə'raiə] .

Words	**cannot**	**describe**	**the**	**keen**	**joy**	**of**	**Captain**	**Uriah**	**.**
字	不能	描述	这	敏锐的	喜悦	的	队长	乌利亚	.

言语无法形容乌利亚船长内心的喜悦。

[hi:; hi] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [skri:md] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

He	**danced**	**and**	**sang**	**and**	**screamed**	**in**	**his**	**delight**	**.**
他	跳舞	和	唱	和	尖叫	在	他的	喜	.

他又唱又跳又叫，欣喜若狂。

“ [baɪ] [ðə; ði] [hɔ:rn] [spu:n] !

“ **By**	**the**	**horn**	**spoon**	**!**
“ 经过	这	喇叭	勺子	!

“以号角勺的名义！”

” [hi:; hi] [kraɪd] , “ [maɪ] ['fɑ:ndəst] [dri:mz] [ɑ:r; ər] ['ri:əlaɪzd] !

” **he**	**cried**	**,**	**“** **my**	**fondest**	**dreams**	**are**	**realized**	**!**
” 他	哭	,	“ 我的	最爱	梦境	是	已实现	!

他喊道：“我最美好的梦想实现了！”

[pɜ:rlz] , [pɜ:rlz] , ['bju:tɪf(ə)l] [pɜ:rlz] !

Pearls	**,**	**pearls**	**,**	**beautiful**	**pearls**	**!**
珍珠	,	珍珠	,	美丽的	珍珠	!

珍珠，珍珠，美丽的珍珠！

['truːli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gɔːrdʒəs] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] .

Truly	they	are	gorgeous	beyond	all	description	.
真的	他们	是	华丽的	超过	全部	描述	.

它们的美丽真是无法用语言来形容。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [fleg'mætɪk] ['vɔɪɪdʒɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['hɑrdnd] [tuː; tə]

"	Even	the	phlegmatic	voyagers	of	the	Dolphin	,	who	had	become	hardened	to
"	甚至	这	黏液质的	航海者	的	这	海豚	,	WHO	有	变得	硬化	到

[ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

the	wonders	of	the	sea	,
这	奇迹	的	这	海	,

“即使是那些性格沉稳、对大海的奇观早已麻木的‘海豚号’上的航海者们，

[kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] .

could	not	help	but	admire	the	display	.
可以	不是	帮助	但	钦佩	这	展示	.

不禁被眼前的景象所吸引。

“ [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ! " [kraɪd] ['stænəp] , “ [aɪ][dəunt][maɪnd] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒɛmz]

“	Upon	my	word	!	"	cried	Stanhope	,	“	I	don't	mind	possessing	a	few	of	those	gems
“	之上	我的	单词	!	"	哭	斯坦霍普	,	“	我	不	头脑	拥有	一个	很少	的	那些	宝石

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“我发誓！”斯坦霍普喊道，“我自己也不介意拥有几颗这样的宝石。”

" [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

"	The	Dolphin	was	allowed	to	rest	upon	the	bottom	.
"	这	海豚	曾是	允许	到	休息	之上	这	底部	.

“海豚被允许在水底休息。”

[ðen] [fræŋk] [brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm] ['daɪvɪŋ] ['suːts] .

Then	Frank	brought	out	some	diving	suits	.
然后	坦率	带来	出去	一些	潜水	西装	.

然后弗兰克拿出了几套潜水服。

['kæptɪn] [ˌjuə'raiə] ['wɑːntɪd] ['suːts] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] .

Captain	Uriah	wanted	suits	for	himself	and	his	men	.
队长	乌利亚	通缉	西装	为了	他自己	和	他的	男人	.

乌利亚船长想给自己和手下都配一套西装。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [fræŋk] [dɪd][nɑːt] [dɪ'mɜːr] .

Fortunately	there	were	enough	,	and	Frank	did	not	demur	.
幸运的是	那里	是	足够的	,	和	坦率	做过	不是	异议	.

幸好人手充足，弗兰克也没有反对。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['gæðər] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	arranged	that	they	should	go	out	and	gather	the	richest	of	the
它	曾是	安排	那	他们	应该	去	出去	和	收集	这	最富有的	的	这

[pɜːrlz] ,

pearls	,
珍珠	,

他们被安排外出采集最优质的珍珠。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

and	that	they	should	return	as	soon	as	this	was	done	.
和	那	他们	应该	返回	作为	很快	作为	这	曾是	完毕	.

他们应该在事情完成后立即返回。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] ['pɑːrti] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [kwest] .

None	of	the	Dolphins	party	decided	to	participate	in	the	quest	.
没有任何	的	这	海豚	派对	决定	到	参加	在	这	寻求	.

海豚队中没有一个人决定参加这次冒险。

[soʊ] ['dɔnɪŋ] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] ['suːts] ['kæptɪn] [ˌjuə'raiə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [left][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .

So	donning	the	diving	suits	Captain	Uriah	and	his	men	left	the	Dolphin	.
所以	穿戴	这	潜水	西装	队长	乌利亚	和	他的	男人	左边	这	海豚	.

于是，乌利亚船长和他的船员们穿上潜水服，离开了海豚号。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃər]
[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['helmits] .

It	required	some	little	time	for	them	to	get	accustomed	to	the	pressure
它	必需的	一些	小的	时间	为了	他们	到	得到	习惯	到	这	压力

of	the	water	upon	their	helmets	.
的	这	水	之上	他们的	头盔	.

他们需要一点时间来适应水压在头盔上的感觉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ˌoʊvər'keɪm] [ðɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][maɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [pɜːrlz] .

But	they	finally	overcame	this	and	began	to	mine	for	the	pearls	.
但	他们	最后	克服	这	和	开始	到	矿	为了	这	珍珠	.

但他们最终克服了这一困难，开始开采珍珠。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sloʊ] [wɜːrk][ænd; ənd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['fruːtf(ə)l] .

This	was	slow	work	and	not	altogether	fruitful	.
这	曾是	慢的	工作	和	不是	共	卓有成效	.

这项工作进展缓慢，而且并非完全卓有成效。

[waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrlz] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

While	there	were	thousands	of	the	pearls	upon	the	bed	of	the	valley	,
尽管	那里	是	数千	的	这	珍珠	之上	这	床	的	这	谷	,

山谷底部散落着成千上万颗珍珠，

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][fɪt][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] .

only	a	few	of	them	were	fit	to	preserve	.
仅有的	一个	很少	的	他们	是	合身	到	保存	.

只有少数几件值得保存下来。

['meni] [wɜːr; wər] [ɪm'pɜːrfɪkt] , ['meni] ['krʌmbld] [tuː; tə] ['paʊdər] ,

Many	were	imperfect	,	many	crumbled	to	powder	,
许多	是	不完善	,	许多	崩溃了	到	粉末	,

许多都不完美，许多都化为粉末。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][ɪn] ['fɪfti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][dʒem] .

and	only	one	in	fifty	was	a	perfect	and	valuable	gem	.
和	仅有的	一	在	五十	曾是	一个	完美的	和	有价值的	宝石	.

五十颗宝石中只有一颗是完美无瑕、价值连城的宝石。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['meni] [rer] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['spesɪmənz] ,

But	there	were	,	all	the	same	,	many	rare	,	beautiful	and	valuable	specimens	,
但	那里	是	,	全部	这	相同的	,	许多	稀有的	,	美丽的	和	有价值的	标本	,

但即便如此，其中也有许多珍稀、美丽、有价值的标本。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kæptɪn] [ˌjuə'raiə] ['dɪlɪdʒəntli] [səːtʃt] [fɔːr; fər] .

and	these	Captain	Uriah	diligently	searched	for	.
和	这些	队长	乌利亚	勤勉地	搜索	为了	.

而这些都是乌利亚船长孜孜不倦地寻找的。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðə; ði] [pɜːrl] ['maɪnərz] [wɜːrkt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sək'ses] .

For	hours	the	pearl	miners	worked	,	and	with	much	success	.
为了	小时	这	珍珠	矿工	工作	,	和	和	很多	成功	.

珍珠矿工们辛勤劳作了数小时，并且收获颇丰。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['kæptɪn] [ˌjuə'raiə] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

Then	suddenly	Captain	Uriah	threw	up	his	arms	and	fell	in	a	heap	.
然后	突然	队长	乌利亚	扔	向上	他的	武器	和	跌倒	在	一个	堆	.

突然，乌利亚上尉举起双臂，倒在了地上。

['bɑːrni] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][waɪld]
Barney , who was in the pilot - house saw this , and gave a yell of wild
巴尼 , WHO 曾是 在 这 飞行员 - 房子 锯 这 , 和 给予 一个 叫喊 的 荒野
[ə'lɑːrm] .
alarm .
警报 .

在驾驶舱里的巴尼看到了这一幕，惊恐地大叫起来。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [stɔːrm] .
THE STORM .
这 风暴 .

暴风雨。

[ðə; ði][kelt; selt] [nuː] ['fʊli] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [ˌjuə'raiə] .
The Celt knew fully what was the trouble with Captain Uriah .
这 凯尔特 知道 完全 什么 曾是 这 麻烦 和 队长 乌利亚 .

凯尔特人完全清楚乌利亚船长的问题所在。

[ðə; ði] ['preʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['helmɪt] [hæd; həd] ['læstɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['feɪntnəs] [ɔːr] ['sɪŋkəpi] [hæd; həd]
The pressure upon the helmet had lasted so long that faintness or syncope had
这 压力 之上 这 头盔 有 持续 所以 长的 那 模糊 或者 昏厥 有
[dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lʌkləs] [mæn] .
descended upon the luckless man .
下降 之上 这 倒霉的 男人 .

头盔上的压力持续了太久，以至于这个不幸的人出现了昏厥或晕厥的症状。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]
There was danger that he would die before he could be got aboard the
那里 曾是 危险 那 他 会 死 前 他 可以 是 得到 船上 这
['dɑːlfɪn] ,
Dolphin ,
海豚 ,

他有可能在被送上“海豚号”之前就丧命。

[ænd; ənd] ['bɑːrni] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] .
and Barney realized this .
和 巴尼 已实现 这 .

巴尼意识到了这一点。

[soʊ][hiː; hi] [jeld] :
So he yelled :
所以 他 大喊 :

于是他大喊：

“ [fræŋk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ˌeɪ 'viː] ['hev(ə)n] , [kʌm] [kwɪk] !
“ Misther Frank , for the love av Heaven , cum quick !
“ 先生 坦率 , 为了 这 爱 av 天堂 , 精液 快的 !

“弗兰克先生，看在天堂的份上，快点来吧！”

['ʃʊr] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tuː; tə] [peɪ] !
Shure there's the divil to pay !
舒尔 有 这 魔鬼 到 支付 !

当然，魔鬼要付出代价！

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] , ['sɔr] !
The captain has been overcome , sor !
这 队长 有 到过 克服 , 索尔 !

船长已经昏过去了，对不起！

" [fræŋk] ['niːdɪd] [noʊ]['sekənd] ['bɪdɪŋ] .
" **Frank needed no second bidding .**
" 坦率 需要 不 第二 投标 .

“弗兰克无需第二次竞标。”

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .
Quick as a flash he rushed into the cabin .
快的 作为 一个 闪光 他 匆忙 进入 这 舱 .

他像闪电一样冲进了小屋。

[hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['daɪvɪŋ] [suːt] , [lɔkt] [ðə; ði] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] , [set][ðə; ði]['dʒenəreɪtər]
He sprang into a diving suit , locked the helmet with a click , set the generator
他 弹簧 进入 一个 潜水 套装 , 已锁定 这 头盔 和 一个 点击 , 放 这 发电机
['goʊɪŋ] ,
going ,
去 ,

他迅速穿上潜水服，咔哒一声锁上头盔，启动发电机。

[ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .
and then sprang into the vestibule .
和 然后 弹簧 进入 这 前厅 .

然后跳进了门厅。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] .
All this was done with great rapidity .
全部 这 曾是 完毕 和 伟大的 快速 .

这一切都在极短的时间内完成。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [siː] .
Then he opened the outer door and was in the sea .
然后 他 打开 这 外 门 和 曾是 在 这 海 .

然后他打开外面的门，就到了海里。

[ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [ˌjuə'raiə][wɜːr; wər] ['stægərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .
The companions of Captain Uriah were staggering from the same cause .
这 同伴 的 队长 乌利亚 是 令人震惊 从 这 相同的 原因 .

乌利亚船长的同伴们也都是因为同样的原因而步履蹒跚。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['preʃər] .
They had been too long subjected to the pressure .
他们 有 到过 也 长的 受 到 这 压力 .

他们承受这种压力的时间太长了。

[fræŋk] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ['ɪnstəntli] .
Frank motioned to them to go aboard the Dolphin instantly .
坦率 示意 到 他们 到 去 船上 这 海豚 即刻 .

弗兰克示意他们立刻登上海豚号。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] [juː'raɪ.əz][saɪd] .
Then he sprang to Captain Uriah's side .
然后 他 弹簧 到 队长 乌利亚的 边 .

然后他跳到乌利亚船长身边。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [leɪ] ['pɑːrtli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
The captain lay partly upon his back ,
这 队长 躺 部分 之上 他的 后退 ,

船长半仰着身子，

[ænd; ənd] [fræŋk] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['helmɪt] ['wɪndoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [dɪ'stɔːrtɪd] .
and Frank saw through the helmet window that his face was horribly distorted .
和 坦率 锯 通过 这 头盔 窗户 那 他的 脸 曾是 糟糕透了 扭曲 .

弗兰克透过头盔上的窗口看到他的脸严重变形了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['ɪnstəntli] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['bɑːdɪli] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .

The	young	inventor	instantly	picked	him	up	bodily	and	started	for	the	Dolphin	.
这	年轻的	发明者	即刻	挑选	他	向上	身体上的	和	开始	为了	这	海豚	.

这位年轻的发明家立刻把他抱了起来，朝海豚走去。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'kʌm] [mæn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .

He	reached	the	rail	and	dragged	the	overcome	man	into	the	vestibule	.
他	达到	这	轨	和	拖拽	这	克服	男人	进入	这	前厅	.

他走到栏杆边，把那个受惊的人拖进了门厅。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [wɜːrk] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ɪk'spel] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

It	was	but	a	moment's	work	to	close	the	door	and	expel	the	water	.
它	曾是	但	一个	瞬间	工作	到	关闭	这	门	和	驱逐	这	水	.

关上门，把水排出去，只用了片刻时间。

[ðen] [fræŋk] [tɔːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['helmɪt] [klɑːsps] .

Then	Frank	tore	away	the	helmet	clasps	.
然后	坦率	撕裂	离开	这	头盔	扣环	.

然后弗兰克扯掉了头盔的扣子。

['kæptɪn] [ˌjuə'raiə] [wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [ded] .

Captain	Uriah	was	like	one	dead	.
队长	乌利亚	曾是	喜欢	一	死的	.

乌利亚船长就像死了一样。

[bʌt; bət] ['bɑːrni] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] ['ɪnstəntli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stɪmjələnt] .

But	Barney	had	appeared	on	the	scene	instantly	with	a	stimulant	.
但	巴尼	有	出现	在	这	场景	即刻	和	一个	兴奋剂	.

但巴尼立刻带着兴奋剂出现了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'dmɪnɪstəd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [oʊld] ['kæptɪn] [rɪ'vaɪv] .

This	was	administered	,	and	in	a	few	moments	all	were	overjoyed	to	see	the	old	captain	revive	.
这	曾是	管理	,	和	在	一个	很少	时刻	全部	是	欣喜若狂	到	看	这	老的	队长	复活	.

施药后，片刻之后，所有人都欣喜若狂地看到老船长苏醒过来。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	opened	his	eyes	and	looked	about	him	.
他	打开	他的	眼睛	和	看起来	关于	他	.

他睁开眼睛，环顾四周。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [fræŋk] , ['tʃɪrəli] , “ [bʌt; bət] [wiːv] [pʊld] [juː; jʊ] [θruː] .

“	It	was	a	close	call	,	my	friend	,	”	said	Frank	,	cheerily	,	“	but	we've	pulled	you	through	.
“	它	曾是	一个	关闭	称呼	,	我的	朋友	,	”	说	坦率	,	兴高采烈地	,	“	但	我们已经	拉	你	通过	.

“真是千钧一发，我的朋友，”弗兰克兴高采烈地说，“但我们把你救回来了。”

” ['kæptɪn] [ˌjuə'raiə] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] .

”	Captain	Uriah	remained	in	a	sitting	posture	.
”	队长	乌利亚	剩余	在	一个	坐着	姿势	.

乌利亚上尉仍然保持坐姿。

“ [wʌt] ['hæpənd] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['fiːbli] .

“	What	happened	?	”	he	asked	,	feebly	.
“	什么	发生	?	”	他	问	,	虚弱地	.

“发生了什么事？”他虚弱地问道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌoʊvər'kʌm] , ” [sed] ['stænəp] .
“ You were overcome , ” said Stanhope .
” 你 是 克服 , ” 说 斯坦霍普 .

“你被吓倒了，”斯坦霍普说。

“ [ˌoʊvər'kʌm] ? ”
“ Overcome ? ”
” 克服 ? ”

“克服？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ? ”
“ How did that happen ? ”
” 如何 做过 那 发生 ? ”

“这是怎么回事？”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] ['sɪmpli] [steɪd] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [tuː] [lɔːŋ] .
“ Why , you simply stayed out there in the water too long .
” 为什么 , 你 简单地 入住 出去 那里 在 这 水 也 长的 .

“为什么呢？因为你在水里待的时间太长了。”

[ðə; ði] ['preʃər] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] [laɪk] [juː; jʊ] .
The pressure was too great for a beginner like you .
这 压力 曾是 也 伟大的 为了 一个 初学者 喜欢 你 .

对你这样的新手来说，压力太大了。

” ['kæptɪn] [ˌjuə'raiə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
” Captain Uriah nodded his head slowly .
” 队长 乌利亚 点头 他的 头 缓慢地 .

乌利亚上尉缓缓点了点头。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Maybe you are right , ” he said .
” 或许 你 是 正确的 , ” 他 说 .

“也许你是对的，”他说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekt] [ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ] ? ”
“ But why didn't it affect the others so ? ”
” 但 为什么 没有 它 影响 这 其他的 所以 ? ”

“但为什么对其他人影响不大呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
“ It did , ” replied Frank .
” 它 做过 , ” 回复 坦率 .

“确实如此，”弗兰克回答道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ə'bɔːrd] ['ɔːlsoʊ] . ”
“ They have come aboard also . ”
” 他们 有 来 船上 还 . ”

“他们也上船了。”

“ [ʊx；ɜː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ Ugh ! ” exclaimed the captain , struggling to his feet .
” 啊 ! ” 惊呼 这 队长 , 挣扎 到 他的 脚 .

“啊！”船长叫了一声，挣扎着站了起来。

“ [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pɜːrlz] — — ”
“ I'll be all right in a little while , but the pearls — — ”
” 患病的 是 全部 正确的 在 一个 小的 尽管 , 但 这 珍珠 — — ”

“我一会儿就没事了，可是这些珍珠——”

“ [ɑːr; ər][ɔːl] [seɪf] ， ” [sed] [fræŋk] .
“ Are all safe , ” said Frank .
“ 是 全部安全的 ， ” 说 坦率 .

“大家都安全了，”弗兰克说。

“ [pɑːmp] [went] [aʊt] [ænd; ənd][gɑːt][ðem; ðəm] .
“ Pomp went out and got them .
“ 盛大场面 去 出去 和 得到 他们 .

“庞普出去把他们弄来了。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .
” This was true .
” 这 曾是 真的 .

这是真的。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈsʌsɪˌteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [pɑːmp][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn]
While they were resuscitating the captain , Pomp had gone out and brought in
尽管 他们 是 复苏 这 队长 , 盛大场面 有 已消失 出去 和 带来 在
[ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [pɜːrlz] .
the sack of pearls .
这 解雇 的 珍珠 .

在他们抢救船长的时候，庞普出去取回了那袋珍珠。

[ˈkæptɪn] [ˌjuəˈraiə][wʌz; wəz] [suːn] [hɪmˈself] [əˈgen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈfræŋks]
Captain Uriah was soon himself again , and a few hours later came into Frank's
队长 乌利亚 曾是 很快 他自己 再次 , 和 一个 很少 小时 之后 来了 进入 弗兰克的
[ˈkæbɪn] .
cabin .
舱 .

乌利亚船长很快恢复了正常，几个小时后便来到了弗兰克的船舱。

[hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [sed] :
He poured out a heap of pearls on the table , and said :
他 倾倒 出去 一个 堆 的 珍珠 在 这 桌子 , 和 说 :

他把一堆珍珠倒在桌子上，说道：

“ [teɪk] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt] , [fræŋk] . ”
“ Take such of them as you want , Frank . ”
“ 拿 这样的 的 他们 作为 你 想 , 坦率 . ”

“弗兰克，你想拿哪个就拿哪个。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ˈeni] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] .
“ I don't want any , ” replied the young inventor .
“ 我 不 想 任何 , ” 回复 这 年轻的 发明者 .

“我一个也不要，”这位年轻的发明家回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ˈkæptɪn] .
“ I have no use for them , captain .
“ 我 有 不 使用 为了 他们 , 队长 .

“我不需要它们，队长。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ˈeniweɪ] .
I am a rich man , anyway .
我 是 一个 富有的 男人 , 反正 .

反正我本来就是个有钱人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm] [jɔːrˈself] . ”
You must keep them yourself . ”
你 必须 保持 他们 你自己 . ”

你必须自己保管它们。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ? ”
“ Do you mean that ? ”
“ 做 你 意思是 那 ? ”

“你是认真的吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ] ? ”
“ But what will repay you ? ”
“ 但 什么 将要 偿还 你 ? ”

“但你又能得到什么回报呢？”

“ [aɪ][æsk][noʊ] [peɪ] .
“ I ask no pay .
“ 我 问 不 支付 .

“我不要求任何报酬。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] . ”
I am pleased to have been able to serve you . ”
我 是 高兴 到 有 到过 有能力的 到 服务 你 . ”

很高兴能为您服务。

“ [wel] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˌjuəˈraiə] , [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp]
“ Well , ” said Captain Uriah , bringing his hand down on the table with a thump
“ 出色地 , ” 说 队长 乌利亚 , 带来 他的 手 向下 在 这 桌子 和 一个 扑通
,
,
,

“好吧，”乌利亚船长说着，一巴掌拍在桌子上。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [bɪgɪst] - [ˈhɑrtɪd] [mæn][aɪ][ˈevər] [nuː] .
“ you are the biggest - hearted man I ever knew .
“ 你 是 这 最大 - 心地 男人 我 曾经 知道 .

“你是我认识的最有爱心的人。”

[mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , [bɪˈfɔːr] [aɪ][daɪ][aɪ] [wɪl] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ] !
Mark my words , before I die I will repay you !
标记 我的 字 , 前 我 死 我 将要 偿还 你 !

我发誓，在我死之前，我一定会报答你！

” [fræŋk] [læft] .
” Frank laughed .
” 坦率 笑了 .

弗兰克笑了。

“ [duː][nɑːt]['evər] [dɪˈstɜːrb] [jɔːrˈself] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
“ Do not ever disturb yourself about that , ” he said ; “ it is all right .
“ 做 不是 曾经 打扰 你自己 关于 那 , ” 他 说 ; “ 它 是 全部 正确的 .

“你千万不要为此烦恼，”他说；“没关系。”

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wɪl] [wiː; wi] [rɪˈmeɪn] [hɪr] ? ”
But how much longer will we remain here ? ”
但 如何 很多 更长 将要 我们 保持 这里 ? ”

但我们还要在这里待多久呢?

“ [nɑːt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ! ”
“ Not a minute ! ”
“ 不是 一个 分钟 ! ”

“一分钟都不要！”

“ [wʌt] !
“ What !
” 什么 !

“什么!

[hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər][wɜːrk] ? ”
Have you finished your work ? ”
有 你 完成的 你的 工作 ? ”

你完成工作了吗?

“ ['evri] [bɪt] .
“ Every bit .
” 每一个 少量 .

“每一分每一毫。”

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ɔːl][ðə; ðɪ] ['fɔːrtʃən] [aɪ][wɑːnt] [raɪt] [hɪr] .
I have got all the fortune I want right here .
我 有 得到 全部 这 财富 我 想 正确的 这里 .

我想要的一切财富都在这里。

” ['kæptɪn] [ˌjuə'raɪə] [pɔːd] [ðə; ðɪ] [pɜːrlz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][bæg] .
” Captain Uriah poured the pearls back into the bag .
” 队长 乌利亚 倾倒 这 珍珠 后退 进入 这 包 .

乌利亚船长把珍珠倒回了袋子里。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
He turned to the door .
他 转向 到 这 门 .

他转身走向门口。

[fræŋk] [ə'roʊz] , ['seɪɪŋ] :
Frank arose , saying :
坦率 出现 , 说 :

弗兰克站起身来说:

“ [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [θruː] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] . ”
“ Then if you are all through we will go to the surface . ”
” 然后 如果 你 是 全部 通过 我们 将要 去 到 这 表面 . ”

“如果你们都完成了，我们就去地面。”

“ [ðæt] ['suːts][ˌem 'iː] .
“ That suits me .
” 那 西装 我 .

“这正合我意。”

” [ðə; ðɪ] [pɜːrl] - ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] .
” The pearl - hunting expedition was over .
” 这 珍珠 - 打猎 远征 曾是 超过 .

采珠探险结束了。

['kæptɪn] [snoʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] [pə'zest] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri]
Captain Snow was now possessed of what he believed would make him a very
队长 雪 曾是 现在 拥有 的 什么 他 相信 会 制作 他 一个 非常
['welθi] [mæn] .
wealthy man .
富裕 男人 .

斯诺船长现在拥有了他认为能让他成为非常富有的人的东西。

['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] .
Naturally he was happy .
自然 他 曾是 快乐的 .

他自然很高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['selfɪʃ] .

But	he	was	not	selfish	.
但	他	曾是	不是	自私	.

但他并不自私。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ðæt] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [ʃer] .

He	intended	that	every	member	of	his	crew	should	have	a	fair	share	.
他	故意的	那	每一个	成员	的	他的	全体人员	应该	有	一个	公平的	分享	.

他希望船上的每一位成员都能得到公平的份额。

[fræŋk] [sent] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [æt; ət] [wʌns] .

Frank	sent	the	Dolphin	to	the	surface	at	once	.
坦率	发送	这	海豚	到	这	表面	在	一次	.

弗兰克立刻将海豚送上水面。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː] ['deɪlaɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə]

But	as	she	came	up	out	of	the	water	into	daylight	there	was	revealed	to
但	作为	她	来了	向上	出去	的	这	水	进入	日光	那里	曾是	揭晓	到

[ðə; ði] [kruː] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

the	crew	a	thrilling	state	of	affairs	.
这	全体人员	一个	惊险	状态	的	事务	.

但当她从水中浮出水面，重见天日时，船员们看到了令人激动的景象。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['jeloʊ] [klaʊd] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə] ['ziːnɪθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ]

A	mighty	yellow	cloud	hung	from	horizon	to	zenith	,	and	was	sweeping
一个	强大的	黄色的	云	悬挂	从	地平线	到	天顶	,	和	曾是	扫荡

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] .

down	into	the	east	.
向下	进入	这	东方	.

一团巨大的黄色云朵从地平线一直延伸到天顶，正向东方倾泻而下。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] ['biləuz] .

The	sea	was	rough	and	tumbling	in	long	and	uneven	billows	.
这	海	曾是	粗糙的	和	翻滚	在	长的	和	不均匀	波澜	.

海面波涛汹涌，翻滚着长长的、不规则的巨浪。

[ə; eɪ] ['hevi] [wɪnd] [went] [saʊɪŋ] [baɪ] .

A	heavy	wind	went	soughing	by	.
一个	重的	风	去	咳嗽	经过	.

一阵狂风呼啸而过。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][stɔːrm][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

A	terrible	storm	was	at	hand	.
一个	糟糕的	风暴	曾是	在	手	.

一场可怕的风暴即将到来。

[ɪn][fækt][ə; eɪ] ['lɪtərəl] [tɔːr'neɪdoʊ] ['θretnd] .

In	fact	a	literal	tornado	threatened	.
在	事实	一个	文字	龙卷风	威胁	.

事实上，当时真的有龙卷风来袭。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [seɪl] .

Far	to	the	southward	was	a	white	sail	.
远的	到	这	向南	曾是	一个	白色的	帆	.

遥远的南方，有一艘白色的帆船。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɛldən] [siːmd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][fækt] .

That	it	was	the	Belden	seemed	a	certain	fact	.
那	它	曾是	这	贝尔登	似乎	一个	肯定	事实	.

那似乎是贝尔登号，这一点似乎已成定局。

['kæptɪn] [ˌjuə'raiə] [vju:d] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['æŋkʃəsli] .

Captain	Uriah	viewed	the	situation	anxiously	.
队长	乌利亚	已查看	这	情况	焦虑地	.

乌利亚船长忧心忡忡地观察着局势。

“ [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [get] [daʊn] [tu:; tə] [ber] [poʊlz] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [blæst] !

“	I	hope	they	will	get	down	to	bare	poles	before	this	blast	!
”	我	希望	他们	将要	得到	向下	到	裸	杆子	前	这	爆炸	!

“我希望在这次爆炸之前，他们能把房子夷为平地！”

” [hi:; hi] [dɪ'klerd] .

”	he	declared	.
”	他	声明	.

他宣称。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [wʌn] ! ”

“	It	is	going	to	be	a	fearful	one	!	”
”	它	是	去	到	是	一个	可怕	一	!	”

“这将是一场可怕的战斗！”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][wi:; wi][kæn; kən] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][stɔ:rm] [kʌmz] [ɑ:n] , ” [sed] [fræŋk] .

“	It	is	possible	we	can	reach	her	before	the	storm	comes	on	,	”	said	Frank	.
”	它	是	可能的	我们	能	抵达	她	前	这	风暴	来	在	,	”	说	坦率	.

弗兰克说：“我们有可能在暴风雨来临之前找到她。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] . ”

“	I	wish	we	could	.	”
”	我	希望	我们	可以	.	”

“我希望我们能做到。”

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] .

“	I	will	try	.
”	我	将要	尝试	.

“我会尝试。

” [fræŋk] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] ['bɑ:rni] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ɔ:l] [spi:d] .

”	Frank	shouted	to	Barney	to	put	on	all	speed	.
”	坦率	喊叫	到	巴尼	到	放	在	全部	速度	.

弗兰克冲着巴尼喊道，让他全速前进。

[ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [ʃɑ:t] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] [laɪk][ə; eɪ] ['mi:tiər] .

The	Dolphin	shot	away	over	the	waves	like	a	meteor	.
这	海豚	射击	离开	超过	这	波浪	喜欢	一个	流星	.

那只海豚像流星一样划过海浪，飞驰而去。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [swɪft] [boʊt][ɪn]['eni] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['rəuləz][dɪd][nɑ:t]

She	was	an	extremely	swift	boat	in	any	sea	,	and	the	heavy	rollers	did	not
她	曾是	一个	极其	迅速	船	在	任何	海	,	和	这	重的	滚筒	做过	不是

[dɪ'stɜ:rb][hɜ:r; hər] .

disturb	her	.
打扰	她	.

她是一艘在任何海域都极其迅捷的船，巨大的波浪也无法干扰她。

[ɑ:n][ʃi:; ʃi][ræn][laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd] .

On	she	ran	like	a	bird	.
在	她	跑	喜欢	一个	鸟	.

她像鸟儿一样飞奔。

[ðə; ði] ['bɛldən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ænd; ənd] [meɪn] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] [soʊ]

The	Belden	was	standing	up	to	the	wind	with	fore	and	main	topsails	so
这	贝尔登	曾是	常设	向上	到	这	风	和	前	和	主要的	顶帆	所以

[ðæt] ['kæptɪn] [juː'raɪ.əz] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['iːzi] .

that	Captain	Uriah's	mind	was	easy	.
那	队长	乌利亚的	头脑	曾是	简单的	.

贝尔登号迎风而立，前帆和主帆高高扬起，这让乌利亚船长十分安心。

[jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [hɜːr; hər] .

Yet	he	was	naturally	desirous	of	reaching	the	ship	before	the	storm	should	strike	her	.
然而	他	曾是	自然	渴望	的	到达	这	船	前	这	风暴	应该	罢工	她	.

但他自然希望在暴风雨袭击船只之前赶到船上。

['evri] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [druː] ['nɪrər] .

Every	moment	the	Dolphin	drew	nearer	.
每一个	片刻	这	海豚	画	更近	.

海豚一步步靠近。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɛldən] .

She	was	even	sighted	by	the	crew	of	the	Belden	.
她	曾是	甚至	目击者	经过	这	全体人员	的	这	贝尔登	.

甚至连贝尔登号的船员都看到了她。

[ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [gʌn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

The	flash	and	report	of	a	signal	gun	was	heard	.
这	闪光	和	报告	的	一个	信号	枪	曾是	听到	.

听到信号枪的闪光和枪声。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

“	We	shall	make	it	!
“	我们	将	制作	它	!

我们一定能成功!

” [kraɪd] ['kæptɪn] [ˌjuə'raiə] , [ɪk'saɪtɪdli] .

”	cried	Captain	Uriah	,	excitedly	.
”	哭	队长	乌利亚	,	兴奋地	.

“乌利亚船长激动地喊道。”

“ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] !

“	You	shall	see	!
“	你	将	看	!

你们将会看到!

” [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrdz] [left] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [be'ləuɪŋ] [saʊnd] ,

”	But	even	as	the	words	left	his	lips	there	came	a	distant	bellowing	sound	,
”	但	甚至	作为	这	字	左边	他的	嘴唇	那里	来了	一个	遥远	咆哮	声音	,

“但话音刚落，远处就传来一声咆哮声，

[ə; eɪ] ['rʌmb(ə)l] [laɪk] ['θʌndər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [stɔːrm] [bɜːrst] .

a	rumble	like	thunder	,	and	then	the	storm	burst	.
一个	隆隆	喜欢	雷	,	和	然后	这	风暴	爆裂	.

一声雷鸣般的巨响，然后暴风雨骤然而至。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəbli] [grænd] ['moʊmənt] .

It	was	a	terribly	grand	moment	.
它	曾是	一个	可怕	盛大	片刻	.

那是一个非常盛大的时刻。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['lɪtərəli] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][hæd; həd] [kəm'baɪnd] [ɪn][wʌn] ['fɪrf(ə)l]

It	seemed	literally	as	if	all	the	elements	had	combined	in	one	fearful
它	似乎	字面上地	作为	如果	全部	这	元素	有	合并	在	一	可怕

['efərt] [tuː; tə][ˌaʊt'duː][ˌpændə'moʊniəm] .

effort	to	outdo	pandemonium	.
努力	到	胜过	混乱	.

仿佛所有因素都汇聚在一起，形成了一种可怕的混乱局面。

[reɪn] [fel] [ɪn] [ʃiːts] ;

Rain	fell	in	sheets	;
雨	跌倒	在	纸张	;

大雨倾盆而下；

[ðə; ði] [siː] [ræn] ['maʊntnz] [haɪ] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] [freɪl] ['dɑːlfɪn] [ə'baʊt] [laɪk] [æn; ən] ['egʃel] .

the	sea	ran	mountains	high	and	tossed	the	frail	Dolphin	about	like	an	eggshell	.
这	海	跑	山脉	高的	和	抛掷	这	脆弱	海豚	关于	喜欢	一个	蛋壳	.

海水涨得像山一样高，把脆弱的海豚像蛋壳一样抛来抛去。

[frænk] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɛldən] .

Frank	saw	that	it	was	utterly	impossible	to	reach	the	Belden	.
坦率	锯	那	它	曾是	完全地	不可能的	到	抵达	这	贝尔登	.

弗兰克意识到，到达贝尔登是完全不可能的。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][prɑːmpt]['ækʃ(ə)n] .

He	knew	that	the	safety	of	his	own	boat	depended	upon	prompt	action	.
他	知道	那	这	安全	的	他的	自己的	船	取决于	之上	迅速的	行动	.

他知道，自己船只的安全取决于能否迅速采取行动。

[soʊ][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['rezərvwɑːr] ['levər] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [boʊt] [goʊ] [daʊn] .

So	he	opened	the	reservoir	lever	and	let	the	boat	go	down	.
所以	他	打开	这	水库	杠杆	和	让	这	船	去	向下	.

于是他打开了储水箱的控制杆，让船沉了下去。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [felt] .

One	hundred	fathoms	beneath	the	surface	the	storm	was	not	felt	.
一	百	英寻	下面	这	表面	这	风暴	曾是	不是	毛毡	.

水面下100英寻处没有感受到风暴。

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [glaidid] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] .

The	Dolphin	glided	along	slowly	.
这	海豚	滑翔	沿着	缓慢地	.

海豚缓缓滑行。

['kæptɪn] [ˌjuə'raiə][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

Captain	Uriah	was	not	a	little	worried	about	his	ship	.
队长	乌利亚	曾是	不是	一个	小的	担心	关于	他的	船	.

乌利亚船长对他的船颇为担忧。

“ [hæv; həv][noʊ] [fɪrz] , ” [sed] [frænk] .

“	Have	no	fears	,	”	said	Frank	.
“	有	不	恐惧	,	”	说	坦率	.

“别害怕，”弗兰克说。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['aʊtˌraɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] .

“	She	will	outride	it	,	I	know	.
“	她	将要	超过	它	,	我	知道	.

“我知道她会战胜它的。”

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] [seɪf] [ɪ'nʌf] . ”

Then	we	will	find	her	safe	enough	.	”
然后	我们	将要	寻找	她	安全的	足够的	.	”

这样我们就能确保她的安全了。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪf] [ðə; ði] ['lʌbɜ-z] ['hænd(ə)l][hɜːr; hər] [raɪt] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;

“	She	will	if	the	lubbers	handle	her	right	,	”	declared	the	captain	;
”	她	将要	如果	这	笨蛋	处理	她	正确的	,	”	声明	这	队长	;

“如果那些笨手笨脚的人好好对待她，她就会的，”船长说道；

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeɪ] [wəʊnt] .

“	but	I	am	afraid	they	won't	.
”	但	我	是	害怕的	他们	惯于	.

但我恐怕他们不会。

” [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['kæptɪn]

”	At	least	it	did	no	good	to	borrow	trouble	,	and	realizing	this	,	the	captain
”	在	至少	它	做过	不	好的	到	借	麻烦	,	和	意识到	这	,	这	队长

[bɪ'keɪm] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .

became	more	cheerful	.
成为	更多的	快乐	.

“至少借麻烦也于事无补，船长意识到这一点后，心情就好多了。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] ? ” [sed] ['stænəp] .

“	What	do	you	care	?	”	said	Stanhope	.
”	什么	做	你	关心	?	”	说	斯坦霍普	.

“你管得着吗？”斯坦霍普说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [pɜːrlz] .

“	You	have	a	large	fortune	in	pearls	.
”	你	有	一个	大的	财富	在	珍珠	.

“你拥有一大笔珍珠财富。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] ['meni] [sʌtʃ] [ʃɪps] .

You	can	buy	many	such	ships	.
你	能	买	许多	这样的	船舶	.

你可以买到很多这样的船。

” [ðʌs] ['kæptɪn] [ˌjuə'raɪə][wʌz; wəz] [kən'səʊl] .

”	Thus	Captain	Uriah	was	consoled	.
”	因此	队长	乌利亚	曾是	安慰	.

“于是，乌利亚船长得到了安慰。”

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [kruːzd] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] .

The	Dolphin	cruised	aimlessly	about	in	the	meanwhile	.
这	海豚	巡航	漫无目的地	关于	在	这	同时	.

与此同时，海豚漫无目的地游来游去。

[ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [jet] [ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbəns] [ə'bʌv] ,

The	barometer	yet	showed	that	there	was	disturbance	above	,
这	晴雨表	然而	显示	那	那里	曾是	干扰	多于	,

气压计显示上方仍有扰动。

[soʊ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['iːzi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

so	those	in	the	cabin	of	the	Dolphin	proceeded	to	make	themselves	easy	until	the
所以	那些	在	这	舱	的	这	海豚	继续	到	制作	他们自己	简单的	直到	这

[stɔːrm] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] .

storm	should	pass	.
风暴	应该	经过	.

于是，海豚号船舱里的人们便安顿下来，等待暴风雨过去。

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ['bɑːrni] [ænd; ənd][pɑːmp][prə'vaɪdɪd][ðer; ðər]['kwoʊtə][ɪn][ðə; ði]

And	now	by	way	of	diversion	Barney	and	Pomp	provided	their	quota	in	the
和	现在	经过	方式	的	导流	巴尼	和	盛大场面	假如	他们的	配额	在	这

[laɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] .

line	of	a	musical	entertainment	.
线	的	一个	音乐	娱乐	.

为了转移大家的注意力，巴尼和庞普献上了他们的音乐娱乐表演。

[ðə; ði][kelt; selt][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['aɪrɪʃ] ['fɪdl] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɑːləmli] [ə'sɜːrtɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

The	Celt	had	a	genuine	Irish	fiddle	which	he	solemnly	asserted	had	been	in
这	凯尔特	有	一个	真的	爱尔兰	小提琴	哪个	他	庄严地	断言	有	到过	在

[hɪz; ɪz]['fæməli][fɔːr; fər][ten] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

his	family	for	ten	generations	.
他的	家庭	为了	十	几代人	.

这位凯尔特人有一把正宗的爱尔兰小提琴，他郑重其事地宣称这把琴已经传承了十代。

“ ['ʃʊr] , [its] ['dɪrɝ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði]['æp(ə)l][ˌeɪ 'viː][ˌem 'iː] [aɪ] !

“	Shure	,	it's	dearer	to	me	than	the	apple	av	me	eye	!
“	舒尔	,	它是	更贵	到	我	比	这	苹果	av	我	眼睛	!

“当然，它对我来说比我眼中的苹果还要珍贵！”

” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

”	he	declared	.
”	他	声明	.

他宣称。

“ ['dɪdnt] [ˌem 'iː] - [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ 'viː][ðə; ði] [oʊrɪʃ] [kɪŋz] [ə'fɔːr] ['aɪvɝ] ['ɪŋgləndˌ] [gɑːt]

“	Didn't	me	ancistors	play	it	in	the	coort	av	the	Oirish	kings	afore	iver	England	got
“	没有	我	-	玩	它	在	这	法院	av	这	爱尔兰语	国王	之前	河	英格兰	得到

[hɜːr; hər][boʊld] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [nek] [ˌeɪ 'viː][oʊld] - !

her	bould	foot	on	the	neck	av	ould	Oireland	!
她	巨石	脚	在	这	脖子	av	可以	-	!

“难道我的祖先在英格兰用她那只大脚踩在老爱尔兰脖子上之前，没有在爱尔兰国王的法庭上玩过它吗！”

” [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['meləˌdi] [wɪtʃ] ['bɑːrni] [kʊd; kəd] [ɪ'voʊk] [frʌm; frəm] [ðæt] ['æntɪkweɪtɪd] ['fɪdl]

”	The	amount	of	melody	which	Barney	could	evoke	from	that	antiquated	fiddle
”	这	数量	的	旋律	哪个	巴尼	可以	唤起	从	那	过时的	小提琴

[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['wʌndərf(ə)l] .

was	indeed	wonderful	.
曾是	的确	精彩的	.

“巴尼能从那把古老的小提琴中奏出如此美妙的旋律，真是令人惊叹。”

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ræt(ə)l][ɔːf][dʒɪgz] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['bælədz][baɪ][ðə; ði] [skɔːr] .

He	could	rattle	off	jigs	,	and	play	and	sing	ballads	by	the	score	.
他	可以	嘎嘎作响	离开	夹具	,	和	玩	和	唱歌	民谣	经过	这	分数	.

他能一口气跳出吉格舞曲，还能弹唱大量的民谣。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['bærɪtoʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [wel] .

His	voice	was	a	fine	baritone	,	and	he	sang	well	.
他的	嗓音	曾是	一个	美好的	男中音	,	和	他	唱	出色地	.

他的嗓音是优美的男中音，而且他唱歌很好听。

[pɑːmp] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Pomp	,	on	the	other	hand	,
盛大场面	,	在	这	其他	手	,

另一方面，盛况

[wʌz; wəz][prə'veɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʌnd] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [ʌv; əv]['niːgroʊ] ['meləˌdiz] ['seivərɪŋ] [ʌv; əv]

was	provided	with	a	fund	inexhaustible	of	negro	melodies	savoring	of
曾是	假如	和	一个	基金	取之不尽的	的	黑人	旋律	品味	的

[plæn'teɪʃ(ə)n] [deɪz] .

plantation	days	.
种植园	天	.

获得了取之不尽的资金，用于创作充满种植园时代风情的黑人旋律。

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði]['bændʒoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] ,

He	played	the	banjo	and	the	bones	,
他	玩	这	班卓琴	和	这	骨头	,

他弹奏班卓琴和骨头琴，

[dɑ:nst] [ə; eɪ][klɑ:g] [dæns] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] ['tenər] [vɔɪs] .

danced	**a**	**clog**	**dance**	**and**	**could**	**sing**	**in**	**a**	**full**	**tenor**	**voice**	**.**
跳舞	一个	阻塞	舞蹈	和	可以	唱歌	在	一个	满的	男高音	嗓音	.

会跳木屐舞，还能用浑厚的男高音唱歌。

[ðeɪ] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌn'tɪl] [kəm'pli:tli] [ɪg'zɔ:stɪd] .

They	**played**	**and**	**sang**	**to**	**the**	**company**	**until**	**completely**	**exhausted**	**.**
他们	玩	和	唱	到	这	公司	直到	完全地	筋疲力尽的	.

他们为公司演奏唱歌，直到筋疲力尽。

['kæptɪn] [ju:'raɪ.əz] ['seɪləz] [wɜ:r; wər] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ðem; ðəm] ['raʊndli] .

Captain	**Uriah's**	**sailors**	**were**	**particularly**	**delighted**	**and**	**cheered**	**them**	**roundly**	**.**
队长	乌利亚的	水手们	是	特别	高兴极了	和	欢呼	他们	圆圆地	.

乌利亚船长的船员们尤其高兴，热烈欢呼。

[ðʌs] ['sevrəl] ['aʊərz] [wɜ:r; wər] [pæst] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

Thus	**several**	**hours**	**were**	**passed**	**in**	**the**	**cabin**	**.**
因此	一些	小时	是	通过了	在	这	舱	.

就这样，几个小时在小屋里过去了。

[fræŋk] ['faɪnəli] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] [ænd; ənd] [kraɪd] , ['dʒɔɪfəli] :

Frank	**finally**	**went**	**to**	**the**	**barometer**	**and**	**cried**	**,**	**joyfully**	**:**
坦率	最后	去	到	这	晴雨表	和	哭	,	欣喜地	:

弗兰克终于走到气压计前，喜极而泣：

“ [ðə; ði] [stɔ:rm] [ɪz]['oʊvər] ! ”

“	**The**	**storm**	**is**	**over**	**!**	**”**
”	这	风暴	是	超过	!	”

“暴风雨过去了！”

“ [hə'rɑ:] ! ” [kraɪd] ['kæptɪn] [ˌjuə'raiə] .

“	**Hurrah**	**!**	**”**	**cried**	**Captain**	**Uriah**	**.**
”	欢呼	!	”	哭	队长	乌利亚	.

“好啊！”乌利亚船长喊道。

“ [let] [ˌju: 'es][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] . ”

“	**Let**	**us**	**go**	**to**	**the**	**surface**	**.**	**”**
”	让	我们	去	到	这	表面	.	”

“我们到地面去吧。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [best] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

“	**Is**	**it**	**best**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**young**	**inventor**	**.**
”	是	它	最好的	?	”	问	这	年轻的	发明者	.

“这是最好的吗？”这位年轻的发明家问道。

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ”

“	**Why**	**not**	**?**	**”**
”	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ ['dɑ:rknəs] [hæz; həz] [kʌm] [ɑ:n] .

“	**Darkness**	**has**	**come**	**on**	**.**
”	黑暗	有	来	在	.

“黑暗降临了。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] .

”	**This**	**was**	**true**	**.**
”	这	曾是	真的	.

这是真的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd] [kʌm] [naɪt] .

With	**the**	**going**	**down**	**of**	**the**	**storm**	**had**	**come**	**night**	**.**
和	这	去	向下	的	这	风暴	有	来	夜晚	.

暴风雨过后，夜幕降临。

[ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðɪs] [seɪv] [baɪ]

Those **on** **board** **the** **Dolphin** **under** **the** **sea** **had** **no** **means** **of** **knowing** **this** **save** **by**

那些 在 木板 这 海豚 在下面 这 海 有 不 方法 的 会心 这 节省 经过

[ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] .

the **chronometer** **.**

这 计时器 .

当时在"海豚号"上的人们，除了通过计时器之外，没有其他办法知道这件事。

['kæptɪn] [ˌjuə'raiə][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

Captain **Uriah** **was** **thoughtful** **a** **moment** **.**

队长 乌利亚 曾是 周到 一个 片刻 .

乌利亚船长沉思了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then **he** **said** **:**

然后 他 说 :

然后他说：

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] , [fræŋk] . "

" **I** **think** **we** **had** **better** **,** **Frank** **.** **"**

" 我 思考 我们 有 更好的 , 坦率 . "

"我觉得我们做得更好，弗兰克。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

" **All** **right** **,** **"** **agreed** **the** **young** **inventor** **.**

" 全部 正确的 , " 同意 这 年轻的 发明者 .

"好吧，"这位年轻的发明家同意道。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] .

" **It** **shall** **be** **so** **.**

" 它 将 是 所以 .

"事情就是这样。"

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['levər] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [spræŋ] ['ʌpwərd] .

" **He** **touched** **the** **lever** **and** **the** **boat** **sprang** **upward** **.**

" 他 感动 这 杠杆 和 这 船 弹簧 向上 .

他触碰了操纵杆，船就跃上了水面。

[ʌp] , [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [er] .

Up **,** **up** **,** **she** **went** **,** **and** **rose** **from** **the** **depths** **into** **the** **night** **air** **.**

向上 , 向上 , 她 去 , 和 玫瑰 从 这 深度 进入 这 夜晚 空气 .

她向上，向上，从深渊升腾到夜空中。

[ə'bʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['muːnlɪt] [skaɪ] .

Above **was** **the** **moonlit** **sky** **.**

多于 曾是 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 天空 .

头顶是皎洁的月光。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][stɔːrm] - [swept] [bʌt; bət][kɑːm] [siː] .

All **around** **them** **was** **the** **storm** **-** **swept** **but** **calm** **sea** **.**

全部 大约 他们 曾是 这 风暴 - 扫荡 但 冷静的 海 .

他们周围是风暴肆虐但依然平静的大海。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ɔːl] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛldən] .

Instinctively **all** **looked** **for** **the** **lights** **of** **the** **Belden** **.**

本能地 全部 看起来 为了 这 灯 的 这 贝尔登 .

所有人都本能地寻找贝尔登号的灯光。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

But **even** **to** **the** **horizon** **they** **were** **not** **to** **be** **seen** **.**

但 甚至 到 这 地平线 他们 是 不是 到 是 已见 .

但即使到了地平线上，也看不到他们的身影。

[ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kɔːrs] .

The	ship	must	have	been	driven	many	miles	from	her	course	.
这	船	必须	有	到过	驱动	许多	英里	从	她	课程	.

这艘船肯定偏离航线很远了。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] .

Here	was	a	predicament	.
这里	曾是	一个	困境	.

这里遇到了一个难题。

['kæptɪn] [ˌjuə'raiə][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] , [bʌt; bət] [fræŋk] [sed] :

Captain	Uriah	was	disposed	to	regard	it	seriously	,	but	Frank	said	:
队长	乌利亚	曾是	处置	到	看待	它	严重地	,	但	坦率	说	:

乌利亚船长倾向于认真对待此事，但弗兰克却说：

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['wɜːri] [æt; ət] [ɔːl] .

“	I	should	not	worry	at	all	.
“	我	应该	不是	担心	在	全部	.

我完全不必担心。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] .

There	is	not	the	slightest	doubt	but	that	she	will	return	here	.
那里	是	不是	这	丝毫	怀疑	但	那	她	将要	返回	这里	.

毫无疑问，她一定会回到这里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [best] [ænd; ənd]['oʊnli] [kɔːrs] . ”

It	is	her	best	and	only	course	.	”
它	是	她	最好的	和	仅有的	课程	.	”

这是她最好也是唯一的选择。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] ! ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;

“	Certainly	it	seems	so	!	”	agreed	the	captain	;
“	当然	它	似乎	所以	!	”	同意	这	队长	;

“看来确实如此！”船长同意道；

“ [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ðoʊz] ['lʌbɜ-z] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [sens] . ”

“	that	is	if	those	lubbers	will	have	the	good	sense	.	”
“	那	是	如果	那些	笨蛋	将要	有	这	好的	感觉	.	”

“前提是那些笨蛋能有点常识。”

“ [bʌt; bət] [wɪl] [ðeɪ] [nɑːt] ?

“	But	will	they	not	?
“	但	将要	他们	不是	?

难道他们不会吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [kruː] ? ”

Have	you	not	a	competent	crew	?	”
有	你	不是	一个	胜任的	全体人员	?	”

你们没有称职的船员吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . ”

“	I	think	so	.	”
“	我	思考	所以	.	”

“我也这么认为。”

“ [ðen] [duː][nɑːt] ['wɜːri] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Then	do	not	worry	any	more	about	it	.
“	然后	做	不是	担心	任何	更多的	关于	它	.

“那就别再为此担心了。”

” [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [rɔkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['swelɪŋ] [bʌt; bət] ['piːsf(ə)l] [siː] .

”	All	night	long	the	Dolphin	rocked	upon	the	swelling	but	peaceful	sea	.
”	全部	夜晚	长的	这	海豚	摇滚	之上	这	肿胀	但	和平	海	.

“整夜，海豚号在波涛汹涌但平静的大海上摇曳。”

[ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd] .

All	on	board	were	very	tired	.
全部	在	木板	是	非常	疲劳的	.

船上所有人都很疲惫。

['bɑːrni] [kept] [wɑːtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][pɑːmp][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] .

Barney	kept	watch	the	first	of	the	night	,	and	Pomp	the	latter	part	.
巴尼	保留	手表	这	第一的	的	这	夜晚	,	和	盛大场面	这	后者	部分	.

巴尼负责守夜，前半夜由庞普负责守夜。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['deɪlaɪt] [keɪm] [wʌns] [mɔːr] .

At	length	daylight	came	once	more	.
在	长度	日光	来了	一次	更多的	.

终于，天再次亮了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['spektək(ə)l] .

And	as	the	sun	rose	up	out	of	the	sea	it	revealed	a	surprising	spectacle	.
和	作为	这	太阳	玫瑰	向上	出去	的	这	海	它	揭晓	一个	奇怪	奇观	.

当太阳从海面升起时，展现出一幅令人惊叹的景象。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['aɪlənd] — [ɑːn][ə; eɪ] [riːf] .

THE	ISLAND	—	ON	A	REEF	.
这	岛	—	在	一个	礁	.

岛屿——位于礁石上。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [pɑːmp][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] ['liːwərd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

All	night	long	Pomp	had	observed	to	leeward	what	he	had	regarded	as	a
全部	夜晚	长的	盛大场面	有	观察到	到	背风面	什么	他	有	认为	作为	一个

[hjuːdʒ] [klaʊd] [bæŋk] .

huge	cloud	bank	.
巨大的	云	银行	.

整个晚上，庞普都在观察背风面，那里有一片巨大的云层。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] ['deɪlaɪt] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mɪsts] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri]

But	now	,	as	daylight	cleared	away	the	mists	,	it	was	revealed	as	a	very
但	现在	,	作为	日光	已清除	离开	这	薄雾	,	它	曾是	揭晓	作为	一个	非常

['stɑːrtlɪŋ] ['spektək(ə)l] .

startling	spectacle	.
令人震惊	奇观	.

但现在，随着日光驱散了迷雾，眼前展现出一幅非常惊人的景象。

[ðə; ði] [klaʊd] [bæŋk][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['tændʒəb(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

The	cloud	bank	was	extremely	tangible	,	and	was	,	in	fact	,
这	云	银行	曾是	极其	有形	,	和	曾是	,	在	事实	,

云库非常真实，而且实际上，

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [koʊst] .

nothing	more	nor	less	than	a	line	of	coast	.
没有什么	更多的	也不	较少的	比	一个	线	的	海岸	.

不多不少，就是一条海岸线。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [fɔːr; fər] ['meni] [liːgz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] , [ænd; ənd][ɪts] ['rʌgɪd] ,

It	extended	for	many	leagues	to	the	westward	,	and	its	rugged	,
它	扩展	为了	许多	联赛	到	这	向西	,	和	它是	崎岖	,

它向西延伸了许多里格，而且地形崎岖，

[haɪ] [klɪfs] [fraund] [moʊst] [fər'bɪdɪŋli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

high	cliffs	frowned	most	forbiddingly	upon	the	heaving	crests	of	the	sea	.
高的	悬崖	皱眉	最多	令人望而生畏	之上	这	起伏	冠状物	的	这	海	.

高耸的悬崖冷峻地俯瞰着波涛汹涌的大海。

" ['gɑːli] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['dɑːki] , " [dæt][dʒɛs] - [biːt] [ˌem 'iː][ɔːl] [aʊt] .

"	Golly	!	"	gasped	the	astonished	darky	,	"	dat	jes	'	beat	me	all	out	.
"	发誓	!	"	倒吸一口气	这	惊讶	黑人	,	"	数据	杰斯	-	打	我	全部	出去	.

"天哪！"惊讶的黑人喘着气说，"那家伙把我彻底打败了。"

[aɪ][dʒɛs] - [bɪliːb] [dæt][ˌeɪ 'em][æn; ən]['aɪlənd] .

I	jes	'	beliebe	dat	am	an	island	.
我	杰斯	-	相信	数据	是	一个	岛	.

我相信那是一座岛屿。

" [ðə; ði]['dɑːki] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [klɪr] .

"	The	darky	rubbed	his	eyes	to	make	sure	that	his	vision	was	clear	.
"	这	黑人	摩擦	他的	眼睛	到	制作	当然	那	他的	想象	曾是	清除	.

"黑人揉了揉眼睛，确保视线清晰。

[ðen] [hiː; hi] ['mʌtəd] :

Then	he	muttered	:
然后	他	低声说道	:

然后他喃喃自语道：

" [aɪz] [^wain] [ˌɛf'oʊ] - [tuː; tə] [kɔːl] [mɑːs] [fræŋk] [æt; ət] [wʌns] .

"	I'se	gwine	fo	'	to	call	Marse	Frank	at	once	.
"	伊塞	格温	fo	-	到	称呼	马尔斯	坦率	在	一次	.

"我马上要给弗兰克先生打电话。"

[ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'em] - ['fʌni] !

It	am	drefful	funny	!
它	是	-	有趣的	!

真是太搞笑了！

" [ðə; ði]['dɑːki][æt; ət][wʌns] [went] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , ['ʃaʊtɪŋ] :

"	The	darky	at	once	went	rushing	down	into	the	cabin	,	shouting	:
"	这	黑人	在	一次	去	匆忙	向下	进入	这	舱	,	喊叫	:

"那个黑人立刻冲进小屋，边跑边喊：

" [mɑːs] [fræŋk] , [ˌɛf'oʊ] - [diː][læn] - [ɔb] ['mæsi] [seiks] , [kʌm] [kwɪk] !

"	Marse	Frank	,	fo	'	de	lan	'	ob	massy	sakes	,	cum	quick	!
"	马尔斯	坦率	,	fo	-	德	兰	-	奥布	大	清酒	,	精液	快的	!

"Marse Frank，看在上帝的份上，快点！

[wɑː] - [joʊ] - [fɪŋk] [wiː; wi][hæb] [kʌm] [tuː; tə] , ['sɑː] ?

Wha	'	yo	'	fink	we	hab	cum	to	,	sah	?
世界卫生大会	-	哟	-	芬克	我们	哈布	精液	到	,	萨赫	?

你觉得我们走到哪一步了，先生？

[ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'em][læn] - , ['sɑː] , [dʒɛs] - [soʊ] - [æz; əz][joʊ] - [ˌeɪ 'em] - !

It	am	lan	'	,	sah	,	jes	'	so	suah	as	yo	'	am	bo'n	!
它	是	兰	-	,	萨赫	,	杰斯	-	所以	-	作为	哟	-	是	-	!

这是 lan'，sah，jes' so suah as you' am bo'n！

" [fræŋk] , ['sʌmwʌt] ['stɑːrtld] , [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ɑːn] [dek] .

"	Frank	,	somewhat	startled	,	sprang	up	and	rushed	out	on	deck	.
"	坦率	,	有些	惊慌	,	弹簧	向上	和	匆忙	出去	在	甲板	.

弗兰克有些吃惊，猛地站起来，冲到甲板上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət] [wʌns] .

He	saw	the	state	of	affairs	at	once	.
他	锯	这	状态	的	事务	在	一次	.

他立刻看清了形势。

[pɑːmp][wʌz; wəz] [raɪt] .
Pomp **was** **right** **.**
盛大场面 曾是 正确的 .

庞普说得对。

“ [æn; ən]['aɪlənd] !
“ **An** **island** **!**
” 一个 岛 !

“一座岛屿！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .
” **he** **gasped** **.**
” 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɑːn]['eni] [tʃɑːrt] .
“ **It** **is** **not** **on** **any** **chart** **.**
” 它 是 不是 在 任何 图表 .

“它不在任何图表上。”

[haʊ] ['veri] [kwɪr] !
How **very** **queer** **!**
如何 非常 酷儿 !

真是太奇怪了！

” - [kraɪ][hæd; həd] [ə'lɑːrmd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .
” **Pomp's** **cry** **had** **alarmed** **others** **of** **the** **crew** **.**
” - 哭 有 惊慌 其他的 的 这 全体人员 .

“庞普的喊声惊动了其他船员。”

[ðiːz] [naʊ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['spektək(ə)l] .
These **now** **came** **rushing** **out** **to** **view** **the** **strange** **spectacle** **.**
这些 现在 来了 匆忙 出去 到 看法 这 奇怪的 奇观 .

这些人纷纷涌出来观看这奇异的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fər'bɪdɪŋ] [koʊst] , [wɪð; wɪθ] ['rɑːki] [ʃɔːz] [ænd; ənd] [haɪ] [blʌfs] , [ə'genst] [wɪtʃ]
It **was** **a** **forbidding** **coast** **,** **with** **rocky** **shores** **and** **high** **bluffs** **,** **against** **which**
它 曾是 一个 禁止 海岸 , 和 岩石 海岸 和 高的 悬崖 , 反对 哪个
[ðə; ði] [weɪvz] [broʊk] ['pɪtiləsli] .
the **waves** **broke** **pitilessly** **.**
这 波浪 打破 无情地 .

这是一片险峻的海岸，遍布岩石海岸和高耸的峭壁，海浪无情地拍打着它们。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrnɪʃt] [noʊ]['hɑːrbər][ɔːr]['refjuːdʒ][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][fɔːr; fər]
So **far** **as** **could** **be** **seen** **it** **furnished** **no** **harbor** **or** **refuge** **of** **any** **kind** **for**
所以 远的 作为 可以 是 已见 它 提供 不 港口 或者 避难所 的 任何 种类 为了
[ə; eɪ] ['ves(ə)l] .
a **vessel** **.**
一个 血管 .

就目前所见，它没有为船只提供任何形式的港口或避难所。

[wʌt] [ɪts] ['vedʒtəb(ə)l] [ɔːr]['ænɪm(ə)l] [laɪf] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] .
What **its** **vegetable** **or** **animal** **life** **was** **it** **was** **not** **easy** **to** **guess** **.**
什么 它是 蔬菜 或者 动物 生活 曾是 它 曾是 不是 简单的 到 猜测 .

很难猜到它究竟是植物还是动物。

[ə; eɪ] [fjuː] ['weɪvɪŋ] [paɪnz] [wɜːr; wər] [siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [klɪfs] ,
A **few** **waving** **pines** **were** **seen** **upon** **the** **cliffs** **,**
一个 很少 挥手 松树 是 已见 之上 这 悬崖 ,

悬崖上可见几棵摇曳的松树。

[ə; eɪ] [fjuː] ['stʌntɪd] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sɪdʒuəs] ['ɔːrdər]['ɔːlsoʊ] .

a	few	stunted	trees	of	the	deciduous	order	also	.
一个	很少	发育不良	树木	的	这	落叶	命令	还	.

还有几棵矮小的落叶乔木。

" [wel] , " ['mʌtəd] ['kæptɪn] [ˌjuə'raiə][ɪn][ə; eɪ] ['mɪstəˌfaɪd] [wei] , " [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

"	Well	,	"	muttered	Captain	Uriah	in	a	mystified	way	,	"	where	are	we	?
"	出色地	,	"	低声说道	队长	乌利亚	在	一个	困惑	方式	,	"	在哪里	是	我们	?

“嗯，”乌利亚船长困惑地嘟囔道，“我们这是在哪儿？”

[aɪ] ['nevər] [rɪ'membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃɑːrtəd, 'tʃɑːrtɪd] [aɪl] [ɪn] [ðiːz] ['siːz] ! "

I	never	remember	of	a	charted	isle	in	these	seas	!	"
我	绝不	记住	的	一个	图表	小岛	在	这些	海域	!	"

我从未听说过这片海域有哪个岛屿被列入地图！

" [wiː; wi][hæv; həv] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , " [sed] [fræŋk] .

"	We	have	then	made	a	discovery	,	"	said	Frank	.
"	我们	有	然后	制成	一个	发现	,	"	说	坦率	.

“我们有了一项发现，”弗兰克说。

" [pər'hæps][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] .

"	Perhaps	an	important	one	.
"	也许	一个	重要的	一	.

“或许是一个重要的问题。”

[huː] [noʊz] ? "

Who	knows	?	"
WHO	知道	?	"

谁知道呢?

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][goʊ] [ə'ʃɔːr] ? "

"	Shall	you	go	ashore	?	"
"	将	你	去	岸上	?	"

“你们要上岸吗？”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ; [bʌt; bət][fɜːrst][let][ˌjuː 'es][faɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] . "

"	I	have	a	desire	to	;	but	first	let	us	find	the	ship	.	"
"	我	有	一个	欲望	到	;	但	第一的	让	我们	寻找	这	船	.	"

“我很想去；但首先我们得找到那艘船。”

" [let] [ˌjuː 'es] ['krɪs(ə)n] [ðə; ði] [aɪl] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [dis'kʌvərə] !

"	Let	us	christen	the	isle	as	long	as	we	are	the	discoverers	!
"	让	我们	克里斯汀	这	小岛	作为	长的	作为	我们	是	这	发现者	!

“既然我们是发现者，那就让我们为这座岛屿命名吧！”

" [kraɪd] ['stænəp] .

"	cried	Stanhope	.
"	哭	斯坦霍普	.

“斯坦霍普喊道。”

" [ɔːl] [raɪt] ! " [ə'griːd] [fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][wʌn] [breθ] .

"	All	right	!	"	agreed	Frank	and	the	captain	in	one	breath	.
"	全部	正确的	!	"	同意	坦率	和	这	队长	在	一	气息	.

“好！”弗兰克和船长异口同声地同意道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "

"	What	shall	it	be	?	"
"	什么	将	它	是	?	"

“那会是什么呢？”

“ [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [pɜːrl] [ˈaɪlənd] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv]
“ We will call it Pearl Island , as it was discovered so near the valley of
” 我们 将要 称呼 它 珍珠 岛 , 作为 它 曾是 发现 所以 靠近 这 谷 的
[pɜːrlz] . ”
pearls . ”
珍珠 . ”

“我们将称它为珍珠岛，因为它是在珍珠谷附近发现的。”

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] [ˈkæptɪn] [ˌjuəˈraiə] .
“ Good ! ” cried Captain Uriah .
” 好的 ! ” 哭 队长 乌利亚 .

“好！”乌利亚船长喊道。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ You have hit it . ”
” 你 有 打 它 . ”

“你击中了。”

“ [bɪˈgɔːrə] , [aɪ] - - [ə; eɪ] [bɪt] [ˌeɪ ˈviː] [ə; eɪ] - [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈbɑːrni] .
“ Begorra , I wudn't moind thryin a bit av a thramp on it mesilf , ” said Barney .
” 贝戈拉 , 我 不会 - - 一个 少量 av 一个 - 在 它 梅西尔夫 , ” 说 巴尼 .

“天哪，就算上面有只螃蟹，我也不会介意的，”巴尼说。

“ [ʃʊr] , [ˌem ˈiː] [legz] [ɑːr; ər] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læk] [ˌeɪ ˈviː] [ˈeksərsaɪz] [ɑːn] [ʃɔːr] . ”
“ Shure , me legs are sthiff from the lack av exercise on shore . ”
” 舒尔 , 我 腿 是 - 从 这 缺少 av 锻炼 在 支撑 . ”

“没错，我腿都酸了，因为在岸上缺乏锻炼。”

“ [ˈgɑːli] , [dæts] [raɪt] , - ! ” [kraɪd] [pɑːmp] .
“ Golly , dat's right , I'ish ! ” cried Pomp .
” 发誓 , 数据 正确的 , - ! ” 哭 盛大场面 .

“哎呀，没错，就是这样！”庞普喊道。

“ [rest] [ˈiːzi] , ” [sed] [fræŋk] .
“ Rest easy , ” said Frank .
” 休息 简单的 , ” 说 坦率 .

“放心吧，”弗兰克说。

“ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃæns] .
“ You shall have the chance .
” 你 将 有 这 机会 .

“你将有机会。”

[bʌt; bət] [fɜːrst] [aɪ] [mʌst; məst] [iːz] [ˈkæptɪn] [ˈsnoʊz] [maɪnd] . ”
But first I must ease Captain Snow's mind . ”
但 第一的 我 必须 舒适 队长 雪的 头脑 . ”

但首先我必须安抚斯诺船长的心情。

“ [baɪ] [noʊ] [miːnz] , ” [prəuˈtestid] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ By no means , ” protested the captain .
” 经过 不 方法 , ” 抗议 这 队长 .

“绝不可能，”船长抗议道。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] , [wiː; wi] [wɪl] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [aɪl] [fɜːrst] . ”
“ If it is the disposition of the party , we will visit the isle first . ”
” 如果 它 是 这 处置 的 这 派对 , 我们 将要 访问 这 小岛 第一的 . ”

“如果这是党的意愿，我们将先访问该岛。”

“ [noʊ] , ” [kraɪd] ['stænəp] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] ['bɛldən] [fɜːrst]
“ No , ” cried Stanhope ; “ it is more important that we should find the Belden first
“ 不 , ” 哭 斯坦霍普 ; “ 它 是 更多的 重要的 那 我们 应该 寻找 这 贝尔登 第一的
[ʌv; əv][ɔːl] .
of all .
的 全部 .

“不,”斯坦霍普喊道；“更重要的是，我们首先要找到贝尔登号。”

” ['paʊərf(ə)l] ['glæsɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [skænd]
” Powerful glasses were brought into requisition , and the sea was scanned
” 强大的 眼镜 是 带来 进入 征用 , 和 这 海 曾是 扫描
['kloʊsli] ,
closely ,
密切 ,

“我们征用了高倍望远镜，仔细扫描了大海。”

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [spek] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
but not the slightest speck could be seen .
但 不是 这 丝毫 斑点 可以 是 已见 .

但丝毫看不到任何痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rekənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɛldən] [wʊd] [biː; bi] [bloʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ,
It was reckoned that the Belden would be blown to the northeast ,
它 曾是 估计 那 这 贝尔登 会 是 吹 到 这 东北 ,

据估计，贝尔登号会被吹向东北方向。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] [kwest] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
so it was decided to pursue the quest in that direction .
所以 它 曾是 决定 到 追求 这 寻求 在 那 方向 .

因此，他们决定朝这个方向继续探索。

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ['hedɪd] [ðæt] [weɪ] , [wɪtʃ] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][pæst][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
The Dolphin headed that way , which would carry it past the point of the island .
这 海豚 标题 那 方式 , 哪个 会 携带 它 过去的 这 观点 的 这 岛 .

海豚朝着那个方向游去，这将带着它越过岛屿的尖端。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][gɑːt] ['ʌndər] ['hedweɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd]
She had just got under headway and was leaving the isle to the eastward
她 有 只是 得到 在下面 进展 和 曾是 离开 这 小岛 到 这 向东
[wen] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] .
when a terrible thing occurred .
什么时候 一个 糟糕的 事物 发生 .

她刚刚取得航速，正要离开这座岛屿向东航行时，可怕的事情发生了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['terəb(ə)l][dʒɑːr] , [ə; eɪ][dʒoʊlt][ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] .
There was a sudden terrible jar , a jolt and a crash .
那里 曾是 一个 突然 糟糕的 罐 , 一个 颠簸 和 一个 碰撞 .

突然传来一阵剧烈的震动、冲击和撞击声。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Everybody on board was thrown from his feet .
大家 在 木板 曾是 抛掷 从 他的 脚 .

船上所有人都被他震倒在地。

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
The Dolphin was at a standstill .
这 海豚 曾是 在 一个 停顿 .

海豚号停了下来。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tel] [fræŋk] ['reɪd] , ['dʒunjɚ] . , [ðə; ði] [truːθ] .
It needed no further explanation to tell Frank Reade , Jr . , the truth .
它 需要 不 更远 解释 到 告诉 坦率 里德 , 小 . , 这 真相 .

无需进一步解释，弗兰克·里德二世就明白了真相。

[hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] .

He	gained	his	feet	and	rushed	to	the	rail	.
他	获得	他的	脚	和	匆忙	到	这	轨	.

他站起身来，冲向栏杆。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][boʊt][hæd; həd] [strʌk] [fʊl] [hed] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [riːf] !

The	submarine	boat	had	struck	full	head	upon	a	reef	!
这	潜艇	船	有	击	满的	头	之上	一个	礁	!

潜艇艇首直接撞上了暗礁!

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][baʊ; boʊ] .

She	lay	with	the	waves	breaking	over	her	bow	.
她	躺	和	这	波浪	打破	超过	她	弓	.

她躺在那里，任由海浪拍打着船头。

[haʊ] ['bædli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stoʊv] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .

How	badly	she	was	stove	could	not	be	seen	.
如何	糟糕	她	曾是	火炉	可以	不是	是	已见	.

她被炉子弄得有多惨，根本看不出来。

['hɔːrər] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ɔːl][æz; əz] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][bɜːrst][ə'pɑːn]

Horror	was	upon	the	features	of	all	as	this	dreadful	realization	burst	upon
恐怖	曾是	之上	这	特征	的	全部	作为	这	可怕	实现	爆裂	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当这可怕的现实冲击着他们时，所有人的脸上都露出了惊恐的表情。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] ! ” [kraɪd] ['stænəp] , [ɪn] ['ɔːf(ə)l] [dɪ'sper] .

“	My	goodness	!	”	cried	Stanhope	,	in	awful	despair	.
“	我的	善良	!	”	哭	斯坦霍普	,	在	可怕	绝望	.

“我的天哪！”斯坦霍普绝望地喊道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] !

“	We	are	lost	!
“	我们	是	丢失的	!

我们迷路了!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ! ”

This	is	the	end	of	the	Dolphin	!	”
这	是	这	结尾	的	这	海豚	!	”

“海豚号的时代结束了！”

“ [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [riːf] ! ” [groʊn] ['kæptɪn] [ˌjuə'raiə] .

“	A	sunken	reef	!	”	groaned	Captain	Uriah	.
“	一个	凹陷	礁	!	”	呻吟	队长	乌利亚	.

“暗礁！”乌利亚船长呻吟道。

[fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [sed] ['nʌθɪŋ] .

Frank	Reade	,	Jr	.	,	said	nothing	.
坦率	里德	,	小	.	,	说	没有什么	.

小弗兰克·里德一言不发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [bʌt; bət] [kwaɪt] [kuːl] .

He	was	very	pale	but	quite	cool	.
他	曾是	非常	苍白	但	相当	凉爽的	.

他脸色苍白，但神情冷静。

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [rɔkt] [ænd; ənd] [groʊn] [sʌm; səm][æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ,

The	Dolphin	rocked	and	groaned	some	as	the	waves	lifted	her	,
这	海豚	摇滚	和	呻吟	一些	作为	这	波浪	抬起	她	,

海浪托起海豚时，它摇晃着身体，发出呻吟声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [siː] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [dɪ'zæstrəs] .

and	it	was	evident	that	the	heavy	sea	would	be	most	disastrous	.
和	它	曾是	明显	那	这	重的	海	会	是	最多	灾难性的	.

很明显，汹涌的海浪将会造成极其严重的灾难。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][gɑːt][ɔːf][æt; ət][wʌns][ɔːr][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['sɪriəs] .

She	must	be	got	off	at	once	or	the	result	would	indeed	be	serious	.
她	必须	是	得到	离开	在	一次	或者	这	结果	会	的确	是	严肃的	.

必须立即让她下台，否则后果不堪设想。

[fræŋk] ['stʌdid] [hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

Frank	studied	her	position	for	some	moments	,	and	then	said	:
坦率	研究	她	位置	为了	一些	时刻	,	和	然后	说	:

弗兰克观察了她一会儿，然后说道：

“ [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['daɪvɪŋ] [suːt] , ['bɑːrni] .

“	Bring	out	the	diving	suit	,	Barney	.
“	带来	出去	这	潜水	套装	,	巴尼	.

“巴尼，把潜水服拿出来。”

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . ”

I	must	make	an	examination	.	”
我	必须	制作	一个	考试	.	”

我必须进行一次检查。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][gɑːt][ɔːf] , [fræŋk] ? ” [æskt] ['stænəp] .

“	Do	you	think	she	can	be	got	off	,	Frank	?	”	asked	Stanhope	.
“	做	你	思考	她	能	是	得到	离开	,	坦率	?	”	问	斯坦霍普	.

“弗兰克，你觉得她能脱罪吗？”斯坦霍普问道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [jet] .

“	I	cannot	say	yet	.
“	我	不能	说	然而	.

“我现在还不能说。”

” ['bɑːrni] ['heɪsnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['daɪvɪŋ] [suːt] .

”	Barney	hastened	to	bring	up	the	diving	suit	.
”	巴尼	加快	到	带来	向上	这	潜水	套装	.

巴尼赶紧去拿潜水服。

[fræŋk] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd] [ðen] [taɪd][ə; eɪ][roʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

Frank	put	it	on	and	then	tied	a	rope	around	his	waist	.
坦率	放	它	在	和	然后	系	一个	绳索	大约	他的	腰部	.

弗兰克穿上它，然后用绳子绑住了自己的腰。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['loʊɝd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

By	means	of	this	he	was	lowered	down	into	the	water	.
经过	方法	的	这	他	曾是	降低	向下	进入	这	水	.

通过这种方式，他被放入了水中。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [hiː; hi] [went] ,

To	the	bottom	he	went	,
到	这	底部	他	去	,

他沉到了谷底，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wel] .

and	at	a	point	where	he	could	see	the	position	of	the	Dolphin	well	.
和	在	一个	观点	在哪里	他	可以	看	这	位置	的	这	海豚	出色地	.

而且他当时的位置正好能清楚地看到海豚的位置。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

He	carried	a	strong	electric	light	in	his	helmet	.
他	携带	一个	强的	电的	光	在	他的	头盔	.

他的头盔里装着一个强力电灯。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl]['ɑːbdʒekts] [ə'baʊt] [kwaɪt] [pleɪn] .

With	this	he	could	see	all	objects	about	quite	plain	.
和	这	他	可以	看	全部	对象	关于	相当	清楚的	.

有了它，他就能清楚地看到周围的一切物体。

[hiː; hi] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊt] .

He	carefully	examined	the	position	of	the	boat	.
他	小心	检查	这	位置	的	这	船	.

他仔细观察了船的位置。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒægɪd] [riːf] .

He	saw	that	she	rested	upon	a	section	of	the	jagged	reef	.
他	锯	那	她	休息	之上	一个	部分	的	这	锯齿状	礁	.

他看到她倚靠在一段嶙峋的礁石上。

[ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] ['rɑːks] [hæd; həd] ['pʌŋktʃəd] [hɜːr; hər] ['aʊtər] [ʃel] [nɪr] [ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] ,

The	sharp	rocks	had	punctured	her	outer	shell	near	the	bow	,
这	锋利的	岩石	有	刺破	她	外	壳	靠近	这	弓	,

尖锐的岩石刺穿了她船头附近的外壳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [held] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] .

and	she	was	held	as	in	a	vise	.
和	她	曾是	握住	作为	在	一个	钳住	.

她被像钳子一样夹住。

[fræŋk] [æt; ət] [wʌns] [sɔː] [ðə; ðɪ][fjuː'tɪləti][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [ɔːf] .

Frank	at	once	saw	the	futility	of	trying	to	draw	her	off	.
坦率	在	一次	锯	这	无用	的	尝试	到	画	她	离开	.

弗兰克立刻意识到试图把她引开是徒劳的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd][ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ,

Even	if	the	power	was	at	hand	and	could	be	employed	,
甚至	如果	这	力量	曾是	在	手	和	可以	是	受雇	,

即使权力唾手可得，可以加以利用，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [hoʊl] [ɪn][hɜːr; hər] .

it	would	tear	a	terrible	hole	in	her	.
它	会	撕	一个	糟糕的	洞	在	她	.

那会在她心中撕开一个巨大的伤口。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [lɔːs] .

It	certainly	looked	as	if	the	Dolphin	was	a	total	loss	.
它	当然	看起来	作为	如果	这	海豚	曾是	一个	全部的	损失	.

看起来海豚号确实彻底报废了。

[ə; eɪ] [mɔːr] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

A	more	disheartening	reflection	than	this	can	hardly	be	imagined	.
一个	更多的	令人沮丧	反射	比	这	能	几乎	是	想象	.

很难想象还有比这更令人沮丧的事情了。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

Frank	was	quite	discouraged	.
坦率	曾是	相当	灰心	.

弗兰克相当沮丧。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] .

However	,	he	would	not	give	up	hope	.
然而	,	他	会	不是	给	向上	希望	.

然而，他并没有放弃希望。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][krɑːft] ,

He	continued	his	examination	of	the	craft	,
他	持续	他的	考试	的	这	工艺	,

他继续对这艘船进行检查，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	finally	reached	the	conclusion	that	there	was	only	one	way	in	which	the
和	最后	达到	这	结论	那	那里	曾是	仅有的	一	方式	在	哪个	这

['dɑːlfɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] .

Dolphin	could	be	saved	.
海豚	可以	是	已保存	.

最后他们得出结论，只有一种方法可以拯救海豚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [bʌt; bət][fræŋk] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	chance	out	of	a	hundred	,	but	Frank	decided	to	take	it	.
它	曾是	一个	机会	出去	的	一个	百	,	但	坦率	决定	到	拿	它	.

这只有百分之一的机会，但弗兰克决定试一试。

[ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [riːf] [hæd; həd] ['meni] ['kævitiz] .

The	section	of	reef	had	many	cavities	.
这	部分	的	礁	有	许多	空腔	.

这部分礁石有很多空洞。

[ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [ðiːz] [fræŋk] [bi'liːvd] [ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ænd; ənd]

In	the	largest	of	these	Frank	believed	a	torpedo	could	be	placed	and
在	这	最大	的	这些	坦率	相信	一个	鱼雷	可以	是	放置	和

[ɪk'sploʊdɪd] .

exploded	.
爆炸了	.

弗兰克认为，在最大的那个坑里可以放置一枚鱼雷并引爆。

[ðɪs] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [riːf] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['daʊtləs] [dɪs'lɑːdʒ] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ; [bʌt; bət] ,

This	would	tear	the	reef	to	pieces	and	doubtless	dislodge	the	Dolphin	;	but	,
这	会	撕	这	礁	到	件	和	毫无疑问	松动	这	海豚	;	但	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

这会把珊瑚礁撕成碎片，无疑也会把海豚赶走；但是，当然，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['sɪŋkɪŋ]

there	was	the	chance	of	blowing	a	hole	in	her	and	instantly	sinking
那里	曾是	这	机会	的	吹	一个	洞	在	她	和	即刻	下沉

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

有可能在她身上炸出一个洞，让她瞬间沉没。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['seɪfli] [dɪs'lɔdʒd] ,

But	even	if	she	were	safely	dislodged	,
但	甚至	如果	她	是	安全	脱落	,

但即便她被安全转移，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][hɜːr; hər] ['aʊtər] [hʌl] [wʊd] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk]

it	was	possible	that	the	hole	in	her	outer	hull	would	cause	her	to	take
它	曾是	可能的	那	这	洞	在	她	外	船体	会	原因	她	到	拿

[soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋk] .

so	much	water	that	she	would	sink	.
所以	很多	水	那	她	会	下沉	.

她外壳上的破洞可能会导致大量海水涌入，从而导致她沉没。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ækt] ,

But	the	young	inventor	was	determined	to	act	,
但	这	年轻的	发明者	曾是	决定	到	行为	,

但这位年轻的发明家决心要采取行动。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [sent] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [ʌp] .

and	accordingly	sent	up	the	signal	to	be	drawn	up	.
和	因此	发送	向上	这	信号	到	是	绘制	向上	.

因此，发出了起草信号。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .

In	a	few	moments	he	was	again	on	the	deck	of	the	Dolphin	.
在	一个	很少	时刻	他	曾是	再次	在	这	甲板	的	这	海豚	.

片刻之后，他又回到了海豚号的甲板上。

“ [wel] , [fræŋk] , [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] ['stænəp] .

“	Well	,	Frank	,	how	is	it	?	”	cried	Stanhope	.
”	出色地	,	坦率	,	如何	是	它	?	”	哭	斯坦霍普	.

“弗兰克，情况怎么样？”斯坦霍普喊道。

“ [ɑːr; ər] [wiː; wi] [lɔːst] [ɔːr] [nɑːt] ?

“	Are	we	lost	or	not	?
”	是	我们	丢失的或者		不是	?

我们迷路了吗?

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	The	young	inventor	shook	his	head	.
”	这	年轻的	发明者	摇晃	他的	头	.

这位年轻的发明家摇了摇头。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [jet] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

“	I	cannot	say	yet	,	”	he	declared	.
”	我	不能	说	然而	,	”	他	声明	.

“我现在还不能说，”他说道。

[hiː; hi] [sent] ['bɑːrni] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tɔːr'piːdoʊ] .

He	sent	Barney	into	the	cabin	for	a	torpedo	.
他	发送	巴尼	进入	这	舱	为了	一个	鱼雷	.

他派巴尼进船舱去取鱼雷。

[ə; eɪ] ['waɪər] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [fræŋk] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

A	wire	was	attached	to	it	,	and	once	more	Frank	put	on	his	helmet	.
一个	金属丝	曾是	随附的	到	它	,	和	一次	更多的	坦率	放	在	他的	头盔	.

头盔上连着一根电线，弗兰克再次戴上了头盔。

[ə'gen] [hiː; hi] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .

Again	he	went	over	the	rail	and	down	under	the	keel	of	the	Dolphin	.
再次	他	去	超过	这	轨	和	向下	在下面	这	龙骨	的	这	海豚	.

他又一次翻过栏杆，钻进了“海豚号”的龙骨下面。

[hiː; hi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [spɑːt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ]

He	selected	what	he	considered	a	suitable	spot	,	and	placed	the	torpedo
他	已选	什么	他	经过考虑的	一个	合适的	点	,	和	放置	这	鱼雷

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

他选择了一个他认为合适的地方，并将鱼雷放置在了那里。

[ðen] [hiː; hi] ['sɪgnəld] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [ʌp] [ə'gen] ,

Then	he	signaled	to	be	drawn	up	again	,
然后	他	发出信号	到	是	绘制	向上	再次	,

然后他示意再次起航。

[ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .

and	soon	was	once	more	on	the	deck	of	the	Dolphin	.
和	很快	曾是	一次	更多的	在	这	甲板	的	这	海豚	.

很快，他又一次站在了海豚号的甲板上。

[rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] , [fræŋk] [sed] :

Removing	**his**	**helmet**	**,**	**Frank**	**said**	**:**
移除	他的	头盔	,	坦率	说	:

弗兰克摘下头盔，说道：

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ɪkˈsploʊd][ə; eɪ][tɔːrˈpiːdoʊ][ˈʌndər] [ðɪs] [boʊt] .

“	**I**	**am**	**going**	**to**	**explode**	**a**	**torpedo**	**under**	**this**	**boat**	**.**
”	我	是	去	到	爆炸	一个	鱼雷	在下面	这	船	.

“我要在这艘船底引爆一枚鱼雷。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [dɪsˈlɑːdʒ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [sɪŋk] [hɜːr; hər] .

It	**may**	**dislodge**	**her**	**and**	**it**	**may**	**sink**	**her**	**.**
它	可能	松动	她	和	它	可能	下沉	她	.

这可能会让她失去地位，也可能会让她沉没。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗兰克·里德寻找银鲸，(Frank Reade, Jr.)
第5/7页

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [fɪr] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ə'ʃɔːr] . ”
If any of you fear the consequences you may go ashore . ”
如果 任何 的 你 害怕 这 结果 你 可能 去 岸上 . ”

你们当中若有人害怕后果，可以上岸。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [fræŋk] ? ” [æskt] ['stænəp] , ['æŋkʃəsli] .
“ Is it the best thing to do , Frank ? ” asked Stanhope , anxiously .
“ 是 它 这 最好的 事物 到 做 , 坦率 ? ” 问 斯坦霍普 , 焦虑地 .

“这样做是最好的吗，弗兰克？”斯坦霍普焦急地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] .
“ It is our only chance .
“ 它 是 我们的 仅有的 机会 .

这是我们唯一的机会。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] .
” There was a moment of silence .
” 那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 .

“一阵沉默。”

['kæptɪn] [ˌjuə'raiə] ['faɪnəli] [sed] :
Captain Uriah finally said :
队长 乌利亚 最后 说 :

乌利亚船长最后说道：

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ! ”
“ I believe in sticking to the ship ! ”
“ 我 相信 在 粘性 到 这 船 ! ”

“我相信要坚守阵地！”

“ [soʊ][duː][aɪ] ! ” [kraɪd] ['stænəp] .
“ So do I ! ” cried Stanhope .
“ 所以 做 我 ! ” 哭 斯坦霍普 .

“我也是！”斯坦霍普喊道。

“ [bɪ'gɔːrə] , [its] [wɪl] ['naɪvɝ][goʊ] [ə'ʃɔːr] , ” [sed] ['bɑːrni] .
“ Begorra , it's mesilf will niver go ashore , ” said Barney .
“ 贝戈拉 , 它是 梅西尔夫 将要 尼弗 去 岸上 , ” 说 巴尼 .

“天哪，它永远也上不了岸，”巴尼说。

“ [aɪ] ['rekən] [ɪf] [diː][oʊl] [boʊt] [goʊ] [daʊn] [aɪ][dʒɛs] - [goʊ] [daʊn] [wɪf][ˌaɪ 'tiː] , ” ['əvɜːd] [pɑːmp] .
“ I reckon if de ole boat go down I jes ' go down wif it , ” averred Pomp .
“ 我 估计 如果 德 奥莱 船 去 向下 我 杰斯 - 去 向下 妻子 它 , ” 断言 盛大场面 .

“我想如果这艘旧船沉了，我也就跟着沉下去吧，”庞普断言道。

[ðə; ði] ['seɪləz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɛldən] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .
The sailors from the Belden were of the same opinion .
这 水手们 从 这 贝尔登 是 的 这 相同的 观点 .

贝尔登号上的水手们也持同样的观点。

[soʊ] [fræŋk] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daɪnəmoʊ] .
So Frank at once made connection with the dynamo .
所以 坦率 在 一次 制成 联系 和 这 发电机 .

于是弗兰克立刻与发电机建立了联系。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

As	the	explosion	would	be	under	the	bow	,
作为	这	爆炸	会	是	在下面	这	弓	,

爆炸点位于船首下方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [diːmd] [best] [tuː; tə] [get] [æz; əz][fɑːr] [əˈweɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

it	was	deemed	best	to	get	as	far	away	as	possible	.
它	曾是	被认为	最好的	到	得到	作为	远的	离开	作为	可能的	.

大家一致认为最好是尽可能远离。

[soʊ][ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] .

So	all	went	to	the	stern	.
所以	全部	去	到	这	船尾	.

于是，所有人都去了船尾。

[fræŋk] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['stedi] [ɪn][ɪts] ['rɑːkɪŋ] .

Frank	waited	for	a	moment	when	the	boat	was	steady	in	its	rocking	.
坦率	等待	为了	一个	片刻	什么时候	这	船	曾是	稳定的	在	它是	摇滚	.

弗兰克等了一会儿，直到船身不再摇晃为止。

[ðen] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [kiː] .

Then	he	pressed	the	electric	key	.
然后	他	按下	这	电的	钥匙	.

然后他按下了电钥匙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] , [ə; eɪ] ['mʌfld] [rɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [hiːvd] [ænd; ənd]

There	was	a	sudden	shock	,	a	muffled	roar	,	and	the	Dolphin	heaved	and
那里	曾是	一个	突然	震惊	,	一个	闷音	吼	,	和	这	海豚	喘息	和

[pɪtʃt] ['vaɪələntli] .

pitched	violently	.
投球	暴力	.

突然传来一声震耳欲聋的巨响，海豚号猛烈地颠簸起伏。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ʃɑːt] [ʌp][əˈbæft][hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz] ,

Then	a	great	column	of	water	shot	up	abaft	her	bows	,
然后	一个	伟大的	柱子	的	水	射击	向上	后方	她	弓	,

随后，船首后方喷涌出一道巨大的水柱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pərˈseptəbli] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [həːld] [bæk] .

and	she	was	perceptibly	lifted	and	hurled	back	.
和	她	曾是	明显地	抬起	和	投掷	后退	.

她明显地被举了起来，然后又被抛了回去。

“ [həˈrɑː] ! ” [kraɪd] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪldɪst][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

“	Hurrah	!	”	cried	Frank	,	with	the	wildest	of	joy	.
“	欢呼	!	”	哭	坦率	,	和	这	最狂野的	的	喜悦	.

“万岁！”弗兰克欣喜若狂地喊道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːf][ðə; ði] [riːf] !

“	She	is	off	the	reef	!
“	她	是	离开	这	礁	!

“她已经离开礁石了！”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪr] .

”	The	others	gave	a	great	cheer	.
”	这	其他的	给予	一个	伟大的	欢呼	.

其他人则报以热烈的欢呼。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] .

It	was	too	good	to	believe	.
它	曾是	也	好的	到	相信	.

简直好得难以置信。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

But	it	was	the	truth	,	just	the	same	.
但	它	曾是	这	真相	,	只是	这	相同的	.

但无论如何，这都是事实。

[ðə; ði] [ˈdɑːlfɪn] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ðə; ði] [riːf] .

The	Dolphin	was	off	the	reef	.
这	海豚	曾是	离开	这	礁	.

那只海豚已经离开礁石了。

[fræŋk] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpaɪlət] - [haʊs] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ˈlevər] .

Frank	sprang	into	the	pilot	-	house	and	pressed	the	motive	lever	.
坦率	弹簧	进入	这	飞行员	-	房子	和	按下	这	动机	杠杆	.

弗兰克跳进驾驶室，按下了动力杆。

[ʃiː; ʃi] [bækt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [helm] [ˈredɪli] .

She	backed	away	,	and	answered	her	helm	readily	.
她	支持的	离开	,	和	回答	她	舵	容易	.

她后退一步，迅速回应了舵手的指令。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [haɪ] .

For	a	moment	the	spirits	of	the	voyagers	were	indeed	high	.
为了	一个	片刻	这	烈酒	的	这	航海者	是	的确	高的	.

那一刻，航海者的士气确实高涨。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ɪ'vent] [pruːvd] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] .

But	as	a	thrilling	event	proved	,	this	was	premature	.
但	作为	一个	惊险	事件	已证实	,	这	曾是	过早	.

但后来发生的一件激动人心的事证明，这种想法为时尚早。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɑːk] ['streɪndʒli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] ['gəːgliŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['ʌndər] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ] .

Suddenly	the	Dolphin	began	to	rock	strangely	,	and	a	dull	gurgling	was	heard	under	her	bow	.
突然	这	海豚	开始	到	岩石	奇怪的	,	和	一个	乏味的	淙淙	曾是	听到	在下面	她	弓	.

突然，海豚号开始奇怪地摇晃，船头下方传来沉闷的咕噜声。

[fræŋk] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [ðæt] [led] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hoʊld] , [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

Frank	ran	to	the	companionway	that	led	down	into	her	hold	,	and	listened	intently	.
坦率	跑	到	这	舷梯	那	引领	向下	进入	她	抓住	,	和	听着	专注地	.

弗兰克跑到通往船舱的舷梯旁，仔细地听着。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['dedli] [peɪl] .

When	he	turned	about	his	face	was	deadly	pale	.
什么时候	他	转向	关于	他的	脸	曾是	致命	苍白	.

他转过身来时，脸色惨白得可怕。

“ [maɪ][gɑːd] !

“	My	God	!
”	我的	上帝	!

“我的上帝！

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	he	gasped	.
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [ɪz] [duːmd] ！ ”
“ The Dolphin is doomed ! ”
” 这 海豚 是 注定失败 ！ ”

“海豚号完蛋了！”

“ [wʌt] ！ ” [kraɪd] ['stænəp] , [ɪn][ə'lɑːrm] .
“ What ! ” cried Stanhope , in alarm .
” 什么 ！ ” 哭 斯坦霍普 , 在 警报 .

“什么！”斯坦霍普惊叫道。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] ['sɪŋkɪŋ] ？ ”
“ Is she sinking ? ”
” 是 她 下沉 ？ ”

她是不是要下沉了?

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['wɔːtər][fæst] !
“ She is making water fast !
” 她 是 制作 水 快速地 !

她产水很快!

” [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][moʊst] [prə'faʊnd] [siːzd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] .
” Consternation most profound seized the voyagers .
” 惊愕 最多 深刻的 查获 这 航海者 .

航海者们陷入了深深的惊恐之中。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði]['fjuːtʃər][hoʊld][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?
What did the future hold for them ?
什么 做过 这 未来 抓住 为了 他们 ?

他们的未来会怎样?

['lʌkɪli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [lænd] .
Luckily they were near land .
幸运的是 他们 是 靠近 土地 .

幸好他们当时离陆地很近。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][kæst] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] [aɪl] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][baɪ]
But to be cast away upon a desert isle in this part of the world was by
[noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] .
no means a pleasant thing .
不 方法 一个 令人愉快的 事物 .

但是，被遗弃在这个世界的某个荒岛上，绝不是一件令人愉快的事情。

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
The Dolphin was sinking beyond a doubt .
这 海豚 曾是 下沉 超过 一个 怀疑 .

毫无疑问，“海豚号”正在下沉。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ？ ” [kraɪd] ['stænəp] .
“ What shall we do ? ” cried Stanhope .
” 什么 将 我们 做 ？ ” 哭 斯坦霍普 .

“我们该怎么办？”斯坦霍普喊道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [liːv] [hɜːr; hər] , [fræŋk] ？
“ Shall we leave her , Frank ?
” 将 我们 离开 她 , 坦率 ？

“我们离开她吧，弗兰克？”

” [fɔːr; fər][wʌn] [swɪft] ['moʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
” For one swift moment the young inventor had thought of this .
” 为了 一 迅速 片刻 这 年轻的 发明者 有 想法 的 这 .

“这位年轻的发明家曾一瞬间想到过这一点。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'nʌðər] [plæn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	now	another	plan	came	to	him	.
但	现在	其他	计划	来了	到	他	.

但现在他又有了另一个计划。

[ɪf] [ðə; ði] [boʊt] [sæŋk][ɪn] [ðæt] [spɑːt][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [ri'diːmd] .

If	the	boat	sank	in	that	spot	he	knew	she	could	never	be	redeemed	.
如果	这	船	沉没	在	那	点	他	知道	她	可以	绝不	是	已赎回	.

他知道，如果船沉没在那个地方，她就永远无法得到救赎了。

[hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

He	looked	toward	the	shore	.
他	看起来	朝向	这	支撑	.

他望向岸边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sændi] [strɪp] [ʌv; əv] [biːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [koʊv] .

There	was	a	little	sandy	strip	of	beach	in	a	small	cove	.
那里	曾是	一个	小的	沙	条	的	海滩	在	一个	小的	海湾	.

在一个小海湾里，有一小片沙滩。

[fræŋk] ['ɪnstəntli] [siːzd] [ðə; ði] [wiːl] .

Frank	instantly	seized	the	wheel	.
坦率	即刻	查获	这	车轮	.

弗兰克立刻抓住了方向盘。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [jet] ['ænsər] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['moʊtɪv] ['levər] .

She	would	yet	answer	this	,	and	he	pressed	the	motive	lever	.
她	会	然而	回答	这	,	和	他	按下	这	动机	杠杆	.

她还没来得及回答这个问题，他就按下了启动杆。

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] , ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd] [ʃɔːr] .

The	Dolphin	shot	forward	,	headed	directly	for	the	island	shore	.
这	海豚	射击	向前	,	标题	直接地	为了	这	岛	支撑	.

海豚号向前疾驰，径直朝着岛屿海岸飞去。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['kæstəweɪ] — ['reskjuː] .

CASTAWAY	—	RESCUE	.
荒岛求生者	—	救援	.

荒岛求生——救援。

[streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] [ʃiː; ʃi][ræn] [fʊl] [spiːd] .

Straight	for	the	sandy	beach	she	ran	full	speed	.
直的	为了	这	沙	海滩	她	跑	满的	速度	.

她全速朝沙滩跑去。

[fræŋk] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biːtʃ] [hɜːr; hər] .

Frank	,	intended	to	beach	her	.
坦率	,	故意的	到	海滩	她	.

弗兰克打算把她拖到沙滩上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] .

This	was	not	a	difficult	thing	.
这	曾是	不是	一个	难的	事物	.

这并不是什么难事。

[hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz][wɜːr; wər][nɑːt] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['glaɪdɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ] [smuːð] ['sɜːrfɪs]

Her	bows	were	not	sharp	and	capable	of	gliding	over	a	smooth	surface
她	弓	是	不是	锋利的	和	有能力的	的	滑翔	超过	一个	光滑的	表面

.

:

.

她的弓箭不够锋利，无法在光滑的表面上滑行。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [baʊ; boʊ] .

She	struck	the	sand	with	a	high	-	pitched	bow	.
她	击	这	沙	和	一个	高的	-	投球	弓	.

她用弓弦高高地击打着沙滩。

[ðɪs] [droʊv] [hɜːr; hər] [hæf] [θruː] [ðə; ði][sɜːrf] .

This	drove	her	half	through	the	surf	.
这	驾驶	她	一半	通过	这	冲浪	.

这让她半个身子都冲进了海浪里。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] .

The	shock	was	tremendous	.
这	震惊	曾是	巨大的	.

震惊不已。

[ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] [leɪ] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] .

There	upon	the	sand	lay	the	submarine	boat	.
那里	之上	这	沙	躺	这	潜艇	船	.

潜艇就静静地躺在沙滩上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] [saɪt] .

It	was	indeed	a	disheartening	sight	.
它	曾是	的确	一个	令人沮丧	视线	.

这的确是一幅令人沮丧的景象。

['evri] ['hevi] ['breɪkər] [wɑːʃt] [hɜːr; hər][stɜːrn][ænd; ənd] ['flʌdɪd] [hɜːr; hər][reɪlz] .

Every	heavy	breaker	washed	her	stern	and	flooded	her	rails	.
每一个	重的	断路器	洗过	她	船尾	和	被淹	她	铁轨	.

每一个巨浪都拍打着她的船尾，淹没了她的栏杆。

[ə; eɪ] [haɪ] [siː] [wʊd] [breɪk] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

A	high	sea	would	break	over	her	.
一个	高的	海	会	休息	超过	她	.

汹涌的海浪会淹没她。

[hɜːr; hər][end][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] .

Her	end	was	assured	.
她	结尾	曾是	保证	.

她的结局已成定局。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

She	could	never	be	floated	from	that	position	.
她	可以	绝不	是	漂浮	从	那	位置	.

她绝不可能从那个位置上被调离。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ɔːl]['pɔːrtəb(ə)l][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ə'ʃɔːr] .

All	that	could	be	done	was	to	get	all	portable	and	valuable	effects	ashore	.
全部	那	可以	是	完毕	曾是	到	得到	全部	便携的	和	有价值的	效果	岸上	.

当时唯一能做的就是把所有便携式贵重物品运上岸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][sɜːrf][ænd; ənd] [weɪd]

It	was	easy	to	leap	from	the	bow	down	into	the	surf	and	wade
它	曾是	简单的	到	飞跃	从	这	弓	向下	进入	这	冲浪	和	涉水

[ə'ʃɔːr] .

ashore	.
岸上	.

从船头跳入海浪中，涉水上岸很容易。

['sevrəl] [dɪd] [ðɪs] .

Several	did	this	.
一些	做过	这	.

好几个人都这么做了。

[ðen] [ə; eɪ] [laɪn] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ə'ʃɔːr]

Then	a	line	was	established	,	and	the	process	of	getting	the	effects	ashore
然后	一个	线	曾是	已确立的	,	和	这	过程	的	获得	这	效果	岸上

[wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

was	begun	.
曾是	开始	.

然后划定了路线，并开始了将影响物运上岸的过程。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] [stʌf] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [biːtʃ] .

In	a	short	while	there	was	a	great	heap	of	stuff	on	the	island	beach	.
在	一个	短的	尽管	那里	曾是	一个	伟大的	堆	的	东西	在	这	岛	海滩	.

很快，岛上的沙滩上就堆满了东西。

[prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn] ['plenti] , [ænd; ənd][ɔːl]['pɔːrtəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .

Provisions	were	there	in	plenty	,	and	all	portable	effects	that	would	be	useful	.
条款	是	那里	在	很多	,	和	全部	便携的	效果	那	会	是	有用	.

物资供应充足，各种便携式物品也一应俱全。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðə; ði] ['kɑːstəweiz] ['leɪbərd] [ðʌs] .

For	hours	the	castaways	labored	thus	.
为了	小时	这	遇难者	辛勤劳作	因此	.

几个小时以来，遇难者们一直这样辛勤劳作。

[bʌt; bət]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] [ðeɪ] [kæst] ['æŋkʃəs] [glɑːnsiz] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][laɪn][tuː; tə] [lʊk]

But	ever	and	anon	they	cast	anxious	glances	to	the	horizon	line	to	look
但	曾经	和	匿名	他们	投掷	焦虑的	眼神	到	这	地平线	线	到	看

[fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛldən] .

for	some	sign	of	the	Belden	.
为了	一些	符号	的	这	贝尔登	.

但他们不时会焦急地向地平线望去，寻找贝尔登的踪迹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] .

But	it	did	not	appear	.
但	它	做过	不是	出现	.

但它并没有出现。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli][hoʊp] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [saɪt] [ænd; ənd][heɪl][ðə; ði]

This	was	their	only	hope	,	that	they	might	be	able	to	sight	and	hail	the
这	曾是	他们的	仅有的	希望	,	那	他们	可能	是	有能力的	到	视线	和	冰雹	这

['jæŋki] [brɪg] .

Yankee	brig	.
扬基	布里格	.

这是他们唯一的希望，他们或许能够看到并呼叫那艘北方佬的帆船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][sæd] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] .

It	was	indeed	a	sad	sight	to	see	the	Dolphin	in	its	present	position	.
它	曾是	的确	一个	伤心	视线	到	看	这	海豚	在	它是	展示	位置	.

看到海豚如今的处境，确实令人感到惋惜。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Such	**a**	**triumph**	**of**	**inventive**	**genius**	**as**	**it**	**was**	**,**
这样的	一个	胜利	的	富有创造力的	天才	作为	它	曾是	,

这是一项极具创造性的天才之作，

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] !

and	**to**	**think**	**that**	**it**	**must**	**now**	**be**	**given**	**up**	**to**	**decay**	**!**
和	到	思考	那	它	必须	现在	是	给定	向上	到	衰变	!

想到它现在不得不任其腐朽，真是令人痛心！

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [ˌɔːltə'geðər] [rɔːŋ] .

It	**did**	**seem**	**altogether**	**wrong**	**.**
它	做过	似乎	共	错误的	.

这看起来完全不对劲。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

But	**there**	**was**	**no**	**help**	**for**	**it**	**.**
但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

但对此却无能为力。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [hɪm'self] .

Perhaps	**the**	**most**	**philosophical**	**of**	**all**	**was**	**Frank**	**Reade**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**himself**	**.**
也许	这	最多	哲学	的	全部	曾是	坦率	里德	,	小	.	,	他自己	.

或许最富哲理的要数小弗兰克·里德本人了。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Never**	**mind**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	绝不	头脑	,	”	他	说	.

“没关系，”他说。

“ [aɪ] [wɪl] [get] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər] . ”

“	**I**	**will**	**get**	**up**	**something**	**to**	**beat**	**her**	**.**	**”**
“	我	将要	得到	向上	某物	到	打	她	.	”

“我一定会想办法打败她。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [fræŋk] , ” ['stænəp] [sed] .

“	**You**	**will**	**do**	**well**	**if**	**you**	**do**	**,**	**Frank**	**,**	**”**	**Stanhope**	**said**	**.**
“	你	将要	做	出色地	如果	你	做	,	坦率	,	”	斯坦霍普	说	.

“如果你这么做，你会做得很好，弗兰克，”斯坦霍普说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['oʊnli] [smaɪld] .

But	**the**	**young**	**inventor**	**only**	**smiled**	**.**
但	这	年轻的	发明者	仅有的	微笑	.

但这位年轻的发明家只是笑了笑。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [wel] .

He	**knew**	**his**	**power**	**well**	**.**
他	知道	他的	力量	出色地	.

他很清楚自己的力量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [æz; əz]

It	**was**	**now**	**in**	**order**	**for**	**the**	**castaways**	**to**	**make**	**themselves**	**as**
它	曾是	现在	在	命令	为了	这	遇难者	到	制作	他们自己	作为

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði]['aɪlənd] .

comfortable	**as**	**possible**	**and**	**then**	**explore**	**the**	**island**	**.**
舒服的	作为	可能的	和	然后	探索	这	岛	.

现在，这些遇难者应该尽可能让自己感到舒适，然后再去探索这座岛屿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kævəti][ɪn][ðə; ði] [klɪfs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

There	was	a	cavity	in	the	cliffs	which	was	sheltered	from	the
那里	曾是	一个	空腔	在	这	悬崖	哪个	曾是	避难所	从	这

['elɪmənts; 'eləmənts] ,

elements	,
元素	,

悬崖上有一个可以躲避风雨的凹陷处。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [fræŋk] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] .

and	into	it	Frank	caused	all	the	provisions	to	be	carried	.
和	进入	它	坦率	导致	全部	这	条款	到	是	携带	.

弗兰克命人将所有物资都运进了车里。

[ə; eɪ] [waɪd] [ʃiːt] [ʌv; əv]['kænvəs] [kept] [ɔːf][ðə; ði] [rɔː] [iːst] [wɪnd] .

A	wide	sheet	of	canvas	kept	off	the	raw	east	wind	.
一个	宽的	床单	的	帆布	保留	离开	这	生的	东方	风	.

一张宽大的帆布挡住了凛冽的东风。

['blæŋkits] [wɜːr; wər] [spred] [ænd; ənd] [kaʊtʃ] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [hæd; həd] [suːn]

Blankets	were	spread	and	couches	made	,	and	the	castaways	had	soon
毯子	是	传播	和	沙发	制成	,	和	这	遇难者	有	很快

[meɪd] [ðəm'selvz] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

made	themselves	quite	comfortable	.
制成	他们自己	相当	舒服的	.

毯子铺开，沙发搭好，遇难者们很快就安顿了下来。

['naɪtfɔːl] [keɪm] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ˌjuə'raiə] [wɔːkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] ,

Nightfall	came	,	and	Captain	Uriah	walked	out	on	the	beach	sniffing	the	air	,
黄昏	来了	,	和	队长	乌利亚	步行	出去	在	这	海滩	嗅闻	这	空气	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

夜幕降临，乌利亚船长走到沙滩上，嗅了嗅空气，说道：

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [meɪts] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪ'ðɪn] [twelv] ['aʊərz] . ”

“	I	tell	you	,	mates	,	we're	going	to	have	a	blow	within	twelve	hours	.	”
“	我	告诉	你	,	伙伴们	,	是	去	到	有	一个	吹	之内	十二	小时	.	”

“伙计们，我跟你们说，十二小时内我们就要大干一场了。”

“ [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ? ” [æskt] [fræŋk] , ['æŋkʃəsli] .

“	Do	you	believe	it	,	captain	?	”	asked	Frank	,	anxiously	.
“	做	你	相信	它	,	队长	?	”	问	坦率	,	焦虑地	.

“船长，您相信吗？”弗兰克焦急地问道。

“ [aɪ][duː] .

“	I	do	.
“	我	做	.

“我愿意。

” [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .

”	All	eyes	were	at	once	turned	upon	the	Dolphin	.
”	全部	眼睛	是	在	一次	转向	之上	这	海豚	.

所有人的目光立刻都转向了海豚。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [leɪ] , [wɑːʃt] [baɪ][ðə; ði] [swel] .

There	she	lay	,	washed	by	the	swell	.
那里	她	躺	,	洗过	经过	这	膨胀	.

她躺在那里，被海浪冲刷着。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rek] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

A	beautiful	wreck	she	was	.
一个	美丽的	破坏	她	曾是	.

她真是个美丽的残骸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈbɪdɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [frend] .

It	was	like	bidding	farewell	to	a	dying	friend	.
它	曾是	喜欢	投标	告别	到	一个	垂死	朋友	.

这就像是在向一位即将离世的朋友告别。

[fɔːr; fər][ɔːl] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][stɔːrm] [wʊd] ['relɪgeɪt] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [tuː; tə] [ə'blɪviən] .

For	all	knew	that	the	first	storm	would	relegate	the	Dolphin	to	oblivion	.
为了	全部	知道	那	这	第一的	风暴	会	贬谪	这	海豚	到	遗忘	.

所有人都知道，第一场风暴就会将海豚号彻底摧毁。

[ðə; ði] [wɪnd] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['ʃɪftɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ,

The	wind	certainly	was	shifting	into	the	northeast	,
这	风	当然	曾是	转变	进入	这	东北	,

风向确实正在转为东北风。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['kæptɪn] [juːˈraɪ.əz] [prɪ'dɪkʃn] [wʊd] [kʌm] [truː] .

and	it	looked	as	if	Captain	Uriah's	prediction	would	come	true	.
和	它	看起来	作为	如果	队长	乌利亚的	预言	会	来	真的	.

看来乌利亚船长的预言要成真了。

[ɔːl] [rɪ'taɪərd] ['ɜːrli] [ðæt] [naɪt] .

All	retired	early	that	night	.
全部	退休	早期的	那	夜晚	.

当晚大家都早早休息了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

It	was	almost	a	sleepless	night	for	most	of	the	party	.
它	曾是	几乎	一个	失眠	夜晚	为了	最多	的	这	派对	.

那晚，派对上的大部分人几乎都没怎么睡。

[bʌt; bət] [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['buːmɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

But	toward	morning	a	distant	booming	sound	was	heard	.
但	朝向	早晨	一个	遥远	蓬勃发展	声音	曾是	听到	.

但临近清晨时分，远处传来一声轰鸣声。

[reɪn] ['pætəd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kænvəs] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kævəti] .

Rain	pattered	upon	the	canvas	which	hung	over	the	entrance	to	the	cavity	.
雨	图案	之上	这	帆布	哪个	悬挂	超过	这	入口	到	这	空腔	.

雨水敲打着悬挂在洞穴入口处的帆布。

[ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [kʌm] .

The	storm	had	come	.
这	风暴	有	来	.

暴风雨来了。

[ðə; ði] [wɪnd] ['kwɪkli] ['freʃənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪl] .

The	wind	quickly	freshened	into	a	gale	.
这	风	迅速地	清新	进入	一个	大风	.

风势迅速增强，变成了狂风。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['berli] ['deɪlaɪt] , [bʌt; bət][ɔːl] [ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] .

It	was	barely	daylight	,	but	all	arose	and	went	out	on	shore	.
它	曾是	仅仅	日光	,	但	全部	出现	和	去	出去	在	支撑	.

天刚蒙蒙亮，但所有人都起身上岸了。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['maʊnt(ə)n] - [laɪk] ['evri] ['moʊmənt] .

The	waves	were	growing	mountain	-	like	every	moment	.
这	波浪	是	生长	山	-	喜欢	每一个	片刻	.

海浪每时每刻都在变得越来越高，像山一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [broʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wɪð; wɪθ] ['θʌndərɪŋ] [fɔːrs] .

And	there	they	broke	over	the	wreck	of	the	Dolphin	with	thundering	force	.
和	那里	他们	打破	超过	这	破坏	的	这	海豚	和	雷鸣	力量	.

于是，它们以雷霆万钧之势冲破了海豚号的残骸。

[ðeɪ] [kræʃt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stiːl] [deks] , [ænd; ənd][reɪdʒd][ænd; ənd] [siːðd] [ænd; ənd] [hist]

They	crashed	down	upon	the	steel	decks	,	and	raged	and	seethed	and	hissed
他们	崩溃了	向下	之上	这	钢	甲板	,	和	愤怒	和	沸腾	和	嘶嘶作响

['fjʊriəsli] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [preɪ] .

furiously	about	their	prey	.
愤怒地	关于	他们的	猎物	.

它们猛地撞在钢铁甲板上，对着猎物咆哮、怒吼、嘶嘶叫着。

[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

But	all	to	no	purpose	.
但	全部	到	不	目的	.

但这一切都毫无意义。

[ðə; ði] [kiːn] [noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['strændɪd] ['mɑːnstər][ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

The	keen	nose	of	the	Dolphin	,	like	that	of	some	stranded	monster	of	the	sea
这	敏锐的	鼻子	的	这	海豚	,	喜欢	那	的	一些	搁浅	怪物	的	这	海

,

,

,

海豚的鼻子很灵敏，就像某种搁浅的海怪的鼻子一样。

[stɪl] [held] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .

still	held	its	position	.
仍然	握住	它是	位置	.

仍然保持着它的地位。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [weɪvz] [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt]

But	before	noon	the	incessant	waves	had	carried	away	a	portion	of	the	port
但	前	中午	这	不停歇	波浪	有	携带	离开	一个	部分	的	这	港口

['bʊlwərks] .

bulwarks	.
堡垒	.

但不到中午，汹涌的波涛就冲走了港口的一部分防波堤。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .

This	was	the	beginning	of	the	end	.
这	曾是	这	开始	的	这	结尾	.

这是终结的开始。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [broʊk] [ʌp] ['ræpɪdli] .

From	that	moment	the	Dolphin	broke	up	rapidly	.
从	那	片刻	这	海豚	打破	向上	快速	.

从那一刻起，“海豚号”迅速解体。

[suːn] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stiːl] [rɪbz] ;

Soon	little	was	left	of	her	but	a	few	of	her	steel	ribs	;
很快	小的	曾是	左边	的	她	但	一个	很少	的	她	钢	肋骨	;

很快，她身上就只剩下几根钢肋骨了；

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [haɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][sændz] .

much	of	the	wreck	was	washed	high	upon	the	sands	.
很多	的	这	破坏	曾是	洗过	高的	之上	这	沙子	.

残骸的大部分都被冲到了沙滩上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd]['pɑːrti] [wɪtʃ] [sæt][ɑːn][ðə; ði][stɔːrm] - ['drɪvn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

It	was	a	sad	party	which	sat	on	the	storm	-	driven	shore	and	watched	the
它	曾是	一个	伤心	派对	哪个	卫星	在	这	风暴	-	驱动	支撑	和	观看	这

['mɪzrəb(ə)l] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] .

miserable	demise	of	the	famous	submarine	boat	.
悲惨的	死亡	的	这	著名的	潜艇	船	.

这是一个令人悲伤的聚会，人们坐在暴风雨肆虐的海岸边，眼睁睁地看着这艘著名的潜艇悲惨地沉没。

“ [its] [tuː] [bæd] ! ” [wʌz; wəz] [ɔːl] ['stænəp] [kʊd; kəd] [seɪ] .

“	It's	too	bad	!	”	was	all	Stanhope	could	say	.
“	它是	也	坏的	!	”	曾是	全部	斯坦霍普	可以	说	.

“太可惜了！”斯坦霍普只能这么说。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['met(ə)l] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [dʒʌst] [ðə; ði]

He	had	carefully	preserved	the	metal	case	containing	the	confession	just	the
他	有	小心	保存完好	这	金属	案件	包含	这	忏悔	只是	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

他小心翼翼地保存了装有供词的金属盒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv]

It	would	no	doubt	be	a	long	time	,	however	,	before	he	could	make	use	of
它	会	不	怀疑	是	一个	长的	时间	,	然而	,	前	他	可以	制作	使用	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然而，毫无疑问，他还需要很长时间才能利用它。

['væləntaɪn] ['tʌkər] [mʌst; məst] ['læŋgwɪʃ] [bɪ'haɪnd] [baːz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [jet] .

Valentine	Tucker	must	languish	behind	bars	for	some	time	yet	.
情人节	塔克	必须	憔悴	在后面	酒吧	为了	一些	时间	然而	.

瓦伦丁·塔克还得在监狱里待上一段时间。

['kæptɪn] [ˌjuə'raɪə] [hæd; həd] ['teɪkən] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [bæg] [ʌv; əv] [pɜːrlz] .

Captain	Uriah	had	taken	good	care	to	preserve	his	precious	bag	of	pearls	.
队长	乌利亚	有	已采取	好的	关心	到	保存	他的	宝贵的	包	的	珍珠	.

乌利亚船长非常小心地保存了他那袋珍贵的珍珠。

[ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [left] [ðə; ði] [aɪl] [ðeɪ] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['væljuː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

If	he	never	left	the	isle	they	would	of	course	be	of	little	value	to	him	.
如果	他	绝不	左边	这	小岛	他们	会	的	课程	是	的	小的	价值	到	他	.

如果他从未离开过这座岛屿，这些东西对他来说当然就没什么价值了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] .

But	he	hoped	to	do	this	.
但	他	希望	到	做	这	.

但他希望做到这一点。

“ [aɪl] [seɪv] [ðem; ðəm] , ['eniweɪ] , ” [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'klerd] .

“	I'll	save	them	,	anyway	,	”	he	had	declared	.
“	患病的	节省	他们	,	反正	,	”	他	有	声明	.

“无论如何，我都会救他们，”他曾这样宣称。

“ [ɪf] [aɪ] ['evər] [get] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [kʌm] ['hændi] .

“	If	I	ever	get	back	to	civilization	the	money	will	come	handy	.
“	如果	我	曾经	得到	后退	到	文明	这	钱	将要	来	便利	.

“如果我能回到文明社会，这笔钱会很有用。”

” ['bɑːrni] [ænd; ənd] [pɑːmp] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [dɪs'kɑːnsələt] .

”	Barney	and	Pomp	were	extremely	disconsolate	.
”	巴尼	和	盛大场面	是	极其	沮丧的	.

巴尼和庞普非常沮丧。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [moʊst] ['sɪriəs] ['mætər] .

The	loss	of	the	Dolphin	was	to	them	a	most	serious	matter	.
这	损失	的	这	海豚	曾是	到	他们	一个	最多	严肃的	事情	.

海豚号的沉没对他们来说是一件极其严重的事情。

“ [aɪ] [dʌn] [tel] [joʊ] - [wiː; wi][ˌeɪ 'em] [^wain] [ˌɛf'oʊ] - [tuː; tə] [stɑːrv] [ɑːn][dɪs] [jɪər] [oʊld]['aɪlənd] !
“ I done tell yo ' we am gwine fo ' to starve on dis yere old island !
“ 我 完毕 告诉 哟 - 我们 是 格温 fo - 到 饿死 在 迪斯 年份 老的 岛 !

“我早就告诉过你们，我们会在这座老岛上饿死的！”

” [ə'fɜːrmd] [pɑːmp] , ['kɑːnfɪdəntli] .
” affirmed Pomp , confidently .
” 确认 盛大场面 , 自信地 .

“庞普自信地肯定道。”

“ [aɪ] [dʌn] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['mɑː] [boʊnz] . ”
“ I done feel it in mah bones . ”
” 我 完毕 感觉 它 在 玛 骨头 . ”

“我感觉到了，这种感觉深入骨髓。”

“ [bɪ'gɔːrə] , [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ded] [ɪn] ! ” [dɪ'klerd] ['bɑːrni] , ['muːdɪli] .
“ Begorra , it's an awful place to be found dead in ! ” declared Barney , moodily .
” 贝戈拉 , 它是 一个 可怕 地方 到 是 成立 死的 在 ! ” 声明 巴尼 , 情绪低落地 .

“天哪，死在这种地方太可怕了！”巴尼闷闷不乐地说。

“ [biː; bi][ˌem 'iː] [saʊl] !
“ Be me sowl !
” 是 我 猫头鹰 !

“做我吧，亲爱的！”

[aɪm] [ðæt] ['loʊnsəm]
I'm that lonesome
我是 那 寂寞

我感到无比孤独

[aɪ] [kʌd] [kraɪ][ˌem 'iː] [aɪz] [aʊt] !
I cud cry me eyes out !
我 盘根错节 哭 我 眼睛 出去 !

我都要哭瞎了！

” [tuː] [deɪz] [slɪpt] [baɪ] .
” Two days slipped by .
” 二 天 滑倒了 经过 .

两天就这么过去了。

[ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊvər] .
The storm had drifted away to the eastward and was over .
这 风暴 有 漂移 离开 到 这 向东 和 曾是 超过 .

暴风雨已经向东飘散，结束了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌns] [mɔːr] [ʃoʊn] [aʊt] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] .
The sun once more shone out clear and bright .
这 太阳 一次 更多的 闪耀 出去 清除 和 明亮的 .

阳光再次灿烂地照耀着大地。

[ðɪs] [ri'vaivd] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ˌjuə'raiə] [sed] :
This revived somewhat the drooping spirits of all , and Captain Uriah said :
这 复活 有些 这 下垂 烈酒 的 全部 , 和 队长 乌利亚 说 :

这多少提振了大家低落的情绪，乌利亚船长说道：

“ [sə'poʊz] [wiː; wi] [set] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [flæg][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɛldən] [tuː; tə] [siː] ?
“ Suppose we set a signal flag for the Belden to see ?
” 认为 我们 放 一个 信号 旗帜 为了 这 贝尔登 到 看 ?

“假设我们设置一个信号旗供贝尔登看到？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] .
” It was certainly not a bad idea .
” 它 曾是 当然 不是 一个 坏的 主意 .

“这当然不是个坏主意。”

[soʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] [wʌz; wəz] [prəʊˈkjʊəd] [ænd; ənd] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [neɪld] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [skwer] [ʌv; əv]

So	a	long	pole	was	procured	and	upon	it	was	nailed	a	huge	square	of
所以	一个	长的	极	曾是	采购	和	之上	它	曾是	钉子	一个	巨大的	正方形	的

['kænvəs] .

canvas	.
帆布	.

于是，人们找来一根长杆，把一块巨大的方形帆布钉在杆子上。

[ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

This	could	be	seen	far	out	to	sea	.
这	可以	是	已见	远的	出去	到	海	.

在很远的海面上都能看到它。

[ðen] ['fægət] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['biːkən] [laɪt] [æt; ət] [naɪt] .

Then	faggots	were	collected	with	which	to	keep	a	beacon	light	at	night	.
然后	同性恋	是	集	和	哪个	到	保持	一个	信标	光	在	夜晚	.

然后收集柴火，用来在夜间点燃烽火。

[ɪf] [ðə; ði] ['bɛldən] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['eniwer] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl]

If	the	Belden	should	come	anywhere	within	range	of	the	island	it	could	not	fail
如果	这	贝尔登	应该	来	任何地方	之内	范围	的	这	岛	它	可以	不是	失败

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'træktɪd] .

to	be	attracted	.
到	是	吸引	.

如果贝尔登兽出现在岛屿的射程范围内，它一定会被吸引过来。

[bʌt; bət] [wʌt] ['kæptɪn] [ˌjuə'raiə] [fɪrd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kruːz] [ɪn] [ðə; ði]

But	what	Captain	Uriah	feared	was	that	it	would	continue	to	cruise	in	the
但	什么	队长	乌利亚	害怕	曾是	那	它	会	继续	到	巡航	在	这

[seɪm] ['lɪmɪtɪd] ['eriə] ,

same	limited	area	,
相同的	有限的	区域	,

但乌利亚船长担心的是，它会继续在同一片有限的区域内巡航。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər] [ə; eɪ] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] ['pɪriəd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [kwest] [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [sæn]

and	then	after	a	disheartening	period	give	up	the	quest	and	go	back	to	San
和	然后	后	一个	令人沮丧	时期	给	向上	这	寻求	和	去	后退	到	圣

[frən'sɪskoʊ] .

Francisco	.
弗朗西斯科	.

然后，在经历了一段令人沮丧的时期后，放弃了这项任务，返回了旧金山。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'diːd] ['bædli] [ɔːf] .

In	that	case	they	would	be	indeed	badly	off	.
在	那	案件	他们	会	是	的确	糟糕	离开	.

那样的话，他们的处境确实会很糟糕。

[ə'bændənd] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] [aɪl] !

Abandoned	on	a	desert	isle	!
弃	在	一个	沙漠	小岛	!

被遗弃在荒岛上!

[wʌt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [feɪt] !

What	a	fearful	fate	!
什么	一个	可怕	命运	!

多么可怕的命运!

[fɔːr; fər] [deɪz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [geɪzd] ['siːwərd] , ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] ,

For	days	they	climbed	the	cliffs	and	gazed	seaward	,	hour	after	hour	,
为了	天	他们	攀登	这	悬崖	和	凝视	向海	,	小时	后	小时	,

他们连续数日攀上悬崖，一小时又一小时地凝望大海。

[ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welkəm] [seɪl] .

in	quest	of	the	welcome	sail	.
在	寻求	的	这	欢迎	帆	.

寻求迎接启航。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɑːt] .

But	it	came	not	.
但	它	来了	不是	.

但它并没有到来。

[ðen] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][grɪm] [dɪ'sper] [bɪ'gæn][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ə'pɑːn][ɔːl] .

Then	a	sort	of	grim	despair	began	to	settle	down	upon	all	.
然后	一个	种类	的	严峻	绝望	开始	到	定居	向下	之上	全部	.

然后，一种凄凉的绝望开始笼罩所有人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] ['tæsɪtɜːrn][ænd; ənd] [mə'roʊs] .

Some	of	them	became	taciturn	and	morose	.
一些	的	他们	成为	沉默寡言	和	忧郁	.

他们中有些人变得沉默寡言，郁郁寡欢。

['faɪnəli] [wʌn] [deɪ] ['bɑːrni] [ænd; ənd][pɑːmp] [keɪm] [tuː; tə] [fræŋk] .

Finally	one	day	Barney	and	Pomp	came	to	Frank	.
最后	一	天	巴尼	和	盛大场面	来了	到	坦率	.

终于有一天，巴尼和庞普来到了弗兰克家。

[pɑːmp] [sed] :

Pomp	said	:
盛大场面	说	:

庞普说：

“ [ɪf] [joʊ] - [pliːz] , ['sɑː] , [wiː; wi][ˌeɪ 'em] ['beri] [loʊ] [ɑːn] [prə'vɪʒnz] .

“	If	yo	'	please	,	sah	,	we	am	berry	low	on	provisions	.
”	如果	哟	-	请	,	萨赫	,	我们	是	浆果	低的	在	条款	.

“先生，如果您方便的话，我们的物资非常短缺。”

[aɪ] [dʌn] [fɪŋk][wiː; wi][hæb][gɑːt][tuː; tə][fɪn] - - - [els] [tuː; tə] [iːt] [raɪt] [ə'weɪ] , ['sɑː] . ”

I	done	fink	we	hab	got	to	fin	'	somefin	'	else	to	eat	right	away	,	sah	.	”
我	完毕	芬克	我们	哈布	得到	到	鳍	-	-	-	别的	到	吃	正确的	离开	,	萨赫	.	”

我觉得我们得赶紧找点别的吃的了，先生。

“ [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] , [its] ['æfðər] ['gɔɪn] - ['hʌntɪn] - [wiːl] [biː; bi] , ” [sed] ['bɑːrni] .

“	Bejabers	,	it's	afther	goin	'	huntin	'	we'll	be	,	”	said	Barney	.
”	贝贾伯斯	,	它是	之后	去	-	亨廷顿	-	出色地	是	,	”	说	巴尼	.

“贝贾伯斯，我们打猎回来之后就到了，”巴尼说。

“ [raɪt] , ” [sed] [fræŋk] .

“	Right	,	”	said	Frank	.
”	正确的	,	”	说	坦率	.

“没错，”弗兰克说。

“ [wiː; wi] [wɪl] ['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ]['pɑːrti][æt; ət][wʌns] .

“	We	will	organize	a	party	at	once	.
”	我们	将要	组织	一个	派对	在	一次	.

“我们将立即组织一场派对。”

[brɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['gʌnz] , ['bɑːrni] .

Bring	out	the	guns	,	Barney	.
带来	出去	这	枪支	,	巴尼	.

巴尼，把枪拿出来。

” [ðə; ði][kelt; selt][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

”	The	Celt	was	only	too	ready	to	obey	.
”	这	凯尔特	曾是	仅有的	也	准备好	到	服从	.

凯尔特人非常乐意服从。

['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪ'veləpt] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['welkəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][pɑːmp][wɜːr; wər]

Anything	**which**	**developed**	**excitement**	**was**	**welcome**	**,**	**and**	**he**	**and**	**Pomp**	**were**
任何事物	哪个	发达	激动	曾是	欢迎	,	和	他	和	盛大场面	是

[æt; ət][wʌns][ɪn] [geɪ] ['feðər] .

at	**once**	**in**	**gay**	**feather**	**.**
在	一次	在	同性恋	羽毛	.

任何能引起兴奋的事情都令人高兴，他和庞普立刻兴奋不已。

[ðeɪ] [suːn] [prəʊ'kjʊəd][ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz]

They	**soon**	**procured**	**the**	**guns**	**and**	**some**	**ammunition**	**,**	**and**	**the**	**start**	**was**
他们	很快	采购	这	枪支	和	一些	弹药	,	和	这	开始	曾是

[meɪd] .

made	**.**
制成	.

他们很快弄到了枪支和一些弹药，战斗就开始了。

[fræŋk] , [wɪð; wɪθ] ['bɑːrni] [ænd; ənd][pɑːmp] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst] ['hʌntərz] , [led][ðə; ði] [wei]

Frank	**,**	**with**	**Barney**	**and**	**Pomp**	**,**	**as**	**the**	**most**	**experienced**	**hunters**	**,**	**led**	**the**	**way**
坦率	,	和	巴尼	和	盛大场面	,	作为	这	最多	经验丰富的	猎人	,	引领	这	方式

.

:
.

弗兰克带着巴尼和庞普这两位经验最丰富的猎人，带头前进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

It	**was**	**the**	**first**	**exploration**	**of**	**the**	**island**	**that**	**had**	**been**	**made**	**.**
它	曾是	这	第一的	勘探	的	这	岛	那	有	到过	制成	.

这是人类首次对该岛进行勘探。

[streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [fræŋk] [pʊʃt] .

Straight	**for**	**the**	**interior**	**Frank**	**pushed**	**.**
直的	为了	这	内部的	坦率	推动	.

弗兰克径直走向室内。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [ðə; ði][lænd][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd] [gruː] ['veri] ['rɑːki] .

As	**they**	**went**	**on**	**,**	**the**	**land**	**began**	**to**	**rise**	**,**	**and**	**grew**	**very**	**rocky**	**.**
作为	他们	去	在	,	这	土地	开始	到	上升	,	和	生长	非常	岩石	.

随着他们继续前行，地势开始抬升，变得非常崎岖多石。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

At	**length**	**an**	**elevation**	**was**	**reached**	**from**	**which**	**a**	**view**	**of**	**the**	**whole**
在	长度	一个	海拔	曾是	达到	从	哪个	一个	看法	的	这	所有的

['aɪlənd][kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] .

island	**could**	**be**	**had**	**.**
岛	可以	是	有	.

最后，他们到达了一处地势较高的地方，从那里可以俯瞰整个岛屿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] ['bærən] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'dʌktɪv] .

It	**was**	**seen**	**to**	**be**	**completely**	**barren**	**and**	**unproductive**	**.**
它	曾是	已见	到	是	完全地	荒芜	和	低效的	.

人们认为它完全荒芜，毫无生产力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['nætʃ(ə)rəl][fruːt][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['beri] [ɔːr][ə; eɪ] [plʌm] .

There	**was**	**no**	**natural**	**fruit**	**of**	**any**	**kind**	**—**	**not**	**even**	**a**	**berry**	**or**	**a**	**plum**	**.**
那里	曾是	不	自然的	水果	的	任何	种类	—	不是	甚至	一个	浆果	或者	一个	李子	.

这里没有任何天然水果——甚至连浆果或李子都没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['desələt] [weɪst] .

It	**was**	**a**	**desolate**	**waste**	**.**
它	曾是	一个	荒凉	浪费	.

这是一片荒凉的废土。

['truːli] ,
Truly ,
真的 ,

确实如此，

[tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər]
to be forced to confront the fact that they must live the rest of their
到 是 强制 到 面对 这 事实 那 他们 必须 居住 这 休息 的 他们的
[laɪvz; lɪvz][ə'pɑːn] [ðɪs] ['lɪmɪtɪd] [bɪt][ʌv; əv] ['bærənnəs] [wʌz; wəz][hɑːrd] [ɪn'diːd] .
lives upon this limited bit of barrenness was hard indeed .
生活 之上 这 有限的 少量 的 不育 曾是 难的 的确 .

被迫面对余生只能在这片有限的贫瘠土地上度过的现实，确实令人难以接受。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [fiːl] [bluː] , ” [sed] ['stænəp] .
“ It makes a man feel blue , ” said Stanhope .
“ 它 制作 一个 男人 感觉 蓝色的 , ” 说 斯坦霍普 .

“这让人感到沮丧，”斯坦霍普说。

“ [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] . ”
“ I almost wish I had stayed at home . ”
“ 我 几乎 希望 我 有 入住 在 家 . ”

“我真希望当时待在家里。”

“ [baɪ][maɪ] ['ɑːnər] !
“ By my honor !
“ 经过 我的 荣誉 !

“以我的荣誉起誓！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ! ” [ə'griːd] ['kæptɪn] [ˌjuə'raiə] .
I wish I had ! ” agreed Captain Uriah .
我 希望 我 有 ! ” 同意 队长 乌利亚 .

“我真希望我当时也那样做！”乌利亚船长赞同道。

“ ['pɑːvərti] [æt; ət] [hoʊm] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['rɪtʃɪz] [hɪr] . ”
“ Poverty at home is better than riches here . ”
“ 贫困 在 家 是 更好的 比 财富 这里 . ”

“宁可家乡贫穷，也不要这里富裕。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , ” [sed] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , ['plʌkəli] ,
“ But we are here , ” said Frank Reade , Jr . , pluckily ,
“ 但 我们 是 这里 , ” 说 坦率 里德 , 小 . , 勇敢地 ,

“但我们在这里，”小弗兰克·里德勇敢地说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ And we must make the best of it . ”
“ 和 我们 必须 制作 这 最好的 的 它 . ”

“我们必须充分利用这个机会。”

“ [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [ə'griːd] ['stænəp] , ['redɪli] .
“ Oh , certainly , ” agreed Stanhope , readily .
“ 哦 , 当然 , ” 同意 斯坦霍普 , 容易 .

“哦，当然，”斯坦霍普爽快地同意道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['skwiːlɪŋ] , [fræŋk] .
“ I am not squealing , Frank .
“ 我 是 不是 尖叫 , 坦率 .

“我没有告密，弗兰克。”

[aɪ] [tʊk] [maɪ] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [stænd][baɪ] - [ɪm] .
I took my chances and now I'll stand by ' em .
我 采取 我的 机会 和 现在 患病的 站立 经过 - 呃 .

我冒险一搏，现在我保证会坚持到底。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" At this moment the report of a gun was heard at the edge of a
" 在 这 片刻 这 报告 的 一个 枪 曾是 听到 在 这 边缘 的 一个
[smɔːl] [leɪk] [nɪr] .
small lake near .
小的 湖 靠近 .

"就在这时，附近一个小湖边传来一声枪响。"

['bɑːrni] [hæd; həd]['faɪərd]['ɪntuː][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [dʌks] [ænd; ənd][hæd; həd] [kɪld] [θriː] .
Barney had fired into a flock of ducks and had killed three .
巴尼 有 被解雇 进入 一个 群 的 鸭子 和 有 被杀 三 .

巴尼向一群鸭子开枪，打死了三只。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [praɪz] .
Presently he came up with his prize .
目前 他 来了 向上 和 他的 奖 .

他很快就拿到了奖品。

" [bɪ'gɔːrə] , [its] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [aɪ] [med] !
" Begorra , it's a foine shot I med !
" 贝戈拉 , 它是 一个 foine 射击 我 医学 !

"Begorra，这是一张很棒的照片！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [aɪ] - [fɔːr; fər][wʌn] , [ænd; ənd] , [biː; bi][ˌem 'iː] [saʊl] !
" I thried for one , and , be me sowl !
" 我 - 为了 一 , 和 , 是 我 猫头鹰 !

"我努力争取过一次，但愿我的灵魂安息！"

[hɪt] [triː] [ˌeɪ 'viː] [θɪm] .
hit tree av thim .
打 树 av 蒂姆 .

击中树 av thim。

[ə; eɪ][bɪt] [kʌd] ['eni] [wɑːn][æsk] !
Divil a bit betther cud any wan ask !
魔鬼 一个 少量 更好 盘根错节 任何 万 问 !

Divil 更好一点，任何人都可以问！

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌnt] .
" Everybody laughed at this , and then all separated for the hunt .
" 大家 笑了 在 这 , 和 然后 全部 分开 为了 这 打猎 .

"大家都笑了，然后各自散开去打猎了。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [geɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [aɪl] [bʌt; bət][bɜːrdz] .
There was no game upon the isle but birds .
那里 曾是 不 游戏 之上 这 小岛 但 鸟类 .

岛上除了鸟类之外，没有其他猎物。

[biːsts] [ɔːr] ['ænɪmlz] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɔːrdər][dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] .
Beasts or animals of even the smallest order did not exist .
野兽 或者 动物 的 甚至 这 最小 命令 做过 不是 存在 .

当时甚至连最小的动物或野兽都不存在。

[bʌt; bət] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['plenti] .
But ducks and geese were quite plenty .
但 鸭子 和 鹅 是 相当 很多 .

但鸭子和鹅的数量却相当多。

[ə; eɪ] [gʊd] [bæg][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] ,

A	good	bag	of	these	was	secured	,
一个	好的	包	的	这些	曾是	安全	,

我们弄到了一大袋这种东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [klɪf] .

and	then	the	party	returned	to	the	camp	under	the	cliff	.
和	然后	这	派对	返回	到	这	营	在下面	这	悬崖	.

然后，一行人返回了悬崖下的营地。

[ə; eɪ][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ˈroʊstɪd] .

A	fire	was	built	and	the	game	roasted	.
一个	火	曾是	建造	和	这	游戏	烤	.

人们生起火，烤制猎物。

[ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [miːl] [wʌz; wəz][pɑːrˈteɪkən][ʌv; əv] ,

A	hearty	meal	was	partaken	of	,
一个	爽朗	一顿饭	曾是	参与	的	,

我们享用了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][toʊld] [ˈstɔːriz] [ænd; ənd]

and	then	all	sat	down	in	a	circle	about	the	fire	and	told	stories	and
和	然后	全部	卫星	向下	在	一个	圆圈	关于	这	火	和	讲述	故事	和

[krækt] [dʒoʊks] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪdnaɪt] .

cracked	jokes	until	midnight	.
裂纹	笑话	直到	午夜	.

然后大家围坐在篝火旁，讲故事、开玩笑，一直玩到午夜。

[ˈtruːli] [ðə; ði] [laɪf] [əˈpɑːn][ðə; ði] [aɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ɪts] [braɪt] [saɪd] .

Truly	the	life	upon	the	isle	was	not	without	its	bright	side	.
真的	这	生活	之上	这	小岛	曾是	不是	没有	它是	明亮的	边	.

岛上的生活并非全然没有美好的一面。

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [læst] , [haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [seɪ] .

How	long	it	would	last	,	however	,	it	was	not	easy	to	say	.
如何	长的	它	会	最后的	,	然而	,	它	曾是	不是	简单的	到	说	.

然而，这种情况会持续多久，却很难说。

[ˈsevrəl] [deɪz] [mɔːr] [pæst] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv] [noʊt] [əˈkɜːrd] .

Several	days	more	passed	,	and	nothing	worthy	of	note	occurred	.
一些	天	更多的	通过了	,	和	没有什么	值得	的	笔记	发生	.

又过了几天，什么值得一提的事情也没发生。

[ðen] [ˈbɑːrni] [ˈstrəulin] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [meɪd] [ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [dɪˈskʌvəri] .

Then	Barney	strolling	along	the	beach	,	made	a	surprising	discovery	.
然后	巴尼	漫步	沿着	这	海滩	,	制成	一个	奇怪	发现	.

巴尼在海滩漫步时，有了惊人的发现。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪmˈbedɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən][ˈaɪərn][ˈkæpstən] .

He	saw	imbedded	in	the	sand	what	looked	like	an	iron	capstan	.
他	锯	嵌入式	在	这	沙	什么	看起来	喜欢	一个	铁	绞盘	.

他看到沙子里嵌着一个看起来像铁制绞盘的东西。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə][dɪg] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtruːli] [ə; eɪ] [ˈkæpstən] ;

He	began	to	dig	around	it	,	and	found	that	it	was	truly	a	capstan	;
他	开始	到	挖	大约	它	,	和	成立	那	它	曾是	真的	一个	绞盘	;

他开始在它周围挖掘，发现它确实是一个绞盘；

[ˈɔːlsoʊ][hiː; hi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði][sænd][ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɛsəlz] [hʌl] .

also	he	traced	in	the	sand	the	outlines	of	a	vessel's	hull	.
还	他	追踪	在	这	沙	这	概述	的	一个	船的	船体	.

他还用沙子勾勒出了船体的轮廓。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [əˈʃɔːr] [hɪr] ,

It	was	no	doubt	the	wreck	of	a	ship	which	had	come	ashore	here	,
它	曾是	不	怀疑	这	破坏	的	一个	船	哪个	有	来	岸上	这里	,

毫无疑问，这是一艘搁浅在此的沉船残骸。

[ænd; ənd][sæŋk] [ˈgrædʒuəli] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈlev(ə)l] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈkwɪksænd] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] .

and	sank	gradually	beneath	the	level	,	owing	to	some	quicksand	formation	.
和	沉没	逐步地	下面	这	等级	,	欠款	到	一些	流沙	形成	.

由于流沙形成，地面逐渐下沉到地面以下。

[ˈbɑːrni] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə]

Barney	was	busy	with	his	examination	,	and	was	about	to	shout	to
巴尼	曾是	忙碌的	和	他的	考试	,	和	曾是	关于	到	喊	到

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	friends	,
他的	朋友们	,

巴尼正忙着考试，正要向朋友们大喊：

[wen] [ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [θɪŋ] [əˈkɜːrd] .

when	a	thrilling	thing	occurred	.
什么时候	一个	惊险	事物	发生	.

当一件激动人心的事情发生时。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði][sænd] [gɪv] [wei] [ænd; ənd] [sɪŋk] [ˈdaʊnwərd] .

Suddenly	he	felt	the	sand	give	way	and	sink	downward	.
突然	他	毛毡	这	沙	给	方式	和	下沉	向下	.

突然，他感到沙子松动并向下沉去。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ˈbɑːrni] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

Down	out	of	sight	Barney	went	like	a	flash	.
向下	出去	的	视线	巴尼	去	喜欢	一个	闪光	.

巴尼像一阵风似的消失在了视线之外。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [pɑːmp] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsəˈpɪr] [ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ] [jel] [fɔːr; fər][help] .

As	it	happened	,	Pomp	saw	him	disappear	and	set	up	a	yell	for	help	.
作为	它	发生	,	盛大场面	锯	他	消失	和	放	向上	一个	叫喊	为了	帮助	.

碰巧，庞普看到他消失了，便大声呼救。

“ [ˈgɑːli] , [diː] - [ˌeɪ ˈem] [gɔːn] !

“	Golly	,	de	I'ishman	am	gone	!
“	发誓	,	德	-	是	已消失	!

“哎呀，我的伊什曼走了！”

” [hiː; hi] [skriːmd] .

”	he	screamed	.
”	他	尖叫	.

他尖叫道。

“ [kʌm] [kwɪk] , [mɑːs] [fræŋk] !

“	Come	quick	,	Marse	Frank	!
“	来	快的	,	马尔斯	坦率	!

“快来，弗兰克上校！”

[kʌm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

Cum	**everybody**	**!**
精液	大家	!

大家一起来!

[hiː; hi][ˌeɪ 'em] [dʌn] [gɔːn] !

He	**am**	**done**	**gone**	**!**
他	是	完毕	已消失	!

他彻底走了!

" [daʊn] ['bɑːrni] [fel] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [fiːt] .

"	**Down**	**Barney**	**fell**	**for**	**several**	**feet**	**.**
"	向下	巴尼	跌倒	为了	一些	脚	.

“巴尼摔倒了好几英尺。”

[wen] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .

When	**he**	**picked**	**himself**	**up**	**he**	**was**	**astonished**	**.**
什么时候	他	挑选	他自己	向上	他	曾是	惊讶	.

他站起身来时，感到非常惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

He	**was**	**in**	**the**	**cabin**	**of**	**a**	**ship**	**.**
他	曾是	在	这	舱	的	一个	船	.

他当时在一艘船的船舱里。

[sænd][ænd; ənd] [də'briː] [wɜːr; wər] [hiːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Sand	**and**	**debris**	**were**	**heaped**	**upon**	**the**	**floor**	**,**
沙	和	碎片	是	堆积如山	之上	这	地面	,

地面上堆积着沙子和杂物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [left] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**there**	**was**	**little**	**left**	**to**	**show**	**that**	**it**	**was**	**really**	**the**	**cabin**	**of**	**a**
和	那里	曾是	小的	左边	到	展示	那	它	曾是	真的	这	舱	的	一个

[ʃɪp] .

ship	**.**
船	.

几乎没有什么能证明它曾经是一艘船的船舱。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

But	**such**	**it**	**was**	**.**
但	这样的	它	曾是	.

事实就是如此。

[ðə; ði][kelt; selt] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'bʌv] :

The	**Celt**	**picked**	**himself**	**up**	**to**	**hear**	**a**	**voice**	**above**	**:**
这	凯尔特	挑选	他自己	向上	到	听到	一个	嗓音	多于	:

凯尔特人站起身来，听到上方传来一个声音:

“ [haɪ]['dɑːr] !

“	**Hi**	**dar**	**!**
"	你好	达尔	!

“嗨，达尔！”

[ˌeɪ 'em][joʊ] - [kɪlt] , - ? ”

Am	**yo**	**'**	**kilt**	**,**	**I'ish**	**?**	**”**
是	哟	-	苏格兰短裙	,	-	?	”

你穿苏格兰裙吗?

“ [ə; eɪ][bɪt] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði][kelt; selt] .

“	**Divil**	**a**	**bit**	**!**	**”**	**roared**	**the**	**Celt**	**.**
"	魔鬼	一个	少量	!	”	咆哮	这	凯尔特	.

“有点邪恶！”凯尔特人咆哮道。

“ [kʌm] [daʊn] - , - !
“ Cum down yersilf , naygur !
” 精液 向下 - , - !

“下来吧，naygur！”

” [bʌt; bət][pɑːmp][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pleɪs] .
” But Pomp was satisfied with gazing down into the place .
” 但 盛大场面 曾是 使满意 和 凝视 向下 进入 这 地方 .

但庞普满足于俯瞰这个地方。

“ [ˌɛfˈoʊ] - [diː][lænːz] [seɪk] !
“ Fo ' de lan's sake !
” 福 - 德 兰的 清酒 !

“看在德兰的份上!

” [hiː; hi] [gɑːspt] ; “ [ˌaɪ ˈtiː][ˌeɪ ˈem][diː]['kæbɪn][ɔb][ə; eɪ] [ʃɪp] ! ”
” he gasped ; “ it am de cabin ob a ship ! ”
” 他 倒吸一口气 ; “ 它 是 德 舱 奥布 一个 船 ! ”

他倒吸一口凉气：“这是船上的船舱！”

“ [bɪˈgɔːrə] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! ” [kraɪd] ['bɑːrni] .
“ Begorra , that's what it is ! ” cried Barney .
” 贝戈拉 , 那就是 什么 它 是 ! ” 哭 巴尼 .

“天哪，原来是这样！”巴尼喊道。

“ [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [fræŋk] ! ” [sed] ['stænəp] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪnˈventər] ,
“ Upon my word it is , Frank ! ” said Stanhope , who , with the young inventor ,
” 之上 我的 单词 它 是 , 坦率 ! ” 说 斯坦霍普 , WHO , 和 这 年轻的 发明者 ,

“我发誓，弗兰克！”斯坦霍普说道，他和这位年轻的发明家.....

[hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
had come up just at that moment .
有 来 向上 只是 在 那 片刻 .

就在这时，这个想法出现了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['ves(ə)l] ! ”
“ It is a sunken vessel ! ”
” 它 是 一个 凹陷 血管 ! ”

“这是一艘沉船！”

“ ['diːpli] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃoʊlz] ! ” [sed] [fræŋk] .
“ Deeply sunk in the shoals ! ” said Frank .
” 深 沉没 在 这 浅滩 ! ” 说 坦率 .

“陷在浅滩里了！”弗兰克说道。

“ ['truːli] [ðæt] [ɪz] ['veri] [ɑːd] .
“ Truly that is very odd .
” 真的 那 是 非常 奇怪的 .

“这真是太奇怪了。”

” [ɔːl] ['kraʊdɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]['kævəti][ɪn][ðə; ðɪ][sænd] .
” All crowded about the cavity in the sand .
” 全部 挤 关于 这 空腔 在 这 沙 .

“它们都挤在沙子里的洞穴周围。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,
What was the name of the ship ,
什么 曾是 这 姓名 的 这 船 ,

那艘船叫什么名字?

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] .
and how long it had been in this position it was not easy to guess .
和 如何 长的 它 有 到过 在 这 位置 它 曾是 不是 简单的 到 猜测 .

至于它在这个位置停留了多久，很难猜测。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	from	what	could	be	seen	of	the	woodwork	and	the	shape	of	the
但	从	什么	可以	是	已见	的	这	木工	和	这	形状	的	这

[hʌl] ,

hull	,
船体	,

但从所能看到的木工部分和船体形状来看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [æn'tiːk] ['pætərn] .

it	was	evidently	of	a	very	antique	pattern	.
它	曾是	显然	的	一个	非常	古董	图案	.

显然，它的样式非常古老。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][leɪn][ðer; ðər] ['berid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] .

Doubtless	it	had	lain	there	buried	for	a	hundred	years	or	more	.
毫无疑问	它	有	莱恩	那里	埋葬	为了	一个	百	年	或者	更多的	.

毫无疑问，它已经在那里埋藏了一百年甚至更久。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɪts] [kruː] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [noʊn] .

What	was	the	fate	of	its	crew	would	never	be	known	.
什么	曾是	这	命运	的	它是全体人员		会	绝不	是	已知	.

船员的命运将永远不得而知。

[ə'blɪviən] ['kʌvərd] [ɔːl] .

Oblivion	covered	all	.
遗忘	涵盖	全部	.

遗忘笼罩了一切。

[θɔːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wɜːr; wər] ['sɜːrdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɝ] . ,

Thoughts	of	this	kind	were	surging	through	the	mind	of	Frank	Reade	,	Jr	.	,
想法	的	这	种类	是	滔滔	通过	这	头脑	的	坦率	里德	,	小	.	,

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] .

as	he	stood	there	.
作为	他	站立	那里	.

弗兰克·里德二世站在那里时，脑海中涌现出这样的想法。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz] [ðoʊz] ['kɑːstəweiz] ,

Who	should	say	that	they	would	not	share	the	same	fate	as	those	castaways	,
WHO	应该	说	那	他们	会	不是	分享	这	相同的	命运	作为	那些	遇难者	,

谁又能说他们不会落得和那些遇难者一样的下场呢?

[ænd; ənd][pər'hæps][faɪnd][ə; eɪ] ['loʊnli] [greɪv] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dezərt] [aɪl] ?

and	perhaps	find	a	lonely	grave	upon	the	desert	isle	?
和	也许	寻找	一个	孤独	严重	之上	这	沙漠	小岛	?

或许会在荒岛上找到一座孤零零的坟墓?

[sʌm; səm] [taɪm] [st'reɪndʒəz] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] ['ruːmɪneɪt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [feɪt] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]

Some	time	strangers	might	come	and	ruminate	upon	their	fate	in	precisely	the
一些	时间	陌生人	可能	来	和	寻味	之上	他们的	命运	在	恰恰	这

[seɪm] ['mænər] .

same	manner	.
相同的	方式	.

有时，陌生人也会以同样的方式思考自己的命运。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [tuː; tə]['pɑːndər][ɑːn] .

It	was	a	curious	thing	to	ponder	on	.
它	曾是	一个	好奇的	事物	到	思考	在	.

这是一个值得深思的问题。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðʌs] [ɪn'groʊst] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['hedlənd,'hedlænd][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl]

But	even	as	they	stood	thus	engrossed	around	a	headland	of	the	isle
但	甚至	作为	他们	站立	因此	全神贯注	大约	一个	海岬	的	这	小岛

[ðer; ðər] [swʌŋ] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

there	swung	the	hull	of	a	ship	.
那里	摇摆	这	船体	的	一个	船	.

但就在他们全神贯注地站在岛屿的岬角旁时，一艘船的船体在那里晃动。

[hɜ:r; hər] [seɪlz] [fɪld] ['leɪzɪli][ɪn][ðə; ði] [bri:z] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['raʊndɪd] [tu:; tə][æn; ən] ['æŋkərɪdʒ] .

Her	sails	filled	lazily	in	the	breeze	as	she	rounded	to	an	anchorage	.
她	帆	已填	懒洋洋	在	这	微风	作为	她	圆润	到	一个	安克雷奇	.

当她绕过锚地时，船帆在微风中懒洋洋地鼓了起来。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃeɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə] [ə'praɪz] [ðə; ði] ['kɑ:stəweiz] [ʌv; əv]

The	rattle	of	her	chain	was	the	first	thing	to	apprise	the	castaways	of
这	嘎嘎作响	的	她	链	曾是	这	第一的	事物	到	通知	这	遇难者	的

[hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] .

her	presence	.
她	在场	.

她身上锁链的响声最先让其他遇难者意识到她的存在。

“ [greɪt] ['dʒerɪ,koʊ] ! ” [gɑ:spt] ['kæptɪn] [ˌjuə'raiə] .

“	Great	Jericho	!	”	gasped	Captain	Uriah	.
“	伟大的	耶利哥	!	”	倒吸一口气	队长	乌利亚	.

“伟大的耶利哥！”乌利亚队长惊呼道。

[ðen] [hi:; hi] [jeld] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] :

Then	he	yelled	at	the	top	of	his	lungs	:
然后	他	大喊	在	这	顶部	的	他的	肺	:

然后他扯着嗓子大喊：

“ ['ælɔɪ] !

“	Alloy	!
“	合金	!

“合金！

[ðə; ði] ['bɛldən] !

the	Belden	!
这	贝尔登	!

贝尔登！

” [ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊz] ['bæflz] [dɪ'skrɪpʃn] .

”	The	scene	which	follows	baffles	description	.
”	这	场景	哪个	跟随	挡板	描述	.

接下来的场景难以描述。

['bɑ:rni] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] .

Barney	scrambled	out	of	his	hole	.
巴尼	打乱	出去	的	他的	洞	.

巴尼从洞里爬了出来。

[ɔ:l] [rʌʃt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [ɪn'seɪn] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

All	rushed	down	to	the	water's	edge	insane	with	joy	and	excitement	.
全部	匆忙	向下	到	这	水的	边缘	疯狂的	和	喜悦	和	激动	.

所有人都欣喜若狂地冲到水边。

[ə; eɪ] [boʊt] [pʊt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɛldən] .

A	boat	put	out	from	the	Belden	.
一个	船	放	出去	从	这	贝尔登	.

一艘从贝尔登港派出的船。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪ'fekts] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [bɪg] [brɪg] .

Half	**an**	**hour**	**later**	**all**	**their**	**effects**	**were**	**safe**	**on**	**board**	**the**	**big**	**brig**	**.**
一半	一个	小时	之后	全部	他们的	效果	是	安全的	在	木板	这	大的	布里格	.

半小时后，他们的所有物品都安全运上了大帆船。

[ðə; ði] [greɪt] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

The	**great**	**voyage**	**of**	**the**	**Dolphin**	**was**	**ended**	**.**
这	伟大的	航程	的	这	海豚	曾是	结束	.

海豚号的伟大航行结束了。

[ɪn] [wʌn] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

In	**one**	**sense**	**it**	**was**	**a**	**great**	**success**	**.**
在	一	感觉	它	曾是	一个	伟大的	成功	.

从某种意义上说，这是一次巨大的成功。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɛndz] [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] .

The	**chief**	**ends**	**had**	**been**	**gained**	**.**
这	首席	结束	有	到过	获得	.

主要目标已经达成。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dæmpənɪŋ] ['fiːtʃər] .

The	**loss**	**of**	**the**	**Dolphin**	**was**	**the**	**dampening**	**feature**	**.**
这	损失	的	这	海豚	曾是	这	阻尼	特征	.

海豚号的退役是一个令人沮丧的因素。

[tuː] [mʌnθs] ['leɪtər] [ðə; ði] ['bɛldən] [ə'raɪvd] [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] ['hɑːrbər] .

Two	**months**	**later**	**the**	**Belden**	**arrived**	**in**	**San**	**Francisco**	**harbor**	**.**
二	几个月	之后	这	贝尔登	到达的	在	圣	弗朗西斯科	港口	.

两个月后，“贝尔登”号抵达旧金山港。

[ə; eɪ] ['θæŋkfl] [kruː] [ˌdɪsem'bɑːkt] .

A	**thankful**	**crew**	**disembarked**	**.**
一个	感恩	全体人员	下船	.

心怀感激的船员们下了船。

[fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , ['bɑːrni] [ænd; ənd] [pɑːmp] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] - ,

Frank	**Reade**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**Barney**	**and**	**Pomp**	**returned**	**at**	**once**	**to**	**Readestown**	**,**
坦率	里德	,	小	.	,	巴尼	和	盛大场面	返回	在	一次	到	-	,

小弗兰克·里德、巴尼和庞普立即返回了里德斯敦。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['goʊldən] [geɪt] , ['væləntaɪn] ['tʌkər] [wʌz; wəz] [set] [friː] [ænd; ənd]

but	**before**	**they**	**left**	**the**	**Golden**	**Gate**	**,**	**Valentine**	**Tucker**	**was**	**set**	**free**	**and**
但	前	他们	左边	这	金的	门	,	情人节	塔克	曾是	放	自由的	和

[rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['hæpi] ['fæməli] .

rejoined	**his**	**happy**	**family**	**.**
重新加入	他的	快乐的	家庭	.

但在他们离开金门大桥之前，瓦伦丁·塔克被释放，与他幸福的家庭团聚了。

[dʒɔːrdʒ] ['stænəp] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] , [hɪz; ɪz] [hoʊm] , ['hæpi] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

George	**Stanhope**	**went**	**back**	**to**	**Philadelphia**	**,**	**his**	**home**	**,**	**happy**	**as**	**could**	**be**	**.**
乔治	斯坦霍普	去	后退	到	费城	,	他的	家	,	快乐的	作为	可以	是	.

乔治·斯坦霍普回到了他的家乡费城，高兴极了。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] [ˌjuə'raiə] , [hɪz; ɪz] ['væljuəb(ə)l] [pɜːrlz] ['netɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [væst] ['fɔːrtʃən] .

As	**for**	**Captain**	**Uriah**	**,**	**his**	**valuable**	**pearls**	**netted**	**him**	**a**	**vast**	**fortune**	**.**
作为	为了	队长	乌利亚	,	他的	有价值的	珍珠	网	他	一个	广阔的	财富	.

至于乌利亚船长，他那些珍贵的珍珠为他带来了巨额财富。

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [raɪt] .

And	**so**	**we**	**write**	**.**
和	所以	我们	写	.

于是我们开始写作。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[riːd] “ [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [kɑːr] ; [ɔːr] , [aʊt'wɪtɪŋ] [ə; eɪ]
Read “ FRANK READE , JR . , AND HIS ELECTRIC CAR ; OR , OUTWITTING A
读 “ 坦率 读 , JR . , 和 他的 电的 车 ; 或者 , 智胜 一个
['despərət] [gæŋ] ,
DESPERATE GANG ,
绝望的 帮派 ,

阅读《小弗兰克·里德和他的电动汽车；或者，智胜一个绝望的团伙》，

” [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] (-) [ʌv; əv] “ [fræŋk] ['rɛd] ['wiːkli] ['mægəziːn] .
” which will be the next number (45) of “ Frank Reade Weekly Magazine .
” 哪个 将要 是 这 下一个 数字 (-) 的 “ 坦率 里德 每周 杂志 .

这将是《弗兰克·里德周刊》的下一期（第 45 期）。

” ['speʃ(ə)l] ['noʊtɪs] : [ɔːl] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wiːkli] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [prɪnt] .
” SPECIAL NOTICE : All back numbers of this weekly are always in print .
” 特别的 注意 : 全部 后退 数字 的 这 每周 是 总是 在 打印 .

特别通知：本周刊所有过刊均有印刷版。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [əb'teɪn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['eni] ['nuːzdiːlər] ,
If you cannot obtain them from any newsdealer ,
如果 你 不能 获得 他们 从 任何 报刊亭 ,

如果你无法从任何报刊亭获得它们，

[send] [ðə; ði] [praɪs] [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] [baɪ] [meɪl] [tuː; tə] [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , -
send the price in money or postage stamps by mail to FRANK TOUSEY , PUBLISHER , 24
发送 这 价格 在 钱 或者 邮资 邮票 经过 邮件 到 坦率 图西 , 出版商 , -
['juːniən] [skwer] ,
UNION SQUARE ,
联盟 正方形 ,

请将价格以现金或邮票的形式邮寄至：FRANK TOUSEY, PUBLISHER, 24 UNION SQUARE,

[nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kɑːpiz] [juː; jʊ]['ɔːrdər][baɪ] [rɪ'tɜːrn] [meɪl] .
NEW YORK , and you will receive the copies you order by return mail .
新的 约克 , 和 你 将要 收到 这 副本 你 命令 经过 返回 邮件 .

纽约，您将通过回邮收到您订购的副本。

['hæpi] [deɪz] ,
HAPPY DAYS ,
快乐的 天 ,

快乐的日子，

[ðə; ði] [best] ['ɪləstreɪtɪd] ['wiːkli] ['stɔːri] ['peɪpər] ['pʌblɪʃt] .
The Best Illustrated Weekly Story Paper Published .
这 最好的 插图 每周 故事 纸 已发布 .

最佳图文周刊故事报出版。

['ɪʃuːd] ['evri] ['fraɪdeɪ] .
ISSUED EVERY FRIDAY .
发布 每一个 星期五 .

每周五发行。

“ ['hæpi] [deɪz] ” [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] - - [peɪdʒ]['peɪpər] [kən'teɪnɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] , ['poʊəmz] ,
“ HAPPY DAYS ” is a large 16 - - page paper containing Interesting Stories , Poems ,
“ 快乐的 天 ” 是 一个 大的 - - 页 纸 包含 有趣的 故事 , 诗歌 ,
[sketʃiz] , ['kɑːmɪk] ['stɔːriz] , [dʒoʊks] ,
Sketches , Comic Stories , Jokes ,
草图 , 漫画 故事 , 笑话 ,

《快乐时光》是一份16页的大报纸，内容包括有趣的故事、诗歌、素描、漫画故事、笑话等。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [braɪt] [fitʃər] .

Answers	**to**	**Correspondents**	**,**	**and**	**many**	**other**	**bright**	**features**	**.**
答案	到	通讯员	,	和	许多	其他	明亮的	特征	.

解答读者来信，以及许多其他精彩功能。

[ɪts] ['ɔːθəz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts][hæv; həv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

Its	**Authors**	**and**	**Artists**	**have**	**a**	**national**	**reputation**	**.**
它是	作者	和	艺术家	有	一个	国家的	名声	.

其作家和艺术家享有全国声誉。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz] [sperd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['wiːkli] [ðə; ði] [best] ['pʌblɪʃt] .

No	**amount**	**of**	**money**	**is**	**spared**	**to**	**make**	**this**	**weekly**	**the**	**best**	**published**	**.**
不	数量	的	钱	是	幸存	到	制作	这	每周	这	最好的	已发布	.

为了将这份周刊打造成为出版界最好的刊物，主办方不惜一切代价。

[ə; eɪ] [nuː] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] ['evri] [wiːk] [ɪn] “ ['hæpi] [deɪz] .

A	**NEW**	**STORY**	**BEGINS**	**EVERY**	**WEEK**	**IN**	**“**	**HAPPY**	**DAYS**	**.**
一个	新的	故事	开始	每一个	星期	在	“	快乐的	天	.

《快乐的日子》每周都会上演一个新故事。

” [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] !

”	**OUT**	**TO**	**-**	**DAY**	**!**
”	出去	到	-	天	!

“今天就上市！”

[aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] !

OUT	**TO**	**-**	**DAY**	**!**
出去	到	-	天	!

今天上市！

[fɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪdl] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['gʌvərnər] ,

PHIL	**AND**	**HIS**	**FIDDLE**	**,**	**AND**	**HOW**	**IT**	**MADE**	**HIM**	**GOVERNOR**	**,**
菲尔	和	他的	小提琴	,	和	如何	它	制成	他	州长	,

菲尔和他的小提琴，以及它如何让他当上了州长

[baɪ][eɪtʃ] . [keɪ] . ['ʃækəlfɚd] .

By	**H**	**.**	**K**	**.**	**SHACKLEFORD**	**.**
经过	H	.	K	.	沙克尔福德	.

作者：HK Shackleford。

[bɪ'gɪnz] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] “ ['hæpi] [deɪz] , ” ['ɪʃuːd] [ɔːg] . - , - .

Begins	**in**	**No**	**.**	**465**	**of**	**“**	**HAPPY**	**DAYS**	**,**	**”**	**Issued**	**Aug**	**.**	**28**	**,**	**1903**	**.**
开始	在	不	.	-	的	”	快乐的	天	,	”	发布	八月	.	-	,	-	.

始于 1903 年 8 月 28 日发行的《快乐时光》杂志第 465 期。

[praɪs] [faɪv] [sents] .

PRICE	**5**	**CENTS**	**.**
价格	5	分	.

价格 5 美分。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs]

For	**sale**	**by**	**all**	**Newsdealers**	**,**	**or**	**will**	**be**	**sent**	**to**	**any**	**address**	**on**	**receipt**	**of**	**price**
为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格

[baɪ]

by
经过

所有报刊亭均有售，或收到货款后寄送至任何地址。

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , 🕭 🕭 - ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk] .

FRANK	**TOUSEY**	**,**	**Publisher**	**,**	🕭	🕭	**24**	**Union**	**Square**	**,**	**New**	**York**	**.**
坦率	图西	,	出版商	,	🕭	🕭	-	联盟	正方形	,	新的	约克	.

弗兰克·图西，出版商，🕭 🕭 纽约联合广场 24 号。

[ðiːz] [bʊks] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] !
These Books Tell You Everything !
这些 图书 告诉 你 一切 !

这些书会告诉你一切!

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [ɪz] [ə; eɪ] ['regjələr] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] !
A COMPLETE SET IS A REGULAR ENCYCLOPEDIA !
一个 完全的 放 是 一个 常规的 百科全书 !

一套完整的就是一部正规的百科全书!

[iːtʃ] [bʊk] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['sɪksti] - [fɔːr] ['peɪdʒɪz] ,
Each book consists of sixty - four pages ,
每个 书 由 的 六十 - 四 页面 ,

每本书共有六十四页。

['prɪntɪd] [ɑːn] [gʊd] ['peɪpər] [ɪn] [klɪr] [taɪp] [ænd; ənd] ['niːtli] [baʊnd] [ɪn] [æn; ən] [ə'træktɪv] , ['ɪləstreɪtɪd]
printed on good paper in clear type and neatly bound in an attractive , illustrated
打印 在 好的 纸 在 清除 类型 和 整齐地 边界 在 一个 吸引人的 , 插图
['kʌvər] .
cover .
覆盖 .

采用优质纸张，字体清晰，装订精美，封面配有精美插图。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] ,
Most of the books are also profusely illustrated ,
最多 的 这 图书 是 还 大量地 插图 ,

大多数书籍都配有大量插图。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] ['triːtɪd] [ə'pɑːn] [ɑːr; ər] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mænər]
and all of the subjects treated upon are explained in such a simple manner
和 全部 的 这 主题 治疗 之上 是 解释 在 这样的 一个 简单的 方式
[ðæt] ['eni] [tʃaɪld] [kæn; kən] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .
that any child can thoroughly understand them .
那 任何 孩子 能 彻底 理解 他们 .

书中涉及的所有主题都用非常简单的方式进行了解释，任何孩子都能完全理解。

[lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɪst] [æz; əz] ['klæsɪfaɪd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
Look over the list as classified and see if you want to know anything about
看 超过 这 列表 作为 分类 和 看 如果 你 想 到 知道 任何事物 关于
[ðə; ði] ['sʌbdʒekts] ['menʃ(ə)nd] .
the subjects mentioned .
这 主题 提及 .

请查看分类列表，看看你是否想了解其中提到的任何主题。

[ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] [tuː; tə]
THESE BOOKS ARE FOR SALE BY ALL NEWSDEALERS OR WILL BE SENT BY MAIL TO
这些 图书 是 为了 销售 经过 全部 报刊亭 或者 将要 是 发送 经过 邮件 到
['eni] [ə'dres] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,
ANY ADDRESS FROM THIS OFFICE ON RECEIPT OF PRICE ,
任何 地址 从 这 办公室 在 收据 的 价格 ,

这些书籍可在所有报刊亭购买，或收到货款后由本办公室邮寄至任何地址。

[ten] [sents] [iːtʃ] , [ɔːr] ['eni] [θriː] [bʊks] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [sents] .
TEN CENTS EACH , OR ANY THREE BOOKS FOR TWENTY - FIVE CENTS .
十 分 每个 , 或者 任何 三 图书 为了 二十 - 五 分 .

每本 10 美分，或任意三本书 25 美分。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]
POSTAGE STAMPS
邮资 邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .
TAKEN THE SAME AS MONEY .
已采取 这 相同的 作为 钱 .

被视为金钱。

[ə'dres] [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] , [en] . [waɪ] .
Address FRANK TOUSEY , Publisher , 24 Union Square , N . Y .
地址 坦率 图西 , 出版商 , - 联盟 正方形 , N . 是 .

收件人：FRANK TOUSEY，出版商，纽约州联合广场24号

['mezmərɪzəm] .
MESMERISM .
催眠术 .

催眠术。

[noʊ] . - .
No . 81 .
不 . - .

第81号。

[haʊ] [tuː; tə] ['mezməraɪz] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [ʌv; əv]['mezmərɪzəm] ;
HOW TO MESMERIZE . — Containing the most approved methods of mesmerism ;
如何 到 催眠 . — 包含 这 最多 得到正式认可的 方法 的 催眠术 ;

如何催眠——收录了最受认可的催眠方法；

['ɔːlsoʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kjʊr] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [baɪ]['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] , [ɔːr] , [mæg'netɪk] ['hiːlɪŋ]
also how to cure all kinds of diseases by animal magnetism , or , magnetic healing
还 如何 到 治愈 全部 种类 的 疾病 经过 动物 磁性 , 或者 , 磁的 康复
,
,
,

以及如何利用动物磁力或磁疗来治疗各种疾病。

[baɪ][prɑːf] . ['liːoʊ]['hjuːgəu] [kɔk] , [ə; eɪ] . [siː] . [es] . , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [haʊ] [tuː; tə] ['hɪpnətaɪz] , "
By Prof . Leo Hugo Koch , A . C . S . , author of " How to Hypnotize , "
经过 教授 . 狮子座 雨果 科赫 , 一个 . C . S . , 作者 的 " 如何 到 催眠 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

作者：Leo Hugo Koch 教授，ACS，著有《如何催眠》等书籍。

['pɑːmɪstri] .
PALMISTRY .
手相学 .

手相术。

[noʊ] . - .
No . 82 .
不 . - .

第82号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] ['pɑːmɪstri] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]
HOW TO DO PALMISTRY . — Containing the most approved methods of reading the
如何 到 做 手相学 . — 包含 这 最多 得到正式认可的 方法 的 阅读 这
[laɪnz] [ɑːn][ðə; ði][hænd] ,
lines on the hand ,
线条 在 这 手 ,

如何进行手相学——本书包含了最受认可的解读手掌纹路的方法。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .
together with a full explanation of their meaning .
一起 和 一个 满的 解释 的 他们的 意义 .

并附上它们的完整解释。

['ɔːlsoʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [frə'nɑːlədʒi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] ['kærəktər] [baɪ][ðə; ði] [bʌmps] [ɑːn]

Also	**explaining**	**phrenology**	**,**	**and**	**the**	**key**	**for**	**telling**	**character**	**by**	**the**	**bumps**	**on**
还	解释	颅相学	,	和	这	钥匙	为了	讲述	特点	经过	这	颠簸	在

[ðə; ði] [hed] .

the	**head**	**.**
这	头	.

此外，还解释了颅相学，以及如何通过头部的隆起来判断性格。

[baɪ]['liːoʊ]['hjuːgəu] [kɔk] , [ə; eɪ] . [siː] . [es] . ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

By	**Leo**	**Hugo**	**Koch**	**,**	**A**	**.**	**C**	**.**	**S**	**.**	**Fully**	**illustrated**	**.**
经过	狮子座	雨果	科赫	,	一个	.	C	.	S	.	完全	插图	.

作者：Leo Hugo Koch，ACS，图文并茂。

['hɪpnətɪzəm] .

HYPNOTISM	**.**
催眠术	.

催眠术。

[noʊ] . - .

No	**.**	**83**	**.**
不	.	-	.

第83号。

[haʊ] [tuː; tə] ['hɪpnətaɪz] . — [kən'teɪnɪŋ] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

HOW	**TO**	**HYPNOTIZE**	**.**	**—**	**Containing**	**valuable**	**and**	**instructive**	**information**	**regarding**
如何	到	催眠	.	—	包含	有价值的	和	有指导意义的	信息	关于

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['hɪpnətɪzəm] .

the	**science**	**of**	**hypnotism**	**.**
这	科学	的	催眠术	.

如何催眠——包含有关催眠科学的有价值和指导性信息。

['ɔːlsoʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

Also	**explaining**	**the**	**most**	**approved**	**methods**	**,**	**which**	**are**	**employed**	**by**	**the**	**leading**
还	解释	这	最多	得到正式认可的	方法	,	哪个	是	受雇	经过	这	领导

['hɪpnətɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

hypnotists	**of**	**the**	**world**	**.**
催眠师	的	这	世界	.

同时，文章还介绍了世界顶尖催眠师所采用的最受认可的方法。

[baɪ]['liːoʊ]['hjuːgəu] [kɔk] , [ə; eɪ] . [siː] . [es] .

By	**Leo**	**Hugo**	**Koch**	**,**	**A**	**.**	**C**	**.**	**S**	**.**
经过	狮子座	雨果	科赫	,	一个	.	C	.	S	.

作者：Leo Hugo Koch，ACS

['spɔːrtɪŋ] .

SPORTING	**.**
体育	.

体育。

[noʊ] . - .

No	**.**	**21**	**.**
不	.	-	.

第21号。

[haʊ] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] . — [ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [gaɪd] ['evər]

HOW	**TO**	**HUNT**	**AND**	**FISH**	**.**	**—**	**The**	**most**	**complete**	**hunting**	**and**	**fishing**	**guide**	**ever**
如何	到	打猎	和	鱼	.	—	这	最多	完全的	打猎	和	钓鱼	指导	曾经

['pʌblɪʃt] .

published	**.**
已发布	.

如何狩猎和钓鱼——有史以来最全面的狩猎和钓鱼指南。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'baʊt] ['gʌnz] , ['hʌntɪŋ] [dɔːgz] , [træps] , ['træpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,

It	contains	full	instructions	about	guns	,	hunting	dogs	,	traps	,	trapping	and	fishing	,
它	包含	满的	指示	关于	枪支	,	打猎	狗	,	陷阱	,	诱捕	和	钓鱼	,

它包含了关于枪支、猎犬、陷阱、诱捕和捕鱼的完整说明。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [geɪm] [ænd; ənd] [fɪʃ] .

together	with	descriptions	of	game	and	fish	.
一起	和	描述	的	游戏	和	鱼	.

以及对猎物和鱼类的描述。

[noʊ] . - .

No	.	26	.
不	.	-	.

第26号。

[haʊ] [tuː; tə] [roʊ] , [seɪl] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [boʊt] . — ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

HOW	TO	ROW	,	SAIL	AND	BUILD	A	BOAT	.	—	Fully	illustrated	.
如何	到	排	,	帆	和	建造	一个	船	.	—	完全	插图	.

如何划船、航行和造船——图文并茂。

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [roʊ] [ænd; ənd] [seɪl] [ə; eɪ] [boʊt] .

Every	boy	should	know	how	to	row	and	sail	a	boat	.
每一个	男生	应该	知道	如何	到	排	和	帆	一个	船	.

每个男孩都应该学会划船和驾船。

[fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] ,

Full	instructions	are	given	in	this	little	book	,	together	with	instructions	on	swimming	and	riding	,
满的	指示	是	给定	在	这	小的	书	,	一起	和	指示	在	游泳	和	骑术	,

这本小册子提供了完整的操作说明，包括游泳和骑马的说明。

[kəm'pænjən] [spɔːrts] [tuː; tə] ['boʊtɪŋ] .

companion	sports	to	boating	.
伴侣	运动的	到	划船	.

与划船运动相伴的其他运动。

[noʊ] . - .

No	.	47	.
不	.	-	.

第47号。

[haʊ] [tuː; tə] [breɪk] , [raɪd] [ænd; ənd] [draɪv] [ə; eɪ] [hɔːrs] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['triːtɪs] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] .

HOW	TO	BREAK	,	RIDE	AND	DRIVE	A	HORSE	.	—	A	complete	treatise	on	the	horse	.
如何	到	休息	,	骑	和	驾驶	一个	马	.	—	一个	完全的	论文	在	这	马	.

:

如何驯服、骑乘和驾驭马匹——关于马匹的完整论述。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['juːsf(ə)l] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] , [ðə; ðɪ] [best] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [roʊd] ;

Describing	the	most	useful	horses	for	business	,	the	best	horses	for	the	road	;
描述	这	最多	有用	马匹	为了	商业	,	这	最好的	马匹	为了	这	路	;

描述最适合商业用途的马匹，最适合公路旅行的马匹；

['ɔːlsoʊ] ['væljuəb(ə)l] ['resəpɪz] [fɔːr; fər] [dɪ'ziːzɪz] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] .

also	valuable	recipes	for	diseases	peculiar	to	the	horse	.
还	有价值的	食谱	为了	疾病	奇特	到	这	马	.

此外，还有一些治疗马特有疾病的宝贵配方。

[noʊ] . - .
No . **48** .
不 . - .

第48号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd] [seɪl] [kə'nuːz] . — [ə; eɪ] ['hændi] [bʊk] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ,
HOW **TO** **BUILD** **AND** **SAIL** **CANOES** . **—** **A** **handy** **book** **for** **boys** ,
如何 到 建造 和 帆 独木舟 . — 一个 便利 书 为了 男孩们 ,

如何建造和航行独木舟——一本适合男孩的实用书籍

[kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [kən'strʌktiŋ] [kə'nuːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr] ['mænər]
containing **full** **directions** **for** **constructing** **canoes** **and** **the** **most** **popular** **manner**
包含 满的 方向 为了 建造 独木舟 和 这 最多 受欢迎的 方式
[ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .
of **sailing** **them** .
的 帆船 他们 .

包含建造独木舟的完整说明以及最流行的航行方式。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully **illustrated** .
完全 插图 .

图文并茂。

[baɪ] [siː] . ['stænsfiːld] [hɪks] .
By **C** . **Stansfield** **Hicks** .
经过 C . 斯坦斯菲尔德 希克斯 .

作者：C·斯坦斯菲尔德·希克斯。

['fɔːrtʃən] ['telɪŋ] .
FORTUNE **TELLING** .
财富 讲述 .

算命。

[noʊ] . [wʌn] .
No . **1** .
不 . 1 .

第一名。

[nə'poʊliːənz] [ɔː'rækjələm] [ænd; ənd] [driːm] [bʊk] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔrəkl] [ʌv; əv]
NAPOLEON'S **ORACULUM** **AND** **DREAM** **BOOK** . **—** **Containing** **the** **great** **oracle** **of**
拿破仑的 神谕 和 梦 书 . — 包含 这 伟大的 神谕 的
['hjuːmən] ['destəni] ;
human **destiny** **;**
人类 命运 ;

拿破仑的神谕和梦书——包含了人类命运的伟大预言；

['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [driːmz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrmz] ,
also **the** **true** **meaning** **of** **almost** **any** **kind** **of** **dreams** **,** **together** **with** **charms** **,**
还 这 真的 意义 的 几乎 任何 种类 的 梦境 , 一起 和 魅力 ,
['serəmənɪz] ,
ceremonies **,**
仪式 ,

此外，它还揭示了几乎所有梦境的真正含义，以及相关的咒语、仪式等。

[ænd; ənd] ['kjʊriəs] [geɪmz] [ʌv; əv] [kɑːrdz] .
and **curious** **games** **of** **cards** .
和 好奇的 游戏 的 牌 .

以及一些有趣的纸牌游戏。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bʊk] .
A **complete** **book** .
一个 完全的 书 .

一本完整的书。

[noʊ] . - .
No . 23 .
不 . - .

第23号。

[haʊ] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [driːmz] . — [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [driːmz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [tuː; tə]
HOW TO EXPLAIN DREAMS . — Everybody dreams , from the little child to
如何 到 解释 梦境 . — 大家 梦境 , 从 这 小的 孩子 到
[ðə; ði][eɪdʒd][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] .
the aged man and woman .
这 老年人 男人 和 女士 .

如何解释梦境——每个人都会做梦，从孩童到老年人。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ˈgɪvz] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [driːmz] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌki]
This little book gives the explanation to all kinds of dreams , together with lucky
这 小的 书 给予 这 解释 到 全部 种类 的 梦境 , 一起 和 幸运的
[ænd; ənd] [ʌnˈlʌki] [deɪz] ,
and unlucky days ,
和 倒霉 天 ,

这本小册子解释了各种梦境，以及吉日和凶日。

[ænd; ənd] “ [nəˈpoʊliːənz] [ɔːˈrækjələm] , ” [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [feɪt] .
and “ Napoleon's Oraculum , ” the book of fate .
和 “ 拿破仑的 神谕 , ” 这 书 的 命运 .

还有《拿破仑神谕》，即命运之书。

[noʊ] . - .
No . 28 .
不 . - .

第28号。

[haʊ] [tuː; tə] [tel] [ˈfɔːtʃənz] . — [ˈevriwʌn] [ɪz][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [laɪf] [wɪl]
HOW TO TELL FORTUNES . — Everyone is desirous of knowing what his future life will
如何 到 告诉 财富 . — 每个人 是 渴望 的 会心 什么 他的 未来 生活 将要
[brɪŋ] [fɔːrθ] ,
bring forth ,
带来 前进 ,

如何算命——每个人都渴望知道自己的未来生活会如何，

[ˈweðər] [ˈhæpinəs] [ɔːr] [ˈmɪzəri] , [welθ] [ɔːr] [ˈpɑːvərti] .
whether happiness or misery , wealth or poverty .
无论 幸福 或者 苦难 , 财富 或者 贫困 .

无论是幸福还是痛苦，富有还是贫穷。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] .
You can tell by a glance at this little book .
你 能 告诉 经过 一个 瞥一眼 在 这 小的 书 .

你只需看一眼这本小册子就能明白。

[bai] [wʌn][ænd; ənd][biː; bi] [kənˈvɪnst] .
Buy one and be convinced .
买 一 和 是 确信 .

买一个试试就知道了。

[tel] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈfɔːrtʃən] .
Tell your own fortune .
告诉 你的 自己的 财富 .

给自己算命。

[tel] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] .
Tell the fortune of your friends .
告诉 这 财富 的 你的 朋友们 .

给你的朋友们算算命。

[noʊ] . - .
No . 76 .
不 . - .

第76号。

[haʊ] [tuː; tə] [tel] ['fɔːtʃənz] [baɪ][ðə; ði] [hænd] . — [kən'teɪnɪŋ] [ruːlz] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] ['fɔːtʃənz] [baɪ]
HOW TO TELL FORTUNES BY THE HAND . — Containing rules for telling fortunes by
如何 到 告诉 财富 经过 这 手 . — 包含 规则 为了 讲述 财富 经过
[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
the aid of lines of the hand ,
这 援助 的 线条 的 这 手 ,

如何通过手相占卜——本书包含利用手相纹路占卜的规则。

[ɔːr][ðə; ði]['siːkrət] [ʌv; əv] ['pɑːmɪstri] .
or the secret of palmistry .
或者 这 秘密 的 手相学 .

或者说，是手相术的秘密。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['siːkrət] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['fjuːtʃər] [ɪ'vents] [baɪ][eɪd][ʌv; əv] [moʊlz] , [maːrks] , ['skɑːrz] ,
Also the secret of telling future events by aid of moles , marks , scars ,
还 这 秘密 的 讲述 未来 活动 经过 援助 的 鼹鼠 , 标记 , 疤痕 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

此外，还有通过痣、印记、疤痕等来预测未来事件的秘密。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

[æθ'letɪk] .
ATHLETIC .
运动 .

运动型。

[noʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æθliːt] . — ['gɪvɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [dʌm]
HOW TO BECOME AN ATHLETE . — Giving full instruction for the use of dumb
如何 到 变得 一个 运动员 . — 给予 满的 操作说明 为了 这 使用 的 哑的
['belz] , ['ɪndiən] [klʌbz] ,
bells , Indian clubs ,
铃铛 , 印度 俱乐部 ,

如何成为一名运动员——全面指导如何使用哑铃、印度棒等器械，

['pærəlel] [baːz] , [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][baːz][ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['meθədz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ,
parallel bars , horizontal bars and various other methods of developing a good ,
平行线 酒吧 , 水平的 酒吧 和 各种各样的 其他 方法 的 发展 一个 好的 ,
['helθi] ['mʌs(ə)l] ;
healthy muscle ;
健康 肌肉 ;

双杠、单杠以及其他各种锻炼健康肌肉的方法；

[kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər]['sɪksti] [ˌɪlə'streɪʃəns] .
containing **over** **sixty** **illustrations** **.**
包含 超过 六十 插图 .

包含六十余幅插图。

['evri] [bɔɪ] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [kən'teɪnd]
Every **boy** **can** **become** **strong** **and** **healthy** **by** **following** **the** **instructions** **contained**
每一个 男生 能 变得 强的 和 健康 经过 下列的 这 指示 包含
[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
in **this** **little** **book** **.**
在 这 小的 书 .

只要按照这本小册子里的指导，每个男孩都能变得强壮健康。

[noʊ] . - .
No **.** **10** **.**
不 . - .

第10号。

[haʊ] [tuː; tə][bɑːks] . — [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] [meɪd] ['iːzi] .
HOW **TO** **BOX** **.** **—** **The** **art** **of** **self** **-** **defense** **made** **easy** **.**
如何 到 盒子 . — 这 艺术 的 自己 - 防御 制成 简单的 .

如何打拳击——轻松掌握自卫的艺术。

[kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər] ['θɜːrti] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ʌv; əv] [gɑːrdz] , [bloʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pə'ziʃənz]
Containing **over** **thirty** **illustrations** **of** **guards** **,** **blows** **,** **and** **the** **different** **positions**
包含 超过 三十 插图 的 守卫 , 打击 , 和 这 不同的 职位
[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːksər] .
of **a** **good** **boxer** **.**
的 一个 好的 拳击手 .

包含三十多幅插图，展示了拳击手的防守姿势、击打动作以及各种不同的站姿。

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [bʊks] ,
Every **boy** **should** **obtain** **one** **of** **these** **useful** **and** **instructive** **books** **,**
每一个 男生 应该 获得 一 的 这些 有用 和 有指导意义的 图书 ,

每个男孩都应该拥有一本这样的实用且有启发性的书籍。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][bɑːks] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪn'strʌktər] .
as **it** **will** **teach** **you** **how** **to** **box** **without** **an** **instructor** **.**
作为 它 将要 教 你 如何 到 盒子 没有 一个 讲师 .

因为它能教会你如何在没有教练的情况下进行拳击训练。

[noʊ] . - .
No **.** **25** **.**
不 . - .

第25号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dʒɪmnæst] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]
HOW **TO** **BECOME** **A** **GYMNAST** **.** **—** **Containing** **full** **instructions** **for** **all** **kinds** **of**
如何 到 变得 一个 体操运动员 . — 包含 满的 指示 为了 全部 种类 的
[dʒɪm'næstɪk] [spɔːrts] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] ['eksərsaɪzɪz] .
gymnastic **sports** **and** **athletic** **exercises** **.**
体操 运动的 和 运动 练习 .

如何成为一名体操运动员——包含各种体操运动和体育锻炼的完整指导。

[ɪm'breɪsɪŋ] ['θɜːrti] - [faɪv] [ˌɪlə'streɪʃəns] .
Embracing **thirty** **-** **five** **illustrations** **.**
拥抱 三十 - 五 插图 .

包含三十五幅插图。

[baɪ] [prə'fesər] ['dʌbljuː] . [mək'dɑːn(ə)ld] .
By **Professor** **W** **.** **Macdonald** **.**
经过 教授 W . 麦克唐纳 .

作者：W·麦克唐纳教授。

[ə; eɪ] ['hændi] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [bʊk] .

A	handy	and	useful	book	.
一个	便利	和	有用	书	.

一本方便实用的书。

[noʊ] . - .

No	.	34	.
不	.	-	.

第34号。

[haʊ] [tuː; tə] [fens] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['fensɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv]

HOW	TO	FENCE	.	—	Containing	full	instruction	for	fencing	and	the	use	of
如何	到	栅栏	.	—	包含	满的	操作说明	为了	击剑	和	这	使用	的

['brɔːdsɔːrd] : ['ɔːlsoʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɑːrtʃəri] .

broadsword	:	also	instruction	in	archery	.
阔剑	:	还	操作说明	在	射箭	.

如何击剑——包含击剑和阔剑使用的完整说明；以及射箭说明。

[dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [wʌn] ['præktɪk(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [best] [pə'ziʃənz] [ɪn] ['fensɪŋ] .

Described	with	twenty	-	one	practical	illustrations	,	giving	the	best	positions	in	fencing	.
描述	和	二十	-	一	实际的	插图	,	给予	这	最好的	职位	在	击剑	.

书中配有二十一幅实用插图，展示了击剑中的最佳姿势。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bʊk] .

A	complete	book	.
一个	完全的	书	.

一本完整的书。

[trɪks] [wɪð; wɪθ] [kɑːrdz] .

TRICKS	WITH	CARDS	.
技巧	和	牌	.

纸牌魔术。

[noʊ] . - .

No	.	51	.
不	.	-	.

第51号。

[haʊ] [tuː; tə] [duː] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [kɑːrdz] . — [kən'teɪnɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

HOW	TO	DO	TRICKS	WITH	CARDS	.	—	Containing	explanations	of	the	general
如何	到	做	技巧	和	牌	.	—	包含	解释	的	这	一般的

['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [kɑːrd] [trɪks] ;

principles	of	sleight	-	of	-	hand	applicable	to	card	tricks	;
原则	的	诡计	-	的	-	手	适用的	到	卡片	技巧	;

如何用纸牌表演魔术——包含适用于纸牌魔术的一般手法原理的解释；

[ʌv; əv] [kɑːrd] [trɪks] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrd(ə)neri] [kɑːrdz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ri'kwaiərɪŋ] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] ; [ʌv; əv]

of	card	tricks	with	ordinary	cards	,	and	not	requiring	sleight	-	of	-	hand	;	of
的	卡片	技巧	和	普通的	牌	,	和	不是	需要	诡计	-	的	-	手	;	的

[trɪks] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] ,

tricks	involving	sleight	-	of	-	hand	,
技巧	涉及	诡计	-	的	-	手	,

用普通扑克牌表演的纸牌魔术，不需要任何手法技巧；以及需要手法技巧的魔术，

[ɔːr] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['speʃəli] [prɪ'perd] [kɑːrdz] .

or	the	use	of	specially	prepared	cards	.
或者	这	使用	的	特别	准备	牌	.

或者使用特制的卡片。

[baɪ] [prə'fesər] ['hæfnɝ] .

By	Professor	Haffner	.
经过	教授	哈夫纳	.

作者：哈夫纳教授。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[noʊ] . - .
No . 72 .
不 . - .

第72号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] ['sɪksti] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [kɑːrdz] . — [ɪm'breɪsɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd][moʊst]
HOW TO DO SIXTY TRICKS WITH CARDS . — Embracing all of the latest and most
如何 到 做 六十 技巧 和 牌 . — 拥抱 全部 的 这 最新的 和 最多
[dɪ'septɪv] [kɑːrd] [trɪks] ,
deceptive card tricks ,
欺骗性的 卡片 技巧 ,

如何表演六十种纸牌魔术——囊括所有最新、最令人眼花缭乱的纸牌魔术。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .
with illustrations .
和 插图 .

附插图。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

[noʊ] . - .
No . 77 .
不 . - .

第77号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] ['fɔːrti] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [kɑːrdz] . — [kən'teɪnɪŋ] [dɪ'septɪv] [kɑːrd] [trɪks] [æz; əz]
HOW TO DO FORTY TRICKS WITH CARDS . — Containing deceptive Card Tricks as
如何 到 做 四十 技巧 和 牌 . — 包含 欺骗性的 卡片 技巧 作为
[pər'fɔːrmd] [baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['kɑːndʒərərz][ænd; ənd] [mə'dʒɪʃnz] .
performed by leading conjurors and magicians .
执行 经过 领导 魔术师 和 魔术师 .

如何用纸牌表演四十种魔术——收录了顶尖魔术师和魔术师表演的各种令人眼花缭乱的纸牌魔术。

[ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ə'mjuːzmənt] .
Arranged for home amusement .
安排 为了 家 娱乐 .

为家庭娱乐而安排。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

['mædʒɪk] .
MAGIC .
魔法 .

魔法。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] [trɪks] . — [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd][kɑːrd] [trɪks] ,

HOW	TO	DO	TRICKS	.	—	The	great	book	of	magic	and	card	tricks	,
如何	到	做	技巧	.	—	这	伟大的	书	的	魔法	和	卡片	技巧	,

如何表演魔术——一本伟大的魔术和纸牌戏法书

[kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][kɑːrd] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

containing	full	instruction	on	all	the	leading	card	tricks	of	the	day	,
包含	满的	操作说明	在	全部	这	领导	卡片	技巧	的	这	天	,

包含当时所有热门纸牌魔术的完整教学，

['ɔːlsoʊ][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'luːʒnz] [æz; əz] [pər'fɔːrmd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [mə'dʒɪʃnz]

also	the	most	popular	magical	illusions	as	performed	by	our	leading	magicians
还	这	最多	受欢迎的	神奇	幻觉	作为	执行	经过	我们的	领导	魔术师

;

;
;

还有我们顶尖魔术师表演的最受欢迎的魔术幻术；

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bəuθ] [ə'mjuːz] [ænd; ənd]

every	boy	should	obtain	a	copy	of	this	book	,	as	it	will	both	amuse	and
每一个	男生	应该	获得	一个	复制	的	这	书	,	作为	它	将要	两个都	娱乐	和

[ɪn'strʌkt] .

instruct	.
指示	.

每个男孩都应该人手一本这本书，因为它既能带来乐趣，又能传授知识。

[noʊ] . - .

No	.	22	.
不	.	-	.

第22号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] ['sekənd] [saɪt] . — ['hɛlɜ-z] ['sekənd] [saɪt] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ə'sɪstənt] ,

HOW	TO	DO	SECOND	SIGHT	.	—	Heller's	second	sight	explained	by	his	former	assistant	,
如何	到	做	第二	视线	.	—	赫勒的	第二	视线	解释	经过	他的	以前的	助手	,

[fred] [hʌnt] , ['dʒunjɜ-] .

Fred	Hunt	,	Jr	.
弗雷德	打猎	,	小	.

如何进行第二视力——海勒的第二视力由他的前助手小弗雷德·亨特解释。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['siːkrət] ['daɪəlɔːgz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd]

Explaining	how	the	secret	dialogues	were	carried	on	between	the	magician	and
解释	如何	这	秘密	对话	是	携带	在	之间	这	魔术师	和

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ;

the	boy	on	the	stage	;
这	男生	在	这	阶段	;

解释魔术师和舞台上的男孩是如何进行秘密对话的；

['ɔːlsoʊ] ['gɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][koʊdz] [ænd; ənd] ['signəlz] .

also	giving	all	the	codes	and	signals	.
还	给予	全部	这	代码	和	信号	.

同时给出所有代码和信号。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɔː'θentɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sekənd] [saɪt] .

The	only	authentic	explanation	of	second	sight	.
这	仅有的	真正的	解释	的	第二	视线	.

对第二视力的唯一真正解释。

[noʊ] . - .

No	.	43	.
不	.	-	.

第43号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['grændəst] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]['mædʒɪk(ə)l]
HOW TO BECOME A MAGICIAN . — Containing the grandest assortment of magical
如何 到 变得 一个 魔术师 . — 包含 这 最宏伟 品种 的 神奇
[ɪ'luːʒnz] ['evər] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
illusions ever placed before the public .
幻觉 曾经 放置 前 这 民众 .

如何成为一名魔术师——收录了有史以来最精彩绝伦的魔术表演。

['ɔːlsoʊ] [trɪks] [wɪð; wɪθ][kɑːrdz] , [ˌɪnkæn'teɪʃənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Also tricks with cards , incantations , etc .
还 技巧 和 牌 , 咒语 , ETC .

还有纸牌魔术、咒语等等。

[noʊ] . - .
No . 68 .
不 . - .

第68号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] ['kemɪk(ə)l] [trɪks] . — [kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] ['haɪli] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd]
HOW TO DO CHEMICAL TRICKS . — Containing over one hundred highly amusing and
如何 到 做 化学 技巧 . — 包含 超过 一 百 高度 有趣 和
[ɪn'strʌktɪv] [trɪks] [wɪð; wɪθ] ['kemɪklz] .
instructive tricks with chemicals .
有指导意义的 技巧 和 化学品 .

如何玩化学魔术——包含一百多个非常有趣且富有教育意义的化学魔术。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Handsomely illustrated .
英俊地 插图 .

插图精美。

[noʊ] . - .
No . 69 .
不 . - .

第69号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] [slaɪt] [ʌv; əv] [hænd] . — [kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best]
HOW TO DO SLEIGHT OF HAND . — Containing over fifty of the latest and best
如何 到 做 诡计 的 手 . — 包含 超过 五十 的 这 最新的 和 最好的
[trɪks] [juːst] [baɪ] [mə'dʒɪʃnz] .
tricks used by magicians .
技巧 用过的 经过 魔术师 .

如何表演手法魔术——收录了魔术师使用的五十多种最新、最好的魔术技巧。

['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['sekənd] [saɪt] .
Also containing the secret of second sight .
还 包含 这 秘密 的 第二 视线 .

还蕴藏着预知未来的秘密。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

[noʊ] . - .
No . **70** .
不 . - .

第70号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['mædʒɪk] [tɔɪz] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['mædʒɪk] [tɔɪz]
HOW **TO** **MAKE** **MAGIC** **TOYS** . **—** **Containing** **full** **directions** **for** **making** **Magic** **Toys**
如何 到 制作 魔法 玩具 . — 包含 满的 方向 为了 制作 魔法 玩具
[ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] .
and **devices** **of** **many** **kinds** .
和 设备 的 许多 种类 .

如何制作魔术玩具——包含制作各种魔术玩具和装置的完整说明。

[baɪ] [ə; eɪ] . ['ændərsn] .
By **A** . **Anderson** .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully **illustrated** .
完全 插图 .

图文并茂。

[noʊ] . - .
No . **73** .
不 . - .

第73号。

[haʊ] [tuː; tə] [duː] [trɪks] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərz] . — ['ʃoʊɪŋ] ['meni] ['kjʊriəs] [trɪks] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz]
HOW **TO** **DO** **TRICKS** **WITH** **NUMBERS** . **—** **Showing** **many** **curious** **tricks** **with** **figures**
如何 到 做 技巧 和 数字 . — 显示 许多 好奇的 技巧 和 数据
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .
and **the** **magic** **of** **numbers** .
和 这 魔法 的 数字 .

如何玩转数字魔术——展示许多有趣的数字魔术和数字的魔力。

[baɪ] [ə; eɪ] . ['ændərsn] .
By **A** . **Anderson** .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully **illustrated** .
完全 插图 .

图文并茂。

[noʊ] . - .
No . **75** .
不 . - .

第75号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɑːndʒərər] . — [kən'teɪnɪŋ] [trɪks] [wɪð; wɪθ] ['dɑːmɪˌnoʊz] , [daɪs] , [kʌps]
HOW **TO** **BECOME** **A** **CONJUROR** . **—** **Containing** **tricks** **with** **Dominos** , **Dice** , **Cups**
如何 到 变得 一个 魔术师 . — 包含 技巧 和 多米诺骨牌 , 骰子 , 杯子
[ænd; ənd] [bɔːlz] , [hæts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
and **Balls** , **Hats** , **etc** .
和 球 , 帽子 , ETC .

如何成为一名魔术师——包含使用多米诺骨牌、骰子、杯球、帽子等道具的魔术技巧。

[ɪm'breɪsɪŋ] ['θɜːrti] - [sɪks] [ˌɪlə'streɪʃəns] .
Embracing **thirty** - **six** **illustrations** .
拥抱 三十 - 六 插图 .

包含三十六幅插图。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
By **A** . **Anderson** .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

[noʊ] . - .
No . **78** .
不 . - .

第78号。

[haʊ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [blæk] [ɑːrt] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
HOW **TO** **DO** **THE** **BLACK** **ART** . **—** **Containing** **a** **complete** **description** **of** **the**
如何 到 做 这 黑色的 艺术 . — 包含 一个 完全的 描述 的 这
['mistəriz] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd] [slaɪt] [ʌv; əv][hænd] ,
mysteries **of** **Magic** **and** **Sleight** **of** **Hand** **,**
谜团 的 魔法 和 魔术 的 手 ,

如何施展黑魔法——本书完整描述了魔法和手法技巧的奥秘。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
together **with** **many** **wonderful** **experiments** .
一起 和 许多 精彩的 实验 .

以及许多精彩的实验。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
By **A** . **Anderson** .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[mə'kænɪk(ə)l] .
MECHANICAL .
机械的 .

机械的。

[noʊ] . - .
No . **29** .
不 . - .

第29号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'ventər] . — ['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [in'venʃənz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .
HOW **TO** **BECOME** **AN** **INVENTOR** . **—** **Every** **boy** **should** **know** **how** **inventions** **originated** .
如何 到 变得 一个 发明者 . — 每一个 男生 应该 知道 如何 发明 起源于 .

如何成为一名发明家——每个男孩都应该了解发明是如何产生的。

[ðɪs] [bʊk] [ɪk'spleɪnz] [ðem; ðəm][ɔːl] , ['gɪvɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ɪn] [ɪˌlek'trɪsəti] , [haɪ'drɔːlɪks] , ['mægnətɪzəm] ,
This **book** **explains** **them** **all** **,** **giving** **examples** **in** **electricity** **,** **hydraulics** **,** **magnetism** **,**
这 书 解释 他们 全部 , 给予 示例 在 电 , 液压 , 磁性 ,
['ɑːptɪks] , [nʊ'mætɪks] , [mə'kænɪks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
optics **,** **pneumatics** **,** **mechanics** **,** **etc** .
光学 , 气动系统 , 机械学 , ETC .

本书对所有这些现象都进行了解释，并举例说明了电学、液压学、磁学、光学、气动学、机械学等领域的原理。

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'strʌktɪv] [bʊk] ['pʌblɪʃt] .
The **most** **instructive** **book** **published** .
这 最多 有指导意义的 书 已发布 .

已出版的最具指导意义的书籍。

[noʊ] . - .
No . 56 .
不 . - .

第56号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪn]
HOW TO BECOME AN ENGINEER . — Containing full instructions how to proceed in
如何 到 变得 一个 工程师 . — 包含 满的 指示 如何 到 继续 在
['ɔːrdər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [ˌendʒɪ'nɪr] ;
order to become a locomotive engineer ;
命令 到 变得 一个 机车 工程师 ;

如何成为一名工程师——包含成为一名火车工程师的完整步骤说明；

['ɔːlsoʊ] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ;
also directions for building a model locomotive ;
还 方向 为了 建筑 一个 模型 机车 ;

还有制作模型火车的说明；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
together with a full description of everything an engineer should know .
一起 和 一个 满的 描述 的 一切 一个 工程师 应该 知道 .

以及对工程师应该了解的一切内容的完整描述。

[noʊ] . - .
No . 57 .
不 . - .

第57号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] . — [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bændʒoʊ] ,
HOW TO MAKE MUSICAL INSTRUMENTS . — Full directions how to make a Banjo ,
如何 到 制作 音乐 仪器 . — 满的 方向 如何 到 制作 一个 班卓琴 ,
[ˌvaɪə'lɪn] , ['zɪðər] , [hɑːrp] ,
Violin , Zither , Æolian Harp ,
小提琴 , 筝 , 艾奥利亚人 竖琴 ,

如何制作乐器——完整教程，教你如何制作班卓琴、小提琴、齐特琴、风琴等。

['zaɪləfoʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ;
Xylophone and other musical instruments ;
木琴 和 其他 音乐 仪器 ;

木琴及其他乐器；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [juːst] [ɪn] ['eɪnʃənt]
together with a brief description of nearly every musical instrument used in ancient
一起 和 一个 简短的 描述 的 几乎 每一个 音乐 乐器 用过的 在 古老的
[ɔːr] ['mɑːdərn] [taɪmz] .
or modern times .
或者 现代的 时代 .

同时还简要介绍了古代和现代使用的几乎所有乐器。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Profusely illustrated .
大量地 插图 .

配有大量插图。

[baɪ] ['ældʒənən] [es] . [fɪts'dʒerəld] , [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ['bændmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [beŋ'gɔːl]
By Algernon S . Fitzgerald , for twenty years bandmaster of the Royal Bengal
经过 阿尔杰农 S . 菲茨杰拉德 , 为了 二十 年 乐队指挥 的 这 皇家 孟加拉
[mə'riːnz] .
Marines .
海军陆战队 .

作者：阿尔杰农·S·菲茨杰拉德，曾任皇家孟加拉海军陆战队乐队指挥二十年。

[noʊ] . - .
No . 59 .
不 . - .

第59号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['læntərn] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] ,
HOW TO MAKE A MAGIC LANTERN . — Containing a description of the lantern ,
如何 到 制作 一个 魔法 灯笼 . — 包含 一个 描述 的 这 灯笼 ,
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] .
together with its history and invention .
一起 和 它是 历史 和 发明 .

如何制作魔灯——包括对魔灯的描述，以及它的历史和发明。

['ɔːlsoʊ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ɪts][juːz][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] [slaɪdz] .
Also full directions for its use and for painting slides .
还 满的 方向 为了 它是 使用 和 为了 绘画 幻灯片 .

此外，还提供了完整的使用说明和幻灯片绘制方法。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Handsomely illustrated .
英俊地 插图 .

插图精美。

[baɪ][dʒɑːn]['ælən] .
By John Allen .
经过 约翰 艾伦 .

作者：约翰·艾伦。

[noʊ] . - .
No . 71 .
不 . - .

第71号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] [mə'kænɪk(ə)l] [trɪks] . — [kən'teɪnɪŋ] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [pər'fɔːrmɪŋ]
HOW TO DO MECHANICAL TRICKS . — Containing complete instructions for performing
如何 到 做 机械的 技巧 . — 包含 完全的 指示 为了 表演
['oʊvər]['sɪksti] [mə'kænɪk(ə)l] [trɪks] .
over sixty Mechanical Tricks .
超过 六十 机械的 技巧 .

如何表演机械魔术——包含超过六十种机械魔术的完整表演说明。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

['letər] ['raɪtɪŋ] .
LETTER WRITING .
信 写作 .

书信写作。

[noʊ] . - .
No . 11 .
不 . - .

第11号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [lʌv] - ['letərz] . — [ə; eɪ][moʊst] [kəm'pliːt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [kən'teɪnɪŋ] [fʊl]
HOW TO WRITE LOVE - LETTERS . — A most complete little book , containing full
如何 到 写 爱 - 信件 . — 一个 最多 完全的 小的 书 , 包含 满的
[də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [lʌv] - ['letərz] ,
directions for writing love - letters ,
方向 为了 写作 爱 - 信件 ,

如何写情书——一本非常全面的小册子，包含了写情书的完整指导。

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] , ['gɪvɪŋ] ['spesɪmən] ['letərz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .
and when to use them , giving specimen letters for young and old .
和 什么时候 到 使用 他们 , 给予 标本 信件 为了 年轻的 和 老的 .

以及何时使用它们，并提供适合年轻人和老年人的信件样本。

[noʊ] . - .
No . 12 .
不 . - .

第12号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [tuː; tə] ['leɪdiz] . — ['gɪvɪŋ] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ]
HOW TO WRITE LETTERS TO LADIES . — Giving complete instructions for writing
如何 到 写 信件 到 女士们 . — 给予 完全的 指示 为了 写作
['letərz] [tuː; tə] ['leɪdiz] [ɑːn][ɔːl]['sʌbdʒekts] ;
letters to ladies on all subjects ;
信件 到 女士们 在 全部 主题 ;

如何给女士写信——提供关于如何就各种主题给女士写信的完整指导；

['ɔːlsoʊ] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [noʊts] [ænd; ənd] [ri'kwests] .
also letters of introduction , notes and requests .
还 信件 的 介绍 , 笔记 和 请求 .

还有介绍信、便条和请求信。

[noʊ] . - .
No . 24 .
不 . - .

第24号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [tuː; tə] ['dʒent(ə)lmən] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ]
HOW TO WRITE LETTERS TO GENTLEMEN . — Containing full directions for writing
如何 到 写 信件 到 先生们 . — 包含 满的 方向 为了 写作
[tuː; tə]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ɔːl]['sʌbdʒekts] ;
to gentlemen on all subjects ;
到 先生们 在 全部 主题 ;

如何给绅士写信——包含给绅士写信的各种主题的完整指南；

['ɔːlsoʊ] ['gɪvɪŋ] ['sæmp(ə)l] ['letərz] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
also giving sample letters for instruction .
还 给予 样本 信件 为了 操作说明 .

同时提供范例信件供参考。

[noʊ] . - .
No . 53 .
不 . - .

第53号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] . — [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]
HOW TO WRITE LETTERS . — A wonderful little book , telling you how to write to
如何 到 写 信件 . — 一个 精彩的 小的 书 , 讲述 你 如何 到 写 到
[jʊr; jər] ['swiːthɑːrt] ,
your sweetheart ,
你的 亲爱的 ,

如何写信——一本很棒的小书，教你如何给你的爱人写信。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , ['sɪstər] , ['brʌðər] , [ɪm'plɔɪər] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

your	father	,	mother	,	sister	,	brother	,	employer	;	and	,	in	fact	,	everybody
你的	父亲	,	母亲	,	姐姐	,	兄弟	,	雇主	;	和	,	在	事实	,	大家

[ænd; ənd] ['enibɑːdi] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] .

and	anybody	you	wish	to	write	to	.
和	任何人	你	希望	到	写	到	.

你的父亲、母亲、姐妹、兄弟、雇主；事实上，你想写信的任何人。

['evri] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['evri] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][lænd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðɪs] [bʊk] .

Every	young	man	and	every	young	lady	in	the	land	should	have	this	book	.
每一个	年轻的	男人	和	每一个	年轻的	女士	在	这	土地	应该	有	这	书	.

全国每个青年男女都应该拥有这本书。

[noʊ] . - .

No	.	74	.
不	.	-	.

第74号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [kə'rektli] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ['letərz]

HOW	TO	WRITE	LETTERS	CORRECTLY	.	—	Containing	full	instructions	for	writing	letters
如何	到	写	信件	正确	.	—	包含	满的	指示	为了	写作	信件

[ɑːn][ɔːlmoʊst] ['eni] ['sʌbdʒekt] ;

on	almost	any	subject	;
在	几乎	任何	主题	;

如何正确写信——包含几乎所有主题的信件写作完整说明；

['ɔːlsoʊ] [ruːlz] [fɔːr; fər][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['spesɪmən] ['letərz] .

also	rules	for	punctuation	and	composition	,	with	specimen	letters	.
还	规则	为了	标点	和	作品	,	和	标本	信件	.

此外，还包括标点符号和构词规则，以及示例字母。

[plʌk] [ænd; ənd] [lʌk] .

PLUCK	AND	LUCK	.
采摘	和	运气	.

勇气和运气。

[kən'teɪnz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['stɔːriz] .

CONTAINS	ALL	SORTS	OF	STORIES	.
包含	全部	排序	的	故事	.

包含各种各样的故事。

['evri] ['stɔːri] [kəm'pliːt] .

EVERY	STORY	COMPLETE	.
每一个	故事	完全的	.

每个故事都已完结。

- ['peɪdʒɪz] .

32	PAGES	.
-	页面	.

32页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗兰克·里德寻找银鲸，(Frank Reade, Jr.)
第6/7页

['bjuːtɪfli] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .
BEAUTIFULLY COLORED COVERS .
非常漂亮 有色 封面 .

精美的彩色封面。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
PRICE 5 CENTS .
价格 5 分 .

价格 5 美分。

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz] :
LATEST ISSUES :
最新的 问题 :

最新期刊：

- [ə; eɪ] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [æt; ət] - ; [ɔːr] , [frʌm; frəm] [sleɪv] [tuː; tə] [ə'vendʒər] .
198 A Monte Cristo at 18 ; or , From Slave to Avenger .
- 一个 蒙特 基督 在 - ; 或者 , 从 奴隶 到 复仇者 .

198 18岁的基督山伯爵；或，从奴隶到复仇者。

[baɪ] ['ælɪn] ['dreɪpər] .
By Allyn Draper .
经过 艾琳 德雷珀 .

作者：艾琳·德雷珀。

- [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [goʊld] [maɪn] ; [ɔːr] , [ə'drɪft] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [siː] .
199 The Floating Gold Mine ; or , Adrift In an Unknown Sea .
- 这 漂浮的 金子 矿 ; 或者 , 漂流 在 一个 未知 海 .

199 漂浮的金矿；或，漂泊在未知的海洋中。

[baɪ] [kæpt] . [θɑːz] . [eɪtʃ] . ['wɪlsn] .
By Capt . Thos . H . Wilson .
经过 船长 . 托马斯 . H . 威尔逊 .

作者：托马斯·H·威尔逊上尉

- [mɑːl] ['pɪtʃɚz] [bɔɪ] ; [ɔːr] , [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
200 Moll Pitcher's Boy ; or , As Brave as His Mother .
- 莫尔 投手 男生 ; 或者 , 作为 勇敢的 作为 他的 母亲 .

200 莫尔·皮彻的男孩；或者，像他母亲一样勇敢。

[baɪ] [dʒɛnl] ['dʒæs] . [ə; eɪ] . ['gɔːrdn] .
By Gen'l Jas . A . Gordon .
经过 将军 贾斯 . 一个 . 戈登 .

作者：詹姆斯·A·戈登将军

- “ [wiː; wi] .
201 “ We .
- “ 我们 .

201 “我们。

” [baɪ] ['ritʃəd] [ɑːr] . [mənt'gʌməri] .
” By Richard R . Montgomery .
” 经过 理查德 拉 . 蒙哥马利 .

作者：理查德·R·蒙哥马利。

- [dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊʃ(ə)n]['reɪsər] ; [ɔːr] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld]
202 Jack Wright and His Ocean Racer ; or , Around the World
- 杰克 赖特 和 他的 海洋 赛车手 ; 或者 , 大约 这 世界

202 杰克·赖特和他的远洋赛艇；或，环游世界

[ɪn] - [deɪz] .
In 20 Days .
在 - 天 .

20天后。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .
By “ Noname .
经过 “ 无名氏 .

作者：“无名氏”。

” - [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌpaɪə'nɪr] ; [ɔːr] , ['trækɪŋ] [æn; ən] ['ɪndiən] ['treʒər] .
” 203 The Boy Pioneers ; or , Tracking an Indian Treasure .
” - 这 男生 先驱者 ; 或者 , 追踪 一个 印度 宝藏 .

“203 少年先驱；或，追踪印第安宝藏。

[baɪ] ['ælɪn] ['dreɪpər] .
By Allyn Draper .
经过 艾琳 德雷珀 .

作者：艾琳·德雷珀。

- [stɪl] [ə'lɑːrm][sæm] , [ðə; ði] ['derɪŋ] [bɔɪ] ['faɪərmən] ; [ɔːr] , [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd] .
204 Still Alarm Sam , the Daring Boy Fireman ; or , Sure to Be On Hand .
- 仍然 警报 山姆 , 这 大胆 男生 消防队员 ; 或者 , 当然 到 是 在 手 .

204 依然警惕山姆，勇敢的少年消防员；或者，肯定会在现场。

[baɪ][eks] - ['faɪər] [tʃiːf] ['wɔːrdn] .
By Ex - Fire Chief Warden .
经过 前任 - 火 首席 典狱长 .

作者：前消防队长沃登

- [lɔːst] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ; [ɔːr] , [ben] [-] [læst] ['vɔɪɪdʒ] .
205 Lost on the Ocean ; or , Ben Bluff's Last Voyage .
- 丢失的 在 这 海洋 ; 或者 , 本 布拉夫的 最后的 航程 .

205 迷失在海洋上；或者，本·布拉夫的最后航程。

[baɪ][kæpt] . [θɑːz] . [eɪtʃ] . ['wɪlsn] .
By Capt . Thos . H . Wilson .
经过 船长 . 托马斯 . H . 威尔逊 .

作者：托马斯·H·威尔逊上尉

- [dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [kə'nuː] ; [ɔːr] , ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['revənuː] ['sɜːrvɪs] .
206 Jack Wright and His Electric Canoe ; or , Working in the Revenue Service .
- 杰克 赖特 和 他的 电的 独木舟 ; 或者 , 在职的 在 这 收入 服务 .

206 杰克·赖特和他的电动独木舟；或者，在税务局工作。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .
By “ Noname .
经过 “ 无名氏 .

作者：“无名氏”。

” - [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] ; [ɔːr] , [haʊ] [tɑːm]['kɜːrtɪs] [wʌn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
” 207 Give Him a Chance ; or , How Tom Curtis Won His Way .
” - 给 他 一个 机会 ; 或者 , 如何 汤姆 柯蒂斯 韩元 他的 方式 .

“207 给他一个机会；或者，汤姆·柯蒂斯是如何赢得他的道路的。

[baɪ] ['haʊərd] ['ɔːstən] .
By Howard Austin .
经过 霍华德 奥斯汀 .

作者：霍华德·奥斯汀。

- [dʒæk][ænd; ənd][aɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['fɛəˌroʊz] [keivz] .

208	**Jack**	**and**	**I**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Secrets**	**of**	**King**	**Pharaoh's**	**Caves**	**.**
-	杰克	和	我	; 或者		,	这	秘密	的	国王	法老的	洞穴	.

208 杰克和我；或者，法老王洞穴的秘密。

[baɪ] ['ritʃəd] [ɑːr] . [mənt'gʌməri] .

By	**Richard**	**R**	**.**	**Montgomery**	**.**
经过	理查德	拉	.	蒙哥马利	.

作者：理查德·R·蒙哥马利。

- ['berid] [faɪv] , - ['jɪrz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æzˌtɛks] .

209	**Buried**	**5**	**,**	**000**	**Years**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Treasure**	**of**	**the**	**Aztecs**	**.**
-	埋葬	5	,	-	年	; 或者		,	这	宝藏	的	这	阿兹特克人	.

209 埋藏了5000年；或者，阿兹特克人的宝藏。

[baɪ] ['ælɪn] ['dreɪpər] .

By	**Allyn**	**Draper**	**.**
经过	艾琳	德雷珀	.

作者：艾琳·德雷珀。

- [dʒæk] ['raɪts] [er] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ['kʌtər] ; [ɔːr] , ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ]

210	**Jack**	**Wright's**	**Air**	**and**	**Water**	**Cutter**	**;**	**or**	**,**	**Wonderful**	**Adventures**	**on**	**the**	**Wing**
-	杰克	赖特的	空气	和	水	刀具	; 或者		,	精彩的	冒险	在	这	翼

[ænd; ənd] [ə'floʊt] .

and	**Afloat**	**.**
和	漂浮	.

210 杰克·赖特的空中和水上切割机；或，在空中和水上的奇妙冒险。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .

By	**“**	**Noname**	**.**
经过	”	无名氏	.

作者：“无名氏”。

” - [ðə; ði]['broʊkən]['bɑːt(ə)l] ; [ɔːr] , [ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] ['feloʊ] .

”	**211**	**The**	**Broken**	**Bottle**	**;**	**or**	**,**	**A**	**Jolly**	**Good**	**Fellow**	**.**
”	-	这	破碎的	瓶子	; 或者		,	一个	乔利	好的	同伴	.

“211 破碎的瓶子；或者，一个快乐的好伙伴。

[ə; eɪ] [truː] ['tempərəns] ['stɔːri] .

A	**True**	**Temperance**	**Story**	**.**
一个	真的	节制	故事	.

一个真实的禁酒故事。

[baɪ][dʒeɪ ɛn oʊ] . [biː] . [daʊd] .

By	**Jno**	**.**	**B**	**.**	**Dowd**	**.**
经过	约翰	.	B	.	道德	.

作者：约翰·B·道德

- ['slɪpəri] [ben] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] [spaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

212	**Slippery**	**Ben**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Boy**	**Spy**	**of**	**the**	**Revolution**	**.**
-	滑	本	; 或者		,	这	男生	间谍	的	这	革命	.

212 狡猾的本；或，革命中的少年间谍。

[baɪ] [dʒɛnl] ['dʒæs] . [ə; eɪ] . ['gɔːrdn] .

By	**Gen'l**	**Jas**	**.**	**A**	**.**	**Gordon**	**.**
经过	将军	贾斯	.	一个	.	戈登	.

作者：詹姆斯·A·戈登将军

- [jʌŋ] ['deɪvi] ['krɔkit] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] ['sɪlvər] [gʌltʃ] .

213	**Young**	**Davy**	**Crockett**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Hero**	**of**	**Silver**	**Gulch**	**.**
-	年轻的	戴维	克罗克特	; 或者		,	这	英雄	的	银	峡谷	.

213 少年戴维·克罗克特；或，银谷英雄。

[baɪ][æn; ən][oʊld] [skaʊt] .
By An Old Scout .
经过 一个 老的 侦察 .

作者：一位老童子军

- [dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæg'netɪk]['moʊtər] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['goʊldən] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] .
214 Jack Wright and His Magnetic Motor ; or , The Golden City of the Sierras .
- 杰克 赖特 和 他的 磁的 发动机 ; 或者 , 这 金的 城市 的 这 山脉 .

214 杰克·赖特和他的磁力发动机；或者，内华达山脉的黄金之城。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .
By “ Noname .
经过 “ 无名氏 .

作者：“无名氏”。

” - ['lɪt(ə)l] [mæk] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] ; [ɔːr] , [baʊnd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] .
” 215 Little Mac , The Boy Engineer ; or , Bound To Do His Best .
” - 小的 苹果 , 这 男生 工程师 ; 或者 , 边界 到 做 他的 最好的 .

“215 小麦克，少年工程师；或者，注定要做到最好。

[baɪ]['dʒæs] . [siː] . ['merɪt] .
By Jas . C . Merritt .
经过 贾斯 . C . 梅里特 .

作者：詹姆斯·C·梅里特

- [ðə; ði] [bɔɪ] ['mʌni] [kɪŋ] ; [ɔːr] , ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [wɔːl] [striːt] .
216 The Boy Money King ; or , Working In Wall Street .
- 这 男生 钱 国王 ; 或者 , 在职的 在 墙 街道 .

216 少年金钱之王；或在华尔街工作。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɑːrt] [nuː] [jɔːk] [bɔɪ] .
A Story of a Smart New York Boy .
一个 故事 的 一个 聪明的 新的 约克 男生 .

一个聪明的纽约男孩的故事。

[baɪ][eɪtʃ] . [keɪ] . ['ʃækəlfɝd] .
By H . K . Shackleford .
经过 H . K . 沙克尔福德 .

作者：HK Shackleford。

- “ [aɪ] . ” [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] .
217 “ I . ” A Story of Strange Adventure .
- “ 我 . ” 一个 故事 的 奇怪的 冒险 .

217 “I.” 一个奇异的冒险故事。

[baɪ] ['ritʃəd] [ɑːr] . [mənt'gʌməri] .
By Richard R . Montgomery .
经过 理查德 拉 . 蒙哥马利 .

作者：理查德·R·蒙哥马利。

- [dʒæk] [raɪt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌndər] - ['wɔːtər]['aɪərnklæd] ; [ɔːr] , [ðə; ði]
218 Jack Wright , The Boy Inventor , and His Under - Water Ironclad ; or , The
- 杰克 赖特 , 这 男生 发明者 , 和 他的 在下面 - 水 铁甲舰 ; 或者 , 这
['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sændi] [siː] .
Treasure of the Sandy Sea .
宝藏 的 这 沙 海 .

218 杰克·赖特，少年发明家和他的水下铁甲舰；或，沙海的宝藏。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .
By “ Noname .
经过 “ 无名氏 .

作者：“无名氏”。

〞 - ['dʒerəld] [oʊ'greɪdiːz] [grɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['brændɪd] ['aɪrɪʃ] [læd] .
〞 219 Gerald O'Grady's Grit ; or , The Branded Irish Lad .
〞 - 杰拉尔德 奥格雷迪的 砂砾 ; 或者 , 这 品牌 爱尔兰 小伙子 .

“219 杰拉尔德·奥格雷迪的勇气；或，被烙印的爱尔兰小伙子。

[baɪ] ['ælɪn] ['dreɪpər] .
By Allyn Draper .
经过 艾琳 德雷珀 .

作者：艾琳·德雷珀。

- [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ; [ɔːr] , ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ə'brɔːd] .
220 Through Thick and Thin ; or , Our Boys Abroad .
- 通过 厚的 和 薄的 ; 或者 , 我们的 男孩们 国外 .

220 同甘共苦；或，我们的海外子弟兵。

[baɪ] ['haʊərd] ['ɔːstən] .
By Howard Austin .
经过 霍华德 奥斯汀 .

作者：霍华德·奥斯汀。

- [ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ; [ɔːr] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] .
221 The Demon of the Deep ; or , Above and Beneath the Sea .
- 这 恶魔 的 这 深的 ; 或者 , 多于 和 下面 这 海 .

221 深海恶魔；或，海之上和海之下。

[baɪ][kæpt] . [θɑːz] . [eɪtʃ] . ['wɪlsn] .
By Capt . Thos . H . Wilson .
经过 船长 . 托马斯 . H . 威尔逊 .

作者：托马斯·H·威尔逊上尉

- [dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [dɪrz] ; [ɔːr] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['bændits][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]
222 Jack Wright and His Electric Deers ; or , Fighting the Bandits of the Black
- 杰克 赖特 和 他的 电的 鹿 ; 或者 , 斗争 这 强盗 的 这 黑色的
[hɪlz] .
Hills .
丘陵 .

222 杰克·赖特和他的电子鹿；或者，与黑山强盗作战。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] . 〞 -
By “ Noname . 〞 223
经过 “ 无名氏 . 〞 -

作者：“无名氏”。223

[æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .
At 12 o'clock ; or , The Mystery of the Lighthouse .
在 - 点钟 ; 或者 , 这 神秘 的 这 灯塔 .

正午十二点；或者，灯塔之谜。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
A Story of the Revolution .
一个 故事 的 这 革命 .

革命的故事。

[baɪ][dʒen] . ['dʒæs] . [ə; eɪ] . ['gɔːrdn] .
By Gen . Jas . A . Gordon .
经过 Gen . 贾斯 . 一个 . 戈登 .

作者：詹姆斯·A·戈登将军

- [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [boʊt] [klʌbz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔːs] [skuːl] [æt; ət] ['bitʃˌwʊd] .
224 The Rival Boat Clubs ; or , The Boss School at Beechwood .
- 这 竞争对手 船 俱乐部 ; 或者 , 这 老板 学校 在 山毛榉木 .

224 竞争的赛艇俱乐部；或者，比奇伍德的老板学校。

[baɪ] ['ælɪn] ['dreɪpər] .
By Allyn Draper .
经过 艾琳 德雷珀 .

作者：艾琳·德雷珀。

- [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌdsn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .
225 The Haunted House on the Hudson ; or , the Smugglers of the Sound .
- 这 闹鬼的 房子 在 这 哈德逊 ; 或者 , 这 走私者 的 这 声音 .

225 哈德逊河上的鬼屋；或，海峡走私者。

[baɪ]['dʒæs] . [siː] . ['merɪt] .
By Jas . C . Merritt .
经过 贾斯 . C . 梅里特 .

作者：詹姆斯·C·梅里特

- [dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['preri] ['endʒɪn] , [ɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʊʃmən] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] .
226 Jack Wright and His Prairie Engine , or Among the Bushmen of Australia .
- 杰克 赖特 和 他的 草原 引擎 , 或者 之中 这 布须曼人 的 澳大利亚 .

226 杰克·赖特和他的草原引擎，或澳大利亚丛林居民。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .
By “ Noname .
经过 “ 无名氏 .

作者：“无名氏”。

” - [ə; eɪ] ['mɪljən] [æt; ət] - ; [ɔːr] , ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [wɔːl] [striːt] .
” 227 A Million at 20 ; or , Fighting His Way In Wall Street .
” - 一个 百万 在 - ; 或者 , 斗争 他的 方式 在 墙 街道 .

《20岁赚到227百万；或者，他在华尔街的奋斗之路》。

[baɪ][eɪtʃ] . [keɪ] . ['ʃækəlfɝd] .
By H . K . Shackleford .
经过 H . K . 沙克尔福德 .

作者：HK Shackleford。

- [hʊk] [ænd; ənd] ['lædər] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
228 Hook and Ladder No . 2 .
- 钩 和 梯子 不 . 2 .

228 钩梯 2 号。

[baɪ][eks] - ['faɪər] [tʃiːf] ['wɔːrdn] . -
By Ex - Fire Chief Warden . 229
经过 前任 - 火 首席 典狱长 . -

前消防队长沃登著。229

[ɑːn] [dek] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['paɪlət][ʌv; əv] [leɪk] ['iəri] .
On Deck ; or , The Boy Pilot of Lake Erie .
在 甲板 ; 或者 , 这 男生 飞行员 的 湖 伊利 .

甲板上；或者，伊利湖上的少年领航员。

[baɪ] ['ælɪn] ['dreɪpər] .
By Allyn Draper .
经过 艾琳 德雷珀 .

作者：艾琳·德雷珀。

- [ˌloʊkə'moʊtɪv] [fred] ; [ɔːr] , [laɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
230 Locomotive Fred ; or , Life on the Railroad .
- 机车 弗雷德 ; 或者 , 生活 在 这 铁路 .

230 火车头弗雷德；或，铁路上的生活。

[baɪ]['dʒæs] . [siː] . ['merɪt] .
By Jas . C . Merritt .
经过 贾斯 . C . 梅里特 .

作者：詹姆斯·C·梅里特

- [dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [er] ['skuːnər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk]

231	Jack	Wright	and	His	Electric	Air	Schooner	;	or	,	The	Mystery	of	a	Magic
-	杰克	赖特	和	他的	电的	空气	大篷车	；或者	，	这	神秘	的	一个	魔法	

[maɪn] .

Mine	.
矿	.

231 杰克·赖特和他的电动气帆船；或者，神奇矿井之谜。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .

By	“	Noname	.
经过	“	无名氏	.

作者：“无名氏”。

” - [ˌfɪlə'delfɪr] [fɪl] ; [ɔːr] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['buːtˌblæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] .

”	232	Philadelphia	Phil	;	or	,	From	a	Bootblack	to	a	Merchant	.
”	-	费城	菲尔	；或者	，	从	一个	擦鞋匠	到	一个	商人	.	

“232 费城哲学；或，从擦鞋匠到商人。

[baɪ] ['haʊərd] ['ɔːstən] .

By	Howard	Austin	.
经过	霍华德	奥斯汀	.

作者：霍华德·奥斯汀。

- ['kʌstɚz] [læst] [ʃɑːt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['treɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɔːrn] .

233	Custer's	Last	Shot	;	or	,	The	Boy	Trailer	of	the	Little	Horn	.
-	卡斯特的	最后的	射击	；或者	，	这	男生	拖车	的	这	小的	喇叭	.	

233 卡斯特的最后一枪；或，小号角的男孩拖车。

[baɪ][æn; ən][oʊld] [skaʊt] .

By	An	Old	Scout	.
经过	一个	老的	侦察	.

作者：一位老童子军

- [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['reindʒəz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

234	The	Rival	Rangers	;	or	,	The	Sons	of	Freedom	.
-	这	竞争对手	游骑兵队	；或者	，	这	儿子们	的	自由	.	

234 敌对游骑兵；或，自由之子。

[baɪ][dʒen] . ['dʒæs] . [ə; eɪ] . ['gɔːrdn] .

By	Gen	.	Jas	.	A	.	Gordon	.
经过	Gen	.	贾斯	.	一个	.	戈登	.

作者：詹姆斯·A·戈登将军

- [oʊld]['sɪksti] - [naɪn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] .

235	Old	Sixty	-	Nine	;	or	,	The	Prince	of	Engineers	.
-	老的	六十	-	九	；或者	，	这	王子	的	工程师	.	

235 老六十九；或，工程师之王。

[baɪ]['dʒæs] . [siː] . ['merɪt] .

By	Jas	.	C	.	Merritt	.
经过	贾斯	.	C	.	梅里特	.

作者：詹姆斯·C·梅里特

- [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪər] - ['wɜːʃɪpə] ; [ɔːr] , [tuː] [nuː] [jɔːk] [bɔɪz] [ɪn]['meksɪkoʊ] .

236	Among	the	Fire	-	Worshippers	;	or	,	Two	New	York	Boys	in	Mexico	.
-	之中	这	火	-	信徒	；或者	，	二	新的	约克	男孩们	在	墨西哥	.	

236 在拜火教徒中；或，两个纽约男孩在墨西哥。

[baɪ] ['haʊərd] ['ɔːstən] .

By	Howard	Austin	.
经过	霍华德	奥斯汀	.

作者：霍华德·奥斯汀。

- [dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [si:] ['moʊtər] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['drɪftɪŋ]
237 Jack Wright and his Electric Sea Motor ; or , The Search for a Drifting
- 杰克 赖特 和 他的 电的 海 发动机 ; 或者 , 这 搜索 为了 一个 漂流
[rek] .
Wreck .
破坏 .

237 杰克·赖特和他的电动海用马达；或者，寻找一艘漂流的沉船。

[baɪ] “ [ˌnɑ:n'eɪm] .
By “ Noname .
经过 “ 无名氏 .

作者：“无名氏”。

” - ['twenti] ['jɪrz] [ɑ:n][æn; ən]['aɪlənd] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæstəweɪ] .
” 238 Twenty Years on an Island ; or , The Story of a Castaway .
” - 二十 年 在 一个 岛 ; 或者 , 这 故事 的 一个 荒岛求生者 .

“238 岛上二十年；或，一个漂流者的故事。

[baɪ][kæpt] . [θɑ:z] . [eɪtʃ] . ['wɪlsn] .
By Capt . Thos . H . Wilson .
经过 船长 . 托马斯 . H . 威尔逊 .

作者：托马斯·H·威尔逊上尉

- [ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ][kɑ:rl] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
239 Colorado Carl ; or , The King of the Saddle .
- 科罗拉多州 卡尔 ; 或者 , 这 国王 的 这 鞍 .

239 科罗拉多卡尔；或，马鞍之王。

[baɪ][æn; ən][oʊld] [skaʊt] .
By An Old Scout .
经过 一个 老的 侦察 .

作者：一位老童子军

- [hʊk] [ænd; ənd] ['lædər] [dʒæk] , [ðə; ði] ['derɪŋ] [jʌŋ] ['faɪərmən] .
240 Hook and Ladder Jack , the Daring Young Fireman .
- 钩 和 梯子 杰克 , 这 大胆 年轻的 消防队员 .

240 钩梯杰克，勇敢的年轻消防员。

[baɪ][eks] - ['faɪər] [tʃi:f] ['wɔ:rdn] .
By Ex - Fire Chief Warden .
经过 前任 - 火 首席 典狱长 .

作者：前消防队长沃登

- [aɪs] - [baʊnd] ; [ɔ:r] ,
241 Ice - Bound ; or ,
- 冰 - 边界 ; 或者 ,

241 冰封；或者，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fləu] .
Among the Floes .
之中 这 浮冰 .

在浮冰之间。

[baɪ] ['bɜ·:tən] - .
By Berton Bertrew .
经过 伯顿 - .

作者：伯顿·伯特鲁。

- [dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊʃ(ə)n] [sluːθ] - [haʊnd] ; [ɔːr] , ['trækɪŋ] [æn; ən] ['ʌndər] - ['wɔːtər]
242 Jack Wright and His Ocean Sleuth - Hound ; or , Tracking an Under - Water
- 杰克 赖特 和 他的 海洋 侦探 - 猎犬 ; 或者 , 追踪 一个 在下面 - 水
['treʒər] .
Treasure .
宝藏 .

242 杰克·赖特和他的海洋侦探犬；或者，追踪水下宝藏。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] . ” -
By “ Noname . ” 243
经过 “ 无名氏 . ” -

作者：“无名氏”。243

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [glæs] ; [ɔːr] , [ðə; ði][træps][ænd; ənd] [sneəz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
The Fatal Glass ; or , The Traps and Snares of New York .
这 致命的 玻璃 ; 或者 , 这 陷阱 和 小军鼓 的 新的 约克 .

致命的玻璃；或，纽约的陷阱和圈套。

[ə; eɪ] [truː] ['tempərəns] ['stɔːri] .
A True Temperance Story .
一个 真的 节制 故事 .

一个真实的禁酒故事。

[baɪ][dʒeɪ ɛn oʊ] . [biː] . [daʊd] .
By Jno . B . Dowd .
经过 约翰 . B . 道德 .

作者：约翰·B·道德

- [ðə; ði]['meɪniæk] [ˌendʒɪ'nɪr] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['laɪfs] ['mɪstəri] .
244 The Maniac Engineer ; or , A Life's Mystery .
- 这 疯子 工程师 ; 或者 , 一个 生活的 神秘 .

244 疯狂的工程师；或者，人生之谜。

[baɪ]['dʒæs] . [siː] . ['merɪt] .
By Jas . C . Merritt .
经过 贾斯 . C . 梅里特 .

作者：詹姆斯·C·梅里特

- [dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [lɔːst] [maɪn] [ʌv; əv] [deθ] ['væli] .
245 Jack Wright and His Electric Locomotive ; or , The Lost Mine of Death Valley .
- 杰克 赖特 和 他的 电的 机车 ; 或者 , 这 丢失的 矿 的 死亡 谷 .

245 杰克·赖特和他的电力机车；或者，死亡谷的失落矿山。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .
By “ Noname .
经过 “ 无名氏 .

作者：“无名氏”。

” - [ðə; ði] [ten] [bɔɪ] [skaʊts] .
” 246 The Ten Boy Scouts .
” - 这 十 男生 童子军 .

“246 十个童子军。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [west] .
A Story of the Wild West .
一个 故事 的 这 荒野 西方 .

一个关于狂野西部的故事。

[baɪ][æn; ən][oʊld] [skaʊt] .
By An Old Scout .
经过 一个 老的 侦察 .

作者：一位老童子军

- [jʌŋ] ['hɪkəri] , [ðə; ði][spaɪ] ; [ɔ:r] , [mæn] , ['wʊmən] , [ɔ:r] [bɔɪ] .
247 Young Hickory , the Spy ; or , Man , Woman , or Boy .
- 年轻的 山核桃 , 这 间谍 ; 或者 , 男人 , 女士 , 或者 男生 .

247 年轻的希科里，间谍；或者，男人、女人或男孩。

[baɪ] [dʒɛnl] ['dʒæs] . [ə; eɪ] . ['gɔ:rdn] .
By Gen'l Jas . A . Gordon .
经过 将军 贾斯 . 一个 . 戈登 .

作者：詹姆斯·A·戈登将军

- [dɪk] ['bæŋgl] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['æktər] .
248 Dick Bangle , the Boy Actor .
- 迪克 手镯 , 这 男生 演员 .

248 迪克·班格尔，童星演员。

[baɪ][en] . [es] . [wʊd] ([ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['æktər]) .
By N . S . Wood (The Young American Actor) .
经过 N . S . 木头 (这 年轻的 美国人 演员) .

作者：NS Wood（美国青年演员）

- [ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][su:'dɑ:ŋ] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['mɑ:diz] [sleɪv] .
249 A New York Boy in the Soudan ; or , The Mahdi's Slave .
- 一个 新的 约克 男生 在 这 苏丹 ; 或者 , 这 马赫迪的 奴隶 .

249 一个纽约男孩在苏丹；或者，马赫迪的奴隶。

[baɪ] ['haʊərd] ['ɔ:stən] .
By Howard Austin .
经过 霍华德 奥斯汀 .

作者：霍华德·奥斯汀。

- [dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [bə'lu:n] [ʃɪp] ; [ɔ:r] , - , - [li:gz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
250 Jack Wright and His Electric Balloon Ship ; or , 30 , 000 Leagues Above the Earth
- 杰克 赖特 和 他的 电的 气球 船 ; 或者 , - , - 联赛 多于 这 地球
.
:
.

250 杰克·赖特和他的电动气球飞船；或者，地球上空30000里格。

[baɪ] " [ˌnɑ:n'eɪm] . " -
By " Noname . " 251
经过 " 无名氏 . " -

作者："无名氏"。251

[ðə; ði] [geɪm] - [kɑ:k] [ʌv; əv] ['dedˌwʊd] .
The Game - Cock of Deadwood .
这 游戏 - 公鸡 的 死木镇 .

死木镇的斗鸡。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˌnɔ:rθ'west] .
A Story of the Wild Northwest .
一个 故事 的 这 荒野 西北 .

一个关于狂野西北的故事。

[baɪ]['dʒæs][si:] . ['merɪt] .
By Jas C . Merritt .
经过 贾斯 C . 梅里特 .

作者：Jas C. Merritt。

- ['hæri] [hʊk] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['faɪərmən][ʌv; əv][noʊ] . [wʌn] ; [ɔ:r] , ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] .
252 Harry Hook , the Boy Fireman of No . 1 ; or , Always at His Post .
- 哈里 钩 , 这 男生 消防队员 的 不 . 1 ; 或者 , 总是 在 他的 邮政 .

252 哈里·胡克，1号消防站的少年消防员；或者，永远坚守岗位。

[baɪ][eks] - ['faɪər] [tʃi:f] ['wɔ:rdn] .

By	Ex	-	Fire	Chief	Warden	.
经过	前任	-	火	首席	典狱长	.

作者：前消防队长沃登

- [ðə; ði] [weɪfs] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .

253	The	Waifs	of	New	York	.
-	这	孤儿	的	新的	约克	.

253 纽约的流浪儿。

[baɪ][en] . [es] . [wʊdz] ([ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['æktər]) .

By	N	.	S	.	Woods	(	The	Young	American	Actor	)	.
经过	N	.	S	.	伍兹	(	这	年轻的	美国人	演员	)	.

作者：NS Woods（美国青年演员）

- [dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dændi][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ; [ɔ:r] , ['drɪvn] [ə'floʊt][ɪn][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv]

254	Jack	Wright	and	His	Dandy	of	the	Deep	;	or	,	Driven	Afloat	in	the	Sea	of
-	杰克	赖特	和	他的	花花公子	的	这	深的	;	或者	,	驱动	漂浮	在	这	海	的

['faɪər] .

Fire	.
火	.

254 杰克·赖特和他的深海浪人；或者，在火海中漂流。

[baɪ] “ [ˌnɑ:n'eɪm] .

By	“	Noname	.
经过	“	无名氏	.

作者：“无名氏”。

” - [ɪn][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv][aɪs] ; [ɔ:r] , [ðə; ði]['perilz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['weɪlər] .

”	255	In	the	Sea	of	Ice	;	or	,	The	Perils	of	a	Boy	Whaler	.
”	-	在	这	海	的	冰	;	或者	,	这	危险	的	一个	男生	捕鲸船	.

“255 在冰海中；或，少年捕鲸者的危险。”

[baɪ] ['bɝ:tən] - .

By	Berton	Bertrew	.
经过	伯顿	-	.

作者：伯顿·伯特鲁。

- [mæd] ['æntəni] [weɪn] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv]['stoʊni] [pɔɪnt] .

256	Mad	Anthony	Wayne	,	the	Hero	of	Stony	Point	.
-	疯狂的	安东尼	韦恩	,	这	英雄	的	石质	观点	.

256 疯狂的安东尼·韦恩，斯托尼波因特的英雄。

[baɪ][dʒɛnl] .

By	Gen'l	.
经过	将军	.

由将军

['dʒæs] . [ə; eɪ] . ['gɔ:rdn] .

Jas	.	A	.	Gordon	.
贾斯	.	一个	.	戈登	.

詹姆斯·A·戈登

- [ðə; ði] ['ɑ:rkənsɔ:] [skaʊt] ; [ɔ:r] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] .

257	The	Arkansas	Scout	;	or	,	Fighting	the	Redskins	.
-	这	阿肯色州	侦察	;	或者	,	斗争	这	红皮队	.

257 阿肯色侦察兵；或，与红皮队战斗。

[baɪ][æn; ən][oʊld] [skaʊt] .

By	An	Old	Scout	.
经过	一个	老的	侦察	.

作者：一位老童子军

- [dʒæk] ['raɪts] ['di:mən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ; [ɔ:r] , [waɪld] [əd'ventʃəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] .

258	Jack	Wright's	Demon	of	the	Plains	;	or	,	Wild	Adventures	Among	the	Cowboys	.
-	杰克	赖特的	恶魔	的	这	平原	; 或者	,	荒野	冒险	之中	这	牛仔	.	

258 杰克·赖特的平原恶魔；或，牛仔们的狂野冒险。

- [ðə; ði] ['meri] [ten] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [klʌb] .

259	The	Merry	Ten	;	or	,	The	Shadows	of	a	Social	Club	.
-	这	欢乐	十	; 或者	,	这	阴影	的	一个	社会的	俱乐部	.	

259 快乐的十人；或，社交俱乐部的阴影。

[baɪ][dʒeɪ ɛn oʊ] . [bi:] . [daʊd] .

By	Jno	.	B	.	Dowd	.
经过	约翰	.	B	.	道德	.

作者：约翰·B·道德

- [dæn]['draɪvər] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪk'spres] ; [ɔ:r] ,

260	Dan	Driver	,	the	Boy	Engineer	of	the	Mountain	Express	;	or	,
-	担	司机	,	这	男生	工程师	的	这	山	表达	; 或者	,	

260 丹·德莱弗，山地快车的少年工程师；或者，

['reilˌrəudiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['denvər] [ænd; ənd] ['ri:əu] [grænd] .

Railroading	on	the	Denver	and	Rio	Grande	.
铁路	在	这	丹佛	和	里约热内卢	格兰德	.

丹佛和里奥格兰德铁路。

- ['sɪlvər] [sæm][ʌv; əv]['sæntə][ˌef 'i:] ; [ɔ:r] , [ðə; ði]['laɪənz] - ['treʒər] [keɪv] .

261	Silver	Sam	of	Santa	Fe	;	or	,	The	Lions	'	Treasure	Cave	.
-	银	山姆	的	圣诞老人	铁	; 或者	,	这	狮子	-	宝藏	洞穴	.	

261 圣达菲的银山姆；或，狮子的宝藏洞。

[baɪ][æn; ən][oʊld] [skaʊt] .

By	An	Old	Scout	.
经过	一个	老的	侦察	.

作者：一位老童子军

- [dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [tɔ:r'pi:doʊ][ræm] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]

262	Jack	Wright	and	His	Electric	Torpedo	Ram	;	or	,	The	Sunken	City	of	the
-	杰克	赖特	和	他的	电的	鱼雷	内存	; 或者	,	这	凹陷	城市	的	这	

[ət'læntɪk] .

Atlantic	.
大西洋	.

262 杰克·赖特和他的电动鱼雷撞击器；或者，大西洋沉没之城。

[baɪ] “ [ˌnɑ:n'eɪm] .

By	“	Noname	.
经过	“	无名氏	.

作者：“无名氏”。

” - [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [sku:lz] ; [ɔ:r] , ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] .

”	263	The	Rival	Schools	;	or	,	Fighting	for	the	Championship	.
”	-	这	竞争对手	学校	; 或者	,	斗争	为了	这	锦标赛	.	

“263 劲敌学校；或，争夺冠军。

[baɪ] ['ælɪn] ['dreɪpər] .

By	Allyn	Draper	.
经过	艾琳	德雷珀	.

作者：艾琳·德雷珀。

- [dʒæk] [ri:f] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['kæptɪn] ; [ɔ:r] , [əd'ventʃəz] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

264	Jack	Reef	,	the	Boy	Captain	;	or	,	Adventures	on	the	Ocean	.
-	杰克	礁	,	这	男生	队长	; 或者	,		冒险	在	这	海洋	.

264 杰克·里夫，少年船长；或，海上冒险。

[baɪ][kæpt] . [θɑːz] . [eɪtʃ] . ['wɪlsn] .
By Capt . Thos . H . Wilson .
经过 船长 . 托马斯 . H . 威尔逊 .

作者：托马斯·H·威尔逊上尉

- [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [wɔːl] [striːt] ; [ɔːr] , [dɪk] [hætʃ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['broʊkər] .
265 A Boy in Wall Street ; or , Dick Hatch , the Young Broker .
- 一个 男生 在 墙 街道 ; 或者 , 迪克 孵化 , 这 年轻的 经纪人 .

265 华尔街男孩；或，年轻的经纪人迪克·哈奇。

[baɪ][eɪtʃ] . [keɪ] . ['ʃækəlfɝd] .
By H . K . Shackleford .
经过 H . K . 沙克尔福德 .

作者：HK Shackleford。

- [dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aɪərn] - [klæd] [er] ['moʊtər] ; [ɔːr] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːst]
266 Jack Wright and his Iron - Clad Air Motor ; or , Searching for a Lost
- 杰克 赖特 和 他的 铁 - 覆膜 空气 发动机 ; 或者 , 搜索 为了 一个 丢失的
[ɪk'splɔːrər] .
Explorer .
探索者 .

266 杰克·赖特和他的铁甲气马达；或者，寻找失踪的探险家。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .
By “ Noname .
经过 “ 无名氏 .

作者：“无名氏”。

” - [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [beɪs] [bɔːl] [klʌbz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [ə'kædəmi] .
” 267 The Rival Base Ball Clubs ; or , The Champions of Columbia Academy .
” - 这 竞争对手 根据 球 俱乐部 ; 或者 , 这 冠军 的 哥伦比亚 学院 .

“267 劲敌棒球俱乐部；或，哥伦比亚学院的冠军。

[baɪ] ['ælɪn] ['dreɪpər] . -
By Allyn Draper . 268
经过 艾琳 德雷珀 . -

作者：艾琳·德雷珀。268

[ðə; ði] [bɔɪ] ['kæt(ə)l] [kɪŋ] ; [ɔːr] , [fræŋk] ['fɔːrdhəmz] [waɪld] [west] [ræntʃ] .
The Boy Cattle King ; or , Frank Fordham's Wild West Ranch .
这 男生 牛 国王 ; 或者 , 坦率 福特汉姆的 荒野 西方 牧场 .

少年牧牛大王；或者，弗兰克·福特汉姆的狂野西部牧场。

[baɪ][æn; ən][oʊld] [skaʊt] .
By An Old Scout .
经过 一个 老的 侦察 .

作者：一位老童子军

- [waɪd] [ə'weɪk] [wɪl] , [ðə; ði] ['plʌki] [bɔɪ] ['faɪərmən][ʌv; əv][noʊ] . [θriː] ; [ɔːr] ,
269 Wide Awake Will , The Plucky Boy Fireman of No . 3 ; or ,
- 宽的 醒 将要 , 这 勇敢的 男生 消防队员 的 不 . 3 ; 或者 ,

269 清醒的威尔，3号消防站勇敢的消防员；或者，

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .
Fighting the Flames for Fame and Fortune .
斗争 这 火焰 为了 名声 和 财富 .

为了名利而奋力搏斗。

[baɪ][eks] - ['faɪər] [tʃiːf] ['wɔːrdn] .
By Ex - Fire Chief Warden .
经过 前任 - 火 首席 典狱长 .

作者：前消防队长沃登

- [dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['traɪsɪk(ə)l] ; [ɔ:r] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['stræŋglər] [ʌv; əv][ðə; ði]
270 Jack Wright and His Electric Tricycle ; or , Fighting the Stranglers of the
- 杰克 赖特 和 他的 电的 三轮车 ; 或者 , 斗争 这 绞杀者 的 这
['krɪmz(ə)n] ['dezərt] .
Crimson Desert .
赤红 沙漠 .

270 杰克·赖特和他的电动三轮车；或者，与猩红沙漠的绞杀者战斗。

[baɪ] “ [ˌnɑ:n'eɪm] .
By “ Noname .
经过 “ 无名氏 .

作者：“无名氏”。

” - [ðə; ði] ['ɔrfən] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
” 271 The Orphans of New York .
” - 这 孤儿 的 新的 约克 .

“271 纽约的孤儿。

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .
A Pathetic Story of a Great City .
一个 可怜的 故事 的 一个 伟大的 城市 .

一座伟大城市的悲惨故事。

[baɪ][en] . [es] . [wʊd] ([ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['æktər]) .
By N . S . Wood (the Young American Actor) .
经过 N . S . 木头 (这 年轻的 美国人 演员) .

作者：NS Wood（美国青年演员）

- ['sɪtɪŋ] ['bʊlz] [læst] [ʃɑ:t] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [pə'li:smən] .
272 Sitting Bull's Last Shot ; or , The Vengeance of an Indian Policeman .
- 坐着 公牛的 最后的 射击 ; 或者 , 这 复仇 的 一个 印度 警察 .

272 坐牛的最后一枪；或，一个印第安警察的复仇。

[baɪ] [pɔ:'ni:] [bɪl] .
By Pawnee Bill .
经过 波尼 账单 .

作者：波尼·比尔。

- [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði]['hɑ:rləm] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [mæn] .
273 The Haunted House on the Harlem ; or , The Mystery of a Missing Man .
- 这 闹鬼的 房子 在 这 哈莱姆区 ; 或者 , 这 神秘 的 一个 丢失的 男人 .

273 哈莱姆街上的鬼屋；或，失踪男子的秘密。

[baɪ] ['haʊərd] ['ɔ:stən] .
By Howard Austin .
经过 霍华德 奥斯汀 .

作者：霍华德·奥斯汀。

- [dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊʃ(ə)n]['plʌndʒər] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [hɑ:r'pu:n] ['hʌntərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rktɪk] .
274 Jack Wright and His Ocean Plunger ; or , The Harpoon Hunters of the Arctic .
- 杰克 赖特 和 他的 海洋 柱塞 ; 或者 , 这 鱼叉 猎人 的 这 北极 .

274 杰克·赖特和他的海洋潜水器；或者，北极的鱼叉猎人。

[baɪ] “ [ˌnɑ:n'eɪm]
By “ Noname
经过 “ 无名氏

作者：“无名氏”

" [fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]

"	For	Sale	by	All	Newsdealers	,	or	will	be	Sent	to	Any	Address	on	Receipt	of
"	为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的

[praɪs] ,

Price	,
价格	,

"所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。"

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] , [baɪ]

5	Cents	per	Copy	,	by
5	分	每	复制	,	经过

每份5美分，

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk]

FRANK	TOUSEY	,	Publisher	,	24	Union	Square	,	New	York
坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,	新的	约克

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz]

IF	YOU	WANT	ANY	BACK	NUMBERS
如果	你	想	任何	后退	数字

如果您想要任何回程号码

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['laɪbrɛˌriːz]

of	our	Libraries
的	我们的	图书馆

我们的图书馆

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['nuːzdiːlər] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd]

and	cannot	procure	them	from	newsdealers	,	they	can	be	obtained
和	不能	采购	他们	从	报刊亭	,	他们	能	是	获得

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [də'rekt] .

from	this	office	direct	.
从	这	办公室	直接的	.

如果无法从报刊亭购买，可以直接从本办公室购买。

[kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] [blæŋk][ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]

Cut	out	and	fill	in	the	following	Order	Blank	and	send	it	to	us	with
切	出去	和	充满	在	这	下列的	命令	空白的	和	发送	它	到	我们	和

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ][wɑːnt][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ]

the	price	of	the	books	you	want	and	we	will	send	them	to	you	by
这	价格	的	这	图书	你	想	和	我们	将要	发送	他们	到	你	经过

[rɪ'tɜːrn] [meɪl] .

return	mail	.
返回	邮件	.

请剪下并填写以下订单表格，连同您想要的书籍价格一起寄给我们，我们将通过邮件寄送给您。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	STAMPS
邮资	邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .

TAKEN	THE	SAME	AS	MONEY	.
已采取	这	相同的	作为	钱	.

被视为金钱。

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk] . . . . . -

FRANK	TOUSEY	,	Publisher	,	24	Union	Square	,	New	York	.	.	.	.	.	190
坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,	新的	约克	.	.	.	.	.	-

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号.....190

[dɪr] [sɜːr] — [ɪn'kloʊzd] [faɪnd] . . . [sents] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pliːz] [send] [ˌem 'iː] :

Dear Sir — Enclosed find . . . cents for which please send me :

亲爱的 先生 — 内 寻找 . . . 分 为了 哪个 请 发送 我 :

尊敬的先生：随信附上.....美分，请您代我支付：

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɪn] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .

. . . . copies of WORK AND WIN , Nos . . . . . .

. . . . 副本 的 工作 和 赢 , 编号 . . . . . .

. . . . .

: : : : :

. . . . .

....《工作与胜利》副本，编号.....

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [waɪld] [west] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .

. . . . copies of WILD WEST WEEKLY , Nos . . . . . .

. . . . 副本 的 荒野 西方 每周 , 编号 . . . . . .

.

:

.

《西部周刊》.....份，第.....期

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [fræŋk] ['rɛd] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .

. . . . copies of FRANK READE WEEKLY , Nos . . . . . .

. . . . 副本 的 坦率 读 每周 , 编号 . . . . . .

...份《弗兰克·里德周刊》, 第.....期

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .

. . . . copies of PLUCK AND LUCK , Nos . . . . . .

. . . . 副本 的 采摘 和 运气 , 编号 . . . . . .

. . . .

: : : :

. . . .

...份《勇气与运气》副本，编号.....

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .

. . . . copies of SECRET SERVICE , Nos . . . . . .

. . . . 副本 的 秘密 服务 , 编号 . . . . . .

.....特勤局副本，编号.....

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ʌv; əv] - - , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .

. . . . copies of THE LIBERTY BOYS OF ' 76 , Nos . . . . . .

. . . . 副本 的 这 自由 男孩们 的 - - , 编号 . . . . . .

...《1976年自由男孩》的副本，编号.....

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ten] - [sent] [hænd] [bʊks] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .

. . . . copies of Ten - Cent Hand Books , Nos . . . . . .

. . . . 副本 的 十 - 中心 手 图书 , 编号 . . . . . .

...份《十分钱手册》副本，编号.....

[neɪm] . . . . . [striːt] [ænd; ənd][noʊ] . . . . . .

Name . . . . . Street and No . . . . . .

姓名 . . . . . 街道 和 不 . . . . . .

姓名..... 街道和门牌号 .....

[taʊn] . . . . . [steɪt] . . . . .

Town . . . . . State . . . . .

镇 . . . . . 状态 . . . . .

城镇..... 州.....

[wɜːrk] [ænd; ənd] [wɪn] .

WORK AND WIN .

工作 和 赢 .

努力工作，赢得胜利。

[ðə; ði] [best] ['wi:kli] ['pʌblɪʃt] .

The	Best	Weekly	Published	.
这	最好的	每周	已发布	.

最佳周刊。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [prɪnt] .

ALL	THE	NUMBERS	ARE	ALWAYS	IN	PRINT	.
全部	这	数字	是	总是	在	打印	.

所有数字均以印刷体呈现。

[ri:d] [wʌn] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ri:d] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .

READ	ONE	AND	YOU	WILL	READ	THEM	ALL	.
读	一	和	你	将要	读	他们	全部	.

读一本，你就会想读所有的。

['leɪtɪst] ['ɪʃu:z] :

LATEST	ISSUES	:
最新的	问题	:

最新期刊:

- [fred] - ['lɪt(ə)l] [skræp] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['feloʊ] [hu:] ['wʊdnt] [steɪ] [wɪpt] .

147	Fred	Fearnot's	Little	Scrap	;	or	,	The	Fellow	Who	Wouldn't	Stay	Whipped	.
-	弗雷德	-	小的	废料	; 或者	,	这	同伴	WHO	不会	停留	鞭打	.	

147 弗雷德·费尔诺的小争吵；或者，不愿屈服的家伙。

- [fred] - ['gretɪst] ['deɪndʒər] ; [ɔ:r] , [ten] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʊnʃaɪnər] .

148	Fred	Fearnot's	Greatest	Danger	;	or	,	Ten	Days	With	the	Moonshiners	.
-	弗雷德	-	最	危险	; 或者	,	十	天	和	这	私酒贩	.	

148 弗雷德·费尔诺特的最大危险；或，与私酒贩子共度的十天。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪdˌnæpɚz] ; [ɔ:r] , ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ]['stoʊlən] [tʃaɪld] .

149	Fred	Fearnot	and	the	Kidnappers	;	or	,	Trailing	a	Stolen	Child	.
-	弗雷德	-	和	这	绑架者	; 或者	,	尾随	一个	被盗	孩子	.	

149 弗雷德·费尔诺特和绑匪；或者，追踪一个被偷走的孩子。

- [fred] - [kwɪk] [wɜ:rk] ; [ɔ:r] , [ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] [æt; ət]['i:g(ə)l] [pæs] .

150	Fred	Fearnot's	Quick	Work	;	or	,	The	Hold	-	Up	at	Eagle	Pass	.
-	弗雷德	-	快的	工作	; 或者	,	这	抓住	-	向上	在	鹰	经过	.	

150 弗雷德·费尔诺特的快速行动；或，鹰关劫案。

- [fred] - [æt; ət] ['sɪlvər] [gʌltʃ] ; [ɔ:r] , [dɪ'faɪɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] .

151	Fred	Fearnot	at	Silver	Gulch	;	or	,	Defying	a	Ring	.
-	弗雷德	-	在	银	峡谷	; 或者	,	反抗	一个	戒指	.	

151 弗雷德·费尔诺特在银谷；或，挑战铁环。

- [fred] - [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdər] ; [ɔ:r] , ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['meksɪkən] [hɔ:rs] ['sti:lərz] .

152	Fred	Fearnot	on	the	Border	;	or	,	Punishing	the	Mexican	Horse	Stealers	.
-	弗雷德	-	在	这	边界	; 或者	,	惩罚	这	墨西哥	马	窃贼	.	

152 弗雷德·费尔诺特在边境；或，惩罚墨西哥偷马贼。

- [fred] - [tʃɑ:rmd] [laɪf] ; [ɔ:r] , ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['gɔ:ntlət] .

153	Fred	Fearnot's	Charmed	Life	;	or	,	Running	the	Gauntlet	.
-	弗雷德	-	迷住了	生活	; 或者	,	跑步	这	手套	.	

153 弗雷德·费尔诺的迷人生活；或，奔赴险境。

- [fred] - [lɔ:st] ; [ɔ:r] , ['mɪsɪŋ] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] [deɪz] .

154	Fred	Fearnot	Lost	;	or	,	Missing	for	Thirty	Days	.
-	弗雷德	-	丢失的	; 或者	,	丢失的	为了	三十	天	.	

154 弗雷德·费尔诺特失踪；或者，失踪三十天。

- [fred] - ['reskju:] ; [ɔ:r] , [ðə; ði]['meksɪkən][ˌpəukə'hɔntəs] .

155	Fred	Fearnot's	Rescue	;	or	,	The	Mexican	Pocahontas	.
-	弗雷德	-	救援	; 或者	,	这	墨西哥	宝嘉康蒂	.	

155 弗雷德·费尔诺特的营救；或者，墨西哥的波卡洪塔斯。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] “ [waɪt] [kæps] ” ; [ɔ:r] , [ə; eɪ] [kwɪr] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [teiblz] .
156 Fred Fearnot and the “ White Caps ” ; or , A Queer Turning of the Tables .
- 弗雷德 - 和 这 “ 白色的 帽子 ” ; 或者 , 一个 酷儿 转弯 的 这 表格 .

156 弗雷德·费尔诺特和“白帽”乐队；或者，风水轮流转。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:diəm] ; [ɔ:r] , ['hævɪŋ] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['spɪrɪts] ” .
157 Fred Fearnot and the Medium ; or , Having Fun with the “ Spirits ” .
- 弗雷德 - 和 这 中等的 ; 或者 , 拥有 乐趣 和 这 “ 烈酒 ” .

157 弗雷德·费尔诺特和灵媒；或者，与“灵魂”玩耍。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] “ [mi:n] [mæn] ” ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [wɜ:rst] [hi:; hi] ['evər] [strʌk] .
158 Fred Fearnot and the “ Mean Man ” ; or , The Worst He Ever Struck .
- 弗雷德 - 和 这 “ 意思是 男人 ” ; 或者 , 这 最差 他 曾经 击中 .

158 弗雷德·费尔诺特和“恶人”；或者，他最凶狠的一击。

- [fred] - ['grætɪtu:d] ; [ɔ:r] , ['bækɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['plʌki] [bɔɪ] .
159 Fred Fearnot's Gratitude ; or , Backing Up a Plucky Boy .
- 弗雷德 - 感激 ; 或者 , 后盾 向上 一个 勇敢的 男生 .

159 弗雷德·费尔诺特的感恩；或者，支持一个勇敢的男孩。

- [fred] - [faɪnd] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [mis'teik] .
160 Fred Fearnot Fined ; or , The Judge's Mistake .
- 弗雷德 - 罚款 ; 或者 , 这 法官的 错误 .

160 弗雷德·费尔诺特被罚款；或者，法官的错误。

- [fred] - ['kɑ:mɪk] ['ɑ:prə] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [fʌn] [ðæt] [reɪzd] [ðə; ði] [fʌndz] .
161 Fred Fearnot's Comic Opera ; or , The Fun that Raised the Funds .
- 弗雷德 - 漫画 歌剧 ; 或者 , 这 乐趣 那 提高 这 资金 .

161 弗雷德·费尔诺特的滑稽歌剧；或者，筹款的乐趣。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænəkists] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [flæg] .
162 Fred Fearnot and the Anarchists ; or , The Burning of the Red Flag .
- 弗雷德 - 和 这 无政府主义者 ; 或者 , 这 燃烧 的 这 红色的 旗帜 .

162 弗雷德·费尔诺特和无政府主义者；或，焚烧红旗。

- [fred] - ['lektʃər] [tʊr] ; [ɔ:r] , ['goʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'loʊn] .
163 Fred Fearnot's Lecture Tour ; or , Going it Alone .
- 弗雷德 - 演讲 旅游 ; 或者 , 去 它 独自的 .

163 弗雷德·费尔诺特的巡回演讲；或者，独自前行。

- [fred] - “ [nu:] [waɪld] [west] ” ; [ɔ:r] , [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [i:st] .
164 Fred Fearnot's “ New Wild West ” ; or , Astonishing the Old East .
- 弗雷德 - “ 新的 荒野 西方 ” ; 或者 , 惊人 这 老的 东方 .

164 弗雷德·费尔诺特的《新狂野西部》；或，惊奇的旧东部。

- [fred] - [ɪn] ['rʌʃə] ; [ɔ:r] , ['bænɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [zɑ:r] .
165 Fred Fearnot in Russia ; or , Banished by the Czar .
- 弗雷德 - 在 俄罗斯 ; 或者 , 被放逐 经过 这 沙皇 .

165 弗雷德·费尔诺特在俄罗斯；或，被沙皇放逐。

- [fred] - [ɪn] ['tɜ:rki] ; [ɔ:r] , [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] ['sʌltən] .
166 Fred Fearnot in Turkey ; or , Defying the Sultan .
- 弗雷德 - 在 火鸡 ; 或者 , 反抗 这 苏丹 .

166 弗雷德·费尔诺特在土耳其；或，反抗苏丹。

- [fred] - [ɪn] [vi'enə] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði]['dænju:b] .
167 Fred Fearnot in Vienna ; or , The Trouble on the Danube .
- 弗雷德 - 在 维也纳 ; 或者 , 这 麻烦 在 这 多瑙河 .

167 弗雷德·费尔诺特在维也纳；或，多瑙河上的麻烦。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪzər] ; [ɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [æt; ət][bɜ:r'lɪn] .
168 Fred Fearnot and the Kaiser ; or , In the Royal Palace at Berlin .
- 弗雷德 - 和 这 凯撒 ; 或者 , 在 这 皇家 宫殿 在 柏林 .

168 弗雷德·费尔诺特和德皇；或在柏林皇宫。

- [fred] - [ɪn]['aɪərlənd] ; [ɔ:r] , [wɑ:tʃt] [baɪ][ðə; ði] [kən'stæbjəleri] .
169 Fred Fearnot in Ireland ; or , Watched by the Constabulary .
- 弗雷德 - 在 爱尔兰 ; 或者 , 观看 经过 这 警察 .

169 弗雷德·费尔诺特在爱尔兰；或，被警察监视。

- [fred] - ['hoʊmwərd] [baʊnd] ; [ɔ:r] , ['ʃædoʊd] [baɪ]['skɑ:tlənd] [jɑ:rd] .
170 Fred Fearnot Homeward Bound ; or , Shadowed by Scotland Yard .
- 弗雷德 - 回家 边界 ; 或者 , 阴影 经过 苏格兰 院子 .

170 Fred Fearnot 归途；或，苏格兰场的监视。

- [fred] - ['dʒʌstɪs] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['mɑ:m] .
171 Fred Fearnot's Justice ; or , The Champion of the School Marm .
- 弗雷德 - 正义 ; 或者 , 这 冠军 的 这 学校 玛姆 .

171 弗雷德·费尔诺特的正义；或，女教师的捍卫者。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stoʊlən] [tʃaɪld] .
172 Fred Fearnot and the Gypsies ; or , The Mystery of a Stolen Child .
- 弗雷德 - 和 这 吉普赛人 ; 或者 , 这 神秘 的 一个 被盗 孩子 .

172 弗雷德·费尔诺特和吉普赛人；或，被偷走的孩子的秘密。

- [fred] - ['saɪlənt] [hʌnt] ; [ɔ:r] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] “ [gri:n] [gʊdz] ” [men] .
173 Fred Fearnot's Silent Hunt ; or , Catching the “ Green Goods ” Men .
- 弗雷德 - 沉默的 打猎 ; 或者 , 捕捉 这 “ 绿色的 商品 ” 男人 .

173 弗雷德·费尔诺特的无声狩猎；或，抓捕“绿色货物”贩子。

- [fred] - [bɪg] [deɪ] ; [ɔ:r] , ['hɑ:rvərd][ænd; ənd] [jeɪl] [æt; ət] [nu:] ['ɪrə] .
174 Fred Fearnot's Big Day ; or , Harvard and Yale at New Era .
- 弗雷德 - 大的 天 ; 或者 , 哈佛大学 和 耶鲁大学 在 新的 时代 .

174 弗雷德·费尔诺的大日子；或者，哈佛和耶鲁在新时代。

- [fred] - [ænd; ənd] “ [ðə; ði]['dɑ:ktər] ” ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['medɪs(ə)n] [fə'kɪr] .
175 Fred Fearnot and “ The Doctor ” ; or , The Indian Medicine Fakir .
- 弗雷德 - 和 “ 这 医生 ” ; 或者 , 这 印度 药品 苦行僧 .

175 弗雷德·费尔诺特和“医生”；或者，印度医学苦行僧。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪntʃər] ; [ɔ:r] , ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ][gɜ:rl] [hɔ:rs] [θi:f] .
176 Fred Fearnot and the Lynchers ; or , Saving a Girl Horse Thief .
- 弗雷德 - 和 这 私刑者 ; 或者 , 保存 一个 女孩 马 贼 .

176 弗雷德·费尔诺特和私刑者；或者，拯救一个偷马女贼。

- [fred] - ['wʌndərf(ə)l] [fi:t] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] ['bju:ti] .
177 Fred Fearnot's Wonderful Feat ; or , The Taming of Black Beauty .
- 弗雷德 - 精彩的 特技 ; 或者 , 这 驯服 的 黑色的 美丽 .

177 弗雷德·费尔诺特的奇妙壮举；或，驯服黑骏马。

- [fred] - [greɪt] ['strʌg(ə)l] ; [ɔ:r] , ['daʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['senətər] .
178 Fred Fearnot's Great Struggle ; or , Downing a Senator .
- 弗雷德 - 伟大的 斗争 ; 或者 , 唐宁 一个 参议员 .

178 弗雷德·费尔诺特的伟大斗争；或者，扳倒一位参议员。

- [fred] - ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] ; [ɔ:r] , [nu:] ['ɛrəz, 'ɪrəz] ['gretɪst] [deɪ] .
179 Fred Fearnot's Jubilee ; or , New Era's Greatest Day .
- 弗雷德 - 禧年 ; 或者 , 新的 时代的 最 天 .

179 弗雷德·费尔诺特的禧年；或，新时代最伟大的一天。

- [fred] - [ænd; ənd]['sæmsən] ; [ɔ:r] , “ [hu:] [rʌnz] [ðɪs] [taʊn] ?
180 Fred Fearnot and Samson ; or , “ Who Runs This Town ?
- 弗雷德 - 和 参孙 ; 或者 , “ WHO 跑步 这 镇 ?

180 弗雷德·费尔诺特和萨姆森；或者，“谁统治这座城镇？”

” - [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪətər] ; [ɔ:r] , ['bækɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
” 181 Fred Fearnot and the Rioters ; or , Backing Up the Sheriff .
” - 弗雷德 - 和 这 暴徒 ; 或者 , 后盾 向上 这 警长 .

“181 弗雷德·费尔诺特和暴徒；或者，支持警长。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] ['rɑːbər] ; [ɔːr] , [hɪz; ɪz] [tʃeɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stoʊlən] ['daɪmənd] .

182	Fred	Fearnot	and	the	Stage	Robber	;	or	,	His	Chase	for	a	Stolen	Diamond	.
-	弗雷德	-	和	这	阶段	强盗	; 或者	,	他的	追赶	为了	一个	被盗	钻石	.	

182 弗雷德·费尔诺特和驿马车大盗；或者，他追寻一颗被盗钻石的故事。

- [fred] - [æt; ət] ['krɪp(ə)l] [kriːk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [mæskt] [fiːndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] .

183	Fred	Fearnot	at	Cripple	Creek	;	or	,	The	Masked	Fiends	of	the	Mines	.
-	弗雷德	-	在	削弱	溪	; 或者	,	这	戴面具	恶魔	的	这	矿山	.	

183 弗雷德·费尔诺特在克里普尔溪；或，矿井里的蒙面恶魔。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvidʒi'læntiz] ; [ɔːr] , [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] .

184	Fred	Fearnot	and	the	Vigilantes	;	or	,	Up	Against	the	Wrong	Man	.
-	弗雷德	-	和	这	治安维持者	; 或者	,	向上	反对	这	错误的	男人	.	

184 弗雷德·费尔诺特和治安维持者；或者，与错误的人对抗。

- [fred] - [ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ] ; [ɔːr] , [seɪvd] [baɪ] ['teri] ['oʊlkət] .

185	Fred	Fearnot	in	New	Mexico	;	or	,	Saved	by	Terry	Olcott	.
-	弗雷德	-	在	新的	墨西哥	; 或者	,	已保存	经过	特里	奥尔科特	.	

185 Fred Fearnot 在新墨西哥州；或者，由 Terry Olcott 拯救。

- [fred] - [ɪn] ['ɑːrkənsɔː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [əd'ventʃəz] .

186	Fred	Fearnot	in	Arkansas	;	or	,	The	Queerest	of	All	Adventures	.
-	弗雷德	-	在	阿肯色州	; 或者	,	这	最酷儿的	的	全部	冒险	.	

186 弗雷德·费尔诺特在阿肯色州；或者，所有冒险中最古怪的一次。

- [fred] - [ɪn][mɑːn'tænə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [æt; ət] ['rɑːki] [hɪl] .

187	Fred	Fearnot	in	Montana	;	or	,	The	Dispute	at	Rocky	Hill	.
-	弗雷德	-	在	蒙大拿	; 或者	,	这	争议	在	洛基	爬坡道	.	

187 弗雷德·费尔诺特在蒙大拿州；或，落基山之争。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] ['snæpɪŋ] [ʃoʊlz] .

188	Fred	Fearnot	and	the	Mayor	;	or	,	The	Trouble	at	Snapping	Shoals	.
-	弗雷德	-	和	这	市长	; 或者	,	这	麻烦	在	咔嗒声	浅滩	.	

188 弗雷德·费尔诺特和市长；或者，斯纳平肖尔斯的麻烦。

- [fred] - [bɪg] [hʌnt] ; [ɔːr] , ['kæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['rɪvər] .

189	Fred	Fearnot's	Big	Hunt	;	or	,	Camping	on	the	Columbia	River	.
-	弗雷德	-	大的	打猎	; 或者	,	野营	在	这	哥伦比亚	河	.	

189 弗雷德·费尔诺特的狩猎之旅；或者，在哥伦比亚河畔露营。

- [fred] - [hɑːrd] [ɪk'spɪriəns] ; [ɔːr] , ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [red] [gʌltʃ] .

190	Fred	Fearnot's	Hard	Experience	;	or	,	Roughing	it	at	Red	Gulch	.
-	弗雷德	-	难的	经验	; 或者	,	粗加工	它	在	红色的	峡谷	.	

190 弗雷德·费尔诺特的艰苦经历；或在红峡谷的艰苦生活。

- [fred] - ['strændɪd] ; [ɔːr] , [haʊ] ['teri] ['oʊlkət] [lɔːst] [ðə; ði] ['mʌni] .

191	Fred	Fearnot	Stranded	;	or	,	How	Terry	Olcott	Lost	the	Money	.
-	弗雷德	-	搁浅	; 或者	,	如何	特里	奥尔科特	丢失的	这	钱	.	

191 弗雷德·费尔诺特搁浅了；或者，特里·奥尔科特是如何赔光钱的。

- [fred] - [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ; [ɔːr] , [held] [æt; ət] [beɪ] [baɪ]['bændits] .

192	Fred	Fearnot	in	the	Mountains	;	or	,	Held	at	Bay	by	Bandits	.
-	弗雷德	-	在	这	山脉	; 或者	,	握住	在	湾	经过	强盗	.	

192 弗雷德·费尔诺特在山中；或，被强盗围困。

- [fred] - ['terəb(ə)l] [rɪsk] ; [ɔːr] , ['teri] - ['rekləs] ['ventʃər] .

193	Fred	Fearnot's	Terrible	Risk	;	or	,	Terry	Olcott's	Reckless	Venture	.
-	弗雷德	-	糟糕的	风险	; 或者	,	特里	-	鲁莽	风险投资	.	

193 弗雷德·费尔诺的可怕冒险；或者，特里·奥尔科特的鲁莽冒险。

- [fred] - [læst][kɑːrd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

194	Fred	Fearnot's	Last	Card	;	or	,	The	Game	that	Saved	His	Life	.
-	弗雷德	-	最后的	卡片	; 或者	,	这	游戏	那	已保存	他的	生活	.	

194 弗雷德·费尔诺的最后一张牌；或者，拯救他生命的游戏。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] ; [ɔːr] , [ðə; ði][mæn] [huː] [nuː] [ˌaɪ'tiː][ɔːl] .
195 Fred Fearnot and the Professor ; or , The Man Who Knew It All .
- 弗雷德 - 和 这 教授 ; 或者 , 这 男人 WHO 知道 它 全部 .

195 弗雷德·费尔诺特和教授；或者，无所不知的人。

- [fred] - [bɪg] [skuːp] ; [ɔːr] , ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['raɪvlz] .
196 Fred Fearnot's Big Scoop ; or , Beating a Thousand Rivals .
- 弗雷德 - 大的 舀 ; 或者 , 殴打 一个 千 竞争对手 .

196 弗雷德·费尔诺特的重大新闻；或，击败一千个竞争对手。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['reidəz] ; [ɔːr] , ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [belt] .
197 Fred Fearnot and the Raiders ; or , Fighting for His Belt .
- 弗雷德 - 和 这 突袭者队 ; 或者 , 斗争 为了 他的 腰带 .

197 弗雷德·费尔诺特和突袭者；或者，为他的腰带而战。

- [fred] - [greɪt] [rɪsk] ; [ɔːr] , [wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
198 Fred Fearnot's Great Risk ; or , One Chance In a Thousand .
- 弗雷德 - 伟大的 风险 ; 或者 , 一 机会 在 一个 千 .

198 弗雷德·费尔诺特的《大冒险》；或者说，千分之一的机会。

- [fred] - [æz; əz][ə; eɪ] [sluːθ] ; [ɔːr] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [slɪk] ['vɪlən] .
199 Fred Fearnot as a Sleuth ; or , Running Down a Slick Villain .
- 弗雷德 - 作为 一个 侦探 ; 或者 , 跑步 向下 一个 斯利克 恶棍 .

199 弗雷德·费尔诺特当侦探；或者，追捕狡猾的恶棍。

- [fred] - [nuː] [diːl] ; [ɔːr] , ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bæŋkər] .
200 Fred Fearnot's New Deal ; or , Working for a Banker .
- 弗雷德 - 新的 交易 ; 或者 , 在职的 为了 一个 银行家 .

200 弗雷德·费尔诺的新政；或者，为银行家工作。

- [fred] - [ɪn][də'koʊtə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ræntʃ] .
201 Fred Fearnot In Dakota ; or , The Little Combination Ranch .
- 弗雷德 - 在 达科他州 ; 或者 , 这 小的 组合 牧场 .

201 Fred Fearnot 在达科他州；或者，小组合牧场。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] ['eɪdʒənts] ; [ɔːr] , ['teri] - [kuːl] [nɜːrv] .
202 Fred Fearnot and the Road Agents ; or , Terry Olcott's Cool Nerve .
- 弗雷德 - 和 这 路 代理人 ; 或者 , 特里 - 凉爽的 神经 .

202 Fred Fearnot 和 Road Agents；或者，Terry Olcott 的 Cool Nerve。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði]['æməzɑːn] ; [ɔːr] , [ðə; ði][waɪld] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
203 Fred Fearnot and the Amazon ; or , The Wild Woman of the Plains .
- 弗雷德 - 和 这 亚马逊 ; 或者 , 这 荒野 女士 的 这 平原 .

203 弗雷德·费尔诺特和亚马逊；或者，平原上的野女人。

- [fred] - ['treɪnɪŋ] [skuːl] ; [ɔːr] , [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
204 Fred Fearnot's Training School ; or , How to Make a Living .
- 弗雷德 - 训练 学校 ; 或者 , 如何 到 制作 一个 活的 .

204 弗雷德·费尔诺特的培训学校；或者，如何谋生。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .
205 Fred Fearnot and the Stranger ; or , The Long Man who was Short .
- 弗雷德 - 和 这 陌生人 ; 或者 , 这 长的 男人 WHO 曾是 短的 .

205 弗雷德·费尔诺特和陌生人；或者，矮个子高个子。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['træpər] ; [ɔːr] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːst] ['kævərn] .
206 Fred Fearnot and the Old Trapper ; or , Searching for a Lost Cavern .
- 弗雷德 - 和 这 老的 捕兽人 ; 或者 , 搜索 为了 一个 丢失的 洞穴 .

206 弗雷德·费尔诺特和老捕兽人；或者，寻找失落的洞穴。

- [fred] - [ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ; [ɔːr] , ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ræntʃ] .
207 Fred Fearnot In Colorado ; or , Running a Sheep Ranch .
- 弗雷德 - 在 科罗拉多州 ; 或者 , 跑步 一个 羊 牧场 .

207 弗雷德·费尔诺特在科罗拉多州；或者，经营一个绵羊牧场。

- [fred] - [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [griːn] [mæsk] .

208	Fred	Fearnot	at	the	Ball	;	or	,	The	Girl	In	the	Green	Mask	.
-	弗雷德	-	在	这	球	; 或者	,		这	女孩	在	这	绿色的	面具	.

208 弗雷德·费尔诺特在舞会上；或者，戴绿面具的女孩。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] [d'juəlɪst] ; [ɔːr] , [ðə; ði][mæn] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪt] .

209	Fred	Fearnot	and	the	Duellist	;	or	,	The	Man	Who	Wanted	to	Fight	.
-	弗雷德	-	和	这	决斗者	; 或者	,		这	男人	WHO	通缉	到	斗争	.

209 弗雷德·费尔诺特和决斗者；或者，想要战斗的人。

- [fred] - [ɑːn][ðə; ði] [stʌmp] ; [ɔːr] , ['bækɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['vetərən] .

210	Fred	Fearnot	on	the	Stump	;	or	,	Backing	an	Old	Veteran	.
-	弗雷德	-	在	这	树桩	; 或者	,		后盾	一个	老的	老将	.

210 弗雷德·费尔诺特在竞选演讲；或者，支持一位老兵。

- [fred] - [nuː] ['trʌb(ə)l] ; [ɔːr] , [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] .

211	Fred	Fearnot's	New	Trouble	;	or	,	Up	Against	a	Monopoly	.
-	弗雷德	-	新的	麻烦	; 或者	,		向上	反对	一个	垄断	.

211 弗雷德·费尔诺特的新麻烦；或者，对抗垄断。

- [fred] - [æz; əz] ['mɑːrʃ(ə)l] ; [ɔːr] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [piːs] .

212	Fred	Fearnot	as	Marshal	;	or	,	Commanding	the	Peace	.
-	弗雷德	-	作为	元帅	; 或者	,		指挥	这	和平	.

212 弗雷德·费尔诺特担任元帅；或，指挥和平。

- [fred] - [ænd; ənd] “ ['wɑːli] ” ; [ɔːr] , [ðə; ði] [gʊd] ['neɪtʃərd] ['bʊli] [ʌv; əv]['bædʒər] .

213	Fred	Fearnot	and	“	Wally	”	;	or	,	The	Good	Natured	Bully	of	Badger	.
-	弗雷德	-	和	“	沃利	”	; 或者		,	这	好的	自然	欺负	的	獾	.

213 弗雷德·费尔诺特和“沃利”；或者，獾镇的善良恶霸。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnərz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] - .

214	Fred	Fearnot	and	the	Miners	;	or	,	The	Trouble	At	Coppertown	.
-	弗雷德	-	和	这	矿工	; 或者	,		这	麻烦	在	-	.

214 弗雷德·费尔诺特和矿工们；或者，科珀镇的麻烦。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] “ [blaɪnd]['taɪgɚz] ” ; [ɔːr] , [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] .

215	Fred	Fearnot	and	the	“	Blind	Tigers	”	;	or	,	More	Ways	Than	One	.
-	弗雷德	-	和	这	“	瞎的	老虎队	”	; 或者		,	更多的	方式	比	一	.

215 弗雷德·费尔诺特和“盲虎”；或者，不止一种方法。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒʌglər] [æt; ət] -

216	Fred	Fearnot	and	the	Hindoo	;	or	,	The	Wonderful	Juggler	at	Coppertown
-	弗雷德	-	和	这	印度教	; 或者	,		这	精彩的	杂耍演员	在	-

.

:

.

216 弗雷德·费尔诺特和印度人；或者，铜镇的神奇杂耍演员。

- [fred] - [snoʊ] [baʊnd] ; [ɔːr] , [fʌn] [wɪð; wɪθ]['perikliːz] [smɪθ] .

217	Fred	Fearnot	Snow	Bound	;	or	,	Fun	with	Pericles	Smith	.
-	弗雷德	-	雪	边界	; 或者	,		乐趣	和	伯里克利	史密斯	.

217 Fred Fearnot 雪困；或，与佩里克勒斯·史密斯的乐趣。

- [fred] - [greɪt] ['faɪər] [faɪt] ; [ɔːr] , ['reskjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['preri] [skuːl] .

218	Fred	Fearnot's	Great	Fire	Fight	;	or	,	Rescuing	a	Prairie	School	.
-	弗雷德	-	伟大的	火	斗争	; 或者	,		救援	一个	草原	学校	.

218 弗雷德·费尔诺特的大火之战；或者，拯救草原学校。

- [fred] - [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] ; [ɔːr] , [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['mɑːfiə] .

219	Fred	Fearnot	in	New	Orleans	;	or	,	Up	Against	the	Mafia	.
-	弗雷德	-	在	新的	奥尔良	; 或者	,		向上	反对	这	黑手党	.

219 Fred Fearnot 在新奥尔良；或者，对抗黑手党。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] ; [ɔːr] , [ʌn'rævəlɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstəri] .
220 Fred Fearnot and the Haunted House ; or , Unraveling a Great Mystery .
- 弗雷德 - 和 这 闹鬼的 房子 ; 或者 , 解体 一个 伟大的 神秘 .

220 弗雷德·费尔诺特和鬼屋；或者，解开一个巨大的谜团。

- [fred] - [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ; [ɔːr] , [ðə; ði] - ['mɜːrdərəs] [plɑːt] .
221 Fred Fearnot on the Mississippi ; or , The Blackleg's Murderous Plot .
- 弗雷德 - 在 这 密西西比州 ; 或者 , 这 - 杀人犯 阴谋 .

221 弗雷德·费尔诺特在密西西比河上；或者，黑腿的谋杀阴谋。

- [fred] - [wʊlf] [hʌnt] ; [ɔːr] , [ə; eɪ]['bæt(ə)l][fɔːr; fər] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
222 Fred Fearnot's Wolf Hunt ; or , A Battle for Life in the Dark .
- 弗雷德 - 狼 打猎 ; 或者 , 一个 战斗 为了 生活 在 这 黑暗的 .

222 弗雷德·费尔诺特的《狼猎》；或，黑暗中的生存之战。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] " ['grizər] " ; [ɔːr] , [ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['læriət] .
223 Fred Fearnot and the " Greaser " ; or , The Fight to Death with Lariats .
- 弗雷德 - 和 这 " 润滑脂 " ; 或者 , 这 斗争 到 死亡 和 套索 .

223 弗雷德·费尔诺特和"油头小子"；或者，用套索进行生死搏斗。

- [fred] - [ɪn]['meksɪkoʊ] ; [ɔːr] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] .
224 Fred Fearnot In Mexico ; or , Fighting the Revolutionists .
- 弗雷德 - 在 墨西哥 ; 或者 , 斗争 这 革命者 .

224 弗雷德·费尔诺特在墨西哥；或，与革命者作战。

- [fred] - ['derɪŋ] [blʌf] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [nɜːrv] [ðæt] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
225 Fred Fearnot's Daring Bluff ; or , The Nerve that Saved His Life .
- 弗雷德 - 大胆 虚张声势 ; 或者 , 这 神经 那 已保存 他的 生活 .

225 弗雷德·费尔诺特的大胆虚张声势；或者，救了他一命的勇气。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] ['dɪgər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seməteri] .
226 Fred Fearnot and the Grave Digger ; or , The Mystery of a Cemetery .
- 弗雷德 - 和 这 严重 挖掘机 ; 或者 , 这 神秘 的 一个 公墓 .

226 弗雷德·费尔诺特和掘墓人；或者，墓地的秘密。

- [fred] - [wɔːl] [striːt] [diːl] ; [ɔːr] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [berz] .
227 Fred Fearnot's Wall Street Deal ; or , Between the Bulls and the Bears .
- 弗雷德 - 墙 街道 交易 ; 或者 , 之间 这 公牛队 和 这 熊 .

227 弗雷德·费尔诺特的华尔街交易；或者，牛市与熊市之间。

- [fred] - [ænd; ənd] " ['mɪstər] . [dʒəʊnz] " ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [mæn][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
228 Fred Fearnot and " Mr . Jones " ; or , The Insurance Man In Trouble .
- 弗雷德 - 和 " 先生 . 琼斯 " ; 或者 , 这 保险 男人 在 麻烦 .

228 弗雷德·费尔诺特和"琼斯先生"；或者，陷入困境的保险人。

- [fred] - [bɪg] [gɪft] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][oʊld] ['eɪvn] .
229 Fred Fearnot's Big Gift ; or , A Week at Old Avon .
- 弗雷德 - 大的 礼物 ; 或者 , 一个 星期 在 老的 雅芳 .

229 弗雷德·费尔诺特的厚礼；或在老埃文的一周。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] " [wɪtʃ] " ; [ɔːr] , [ɪk'spoʊzɪŋ] [æn; ən][oʊld] [frɔːd] .
230 Fred Fearnot and the " Witch " ; or , Exposing an Old Fraud .
- 弗雷德 - 和 这 " 巫婆 " ; 或者 , 暴露 一个 老的 欺诈罪 .

230 弗雷德·费尔诺特和"女巫"；或者，揭露一个古老的骗局。

- [fred] - ['bɜːrθdeɪ] : [ɔːr] , [ə; eɪ][bɪg] [taɪm] [æt; ət] [nuː] ['ɪrə] .
231 Fred Fearnot's Birthday : or , A Big Time at New Era .
- 弗雷德 - 生日 : 或者 , 一个 大的 时间 在 新的 时代 .

231 Fred Fearnot 的生日：或者，在 New Era 的辉煌岁月。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] [suː] [tʃiːf] ; [ɔːr] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːst] [gɜːrl] .
232 Fred Fearnot and the Sioux Chief ; or , Searching for a Lost Girl .
- 弗雷德 - 和 这 苏族 首席 ; 或者 , 搜索 为了 一个 丢失的 女孩 .

232 弗雷德·费尔诺特和苏族酋长；或者，寻找失踪的女孩。

- [fred] - ['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] ; [ɔːr] , [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] .
233 Fred Fearnot's Mortal Enemy ; or , The Man on the Black Horse .
- 弗雷德 - 凡人 敌人 ；或者， 这 男人 在 这 黑色的 马 .

233 弗雷德·费尔诺的死敌；或者，黑马上的男人。

- [fred] - [æt; ət] ['kænjən] ['kæs(ə)l] ; [ɔːr] , [ˌentər'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .
234 Fred Fearnot at Canyon Castle ; or , Entertaining His Friends .
- 弗雷德 - 在 峡谷 城堡 ；或者， 娱乐 他的 朋友们 .

234 弗雷德·费尔诺特在峡谷城堡；或，招待他的朋友们。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mæntʃi] ; [ɔːr] , ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['redskɪn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .
235 Fred Fearnot and the Commanche ; or , Teaching a Redskin a Lesson .
- 弗雷德 - 和 这 科曼奇人 ；或者， 教学 一个 红皮队 一个 课 .

235 弗雷德·费尔诺特和科曼奇人；或者，给一个红皮肤人上一课。

- [fred] - [sə'spektɪd] ; [ɔːr] , [treɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['treʒəri] [sluːθ] .
236 Fred Fearnot Suspected ; or , Trailed by a Treasury Sleuth .
- 弗雷德 - 怀疑 ；或者， 拖着 经过 一个 财政部 侦探 .

236 弗雷德·费尔诺特被怀疑；或者，被财政部侦探跟踪。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði][prə'moʊtər] ; [ɔːr] , ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][bɪg] [skiːm] .
237 Fred Fearnot and the Promoter ; or , Breaking Up a Big Scheme .
- 弗雷德 - 和 这 启动子 ；或者， 打破 向上 一个 大的 方案 .

237 弗雷德·费尔诺特和发起人；或者，拆散一个大计划。

- [fred] - [ænd; ənd] “ [oʊld] ['grɪzli] ” ; [ɔːr] , [ðə; ði][mæn] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] .
238 Fred Fearnot and “ Old Grizzly ” ; or , The Man Who Didn't Know .
- 弗雷德 - 和 “ 老的 灰熊 ” ；或者， 这 男人 WHO 没有 知道 .

238 弗雷德·费尔诺特和“老灰熊”；或者，一个不知道的人。

- [fred] - [rʌf] ['raɪdərz] ; [ɔːr] , ['draɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['skwɔtəz] .
239 Fred Fearnot's Rough Riders ; or , Driving Out the Squatters .
- 弗雷德 - 粗糙的 骑手 ；或者， 驾驶 出去 这 非法占地者 .

239 弗雷德·费尔诺特的粗野骑兵；或驱逐非法占地者。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [fiːnd] ; [ɔːr] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['raɪət] .
240 Fred Fearnot and the Black Fiend ; or , Putting Down a Riot .
- 弗雷德 - 和 这 黑色的 恶魔 ；或者， 推杆 向下 一个 暴动 .

240 弗雷德·费尔诺特和黑魔；或者，镇压暴乱。

- [fred] - [ɪn] [ˌtenə'siː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .
241 Fred Fearnot in Tennessee ; or , The Demon of the Mountains .
- 弗雷德 - 在 田纳西州 ；或者， 这 恶魔 的 这 山脉 .

241 弗雷德·费尔诺特在田纳西州；或者，山中恶魔。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['terər] ; ” [ɔːr] , ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][bæd][mæn] .
242 Fred Fearnot and the “ Terror ; ” or , Calling Down a Bad Man .
- 弗雷德 - 和 这 “ 恐怖 ； ” 或者， 呼叫 向下 一个 坏的 男人 .

242 弗雷德·费尔诺特和“恐怖”；或者，召唤一个坏人。

- [fred] - [ɪn] [west] [vər'dʒɪniə] ; [ɔːr] , ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['revənuː] ['eɪdʒənts] .
243 Fred Fearnot in West Virginia ; or , Helping the Revenue Agents .
- 弗雷德 - 在 西方 弗吉尼亚州 ；或者， 帮助 这 收入 代理人 .

243 弗雷德·费尔诺特在西弗吉尼亚州；或者，帮助税务代理人。

- [fred] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æθliːts] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃærəti] [tʊr] .
244 Fred Fearnot and His Athletes ; or , A Great Charity Tour .
- 弗雷德 - 和 他的 运动员 ；或者， 一个 伟大的 慈善 旅游 .

244 弗雷德·费尔诺特和他的运动员；或者，一次伟大的慈善之旅。

- [fred] - [streɪndʒ] [əd'ventʃər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kwɪr] [oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
245 Fred Fearnot's Strange Adventure ; or , The Queer Old Man of the Mountain .
- 弗雷德 - 奇怪的 冒险 ；或者， 这 酷儿 老的 男人 的 这 山 .

245 弗雷德·费尔诺的奇异冒险；或，山中古怪的老人。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] [liːg] ; [ɔːr] , [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][bæd][lɑːt] .

246	**Fred**	**Fearnot**	**and**	**the**	**League**	**;**	**or**	**,**	**Up**	**Against**	**a**	**Bad**	**Lot**	**.**
-	弗雷德	-	和	这	联盟	; 或者		,	向上	反对	一个	坏的	很多	.

246 弗雷德·费尔诺特和联盟；或者，对抗一群坏人。

- [fred] - ['wʌndərf(ə)l] [reɪs] ; [ɔːr] , ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɑːn] [fʊt] .

247	**Fred**	**Fearnot's**	**Wonderful**	**Race**	**;**	**or**	**,**	**Beating**	**a**	**Horse**	**on**	**Foot**	**.**
-	弗雷德	-	精彩的	种族	; 或者		,	殴打	一个	马	在	脚	.

247 弗雷德·费尔诺的奇妙赛跑；或者，步行战胜一匹马。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['reslər] ; [ɔːr] , ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃæmpiən] .

248	**Fred**	**Fearnot**	**and**	**the**	**Wrestler**	**;**	**or**	**,**	**Throwing**	**a**	**Great**	**Champion**	**.**
-	弗雷德	-	和	这	摔跤手	; 或者		,	投掷	一个	伟大的	冠军	.

248 弗雷德·费尔诺特和摔跤手；或者，摔倒一位伟大的冠军。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,

For	**Sale**	**by**	**All**	**Newsdealers**	**,**	**or**	**will**	**be**	**Sent**	**to**	**Any**	**Address**	**on**	**Receipt**	**of**	**Price**	**,**
为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格	,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] , [baɪ]

5	**Cents**	**per**	**Copy**	**,**	**by**
5	分	每	复制	,	经过

每份5美分，

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk]

FRANK	**TOUSEY**	**,**	**Publisher**	**,**	**24**	**Union**	**Square**	**,**	**New**	**York**
坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,	新的	约克

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz]

IF	**YOU**	**WANT**	**ANY**	**BACK**	**NUMBERS**
如果	你	想	任何	后退	数字

如果您想要任何回程号码

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['laɪbrɛˌriːz]

of	**our**	**Libraries**
的	我们的	图书馆

我们的图书馆

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['nuːzdiːlər] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd]

and	**cannot**	**procure**	**them**	**from**	**newsdealers**	**,**	**they**	**can**	**be**	**obtained**
和	不能	采购	他们	从	报刊亭	,	他们	能	是	获得

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [də'rekt] .

from	**this**	**office**	**direct**	**.**
从	这	办公室	直接的	.

如果无法从报刊亭购买，可以直接从本办公室购买。

[kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] [blæŋk][ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]

Cut	**out**	**and**	**fill**	**in**	**the**	**following**	**Order**	**Blank**	**and**	**send**	**it**	**to**	**us**	**with**
切	出去	和	充满	在	这	下列的	命令	空白的	和	发送	它	到	我们	和

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ][wɑːnt][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ]

the	**price**	**of**	**the**	**books**	**you**	**want**	**and**	**we**	**will**	**send**	**them**	**to**	**you**	**by**
这	价格	的	这	图书	你	想	和	我们	将要	发送	他们	到	你	经过

[rɪ'tɜːrn] [meɪl] .

return	**mail**	**.**
返回	邮件	.

请剪下并填写以下订单表格，连同您想要的书籍价格一起寄给我们，我们将通过邮件寄送给您。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	**STAMPS**
邮资	邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .
TAKEN THE SAME AS MONEY .
已采取 这 相同的 作为 钱 .

被视为金钱。

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk] . . . . . -
FRANK TOUSEY , Publisher , 24 Union Square , New York 190
坦率 图西 , 出版商 , - 联盟 正方形 , 新的 约克 . . . . . -

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号.....190

[dɪr] [sɜːr] — [ɪn'kloʊzd] [faɪnd] . . . [sents] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pliːz] [send] [ˌem 'iː] :
Dear Sir — Enclosed find . . . cents for which please send me :
亲爱的 先生 — 内 寻找 . . . 分 为了 哪个 请 发送 我 :

尊敬的先生：随信附上.....美分，请您代我支付：

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɪn] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of WORK AND WIN , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 工作 和 赢 , 编号 . . . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .

....《工作与胜利》副本，编号.....

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [waɪld] [west] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of WILD WEST WEEKLY , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 荒野 西方 每周 , 编号 . . . . . .
.
.
.

《西部周刊》.....份，第.....期

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [fræŋk] ['rɛd] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of FRANK READE WEEKLY , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 坦率 读 每周 , 编号 . . . . . .

...份《弗兰克·里德周刊》, 第.....期

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of PLUCK AND LUCK , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 采摘 和 运气 , 编号 . . . . . .
. . . .
. . . .
. . . .

...份《勇气与运气》副本，编号.....

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of SECRET SERVICE , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 秘密 服务 , 编号 . . . . . .

.....特勤局副本，编号.....

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ʌv; əv] - - , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of THE LIBERTY BOYS OF ' 76 , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 这 自由 男孩们 的 - - , 编号 . . . . . .

...《1976年自由男孩》的副本，编号.....

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ten] - [sent] [hænd] [bʊks] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of Ten - Cent Hand Books , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 十 - 中心 手 图书 , 编号 . . . . . .

...份《十分钱手册》副本，编号.....

[neɪm] . . . . . [striːt] [ænd; ənd][noʊ] . . . . . .
Name . . . . . Street and No . . . . . .
姓名 . . . . . 街道 和 不 . . . . . .

姓名..... 街道和门牌号 .....

[taʊn] . . . . . [steɪt] . . . .
Town . . . . . **State** . . . .
镇 . . . . . 状态 . . . .

城镇..... 州.....

[ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ʌv; əv] - - .
THE **LIBERTY** **BOYS** **OF** **'** **76** **.**
这 自由 男孩们 的 - - .

1976年的自由男孩。

[ə; eɪ] ['wiːkli] ['mægəziːn] [kən'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
A **Weekly** **Magazine** **containing** **Stories** **of** **the** **American** **Revolution** **.**
一个 每周 杂志 包含 故事 的 这 美国人 革命 .

一本刊载美国革命故事的周刊。

[baɪ] ['hæri] [muə; mɔː] .
By **HARRY** **MOORE** **.**
经过 哈利 摩尔 .

作者：哈里·摩尔。

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn]['æktʃuəl][fækts][ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
These **stories** **are** **based** **on** **actual** **facts** **and** **give** **a** **faithful** **account** **of** **the**
这些 故事 是 基于 在 实际的 事实 和 给 一个 忠实 帐户 的 这
[ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [bænd][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [jʊθs] [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['redi]
exciting **adventures** **of** **a** **brave** **band** **of** **American** **youths** **who** **were** **always** **ready**
激动人心 冒险 的 一个 勇敢的 乐队 的 美国人 青年 WHO 是 总是 准备好
[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪm'perəl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
and **willing** **to** **imperil** **their** **lives** **for** **the** **sake** **of** **helping** **along** **the**
和 愿意的 到 威胁 他们的 生活 为了 这 清酒 的 帮助 沿着 这
['gælənt] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
gallant **cause** **of** **Independence** **.**
英勇 原因 的 独立 .

这些故事均以真实事件为依据，忠实地记录了一群勇敢的美国青年激动人心的冒险经历，他们随时准备并愿意为了帮助推进英勇的独立事业而冒生命危险。

['evri] ['nʌmbər] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] - [lɑːrdʒ]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['mætər] , [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ]
Every **number** **will** **consist** **of** **32** **large** **pages** **of** **reading** **matter** **,** **bound** **in** **a**
每一个 数字 将要 由 的 - 大的 页面 的 阅读 事情 , 边界 在 一个
['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərd] ['kʌvər] .
beautiful **colored** **cover** **.**
美丽的 有色 覆盖 .

每期杂志包含 32 页大篇幅的阅读内容，装订在精美的彩色封面中。

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz] :
LATEST **ISSUES** **:**
最新的 问题 :

最新期刊：

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [bɔm'bɑːdid] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] [taɪm] .
60 **The** **Liberty** **Boys** **Bombarded** **;** **or** **,** **A** **Very** **Warm** **Time** **.**
- 这 自由 男孩们 轰炸 ; 或者 , 一个 非常 温暖的 时间 .

60 自由男孩遭受轰炸；或者，非常温暖的时光。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [siːld] ['ɔːrdərz] ; [ɔːr] , ['goʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][blaɪnd] .
61 **The** **Liberty** **Boys** **'** **Sealed** **Orders** **;** **or** **,** **Going** **It** **Blind** **.**
- 这 自由 男孩们 - 密封 订单 ; 或者 , 去 它 瞎的 .

61 自由男孩的密封命令；或者，盲目行动。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['derɪŋ] [stroʊk] ; [ɔːr] , [wɪð; wɪθ] “ [laɪt] - [hɔːrs] ['hæri] ” [æt; ət] ['pɔləs] [hʊk]
62 The Liberty Boys ' Daring Stroke ; or , With “ Light - Horse Harry ” at Paulus Hook
- 这 自由 男孩们 - 大胆 中风 ；或者， 和 “ 光 - 马 哈里 ” 在 保卢斯 钩

.

:

.

62 自由男孩的大胆行动；或，与“轻骑兵哈里”在保卢斯胡克。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['laɪvli] [taɪmz] ; [ɔːr] , [hɪr] , [ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] .
63 The Liberty Boys ' Lively Times ; or , Here , There and Everywhere .
- 这 自由 男孩们 - 热闹 《时代周刊》 ；或者， 这里 ， 那里 和 到处 .

63 自由男孩的热闹时光；或，这里，那里，到处。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] -
64 The Liberty Boys '
- 这 自由 男孩们 -

64 自由男孩

“ [loʊn] [hænd] ” ; [ɔːr] , ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [greɪt] [ɑːdz] .
“ Lone Hand ” ; or , Fighting Against Great Odds .
“ 孤独 手 ” ；或者， 斗争 反对 伟大的 赔率 .

“孤胆英雄”；或者，以弱胜强。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['mæskɑːt] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
65 The Liberty Boys ' Mascot ; or , The Idol of the Company .
- 这 自由 男孩们 - 吉祥物 ；或者， 这 偶像 的 这 公司 .

65 自由男孩的吉祥物；或者，公司的偶像。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [ræθ] ; [ɔːr] , ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['redkoʊt] ['rʌʃɑːd] .
66 The Liberty Boys ' Wrath ; or , Going for the Redcoats Roughshod .
- 这 自由 男孩们 - 愤怒 ；或者， 去 为了 这 红衣军 粗暴地 .

66 自由男孩的愤怒；或，粗暴地对待红衫军。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['bæt(ə)l][fɔːr; fər] [laɪf] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] .
67 The Liberty Boys ' Battle for Life ; or , The Hardest Struggle of All .
- 这 自由 男孩们 - 战斗 为了 生活 ；或者， 这 最难 斗争 的 全部 .

67 自由男孩的生存之战；或者，最艰难的斗争。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [lɔːst] ; [ɔːr] , [ðə; ði][træp] [ðæt] [dɪd][nɑːt][wɜːrk] .
68 The Liberty Boys ' Lost ; or , The Trap That Did Not Work .
- 这 自由 男孩们 - 丢失的 ；或者， 这 陷阱 那 做过 不是 工作 .

68 自由男孩的失败；或者，失败的陷阱。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] -
69 The Liberty Boys '
- 这 自由 男孩们 -

69 自由男孩

“ ['dʒoʊnə] ” ; [ɔːr] , [ðoʊ] [juːθ] [huː] “ [kwɪrd] ” ['evriθɪŋ] .
“ Jonah ” ; or , Tho Youth Who “ Queered ” Everything .
“ 约拿 ” ；或者， 虽然 青年 WHO “ 酷儿 ” 一切 .

“约拿”；或者，那个“颠覆”一切的年轻人。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [dɪ'kɔɪ] ; [ɔːr] , ['beɪtɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
70 The Liberty Boys ' Decoy ; or , Baiting the British .
- 这 自由 男孩们 - 诱饵 ；或者， 诱饵 这 英国 .

70 自由男孩的诱饵；或者，引诱英国人。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] ['lʊrd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sner] [ðə; ði] ['enəmi] [set] .
71 The Liberty Boys Lured ; or , The Snare the Enemy Set .
- 这 自由 男孩们 诱饵 ；或者， 这 圈套 这 敌人 放 .

71 自由男孩的诱惑；或者，敌人设下的陷阱。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['rænsəm] : [ɔːr] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːri] ['aʊtlɔːz] .

72	The	Liberty	Boys	'	Ransom	:	or	,	In	the	Hands	of	the	Tory	Outlaws	.
-	这	自由	男孩们	-	赎金	: 或者	,	在	这	手	的	这	保守党	亡命之徒	.	

72 自由男孩的赎金：或落入托利党亡命之徒手中。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [æz; əz] [sluːθ] - [haʊndz] ; [ɔːr] , ['treɪlɪŋ] ['benədɪkt] ['ɑːrnəld] .

73	The	Liberty	Boys	as	Sleuth	-	Hounds	;	or	,	Trailing	Benedict	Arnold	.
-	这	自由	男孩们	作为	侦探	-	猎犬	; 或者	,		尾随	本尼迪克特	阿诺德	.

73 自由男孩们像侦探猎犬一样；或者，追踪本尼迪克特·阿诺德。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] “ [swuːp] ” ; [ɔːr] , ['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['redkoʊt] [laɪk] [tʃæf] .

74	The	Liberty	Boys	“	Swoop	”	;	or	,	Scattering	the	Redcoats	Like	Chaff	.
-	这	自由	男孩们	“	俯冲	”	; 或者	,		散射	这	红衣军	喜欢	糠	.

74 自由男孩“突袭”；或者，像驱赶谷壳一样驱散红衣军。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] -

75	The	Liberty	Boys	'
-	这	自由	男孩们	-

75 自由男孩

“ [hɑːt] [taɪm] ” ; [ɔːr] , ['laɪvli] [wɜːrk] [ɪn][oʊld][vər'dʒɪniə] .

“	Hot	Time	”	;	or	,	Lively	Work	in	Old	Virginia	.
“	热的	时间	”	; 或者	,		热闹	工作	在	老的	弗吉尼亚州	.

“热辣时光”；或者，弗吉尼亚州古老的热闹景象。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['derɪŋ] [skiːm] ; [ɔːr] , [ðer; ðər][plɑːt][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] .

76	The	Liberty	Boys	'	Daring	Scheme	;	or	,	Their	Plot	to	Capture	the	King's	Son	.
-	这	自由	男孩们	-	大胆	方案	; 或者	,		他们的	阴谋	到	捕获	这	国王学院	儿子	.

76 自由男孩的大胆计划；或者，他们密谋抓捕国王的儿子。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [boʊld] [muːv] ; [ɔːr] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] .

77	The	Liberty	Boys	'	Bold	Move	;	or	,	Into	the	Enemy's	Country	.
-	这	自由	男孩们	-	大胆的	移动	; 或者	,		进入	这	敌人的	国家	.

77 自由男孩的大胆行动；或，进入敌国。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['biːkən] [laɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

78	The	Liberty	Boys	'	Beacon	Light	;	or	,	The	Signal	on	the	Mountain	.
-	这	自由	男孩们	-	灯塔	光	; 或者	,		这	信号	在	这	山	.

78 自由男孩的灯塔；或，山上的信号。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['ɑːnər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [kept] .

79	The	Liberty	Boys	'	Honor	;	or	,	The	Promise	That	Was	Kept	.
-	这	自由	男孩们	-	荣誉	; 或者	,		这	承诺	那	曾是	保留	.

79 自由男孩的荣誉；或者，信守的承诺。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] -

80	The	Liberty	Boys	'
-	这	自由	男孩们	-

80 自由男孩

“ [ten] [straɪk] ” ; [ɔːr] , ['boʊlɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['oʊvər] .

“	Ten	Strike	”	;	or	,	Bowling	the	British	Over	.
“	十	罢工	”	; 或者	,		保龄球	这	英国	超过	.

“十全十美分”；或者，彻底击败英国人。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['grætɪtuːd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

81	The	Liberty	Boys	'	Gratitude	,	and	How	they	Showed	It	.
-	这	自由	男孩们	-	感激	,	和	如何	他们	显示	它	.

81 自由男孩的感恩之心，以及他们如何表达出来。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɔːrdʒə]['dʒaɪənt] ; [ɔːr] , [ə; eɪ][hɑːrd][mæn][tuː; tə]['hænd(ə)l] .

82	The	Liberty	Boys	and	the	Georgia	Giant	;	or	,	A	Hard	Man	to	Handle	.
-	这	自由	男孩们	和	这	乔治亚州	巨大的	; 或者	,		一个	难的	男人	到	处理	.

82 自由男孩和乔治亚巨人；或者，一个难以对付的人。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [ded] [laɪn] ; [ɔːr] , “ [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [der] !

83	The	Liberty	Boys	'	Dead	Line	;	or	,	“	Cross	it	if	You	Dare	!
-	这	自由	男孩们	-	死的	线	;	或者	,	“	叉	它	如果	你	敢	!

83 自由男孩的最后期限；或者，“胆敢越过它！”

” - [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] “ [huː] - - ” ; [ɔːr] , ['trʌb(ə)l] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .

”	84	The	Liberty	Boys	“	Hoo	-	Dooed	”	;	or	,	Trouble	at	Every	Turn	.
”	-	这	自由	男孩们	“	胡	-	-	”	;	或者	,	麻烦	在	每一个	转动	.

'84 自由男孩“胡闹”；或者，处处麻烦。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [liːp] [fɔːr; fər] [laɪf] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [led] [ðem; ðəm] .

85	The	Liberty	Boys	'	Leap	for	Life	;	or	,	The	Light	that	Led	Them	.
-	这	自由	男孩们	-	飞跃	为了	生活	;	或者	,	这	光	那	引领	他们	.

85 自由男孩的生命之跃；或者，指引他们的光芒。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['ɪndiən] [frend] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['redskɪn] [huː] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] .

86	The	Liberty	Boys	'	Indian	Friend	;	or	,	The	Redskin	who	Fought	for	Independence	.
-	这	自由	男孩们	-	印度	朋友	;	或者	,	这	红皮队	WHO	战斗	为了	独立	.

86 自由男孩的印第安朋友；或者，为独立而战的红皮肤人。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] “ ['goʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [blaɪnd] ” ; [ɔːr] , ['teɪkɪŋ] [bɪg] ['tʃænsɪz] .

87	The	Liberty	Boys	“	Going	it	Blind	”	;	or	,	Taking	Big	Chances	.
-	这	自由	男孩们	“	去	它	瞎的	”	;	或者	,	采取	大的	机会	.

87 自由男孩“盲目行事”；或者，承担重大风险。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [blæk] [bænd] ; [ɔːr] , ['bʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hɑːrd] .

88	The	Liberty	Boys	'	Black	Band	;	or	,	Bumping	the	British	Hard	.
-	这	自由	男孩们	-	黑色的	乐队	;	或者	,	碰撞	这	英国	难的	.

88 自由男孩黑乐队；或，狠狠地撞击英国人。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] -

89	The	Liberty	Boys	'
-	这	自由	男孩们	-

89 自由男孩

“ ['hɜːri] [kɔːl] ” ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [waɪld] [dæʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [frend] .

“	Hurry	Call	”	;	or	,	A	Wild	Dash	to	Save	a	Friend	.
“	匆忙	称呼	”	;	或者	,	一个	荒野	短跑	到	节省	一个	朋友	.

“紧急呼叫”；或者，一场营救朋友的疯狂冲刺。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

90	The	Liberty	Boys	'	Guardian	Angel	;	or	,	The	Beautiful	Maid	of	the	Mountain	.
-	这	自由	男孩们	-	监护人	天使	;	或者	,	这	美丽的	女佣	的	这	山	.

90 自由男孩的守护天使；或，山中的美丽少女。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [breɪv] [stænd] ; [ɔːr] , [set] [bæk] [bʌt; bət] [nɑːt] [dɪ'fiːtɪd] .

91	The	Liberty	Boys	'	Brave	Stand	;	or	,	Set	Back	but	Not	Defeated	.
-	这	自由	男孩们	-	勇敢的	站立	;	或者	,	放	后退	但	不是	战败	.

91 自由男孩的勇敢抵抗；或者，受挫但未被打败。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] “ [triːd] ” ; [ɔːr] , [wɔːrm] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːl] ['tɪmbər] .

92	The	Liberty	Boys	“	Treed	”	;	or	,	Warm	Work	in	the	Tall	Timber	.
-	这	自由	男孩们	“	树木	”	;	或者	,	温暖的	工作	在	这	高的	木材	.

92 自由男孩“树上”；或者，在高大的树木中做着温暖的工作。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [der] ; [ɔːr] , ['bækɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [daʊn] .

93	The	Liberty	Boys	'	Dare	;	or	,	Backing	the	British	Down	.
-	这	自由	男孩们	-	敢	;	或者	,	后盾	这	英国	向下	.

93 自由男孩的冒险；或者，让英国人退缩。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [best] [bloʊz] ; [ɔːr] , ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æt; ət] ['benɪŋtən] .

94	The	Liberty	Boys	'	Best	Blows	;	or	,	Beating	the	British	at	Bennington	.
-	这	自由	男孩们	-	最好的	打击	;	或者	,	殴打	这	英国	在	本宁顿	.

94 自由男孩的最佳进攻；或，在贝宁顿击败英国人。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] ; [ɔːr] , ['bɑːksɪŋ][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən] .

95 The Liberty Boys in New Jersey ; or , Boxing the Ears of the British Lion .

- 这 自由 男孩们 在 新的 球衣 ; 或者 , 拳击 这 耳朵 的 这 英国 狮子 .

95 新泽西的自由男孩；或者，痛击英国雄狮的耳朵。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['derɪŋ] ; [ɔːr] , [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['enɪθɪŋ] .

96 The Liberty Boys ' Daring ; or , Not Afraid of Anything .

- 这 自由 男孩们 - 大胆 ; 或者 , 不是 害怕的 的 任何事物 .

96 自由男孩的胆识；或者，无所畏惧。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [muːv] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

97 The Liberty Boys ' Long March ; or , The Move that Puzzled the British .

- 这 自由 男孩们 - 长的 行进 ; 或者 , 这 移动 那 困惑 这 英国 .

97 自由男孩的长征；或者，令英国人困惑的行动。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [boʊld] [frʌnt] ; [ɔːr] , [hɑːt] [taɪmz] [ɑːn]['hɑːrləm] [haɪts] .

98 The Liberty Boys ' Bold Front ; or , Hot Times on Harlem Heights .

- 这 自由 男孩们 - 大胆的 正面 ; 或者 , 热的 《时代周刊》 在 哈莱姆区 高度 .

98 自由男孩的勇敢前线；或，哈莱姆高地的火热时代。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ; [ɔːr] , ['helpɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

99 The Liberty Boys in New York ; or , Helping to Hold the Great City .

- 这 自由 男孩们 在 新的 约克 ; 或者 , 帮助 到 抓住 这 伟大的 城市 .

99 纽约的自由男孩；或，帮助守卫这座伟大的城市。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [bɪg] [rɪsk] ; [ɔːr] , ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] .

100 The Liberty Boys ' Big Risk ; or , Ready to Take Chances .

- 这 自由 男孩们 - 大的 风险 ; 或者 , 准备好 到 拿 机会 .

100 自由男孩的大冒险；或者，准备冒险。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [dræg] - [net] ; [ɔːr] , ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['redkoʊt] [ɪn] .

101 The Liberty Boys ' Drag - Net ; or , Hauling the Redcoats In .

- 这 自由 男孩们 - 拖 - 网 ; 或者 , 运输 这 红衣军 在 .

101 自由男孩的拖网；或者，将红衫军抓捕归案。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['laɪtnɪŋ] [wɜːrk] ; [ɔːr] , [tuː] [fæst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

102 The Liberty Boys ' Lightning Work ; or , Too Fast for the British .

- 这 自由 男孩们 - 闪电 工作 ; 或者 , 也 快速地 为了 这 英国 .

102 自由男孩的闪电行动；或者，速度太快，英国人无法企及。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['lʌki] ['blʌndər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [mis'teik] [ðæt] [helpt] [ðem; ðəm] .

103 The Liberty Boys ' Lucky Blunder ; or , The Mistake that Helped Them .

- 这 自由 男孩们 - 幸运的 错误 ; 或者 , 这 错误 那 帮助 他们 .

103 自由男孩的幸运失误；或者，帮助他们的错误。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [ʃruːd] [trɪk] : [ɔːr] , ['sprɪŋɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [sər'praɪz] .

104 The Liberty Boys ' Shrewd Trick : or , Springing a Big Surprise .

- 这 自由 男孩们 - 精明 诡计 : 或者 , 弹簧 一个 大的 惊喜 .

104 自由男孩的精明计谋：或者，制造一个大惊喜。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['kʌnɪŋ] ; [ɔːr] , [aʊt'wɪtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .

105 The Liberty Boys ' Cunning ; or , Outwitting the Enemy .

- 这 自由 男孩们 - 狡猾 ; 或者 , 智胜 这 敌人 .

105 自由男孩的计谋；或智胜敌人。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] -

106 The Liberty Boys '

- 这 自由 男孩们 -

106 自由男孩

“ [bɪg] [hɪt] ” ; [ɔːr] , ['nɔkiŋ] [ðə; ði] ['redkoʊt] [aʊt] .

“ Big Hit ” ; or , Knocking the Redcoats Out .

“ 大的 打 ” ; 或者 , 敲门 这 红衣军 出去 .

“重击”；或者，击倒红衫军。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] “ [waɪld] ['aɪrɪʃmən] ” ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['laɪvli] [læd] [frʌm; frəm] ['dʌblɪn] .

107	The	Liberty	Boys	“	Wild	Irishman	”	;	or	,	A	Lively	Lad	from	Dublin	.
-	这	自由	男孩们	“	荒野	爱尔兰人	”	;	或者	,	一个	热闹	小伙子	从	都柏林	.

107 自由男孩乐队《狂野的爱尔兰人》；或，来自都柏林的活泼小伙。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [sər'praɪz] ; [ɔːr] , [nɑːt][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

108	The	Liberty	Boys	'	Surprise	;	or	,	Not	Just	What	They	Were	Looking	For	.
-	这	自由	男孩们	-	惊喜	;	或者	,	不是	只是	什么	他们	是	寻找	为了	.

108 自由男孩的惊喜；或者，不仅仅是他们想要的。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['treʒər] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['lʌki] [faɪnd] .

109	The	Liberty	Boys	'	Treasure	;	or	,	A	Lucky	Find	.
-	这	自由	男孩们	-	宝藏	;	或者	,	一个	幸运的	寻找	.

109 自由男孩的宝藏；或者，一次幸运的发现。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ; [ɔːr] , [ə; eɪ][bæd] [rʌn] [ʌv; əv] [lʌk] .

110	The	Liberty	Boys	in	Trouble	;	or	,	A	Bad	Run	of	Luck	.
-	这	自由	男孩们	在	麻烦	;	或者	,	一个	坏的	跑步	的	运气	.

110 自由男孩的麻烦；或者，一连串的坏运气。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] .

111	The	Liberty	Boys	'	Jubilee	;	or	,	A	Great	Day	for	the	Great	Cause	.
-	这	自由	男孩们	-	禧年	;	或者	,	一个	伟大的	天	为了	这	伟大的	原因	.

111 自由男孩庆典；或，伟大事业的伟大日子。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] ['kɔːrnərd] ; [ɔːr] , “ [wɪtʃ] [wei] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tɜːrn] ?

112	The	Liberty	Boys	Cornered	;	or	,	“	Which	Way	Shall	We	Turn	?
-	这	自由	男孩们	被逼到绝境	;	或者	,	“	哪个	方式	将	我们	转动	?

112 自由男孩被逼入绝境；或者，“我们该往哪走？”

” - [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [æt; ət] ['væli] [fɔːrdʒ] ; [ɔːr] , [ɪn'dʊrɪŋ] ['terəb(ə)l] ['hɑːdʃɪps] .

”	113	The	Liberty	Boys	at	Valley	Forge	;	or	,	Enduring	Terrible	Hardships	.
”	-	这	自由	男孩们	在	谷	锻造	;	或者	,	持久	糟糕的	艰辛	.

“113 福吉谷的自由男孩；或忍受可怕的苦难。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] ['mɪsɪŋ] ; [ɔːr] , [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [swɔmps] .

114	The	Liberty	Boys	Missing	;	or	,	Lost	in	the	Swamps	.
-	这	自由	男孩们	丢失的	;	或者	,	丢失的	在	这	沼泽	.

114 自由男孩失踪；或迷失在沼泽中。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['weɪdʒər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

115	The	Liberty	Boys	'	Wager	,	And	How	They	Won	It	.
-	这	自由	男孩们	-	赌注	,	和	如何	他们	韩元	它	.

115 自由男孩的赌注，以及他们如何赢得它。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [di'siːvd] ; [ɔːr] , [trikt] [bʌt; bət][nɑːt] ['biːtn] .

116	The	Liberty	Boys	Deceived	;	or	,	Tricked	but	Not	Beaten	.
-	这	自由	男孩们	受骗	;	或者	,	被骗了	但	不是	被打败	.

116 自由男孩受骗了；或者，被骗了但没有被打败。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔːrf] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] .

117	The	Liberty	Boys	and	the	Dwarf	;	or	,	A	Dangerous	Enemy	.
-	这	自由	男孩们	和	这	矮人	;	或者	,	一个	危险的	敌人	.

117 自由男孩和矮人；或，危险的敌人。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [ded] - [ʃɑːts] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['dedli] [twelv] .

118	The	Liberty	Boys	'	Dead	-	Shots	;	or	,	The	Deadly	Twelve	.
-	这	自由	男孩们	-	死的	-	镜头	;	或者	,	这	致命	十二	.

118 自由男孩的神枪手；或，致命的十二人。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [liːg] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪz] [huː] [helpt] .

119	The	Liberty	Boys	'	League	;	or	,	The	Country	Boys	Who	Helped	.
-	这	自由	男孩们	-	联盟	;	或者	,	这	国家	男孩们	WHO	帮助	.

119 自由男孩联盟；或，提供帮助的乡村男孩。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [ni:tist] [trɪk] ; [ɔ:r] , [haʊ] [ðə; ði] ['redkoʊt] [wɜ:r; wər] [fu:ld] .

120	The	Liberty	Boys	'	Neatest	Trick	;	or	,	How	the	Redcoats	were	Fooled	.
-	这	自由	男孩们	-	最整洁	诡计	；或者，			如何	这	红衣军	是	被骗了	.

120 自由男孩最巧妙的计谋；或者，红衫军是如何被愚弄的。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] ['strændɪd] ; [ɔ:r] , [ə'fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['kʌntri] .

121	The	Liberty	Boys	Stranded	;	or	,	Afoot	In	the	Enemy's	Country	.
-	这	自由	男孩们	搁浅	；或者，			步行	在	这	敌人的	国家	.

121 自由男孩们搁浅了；或者，在敌国徒步。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ; [ɔ:r] , ['laɪvli] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] ['lɪbɜ˞ˌti:z] [kɔ:z] .

122	The	Liberty	Boys	In	the	Saddle	;	or	,	Lively	Work	for	Liberty's	Cause	.
-	这	自由	男孩们	在	这	鞍	；或者，			热闹	工作	为了	自由的	原因	.

122 自由男孩骑马；或为自由事业而进行的生动工作。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [bə'nænzə] ; [ɔ:r] , ['teɪkɪŋ] [toʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔ:ris] .

123	The	Liberty	Boys	'	Bonanza	;	or	,	Taking	Toll	from	the	Tories	.
-	这	自由	男孩们	-	博南扎	；或者，			采取	收费	从	这	保守党	.

123 自由男孩的暴利；或者，向托利党人索取代价。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [æt; ət][ˌsærə'təugə] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] [bə:'gɔin] .

124	The	Liberty	Boys	at	Saratoga	;	or	,	The	Surrender	of	Burgoyne	.
-	这	自由	男孩们	在	萨拉托加	；或者，			这	投降	的	伯戈因	.

124 萨拉托加的自由男孩；或伯戈因的投降。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd] “ [oʊld][pʊt] ” ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [æt; ət] [hɔrsnɛk] .

125	The	Liberty	Boys	and	“	Old	Put	”	;	or	,	The	Escape	at	Horseneck	.
-	这	自由	男孩们	和	“	老的	放	”	；或者，			这	逃脱	在	马颈	.

125 自由男孩和“老普特”；或，马颈逃脱。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] ['bju:gl] [kɔ:l] ; [ɔ:r] , [ðə; ði][plɑ:t][tu:; tə] ['pɔɪzn] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

126	The	Liberty	Boys	Bugle	Call	;	or	,	The	Plot	to	Poison	Washington	.
-	这	自由	男孩们	号角	称呼	；或者，			这	阴谋	到	毒	华盛顿	.

126 自由男孩号角；或，毒害华盛顿的阴谋。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd] “ [kwi:n] ['estər] ” ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [waɪ'oʊmɪŋ] ['væli] ['mæsəkər] .

127	The	Liberty	Boys	and	“	Queen	Esther	”	;	or	,	The	Wyoming	Valley	Massacre	.
-	这	自由	男孩们	和	“	女王	以斯帖	”	；或者，			这	怀俄明州	谷	屠杀	.

127 自由男孩和“以斯帖女王”；或，怀俄明山谷大屠杀。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - [hɔ:rs] [gɑ:rd] ; [ɔ:r] ,

128	The	Liberty	Boys	'	Horse	Guard	;	or	,
-	这	自由	男孩们	-	马	警卫	；或者，		

128 自由男孩骑兵卫队；或，

[ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [ʌv; əv] [sæn'ti:] .

On	the	High	Hills	of	Santee	.
在	这	高的	丘陵	的	桑蒂	.

在桑蒂的高山上。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd]['erən; 'ærən] [bɜ:r] ; [ɔ:r] , ['bætlɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] .

129	The	Liberty	Boys	and	Aaron	Burr	;	or	,	Battling	for	Independence	.
-	这	自由	男孩们	和	亚伦	伯尔	；或者，			战斗	为了	独立	.

129 自由男孩和亚伦·伯尔；或，为独立而战。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [swɑ:mp][fɑ:ks] ” ; [ɔ:r] , ['helpɪŋ] ['mɑ:rlən] .

130	The	Liberty	Boys	and	the	“	Swamp	Fox	”	;	or	,	Helping	Marlon	.
-	这	自由	男孩们	和	这	“	沼泽	狐狸	”	；或者，			帮助	马龙	.

130 自由男孩和“沼泽狐狸”；或者，帮助马龙。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['i:θən] ['ælən] ; [ɔ:r] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ['vetərənz] .

131	The	Liberty	Boys	and	Ethan	Allen	;	or	,	Old	and	Young	Veterans	.
-	这	自由	男孩们	和	伊桑	艾伦	；或者，			老的	和	年轻的	退伍军人	.

131 自由男孩和伊桑·艾伦；或，老兵和年轻退伍军人。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [spaɪ] ; [ɔːr] , ['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd] .

132	**The**	**Liberty**	**Boys**	**and**	**the**	**King's**	**Spy**	**;**	**or**	**,**	**Diamond**	**Cut**	**Diamond**	**.**
-	这	自由	男孩们	和	这	国王学院	间谍	;	或者	,	钻石	切	钻石	.

132 自由男孩和国王的间谍；或，钻石切割的钻石。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] - ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [tʃɑːrdʒ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['jɔːrktaʊn] .

133	**The**	**Liberty**	**Boys**	**'**	**Bayonet**	**Charge**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Siege**	**of**	**Yorktown**	**.**
-	这	自由	男孩们	-	刺刀	收费	;	或者	,	这	围城	的	约克镇	.

133 自由男孩的刺刀冲锋；或约克镇围城战。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd] [pɔːl] [dʒəʊnz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɑːtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ʃɪps] .

134	**The**	**Liberty**	**Boys**	**and**	**Paul**	**Jones**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Martyrs**	**of**	**the**	**Prison**	**Ships**	**.**
-	这	自由	男孩们	和	保罗	琼斯	;	或者	,	这	殉道者	的	这	监狱	船舶	.

134 自由男孩和保罗·琼斯；或，监狱船上的殉道者。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [æt; ət] ['boʊlɪŋ] [griːn] ; [ɔːr] , ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['stætʃuː] .

135	**The**	**Liberty**	**Boys**	**at**	**Bowling**	**Green**	**;**	**or**	**,**	**Smashing**	**the**	**King's**	**Statue**	**.**
-	这	自由	男孩们	在	保龄球	绿色的	;	或者	,	粉碎	这	国王学院	雕像	.

135 保龄球场上的自由男孩；或，砸碎国王雕像。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['neɪθn] [heɪl] : [ɔːr] , [ðə; ði] [breɪv] ['peɪtriət][spaɪ] .

136	**The**	**Liberty**	**Boys**	**and**	**Nathan**	**Hale**	**:**	**or**	**,**	**The**	**Brave**	**Patriot**	**Spy**	**.**
-	这	自由	男孩们	和	内森	黑尔	:	或者	,	这	勇敢的	爱国者	间谍	.

136 自由男孩和内森·黑尔：或勇敢的爱国间谍。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] -

137	**The**	**Liberty**	**Boys**	**'**
-	这	自由	男孩们	-

137 自由男孩

" ['mɪnɪt] [men] " ; [ɔːr] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [penz] .

"	**Minute**	**Men**	**"**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Battle**	**of**	**the**	**Cow**	**Pens**	**.**
"	分钟	男人	"	;	或者	,	这	战斗	的	这	奶牛	钢笔	.

“民兵”；或者，牛栏之战。

- [ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪtər] ; [ɔːr] , [haʊ] [ðeɪ] ['hændəld][hɪm; ɪm] .

138	**The**	**Liberty**	**Boys**	**and**	**the**	**Traitor**	**;**	**or**	**,**	**How**	**They**	**Handled**	**Him**	**.**
-	这	自由	男孩们	和	这	叛徒	;	或者	,	如何	他们	处理	他	.

138 自由男孩和叛徒；或者，他们是如何处置他的。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,

For	**Sale**	**by**	**All**	**Newsdealers**	**,**	**or**	**will**	**be**	**Sent**	**to**	**Any**	**Address**	**on**	**Receipt**	**of**	**Price**	**,**
为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格	,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] , [baɪ]

5	**Cents**	**per**	**Copy**	**,**	**by**
5	分	每	复制	,	经过

每份5美分，

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk]

FRANK	**TOUSEY**	**,**	**Publisher**	**,**	**24**	**Union**	**Square**	**,**	**New**	**York**
坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,	新的	约克

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz]

IF	**YOU**	**WANT**	**ANY**	**BACK**	**NUMBERS**
如果	你	想	任何	后退	数字

如果您想要任何回程号码

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['laɪbrɛˌriːz]

of	**our**	**Libraries**
的	我们的	图书馆

我们的图书馆

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['nu:zdi:lər] , [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd]
and **cannot** **procure** **them** **from** **newsdealers** **,** **they** **can** **be** **obtained**
和 不能 采购 他们 从 报刊亭 , 他们 能 是 获得
[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [də'rekt] .
from **this** **office** **direct** **.**
从 这 办公室 直接的 .

如果无法从报刊亭购买，可以直接从本办公室购买。

[kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɔ:rdər] [blæŋk][ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ]
Cut **out** **and** **fill** **in** **the** **following** **Order** **Blank** **and** **send** **it** **to** **us** **with**
切 出去 和 充满 在 这 下列的 命令 空白的 和 发送 它 到 我们 和
[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ]
the **price** **of** **the** **books** **you** **want** **and** **we** **will** **send** **them** **to** **you** **by**
这 价格 的 这 图书 你 想 和 我们 将要 发送 他们 到 你 经过
[rɪ'tɜ:rn] [meɪl] .
return **mail** **.**
返回 邮件 .

请剪下并填写以下订单表格，连同您想要的书籍价格一起寄给我们，我们将通过邮件寄送给您。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]
POSTAGE **STAMPS**
邮资 邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .
TAKEN **THE** **SAME** **AS** **MONEY** **.**
已采取 这 相同的 作为 钱 .

被视为金钱。

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['ju:niən] [skwer] , [nu:] [jɔ:k] . . . . . -
FRANK **TOUSEY** **,** **Publisher** **,** **24** **Union** **Square** **,** **New** **York** **. . . . .** **190**
坦率 图西 , 出版商 , - 联盟 正方形 , 新的 约克 . . . . . -

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号.....190

[dɪr] [sɜ:r] — [ɪn'kloʊzd] [faɪnd] . . . [sents] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [pli:z] [send] [ˌem 'i:] :
Dear **Sir** **—** **Enclosed** **find** **. . .** **cents** **for** **which** **please** **send** **me** **:**
亲爱的 先生 — 内 寻找 . . . 分 为了 哪个 请 发送 我 :

尊敬的先生：随信附上.....美分，请您代我支付：

. . . . ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [wɪn] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of WORK AND WIN , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 工作 和 赢 , 编号 . . . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .

....《工作与胜利》副本，编号.....

. . . . ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [waɪld] [west] ['wi:kli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of WILD WEST WEEKLY , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 荒野 西方 每周 , 编号 . . . . . .
.
.
.

《西部周刊》.....份，第.....期

. . . . ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [fræŋk] ['rɛd] ['wi:kli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of FRANK READE WEEKLY , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 坦率 读 每周 , 编号 . . . . . .

...份《弗兰克·里德周刊》，第.....期

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk] , [ˌɛnˌoʊˈɛs] . . . . . .
. . . . copies of PLUCK AND LUCK , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 采摘 和 运气 , 编号 . . . . . .
. . . .
. . . .
. . . .

...份《勇气与运气》副本，编号.....

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] , [ˌɛnˌoʊˈɛs] . . . . . .
. . . . copies of SECRET SERVICE , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 秘密 服务 , 编号 . . . . . .

.....特勤局副本，编号.....

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ʌv; əv] - - , [ˌɛnˌoʊˈɛs] . . . . . .
. . . . copies of THE LIBERTY BOYS OF ' 76 , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 这 自由 男孩们 的 - - , 编号 . . . . . .

...《1976年自由男孩》的副本，编号.....

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ten] - [sent] [hænd] [bʊks] , [ˌɛnˌoʊˈɛs] . . . . . .
. . . . copies of Ten - Cent Hand Books , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 十 - 中心 手 图书 , 编号 . . . . . .

...份《十分钱手册》副本，编号.....

[neɪm] . . . . . [striːt] [ænd; ənd][noʊ] . . . . . .
Name . . . . . Street and No . . . . . .
姓名 . . . . . 街道 和 不 . . . . . .

姓名..... 街道和门牌号 .....

[taʊn] . . . . . [steɪt] . . . . .
Town . . . . . State . . . . .
镇 . . . . . 状态 . . . . .

城镇..... 州.....

[ðə; ði] [steɪdʒ] .
THE STAGE .
这 阶段 .

舞台。

[noʊ] . - .
No . 41 .
不 . - .

第41号。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
THE BOYS OF NEW YORK
这 男孩们 的 新的 约克

纽约男孩

[end] [menz] [dʒoʊk] [bʊk] . — [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dʒoʊks] [juːst] [baɪ]
END MEN'S JOKE BOOK . — Containing a great variety of the latest jokes used by
结尾 男士 开玩笑 书 . — 包含 一个 伟大的 种类 的 这 最新的 笑话 用过的 经过
[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [end] [men] .
the most famous end men .
这 最多 著名的 结尾 男人 .

终结者笑话集——收录了最著名的终结者们使用的各种最新笑话。

[noʊ] ['æmətər] ['mɪnstrəl] [ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
No amateur minstrels is complete without this wonderful little book .
不 业余 吟游诗人 是 完全的 没有 这 精彩的 小的 书 .

没有这本精彩的小书，任何业余吟游诗人都不算完整。

[noʊ] . - .
No . **42** .
不 . - .

第42号。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [stʌmp] ['spiːkər] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['verid] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]
THE **BOYS** **OF** **NEW** **YORK** **STUMP** **SPEAKER** . **—** **Containing** **a** **varied** **assortment** **of**
这 男孩们 的 新的 约克 树桩 扬声器 . — 包含 一个 多种多样 品种 的
[stʌmp] ['spiːtʃɪz] , ['niːgroʊ] , [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] .
stump **speeches** **,** **Negro** **,** **Dutch** **and** **Irish** **.**
树桩 演讲 , 黑人 , 荷兰语 和 爱尔兰 .

纽约男孩竞选演说集——收录了各种各样的竞选演说，包括黑人、荷兰人和爱尔兰人的演说。

['ɔːlsoʊ] [end] [menz] [dʒoʊks] .
Also **end** **men's** **jokes** **.**
还 结尾 男士 笑话 .

同时，停止开男人的玩笑。

[dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['æmətər] [ʃoʊz] .
Just **the** **thing** **for** **home** **amusement** **and** **amateur** **shows** **.**
只是 这 事物 为了 家 娱乐 和 业余 演出 .

非常适合家庭娱乐和业余表演。

[noʊ] . - .
No . **45** .
不 . - .

第45号。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['mɪnstrəl] [gaɪd] [ænd; ənd] [dʒoʊk] [bʊk] . — ['sʌmθɪŋ] [nuː]
THE **BOYS** **OF** **NEW** **YORK** **MINSTREL** **GUIDE** **AND** **JOKE** **BOOK** **.** **—** **Something** **new**
这 男孩们 的 新的 约克 吟游诗人 指导 和 开玩笑 书 . — 某物 新的
[ænd; ənd] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] .
and **very** **instructive** **.**
和 非常 有指导意义的 .

纽约男孩吟游诗人指南和笑话书——新颖且极具指导意义。

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ðɪs] [bʊk] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['ɔːrgənaɪzɪŋ]
Every **boy** **should** **obtain** **this** **book** **,** **as** **it** **contains** **full** **instructions** **for** **organizing**
每一个 男生 应该 获得 这 书 , 作为 它 包含 满的 指示 为了 组织
[æn; ən] ['æmətər] ['mɪnstrəl] [truːp] .
an **amateur** **minstrel** **troupe** **.**
一个 业余 吟游诗人 剧团 .

每个男孩都应该拥有这本书，因为它包含了组织业余吟游剧团的完整指导。

[noʊ] . - .
No . **65** .
不 . - .

第65号。

[mʌl'duːnz] [dʒoʊks] . — [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dʒoʊk] [bʊks] ['evər] ['pʌblɪʃt] ,
MULDOON'S **JOKES** **.** **—** **This** **is** **one** **of** **the** **most** **original** **joke** **books** **ever** **published** **,**
穆尔顿的 笑话 . — 这 是 一 的 这 最多 原来的 开玩笑 图书 曾经 已发布 ,

穆尔顿的笑话集——这是有史以来出版的最具原创性的笑话集之一。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['hjuːmər] .
and **it** **is** **brimful** **of** **wit** **and** **humor** **.**
和 它 是 满满的 的 有 和 幽默 .

它充满了智慧和幽默。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɔŋz] , [dʒoʊks] , [kə'nʌndrəmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

It	contains	a	large	collection	of	songs	,	jokes	,	conundrums	,	etc	.	,
它	包含	一个	大的	收藏	的	歌曲	,	笑话	,	难题	,	ETC	.	,

[ʌv; əv] [tərrəns] [məl'duːn] , [ðə; ði] [greɪt] [wɪt] ,

of	Terrence	Muldoon	,	the	great	wit	,
的	特伦斯	穆尔顿	,	这	伟大的	有	,

它收录了著名喜剧演员特伦斯·穆尔顿的大量歌曲、笑话、谜题等等。

['hjuːmərɪst] , [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

humorist	,	and	practical	joker	of	the	day	.
幽默家	,	和	实际的	小丑	的	这	天	.

当日的幽默家和恶作剧者。

['evri] [bɔɪ] [huː] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] [səb'stænʃ(ə)l] [dʒoʊk] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['kɑːpi] [ɪ'miːdiətli]

Every	boy	who	can	enjoy	a	good	substantial	joke	should	obtain	a	copy	immediately
每一个	男生	WHO	能	享受	一个	好的	重大的	开玩笑	应该	获得	一个	复制	立即地

.

:
.

每个能欣赏真正有内涵的笑话的男孩都应该立即买一本。

[noʊ] . - .

No	.	79	.
不	.	-	.

第79号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æktər] . — [kən'teɪnɪŋ] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

HOW	TO	BECOME	AN	ACTOR	.	—	Containing	complete	instructions	how	to	make	up
如何	到	变得	一个	演员	.	—	包含	完全的	指示	如何	到	制作	向上

[fɔːr; fər] ['veriəs] ['kærəktərz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ;

for	various	characters	on	the	stage	;
为了	各种各样的	人物	在	这	阶段	;

如何成为一名演员——包含如何在舞台上扮演各种角色的完整指导;

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]['mænɪdʒər] , ['prɑːmptər] , ['siːnɪk] ['ɑːrtɪst][ænd; ənd]

together	with	the	duties	of	the	Stage	Manager	,	Prompter	,	Scenic	Artist	and
一起	和	这	职责	的	这	阶段	经理	,	提词器	,	风景优美	艺术家	和

['prɑːpərti] [mæn] .

Property	Man	.
财产	男人	.

同时兼任舞台监督、提词员、布景师和道具员的职责。

[baɪ][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [steɪdʒ] ['mænɪdʒər] .

By	a	prominent	Stage	Manager	.
经过	一个	著名的	阶段	经理	.

由一位知名舞台监督撰写。

[noʊ] . - .

No	.	80	.
不	.	-	.

第80号。

[gʌs] ['wɪljəmz] - [dʒoʊk] [bʊk] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dʒoʊks] ,

GUS	WILLIAMS	'	JOKE	BOOK	.	—	Containing	the	latest	jokes	,
格斯	威廉姆斯	-	开玩笑	书	.	—	包含	这	最新的	笑话	,

格斯·威廉姆斯笑话集——收录最新笑话

['ænɪkˌdoʊts] [ænd; ənd] ['fʌni] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] - [rɪ'naʊnd] [ænd; ənd] ['evər] ['pɑːpjələr] ['dʒɜːrmən]

anecdotes	and	funny	stories	of	this	world	-	renowned	and	ever	popular	German
轶事	和	有趣的	故事	的	这	世界	-	著名	和	曾经	受欢迎的	德语

[kə'miːdiən] .

comedian	.
喜剧演员	.

这位享誉全球、深受喜爱的德国喜剧演员的轶事和趣闻。

['sɪksti] - [fɔːr] ['peɪdʒɪz] ; ['hænsəm] ['kʌlərd] ['kʌvər] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] - [toʊn] ['foʊtoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Sixty	-	four	pages	;	handsome	colored	cover	containing	a	half	-	tone	photo	of	the
六十	-	四	页面	;	英俊的	有色	覆盖	包含	一个	一半	-	语气	照片	的	这

['ɔːθər] .

author	.
作者	.

共六十四页；精美的彩色封面，内含作者的半色调照片。

['haʊskiːpɪŋ] .

HOUSEKEEPING	.
家政	.

家政。

[noʊ] . - .

No	.	16	.
不	.	-	.

第16号。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['gɑːrdn] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [kən'strʌktiŋ]

HOW	TO	KEEP	A	WINDOW	GARDEN	.	—	Containing	full	instructions	for	constructing
如何	到	保持	一个	窗户	花园	.	—	包含	满的	指示	为了	建造

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['gɑːrdn] ['iːðər] [ɪn] [taʊn] [ɔːr] ['kʌntri] ,

a	window	garden	either	in	town	or	country	,
一个	窗户	花园	任何一个	在	镇	或者	国家	,

如何打造窗台花园——本书包含在城市或乡村建造窗台花园的完整说明。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [æt; ət] [hoʊm] .

and	the	most	approved	methods	for	raising	beautiful	flowers	at	home	.
和	这	最多	得到正式认可的	方法	为了	提高	美丽的	花朵	在	家	.

以及在家培育美丽花卉最受认可的方法。

[ðə; ði] [moʊst] [kəm'pliːt] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ['evər] ['pʌblɪʃt] .

The	most	complete	book	of	the	kind	ever	published	.
这	最多	完全的	书	的	这	种类	曾经	已发布	.

这是迄今为止出版的同类书籍中最全面的一本。

[noʊ] . - .

No	.	30	.
不	.	-	.

第30号。

[haʊ] [tuː; tə] [kʊk] . — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'strʌktɪv] [bʊks] [ɑːn] ['kʊkɪŋ] ['evər] ['pʌblɪʃt] .

HOW	TO	COOK	.	—	One	of	the	most	instructive	books	on	cooking	ever	published	.
如何	到	厨师	.	—	一	的	这	最多	有指导意义的	图书	在	烹饪	曾经	已发布	.

如何烹饪——有史以来最具指导意义的烹饪书籍之一。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['resəpɪz] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] [miːts] , [fɪʃ] , [geɪm] , [ænd; ənd] ['ɔɪstər] ; ['ɔːlsoʊ] [paɪz] ,

It	contains	recipes	for	cooking	meats	,	fish	,	game	,	and	oysters	;	also	pies	,
它	包含	食谱	为了	烹饪	肉类	,	鱼	,	游戏	,	和	牡蛎	;	还	馅饼	,

['pudɪŋz] ,

puddings	,
布丁	,

它包含了烹饪肉类、鱼类、野味和牡蛎的食谱；还有馅饼、布丁的食谱。

[keɪks] [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['peɪstri] ,

cakes	**and**	**all**	**kinds**	**of**	**pastry**	**,**
蛋糕	和	全部	种类	的	糕点	,

蛋糕和各种糕点，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [grænd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['resəpɪz] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [moʊst] ['pɑːpjələr] [kʊks] .

and	**a**	**grand**	**collection**	**of**	**recipes**	**by**	**one**	**of**	**our**	**most**	**popular**	**cooks**	**.**
和	一个	盛大	收藏	的	食谱	经过	一	的	我们的	最多	受欢迎的	厨师	.

以及我们最受欢迎的厨师之一的大量食谱。

[noʊ] . - .

No	**.**	**37**	**.**
不	.	-	.

第37号。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] . — [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [bɔɪz] , ['gɜːlz] ,

HOW	**TO**	**KEEP**	**HOUSE**	**.**	**—**	**It**	**contains**	**information**	**for**	**everybody**	**,**	**boys**	**,**	**girls**	**,**
如何	到	保持	房子	.	—	它	包含	信息	为了	大家	,	男孩们	,	女孩们	,

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;

men	**and**	**women**	**;**
男人	和	女性	;

如何持家——它包含了适合所有人的信息，包括男孩、女孩、男人和女人；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [sʌtʃ] [æz; əz]

it	**will**	**teach**	**you**	**how**	**to**	**make**	**almost**	**anything**	**around**	**the**	**house**	**,**	**such**	**as**
它	将要	教	你	如何	到	制作	几乎	任何事物	大约	这	房子	,	这样的	作为

['pɑːrlər] ['ɔrnəmənts] ,

parlor	**ornaments**	**,**
客厅	装饰品	,

它将教你如何制作几乎所有家居用品，例如客厅装饰品。

['brækəts, 'brækɪts] , [si'ments] , [hɑːps] , [ænd; ənd] [bɜːrd] [laɪm] [fɔːr; fər] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [bɜːrdz] .

brackets	**,**	**cements**	**,**	**Æolian**	**harps**	**,**	**and**	**bird**	**lime**	**for**	**catching**	**birds**	**.**
括号	,	水泥	,	艾奥利亚人	竖琴	,	和	鸟	酸橙	为了	捕捉	鸟类	.

支架、水泥、风琴和捕鸟用的鸟胶。

[ɪ'lektrɪkl] .

ELECTRICAL	**.**
电气	.

电气。

[noʊ] . - .

No	**.**	**46**	**.**
不	.	-	.

第46号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [juːz] [ˌɪlek'trɪsəti] . — [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['juːzɪz]

HOW	**TO**	**MAKE**	**AND**	**USE**	**ELECTRICITY**	**.**	**—**	**A**	**description**	**of**	**the**	**wonderful**	**uses**
如何	到	制作	和	使用	电	.	—	一个	描述	的	这	精彩的	用途

[ʌv; əv] [ˌɪlek'trɪsəti] [ænd; ənd] [ɪ'lektroʊ] ['mægnətɪzəm] ;

of	**electricity**	**and**	**electro**	**magnetism**	**;**
的	电	和	电	磁性	;

如何制造和使用电力——对电力和电磁学的奇妙用途的描述；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [tɔɪz] , ['bætəriz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

together	**with**	**full**	**instructions**	**for**	**making**	**Electric**	**Toys**	**,**	**Batteries**	**,**	**etc**	**.**
一起	和	满的	指示	为了	制作	电的	玩具	,	电池	,	ETC	.

以及制作电动玩具、电池等的完整说明。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [trɛbəl] , [ə; eɪ] . [em] . , [em] . [diː] . [kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər] ['fɪfti] [ˌilə'streiʃəns] .

By	**George**	**Trebel**	**,**	**A**	**.**	**M**	**.**	**,**	**M**	**.**	**D**	**.**	**Containing**	**over**	**fifty**	**illustrations**	**.**
经过	乔治	特雷贝尔	,	一个	.	M	.	,	M	.	D	.	包含	超过	五十	插图	.

作者：乔治·特雷贝尔，文学硕士，医学博士。包含五十余幅插图。

[noʊ] . - .
No . 64 .
不 . - .

第64号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃiːnz] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ]
HOW TO MAKE ELECTRICAL MACHINES . — Containing full directions for making
如何 到 制作 电气 机器 . — 包含 满的 方向 为了 制作
[ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃiːnz] , [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [kɔɪlz] , ['daɪnəmoʊz] ,
electrical machines , induction coils , dynamos ,
电气 机器 , 就职 线圈 , 发电机 ,

如何制造电机——包含制造电机、感应线圈、发电机等的完整说明。

[ænd; ənd] ['meni] ['nɑːv(ə)l] [tɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .
and many novel toys to be worked by electricity .
和 许多 小说 玩具 到 是 工作 经过 电 .

以及许多用电力驱动的新奇玩具。

[baɪ][ɑːr] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . ['benɪt] .
By R . A . R . Bennett .
经过 拉 . 一个 . 拉 . 贝内特 .

作者：RAR Bennett。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[noʊ] . - .
No . 67 .
不 . - .

第67号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] [ɪ'lektrɪkl] [trɪks] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'strʌktɪv]
HOW TO DO ELECTRICAL TRICKS . — Containing a large collection of instructive
如何 到 做 电气 技巧 . — 包含 一个 大的 收藏 的 有指导意义的
[ænd; ənd] ['haɪli] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪ'lektrɪkl] [trɪks] ,
and highly amusing electrical tricks ,
和 高度 有趣 电气 技巧 ,

如何玩转电工小把戏——本书收录了大量寓教于乐的电工小把戏。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] .
together with illustrations .
一起 和 插图 .

并附有插图。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

[ˌentər'teɪnmənt] .
ENTERTAINMENT .
娱乐 .

娱乐。

[noʊ] . [naɪn] .
No . 9 .
不 . 9 .

9号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] — [baɪ] ['hæri] ['kenədi] .

How	TO	BECOME	A	VENTRILOQUIST	—	By	Harry	Kennedy	.
如何	到	变得	一个	腹语师	—	经过	哈里	肯尼迪	.

如何成为一名腹语表演者——哈里·肯尼迪著。

[ðə; ði] ['siːkrət] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .

The	secret	given	away	.
这	秘密	给定	离开	.

秘密泄露了。

['evri] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [baɪ][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [prə'fesər] (

Every	intelligent	boy	reading	this	book	of	instructions	,	by	a	practical	professor	(
每一个	聪明的	男生	阅读	这	书	的	指示	,	经过	一个	实际的	教授	(

[di'laitɪŋ] ['mʌltitjuːdz] ['evri] [naɪt] ,

delighting	multitudes	every	night	,
令人愉悦	众多	每一个	夜晚	,

每个聪明的男孩读到这本由一位务实的教授撰写的指导书（每晚都令无数人欣喜不已），

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ˌɪmi'teiʃənz]) , [kæn; kən]['mæstər][ðə; ði][ɑːrt] ,

with	his	wonderful	imitations	)	,	can	master	the	art	,
和	他的	精彩的	仿制品	)	,	能	掌握	这	艺术	,

凭借他精湛的模仿技巧），可以掌握这门艺术。

[ænd; ənd] [kri'eɪt] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [frendz] .

and	create	any	amount	of	fun	for	himself	and	friends	.
和	创造	任何	数量	的	乐趣	为了	他自己	和	朋友们	.

并为自己和朋友们创造各种各样的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [bʊk] ['evər] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['mɪljənz] ([ʌv; əv] [fʌn]) [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	the	greatest	book	ever	published	,	and	there's	millions	(	of	fun	)	in	it	.
它	是	这	最	书	曾经	已发布	,	和	有	百万	(	的	乐趣	)	在	它	.

这是有史以来出版的最伟大的书，里面充满了乐趣。

[noʊ] . - .

No	.	20	.
不	.	-	.

第20号。

[haʊ] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrti] . — [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊk] [dʒʌst]

HOW	TO	ENTERTAIN	AN	EVENING	PARTY	.	—	A	very	valuable	little	book	just
如何	到	招待	一个	晚上	派对	.	—	一个	非常	有价值的	小的	书	只是

['pʌblɪʃt] .

published	.
已发布	.

如何举办晚宴——一本刚刚出版的非常有价值的小册子。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kəm'pendiəm] [ʌv; əv] [geɪmz] , [spɔːrts] , [kɑːrd] [daɪ'vɜːʃnz] , ['kɑːmɪk] [resɪ'teɪʃnz] ,

A	complete	compendium	of	games	,	sports	,	card	diversions	,	comic	recitations	,
一个	完全的	概要	的	游戏	,	运动的	,	卡片	转移	,	漫画	朗诵	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['pɑːrlər][ɔːr] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ˌentər'teɪnmənt] .

etc	.	,	suitable	for	parlor	or	drawing	-	room	entertainment	.
ETC	.	,	合适的	为了	客厅	或者	绘画	-	房间	娱乐	.

这是一本游戏、运动、纸牌游戏、滑稽朗诵等的完整合集，适合在客厅或起居室娱乐。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['eni] [bʊk] ['pʌblɪʃt] .

It	contains	more	for	the	money	than	any	book	published	.
它	包含	更多的	为了	这	钱	比	任何	书	已发布	.

它比任何已出版的书籍都更物超所值。

[noʊ] . - .

No	.	35	.
不	.	-	.

第35号。

[haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz]
HOW **TO** **PLAY** **GAMES** **.** **—** **A** **complete** **and** **useful** **little** **book** **,** **containing** **the** **rules**
如何 到 玩 游戏 . — 一个 完全的 和 有用 小的 书 , 包含 这 规则
[ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['bɪljərdz] ,
and **regulations** **of** **billiards** **,**
和 法规 的 台球 ,

如何玩游戏——一本完整而实用的小册子，包含了台球的规则和条例。

[ˌbægə'tel] , ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] , [kroʊ'keɪ] , ['dɔminəuz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
bagatelle **,** **backgammon** **,** **croquet** **,** **dominoes** **,** **etc** **.**
小品 , 双陆棋 , 槌球 , 骨牌 , ETC .

弹珠游戏、西洋双陆棋、槌球、多米诺骨牌等等。

[noʊ] . - .
No **.** **36** **.**
不 . - .

第36号。

[haʊ] [tuː; tə] [sɑːlv] [kə'nʌndrəmz] . — [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [kə'nʌndrəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
HOW **TO** **SOLVE** **CONUNDRUMS** **.** **—** **Containing** **all** **the** **leading** **conundrums** **of** **the**
如何 到 解决 难题 . — 包含 全部 这 领导 难题 的 这
[deɪ] , [ə'mjuːzɪŋ] ['ridlz] ,
day **,** **amusing** **riddles** **,**
天 , 有趣 谜语 ,

如何解谜——收录了当今所有热门谜题、趣味谜语，

['kjʊriəs] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ænd; ənd] ['wɪti] ['seɪɪŋz] .
curious **catches** **and** **witty** **sayings** **.**
好奇的 捕获物 和 机智 谚语 .

奇特的发现和诙谐的格言。

[noʊ] . - .
No **.** **52** **.**
不 . - .

第52号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗兰克·里德寻找银鲸，(Frank Reade, Jr.)
第7/7页

[haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [kɑːrdz] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['hændi] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
HOW TO PLAY CARDS . — A complete and handy little book ,
如何 到 玩 牌 . — 一个 完全的 和 便利 小的 书 ,

如何玩牌——一本完整而实用的小册子

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] ['juːkə] , ['krɪbɪdʒ] , [kə'siːnoʊ] , ['fɔːrti] -
giving the rules and full directions for playing Euchre , Cribbage , Casino , Forty -
给予 这 规则 和 满的 方向 为了 玩耍 尤克牌 , 克里比奇牌 , 赌场 , 四十 -
[faɪv] , ['raʊns] , ['pedroʊ] ['sɑːnkoʊ] ,
Five , Rounce , Pedro Sancho ,
五 , 弹跳 , 佩德罗 桑乔 ,

提供尤克牌、克里比奇牌、赌场牌、四十五牌、朗斯牌、佩德罗·桑乔牌等游戏的规则和完整玩法说明。

[drɔː] ['poʊkər] , ['ɔːkʃn] [pɪtʃ] , [ɔːl] [fɔːz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['pɑːpjələr] [geɪmz] [ʌv; əv] [kɑːrdz] .
Draw Poker , Auction Pitch , All Fours , and many other popular games of cards .
画 扑克 , 拍卖 沥青 , 全部 四 , 和 许多 其他 受欢迎的 游戏 的 牌 .

抽牌扑克、拍卖推介、四人扑克以及许多其他流行的纸牌游戏。

[noʊ] . - .
No . 66 .
不 . - .

第66号。

[haʊ] [tuː; tə] [duː] ['pʌzlz] . — [kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] ['ɪntrəstɪŋ] ['pʌzlz] [ænd; ənd]
HOW TO DO PUZZLES . — Containing over three hundred interesting puzzles and
如何 到 做 谜题 . — 包含 超过 三 百 有趣的 谜题 和
[kə'nʌndrəmz] , [wɪð; wɪθ] [kiː] [tuː; tə] [seɪm] .
conundrums , with key to same .
难题 , 和 钥匙 到 相同的 .

如何解谜——包含三百多个有趣的谜题和难题，并附有答案。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bʊk] .
A complete book .
一个 完全的 书 .

一本完整的书。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[baɪ] [ə; eɪ] . ['ændərsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['etɪkət] .
ETIQUETTE .
礼仪 .

礼仪。

[noʊ] . - .
No . 13 .
不 . - .

第13号。

[haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ; [ɔːr] , [bʊk] [ʌv; əv] ['etɪkət] . — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [laɪf] ['siːkrət] ,

HOW	TO	DO	IT	;	OR	,	BOOK	OF	ETIQUETTE	.	—	It	is	a	great	life	secret	,
如何	到	做	它	;	或者	,	书	的	礼仪	.	—	它	是	一个	伟大的	生活	秘密	,

如何做到这一点；或者说，礼仪之书。——这是一个伟大的人生秘诀，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['evri] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] .

and	one	that	every	young	man	desires	to	know	all	about	.
和	一	那	每一个	年轻的	男人	欲望	到	知道	全部	关于	.

这是每个年轻人都渴望了解的事情。

[ðeəz; ðəz] ['hæpinəs] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

There's	happiness	in	it	.
有	幸福	在	它	.

这里面蕴含着快乐。

[noʊ] . - .

No	.	33	.
不	.	-	.

第33号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] ['etɪkət] [ʌv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti][ænd; ənd]

HOW	TO	BEHAVE	.	—	Containing	the	rules	and	etiquette	of	good	society	and
如何	到	表现	.	—	包含	这	规则	和	礼仪	的	好的	社会	和

[ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] [æt; ət]

the	easiest	and	most	approved	methods	of	appearing	to	good	advantage	at
这	最容易	和	最多	得到正式认可的	方法	的	出现	到	好的	优势	在

['pɑːrtiz] ,

parties	,
各方	,

如何举止得体——本书包含了良好社交场合的规则和礼仪，以及在聚会上展现良好形象的最简单、最受认可的方法。

[bɔːlz] , [ðə; ði] ['θiːətər] , [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

balls	,	the	theatre	,	church	,	and	in	the	drawing	-	room	.
球	,	这	剧院	,	教会	,	和	在	这	绘画	-	房间	.

舞会、剧院、教堂和客厅。

[ˌdekləˈmeɪʃn] .

DECLAMATION	.
朗诵	.

朗诵。

[noʊ] . - .

No	.	27	.
不	.	-	.

第27号。

[haʊ] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ænd; ənd] [bʊk] [ʌv; əv] [resɪ'teɪʃnz] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr]

HOW	TO	RECITE	AND	BOOK	OF	RECITATIONS	.	—	Containing	the	most	popular
如何	到	背诵	和	书	的	朗诵	.	—	包含	这	最多	受欢迎的

[si'lekʃənz] [ɪn][juːz] , [kəm'praɪzɪŋ] [dʌtʃ] ['daɪəlekt] ,

selections	in	use	,	comprising	Dutch	dialect	,
选择	在	使用	,	包括	荷兰语	方言	,

如何背诵和背诵集——收录了最常用的背诵曲目，包括荷兰方言曲目。

[frentʃ] ['daɪəlekt] , ['jæŋki] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['daɪəlekt] ['piːsɪz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['stændərd]

French	dialect	,	Yankee	and	Irish	dialect	pieces	,	together	with	many	standard
法语	方言	,	扬基	和	爱尔兰	方言	件	,	一起	和	许多	标准

['riːdiŋz] .

readings	.
阅读	.

法语方言、美国英语和爱尔兰语方言片段，以及许多标准读法。

[noʊ] . - .
No . 31 .
不 . - .

第31号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['spiːkər] . — [kən'teɪnɪŋ] [ˌfɔːr'tiːn] [ˌilə'streiʃəns] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt]
HOW TO BECOME A SPEAKER . — Containing fourteen illustrations , giving the different
如何 到 变得 一个 扬声器 . — 包含 十四 插图 , 给予 这 不同的
[pə'ziʃənz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['spiːkər] ,
positions requisite to become a good speaker ,
职位 必需品 到 变得 一个 好的 扬声器 ,

如何成为一名演说家——本书包含十四幅插图，展示了成为一名优秀演说家所需的各种姿势。

['riːdər] [ænd; ənd][ˌelə'kjuːʃ(ə)nɪst] .
reader and elocutionist .
读者 和 演说家 .

朗读者和演说家。

['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnɪŋ] ['dʒɛmz][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [proʊz] [ænd; ənd]['poʊətri] ,
Also containing gems from all the popular authors of prose and poetry ,
还 包含 宝石 从 全部 这 受欢迎的 作者 的 散文 和 诗 ,

此外，还收录了所有流行散文和诗歌作家的佳作。

[ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kən'saɪs] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] .
arranged in the most simple and concise manner possible .
安排 在 这 最多 简单的 和 简洁的 方式 可能的 .

以最简单明了的方式进行编排。

[noʊ] . - .
No . 49 .
不 . - .

第49号。

[haʊ] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] . — ['gɪvɪŋ] [ruːlz] [fɔːr; fər] [kən'dʌktɪŋ] [di'beits] , ['aʊtˌlaɪnz] [fɔːr; fər] [di'beits] ,
HOW TO DEBATE . — Giving rules for conducting debates , outlines for debates ,
如何 到 辩论 . — 给予 规则 为了 进行 辩论 , 概述 为了 辩论 ,
['kwestʃənz] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
questions for discussion ,
问题 为了 讨论 ,

如何进行辩论——提供辩论规则、辩论提纲和讨论问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['sɔːrsɪz] [fɔːr; fər][prəʊ'kjʊərɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃənz] ['gɪv(ə)n] .
and the best sources for procuring information on the questions given .
和 这 最好的 来源 为了 采购 信息 在 这 问题 给定 .

以及获取所提问题信息的最佳途径。

[sə'saɪəti] .
SOCIETY .
社会 .

社会。

[noʊ] . [θriː] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

[haʊ] [tuː; tə] [flɜːrt] . — [ðə; ði][aːts][ænd; ənd] [waɪlz] [ʌv; əv] [flɜːr'teɪʃn] ['ɑːrtfəli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
HOW TO FLIRT . — The arts and wiles of flirtation artfully explained by this little
如何 到 调情 . — 这 艺术 和 诡计 的 调情 巧妙地 解释 经过 这 小的
[bʊk] .
book .
书 .

如何调情——这本小书巧妙地解释了调情的艺术和技巧。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['veriəs] ['meθədz] [ʌv; əv] ['hæŋkərtʃɪf] , [fæn] , [glʌv] , ['pærəsɔ:l] , ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]
Besides **the** **various** **methods** **of** **handkerchief** **,** **fan** **,** **glove** **,** **parasol** **,** **window** **and**
除了 这 各种各样的 方法 的 手帕 , 扇子 , 手套 , 阳伞 , 窗户 和
[hæt] [flɜ:r'teɪʃn] ,
hat **flirtation** **,**
帽子 调情 ,

除了用手帕、扇子、手套、阳伞、窗户和帽子等各种方式调情之外，

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fʊl] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [ɪz]
it **contains** **a** **full** **list** **of** **the** **language** **and** **sentiment** **of** **flowers** **,** **which** **is**
它 包含 一个 满的 列表 的 这 语言 和 情绪 的 花朵 , 哪个 是
['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ,
interesting **to** **everybody** **,**
有趣的 到 大家 ,

它收录了所有与花卉相关的语言和情感，这引起了每个人的兴趣。

[bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .
both **old** **and** **young** **.**
两个都 老的 和 年轻的 .

无论是老人还是年轻人。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .
You **cannot** **be** **happy** **without** **one** **.**
你 不能 是 快乐的 没有 一 .

没有它，你就不会快乐。

[noʊ] . [fɔ:r] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[haʊ] [tu:; tə] [dæns] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [dʒʌst] ['ɪʃu:d] [baɪ]
HOW **TO** **DANCE** **is** **the** **title** **of** **a** **new** **and** **handsome** **little** **book** **just** **issued** **by**
如何 到 舞蹈 是 这 标题 的 一个 新的 和 英俊的 小的 书 只是 发布 经过
[fræŋk] ['tʌsi] .
Frank **Tousey** **.**
坦率 图西 .

《如何跳舞》是弗兰克·图西刚刚出版的一本精美小书的书名。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] , ['etɪkət] [ɪn][ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m]
It **contains** **full** **instructions** **in** **the** **art** **of** **dancing** **,** **etiquette** **in** **the** **ball** **-** **room**
它 包含 满的 指示 在 这 艺术 的 跳舞 , 礼仪 在 这 球 - 房间
[ænd; ənd][æt; ət] ['pɑ:rtiz] ,
and **at** **parties** **,**
和 在 各方 ,

它包含了舞蹈技巧、舞厅礼仪和派对礼仪的完整指导。

[haʊ] [tu:; tə] [dres] , [ænd; ənd] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [ɔ:f][ɪn][ɔ:l]['pɑ:pjələr] [skwer]
how **to** **dress** **,** **and** **full** **directions** **for** **calling** **off** **in** **all** **popular** **square**
如何 到 裙子 , 和 满的 方向 为了 呼叫 离开 在 全部 受欢迎的 正方形
['dænsəz, 'dænsɪz] .
dances **.**
舞蹈 .

如何着装，以及所有流行方块舞中取消舞步的完整指南。

[noʊ] . [faɪv] .
No **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [gaɪd] [tuː; tə] [lʌv] , ['kɔːrtʃɪp] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ,

HOW	TO	MAKE	LOVE	.	—	A	complete	guide	to	love	,	courtship	and	marriage	,
如何	到	制作	爱	.	—	一个	完全的	指导	到	爱	,	求爱	和	婚姻	,

['gɪvɪŋ] ['sensəb(ə)l] [əd'vaɪs] ,

giving	sensible	advice	,
给予	明智的	建议	,

如何做爱——一本关于爱情、求爱和婚姻的完整指南，提供明智的建议。

[ruːlz] [ænd; ənd] ['etɪkət] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]

rules	and	etiquette	to	be	observed	,	with	many	curious	and	interesting
规则	和	礼仪	到	是	观察到	,	和	许多	好奇的	和	有趣的

[θɪŋz] [nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .

things	not	generally	known	.
事物	不是	一般来说	已知	.

需要遵守的规则和礼仪，以及许多不为人知的奇特有趣的事情。

[noʊ] . - .

No	.	17	.
不	.	-	.

第17号。

[haʊ] [tuː; tə] [dres] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ænd; ənd]

HOW	TO	DRESS	.	—	Containing	full	instruction	in	the	art	of	dressing	and
如何	到	裙子	.	—	包含	满的	操作说明	在	这	艺术	的	敷料	和

[ə'piərɪŋ] [wel] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,

appearing	well	at	home	and	abroad	,
出现	出色地	在	家	和	国外	,

如何穿衣——包含关于如何在国内和国外穿着得体、举止优雅的全面指导。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [si'lekʃənz] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] , [mə'tɪriəl] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [meɪd] [ʌp] .

giving	the	selections	of	colors	,	material	,	and	how	to	have	them	made	up	.
给予	这	选择	的	颜色	,	材料	,	和	如何	到	有	他们	制成	向上	.

提供颜色、材料选择以及制作方法。

[noʊ] . - .

No	.	18	.
不	.	-	.

第18号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] . — [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd][moʊst]['væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l]

HOW	TO	BECOME	BEAUTIFUL	.	—	One	of	the	brightest	and	most	valuable	little
如何	到	变得	美丽的	.	—	一	的	这	最亮的	和	最多	有价值的	小的

[bʊks] ['evər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

books	ever	given	to	the	world	.
图书	曾经	给定	到	这	世界	.

如何变得美丽——这是有史以来最精彩、最有价值的小册子之一。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

Everybody	wishes	to	know	how	to	become	beautiful	,	both	male	and	female	.
大家	愿望	到	知道	如何	到	变得	美丽的	,	两个都	男性	和	女性	.

无论男女，每个人都想知道如何变得美丽。

[ðə; ði]['siːkrət][ɪz]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['kɔstlis] .

The	secret	is	simple	,	and	almost	costless	.
这	秘密	是	简单的	,	和	几乎	成本	.

秘诀很简单，而且几乎不需要任何成本。

[riːd] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd][biː; bi] [kən'vɪnst] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Read	this	book	and	be	convinced	how	to	become	beautiful	.
读	这	书	和	是	确信	如何	到	变得	美丽的	.

读完这本书，你就会明白如何变得美丽。

[bɜːrdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .
BIRDS **AND** **ANIMALS** **.**
鸟类 和 动物 .

鸟类和动物。

[noʊ] . ['sɛvən] .
No **.** **7** **.**
不 . 7 .

7号。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [bɜːrdz] . — ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər]
HOW **TO** **KEEP** **BIRDS** **.** **—** **Handsomely** **illustrated** **and** **containing** **full** **instructions** **for**
如何 到 保持 鸟类 . — 英俊地 插图 和 包含 满的 指示 为了
[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neri] ,
the **management** **and** **training** **of** **the** **canary** **,**
这 管理 和 训练 的 这 金丝雀 ,

如何饲养鸟类——本书图文并茂，包含金丝雀饲养和训练的完整说明。

['mɑːkɪŋbɜːrd] , ['bɑːbəlɪŋk] , ['blækbɜːrd] , ['pærəket] , ['pærət] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
mockingbird **,** **bobolink** **,** **blackbird** **,** **paroquet** **,** **parrot** **,** **etc** **.**
嘲鸫 , 稻田鸟 , 黑鸟 , 鹦鹉 , 鹦鹉 , ETC .

嘲鸫、稻田鸟、乌鸫、长尾鹦鹉、鹦鹉等。

[noʊ] . - .
No **.** **39** **.**
不 . - .

第39号。

[haʊ] [tuː; tə] [reɪz] [dɔːgz] .
HOW **TO** **RAISE** **DOGS** **.**
如何 到 增加 狗 .

如何养狗。

['poʊltri] , ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] ['ræbəts] . — [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [bʊk] .
POULTRY **,** **PIGEONS** **AND** **RABBITS** **.** **—** **A** **useful** **and** **instructive** **book** **.**
家禽 , 鸽子 和 兔子 . — 一个 有用 和 有指导意义的 书 .

家禽、鸽子和兔子——一本实用且富有指导意义的书。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Handsomely **illustrated** **.**
英俊地 插图 .

插图精美。

[baɪ][ˌaɪ ɑːr 'eɪ] - .
By **Ira** **Drofraw** **.**
经过 艾拉 - .

作者：伊拉·德罗弗劳。

[noʊ] . - .
No **.** **40** **.**
不 . - .

第40号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [set] [træps] . — [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪnts] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [moʊlz] , ['wiːzəlz]
HOW **TO** **MAKE** **AND** **SET** **TRAPS** **.** **—** **Including** **hints** **on** **how** **to** **catch** **moles** **,** **weasels**
如何 到 制作 和 放 陷阱 . — 包括 提示 在 如何 到 抓住 鼹鼠 , 黄鼠狼
, ['ɑːtər] , [ræts] ,
, **otter** **,** **rats** **,**
, 獭 , 老鼠 ,

如何制作和设置陷阱——包括如何捕捉鼹鼠、鼬鼠、水獭、老鼠等的技巧。

['skwirəlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] .
squirrels **and** **birds** **.**
松鼠 和 鸟类 .

松鼠和鸟类。

['ɔːlsoʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kjʊr] [skɪnz] .
Also **how** **to** **cure** **skins** **.**
还 如何 到 治愈 皮肤 .

还有，如何治疗皮肤问题。

['koʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Copiously **illustrated** **.**
大量 插图 .

配有大量插图。

[baɪ][dʒeɪ] . ['hɛrɪŋtən] ['kiːn] .
By **J** **.** **Harrington** **Keene** **.**
经过 J . 哈灵顿 基恩 .

作者：J·哈灵顿·基恩。

[noʊ] . - .
No **.** **50** **.**
不 . - .

第50号。

[haʊ] [tuː; tə] [stʌf] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] . — [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [bʊk] , ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn]
HOW **TO** **STUFF** **BIRDS** **AND** **ANIMALS** **.** **—** **A** **valuable** **book** **,** **giving** **instructions** **in**
如何 到 东西 鸟类 和 动物 . — 一个 有价值的 书 , 给予 指示 在
[kə'lektɪŋ] , [prɪ'peərɪŋ] , ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][bɜːrdz] ,
collecting **,** **preparing** **,** **mounting** **and** **preserving** **birds** **,**
收集 , 准备 , 安装 和 保存 鸟类 ,

如何制作鸟类和动物标本——一本很有价值的书，指导如何收集、处理、制作和保存鸟类标本。

['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] .
animals **and** **insects** **.**
动物 和 昆虫 .

动物和昆虫。

[noʊ] . - .
No **.** **54** **.**
不 . - .

第54号。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [pets] . — ['gɪvɪŋ] [kəm'pliːt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
HOW **TO** **KEEP** **AND** **MANAGE** **PETS** **.** **—** **Giving** **complete** **information** **as** **to** **the**
如何 到 保持 和 管理 宠物 . — 给予 完全的 信息 作为 到 这
['mænər] [ænd; ənd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] ,
manner **and** **method** **of** **raising** **,**
方式 和 方法 的 提高 ,

如何饲养和管理宠物——提供有关饲养方式和方法的完整信息，

['kiːpɪŋ] , ['teɪmɪŋ] , ['briːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][pets] ; ['ɔːlsoʊ] ['gɪvɪŋ] [fʊl]
keeping **,** **taming** **,** **breeding** **,** **and** **managing** **all** **kinds** **of** **pets** **;** **also** **giving** **full**
保持 , 驯服 , 选育 , 和 管理 全部 种类 的 宠物 ; 还 给予 满的
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['keɪdʒɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
instructions **for** **making** **cages** **,** **etc** **.**
指示 为了 制作 笼子 , ETC .

饲养、驯养、繁殖和管理各种宠物；并提供制作笼子等的完整说明。

['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['twenti] - [eɪt] [ˌɪlə'streɪʃəns] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [bʊk] [ʌv; əv]

Fully	explained	by	twenty	-	eight	illustrations	,	making	it	the	most	complete	book	of
完全	解释	经过	二十	-	八	插图	,	制作	它	这	最多	完全的	书	的

[ðə; ði][kaɪnd]['evər] ['pʌblɪʃt] .

the	kind	ever	published	.
这	种类	曾经	已发布	.

本书配有二十八幅插图，全面解释了相关内容，是迄今为止出版的同类书籍中最全面的一本。

[ˌmɪsə'leɪniəs]

MISCELLANEOUS

各种各样的

各种各样的

[noʊ] . [eɪt] .

No	.	8	.
不	.	8	.

8号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] . — [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [bʊk] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

HOW	TO	BECOME	A	SCIENTIST	.	—	A	useful	and	instructive	book	,	giving	a
如何	到	变得	一个	科学家	.	—	一个	有用	和	有指导意义的	书	,	给予	一个

[kəm'pliːt] ['triːtɪs] [ɑːn] ['kemɪstri] ;

complete	treatise	on	chemistry	;
完全的	论文	在	化学	;

如何成为一名科学家——一本实用且富有指导意义的书，全面论述了化学；

['ɔːlsoʊ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] [ə'kuːstɪks] , [mə'kænɪks] , [ˌmæθə'mætɪks] ,

also	experiments	in	acoustics	,	mechanics	,	mathematics	,
还	实验	在	声学	,	机械学	,	数学	,

['kemɪstri] , [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['faɪərwɜːrks] , ['kʌlərd] [fairz] , [ænd; ənd][gæs] [bə'luːnz]

chemistry	,	and	directions	for	making	fireworks	,	colored	fires	,	and	gas	balloons
化学	,	和	方向	为了	制作	烟花	,	有色	火灾	,	和	气体	气球

.

:
.

此外，还进行了声学、力学、数学、化学方面的实验，并指导如何制作烟花、彩色火焰和气球。

[ðɪs] [bʊk] ['kænɑːt][biː; bi] ['iːkwəld] .

This	book	cannot	be	equaled	.
这	书	不能	是	等于	.

这本书无可匹敌。

[noʊ] . - .

No	.	14	.
不	.	-	.

第14号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['kændi] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [hænd] - [bʊk] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['kændi]

HOW	TO	MAKE	CANDY	.	—	A	complete	hand	-	book	for	making	all	kinds	of	candy
如何	到	制作	糖果	.	—	一个	完全的	手	-	书	为了	制作	全部	种类	的	糖果

, [aɪs] - [kriːm] , ['sɪrəps] , ['esnsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

,	ice	-	cream	,	syrups	,	essences	,	etc	.	,	etc	.
,	冰	-	奶油	,	糖浆	,	精华	,	ETC	.	,	ETC	.

如何制作糖果——一本完整的糖果、冰淇淋、糖浆、香精等制作手册。

[noʊ] . - .

No	.	19	.
不	.	-	.

第19号。

[fræŋk] - [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['dɪstəns] [teiblz] ,
FRANK TOUSEY'S UNITED STATES DISTANCE TABLES ,
坦率 - 团结的 各州 距离 表格 ,

弗兰克·图西的美国距离表

['pɑ:kɪt] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [gaɪd] . — ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['distənsiz] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['reilrəudz]
POCKET COMPANION AND GUIDE . — Giving the official distances on all the railroads
口袋 伴侣 和 指导 . — 给予 这 官方的 距离 在 全部 这 铁路
[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] .
of the United States and Canada .
的 这 团结的 各州 和 加拿大 .

袖珍伴侣和指南——提供美国和加拿大所有铁路的官方里程。

['ɔ:lsoʊ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['distənsiz] [baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə] ['fɔ:rən] [pɔ:rts] , [hæf] - [ferz] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtiz]
Also table of distances by water to foreign ports , half - fares in the principal cities
还 桌子 的 距离 经过 水 到 外国的 端口 , 一半 - 票价 在 这 主要的 城市
,
,
,

此外，还有前往国外港口的水路距离表，以及主要城市的半价票价。

[rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌn][ʌv; əv]
reports of the census , etc . , etc . , making it one of
报告 的 这 人口普查 , ETC . , ETC . , 制作 它 一 的
[ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['hændi] [bʊks] ['pʌblɪʃt] .
the most complete and handy books published .
这 最多 完全的 和 便利 图书 已发布 .

报告人口普查等，使其成为已出版的最完整、最方便的书籍之一。

[noʊ] . - .
No . 38 .
不 . - .

第38号。

[haʊ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] [oʊn] ['dɑ:ktər] . — [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] ,
HOW TO BECOME YOUR OWN DOCTOR . — A wonderful book ,
如何 到 变得 你的 自己的 医生 . — 一个 精彩的 书 ,

如何成为自己的医生——一本很棒的书。

[kən'teɪnɪŋ] ['ju:sf(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] [dɪ'zi:zɪz]
containing useful and practical information in the treatment of ordinary diseases
包含 有用 和 实际的 信息 在 这 治疗 的 普通的 疾病
[ænd; ənd] ['eilmənts] ['kɑ:mən] [tu:; tə] ['evri] ['fæməli] .
and ailments common to every family .
和 疾病 常见的 到 每一个 家庭 .

包含治疗每个家庭常见疾病和病症的实用信息。

[ə'baʊndɪŋ] [ɪn]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['resəpɪz][fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl] [kəm'pleɪnts] .
Abounding in useful and effective recipes for general complaints .
丰富 在 有用 和 有效的 食谱 为了 一般的 投诉 .

提供大量针对常见病症的实用有效配方。

[noʊ] . - .
No . 55 .
不 . - .

第55号。

[haʊ] [tuː; tə] [kə'lekt] [stæmps] [ænd; ənd] [kɔɪnz] . — [kən'teɪnɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ]
HOW **TO** **COLLECT** **STAMPS** **AND** **COINS** **.** **—** **Containing** **valuable** **information** **regarding**
如何 到 收集 邮票 和 硬币 . — 包含 有价值的 信息 关于
[ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] [stæmps] [ænd; ənd] [kɔɪnz] .
the **collecting** **and** **arranging** **of** **stamps** **and** **coins** **.**
这 收集 和 安排 的 邮票 和 硬币 .

如何收集邮票和硬币——包含有关收集和整理邮票和硬币的宝贵信息。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Handsomely **illustrated** **.**
英俊地 插图 .

插图精美。

[noʊ] . - .
No **.** **58** **.**
不 . - .

第58号。

[haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] . — [baɪ] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] , [ðə; ði] [wɜːrld] - [noʊn] [dɪ'tektɪv] .
HOW **TO** **BE** **A** **DETECTIVE** **.** **—** **By** **Old** **King** **Brady** **,** **the** **world** **-** **known** **detective** **.**
如何 到 是 一个 侦探 . — 经过 老的 国王 布雷迪 , 这 世界 - 已知 侦探 .

如何成为一名侦探——世界著名侦探老国王布雷迪著。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leiz] [daʊn] [sʌm; səm] ['væljuəb(ə)l] [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] [ruːlz] [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] ,
In **which** **he** **lays** **down** **some** **valuable** **and** **sensible** **rules** **for** **beginners** **,**
在 哪个 他 躺下 向下 一些 有价值的 和 明智的 规则 为了 初学者 ,

他在其中为初学者提出了一些有价值且合理的规则，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'leɪts] [sʌm; səm] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn] [dɪ'tektɪv] .
and **also** **relates** **some** **adventures** **and** **experiences** **of** **well** **-** **known** **detectives** **.**
和 还 相关 一些 冒险 和 经历 的 出色地 - 已知 侦探 .

还讲述了一些著名侦探的冒险经历。

[noʊ] . - .
No **.** **60** **.**
不 . - .

第60号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfər] . — [kən'teɪnɪŋ] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]
HOW **TO** **BECOME** **A** **PHOTOGRAPHER** **.** **—** **Containing** **useful** **information** **regarding** **the**
如何 到 变得 一个 摄影师 . — 包含 有用 信息 关于 这
['kæm(ə)rə] - [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] ;
Camera **-** **and** **how** **to** **work** **it** **;**
相机 - 和 如何 到 工作 它 ;

如何成为一名摄影师——包含有关相机及其操作方法的有用信息；

['ɔːlsoʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['mædʒɪk] ['læntərn] [slaɪdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [træns'peərənsiːz] .
also **how** **to** **make** **Photographic** **Magic** **Lantern** **Slides** **and** **other** **Transparencies** **.**
还 如何 到 制作 摄影 魔法 灯笼 幻灯片 和 其他 透明度 .

以及如何制作摄影幻灯片和其他透明胶片。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Handsomely **illustrated** **.**
英俊地 插图 .

插图精美。

[baɪ] ['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [diː] ['dʌbljuː] . ['æbni] .
By **Captain** **W** **.** **De** **W** **.** **Abney** **.**
经过 队长 W . 德 W . 阿布尼 .

作者：W·德·W·阿布尼上尉。

[noʊ] . - .
No . 62 .
不 . - .

第62号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [west] [pɔɪnt] ['mɪlətəri] [kə'det] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃənz] [haʊ]
HOW TO BECOME A WEST POINT MILITARY CADET . — Containing full explanations how
如何 到 变得 一个 西方 观点 军队 学员 . — 包含 满的 解释 如何
[tuː; tə] [geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] , [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,
to gain admittance , course of Study ,
到 获得 准入 , 课程 的 学习 ,

如何成为西点军校学员——包含完整的入学流程、学习课程等说明。

[igˌzæmi'neiʃənz] , ['duːtiz] , [stɑːf] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] , [poʊst] - [gɑːrd] , [pə'liːs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
Examinations , Duties , Staff of Officers , Post - Guard , Police Regulations .
考试 , 职责 , 职员 的 警官 , 邮政 - 警卫 , 警察 法规 .

考试、职责、警员队伍、哨卫、警察条例。

['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kə'det] .
Fire Department , and all a boy should know to be a Cadet .
火 部门 , 和 全部 一个 男生 应该 知道 到 是 一个 学员 .

消防部门，以及一个男孩成为一名学员应该知道的一切。

[kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['lʌ - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l]
Compiled and written by Lu Senarens , author of " How to Become a Naval
编译 和 书面 经过 鲁 - , 作者 的 " 如何 到 变得 一个 海军
[kə'det] .
Cadet .
学员 .

由《如何成为一名海军学员》的作者 Lu Senarens 编辑和撰写。

" [noʊ] . - .
" No . 63 .
" 不 . - .

"第63号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] [kə'det] . — [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [geɪn]
HOW TO BECOME A NAVAL CADET . — Complete instructions of how to gain
如何 到 变得 一个 海军 学员 . — 完全的 指示 的 如何 到 获得
[əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'næpəlɪs] ['neɪvi] [ə'kædəmi] .
admission to the Annapolis Navy Academy .
入学 到 这 安纳波利斯 海军 学院 .

如何成为一名海军学员——进入安纳波利斯海军学院的完整指南。

['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv] [graʊndz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ,
Also containing the course of instruction , descriptive of grounds and buildings ,
还 包含 这 课程 的 操作说明 , 描述性的 的 理由 和 建筑物 ,
[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃ] ,
historical sketch ,
历史 草图 ,

此外还包括课程设置、场地和建筑物的描述、历史概况，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts]
and everything a boy should know to become an officer in the United States
和 一切 一个 男生 应该 知道 到 变得 一个 官 在 这 团结的 各州
['neɪvi] .
Navy .
海军 .

以及一个男孩要想成为美国海军军官应该知道的一切。

[kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['lʌ] - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [west] [pɔɪnt]
Compiled and written by Lu Senarens , author of “ How to Become a West Point
编译 和 书面 经过 鲁 - , 作者 的 “ 如何 到 变得 一个 西方 观点
['mɪlətəri] [kə'det] .
Military Cadet .
军队 学员 .

由《如何成为西点军校学员》的作者 Lu Senarens 编辑和撰写。

” [praɪs] - [sents] [iːtʃ] , [ɔːr] [θriː][fɔːr; fər] - [sents] .
” PRICE 10 CENTS EACH , OR 3 FOR 25 CENTS .
” 价格 - 分 每个 , 或者 3 为了 - 分 .

“每个售价 10 美分，或 3 个 25 美分。”

[ə'dres] [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk] .
Address FRANK TOUSEY , Publisher , 24 Union Square , New York .
地址 坦率 图西 , 出版商 , - 联盟 正方形 , 新的 约克 .

收件人：FRANK TOUSEY 出版社，地址：24 Union Square, New York。

[fræŋk] ['rɛd] ['wiːkli] ['mægəziːn] .
Frank Reade Weekly Magazine .
坦率 里德 每周 杂志 .

弗兰克·里德周刊。

[kən'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ɑːn] [lænd] , [siː] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] .
Containing Stories of Adventures on Land , Sea , and in the Air .
包含 故事 的 冒险 在 土地 , 海 , 和 在 这 空气 .

收录了陆地、海洋和空中的冒险故事。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .
BY “ NONAME .
经过 ” 无名氏 .

作者：“NONAME”。

” [iːtʃ] ['nʌmbər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəmli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kʌvər] .
” EACH NUMBER IN A HANDSOMELY ILLUMINATED COVER .
” 每个 数字 在 一个 英俊地 照明 覆盖 .

“每期都配有精美的彩绘封面。”

[ə; eɪ] - - [peɪdʒ] [bʊk] [fɔːr; fər] [faɪv] [sents] .
A 32 - PAGE BOOK FOR FIVE CENTS .
一个 - - 页 书 为了 五 分 .

一本32页的书，售价五美分。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [noʊ] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [eɪdʒ] ,
All our readers know Frank Reade , Jr . , the greatest inventor of the age ,
全部 我们的 读者 知道 坦率 里德 , 小 . , 这 最 发明者 的 这 年龄 ,

我们所有的读者都知道弗兰克·里德二世，他是那个时代最伟大的发明家。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [tʃʌmz] , ['bɑːrni] [ænd; ənd] [pɑːmp] .
and his two fun - loving chums , Barney and Pomp .
和 他的 二 乐趣 - 爱 朋友们 , 巴尼 和 盛大场面 .

还有他两个爱玩爱闹的好朋友，巴尼和庞普。

[ðə; ðɪ] ['stɔːriz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['mægəziːn] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [truː] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l]
The stories published in this magazine contain a true account of the wonderful
这 故事 已发布 在 这 杂志 包含 一个 真的 帐户 的 这 精彩的
[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] [ɪn'ventər] ,
and exciting adventures of the famous inventor ,
和 激动人心 冒险 的 这 著名的 发明者 ,

本杂志刊登的故事真实地记述了这位著名发明家的精彩刺激的冒险经历。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] ['flaɪɪŋ] [məˈʃiːnz] , [ɪˈlektrɪkl] ['oʊvərlænd] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

with	his	marvellous	flying	machines	,	electrical	overland	engines	,	and	his
和	他的	奇妙	飞行	机器	,	电气	陆路	发动机	,	和	他的

[ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] ['boʊts] .

extraordinary	submarine	boats	.
非凡的	潜艇	船	.

他拥有奇妙的飞行器、陆地电力发动机和非凡的潜艇。

[iːtʃ] ['nʌmbər] [ɪz][ə; eɪ] [rer] [triːt] .

Each	number	is	a	rare	treat	.
每个	数字	是	一个	稀有的	对待	.

每个号码都是难得的珍品。

[tel] [jʊr; jər] ['nuːzdiːlər] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kɑːpi] .

Tell	your	newsdealer	to	get	you	a	copy	.
告诉	你的	报刊亭	到	得到	你	一个	复制	.

请告诉你的报刊亭老板帮你弄一份。

[wʌn] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒeɪˈɑːrz] [waɪt] ['kruːzər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

1	Frank	Reade	,	Jr's	White	Cruiser	of	the	Clouds	;	or	,	The	Search	for	the
1	坦率	里德	,	小杰的	白色的	巡洋舰	的	这	云	;	或者	,	这	搜索	为了	这

[dɔːg] - [feɪst] [men] .

Dog	-	Faced	Men	.
狗	-	面对	男人	.

1 小弗兰克·里德的《云中白巡洋舰》；或，《寻找狗脸人》。

[ˌtuːˈtuː] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [boʊt] , [ðə; ði] “ [ɪkˈsplɔːrər] ” ; [ɔːr] ,

2	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Submarine	Boat	,	the	“	Explorer	”	;	or	,
2	坦率	里德	,	小	.	-	s	潜艇	船	,	这	“	探索者	”	;	或者	,

2. 小弗兰克·里德的潜艇“探险者号”；或者，

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪs] .

To	the	North	Pole	Under	the	Ice	.
到	这	北	极	在下面	这	冰	.

前往北极冰层之下。

[θriː] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [ɪˈlektrɪk] [væn] ; [ɔːr] , ['hʌntɪŋ] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] ['dʒʌŋglz] [ʌv; əv]

3	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Electric	Van	;	or	,	Hunting	Wild	Animals	in	the	Jungles	of
3	坦率	里德	,	小	.	-	s	电的	范	;	或者	,	打猎	荒野	动物	在	这	丛林	的

['ɪndiə] .

India	.
印度	.

3.弗兰克·里德二世的电动货车；或在印度丛林中猎捕野生动物。

[fɔːr] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [ɪˈlektrɪk] [er] [kəˈnuː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]

4	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Electric	Air	Canoe	;	or	,	The	Search	for	the	Valley	of
4	坦率	里德	,	小	.	-	s	电的	空气	独木舟	;	或者	,	这	搜索	为了	这	谷	的

['daiəmənds] .

Diamonds	.
钻石	.

4.弗兰克·里德二世的电动气垫独木舟；或，寻找钻石谷。

[faɪv] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] “ [siː] ['sɜːrpənt] ” ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['sʌŋkən] [goʊld] .

5	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	“	Sea	Serpent	”	;	or	,	The	Search	for	Sunken	Gold	.
5	坦率	里德	,	小	.	-	s	“	海	蛇	”	;	或者	,	这	搜索	为了	凹陷	金子	.

5 弗兰克·里德二世的《海蛇》；或，寻找沉没的黄金。

[sɪks] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [ɪ'lektrɪk] ['terər] , [ðə; ði] “ ['θʌndərər] ” ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]

6	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Electric	Terror	,	the	“	Thunderer	”	;	or	,	The	Search	for
6	坦率	里德	,	小	.	-	s	电的	恐怖	,	这	“	雷霆	”	;	或者	,	这	搜索	为了

[ðə; ði] - ['kæptɪv] .

the	Tartar's	Captive	.
这	-	俘虏	.

6 弗兰克·里德二世的《电击恐怖，雷霆者》；或，寻找鞑靼俘虏。

['sɛvən] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [er] ['wʌndər] , [ðə; ði] “ [kaɪt] ” ; [ɔ:r] , [ə; eɪ] [sɪks] [wi:ks] - [flaɪt]

7	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Air	Wonder	,	the	“	Kite	”	;	or	,	A	Six	Weeks	'	Flight
7	坦率	里德	,	小	.	-	s	空气	想知道	,	这	“	风筝	”	;	或者	,	一个	六	周	-	航班

['oʊvər] [ðə; ði] ['ændi:z] .

Over	the	Andes	.
超过	这	安第斯山脉	.

7 小弗兰克·里德的空中奇迹“风筝”；或，六周飞越安第斯山脉。

[eɪt] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [di:p] [si:] ['daɪvər] , [ðə; ði] “ ['tɔ:rtəs] ” ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]

8	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Deep	Sea	Diver	,	the	“	Tortoise	”	;	or	,	The	Search	for
8	坦率	里德	,	小	.	-	s	深的	海	潜水员	,	这	“	龟	”	;	或者	,	这	搜索	为了

[ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['aɪlənd] .

a	Sunken	Island	.
一个	凹陷	岛	.

8 弗兰克·里德二世的深海潜水员，“乌龟”；或，寻找沉没的岛屿。

[naɪn] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [ɪ'lektrɪk] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ðə; ði] “ ['wɔ:riər] ” ; [ɔ:r] , ['faɪtɪŋ] [ə'pætʃi:z]

9	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Electric	Invention	,	the	“	Warrior	”	;	or	,	Fighting	Apaches
9	坦率	里德	,	小	.	-	s	电的	发明	,	这	“	战士	”	;	或者	,	斗争	阿帕奇

[ɪn] [ˌærɪ'zoʊnə] .

in	Arizona	.
在	亚利桑那	.

9 小弗兰克·里德的电动发明“战士”；或者，在亚利桑那州与阿帕奇人战斗。

- [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [er] [boʊt] ; [ɔ:r] , ['hʌntɪŋ] [waɪld] [bi:sts] [fɔ:r; fər]

10	Frank	Reade	,	Jr	.	,	and	His	Electric	Air	Boat	;	or	,	Hunting	Wild	Beasts	for
-	坦率	里德	,	小	.	,	和	他的	电的	空气	船	;	或者	,	打猎	荒野	野兽	为了

[ə; eɪ] ['sɜ:rkəs] .

a	Circus	.
一个	马戏团	.

10 小弗兰克·里德和他的电动气垫船；或者，为马戏团猎捕野兽。

- [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tɔ:r'pi:doʊ] [boʊt] ; [ɔ:r] , [æt; ət] [wɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

11	Frank	Reade	,	Jr	.	,	and	His	Torpedo	Boat	;	or	,	At	War	With	the
-	坦率	里德	,	小	.	,	和	他的	鱼雷	船	;	或者	,	在	战争	和	这

[brə'zɪliən] ['reblz; rɪ'bel] .

Brazilian	Rebels	.
巴西	反叛者	.

11 小弗兰克·里德和他的鱼雷艇；或者，与巴西叛军作战。

- ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] ['hʌntərz] ; [ɔ:r] , [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ɪn] ['sentrəl] ['æfrɪkə] .

12	Fighting	the	Slave	Hunters	;	or	,	Frank	Reade	,	Jr	.	,	in	Central	Africa	.
-	斗争	这	奴隶	猎人	;	或者	,	坦率	里德	,	小	.	,	在	中央	非洲	.

12 与奴隶贩子作战；或者，弗兰克·里德二世在中非。

- [frʌm; frəm] [zoʊn] [tu:; tə] [zoʊn] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [trɪp] [ʌv; əv] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . ,

13	From	Zone	to	Zone	;	or	,	The	Wonderful	Trip	of	Frank	Reade	,	Jr	.	,
-	从	区	到	区	;	或者	,	这	精彩的	旅行	的	坦率	里德	,	小	.	,

13 从一个区域到另一个区域；或者，小弗兰克·里德的奇妙之旅，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [er] [ʃɪp] .

with	His	Latest	Air	Ship	.
和	他的	最新的	空气	船	.

以及他最新的飞艇。

- [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['kruːzər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] ; [ɔːr] ,

14	Frank	Reade	,	Jr	.	,	and	His	Electric	Cruiser	of	the	Lakes	;	or	,
-	坦率	里德	,	小	.	,	和	他的	电的	巡洋舰	的	这	湖泊	;	或者	,

14 小弗兰克·里德和他的湖区电动巡洋舰；或者，

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [θruː] ['æfrɪkə][baɪ]['wɔːtər] .

A	Journey	Through	Africa	by	Water	.
一个	旅行	通过	非洲	经过	水	.

乘船游览非洲。

- [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['tɜːrət] ; [ɔːr] , [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv]['faɪər] .

15	Frank	Reade	,	Jr	.	,	and	His	Electric	Turret	;	or	,	Lost	in	the	Land	of	Fire	.
-	坦率	里德	,	小	.	,	和	他的	电的	炮塔	;	或者	,	丢失的	在	这	土地	的	火	.

15 小弗兰克·里德和他的电动炮塔；或者，迷失在火之地。

- [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ; [ɔːr] ,

16	Frank	Reade	,	Jr	.	,	and	His	Engine	of	the	Clouds	;	or	,
-	坦率	里德	,	小	.	,	和	他的	引擎	的	这	云	;	或者	,

16 小弗兰克·里德和他的云引擎；或者，

[tʃeɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Chased	Around	the	World	in	the	Sky	.
追逐	大约	这	世界	在	这	天空	.

在空中被追逐，环游世界。

- [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['wɜːrlpuːl] ; [ɔːr] , [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ə; eɪ]

17	In	the	Great	Whirlpool	;	or	,	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Strange	Adventures	in	a
-	在	这	伟大的	漩涡	;	或者	,	坦率	里德	,	小	.	-	s	奇怪的	冒险	在	一个

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] .

Submarine	Boat	.
潜艇	船	.

17 在大漩涡中；或，小弗兰克·里德在潜艇上的奇异冒险。

- [tʃeɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sə'heərər] ; [ɔːr] , [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , ['æftər][ə; eɪ] [-] ['kæptɪv] .

18	Chased	Across	the	Sahara	;	or	,	Frank	Reade	,	Jr	.	,	After	a	Bedouin's	Captive	.
-	追逐	穿过	这	撒哈拉沙漠	;	或者	,	坦率	里德	,	小	.	,	后	一个	贝都因人的	俘虏	.

18 追逐穿越撒哈拉沙漠；或者，弗兰克·里德二世，追捕贝都因人的俘虏。

- [sɪks] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ; [ɔːr] , [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [er] - [ʃɪp] [ðə; ði] " ['θʌndərboʊlt]

19	Six	Weeks	in	the	Clouds	;	or	,	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Air	-	Ship	the	"	Thunderbolt
-	六	周	在	这	云	;	或者	,	坦率	里德	,	小	.	-	s	空气	-	船	这	"	霹雳

.

:

.

19 云端六周；或，小弗兰克·里德的飞艇"雷霆"。

" - [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ['ʌndər] ['wɔːtər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [kruːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	20	Around	the	World	Under	Water	;	or	,	The	Wonderful	Cruise	of	a
"	-	大约	这	世界	在下面	水	;	或者	,	这	精彩的	巡航	的	一个

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] .

Submarine	Boat	.
潜艇	船	.

"20 水下环游世界；或，潜艇的奇妙之旅。"

- [ðə; ði] ['mɪstɪk] [brænd] : [ɔːr] , [fræŋk] ['rɛd] .

21	The	Mystic	Brand	:	or	,	Frank	Reade	.
-	这	神秘	品牌	:	或者	,	坦率	里德	.

21 神秘品牌：或，弗兰克·里德。

['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊvərlænd][steɪdʒ] .

Jr	.	,	and	His	Overland	Stage	.
小	.	,	和	他的	陆路	阶段	.

小及其陆路驿站。

- [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [ɪ'lektrɪk] [er] ['reɪsər] ; [ɔːr] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gloʊb] [ɪn] ['θɜːrti] [deɪz] . -

22 Frank Reade , Jr . ' s Electric Air Racer ; or , Around the Globe in Thirty Days . 23

\- 坦率 里德 , 小 . - s 电的 空气 赛车手 ; 或者 , 大约 这 地球 在 三十 天 . -

22. 小弗兰克·里德的电动飞行器；或，三十天环游世界。23

[ðə; ði] ['sʌŋkən] ['paɪrət] ; [ɔːr] , [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . ,

The Sunken Pirate ; or , Frank Reade , Jr . ,

这 凹陷 海盗 ; 或者 , 坦率 里德 , 小 . ,

沉没的海盗；或者，小弗兰克·里德

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

in Search of a Treasure at the Bottom of the Sea .

在 搜索 的 一个 宝藏 在 这 底部 的 这 海 .

探寻海底宝藏。

\- [fræŋk] ['rɛd] .

24 Frank Reade .

\- 坦率 里德 .

24 弗兰克·里德。

['dʒunjɚ] . - [es] [mæg'netɪk] [gʌn] ['kærɪdʒ] ; [ɔːr] , ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][juː] . [es] . [meɪl] .

Jr . ' s Magnetic Gun Carriage ; or , Working for the U . S . Mail .

小 . - s 磁的 枪 运输 ; 或者 , 在职的 为了 这 U . S . 邮件 .

小的磁性炮架；或者，为美国邮政工作。

\- [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [aɪs] [ʃɪp] ; [ɔːr] , ['drɪvn] [ə'drɪft]

25 Frank Reade , Jr . , and His Electric Ice Ship ; or , Driven Adrift

\- 坦率 里德 , 小 . , 和 他的 电的 冰 船 ; 或者 , 驱动 漂流

25 小弗兰克·里德和他的电动冰船；或，漂流

[ɪn][ðə; ði]['froʊz(ə)n][skaɪ] .

In the Frozen Sky .

在 这 冷冻 天空 .

在冰封的天空。

\- [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [ɪ'lektrɪk] [siː] ['endʒɪn] ; [ɔːr] , ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['daɪmənd]

26 Frank Reade , Jr . ' s Electric Sea Engine ; or , Hunting for a Sunken Diamond

\- 坦率 里德 , 小 . - s 电的 海 引擎 ; 或者 , 打猎 为了 一个 凹陷 钻石

[maɪn] .

Mine .

矿 .

26 小弗兰克·里德的电动海上发动机；或者，寻找沉没的钻石矿。

\- [ðə; ði] [blæk] [reɪndʒ] ; [ɔːr] , [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

27 The Black Range ; or , Frank Reade , Jr . , Among the Cowboys with His

\- 这 黑色的 范围 ; 或者 , 坦率 里德 , 小 . , 之中 这 牛仔 和 他的

[ɪ'lektrɪk] ['kærəvæn] .

Electric Caravan .

电的 大篷车 .

27 黑山脉；或者，小弗兰克·里德和他的电动房车在牛仔中间。

\- ['oʊvər][ðə; ði] ['ændiːz] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [er] - [ʃɪp] ; [ɔːr] , [waɪld]

28 Over the Andes with Frank Reade , Jr . , in His New Air - Ship ; or , Wild

\- 超过 这 安第斯山脉 和 坦率 里德 , 小 . , 在 他的 新的 空气 - 船 ; 或者 , 荒野

[əd'ventʃəz] [ɪn][pə'ruː] .

Adventures In Peru .

冒险 在 秘鲁 .

28 与小弗兰克·里德乘坐他的新飞艇飞越安第斯山脉；或在秘鲁的狂野冒险。

- [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ɪk'splɔːrɪŋ] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['maʊnt(ə)n] ; [ɔːr] , [lɔːst] [æt; ət][ðə; ði]
29 Frank Reade , Jr . , Exploring a Submarine Mountain ; or , Lost at the
- 坦率 里德 , 小 . , 探索 一个 潜艇 山 ; 或者 , 丢失的 在 这
['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
Bottom of the Sea .
底部 的 这 海 .

29 Frank Reade, Jr.，《探索海底山脉；或，迷失在海底》。

- [ə'drɪft] [ɪn]['æfrɪkə] ; [ɔːr] , [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪvəri] ['hʌntərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
30 Adrift In Africa ; or , Frank Reade , Jr . , Among the Ivory Hunters with His
- 漂流 在 非洲 ; 或者 , 坦率 里德 , 小 . , 之中 这 象牙 猎人 和 他的
[nuː] [ɪ'lektrɪk] ['wægən] .
New Electric Wagon .
新的 电的 车皮 .

30 漂泊非洲；或者，小弗兰克·里德和他的新电动马车在象牙猎人中间。

- [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːst] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [er] ['wʌndər] .
31 Frank Reade , Jr . ' s Search for a Lost Man In His Latest Air Wonder .
- 坦率 里德 , 小 . - s 搜索 为了 一个 丢失的 男人 在 他的 最新的 空气 想知道 .

31 弗兰克·里德二世在他的最新空中奇迹中寻找失踪者。

- [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] ['sɜːrpənt] ; [ɔːr] , [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]
32 Frank Reade , Jr . ' s Search for the Sea Serpent ; or , Six Thousand Miles
- 坦率 里德 , 小 . - s 搜索 为了 这 海 蛇 ; 或者 , 六 千 迈尔斯
['ʌndər] [ðə; ði] [siː] .
Under the Sea .
在下面 这 海 .

32 小弗兰克·里德寻找海蛇；或，海底六千英里。

- [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] ['preri] ['wɜːrlwɪnd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n]
33 Frank Reade , Jr . ' s Prairie Whirlwind ; or , The Mystery of the Hidden
- 坦率 里德 , 小 . - s 草原 旋风 ; 或者 , 这 神秘 的 这 隐
['kænjən] .
Canyon .
峡谷 .

33 小弗兰克·里德的《草原旋风》；或，《隐秘峡谷之谜》。

- [ə'raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][fɔːr; fər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ; [ɔːr] , [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es][moʊst]
34 Around the Horizon for Ten Thousand Miles ; or , Frank Reade , Jr . ' s Most
- 大约 这 地平线 为了 十 千 迈尔斯 ; 或者 , 坦率 里德 , 小 . - s 最多
['wʌndərf(ə)l] [trɪp] .
Wonderful Trip .
精彩的 旅行 .

34 环游地平线一万英里；或者，小弗兰克·里德最奇妙的旅行。

- [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['væli] ; [ɔːr] , [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndər] , [ðə; ði] “
35 Lost in the Atlantic Valley ; or , Frank Reade , Jr . , and his Wonder , the “
- 丢失的 在 这 大西洋 谷 ; 或者 , 坦率 里德 , 小 . , 和 他的 想知道 , 这 ”
[dɑːrt] .
Dart .
镖 .

35 迷失在大西洋谷；或者，小弗兰克·里德和他的奇迹“飞镖”。

” - [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] ['dezərt] [ɪk'splɔːrər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]
” 36 Frank Reade , Jr . ' s Desert Explorer ; or , The Underground City of the
” - 坦率 里德 , 小 . - s 沙漠 探索者 ; 或者 , 这 地下 城市 的 这
[sə'heərər] .
Sahara .
撒哈拉沙漠 .

“36 小弗兰克·里德的《沙漠探险家》；或，撒哈拉的地下城。

- [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ; [ɔːr] , [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] [greɪt] [trɪp]

37	Lost	In	the	Mountains	of	the	Moon	;	or	,	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Great	Trip
-	丢失的	在	这	山脉	的	这	月亮	;	或者	,	坦率	里德	,	小	.	-	s	伟大的	旅行

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [skʌd] .

with	the	"	Scud	.
和	这	"	飞毛腿	.

37 迷失在月亮山脉中；或者，小弗兰克·里德与"飞毛腿"号的伟大旅程。

" - ['ʌndər] [ðə; ði]['æməzɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

"	38	Under	the	Amazon	for	a	Thousand	Miles	.
"	-	在下面	这	亚马逊	为了	一个	千	迈尔斯	.

"38 在亚马逊河底一千英里。"

- [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] ['klɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ; [ɔːr] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [ɪn][ðə; ði]

39	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Clipper	of	the	Prairie	;	or	,	Fighting	the	Apaches	in	the
-	坦率	里德	,	小	.	-	s	快船	的	这	草原	;	或者	,	斗争	这	阿帕奇	在	这

[ˌsaʊθ'west] .

Southwest	.
西南	.

39 小弗兰克·里德的草原快船；或在西南地区与阿帕奇人作战。

- [ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmɪt] ; [ɔːr] , [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . - [es] ['eriəl] [trɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] "

40	The	Chase	of	a	Comet	;	or	,	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Aerial	Trip	with	the	"
-	这	追赶	的	一个	彗星	;	或者	,	坦率	里德	,	小	.	-	s	天线	旅行	和	这	"

[flæʃ] .

Flash	.
闪光	.

40 追逐彗星；或者，小弗兰克·里德与"闪电"的空中之旅。

" - [ə'krɔːs] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [siː] ; [ɔːr] , [fræŋk] ['rɛd] ['dʒunjɚ] . - [es] [ɪ'lektrɪk] [snoʊ] ['kʌtər] .

"	41	Across	the	Frozen	Sea	;	or	,	Frank	Reade	Jr	.	'	s	Electric	Snow	Cutter	.
"	-	穿过	这	冷冻	海	;	或者	,	坦率	里德	小	.	-	s	电的	雪	刀具	.

"41 穿越冰封的海洋；或者，弗兰克·里德二世的电动除雪机。

- [fræŋk] ['rɛd] ['dʒunjɚ] . - [es] [ɪ'lektrɪk] ['bʌkˌbɔːrd] ; [ɔːr] , ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn] [nɔːrθ] [ɔː'streɪliə]

42	Frank	Reade	Jr	.	'	s	Electric	Buckboard	;	or	,	Thrilling	Adventures	In	North	Australia
-	坦率	里德	小	.	-	s	电的	马车	;	或者	,	惊险	冒险	在	北	澳大利亚

.

:
.

42 小弗兰克·里德的电动马车；或，北澳大利亚的惊险冒险。

- [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l] ; [ɔːr] , [fræŋk] ['rɛd] ['dʒunjɚ] . - [es] ['feɪməs] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [er]

43	Around	the	Arctic	Circle	;	or	,	Frank	Reade	Jr	.	'	s	Famous	Flight	With	His	Air
-	大约	这	北极	圆圈	;	或者	,	坦率	里德	小	.	-	s	著名的	航班	和	他的	空气

[ʃɪp] .

Ship	.
船	.

43 环绕北极圈；或者，弗兰克·里德二世驾驶他的飞艇的著名飞行。

- [fræŋk] ['rɛd] ['dʒunjɚ] . - [es] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪlvər] [weɪl] ; [ɔːr] , ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn]

44	Frank	Reade	Jr	.	'	s	Search	for	the	Silver	Whale	;	or	,	Under	the	Ocean	in
-	坦率	里德	小	.	-	s	搜索	为了	这	银	鲸	;	或者	,	在下面	这	海洋	在

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] " ['dɑːlfɪn] .

the	Electric	"	Dolphin	.
这	电的	"	海豚	.

44 小弗兰克·里德寻找银鲸；或者，在电动"海豚"号的海底。

" [fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]

"	For	Sale	by	All	Newsdealers	,	or	will	be	Sent	to	Any	Address	on	Receipt	of
"	为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的

[praɪs] ,

Price	,
价格	,

"所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。"

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] , [baɪ]

5	Cents	per	Copy	,	by
5	分	每	复制	,	经过

每份5美分，

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk] .

FRANK	TOUSEY	,	Publisher	,	24	Union	Square	,	New	York	.
坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,	新的	约克	.

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场 24 号。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz]

IF	YOU	WANT	ANY	BACK	NUMBERS
如果	你	想	任何	后退	数字

如果您想要任何回程号码

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['laɪbrɛˌriːz]

of	our	Libraries
的	我们的	图书馆

我们的图书馆

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['nuːzdiːlər] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd]

and	cannot	procure	them	from	newsdealers	,	they	can	be	obtained
和	不能	采购	他们	从	报刊亭	,	他们	能	是	获得

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [də'rekt] .

from	this	office	direct	.
从	这	办公室	直接的	.

如果无法从报刊亭购买，可以直接从本办公室购买。

[kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] [blæŋk][ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]

Cut	out	and	fill	in	the	following	Order	Blank	and	send	it	to	us	with
切	出去	和	充满	在	这	下列的	命令	空白的	和	发送	它	到	我们	和

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ][wɑːnt][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ]

the	price	of	the	books	you	want	and	we	will	send	them	to	you	by
这	价格	的	这	图书	你	想	和	我们	将要	发送	他们	到	你	经过

[rɪ'tɜːrn] [meɪl] .

return	mail	.
返回	邮件	.

请剪下并填写以下订单表格，连同您想要的书籍价格一起寄给我们，我们将通过邮件寄送给您。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	STAMPS
邮资	邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .

TAKEN	THE	SAME	AS	MONEY	.
已采取	这	相同的	作为	钱	.

被视为金钱。

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk] . . . . . -

FRANK	TOUSEY	,	Publisher	,	24	Union	Square	,	New	York	.	.	.	.	.	190
坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,	新的	约克	.	.	.	.	.	-

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号.....190

[dɪr] [sɜːr] — [ɪn'kloʊzd] [faɪnd] . . . [sents] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pliːz] [send] [ˌem 'iː] :

Dear Sir — Enclosed find . . . cents for which please send me :

亲爱的 先生 — 内 寻找 . . . 分 为了 哪个 请 发送 我 :

尊敬的先生：随信附上.....美分，请您代我支付：

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɪn] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .

. . . . copies of WORK AND WIN , Nos . . . . . .

. . . . 副本 的 工作 和 赢 , 编号 . . . . . .

. . . . .

: : : : :

. . . . .

....《工作与胜利》副本，编号.....

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [waɪld] [west] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .

. . . . copies of WILD WEST WEEKLY , Nos . . . . . .

. . . . 副本 的 荒野 西方 每周 , 编号 . . . . . .

.

:

.

《西部周刊》.....份，第.....期

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [fræŋk] ['rɛd] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .

. . . . copies of FRANK READE WEEKLY , Nos . . . . . .

. . . . 副本 的 坦率 读 每周 , 编号 . . . . . .

...份《弗兰克·里德周刊》, 第.....期

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .

. . . . copies of PLUCK AND LUCK , Nos . . . . . .

. . . . 副本 的 采摘 和 运气 , 编号 . . . . . .

. . . .

: : : :

. . . .

...份《勇气与运气》副本，编号.....

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .

. . . . copies of SECRET SERVICE , Nos . . . . . .

. . . . 副本 的 秘密 服务 , 编号 . . . . . .

.....特勤局副本，编号.....

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ʌv; əv] - - , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .

. . . . copies of THE LIBERTY BOYS OF ' 76 , Nos . . . . . .

. . . . 副本 的 这 自由 男孩们 的 - - , 编号 . . . . . .

...《1976年自由男孩》的副本，编号.....

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ten] - [sent] [hænd] [bʊks] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .

. . . . copies of Ten - Cent Hand Books , Nos . . . . . .

. . . . 副本 的 十 - 中心 手 图书 , 编号 . . . . . .

...份《十分钱手册》副本，编号.....

[neɪm] . . . . . [striːt] [ænd; ənd][noʊ] . . . . . .

Name . . . . . Street and No . . . . . .

姓名 . . . . . 街道 和 不 . . . . . .

姓名..... 街道和门牌号 .....

[taʊn] . . . . . [steɪt] . . . . .

Town . . . . . State . . . . .

镇 . . . . . 状态 . . . . .

城镇..... 州.....

[-] [noʊt]

TRANSCRIBER'S NOTE

转录员的 笔记

转录者注释

['ædɪd]	['teɪbl]	[ʌv; əv]	['kɑːntents]	.
Added	**Table**	**of**	**Contents**	**.**
额外	桌子	的	内容	.

已添加目录。

[muːvd]	['ædvərtaɪzɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ˌɪn'saɪd]	[frʌnt]	['kʌvər]	[tuː; tə]	[bɪ'fɔːr]	[ˌɪn'saɪd]	[bæk]	['kʌvər]	.
Moved	**advertising**	**from**	**inside**	**front**	**cover**	**to**	**before**	**inside**	**back**	**cover**	**.**
已搬	广告	从	里面	正面	覆盖	到	前	里面	后退	覆盖	.

将广告从封面内页移至封底内页之前。

['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	.
Silently	**corrected**	**typographical**	**errors**	**.**
默默	已更正	印刷	错误	.

默默地改正了拼写错误。

[ri'teɪnd]	[əˌnækrə'nɪstɪk]	[ænd; ənd]	[nɑːn]	-	['stændərd]	['spɛlɪŋz]	[æz; əz]	['prɪntɪd]	.
Retained	**anachronistic**	**and**	**non**	**-**	**standard**	**spellings**	**as**	**printed**	**.**
保留	不合时宜的	和	非	-	标准	拼写	作为	打印	.

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神